

四庫全書存目叢書編纂委員會編

齊魯書社

四庫全書存目叢書

史部  
第二五六冊

責任編輯：孫言誠 賀 偉

## 四庫全書存目叢書·史部二五六

(大陸版·限中國大陸發行)

四庫全書存目叢書編纂委員會編

齊魯書社出版發行

(濟南經九路勝利大街)

金壇古籍印刷廠印製

787×1092 毫米 16 開本 45 印張

1996 年 8 月第 1 版 1996 年 8 月第 1 次印刷

印數 1 · 100

ISBN 7-5333-0535-3

Z · 37 史部定價：87600 圓



# 史部第二五六冊目次

## 史部·地理類

西方要紀一卷

〔清西洋〕利類思等撰  
清華大學圖書館藏清康熙刻昭代叢書本

一

洱海叢談一卷

〔清〕釋同揆撰  
山西大學圖書館藏清道光吳江沈氏世楷堂刻昭代叢書本

九

八紘譯史四卷譯史紀餘四卷

〔清〕陸次雲撰  
遼寧省圖書館藏清康熙二十二年宛羽齋刻陸雲士雜著本

二四

八紘荒史一卷

〔清〕陸次雲撰  
遼寧省圖書館藏清康熙二十二年宛羽齋刻陸雲士雜著本

一〇二

峒谿織志三卷織志志餘一卷

〔清〕陸次雲撰  
遼寧省圖書館藏清康熙二十二年宛羽齋刻陸雲士雜著本

一二五

安南紀遊一卷

〔清〕潘鼎珪撰  
北京師範大學圖書館藏清康熙刻說鈴本

一五〇

海外紀事六卷

〔清〕釋大汕撰  
上海圖書館藏清康熙寶鏡堂刻本

一五三

連陽八排風土記八卷

〔清〕李來章撰

中央民族大學圖書館藏清康熙四十七年連山書院刻乾隆增刻本

二六二

中山傳信錄六卷附中山贈送詩文一卷

〔清〕徐葆光撰

天津圖書館藏清康熙六十年刻本

三七四

楚南苗志六卷

〔清〕段汝霖撰

北京圖書館藏清乾隆二十三年刻本

五二三

## 西方要紀一卷

〔清西洋〕利類思等撰

清華大學圖書館藏清康熙刻昭代叢書本

### 附《四庫全書總目·西方要記

#### 一卷》提要

#### 西方要紀小引

泰西之言以大地爲圓球。上下四旁皆成世喻。而如所云。則所爲泰西者。亦第自中華言之。苟就彼地而論。安知其不自以爲中。而反以中華爲東耶。是殆不然。彼蓋以天星爲準。南極北極天之樞紐。彼地在西。安得不以西名哉。其人則穎異聰明。其學則星歷醫算。其俗則忠信耿直。其器則工巧奇妙。誠有足令人神往者。然諸國土亦名西方。其修省往往願托生其地。然不過清淨寂滅而已。無男女居室之樂。無爵祿名位之榮。無飲旨烹鮮之奉。此兩西方安何所擇乎。夫泰西之說。誠勝于諸教。惜乎以天主爲言。則其辭不雅馴。流于荒誕。摺紳先生難言之。苟能置而不談。則去吾儒不遠矣。吾儒之言天者。在書則有曰。惟皇上帝。降衷于下民。在詩則曰。皇皇后帝。在孔子則曰。獲罪于天。無所禱也。在孟子則曰。天與賢。天與子。若是乎。吾儒之言天。亦非僞虛空無物之狀。若有神焉。以主之。然初未嘗言有母有形及生前死後之事跡也。此吾儒與彼教之別。殫心齊張潮撰。

昭代叢書

西方要紀小引

一

昭代叢書卷二十七

新安 張 胡 山 來 輯

西泠 諸殿觀 際南 校一

西方要紀

泰西利類思安文思南懷仁者

國土

西洋總名爲歐羅巴在中國以西故謂之大西以海

而名則又謂之大西洋距中國計程九萬里云一普

天下萬國總分爲五大洲共一日亞細亞中國在其

昭代叢書

西方要紀  
卷二十七

一

東南古來相通者七十餘國如東有朝鮮日本琉球

北有東西諸國西有同回小西天竺以至如德亞國

南有安南交趾暹羅三佛齊緬甸與滿刺加呂宋等

地皆在此洲之內故中國謂之如歐方等俱有載之

者自此最西一州名歐羅巴亦分多國各自一統其

歐羅巴之南亞細亞之西名曰利未亞黑

國在其內其四在中國之東歐羅巴之西名曰亞墨

利加其地廣闊大過于前三洲其五在南極地方名

曰墨瓦厘尼加此五大洲萬國總圖詳列之其中地

度風景土產皆著歐方外紀可考統也

路程

從極西到中國多洋海二三年始至過小西天竺

登岸小西離大西六萬餘里大概洋海晝夜行得風

順者半載可至又有過大浪山不得到小西者必在

黑人國過冬二年始抵小西天竺小西又須半載餘

換舟行二三月方抵中國總之往大西內地者今年

起程明年始到小西又明年始到中國若居近海諸

國者兩年可至也若陸路過回國諸國多曠野又多

昭代叢書

西方要紀  
卷二十七

二

盜賊語言不通甚爲艱險航海而來雖繞曲而遠然

便于裝載且更安妥耳

海船

大西海船淺高堅固其載可容千人不惟只慮

淺慮慮火或近地面狂風猛起以開洋爲避險上

策海船高六七蓋亦稱之既可容千人并可載其

一年所須五穀六畜等物俱備惟慮淡水不勝耳海

中最貴者水故日給諸人各有定分云一大西凡造

一船下海并所載糧具與鏡圖主必用數萬金每年

只開數隻總督其事者乃為欽差賜劍之臣又各舟中有官將有司教者有醫官督糧督火者兵士數百水手亦然其兵士餘閒亦于舟次操練舟師專掌指南車定向占風計程占計別有統水手者三師俱係考取通曉法天象者書考太品之一度攷考星宿之高下長途不見山此已記其極出地度數與夫舉之至正離歷數萬里少有分毫差

### 海魚

以會反音

海魚有怪魚名曰魃

原代書西萬里紀

魃即拾舟

包往舟人欲以刺刀刺之或發大驚魃即拾舟而去又西海內一種大魚頭有兩目其口中噴水入舟舟人沉覺者曰此魚噴水而進又西海內數種則繼之而拾舟也有飛魚應空而飛又有食鳥恒浮宿海上舟人以計取之與釣魚不異亦有魚若牛馬猪犬之類且有與人相似者種種奇異難悉

### 土產

五穀六畜等無異但日用以麥為主類中則之燕麥汁藥其五金品石璣瑪瑙尤多用造宮室特盛至

于蠶絲綿花花草諸果品種種皆同所異者如絨緞之類有鎖絨多羅絨有金銀絨緞一疋值一二百金布則以利諾草為之視棉更堅且潔佳者一疋可十數金所謂真西洋布是也此市川類又可揭爛為紙然潔而耐久果品葡萄為上以之釀酒極佳有阿利種五桃果類中國所無者乃若西洋所未曾有則龍眼荔枝柿子耳花以香為美其名玫瑰者最貴取煉為露可當香亦可常藥

### 製造

昭代叢書西萬里紀

四

有樂器有水火器有銅鐵玻璃等器皆適用利民者樂器雖多西琴編簫一種為佳琴用鐵絲弦五十許撫時手不按弦惟撫消息則機自動而音自響葉蕭編簫小者數十管中者數百大者數千各成其音撫法與琴略同但有層層可以分奏合奏凡風雨鳥獸之聲效之無不肖又以滾聲合之其音更佳水器多利於灌溉鋤木紡絲春磨等用力少而成功多火器以守城防敵貴省而固家安銅鐵器如自鳴鐘按候報時刻漏輪轉指時堪備出人之用又有量路數

步畧所經道里俱可以按而知一切精巧未易言悉有漆西水法遠西奇器圖說諸書行世可考其概也

### 西學

西北諸邦文字各自一法遠西又以二十三字母為主當二十三筆法以二十三筆字互相配則成人物之名目其用甚活凡萬國語言與風雨鳥獸之聲皆可寫出蓋中國先有其字後有其音西洋隨聞其音即成其字其詳見西儒耳目資之書可覽也至如經典書籍最上則爲天主之經其次則歷代聖賢所著

昭代叢書 西方要紀 卷二十七

### 五

建者而格物窮理諸種與夫文集詩史又次之考取之法總有六科一考文與中華文章科第相似文章既優又進窮理之學窮究天地間事物實理驗其精者而取中焉二學既進又分四學爲醫學爲法學爲教學爲道學隨人擇其一二而專習之爲醫者既進文科復讀醫書聽名醫講解必經考過乃敢行醫蓋人命至重不許任意行也法學所以訓斷民事必讀六七年法律然後准試中者則爲文官國王所用以治民者也教學者即教化法律歷代教宗所定者考

中則教主用之以專傳教化也最重者在道學一家將天主經典與諸聖微言參證發明使人洞曉心性功夫生死大事其止於至善真福也

### 服飾

服飾冠帶其料如紬緞綾羅與中國同但裁製頗異卽大西諸國亦不能比而同也大都文官多用寬長服飾其示襟不左不右而中縫之也帶則用軟中帽方面各有其式惟用飄帶未有用翅者其服飾隨人品各有別百姓多用短衣便於動作也外服用絲絨

昭代叢書 西方要紀 卷二十七

### 太

內服用白布數月一易愛其潔也

### 風俗

西洋風俗道不拾遺偶或有遺得之者即懸垣壁以便原主復取或權收之貼示于聖堂之門原主言其所失記號合符則付還之或失人畜者則有定期聚於公市失者認之有證亦卽取還若貿易中有差數目者一時不覺厥後查明或多則不行原主來索先自送還且有晝夜不用戶而並無失物之患者焉暗偷者斫手強盜者誅死

男發鬚女養髮然男鬚不養髮亦不利髮稍長則剪之以爲去其餘利于作用更便也

### 法度

西洋雖以德導民亦有國同刑罰以懲已犯罪而儆不犯者但不用蓋楚耳定罪必依國法不敢參以私意若不依法者罪反歸于有司矣立案之時有司不安公座則法不行虞其浮躁妄斷也兩造之詞俱有掌記按証以加刑若爲非而無証者縱有司目覩其辜亦不得加之重罪防貳私也其餘如杖徒流等罪略代叢書西方要紀卷二十七 七 略與中邦相似

### 交易

諸國交易只用本國君王所鑄之錢有三種小者以銅中者以銀上者以金大都分錢以上多用銀錢一兩以上則用金錢錢皆有本國之號亦用十字聖號各有定值不須等剪傾煎隨多寡數之誠便也大約西洋以忠信爲重以失信爲辱有管人以虛言失信者人莫能當焉曾有客貨人之銀無可爲信只以磨一棍爲質但訂某日還者斷不相負武屆期不能應

必別貸而償也

### 飲食

單素等味皆用火食雞鴨諸禽既炙盛諸盤全翼几上以示敬客主人躬自剖分或令司庖者每人各有空盤一具以接專用不共盤避不潔也又各有手巾一條敷在襟上防湯水沾衣且可用以淨手其席上亦鋪白布不用簞只用丫勺小刀以便剖取凡大宴多用樂器聯以娛耳俾心志不在醉飽也若國主諸侯有大喜事則別有粧飾故事極其華麗景象不一略代叢書西方要紀卷二十七 八 如宮殿山林江河兵馬及風雨霜雪如實見之實聞之也一臺之戲常用千百金

### 醫學

醫有內外二科內外又分爲二有專以草木爲藥者亦有兼用金石煅煉之藥者其看病診脈之外以玻璃瓶盛藥水驗其色識其病根又如病瘵由敗血而生則初病多以開脈出敗血爲法也有製藥一法專煉藥之露如薔薇露之類特取其精華而藥其清淨則用藥寡而得効速不害脾胃而漸漬消除中國

嘗有用此法者如生紫蘇煉為露酒中少許飲下則寒氣頓除而身生快比用本草更便且驗矣若孩童出痘將食之初或川珍珠末幾分為涼血消毒氣之藥少有服者

### 林情

尚而重信不敢用計欺人以愛人如己為道有無相濟又尚志于忍辱交處多情義一國中少有不得其所者即他邦之人至尤不敢慢更加禮焉

### 濟院

耶代表書西方要紀卷二十七

### 九

大西諸國濟院有五等一為養病院病院分而三有可醫之病如癰疽傷損之類有不可醫而易傳染如瘋癩之類有不可醫又不傳染如瘡疥癩之類能飲食而不能動作此三類各分其所以醫養之一為養孤子與夫棄女子者蓋為貧者多生舉之無力溺之有罪故特設此令人撫育以全兒命男女各有分處稍長隨其才而教之迨壯願婚配者助之使得安生焉一為舍族之院其中房室分中下處以待中下人又有大室以處貴人諸院倍美于常屋承業訓導

倍備于本家者族病貧者量給資斧而去

### 宮室

西洋造室與中國稍異大都以磚石為牆牆基最壯之高而淺稱之純用磚石沙灰少用木柱板壁間其安什久居而預防火患也蓋屋固以瓦為常若大宮殿則有用輕薄石板有用銅板有用鉛板者

### 城池兵衛

極西郡邑之建城郭也法多相連或有牆絕不遇數丈且取江河之勢注水于其間國界環城有敵樓有

耶代表書西方要紀卷二十七

### 十

銃臺大銃數門可當兵卒數百費省而牢固銃以銅鑄為佳然必有鐵臺以護銃而後可用銃以護民也城門有吊橋有武備以防不虞以安民心若其國太平晝夜不開城門者亦有之

### 婚配

與中國有同有異男女婚配大率二十歲外氣力既壯始行然多在臨時定聘非彼此同願不敢強之議婚雖亦問客貌貧富然以德性為主女人祇備用服色華服金銀珠寶頗侈但四十歲以上則多用素服



包網其耕資亦貧前不俸第服餽金費器用之外必另遺其力撥有數百千金或至數萬置田地恒棄足爲嫁女一生之需者婦家所置業其大不得徵蕩私賈夫倘有罪貳負債官府只追人物還人入官不得杜斷婦業也母死則兒女得之亦不得隨意變易焉

### 教法

西洋諸國惟有一天主教無他教天主教者卽生天生地生萬物大主宰宇內萬民之一大父母天地之有主就如國家之有君其教人貴以昭事爲宗以修

昭代叢書

西方要紀  
卷二十七

十一

身爲要以忠孝慈愛爲工務以遠善改過爲入門以生死大事有倘無惡爲究竟西方諸國奉教之後千六百年大安長治人心風俗和善相安家給人足不爭不奪各樂本業

### 西士

凡係修士必年幼入會誓志不婚不宦以經考選者先進文科復進格物窮理之學始進天學道科每科考取皆優乃許四方敷教永不還本國生雖西洋漫則隨地焉然入中國者且各人各國各有後先如一

百二十年前有大聖德沙方濟至粵東來入內地而現萬歷九年辛巳利瑪竇同二三會友復至中邦始見朝進人主聖像及西琴自鳴鐘等物于大內生賜極厚沒賜葬地厥後會友繼至人各一地勸善行教如臣利類思安文思自明本入中土歷今三十年前

荷

世祖章皇帝鑑臣等學行頗近復 賜臣等務家九萬

里今皆館首他鄉 賜字焚修 給膳案養種僅

隆恩又 臣南懷仁甯心歷學于順治十六年以蒙

昭代叢書

西方要紀  
卷二十七

十二

召進京 賜養光祿寺此皆

皇上柔遠洪恩不識犬馬餘生將何以圖報萬一也

跋

西洋之可傳者有三一曰機器一曰歷法一曰天文  
三者亦有時相爲表裏今觀西方要紀所載亦可得  
其大凡然必與其國人之能文者相與往復問難庶  
足以廣見聞而資博識也心齋居士題

昭代叢書 西方要紀跋  
卷二十七

西方要記一卷

編修程著  
芳家藏本

國朝西洋人利類思安文思南懷仁等撰利類思安  
文思皆以明末入中國南懷仁以順治十六年至  
京師此書則康熙初年所述凡二十條專記西洋  
國土人物土產及海程遠近大抵意在夸大其教  
故語多粉飾失實

# 洱海叢談一卷

〔清〕釋同揆撰

山西大學圖書館藏清道光吳江沈氏世楷

堂刻昭代叢書本

附《四庫全書總目·洱海叢談

一卷》提要

洱海叢談

寒溪釋同揆

旅泊黃鵠磯徐子惺先生贈詩正月梨花不肯

殘春晴了却一山寒道人莫話滇南事只作尋

常鳳雀看蒼索觀洱海叢談而作也先余同顧

赤方方羽三手會侯丁勗庵蔣玉淵李因兄集

此山堂亦有羅川妙語高齋讀洱海有聞客座

傳之旬既返寒溪空山積瘴砌苔檐溜足音寥

寥卽鳥聲與鐸語俱沉咽瀾阿兀兀坐竟日如

昭代叢書

戊辰洱海叢談

卷第二十五

一

世楷堂

枯株忽憶叢談之哀集未竟乃取而撫拾補綴

閱月成書世外老衲著述非求其甚佳亦無段

落倫次辭達而已然吾見天下之盛文章富丹

鉛者或以閉戶爲舟車或以筆墨爲羔鴈吾竊

耻之嗣宗之嘯珍伯之詠豈有意經營者哉與

之所到偶爾成文耳若夫紀載未詳耳聞或謬

命之曰叢談蕪穢不治之義也陸賈南中行紀

稱合南中草木狀雖稱博洽亦有註漏至段成

式志廣動植遂謂朱提以南無鵠鵲其誣妄且

不可勝道於必芻乎何尤時康熙戊辰長夏前  
住雲南大理府文殊寺輪庵道人同挈書于寒  
溪草堂

樊音白釋迦父曰爭飯王叔曰白飯王此樊人之始  
祖也俗多蔬食少用葷血故稱白飯植棘爲牆以  
自蔽故從棘人又云樊人爲阿育王第三子阿育  
西海阿育國王能登雲上天娶天女生三子以長  
季封於金馬碧雞仲子封蒼洱之間者是也武侯  
破孟獲獲蜀延攬豪傑乃封白王仁果之孫鳳佑

昭代叢書

戊集 洱海叢談

二

世楷堂藏板

那王於大理賜姓張氏傳十七代遜國於南詔而  
絕後段氏復興亦白王後也至明初始內附其人  
多姓李姓楊謂之民家流寓者謂之軍家其語音  
同中土民家皆操蠻語成都楊修撰用修往來大  
理永昌之間近四十年訪于舊家得自古通元舉  
年遷志其書用樊文用修熟讀其語譯爲漢敬記  
南詔始末方得詳備

大理府爲天竺之妙香國初爲羅刹所據觀音大士  
自中印土來登點蒼山絕頂俯視遠近踟躕信宿

今盤陀石尚有女曰普羅利曼一袈裟地結茅羅  
刹許諾大士復遷其勒券防侮今洱海波心石壁  
字跡宛然卽展伽梨過萬千里羅刹知爲神力哀  
憐度息之地大士許其遷住平頂今黑白二龍池  
雲霧晦冥羣龍千百出沒黑池尤猛悍無者不敢  
近木葉飛墜森森臨之皆羅刹使也

漢武帝元狩間遣使至滇滇王當无言不遜天子震  
怒當羌爲莊蹻之後時天竺白飯王之裔仁果爲  
民所戴乃册爲滇王都白崖在郡之東南煙火萬  
家與迷都相去百里迷都亦大鎮百貨俱集地極

昭代叢書

戊集 洱海叢談

三

世楷堂藏板

無如交趾沃壤數萬頃白崖張姓老婢名高娘嘗  
以白猪自隨一日猪化爲六牙白象高娘乘之上  
昇雲中現寶珠瓔珞之相乃普賢也卽其處建梵  
宇名高娘寺

點蒼山一名靈鷲山梵語者闍維山宋氏封爲中赫  
漢書曰邪龍雲南其山如扶風太乙上有瑪河周  
迴萬步五月積雪皓然卽此山也有十九峯夕陽  
峯居中其高直上五十里登其巔復有大山高五

十里而西行達永昌界矣山色蒼翠欲滴奇花  
異卉遍於巖谷四時不謝早起開爽日出後即雲  
霧覆之至七八月雲霧收淨惟一白纓橫截山腰  
日夕皆然所謂玉帶鎖蒼山也其下多文石即李  
文僊平泉莊之醴酒石惟三塔寺後數十武產者  
最奇餘皆白石而已地煖無冰霜溪澗積雪厚數  
丈盛夏兒童婦女梳盛賣之和以糖蜜亦可充饑  
但多食則生瘰癧風瘰所結也

蒙遜毒者哀半蠻也其妻名沙壹遺腹生子龍祇其  
昭代叢書 戊集 江海叢書 卷第二十五 四 世楷堂 藏板

肖蒙語肖爲九坐爲隆名九隆於哀牢山下自立  
爲王世世相繼唐天寶間九隆之後細農遷耕於  
蒙化之巖寶山下數有神奇白國王張樂進以位  
讓之達稱奇王此蒙氏之始也其宗族聚師分爲  
六王蓋謂王爲詔故稱六詔農遷死僞謚高祖孫  
晟羅皮立建孔子廟於國中至子皮羅閣始強泰  
合六詔爲一開元十六年封雲南王賜名歸義蒙  
太和城自蒙舍徙都之子閣羅鳳立同妻謂太守  
嚴乾龍於雲南乾龍私其妻鳳怒攻殺乾龍盡有

雲南之地改國號曰大蒙朝廷發卒討之前後死  
者二十餘萬人而不能克遂與中國絕大歷十四  
年鳳死孫異牟尋立僞謚鳳爲神武徙都喜州連  
吐蕃入寇李晟擊破之改城章咩更國號大理自  
稱曰東王旋奉欽章皋請擊吐蕃白劾唐遣使冊  
封仍南詔舊名使者至牟尋北而跪迎開宴出明  
皇所賜老箇工歌女謂使者曰皇帝所賜龜茲部  
惟二人在矣爲啼噓泣下尋死僞謚孝桓子尋閣

勸嗣三傳至世隆乃僭稱帝號爲邊忠及二十年  
昭代叢書 戊集 江海叢書 卷第二十五 五 世楷堂 藏板

中國爲之虛耗而其國亦弊隆死僞謚景莊皇帝  
子隆舜嗣舜死子舜化貞嗣爲其臣鄭買嗣所滅  
自細農遷至舜化貞共十有三世三百一十年而  
蒙氏絕矣天寶二字誤據真  
鄭買嗣滅蒙氏自立國號大長和子景嗣立南漢主  
以會城公主妻之共三傳二十六年爲楊干貞所  
滅干貞立趙善政爲主改國號大天興立十月而  
干貞自立改國號大義寧通海節度使段思平興  
師問罪干貞走死立崔二年而段氏興焉

段氏之先白飯王之裔也作蒙氏有功至思平生有異志要三十七部皆助之遂楊氏而有蒙國仍國號曰大理改元文德石晉天福二年也死僞諡太祖三傳至素隆避位爲僧而立其子自後段氏嗣立數十年或數年卽出家立子爲故事故其發政以慈善爲本不妄誅戮至段正明于元豐五年立改元三避位爲僧以讓其臣高昇太爲主段氏中絕昇太改國號大中建元上治昇太之死也噶其子高太明日段氏不振國人推我不得已從之昭代叢書戊集 洱海叢書 卷第二十五 六 世楷堂藏板

大理一名羊苴咩城狄青討蠻智高宋史稱智高遣金龍衣而遁不知所終殊不知其終於大理也今其宅遺址猶存元世祖十三年以段信直曰爲大理總管子孫相繼至洪武十四年征南將軍顧瑄侯傅友德副將軍永昌侯藍玉西平侯沐英平雲南擒段寶二孫賜名歸仁歸義而官之初宋太祖鑒唐之禍以玉斧畫大渡以西曰此外非吾有也從此與中國阻截者近四百年元立二萬戶府大德元年移雲南御史於陝西謂之西臺至是收地昭代叢書戊集 洱海叢書 卷第二十五 七 世楷堂藏板

建官置大理府領州四縣三葉榆遂入版圖矣蒙氏段氏高氏父子相承皆以名之末一字聯續今姚安高雪君名拱映其嗣別駕卽名映厚雪君卽昇太之嫡派向余述其家世云始祖江西廬陵人隨諸葛武侯入滇留相鳳那佑遂爲滇人雪君變亂時於提軍桑公帳前投誠初高氏子孫年不過三十雪君尊人棄俗爲僧建精藍奉佛今壽及古論其孫已襲職矣桑公極嘉其好善爲余說如此洪元封元年郎中司馬選奉使西征南畧印罕昆明

還限命 年中郎將司馬相如持節開赴臨故郡  
有司司馬相如王莽末文齊爲州太守公孫述招  
之齊斬其使聞先武仰位乃開關道路遣貢京師  
徵爲鎮遠將軍封成義侯今峇山有祠隋史萬歲  
京兆人行軍總管先是南蠻豐悅叛萬歲遣擊破  
之追勅近太和見諸葛武侯紀功碑銘其背曰萬  
歲之後勝者過此萬歲令左右擊仆之碑狀誌  
曰史萬歲不得仆吾碑萬歲驚歎復爲駭立今在  
高娘寺史亦有遺像明萬歷時關西鄒公應龍爲

昭代叢書

戊集 海濱叢談

卷第二十五

八

世楷堂藏板

巡撫勦滅鐵索等亦有崖諸蠻掃空巢穴蓋絕

跡今有戴德祠此葉榆四遺愛也  
青華洞在雲南縣北數里大路傍窅冥不可測數年  
前有灰色龍盤旋洞中粗若巨缶縣令具牲祭之  
徐徐退入大理爲龍窟僞周時滅時太和城上時  
天正中一白龍長數十丈飛舞雲際萬目共觀良  
久歸蒼山是年提軍采公帥大兵入境不血刃而  
定僧衆安居離土庶奉佛樂善之感而采公義持  
二百餘歲矣諒之至意蓋亦不可泯焉

相傳觀者七化其事蹟甚奇今摘錄之一化唐永徽  
年間有白髮老人戴紅蓮瓣冠被袈裟持鉢至  
舍細觀農家乞食二化梵僧持鉢向僮婦乞食三  
化梵僧坐巖巖山巖石前有青牛至有白馬朱鼠  
右有白象週遭覆五色雲雲中二童子一執鐵杖  
一執方鏡排班共見良久昇雲中而隱四化南詔  
王蒙邏晟時一僧持杖擊鉢牽白犬乞食聞南郡  
村中村民素爲盜惡犬乃執僧支解之須臾復生  
談笑自若民又害之焚其骨爲灰竹筒貯之沉於  
波心須臾僧裂竹而出形體無損村民驚懼歸依  
五化菩薩欲化導一方手執楊枝足躡木屐向山  
而行王樂等走馬逐之不及彎弓射之箭皆化成  
蓮花今洱東有蓮花菜甚可食是其遺跡六化聖  
僧行化至李作靈之界騰空化爲觀音像衆彷彿  
光明不可仰視有老人云吾能鑄此乃純金古像  
至今奉祀七化蒙保和二年西域僧普提離河入  
國云吾西域蓮花部尊者阿瞿耶觀音行化至汝  
國於今何在諸說人定化去即觀音化身也

昭代叢書

戊集 海濱叢談

卷第二十五

九

世楷堂藏板

宋乾德二年詔沙門三百人入天竺求舍利及梵書  
至開寶九年始歸其記錄行程曰窺摩曰羅尼山  
曰優波迦多石室曰王舍城曰鷲峯曰阿難半身  
舍利塔曰畢鉢羅窟以今考之皆大理古跡也白  
古通載釋迦佛在西洱證如來位而藏中謂靈鷲  
山爲如來說法華經處其說相合又佛滅度時迦  
葉尊者耆闍崛山後入雞足雞足與靈鷲相望  
而畢鉢羅窟舍利塔現存則通紀及西陽雜俎吳  
船錄俱同一轍雖遠近大小稍異然徵今考古不  
昭代叢書 戊集 洱海叢談 卷第二十五 十 世積室 藏板

爲無嫌亦足起緇白之信向耳  
感通寺在郡南十餘里點蒼之麓又名蕩山寺摩騰  
竺法蘭建騰自西天竺來從此入秦至唐時被羅  
祖師重葺塔鑿環繞林木幽深楊升庵寓止寺前  
之小閣題曰寫韻樓四壁皆升庵墨妙敬憲則羅  
足雪山橫亘煙雲之表明末滇詩人唐大來雍染  
號擔當和尚亦寓此樓壽九十餘而化今弟子賈  
雪把茆住息供香火寺內三十六房皆持戒修行  
大雲堂爲第一房洪武間僧法天號無極大師受

法於海印印受法於斷崖爲高下竊嗣以白馬一  
匹白茶花一株親到建康獻明高帝上臨朝納之  
花忽開放馬爲長嘶上大悅寵錫宸翰十八章宋  
謙到基李排同時應制今墨跡如新其花遺蹟在  
寫韻樓之北高數十丈大數十圍花如玉蘭心殷  
紅非茶花狀當是別種滇南以此一樹理條分植  
皆不生爲異也法天屢膺存問章疏謝表皆稱臣  
僧無極蓋以字行其弟子文珣文嘉等卽今各房  
之祖而禪道罕聞矣

昭代叢書 戊集 洱海叢談 卷第二十五 十一 世積室 藏板  
崇聖寺亦稱三塔寺在郡北五里三塔嘉時隔洱海  
百餘里卽望見之中塔正方磚石甃成高四十八  
丈十六級絕頂四角施四金鸞高二丈塔下遊人  
以巨石投地金鸞昂首而鳴音響清越黔國公真  
書山海大觀文石鑿成一字縱橫四丈四石立塔  
前如屏障二門銅鑪重十萬觔南詔建極十三年  
造乃唐咸通年也大雄殿巨麗精巧覆以琉璃瓦  
殿地並徑丈點蒼石甃道傍紫荆花樹亦高數丈  
唐朝老梅張若古松亭亭而上枝幹亦如松柏天



寶閣寺僧募造大士像未就夜驟雨已起觀之溝  
皆皆流銅汁仰用鼓鑄立像高二十四尺相與道  
子所畫銅腰足像成自毫光燭照三日夜至今  
春夏之交時時放光大率演西放光及雨銅雨點  
之處甚多光中亦現佛菩薩獅象等形不可以凡  
情測識也

三塔寺內有黃花老人草書石刻字大如椀筆法飛  
舞相傳以槓榔鼓蘸墨汁書之老人爲宋元間人  
自江右來此住久仙去四絕句甚佳附錄於此王

昭代叢書

戊集 洱海叢談 卷第二十五

三

世楷堂 藏板

母祠東古佛堂人傳棟宇自隋唐年深寺廢無人  
住滿谷西風栗葉黃手挂一條青竹杖興來日掛  
百錢遊夕陽欲下山更好深林無人不可留帝遣  
名山護此邦千宗落落嶺西窻山僧乞與山前地  
鶴拓先開三十雙掛鏡臺西掛玉龍半山飛雪無  
天風寒雲欲上三千尺人道高歡避暑宮

詩見中 州集茲

郡西二里有宏聖寺亦稱一塔寺舊名王舍寺浮圖

高三十丈十六級阿育王建有栴檀殿接引像高

八丈殿殿露處余勸李敬可居士捐木植磚瓦其  
之一月工成寺前有楊升庵摹刻禹碑皆山向有  
五百寺皆阿育王建今尚有六十餘城內有人慈  
大悲文殊普賢藥師興福而普賢寺最大爲習儀  
祝聖之所有玉局寺在玉局峯下以唐御史杜光  
庭爲伽藍光庭自號青城居士灌縣人教授大理

始開文教有天臺寺在龍泉峯麓一名祭天臺諸  
葛武侯征南顧蒼江寺屬駐兵數月公望氣見玉  
局峯下五色雲起鳳凰一雙飛翔而過公輒車遍

昭代叢書

戊集 洱海叢談 卷第二十五

三

世楷堂 藏板

歷榛莽得峭壁石龕刻三皇五帝像乃建閣奉像  
其中而祭之又於石上鑿八卦建大小浮圖三十  
六座於寺之前後今尙有存者

無爲寺在商峯之半巉巖峭壁行茂林數里兩山豁  
然中間從絕磧左折入寺有石樓寬廣攝衣登之  
洱海雪山近在几席有香杉木五株其大百圍高  
八九十丈每株可作廣柳八九十間或百間昔有  
二十餘株長亂時爲獺焚伐盡此僅存也寺有長  
水老宿高年碩德余以偈印之今懸席文殊院矣

無爲以田多糧重偷逃無遺惟一監院朴責柳示

已數十次葉倫古剎處處如此芟芻其何以堪

郡北二十五里芒海溪之源舊有三十八庵巖壑幽

秀天風海濤震動林樾四時現有佛光或白毫相

或五色或如獅象變幻無定他若峨嵋雞足五臺

普陀之光時現時隱此光則無時不現山頂溪底

靡有方所建造藥師光寺至今香火甚盛

蒼山中巖亦號雪山有磐石徑丈相傳爲如來若行

之地草石皆作栴檀香氣亦名香石巖傍有鳳眼

昭代叢書

戊集 洱海叢談 卷第二十五

古

世譜堂 藏板

洞長水單丁住此者十年有天生木橋其木半月

一換四季長新人跡罕到惟樵徑耳與畢鉢羅窟

相近皆古跡然天生木橋神力半月一換永

昌鶴麗百有之不止大理也靈鷲列剎相望蓋在

天然之員之內爲阿育王故封會建八萬四千塔

大理塔基數百皆其舊址

大理雖多梵剎無阿育之勝提軍桑公玉華居士其

文殊寺傍隙地鑿池種蓮編籬蒔花建草亭開射

圃縱橫樊土女遊視擊楫觴詠無虛日復爲文殊

寺置買沃壤以償償道公沒千里內外徒步哭臨

者近萬人太守王公典馬爲公剏像建祠樹豐碑

紀功績於池上亦甘棠峴首之遺也及公長子儀

部公杰同弟明府植白都來迎視卽舉此祠仍歸

文殊寺管業常住既復舊觀復返故地僧衆耕藝

充然有餘此皆儀部公昆玉不置之孝思桑公諱

切眷懷寺座之心乃大懺於九原可以垂永禩而

風後起矣

滇人名城集爲街子大理西門外教場每年三月十

昭代叢書

戊集 洱海叢談 卷第二十五

五

世譜堂 藏板

四十五十六三日爲大街子百貨聚集結街爲屋

如閭閻文武當事共出彈壓下帳房設兵以防菸

山後生猥戢劫唐朱明相沿不廢如小街子則逢

二五八日于各歷市岩衆午過則散矣

雲南各府雖有養濟院不設孤貧口糧桑公蒞任五

載葉榆附近之處建房給糧活貧病男婦小兒以

萬計鎮南州守岑公鶴亦苦屋招流辦給衣食而

寅飲余客昆明藩幕偷聲宣越人也爲余言今北

勝中州寺奇獻費十八府詳設孤貧口糧一事余

卽請于方伯李公世昌公卽桑公之胞弟留意民  
瘼以興利除害爲已任欣然首肯卽以事屬中丞  
爲政適於九月初中丞王公繼文延齋同香海庵  
冰室和尚在座助余力懇之且言如滇中舉貢公  
車貞節牌坊之費皆係新設可以比例中丞云事  
關遇達費多餉賸之秋恐未必允行余言此乃余  
滇第一善政請而不得公之功德已溥徧矣中丞  
亦欣然諾之及余還寒溪開邸抄則部議准行已  
久雖滇黔兩省當事皆以善廉現宰官身故過善  
昭代叢書

戊集

洱海叢談  
卷第二十五

六

世楷堂  
藏板

勇爲而俞君載華天涯汲汲以濟物利生爲急務  
亦可概見其心曲矣

桑公建關聖廟於提署之西雕題繡楣備極工巧余  
名之爲玉泉寺延南溟和尚開法製造禪鉢器皿  
鐘鼓旌幢無一不備未幾公棄世太守王公復造  
照牆及大悲觀音閣築圍牆甬路而廟工始畢兩  
公敬禮三寶出自至誠不由勸募爲僅見耳  
大理風花雪月四景上關花下關風蒼山雪洱海月  
今花已凋伐無遺種其風則處處有之下關稍甚

可自九月起至次年五月止無日不掛山創海破  
萬劫无聲同雷吼惟黎明少息辰刻復起室內然  
燈八意詞開燈影不搖過下關橋必下蓋繫冠否  
則飛颺而去矣下關南望萬山壁立一水中通其  
曲折處卽風穴故雖晴和之日此處仍然大風不  
息也

洱海源出下關北流合金沙江屬麗江府所謂恒河

也產魚皆大頭巨口狀貌可畏食之遍身皮脫土  
人不忌當事譚客擇小頭者有公魚甚小而味勝

昭代叢書

戊集

洱海叢談  
卷第二十五

七

世楷堂  
藏板

如此方之子鱗入志書蒼山絕頂有高河菜七八

月生紅莖碧葉味辛如芥亦人志書

櫻桃樹極多大數圍高數十丈白多於紅其實酸澀  
不堪連趙花徧於離落黃色可觀杜鵑花有五色  
者茶花亦有黃紫紅白四色其大如碗階砌間無  
非此花也趙州通記寺夜合樹高廣數十畝枝幹  
扶疎曲折開花如小山覆錦褥絕非此處馬櫻之  
比草蔴數十年不凋其本用爲屋柱

金沙江之上流卽狗頭國初曾發大水漂一狗頭

人至片上下衣服同中國口耳眉目皆狗也司馬  
相如入西南丹噶標榆之君皆內附將軍郭昌翁  
貴改置益州葉榆縣水經注所謂西河也明帝  
時馬哀牢國洱水合漾水漾水西南行三百八十  
里至澗洽江即黑水也黑水東北九千里達於北  
京南七千里達於江寧大理蓋在震旦之極西矣  
沉江武定之間有魯葵山方闊千里土司龍姓石屏  
州土司李姓其民皆蓄髮劫掠流毒官兵不能制  
地險絕鴻荒以來未見天日過此則銀場在焉富  
昭代叢書 戊集 洱海叢談 卷第二十五 大 世楷堂藏板

庶同於江浙故僧徒捨命赴其地募緣生還者蓋  
十之一耳有蘇州僧巖石欲隨余東還忽爲人所  
誘結伴而去  
文殊寺方丈面東雞足如列翠屏雞足之東玉峯出  
天半此麗江小雪山也登小雪山卽望見大雪山  
矣小雪山亦出雪蛆大者如兔當事欲差員驅以  
見示余以傷生勞民止之據云味如乳酥性大熱  
多食令口鼻出血麗江乃土府往歲漢人絕跡今  
稍通行矣過雪山三四日程皆喇嘛居止從此直

達中印度僧俗戴紅帽烏斯藏戴黃帽稱大寶法  
王紅帽稱二寶法王二寶之屬皆茹蔬有神通能  
駕雲往來死現十八變出三昧火自焚舍利如雨  
麗江土官本君爲余言大寶爲曹洞二寶爲臨濟  
源流不紊其說誕妄不足憑也順治間黃帽侵擾  
紅帽不已二寶欲身赴藏以解兵患當事或止之  
二寶云去固無礙我修行先於大寶七世彼安敢  
肆毒大寶以師禮敬之至今尙存而紅帽浸弱矣  
雞足山在賓川州泛洱海四十里乘風而渡兩日到  
昭代叢書 戊集 洱海叢談 卷第二十五 支 世楷堂藏板

山三峯偃伏如雞距頂有石門佛大弟子摩訶迦  
葉乘如來衣鉢入定於此候慈氏佛下生乃入涅槃  
逢歲朔四方緇衣進香自漢迄今不絕大刹七  
十二所蘭若無算傳衣羅漢迦葉寂光放光五大  
寺爲最著每寺千衆數百衆不等皆刀耕火種爲  
食大理無鄉紳富戶凡供應有司及往來使客皆  
取辦於各利而解送松木板於各衙門尤爲苦累  
桑公蒞任痛革之僧衆歡騰及公歿未久而鑽天  
之票四出矣

金少印兒番會卷毛釣泉深日穿耳問爲迎雞節國  
人自號羅漢人亦以羅漢呼之祠懸木牌歷敘所  
經西域諸國上後到瑣表及五臺京師結伴化齋  
不一而足以爲真印土人也及到大理上定西嶺  
卽昆彌山高三十里力僊坐磐石稍憩忽見僧負  
行李及賣貨物數人其狀貌卽向所見之羅漢也  
初亦疑其天竺還方何以熟諳漢語至此乃釋然  
不覺失笑

迦葉殿在雞足山之半無三十年不同據余遊雞足

昭代叢書 戊集 洱海叢談 卷第二十五 子 世楷堂藏板

其殿初燬惟尊者像僅存署提鶴龍鎮王公珍護  
信三寶矢願重建余以東歸不得見勝果圖成爲  
恨事

賓川瘴氣甚濃四五月間雞足道絕人行更有變鬼  
人婦女居多或變貓變羊變雞鴨變牛養過單客  
則殺而奪其貨村落中忽有此種人左右瞻必過  
官擒拏正法否則連坐其人黃面赤眼神情恍惚  
容易識認蓋亦癩痢之類也

金沙江有二在緬甸者流而南在麗江省流而北南

趙南海北遠西極合黃河再入中國皆發源於大  
理之西洱河卽葉榆澤也黑水則源出吐蕃嵯和  
哥界而流爲瀾滄江古以西洱爲黑水者非

騰越楊華貢守戎爲余言曩地無錢用大蒲竹截斷  
入米其中熾火燬之竹焦而飯已熟甚香美亦有  
巢居者語言不通其地多出琥珀碧玉珍寶余又  
於路賤見葵婦綉樹葉爲衣飄飄欲仙其葉似野  
栗樹而甚大不脆折故耐縫綉亦架樹爲屋以居  
孰謂有巢燧人之風不至今存耶

昭代叢書 戊集 洱海叢談 卷第二十五 子 世楷堂藏板

白崖西北上定西嶺其高數千仞至嶺頭卽平地四  
十里到趙州自湖南辰沅以西皆自下而上灘高  
水迅至鎮遠舍舟登陸過油榨關相見映出貴陽  
數十里平原復上大山斗峻險絕之狀不一而足  
至定西而盡其地高過中州三百六十里月黑夜  
星光下照如晝天如覆釜身雖履地自覺憑虛至  
承呂騰越則更入霄漢矣

洱海朝東風暮西風四季不爽故叢叢來去皆張帆  
而行不假篙楫八月望夜海中出珊瑚樹高數丈

題者盡見相傳爲龍王獻寶冬月大風海水便卓  
起火光如山易象所謂澤中之火豈其然歟

雲南亦名洱海縣南二十五里爲水目山有非相大  
師年八十修建梵宇數百間制度弟子萬餘人蓮  
雨僧徒皆其眷屬亦說戒參禪演佛法席之盛無  
過於此相師自云其師祖曾參天童老人歸漢出  
世卽薈香遠供萬里微荒之地能以正法教化卽  
稍有誦說亦當寬其吹求智光寺南演兄爲破山  
孫敏樹于於同坐屢見辭色余力勸之及余東還  
昭代叢書 戊集 洱海叢談 卷第二十五 三 世楷堂 藏板

太和城築於蒼山之平曠學宮衙舍寺廟皆東向十  
九壘澗水進城潄浸不絕桑公獨余但飲井水不  
生瘰癧山泉有多年木葉池爛最宜忌之土脈肥  
饒稻穗長至二百八十粒此江浙所罕見也戎菽  
年前卽採供蔬饌土人謂之大豌豆第惟感通寺

產七月採之余煮食無多泄瀉三日大率滇地竹  
多而笋不堪食卽如雞髮鮮者亦不宜多食能致  
麻瘋藥有一百七十七種其性良於他處惟附子  
則來自蜀中簾幕間生團葉如龍眼紅黃色土人  
謂之橄欖余初笑之及入口咀嚼真橄欖也乃知  
閩粵所產謂之青橄欖故自有別耳黃柑出賓川  
者其大如碗柑圍甚多皆當事主之胡桃皮薄如  
紙有山桃皮厚以供榨油榛松皆不亞遼東但味  
淡遜之

昭代叢書 戊集 洱海叢談 卷第二十五 三 世楷堂 藏板

花之屬四時不絕雖大雪中五色探爛畧不萎謝草  
至五月始生以地不熱之故然花獨不畏寒耶此  
理之不可解者也有蝶珠花甚可觀蘇子由詩誰  
唱殘春蝶戀花一團粉翅亞枝斜者是也茉莉至  
滇開花甚小昆明亦然蘭草無香米穀花四季皆  
開極大五色不下茶花刺桐開於七月極紅傷映  
他樹皆朱殷色

雞足巖蒼僧房以蜜煎供客最佳如磨腳香附橙柑  
木瓜香檳梅桂皆蜜漬之川芎則採嫩芽點茶清

香可以其採蜜之方募人撲捉大蜂線繫其腰記以色紙迎風放之乃集數十人負簞鋤隨行度越大山峻嶺忽入土窠併力掘之其大如城郭得蜜數百斛以酒糟醉羣蜂餽親友如溫台之海味也蜂蝠油炒如蝦或晒炙下酒市肆食店錫罐盛列以爲上味至猥猥男婦小兒見松柴中大毛蟲卽歡笑手取火燎其毛嚼吞之

真黔苗猥猥歷夢之屬擔柴負重頂戴半木枷卽徒行亦不暫脫相傳武侯服南蠻設此號令羣彝

昭代叢書

戊集 耳海叢談 卷第二十五

雷

世楷堂藏板

使其不敢與漢人爲伍以別貴賤

鈞藤出若山以之釀酒名嘔魯麻程本立詩金盃哈喇吉銀筒嘔魯麻江樓日日醉忘却在天涯

附錄

王士禎居易錄

榆庵和尚名同於明相國文肅弟震亨之子少爲諸生名果字國公出世後常住雲南大理府著洱海叢談云三塔寺內有黃華老人草書石刻字大如梳相傳以楨柳殼蘸墨汁書之老人宋元間人自江右來此久之仙去其詩卽掛鏡臺西挂玉龍半山飛雪舞天風寒雲直上三千尺人道高秋避暑宮云云士禎按黃華老人卽金翰林修撰王庭鈞字子端此四昭代叢書 戊集 耳海叢談 卷第二十五 雷 世楷堂藏板 詩有真蹟石刻在汾州府學朱翰林其尊吳徵士雲皆曾兄之葢李中溪元陽侍御摹刻於鼎蒼而滇人傳會爲仙耳

尤側奏對備忘錄跋

今之輪庵和尚卽昔之文閣公也閣公爲衡山待詔曾孫文肅相國猶子而啟美中翰爲其名父附屬文苑世家閣公能詩善畫秀出烏衣往年吳梅村嘗作長歌贈之淋漓盡致

張庚國朝畫徵續錄

輪庵法名超揅按超庵俗姓文氏名果中倫震亨子

文肅公姪父沒家落走京師佐絕或桑格定滇逆得

官不仕旋離髮善詩文筆札工書畫山水多寫平生

遊歷之名山異境故能獨開生面不落時蹊

聖祖南巡迎

駕召入京

恩賞優渥年七十餘示寂

賜塔玉泉山

子諡文覺禪師異敷也

昭代叢書 戊集耳海叢談 卷第二十五

壬

世楷堂藏板

浙江採集遺書總錄

洱海叢談一卷 國朝釋同揅著襟記滇中風土物

產 凡本

洱海叢談跋

滇中誌述始自升庵以後則有謝在杭之述焉再來

之考紀載頗不寂與輪公卓錫黔東還後猶輯叢

談將毋文字結習未忘耶雪鴻印爪正不得以桑下

三宿殿其深取也壬寅歲除前一日震澤楊復吉識

孫貞起允升校字

昭代叢書 戊集洱海叢談跋 卷第二十五

壬

世楷堂藏板



洱海叢談一卷

浙江巡撫  
採進本

國朝釋同揆撰同揆字輪庵雲南大理府文殊寺僧  
也是書紀滇南未入版圖之初引隋書西海阿育  
國王仲子封蒼洱之間爲南詔之始祖其後世滅  
而復興者有段氏蒙氏高氏相承至明初始皆內  
附所載觀音大士結茅郡中及唐永徽後現身七  
化之語皆近荒誕以緇徒爲地志自張其教固所  
不免耳

八紘譯史四卷譯史紀餘四

卷

〔清〕陸次雲撰

遼寧省圖書館藏清康熙二十二年宛

羽齋刻陸雲士雜著本

附《四庫全書總目·八紘譯史

四卷紀餘四卷》提要

八紘譯史序

譯史一書繼大荒經而作也昔伯益繪涿圖山閼  
自刻敵註於郭璞極渺窮幽無奇不萃矣然所謂  
其辭一曰一身之國名可得聞人不可見等  
語其辭諸無從徵信求其核而可信者惟二十  
其所紀玉帛來上者代有所增至明咸賓  
錄而大備然猶未盡六合也又得外編一編乃西  
域修士傳敘遐方得之親歷皆職方所未載者余  
取而合之諸史証諸通考通志通典類聚冊府潛  
人書譯史 序

確著書解成一卷使閱者廣大見聞知天地之外  
別有天地不徒資泛覽流觀而已至於天中廣記  
叢談御覽之言不敢濫採懼傳疑也仍有闕文其  
亦遵官聖之訓也夫

康熙癸亥夏五錢塘陸次雲題於星沙旅舍



倒言

一本

前稅御中外混一宸區執玉帛而來朝者不可勝紀如荷蘭阿路索博爾都阿拉貢獅獻琛來自絕域皆前古所未通者俱爲增載以彰聲教之盛

一諸史所載如交趾吐蕃高麗毘鄰事迹繁多余爲節習見之嘗言表殊方之異俗事增文減頗益舊觀

人彙譯史

倒言

一

一二韓之爲內地新羅百濟之人朝鮮國去名存者不復載入然往往附見於他國以爲缺文而未嘗缺也覽者將時遇之

一諸國有易姓改革之處必爲詳敘使閱者知其世系以便稽考

一凡諸國朝貢必書遣侍子來學必書使臣來學必書乞賜經史必書總以誌其有志向化之美

一龍伯焦僂雖有其名無人曾至其地語屬荒

渺槩不採入

一字宙之大無所不有卽正史所載亦有奇幻之言存之以俟考証

一西域奇人梯航異國週徧遐荒爲章亥所未及其職方外史一書令人聞所未聞第其中處處闡明彼教聽俗言繁余悉支除僅取其三之

一

一有一國而互見兩書其名各異者如默德那之於回滿剌伽之於馬路古之類是也爲之

人彙譯史

倒言

二

細加參考訂而爲一

一各國之山川何限余載其尤勝者各國之物產何窮余錄其最奇者

次雲識

跋

六合之外聖人存而不論謂如鄒衍赤縣神州之說佛氏所祖述也若夫海外諸國見於歷代之史與聞人禪乘所紀載則猶然六合以內耳今世所日用寶愛者若明瑞珎琕龍鼓珠之屬何一不出於海外世之人以爲習見未嘗疑而怪之也至其山川之靈奇人物之瑤瑋一切可駭可述不有博雅君子采厥舊文附以新得輯而傳之其何以使後之奸古者閱覽撫拾以資見聞之所不及乎

人繼譯史跋

曹一

吾師

錢塘陸夫子於政事之暇網羅蒐討有八絃譯史之輯而又爲荒史極志附紀餘雖不足以盡

夫子著作之萬一然

今天子德威遐播萬方攸同梯山航海而來者相望於道則是書也實足以翼彙遠之經而補王會之缺夫豈齊諸志怪博望鑿空之說所可與之較長而繁短哉世之君子足跡不能徧天下而欲盡六合之藏則是書之爲指南也大矣爰授梓而跋其

後

受業曹沅敬跋



八紘譯史卷之一

錢塘陸次雲雲士著

芥江貢 燁鹿園校

受業曹 沅都湘訂

東部

日本

日本倭國在大海中浙閩之東北隅漢滅朝鮮通使稱王者三十餘國初王名御天中主傳二十三世建武初奉朝貢光武賜以印綬至室間亂女

八紘譯史

卷一

子卑彌呼女不嫁以妖術勸人共立為主受親印誥傳及其女後復立男王屢晉宋齊梁朝聘不絕隋開皇時王多利思比孤遣使請闕上令訪其風俗使者言王以天為兄以日為弟天明聽政踰跌而坐日出即止云委之我弟文皇曰此大無義訓令改之天業初遣使朝貢其書曰日出處天子致書日沒處天子無恙云云帝覽不悅隋表世清倭侯百濟所歷有恭王國其人同於中夏云秦時徐福將童男女數千人入海求仙不得止

集瀆二州號秦王國世屬於倭唐時倭王天智遣使者與蝦人偕朝蝦人居海島中其人鬚長四尺其髮上拉咸亨初遣使入貢稍習夏音惡倭名更號日本以國近日出所處故也長安初遣朝臣真人栗田副使仲滿貢方物朝臣真人猶唐尚書也武后授二使以官二使從唐儒臣授學傳經而返貞元末胄子橘免勢來朝願留肄業二十年而還大中時王子來朝出楸玉局冷暖玉棋子以獻云本國海外有集真島島上有疑霞臺臺下有手談

池池生玉子不由製度黑白自然冬溫夏冷謂之冷暖玉又產楸本琢為棋枰光潔鑒人王子善圍棋上勅待詔顧師言與對局至十三著猶無勝機師言懼辱君命疑思落指其局曰鎮神頭兩解勢也王子詢鴻臚曰待詔中國第幾手耶顧實第一

詔曰第三王子請見第一鴻臚曰王子勝第三方得見第二勝第二方得見第一一躍請其可得耶王子掩局而吁曰小國之一不如大國之三信矣今夷家傳有鎮神頭法宋雍熙初僧倚然來貢乞賜

八紘譯史

卷一

二

史

卷一

二

史

印本大藏經載之歸國宋亡終元之世不方奉命  
明初遣趙秩往諭來朝後因通胡惟庸謀逆絕之  
永樂初復來歸附其後侵擾滋甚王嘉靖時巡撫  
張經勦賊之爲趙文華寔忌論死倭人復熾後總  
制何宗憲總兵戚繼光相繼用兵其患始息其地  
於東海中最大分五畿七道三島道統州六十六  
州統郡五百七十二又屬國百餘其著者曰拘邪  
韓對海瀚海末盧尹都不彌奴國投馬那摩維秦  
王國其人兇狡貪譎好殺輕生露面文身去髮留  
頂裙褶微幅結束相連不施縫殺草履蔽足指跟  
不著地以便跳躍男衣過膝女衣如單被穿其中  
以貫首被髮跣足其王至階時始制冠以錦爲之  
飾以金玉婚嫁不娶同外人皆多妻不如不淫飲  
食以手藉以禦菜亦用邊豆以蹲跪爲恭以搓掌  
爲悅將欲殺其人則向其人長跪蓋先禮而後兵  
也其人急搓掌庶幾可免遇尊長脫履而過疾病  
不醫就水漬杓水淋之精神所愈死有棺作塚初  
喪哭泣親戚就屍歌舞既葬舉家人水浴潔以祓

不祥灼骨以下好基傳握擲謗蒲之戲初唯刻木  
結繩後始知有文字土宜穀少麥交易用錢文曰  
乾文大寶亦用中國古錢惟不用開元永樂二種  
四時寒暑類中國所製扇盆器皿皆精刀長五尺  
竹弓長八尺足踏其稍箭鏃爲燕尾形發則必中  
用兵雖數人必埋伏國主世以王爲姓號曰天正  
王不與國事世享供奉而已謀國掌兵皆國相與  
闕白主之文武僚吏皆世官賦法三分取一工役  
僱募犯法不論輕重殺之行來渡海令一人齎戒

名曰持衰途中吉則贈之金如疾病以爲持衰不  
謹投諸水天抵倭船之來恒在清明之後其時多  
東北風積久不變過五月風自南來不利於行矣  
重陽後風亦有東北者過十月風自西北來亦非  
所利故防海者以三四五月爲大汎九十月爲小  
汎其所向一視乎風有備者率無其患  
譯註  
唆刺天只地非祿川讀急月禿計月虛路日一故  
都年紀丟多子又丟微旦多一扶達子又丟旦多

密子倏旦多三學子搖搖傲四意子子難難多  
五後子六乃乃子七教八个个乃子九多十三字  
水冷拔假水暖

山川

阿蘇山其山火光接天云其其中有夜光珠故爾

物產

如意寶珠色青大如鷄子四射有光云是魚目

琉球

琉球處東南海中其國甚大自漢迄宋不通中國

八教譯史

卷一

五

隋煬帝令朱寬入海求訪異俗知有琉球令寬往  
撫之不從於是遣陳稜討之虜其人千餘知其王  
姓歡斯名渴刺梵不知所由出也後絕無聞宋淳  
熙間忽掠泉州喜得鎖鐵見閉戶者利其門環而  
去不復入遇之者擲以是箭則拾而勿追見鐵騎  
則爭利其甲受戮不悔水行惟縛竹筏急則棄之  
泗水而遁明洪武初遣行人楊載招諭琉球其使  
隨載入貢其國分中山山南山北解三王永樂時  
賜閩人三十六姓善操舟者令往來朝貢正德中

琉球進玉脂燈上行幸必攜之幸香山劉瑾竊以

卷一

六

琉球進玉脂燈上行幸必攜之幸香山劉瑾竊以  
自照燈忽放花如人面科目畢其瑾乃囑曰我成  
大事封汝為光明大元帥花印刻菱作哈噫聲飛  
越數人渡瑾衣袍氣腥如血瑾以金如意碎之未  
幾謀逆伏誅景泰時山南山北為中山王尚思達  
所并嘉靖時國王尚清奏言一統志中所載琉球  
落際之險及謂國王所居陛下多乘商艘為佳其  
言非實乞下史館改正從之其國初俗鬪死者聚  
食之且殺人以祭神後染華風不復為此然信鬼  
人紐譯史  
神女巫最著名曰女君數百人攜杖戴草步騎綠  
橫時人王宮游戲歌音悽惻王及妃后跪拜迎之  
云國人不執神即夜告昔有倭奴謀逆神為禁錮  
其舟米變為沙寇皆就戮故敬憚之王居山嶺宮  
殿樓索日三視朝臣下膜拜地不產鐵以螺殼養  
有米麥祇供王府民惟食香茹狀似薯蕷宴客甚  
簡薄豆肉鐫酒用享數人自唐宋至元王之長子  
至中國人國子監讀書其父憂始歸國受封至洪  
熙時憫其來往風波驚險不測特免之賜姓三十

六人教化三十六島世襲通使之職習中國語言文字取士不考詩文舉賢良方正由秀才歷法司

男女生不剃胎髮成姻後將髮削去惟留四餘絛

一髻於前五色布纏頭額右傍髻小如意王用金

下用銀民用玳瑁明角竹簪而已不知醫學衣服

蔽袖長袍繫腰以錦足曳無根皮履舊以鳥羽爲

冠漿以珠玉亦以紙爲胎袖布裝之女人衣外更

加幅布見人取以蔽面下用細摺長裙覆足畫井

爲田分田制藏其國門額曰秉禮之邦刑嚴峻有

八紘譯史

卷一

七

犯罪者大夫問之法司法司令曲者死有刑類投

纆不敢遲留者竊盜刑剗人驍健好鬪輒刃殺人

度不能勝即剗腹自斃其傍有昆令那者鳥語鬼

形殆非人類有沙華公國至燒食生人有小琉球

近泉州霽日可望而見自閩梅花所順風七日可

至中山然去必孟夏來必季秋乘風便也

譯語

向尼天只尼地非祿日都月額賦金喀羅銀俟捕

煞大彌煞小呀噶煞細十六煞白會根噶男會南

宮女倭文册

物產

蕉布

圖鑊樹皮可組織

金荆榴色似真金可爲枕几香踰沉速

朝鮮

朝鮮周封箕子國也傳四十餘世爰初燕人衛滿

據其地武帝置四郡至昭帝時有高句驪者夫餘

種也夫餘常得河伯女閉於室爲日影所照遂孕

人彘譯史

卷一

八

一卵大如斗破而得男名曰朱蒙蒙善射國王欲

殺之蒙走遇河追者追至蒙曰我日之子河伯外

孫也今奈何俄而魚鱉成梁蒙得渡至訖升肯城

據焉遂號曰高句驪又數傳至漢末國爲公孫度

所據至孫淵爲曹魏所滅魏正始初遣毋丘儉王

顯征位官顯乘勝追至海濱問其人曰東海之外

復有人否其國人言有人乘船捕魚輒至一島見

其純女無男傲地而孕生子百日能行三四年成

人矣又海旁有兩面人得之與語不通不食而死



又得布衣一領兩袖各長三丈恭沃沮之東極也  
晉永嘉末陷於高麗其王高璉居平壤城五代時  
王建代高氏闢地益廣并占新羅百濟爲一其後  
子孫朝貢歷五代宋元不易姓洪武初封高麗國  
王改號朝鮮後爲國相李成桂廢王自立其國東  
西南三面瀕海西北抵鴨綠江東西二千里南北  
四千里分八道其俗自箕子施八條之約采羅成  
風人服大袖衫戴折風巾形如弁士加插二羽貴  
者紫羅爲服素皮帶黃革履其冠曰蘇骨多婦人  
簪髻垂肩約以絳羅裙襦加襖公會衣服皆錦綉  
金銀爲飾俗多遊女夜則男女群聚爲戲相說卽  
婦無財聘禮受財者其恥之以爲賣婢王女不下  
嫁必歸宗族死者三年而葬父母夫服喪三年兄  
弟三月形貌潔淨好祀神崇釋以十月祭天多山  
少田知文字喜讀書飲食用俎豆官吏開威儀子  
弟之美者傳粉粧飾之名曰花郎人爭事之此則  
新羅舊俗人首無枕骨皆扁側堂上設席升必脫  
屣見尊者膝行請必跪應必唯拜無不答子拜父

猶答其半禮拜則曳一脚行必插手每歲初嚴水  
石相渡爲戲王親往觀十二月朔王坐紫金門注  
官外官付之國相百官以米爲餼皆給田園無私  
計口授業有宏詞進士之科試士後王親試以詩  
賦論謂之簾前重試無官者以世族子弟爲內侍  
所製白硬紙狼尾筆滿花席黃漆器皆精絕兵器  
疎簡強弩大刀刑無慘酷唯元惡及罵父母者斬  
餘皆杖肋死罪貸流諸島累赦視重輕原之國之  
北隅名別十八罪人流奴兒干者必經此地極寒  
至八月海卽凍合暑時方解人行水上困頓不堪  
其國每歲委官至此給散囚糧須用站車每車轆  
以四狗其狗悉諸人情站有分例有尅之者必嚙  
其主守至死乃已名曰狗站

譯語

哈敏二天大地害日得月

山川

伏蘇山山下有一怪石石有龍攫之迹相傳唐蘇  
定方征百濟臨江欲渡風雨大作以白馬爲俾釣

得一龍、天晴、遂濟、故江曰白馬江、岩曰鈞龍臺

物產

果下馬高八尺

長尾鷄尾長三尺

扶桑

扶桑國在東海東三萬餘里、冠編云義和爲黃帝日官、錫土扶桑、齊永元元年其國有沙門、慧深來始知扶桑之地多桑木、兩條同根相爲依倚、故名扶桑、似桐初生如笋、實如梨、績其皮可爲布、亦以

扶桑

卷一

十一

爲錦、居板屋、無城郭、有文字、以桑皮爲紙、無甲兵、不攻戰、國法有南北、獄犯輕罪者入南獄、罪重者入北獄、有赦則放、南獄不赦、北獄在北獄男女相配、生男八歲爲奴、生女九歲爲婢、犯罪之身至死不出、國王行有鼓角、導從衣色隨年、改甲乙年、青丙丁年、赤戊巳年、黃庚辛年、白壬癸年、黑有長角牛、以角載物、勝二十斛、國人養鹿如中國、畜牛以乳爲酪、無鐵、有銅不貴、金銀市無租、估其婚姻、往女家門外作屋、晨夕灑掃、經年而女不悅、卽舉之

相悅乃配、合親喪七日不食、祖父母喪五日不食、兄弟伯叔三日不食、不制衰經嗣王立三年不親國事、舊無佛法、宋大明二年、罽賓國有比丘游行其地、教令出家、風俗遂改

八紘譯史卷之一終

八紘譯史

卷一

十一

八紘譯史卷之二

錢塘陸次雲雲士著

蓉城孫允升彙嘉校

受業曹沅鄰湘訂

西部

荷蘭

荷蘭在西海之西北隅通番商國饒富有城郭宮室甚精潔多技巧能製奇器國俗與西洋相似其人面目類倭首戴大帽形如笠衣服上下一統

人彙譯史

卷二

恰與腿臂相貼銀柔刀利市物以刀切銀而用前古未通中夏至本朝順治初年由福建省人貢亦遣侍子來朝比歲不絕

阿路索

阿路索在中國西北西洋之東北有城郭貴者衣貂衣男女自定婚配住木房屬國最多人稀地廣天氣甚寒其邊隅六月中有僵凍者明季未通中國至本朝康熙時始進黑貂魚牙海青自鳴鐘玻璃鏡諸物其人語異西洋之語文用西洋之文

西儒南懷仁譯通其辭得其向化來賓之意烏龍江之西北有阿路索屬國名昔白利牙其國有罪者放於此歲久成一大國有城池今聞已有王矣去阿路索萬餘里

博爾都阿拉

博爾都阿拉國亦處西隅前此未通中國至本朝康熙十七年來進御併調御獅蠻留於上苑獅形稍類於虎臺合金色淺淡如灰其尾像拂熟睡時每搖動示人不寐頸項相擊則烟焰飛出食食

人彙譯史

卷二

獸用口一吹羽毛皆落宿必曠野不處山隅以彰無懼遇人欲食向之伏處哀悲即為拾去反護其行產小獅藏之深窟足之所履以尾拂去其泥使人不可踪跡喜採毬人盜其子獅忽迫至獅徒與之獅且搏跳三追三擲遂捨其子震吼而歸

吐蕃

吐蕃即西羌種出三苗舜徙三苗於三危近肅州接高昌其俗子妻母弟納嫂故無嫁娶種類繁多周平王遷都雋偏諸夏隴山伊洛之際遂雜居焉

秦始皇築長城漢武令居塞上置戾陵酒長敬皇  
威武四郡距之晉懷帝時有赤亭羌姚弋仲者生  
子萇初事晉後滅苻秦於長安稱帝亦號秦再傳  
而爲劉裕所滅唐代宗時吐蕃屢入大擾爲郭子  
儀合回紇兵擊敗而去宋時真寇不常元時盡取  
其地封其酋八思巴爲大寶法王明洪武以其地  
爲烏思藏置指揮宣慰司其僧贊善爲開教大乘  
大寶法王有封灌頂國師及資善王闡化王者俱  
賜印誥其王演法能使孔雀搏空天花亂墜近今

八德譯史

卷二

三

有能預知生死稱爲活佛比廣入朝其俗地薄氣  
寒風俗樸魯法令嚴整上下一心議事自下起因  
人所利而行故能持久主曰贊府貴臣曰主薄風  
雨雷雹每隔日有之不食驢馬肉贊昔有城不處  
昆帳以居號大拂廬部人處小拂廬贊昔與臣歲  
一小盟三歲一大盟君臣爲友者五六人號共命  
君死皆自殺無文字結繩爲約刑雖小罪扶目刺  
鼻其樂吹螺擊鼓以麥熟爲慶首綴金銀於臂以  
別尊卑以類塗而婦人辨髮係重浮屠政事決於

桑門重死兵事以戰沒爲甲第敗怯者垂狐尾於  
首以示辱疾病不知醫藥鳴鼓焚柴以逐疫鬼篤  
信咒詛無葷茹醺將喜啖生物景泰初西番貢一  
猶譯者問猶何異而上供使臣背示云欲知其異  
今夕試之將猶畢於鐵籠置諸空室明日有數十  
鼠死籠外使臣云此猶所在數里無鼠蓋貓王也  
譯語

難 天薩地 你麻口老瓦月

山川

郭譯史

卷二

四

崑崙山是爲天柱積雪不消

可跋海

黃河其水從地湧出百餘泓卽大敦腦爲河之源

物產

草上飛其形如大色如玳瑁性純不惡獅豹見之  
皆伏於地乃獸之王尊在後視之上

黑驢日行千里善鬪虎一蹄虎斃

獐羊市數百觔

骨鷲其色淡碧扣之聲清似玉有香能消諸毒

金剛鎖狀如紫石英生水中盤石上如鍾乳鐵鏈不傷火然不毀以於手刃之即碎切玉如泥銅佛烏思藏所鑄愈小愈貴

### 高昌

高昌即大州也其地高微物產昌盛故名高昌又大氣常熱山色如火故亦名大州按高昌世勳碑曰畏吾兒之地有和林山二水出焉一夕有火光降於樹國人仰而候之樹生癭若人姪身越九月而癭裂得嬰兒五收養之其最穉者曰卜吉可罕

### 譯史

#### 卷二

#### 五

既壯遂有其民人而爲之君漢時戊巳校尉居焉皆以其地爲高昌郡至魏時蠕蠕并其地立闐伯州爲王高昌稱王自此始後國屢亂國人推趙嘉爲王焉者附焉高昌乃大元魏時遣使奉表求經史唐武德中獻雄狗各一高六尺長僅一尺性甚慧能牽馬銜燭云佛菴狗唐太宗時其王文泰塞貢道不朝貢唐使人責之文泰曰鷹飛於天雉竄於蒿猶游於堂屋安於穴各得其所豈不快耶唐發兵擊之畧定其地爲西州置交河天山柳中蒲

昌高昌六縣趙氏傳國九世而亡及安史之亂其地陷沒復自爲國歷宋明朝貢不絕其人辮髮貌類高麗婦人戴油帽名蘇祿遮因曾爲郡縣故俗近華風貴人食馬賤者食羊潑水爲戲地無雨雪盛暑人皆穴處群鳥飛起或爲日食所障仍墜河濱

### 山川

火焰山火焰燭天至夜照見禽鼠皆赤

### 物產

### 人種譯史

#### 卷二

#### 六

火發其綿絮衣一襲止用一兩稍多熱不可耐赤白鹽白者如玉赤者如金

白彘子草其實成繭中有細絲織之名曰氍布

### 土畜畜

土畜番亦車師地素屬高昌歷朝入貢其地峻整窮崖氣候常暖不生草木禽獸亦稀園中有山石青黑遠望紛如毛髮人言十萬羅漢洗髮處

### 舊陳

舊陳古柳中地其地經大用砂磧無水草牛馬過

此輒死道傍多骸骨有鬼魅行人失侶白日迷亡  
謂之旱海氣候和暖風俗淳樸居人有回回畏兀  
兒二種

山川

早海并海而以海稱見原野之曠也

谷密

喀密西域入貢要道也漢時爲伊吾盧明帝嘗遣  
將屯田其地至章帝時罷屯田伊吾遂不爲漢有  
後班超復得其地鄧太后時令復設屯田如永元

人教譯史

卷二

七

時置一司馬統之隋末內屬置伊吾郡唐貞觀初  
裂其地爲伊州遂爲郡縣至石晉時其地爲小月  
氏仲雲所據元末威武王安克帖木兒居此明永  
樂時入貢封帖木兒子脫脫爲忠順王所統有回  
回畏兀兒喀刺灰三種後數傳爲阿黑麻所侵屢  
失其國不能復振凡西域天方等三十八國貢使  
至者咸置喀密譯文且聞其俗猶悍穴居諸部雜  
處故衣服異制飲食異宜

山川

天山其國人過此必下馬解  
馬驢山有望鄉嶺嶺上有李陵題字處  
合羅川唐回鶻公主所居城基尚在

物產

野蠶不煩人力成繭苦參之上絳可爲緇  
鎮鐵上有自然花紋剖礪石中得之價值過銀  
四味木其實如葉以竹刀取之則甘鐵刀取之則  
苦木刀取之則酸蘆刀取之則辛出天山上

撒馬兒罕

人教譯史

卷二

八

撒馬兒罕西城大國也漢爲歸賓隋爲清國去嘉  
峪關萬里其王姓昭武康國王之宗族也至唐復  
名歸賓貞觀中貢俱物頭花丹紫相間其香遠聞  
又獻褥特鼠喙尖尾赤能食蛇蝎患瘡者喫之即  
愈開元時遣使獻天文書及秘方奇藥又獻上清  
珠光明潔白可照一室視之有仙人玉女雲鶴之  
象搖動其中至代宗時庫中每有異氣神光上衝  
霄漢檢之知從珠出遂寶之凡有水旱災禱禱之  
無不奇驗明成化時阿黑麻貢二獅子番使諸大

臣山迎詔遣中官迎之。晦日食生羊二頭。蜜各二  
瓶。嘉靖時其國稱王者五十三人。皆入貢。傳昔爾  
賓國王得一鸞。欲其鳴不可。致夫人曰。嘗聞鸞見  
其類則鳴。何不懸鏡照之。王從之。鸞視影悲鳴。冲  
霄一奮而絕地。宜五叔王居高廣市肆。制省頗類  
中原。西南番貨多聚於此。其民雕文刻鏤。織刺文  
綉尤善。治室市川銀錢。經書金宇。國東有養遺孤  
厥其小。四面蕭然。沙鹿海牙居依崖谷。有極臭草  
熬爲阿膠。賽籃有黑蜘蛛。嗜人致死。中者以薄荷  
人錄譯史 卷二 九

物產

後稅初生七日未開目。時取之。易調習。以其筋爲  
琴絃。一奏餘絃皆斷。取獅乳一滴并他乳同置器  
中。諸乳皆化爲水。

鬱金香色正黃花。與芙蓉相似。

水晶鹽明如水晶珠。爲盤以水濕之。可和肉食。

亦力把力

亦力把力古龜茲也。漢烏孫公主女妻龜茲龜茲

王隨主女入朝。自以爲漢外孫也。歸國後衣服宮  
室侍從。則衛皆師漢儀。城有三重。外城與長安城  
等規模。壯麗。唐太宗時曾命將阿史倫杜爾破其  
國。開元中遣使獻遊仙枕枕之則十洲三島皆入。  
夢中其國王稱師子王。衣黃衣寶冠與宰相九人  
同治事。明時有至思者。弑其主納黑失只罕自立。  
爲王號亦力把力。其地逐水草住牧。大谷深山炎  
天積雪俗。礦炭服用污穢不復似昔。龜茲性甚淫  
無紀律多產孔雀。人取食之。有山吐泉行數里人  
人錄譯史 卷二 十

駝爲戲

山川

熱海

天竺

天竺一名身毒。地方三萬餘里。分五國。卽五印度  
也。國各有王。地各數千里。中印度屬國甚多。四印  
度亦各有屬國。數十百張。壽妙絕域而各通中國。  
獻白光琉璃鞍。光照暗室。後爲貴霜王所滅。屬月

支氏佛氏生於西方漢明帝夢丈六金身遣使天竺求佛於是釋教入於中國宋元嘉時天竺屬國伽毘黎國遣使獻金剛指環赤白鸚鵡後蘇摩黎國斤陀利國發黎國俱入貢梁天監初中大竺遣使獻琉璃吐壹瑰宣武時南天竺遣使獻駿馬隋煬帝遣裴矩通西域天竺佛林不至唐武德中中天竺王尸羅逸多勒其家戰破四大竺皆使臣服時唐浮屠元奘奉命取梵經至其國尸羅逸多問中國聖人言契言太宗神武狀王曰我當東面朝

人統譯史

卷二

上

之又因梁懷敬奉使持節至王驚問自古有摩訶震旦使者至吾國乎國人曰無有王喜極膜拜受詔遣使獻火齊鬱金菩提樹後其屬國摩伽陀國獻波羅樹那揭國獻方物烏茶國獻龍腦香至宋世朝貢不絕天竺之法國王死太子卽位餘子皆出家爲僧不居本國元太祖滅回回進次西印度遇獨角大獸高數十丈作人語曰此非帝世界宜速返耶律楚材曰此旄星之精名曰角端天遣告帝不可違也遂班師明永樂時遣太監侯顯齋

往諭王一不刺金石遣大臣名金銀柱杖二人奉迎執禮甚恭鋪鐵座於殿以待使者燔炙牛羊禁不飲酒恐亂其性以薔薇露和香蜜水飲之隨奉表獻方物又有榜葛蘭卽東印度也永樂十二年遣使貢麒麟卻之其地土廣人稠財物豐衍市用銀錢游臥田畝一歲再收王居極侈禮法森嚴男女紫色男剃髮身服從頭套下下圍以悅女短衫下圍色布不施脂粉自然素艷項繞纓絡耳垂寶鉤相傳先時其人犷悍以善終爲不祥戰死爲吉

人統譯史

卷二

上

利老聃騎青牛出關至其地惡其强暴乃於淨飯夫人口中託生爲佛故後其俗教性漸殊刑有笞杖流徙賦有十二○此○其○名○手○醫卜陰陽皆具有一種人不食肉味夫死妻不再嫁妻死夫不再娶有無倚者一○此○其○名○付養之不容別村求食有女稱衙衙者粧飾倩麗口唱番曲又復善舞宴飲侑觴亦有優人名根肖速魯善作百戲且能伏虎以鐵索繫虎行市中入人家解索坐虎於庭裸而搏虎虎怒交撲扑虎數回乃已或手投入虎喉虎亦不傷戲已仍繫之人



爭換以肉出錢勞戲者

山川

聖水能止風濤番人以琉璃瓶貯之遇風灑之即止

物產

精割牛角長四尺十日一割不割則死人飲其血青五百歲牛壽如之

異象能識人言土人命負物至何處往輒不爽他國象遇之蹲伏

人藝

卷二

三

獨角角生額間能解毒國有毒蛇蛇游水中人獸飲之必死百獸在水次俟此獸來以角攪水毒解始敢群飲

罷達形如牛身似象小低有兩角一在鼻上一在頂皮如鎧甲刀箭不能入居水中可數十日象之可馴百獸遇象馬必逐殺之皮骨角蹄皆藥

備有肉翅能飛

柳樹甚大葉可造船中葉可覆屋實可療機藥可止渴又可爲酒爲油爲糖爲醋其節可爲釘殼可

盛飲食瓢可索絢種一木而一室之利畢備  
陰樹花如茉莉夜開旋落國人臥於樹下至早花覆其身

苦薩樹不花而實人不可食其枝下垂附地生根若柱歲久結成巨林人蔭其下無異屋宇至有容千人者以爲佛宇

那核婆果大如冬瓜熟則果赤剖之中有十小果大如鵝卵更破之其汁黃赤其味甘美或在樹頭如累累結實或在樹根如茯苓在土

人藝

卷二

四

婆羅門

婆羅門古師子國屬於天竺處西海中廣二千餘里先時南印度有國王女嫁隣國路逢獅子負女而去遂孕男女男長力格猛獸問其母知昔事曰人畜殊途宜速逃逝攜姊妹趨本國獅子追怒憤恚暴害人物王募能擒獅子者酬重賞子欲往母曰彼雖畜猶父焉爾何忍子曰人畜異類焉安在乃袖小刃出應募獅子踞林中人不莫敢近子即其前父遂馴伏乃刺刃於其胸中而死王曰逆哉父

而尚害奇種難馴重賞以酬其功遂放以誅其逆  
於是裝二大船多儲糧糧母留在國周給從優子  
女各從一舟隨風飄蕩男船泛海至寶清建都築  
邑因爲獅子國王女弟之至波刺斯西神鬼所居  
產育羣女爲西大女國獅子國中多奇寶四時和  
適冬夏無殊五穀不耗時節隨人種植其地舊無  
人民惟鬼神與龍居之客來市易不見其形但列  
珍寶量其所值商人依價取之異域人聞其土樂  
競至其處遂成大國晉義熙初遣獻玉佛高四尺

人紀譯史

卷二

五

二寸形制特殊五色潔潤似非人工所至在建康  
瓦官寺宋淳化中閣婆國使來言其隣有婆羅門  
者其人善察人情先知古山明時亦嘗入貢其境  
負山面海念佛修齋風俗同於印度

榜葛刺

榜葛刺國乃東印度也詔納模兒古天竺國也又  
名金剛座國乃釋迦得道之所北印度名伐剌拏  
俱古佛國而四譯考及星槎勝覽無伐剌拏名詔  
納模兒亦其畧獨於榜葛刺言其地廣人稠財物

豐衍賦法十二文後刑法監陽醫士百工技藝大  
類中國其王殿庭升麗柱皆黃銅儀衛華整婦女  
寶鈿纓絡田一歲二收不用耘耔禁不飲酒明永  
樂時國王需牙思丁來朝隨貢麒麟

莫臥爾

莫臥爾併四印度惟南印度尚仍其舊

山川

安日河東印度有大河名安日國人謂經此水一  
浴所作罪孽悉得消除

人紀譯史

卷二

七

百爾西亞

百爾西亞在印度河之西地多震氣候極熱人須  
坐臥水中方解又無淡水水從海外截至地居三  
大州之中商賈多聚此地海內珍奇難致之物往  
輒取之如寄

皮爾格

皮爾格內有國曰亞刺比亞土產金銀寶石地在  
二海之中氣候常和一歲再熟有樹如橡果夜露  
墜其上卽凝爲蜜百物俱豐山生草木皆香過之

繫人衣袂

山川

沙海廣二千餘里沙乘大風如浪行旅過之偶為沙壓餘爾成山過者須乘駱駝駝行其疾庶幾得免

死海國中有一海水味甚鹽不生波浪不能沉物人沉水試之終不可入海色一日屢變文成五色因其不生水族故名死海

物產

人故譯史

卷二

七

弗思尼鳥壽數百歲自覺將終則聚香木一堆立於其上搖尾然火自焚而死其所遺灰變成一蟲蟲又變作前鳥天下止有一鳥故西土言物奇無兩者為弗思尼

佛林

佛林漢大秦國也元月初貢大踏牛高六尺尾環繞其身角端有肉蹄如蓮花帝使鑿銅石起聖仙宮不勞人力其國又名海西去長安四萬餘里地方萬里城四百小國數十十里一亭三十里一墩

路無盜賊但有猛虎獅子行者非成群不敢過都城廣八十里宮殿香木為梁水晶琉璃為枕異寶衛門黃金為地白石墜屋堅潤如玉盛暑引水上流以高及熱有貴臣十二共治國國有大災異輒更立賢王廢者不怨其人頗類中國有幻人能為

幻術有神醫能開腦取蟲以愈目疾歷晉唐宋亦開入貢其地甚寒王衣紅黃衣以金線織縐布或五色布纏頭貴臣亦爾其俗不尚戰鬪隣國有爭但以文字相問大始加兵賦稅以國事大小用費

人故譯史

卷二

六

為差刑輕者杖重者以布囊沉之江中其候時日懸大金秤上繫十二金丸每至一時一九自落畧無差爽鑄金銀錢鑿鑄勒佛西海中有貿易者不其人皆以其直置諸物傍待領直然後收物名曰鬼市

山川

水銀海在佛林國當日沒之處有水銀海周圍四五十里國人於近海十里許掘坑數十使徒兒騎壯馬入馬竝皆貼金行近海際日照金光炫耀則

水銀潮湧滾拂而來人即回馬疾馳若稍緩則爲  
捲去水銀迫人不及飛墮坑中人因取之與香草  
同煎遂化真銀無異

物產

驢雞犀通天犀也以之盛米哺雞雞甘驚去

質其形似狗獾惡多力

卻火雀其羽似燕置之火中烈火即滅毛翅無傷

龍種羊以羊膽植土中聞雷而生擊鼓驚之膽斷

即走至秋可食其膽內又復有種

人絃譯史 卷二 九

肉汁酒池有蠟蟲剖其肉以石壓之取草子釀其

汁中遂成美酒

木難珠碧色木難鳥口中結沫所成

千年東

阿勃參油療疥癬其貴如珍

西錦奈祇花取油漆身可以去風

種甸

緬甸地熱多瘴氣貼葉金紙尚書以粉作書本俱  
白其人形醜體黑性柔而詐善浮水男髻綰前婦

善綰後皆以麝香塗體國王座下有青紅寶石光  
怪射人事佛敬僧有事抱佛設誓質之於僧然後  
決發歸國王之面書曰藥其國有孟獲城內建武

侯祠武侯至此名其地曰喇村勒石紀事過金沙

江向木邦國武侯立碑路旁題字曰異日皇帝過

此明末永曆投荒乃應其識示屏就擒後雷碑其

碑

小西天

小西天佛國屋宇以竹爲之所居面雪山山長一

人絃譯史 卷二 十

千六百里皆積雪炎暑不消惟摩尼佛打坐石廣

數丈無雪以石旁草生爲春枯爲冬記歲時老幼

男婦皆名佛衣皮食肉飲血晨起誦心經畢向南

跪拜願生南方極樂世界不拘男女以壽之長者

稱佛老爲國長晝夜不絕火所炊木冇焰無烟以

中國茶爲至寶

物產

四足鳥其大如鵝鳴似鶴肉翅能飛不能遠其雛  
胎生行則負雛於背不踐稼穡不食生蟲殺之必

見不辭  
樹頭酒具葉之樹曰樓高五六丈土人以麴納其  
實中懸甕於下則開其實流汁其芳即成青酒

### 渤泥

渤泥閩婆屬國在西南大海中地炎熱多風雨樹  
木稠爲固王居樓覆以貝葉王躬髻保脫腰纏花  
布出入徒行人多業漁散髮跣足椰漿爲酒無  
稻麥捕生魚蟹兼食沙糊沙糊者取樹實爲漿澄  
其粉以爲餌食無器皿書無筆札以刀刻貝多葉  
人統譯史 卷二 三

事佛甚嚴燕餐鳴鼓擊鉢以爲樂洪武時入貢其  
表文云渤泥國王臣馬合謀沙爲這幾年天下不  
寧靜俺在番那東住地呵沒主的一般今有使臣  
來開讀了皇帝的詔書知道皇帝登了寶位與天  
下做主俺心裏好歡喜本國地面是閩婆管下的  
小去處怎消得皇帝記心這幾日被蘇祿宋殺道  
理使歹人來把百姓每害了託著皇帝的福喜得  
俺家兒人沒事如今別無好的東西有些中中的  
物使將頭目每件我身子跟隨著皇帝眼的來貢

上其文質樸如此

### 物產

把雞蘭似羊似鹿腹中生藥石能療種種異病價  
至百換

貝多葉以之覆屋與竹編之爲食器

藥樹取其根煎爲膏服之并塗身兵力皆不能損

### 麻利

古麻利其國百有餘州有城四重國人茹素梵宇

滿郊妓女歌舞獻佛明時入貢國在西南三才圖

人統譯史 卷二 三

會云在東南海中非是

### 覽邦

覽邦漢疎勒國也明帝時龜茲曾取其國漢遣班  
超平復之魏文帝時遣使送釋迦牟尼佛袈裟一  
領長二丈餘帝云審是佛衣當有靈異命焚之置  
烈火上終日不損王戴金獅子冠都城方五百里  
內有大城十二小城數十人手足皆六指產子非  
六指者不育地多沙磧俗尚說許生子東頭使福  
其人文身碧眼國主姓裴唐宋元明朝貢無間

古聖

古里去中國十萬里海濱爲市乃西洋諸番之通會也明初曾人貢王好浮屠國事決於將領族分五種般牛糞爲囊佩之或塗肢體尚信義行者讓路道不拾遺無刑法以石灰爲地爲禁令其國王死不傳子而傳甥無甥則傳弟詢盜賊理訟獄使人以手探人沸油之中以辨曲直真僞箠以手足二十指合計無差牛重數百斤不食其肉

項里

八紘譯史

卷二

三

項里勢力微弱俗同西域又有西洋項里其國差大其人每散處他國爲王

蘇門答刺

蘇門答刺一名須文達那漢條支唐波斯大食地也漢章帝時來進賜賜高七尺解人言魏神龜中上書入貢云大國天子人之所生願日出處常爲漢中天子唐貞觀中獻水珠行軍乏水置之土中清流自出其國嘗有人乘船入海經涉八年木核西岸於海中見一方石石上有樹及赤葉青柯生

小兒長六七寸見人不語而笑手足皆動摘取而下其兒卽乾遂持一枝兒王復命唐開元遣使人貢見帝不拜曰國人止拜天不拜王也有司責之乃拜有白衣大食黑衣大食二種唐代宗曾取其兵以平兩京宋明朝貢不絕其國田饒殺少男子白布纏頭腰圍褶布女椎髻腰圍色布其人一片之間必三變色或黑或赤或黃每歲必殺十餘人取血浴身以却疹疾王居以瑪瑙爲柱綠甘爲壁水晶爲瓦碌石磚帷幕悉皆文錦官有丞相大尉

八紘譯史

卷二

四

馬高七尺士卒驍勇技藝咸精番船往來民居同於中土有禮堂客數萬人每七日王出禮拜登高座爲衆說法其刑法罪重者懸竿射之姘娼不擇尊卑六月爲歲首其隣國有故臨國人如黑漆有默伽國有神水漉之止風有那孤兒國卽花面國國小比一大村孫頭傑體人皆羣面其屬國有勿斯里每經百年始一見雨每二三年間有老人自江中出國人拜問吉凶笑則豐稔則歉已復人示國中有塔上有神鏡他國兵至先照見之有勿斯

蘇有天生樹其果每年易變一種有古慈尼地來  
積雪雪內生蛆狀如狐爪味極甘美能治內熱有  
蘇離拔貴人以金線桃花帛纏頭有黎伐附蘇門  
答刺人貢有白達地冬珍寶

物產

龍馬馬與龍交所產

鴛鳥高四尺足似駱駝卵大二升噉羊爲食

螺子黛每顆價值千金

龍涎香龍鬚涎出取以市遠

八桂譯史

卷二

五

美萊高六七尺扶蘇如樹下可坐臥

非枝瓜其瓜極大一枚供十人食

石榴重五六斤

臭果長八九寸開之甚臭內有白肉十四片其  
味最佳

蒲桃大如雞子

彭亨

彭亨在海島中地多平原草木稀少

蘇祿

蘇祿其國王有三曰東王西王喇王東王爲尊明  
初來蘇巨珠一顆重過八兩民食沙刺魚蝦螺蛤  
陳栢爲酒煮海爲鹽

物產

竹布以細竹抽絲織以爲布

百花

百花古注梵國也以多產奇花故又名百花國宋

祥符中遣使入貢表辭馴雅使臣捧真珠碧玻璃

升殿布於御座之下謂之撒殿來經三載其俗尚

八桂譯史

卷二

五

佛富饒其宴國王與四侍郎共坐作樂歌舞食肉  
而不飲酒戰陣用象物產甚多

淡巴

淡巴古根牙修國也宋天監中遣使來朝未嘗佛

語使言其立國以來年踰四百後乃衰弱族有賢

者國人歸之王因號之其鎮無故自斷遂奉天竺

天竺妻之以女淡巴王死國人迎還以之爲主明

時人貢其國風景秀瞻地廣產多民務耕織頗有

威儀絕少寇盜物產與麻同

婆羅

婆羅貢山面海國人狽狽男女佩刀而行教人奔走他所以一月之內被殺則償命一月之外即不計矣其婦人之乳則喜曰你愛我若有私意即刺殺之

阿魯

阿魯在西南海中或云即墮魯非是

大小葛蘭

大葛蘭土本宜穀民懶耕作賴鳥糞之米為食小

人教譯史

卷二

目

葛蘭與柯枝接界西洋諸國之要道也田瘠少牧藉撈葛刺米為食

黑白葛達

黑白葛達二小國也土瘠民貧畏刑尚佛

摩里

摩里回回居之國於西海

忽魯謨斯

忽魯謨斯明時通貢其地土沃民富儀末豐偉尊信佛教聖石為城有壘屋至三五層者男拳髮長

衫善射女編髮四垂帛繚其頂以青石磨水點目唇作花紋為飾婚姻用媒約市用銀錢國法禁酒造者棄市醫士技藝俱精國有四山出物四種一出鹽如紅磐有重數百斤者可以為器碎之可食一出紅土可以為珠一出白土可粉牆壁一出黃土其色似金

物產

馬哈獸角長過身

羴羊前截毛長拖地後截有如剪淨角上帶牌膏

人教譯史

卷二

天

之以關

呂宋

呂宋小國以地產黃金故人富厚俗淳恥訟

物產

鷹有鷹王飛則眾鷹從之或得禽侯鷹王先取其睛群鷹方啖其肉

奇樹有一樹獸不得近過其下者即斃

阿丹

阿丹小國其王金冠寶帶身衣黃袍禮佛則易香



布饅頭衣白屋皆石壘有赤金錢紅銅錢以相貿易以十二月爲一歲無閏以兄新月爲一月四時以花木榮謝爲准

南巫里

南巫里小國也或曰卽南泥里民千餘家皆回回王宮室架高樓甚潔聽政寢食皆在其上洋中有帽山山下淺水有珊瑚樹依巾居人雖二三十家皆稱王服飾如阿丹風俗似蘇門答刺

物產

人龍譯史

卷二

无

黑珊瑚其色如墨婆娑可愛

柯枝

柯枝古樂樂國宋梁時始入貢明時亦遣使來朝其貢物有佛畫瑜闍菩提樹葉舍利子使人云國王瑣里人也首纏黃白布上不衣下綵帨束腰綴御木葉國人五種一曰南昆與王同類次曰回次哲地富有財者次牙倫又次卑撥者曰木瓜木瓜穴居巢樹捕魚爲業男女裸體劊木葉蔽其前後遇人蹲伏候過乃行避羞也王尚浮屠每旦汲

井泉灌佛頂氣候常熱雨水最多

花面

花面國係頭裸體單布圍腰人皆刺面爲鳥獸花蓋之形雖奇瘡目其地氣候不常然風俗淳厚強不奪富不驕貧上下自耕而食絕無盜竊

沙哈魯

沙哈魯古役和國也民淳樸國物產豐饒屋壁繪彩上覆陶瓦王冠朝霞冠耳掛金環足履寶履官屬有將軍功曹郡縣等職國無賦稅隨意貢奉以

人龍譯史

卷二

无

農桑爲業國人乘象市用銀錢小如榆莢私鑄者截腕有穿耳列鼻之刑物產甚多海中諸國以康價得其奇貨國人不知也唐通中國明時入貢

忽魯忽斯

忽魯忽斯海中小國明時入貢

古里班卒

古里班卒土瘠殺少亦貢於明

木骨都東

木骨都東濱海爲城相連有竹步四刺撒國俱入

貢

日羅夏治

日羅夏治海西小國亦曾入貢

溜山

溜山一名靡幹小國也地無城郭倚山聚居風俗  
洋美尚佛業漁男女微黑富人以鐵金手帕纏頭  
以銀爲錢或用海貳其西有天生石門如城闕然  
中有八溜各有所主廣三千里所云弱水三千是  
也其人巢居穴處不識穀帛但食魚蝦以樹葉遮  
人蔽澤史  
卷二  
三  
其前後若商船遇風舟師不謹落入其溜水漸無  
力沈而不返矣

山川

弱水其性至柔雖秋毫飄入亦至底

錫蘭

錫蘭海中大國其王瓊里人也明時入貢其俗尚  
釋最重牛象販牛糞塗體飲牛乳不食其肉殺牛  
者死其禮佛也手舒於前腿伸於後胸腹著地而  
拜人閩國富亞於瓜哇婚姻則親屬婦人拍胸哭

泣叫號爲賀男去鬚留髮以布纏首土宜稻穀所  
經海中有赤卵塢其人穴居男女保體有如野獸

食魚蝦及芭蕉子俗云若有寸布在身卽生爛瘡

編體相傳昔者釋迦過海於此崇洛塢人潛盜其  
衣釋迦咒誓以故至今其人莫此衣服海濱有一

盤石印一足跡甚長有水不乾云是釋迦足跡山  
下有寺乃釋迦涅槃處真身尚在寺中

山川

翠藍山山頂有盤古足跡其形其巨產有五色寶

八軌譯史

卷二

三

石國人云是乃盤古淚液結成故有奇光異彩

珠簾沙中有螺蚌國王令人無取傾入珠池採珠

爲用

打回回

打回回風土無考

甘巴里

甘巴里建國於西南海中大島之上

八答黑商

八答黑商山川明秀人物溫厚

如黑勒

如黑勒西隅一小國也居人不及千家無以資生

常受備於隣國

亦思把罕

亦思把罕海中大國國有堅城王居亦麗畏刑尚

佛惡李喜施

龍牙犀角

龍牙犀角其地內平外尖民皆蟻附而居

龍牙門

八紘譯史

卷二

三

龍牙門在三佛齊之西北兩山相對狀似雙牙客

船過於其中地多瘴氣

假里馬丁

假里馬丁山列翠屏與文欄相望

黎代

黎代在那孤兒王之西連淳泥界

那哈

那哈或云印蘇門答刺師古者達那國

如德亞

如德亞國地近中海天下諸國載籍上古事蹟多

茫昧不明或異同無據惟從亞史書悉記無訛諸

邦推爲宗國地甚豐厚人烟稠密如德亞之西國

名達馬斯谷城有二層不用磚石是一活樹糾結

無隙甚厚而高峻不可攀登

則意蘭

則意蘭人自幼以環繁耳漸垂至肩而止產水晶

國人嘗琢以成棺以斂死者

以西把尼亞

八紘譯史

卷二

三

以西把尼亞國周一萬二千五百里天下萬國相

連一處者中國爲冠在異域者以西把尼亞爲冠

國中奉天主教皆一大一婦無有二色君臣相見

以冕冠爲禮樂衣青色有書室周列諸國經典書

籍賦稅十分取一祿人養廉有餘國多美酒飲不

至醉醉者終身爲辱生用桌椅立有仁會過恤貧

獨商船至有死而無主者則爲收其行李訪其親

戚還之國王隨處遣官撫恤孤寡土肥饒布極堅

細敝則撈以爲紙

佛郎察

佛郎察在以西把尼東北地分十六道屬國五十餘是國之王自古迄今皆具一神異能以手撫人座指應手而愈國土膏腴物力豐富居民安逸有山石藍色質脆可鋸為板當瓦裂屋人性溫和尚文好學

意大里亞

意大里亞在佛郎察東南周圍一萬五千里達人幅狹舊有一千一百六十六郡其最大者口羅瑪

人報譯史

卷二

五

右為總王之都城周一百五十里地有大渠商地珍寶駢集於此建一宮殿壯麗無比教皇居此教皇皆不婚娶憑大臣公推而立西域列國之王雖非其臣咸相致敬稱之曰俾斯坡大事莫決必請命焉西北為勿爾黎亞無國王世家共推一有功德者為主城建海中以木為橋入水不腐其上鋪石造室備極精美城內街衢俱在海上兩傍可通陸行城中有幾二萬又有一橋橫濶上列三街其高可度風帆有一泉出山石中不拘何物墜於其

內半月便生石皮周裏其外意大里亞之島有三一西齊里亞地豐厚有大山噴火不絕四周多草木積雪不消常成晶石其國人善譚論稱為三舌人精天文造日晷法自此地始有巧工德大祿者造百鳥自能飛即微如蠅蟲亦能運動其傍有馬兒島不生毒物仰蛇蝎皆不整人一概而地泥亞亦廣大生一草名搬而多泥人食之輒笑死一哥而西加有三十三城所產大能戰一犬可當一騎又近熱奴亞一鷄昂滿昂皆鷄不須人養

人報譯史

卷二

五

亞勃瑪尼亞

亞勃瑪尼亞在佛郎察之東北國王不世及乃其七大屬國之君所共推者或用本國之臣或用列國之君須請命教皇立之其氣候冬月極冷善造暖室土人為兵忠實可用至死不重工作精巧能於戒指內納一自鳴鐘又有法蘭哥地人質立易信行旅過者輒習之客或不答則大喜延人具酒食或為計緩急未室者妻之謂此人已經營試可信託也多葡萄酒但治與他方迥異土人惟

飲水而已他國載酒至不容入境其屬國名博尼  
美亞者地生金塊有重十餘斤者河底常有金  
如豆粒有羅得林日亞因者宮室用帷幔障壁其  
上有一延客堂周列珊瑚瑯玕以為屏障又有一  
大鏡二刻之間可連發四十次

法蘭得斯

法蘭得斯在亞勒馬尼亞之西南地不甚廣人居  
稠密有大城二百八十小城六千三百六十八人  
情樂易好談論善謳歌婦女與人貿易性貞潔能

人蘇薩史

卷二

三

手作錯金織不煩機杼洋布最輕細者皆出此地

波羅尼亞

波羅尼亞在亞勒馬尼亞東北地多平衍皆密林  
國人採之不盡又產鹽其光如晶其人美秀而文  
未知有盜國王不傳子聽大臣擇立賢君亦有立  
其子者須前王在位時預擬乃得立其地甚冷冬  
月海凍行旅於水上望星而行有屬國波多理亞  
地易發生種一歲有三歲之獲草萊三日內便長  
五六尺海濱出琥珀是海底脂膏從石隙流出見

風始凝每為大風衝至海濱

翁加里亞

翁加里亞在波羅尼亞之南物產極豐牛羊可供  
西域一方之用有四水甚奇其一從地中噴出即  
凝為石其一冬月常流至夏及今為水其一以鐵  
投之便如泥再鑄又成劍其一水色沉綠凍則便  
成綠石

大泥亞

西域西北有大國曰大泥亞曰諾而勿惹亞曰

人蘇薩史

卷二

三

雪際亞曰鄂底亞與亞勒馬尼亞相隔一海套道  
阻難通稱為別一天下其大泥亞國沿海牛羊最  
多牛輪往他國者歲常五萬海中魚蔽水面舟為  
魚湧輒不能行其諾而勿惹亞人性馴厚喜接遠  
方賓旅倘居者絕不索物價絕無盜賊雪際亞地  
分七道屬國十二西域之北稱第一富庶多五穀  
五金財貨百物貿易以物相抵人好勇亦善遇遠  
人鄂底亞在雪際亞之南亦繁庶

厄勒祭亞

尼勒祭亞在西域極南聲名遠聞禮樂法度文字典籍皆爲西土之宗其人喜啖水族不啻肉味亦嗜美酒東北有羅馬泥亞國生齒極衆

山川

亞施亞河其水白羊飲之變黑  
亞馬諾河其水黑羊飲之變白

莫斯科未亞

莫斯科東土西北之盡境東西萬五千里南北八千里中分十六道兵力甚強日事兼併其地夜長

人衆譯史

卷二

瓦

書短冬至日止二時氣極寒雪下則凝行旋駕車度雪中其馬疾如飛電室宇多用火溫雪中行者爲嚴寒所侵血脉皆凍如鷲入溫室之中耳鼻輒墮於地自外來者先以水浸其軀俟體漸甦方可扶入夏秋皆衣裘多狐貉貂鼠之屬熊皮爲褥永絕蟻虱產皮處以充賦稅國人多盜人畜猛犬見人則噬晝置并中夜聞鐘聲始放入亟匿影閉戶惟國王許習文藝其餘雖貴戚大臣亦皆禁學恐其聰明過主爲主辱也有大鐘以搖不以撞搖

非三十人不能惟國主卽位及誕日鳴之所造大鈞長三丈七尺一發用藥二石容二人入內掃除又有一密林其樹悉爲蜂房國人各界其樹爲恒產嘗有人入密林見一枯樹大過合抱榮綠樹巔忽墮樹腹蜜沒至口計無所出幸有熊登樹嚼蜜以掌搔樹腹其人牢捉熊掌熊驚躍遂得拔出近國海有島百千其大者曰甘的亞最百城周二千三百里西接西海至北海海島極大者有諳九利亞有意而蘭大其外小島不下千百意而蘭大氣候溫和多產獸畜絕無毒物有一小島島中一洞常出怪異之形或云鍊罪地獄之口諳九利亞氣候融和地方廣大分爲三道其地有怪石能阻聲潮七丈高二丈隔石發大銃人寂不聞故名聲石有湖長百五十里廣五十里中容三十小島天靜無風倏起大浪舟楫遇之無不被碎有一島無根因風移動人不取居近有一地死者不殮移其於山千歲不朽犬最猛烈一犬可殺一虎遇獅不避也人以魚爲糧或磨魚爲燈油爲燭皆造

人衆譯史

卷二

平

舟車尾室亦可爲瘠皮以爲舟。遇風不沉不焚。遊海濱有小人國。高不二尺。不具鬚眉。男女無辨。跨鹿而行。謁鳥常欲食之。小人與鵝相戰。或預破其羽。以絕種類。又有小島。其人性嗜酒。任飲不醉。年壽最長。近諸厄利亞國。爲諸國君。其地多火。火燭所至。便置金饒。熟物。史不須薪。

### 山川

冰海冬月海水爲風所擊。湧起成山。

窩兒加河其河最大。支河八十。皆爲尾闊七十餘

### 八紘譯史

卷二

五

川流入北海

### 物產

亞爾爵虛日烏海風至冬極大。舟楫難行。有鳥巢於水次。一歲一乳。但自卯至翼。不過半月。此半月內海靜無風。商舶待之以渡。

阿力滿草可以辟殺少。嚼便能療。候出甘的亞菓

### 島中

### 匪人多

匪人多。自古有名。極稱富厚。其地十年無雨。亦無

雲氣。其國女人恒一乳。生三四子。天下駭不禁生。惟此地驟能傳種。此方人夜睡無夢。

### 物產

亞既刺鳥。此乃百鳥之王。羽毛黃黑。高二三尺。喙如鷹。巢於山巔。生子則令親。日日不勝者。留之。壽最長。久能攫羊鹿。積獸最多。有尋得其巢者。取其餘肉可供終歲。

山狸其形似麝。膺有肉囊。香滿其中。病即剔於石上。能療耳疾。

### 八紘譯史

卷二

五

大布戰其身。則很人手。人足專入墓穴。咬食人屍。

### 馬遷可

既人多。近地爲馬遷可。與弗沙國人以蜜爲糧。其俗以冠爲重。非貴人老人不加於首。弗沙宮室華整。有一殿周三里。開三十門。夜燃燈九百。華國人亦識理。義西爲亞非利加地。最肥饒。麥苜。三百四十一穗。稱爲天下之冠。馬遷之南有國名奴米弟。亞人性。饕餮。不可敬。海其地有小利。未堂方千里。無江河。過者備兼旬之水。

亞里心域

亞里心域地方極大，黑如漆，惟齒目甚白，產五穀，五金以生，金塊易物，國中道不拾遺，夜不閉戶，不知有盜人，極智慧，一名馬令莫大巴者，國土最多，皆極愚，秦氣候甚熱，沿海皆沙，入踐之即成瘡，病黑人坐臥其中無恙也，所居板如豕牢，喜食象肉，亦食人，市中有市人，肉處皆生，斃之奔走疾於馳馬，不木衣，反笑人衣衣者無兵刃以木爲鎗，不知憂慮，若鳥獸然，聞簫管琴瑟起舞不止，性樸實。

八 華譯史

卷二

聖

爲奴極忠於主，視其王若神，陰晴早澇皆往祈之，所產雞亦皆黑，烏木黃金最多，無鐵，善浮水，他國名爲海里其亞里心域，屬國有名諸哥德者，夜食不盡，食又止一餐不再食，以鹽鐵爲幣，又一種名步冬，頗知學問，重書籍，善歌舞。

物產

大象一牙有重二百斤者。

亞爾加里亞其獸如貓尾，後流汁，黑人舐於籠中，以刀削其乾汁以爲奇香。

西爾得

西爾得其地有兩大沙，其一在海中，隨水游移不定，其一在地，隨風飄泊，所至積如丘，山城郭田畝皆被壓沒，又有工郭，國地亦豐饒，頗解義理。

井巴

井巴衆十餘萬，極勇，無定居，以馬及駱駝乘載遷徙，所至即食其人及鳥獸，蟲蛇必生命盡絕，乃轉他國爲南方諸國之大害。

福島

八 華譯史

卷二

聖

福島西北七島之總名也，其地甚饒，凡生人所需無所不有，絕無雨而風氣滋潤，易長草木，百穀不煩耕種，葡萄酒及白糖至多，商船往來必至此島，市物以爲舟中之用。

聖多默島

聖多默島圍千里，徑三百里，其地濃陰多雨，近日處雲愈重，雨愈多，此島之果俱無核，又有意勃納島，鳥獸果實甚繁，絕無人居，海船從小西洋至大西洋者恒泊此十餘日，樵採漁獵備二三萬里之



用而去又聖老楞佐島園二萬餘里人多黑色散處林麓無定居出琥珀象牙極廣

八紘譯史卷之二終

八紘譯史

卷二

星

八紘譯史卷之三

錢塘陸次雲雲士著

峇江貢 嶺鹿園校

受業曹 沅郡訓訂

南部

安南

安南堯典所謂南交也秦屬象郡漢初南越尉佗兼有其地漢武帝平南越置交趾九真日南二郡光武中以任延守其地教以禮義遂有華風建武

人地誌

卷三

一

中女子徵側徵貳反馮援征平之桓靈後蠻獠據象郡爲林邑國由魏晉至唐屢爲州郡五代時土豪曲承美據之已而并於劉隱傳至劉鋹交州大亂有丁璉者舉兵擊鋹降於宋丁璉亦內附宋太祖封璉爲交趾郡王璉死其將黎桓篡立爲王桓死其臣李公蘊亦篡立爲王傳九世無嗣爲其婿陳日照代立九傳至明承業時其王日晃爲國相黎季犛篡執收國日虞詐稱陳氏已絕黎姓其甥也求權署國事逾年陳王孫天平走京師言黎

民纂奪事遂之歸國季舜伏兵殺之并殺我使承  
樂命沐晟張輔討之擒季聲父子詔求陳氏後已  
絕乃立交趾布政司郡縣其地其後黎利復拔屢  
征失利宣德間遣使謝罪因宥而封之七傳而其  
臣莫登庸逐其君諱而自立國號越嘉靖帝命毛  
伯溫討之登庸出降詔以之爲都統無何黎氏仍  
復其國莫氏竄居南海黎氏修貢不絕其俗儉悍  
喜鬪近亦崇儒亦有釋道不甚尊禮取士亦三年  
考試試有四場一經義二四六三詩四策賦稅三  
等上田十取三中田取二下田取一律文亦選中  
夏氏皆披髮跣足口赤齒黑衣多用白無陰曆皆  
戴笠見貴人脫之否則謂之不敬立常叉手席坐  
盤足謁尊者跪膝三拜待客先以檳榔文臣紗帽  
圓領居恒戴黑尾高帽武職衣哆囉呢虎豹象服  
平時青帽青袍靴褲皆非所好至私處則去之天  
氣甚熱夏時避暑水中冬月無風可衣紗葛草木  
不凋不落稻有三種人皆養蠶昔無麥今有二麥  
桂海虞衡志安南有播流山頃數百里皆如鐵園

不可攀躋北、中、何、城、地、物、如、此、境、界、今、人、中有一國不、測、惟一窺可入而常自望之人  
物詭異不與外通疑卽古交趾地

譯語

宙天得地、雷日蓋、月

山川

勾漏山產丹砂

艾山上有仙艾春仲開花雨後落水群魚吞啞化  
而爲龍

龍門江傍有大穴出鸚鵡魚色綠口齒亦能化蛟

八種譯文

物產

紅飛鼠茸毛肉翼雖雄伏蕉花間得其一則其一

不去婦人採之以爲婦藥

辟寒犀冬月置於室中溫暖如春

大蜈蚣盤旋樹上能食人結伴而行彼不敢近其

皮可鞭鼓肉白如瓠交人作脯以爲佳品

蒙貴狀如猯而小捕鼠勝猶

蟻子簪溪喇人取蟻卵爲簪視之如珍

干闥

五

火化之其葬一塋以沙爲冢以昔佛見雁死以沙葬之稱爲雁塋後佛涅槃循其故事亦以沙葬而立塋焉西有沙磧鼠大如蜎色類金出入群鼠爲窟初無釐丐鄰國不有與王求婚其女告之曰國無帛可持釐白爲衣女聞置釐絮中關守不敢驗自是始有釐女刻石約無殺蠶蛾蠶飛盡得治繭有玉河國人視月光盛處必得美玉大觀中從子闕求大玉有使奉表云日出東方赫赫大光照見四天下條貫主何舅大官家你前時要者王自家

八教譯史

卷三

六

山川

慈嶺有贊摩寺羅漢比丘爲其王造覆盆浮屠處石上有辟支佛跏趺坐雙足之印有比摩寺是老子化身爲佛之地

白玉河產白玉

黑玉河產黑玉

綠玉河產綠玉每秋水涸國王採玉國人始得採之

花蓋布以花蓋織成

其輝草色如玉人土不朽唐元載以之塗壁號其輝堂

金星石

默德那

默德那即古回回祖國初國王蒙罕慕德生而神靈臣伏西域諸國尊號爲別諸拔爾猶華言天使

八教譯史

卷三

七

云其教以祀天爲本而無設像其經三十藏凡三千六百餘卷其書體旁行有篆草楷三法今西洋諸國皆用之又有陰陽星曆醫藥音樂之類隋開皇中其教始入中國地接天方明宣德中遣使隨天方使臣入貢俗有城池宮室田畝市肆與江淮風土不異寒暑應候民物繁庶僅五穀葡萄諸果重殺非同類殺者不食不食豕肉每歲齋戒一月更衣沐浴居必易處每日西向拜天國人尊信其教雖適殊域累世不易雕鏤織文尤極精巧

物產

貓貼小大按貼

祖母祿能助生產母吞之男左女右自手中擊出

押不慮人少飲即死刀斧不能入至三日救以別

藥即活

火失刺把都如木鼈子而小可治一百二十種病

天方

天方古冲筠地一名天堂其地風景融和四時皆

春田沃稻饒用同回曆民居安業食以馬乳拌飯

人繼譯史

卷三

八

俗好養無科獲自然淳化稱為極樂之界有禮拜

寺各分四之各九十間白玉為柱地鋪黃金地中

有文餘黑石一片三漢初得之天降墻壁皆舊徽

露龍涎香水塗之上以皂紵絲為單蓋高二里獅

子守門每歲十二月十日各番回同萬里之外亦

來瞻禮皆將所罩紵絲割取一方為記而去貨物

甚多王彼方屯以日中極熱故也其國有人年七

八十歲願捨身濟眾者絕不飲食惟澡身啖蜜經

月便溺皆盡而死國人給以棺仍滿用蜜浸之獨

年月于棺瘞之俟百年後起封則成蜜劑遇人折傷肢體服少許立愈其名曰木乃伊

祖法兒

祖法兒漢之大夏唐之吐火羅也國無城郭俗尚

樸素尊同回教王以白細布布纏頭身衣文錦出

入乘輿陳列象駝鼓吹氣候常熱市川金銀錢文

鑄人物男穿長衫女以布兜面男多女少故兄

弟通室婦人五夫者首戴五角十夫者首戴十角

無兄弟者與他人結為昆季然後得妻生子屬其

人繼譯史

卷三

九

長兄其民如遇禮拜之日必先沐浴以薔薇露沉香油塗體更換新衣薰以沉檀噀以始敢入寺經

過街市旬日馨香

山川

頗黎山有穴產神駒汗血

物產

福祿周身俱白中有細花宛然如畫

駝鵝即駝鳥高七尺色黑足類駱駝身有駝鞍人可乘坐鼓翅而行日三百里能噴鐵

略烈

略烈大國也漢爲大宛漢武帝聽張騫言大宛出  
汗血天馬遣使索之不與乃命貳師大興師衆兩  
伐其國得數十匹并截葡萄首蒂之種以歸魏時  
改國號曰洛那獻馬隋時改國號曰蘇對沙那其  
王姓蘇色匿其北鄰曰石國亦同入貢唐時朝貢  
受封後因高仙芝請代其國臣事大食元明時俱  
入貢其國以葡萄爲酒富人藏酒至多蓄數十年  
不敗其城建平川川廣百里王居壘石爲屋屋若  
八紘譯史

卷三

十

高臺無棟梁牆壁隱隱皆金碧琉璃門扉雕刻設  
綵綉爲燕寢上下相與直呼其名雖王亦然相見  
曲躬道微力馬力一語握手相抱爲禮食無七箸  
無正朔年月時日男兒首衣尚白有喪反衣青黑  
無棺槨人善走日行三百里氣候常蒸磁器統綺  
甚精田多獲男女潰亂亦有學舍生徒講習經義  
人喜施予屬國有俺都准八刺

物產

肉角馬馬有肉角數寸解人語知音善舞能與鼓

聲相應

酒杯藤其花堅明可愛用以酌酒香如荳蔻可以  
解酒

白松虎兒

白松虎兒先時有白虎出松林中遇獸不食遇人  
不傷久之乃隱國中之耆老曰此西方白虎降精  
也故以名國

阿速

阿速在南海中其國稍大其地涼暄適節國人敬

八紘譯史

卷三

上

佛惡國人無饑寒故無盜賊

乞力麻兒

乞力麻兒山卑水淺多猛獸毒蟲民事射獵

失刺思

失刺思明時人貢

納失者罕

納失者罕國饒水草產善馬

黑婁

黑婁人獸皆黑近土魯番世相結好

哈失哈力

哈失哈力一名阿力馬

呵哇

呵哇名存無考

麻林

麻林地產麒麟

加異勒

加異勒其民甚貧備於隣國

敏真誠

人

卷三

十二

敏真誠國大多高山大水轉木爲渡日中爲市諸

賈皆集見中國磁漆器爭欲得之產與香駝馬永

樂中遣使人貢

八答黑香

八答黑香山川明秀尊佛教聚集西南

火刺扎

火刺扎國無所產

蘇文達那

蘇文達那有云卽蘇門答刺或辨是非

占城

占城古越蒙氏漢爲林邑唐名占城漢初有區連

者自立爲林邑王數傳後無嗣後傳外孫范氏范

再傳其臣文纂立文數傳而國亂大臣諸農起而

自立爲王宋文帝時因其王咄達傲遣宗慈檀和

之伐之獲其珍異皆未名之寶銷其金人得黃金

數十萬斤歷宋齊梁陳皆人貢隋文帝遣將劉方

攻其國獲其廟主十八枚皆金鑄蓋有國十八葉

矣故地遂空有梵志者收其遺民別建國邑更名

人

卷三

十三

環王唐貞觀初遣使獻朝霞大火珠又獻五色鸚

鵒後又獻通天犀天寶中獻火環大如鷄子狀如

水晶日午時以艾藉珠可以取火云得之羅刹國

周顯德中遣使來獻菩薩石菩薩水澆衣經藏猶

香猛火油得水愈熾其國用以水壘宋時屢入朝

貢淳熙間占城以舟師襲破真臘後真臘大舉復

讐勒殺幾無噍類乃立真臘人爲王元時入貢元

亦屢出師攻之服兵而罷明時亦頻入貢其國南

距真臘北距交趾故恒與二國相攻中國每爲和

解其俗獷得果於戰鬪商船至十取其二尚釋教  
 王冠三山金花瓊瓏冠衣白躡革履無襪及其臣  
 宰粧束皆似金剛乘象或黃牯車視朝列美女三  
 十人侍從諸臣服拜臣受榮冠男蓬頭女椎髻民  
 衣紫亦乘象祭天地必焚衣於木輪之上性好潔  
 日三五浴腦膚塗體沉連並衣地不產茶惟以檳  
 榔止渴飲酒就甕啜以蘆筒置以生蛆為美書用  
 羊皮及黑木皮無間月晝夜各分五十刻畜多水  
 兕水羊而無驢罪輕者藤杖鞭之當死者繩繫於  
 樹以梭鎗斷其喉若故殺劫殺令象以鼻捲撲於  
 地踏成泥粉犯姦者罰牛贖罪正統六年行人吳  
 惠使占城其國夜鼓八更為節王當賀日以人膽  
 沐身謂之淨身是膽將領獻膽以賀第不用中國  
 人膽以往年一用其主即死故戒之也王在位三  
 十年卽人山茹素受戒令子姪攝國王儲天曰我  
 不道當充虎狼食或病死期年無恙復為王若民  
 入山為虎所噬渡水為鰐魚所食王命國師誦咒  
 書符虎魚卽自投而命山多香木民入山採取官

說其香以黑皮書白字十取其二其國濱海自朔  
 至望潮東旋而西自望至晦即西旋而東此海中  
 潮汐之變其地有婦人號屍致魚者日無墮子頭  
 能夜間飛去食小兒飛還體合如故失其體則不  
 合而死漢武帝時因暹國使者云南方有解形之  
 民其頭與左右手皆能脫去而飛若遇疾風其手  
 飄墮海外想卽此也

譯語

刺儀 大打納地 仰胡銳 日仰不藍 月

八紘譯史

山川

金山山石皆赤夜放金光狀如螢火  
 不勞山犯罪者送於此山令其自死

物產

鰐魚能辨是非曲直獄有難斷者令過鰐魚潭上  
 曲鰐魚食之直者不爾  
 婦人魚狀如婦人形髮皆具  
 野牛見衣青者必觸而死  
 寶珠狀如美石月望位置之海濱可集諸寶



一步卓佩之香聞千步

海聚其大如瓜五年一實

觀音竹色黑如鐵

吉貝花如鴉毳抽其緒可織絛綺

### 真臘

真臘扶南屬國漢成帝時獻萬年蛉夜光珠懸之宮中照人無妍媸皆美帝以賜飛燕合德相傳其先有女人爲王號曰柳葉年少壯健裸體披髮有微國混瑱者夢神賜之弓命征柳葉混瑱乘船入

小緯譯史

卷三

六

海柳葉欲取其船混瑱射斷其楫柳葉懼降混瑱瑱乃教以穿布貫頭形不復露納之爲妾遂王其國吳時遣中郎將康泰使其國人猶保惟婦人著貫頭泰曰國人實佳但人衰露可怪耳其王始令國中男子著橫幅大家截錦爲之貧者用布晉武帝時其國人迎戴婆羅門橋陳如爲王歷宋齊梁朝貢不絕唐貞觀中貢白頭國二人白首素髮膚若凝脂未幾扶南爲真臘所并唐神龍時國分爲二其南近海爲水真臘其北多山爲陸真臘後

合爲一其屬有麥半真里登流習蒲甘等國元時

周達觀使其國著有真臘風土記言國王每夜臥

一金胎上有女身九頭蛇精來與王寢二鼓方去

若此精一夜不至則王死期至矣若王一夜不往

亦必獲禍亦有儒釋道三種呼僞爲班詰於其頂

挂白線以別之呼道爲八思呼釋爲芽始其教最

盛民間養女至八九歲必命僧去其童身名曰陣

毳陣毳後必用金帛贖身否則此女終爲僧有前

此母女同寢後即聽其所之文字以粉墨畫於黑

小緯譯史

卷三

七

獸皮上刑無管杖重罪坑之次則斷刑手足耳鼻輕者罰金辨訟曲直令兩造各坐一小石塼上直者泰然曲者必病謂之天獄入死擲曠野中俟鷹犬爭來食盡謂之父母有福否則謂之惡報國王建塼以葬交易皆婦人商人到彼必先納一婦以便通語見唐人甚敬畏呼爲佛云地多雨無霜雪王頂金花冠上簇寶珠手足皆戴金鐲嵌以貓睛生五香七寶牀上施寶帳民俗亦華故云富貴真臘俗事天神以銅爲像二面者四手四面者八手

手各有所持諸法械器有佛髮青紺色隨子引之  
長短相稱放之則旋屈如蠡人身嵌聖鐵刀砍之  
不能入曆法止閏九月一夜止打四更嗣王初立  
貴戚兄弟皆刑戮之不許仕進法無牢獄有罪者  
焚斧極赤令捧之以行田得四畝又有野田不種  
自熟婦人不知針指進羅人代治其事其隣有西  
洲國天隅有一竅極明名曰天門土人云女媧氏  
補天所不至也

譯語

人後譯史

卷三

六

巴駝父米姑母邦兄補溫弟

山川

陵伽鉢羅山上建神祠祭用人肉

物產

風母似猿打死得風卽活以菖蒲塞其鼻則不復  
生

卻摩獸皮不沾塵

大魚望之如山五六月中其來卽流毒氣以白猪  
羊祭之乃去

浮胡魚嘴如鸚鵡八足

嘉果建同魚有四足鼻如象鼻噴水高五六丈

金顏香香乃樹脂有黃白黑三種白者最佳能使

衆香皆聚

笑入酒美人口中合而造之一宿而成

瓜哇

瓜哇唐爲訶陵宋爲闍婆元爲瓜哇唐上元間國

人推女子爲王號悉莫威令整肅道不拾遺大食

君聞之攜金一囊置其郊外行者輒避太子過之

人後譯史

卷三

十九

瞞之以足悉莫威將斬之群臣請曰罪本於足可

斷足趾斬指以徇大食聞而畏之不敢加兵威通

中獻金花帳溫涼床龍鱗席鳳毛褥山多猴不畏

人呼以霄霄之聲卽出投以果實有二大猴猴王

猴夫人先至食畢群猴方食其餘又聞其國有一

大洲猿猴竟成一國求子者時至其地宋時人朝

受封元嘗征之明時其國分而爲二有東王西王

西王曾徵明使尋貢金謝罪其國天無霜雪王居

不麗民皆茅茨民有番人唐人土人三種土人有

名無姓孫頭赤腳食蛇蟻蟲蛆生子一歲佩以匕首曰不刺頭至老不釋偶有鬪爭卽拔刀相刺殺  
人逃三日而出卽無事矣刑禁輕者罰金重者懸藤而死民不爲盜故云太平閭閻書同瓊里無紙筆以火刀刻於木葉之上亦有字法市用中國古錢女人有毒中國人接之非死則病舊傳鬼子魔於此地與一因象相合生子百餘人被咬盡一日雷震石裂中坐一人衆駭異之奉以爲主驅逐罔象始不爲害旁有蘇吉丹國裸體跣足其東則女人

八律譯史

卷三

辛

人國愈東則爲尾閭非人世矣亦有飛頭食人者衆其祠之名曰蠱落

物產

蝦蟇丹樹其中出酒又有桄榔榔花酒

鹽從山穴中涌出

三佛齊

三佛齊卽舊港又名泮淋東南海中大國也唐宋時朝貢不絕貢物多珍異有崑崙奴崑崙奴者能踏曲爲樂者也其王號簪平人多姓蒲居瓜哇其

臘間有十五州其屬有單馬令支牙斯達豐登牙儂細蘭等土沃宜稼諺云一年種穀三年生金故民富有椰子酒檳榔酒柳花酒習水戰服藥刀不能傷因在海中扼諸蕃往來之要若商船過而不入卽出戰期以必死故諸國畏之商舟輒奉水多地少惟將領得陸居民庶皆樹居於木筏之上植椿爲固欲移徙則起椿而去不輪租賦有事隨時調發字用梵書王出入乘船身纏花布其俗稱王爲龍精不火食食則大荒不水浴浴則水潦惟食

八律譯史

卷三

壬

火鷄與滿刺加者有異頂有軟紅冠如紅絹二片毛如羊面青色爪甚利傷人致死擊之不損好食熾炭故以火名

暹羅

暹羅本暹與羅斛二國邈乃赤泮遺種上瘠難耕羅斛土腴暹人仰給元時暹降於羅合爲一國明時朝貢不絕自東粵香山縣登舟順風四十日可

至其國未必五月乘南風去必十一月乘北風過此則不敢行王宮殿壯麗民皆健居覆檳榔片以代陶瓦樓鋪殿席而無床几其王受封故留髮民俱剪髮白布纏首腰束青巾王加錦綺出入乘象無姓有名爲官者稱保某爲民者稱奈某最下者稱隘某王死以水銀灌腹脛有鳥葬火葬水葬並有書所欲小罪恒格遊市大罪殺之河畔浮屍水中好誦梵經字皆橫書橫讀敬富笑貧長於水戰市用海貳與銀銀必用王篆印婦人多智有

八林譯史

卷三

三

事夫決於妻妻與中國人丈夫以爲榮愈多愈喜男賜鑲嵌鏡鈴珠玉富貴金銀費用銅錫行則項下有聲婚娶群僮迎送塔至女家僧取女紅贈男類稱利市其貢香布氣候常熱

詩話

普刺 天佃因地脈日曉月

物產

奇龜身有六足

奇木花鬚黑漆足筋以之飲食油不沾汚

暹羅酒萬國中推爲第一

答兒密

答兒密古丹君流國也宋朝入貢其俗以板爲屋跣足衣布以白紵纏首出入乘象國無城郭

討思末

討思末古赤土國也隋時通中國明時入貢其國近山山流赤水望之如火杜氏通典載其王姓羅曇氏俗皆穿耳剪髮無跪拜禮以香油塗體敬佛重婆羅門男女以朝霞朝雲雜色布爲衣豪富者

八林譯史

卷三

三

任其華飾惟金鎖非王賜不得用以薦造酒其味絕佳

滿刺加

滿刺加卽馬古路明時入貢其俗淳樸尚同教王白布纏頭身衣花錦男女膚黑如漆間有白者唐人種也婚喪類瓜哇地瘠少收人多足薄取魚蚌爲業國有一山泉流溪下民於溪中淘沙取錫織交章簾以通市丁香胡椒最多折枝椰地卽活樹傍他草盡稿以其性熱故

譯語

安刺 天布迷地 俗利日補蓋月

物產

龜龍四足長牙嚼人其殼盈丈戰時用以爲盾  
黑虎能變人形入市

火鷄其色紫赤能食火其卵殼厚或斑或白可爲

酒蓋與三佛齊者不同

做打麻樹脂結成器之有光塗舟航水不能入

變遠觀書可以明日

八錄譯史

卷三

五

沙孤樹其木可以磨而成粉謂之沙孤米

大暎南

大暎南國甚小風俗醇樸善燒青白磁器

小暎南

小暎南亦小國田瘠穀少歲資榜葛刺米爲食

豎魯

豎魯小國其俗淳厚稍類爪哇

物產

飛虎其大不過如猫灰色身有肉翅飛不能遠

麻選沛

麻選沛在交欄之西山峻地平氣候稍熱田腴倍  
收因尚節義婦人夫死則削髮絕食多並逝者七  
日不死親戚難以飲食亦終身不再嫁至焚夫日  
多赴火死

龍牙如貌

龍牙如貌氣候常熱田禾豐利俗尚敦厚以親戚  
尊長爲重一二日不見則爲酒微相問

九州山

八錄譯史

卷三

五

九州山近滿刺迦地香木叢生茂葉翠茂明承衆  
間太監鄭和遣兵入山採香有長六七丈徑八九  
尺者不知凡幾

淡洋

淡洋與滿刺迦相近山周繞有港內通大溪奔流  
出源其味清甘舟人過此必來汲飲

馬八兒

馬八兒與俱藍綱領南海諸番之國而俱藍又爲

馬八兒後暉

三卷終

八紘譯史卷之四

錢塘陸次雲雲士著

受業 吳樹德上立枝

曹 沅鄰湘訂

北部

韃靼

韃靼相傳以爲夏桀之裔昔湯放桀居於中野民皆避之桀曰游外有人與其屬五百人北徙沙漠桀死子獯鬻隨畜遷徙因以成俗後數傳而爲金

人說譯史

卷四

仇秦築長城距之漢初其王頭曼之子冒頓以鳴鏑射父其勢益強圍高祖於白登後從劉敬議與之和親至其子叛約武帝命衛青霍去病征之乃遠遁去其後五單于爭立郅支單于呼韓邪單于俱入貢後數傳分爲南北單于漢末南單于亂投歸中國處之內地分爲五部左賢王于劉淵起焉因時之亂稱大單于國號曰漢淵子聰至枕懷慈北行大亂晉室未幾劉氏亡石氏興國號趙凡二世秦滅之有沮渠氏國號北涼凡二世魏滅之有

八紘譯史

卷四

二

赫連氏國號大夏凡三世魏滅之有拓拔氏漢將李陵後也國號元魏傳世獨久茲皆單于之遺種也而其故地反爲鮮卑所有鮮卑衰而蠕蠕盛突厥興而蠕蠕亡突厥盛卒也以此立名明其因出於甲冑相傳其國先在游閑降國滅之殺無噍類惟留一小兒斷其臂足有牝狼銜肉養之遂與狼交生十男各爲一姓後乃強大故其肅上建金狼頭不忘本也唐時突利頡利最強旋亦浸衰後回紇盛而突厥亡至五代時契丹據有其地宋時蒙古鐵木真起焉威望隆重諸部皆降稱帝號於幹難河用兵如神約宋滅金三傳而至忽必烈國號曰元并宋有焉威振萬里八傳至順帝而失國明承樂兩征其地仰見北斗在南至正統時也盛帝親征之陷於土木尋遂歸國也先達稱田空大克汗未幾被執諸子分部西北離合不常惟小王子最雄小王子者故元君之裔也嘉靖時吉囊俺答屢侵擾後俺答授封順義王與老把都王吉等皆內附其地氣候極寒木皮三寸水厚六尺

人性好勇娶先私會以病為辱病則燒石自焚有  
微會刻木封箭為信隨畜薦居以瓊為廬駕屋於  
車以便選徒以馬頭為絕品貴者食之上下山谷  
疾如風雨有一種人夜行畫伏身掌鹿皮喜食蛇  
蟻蜘蛛者有一種人身羊足者有一種長人一躍  
三丈者有一種父母老殺而食之以為念親之悲  
葬於腹中者皆其東北諸種也有得白得者不以  
金為幣止川珊瑚有大剛國者屑樹皮為錢印王  
號以當幣王死往葬逢人輒殺之謂以之事主也

八錄譯史

卷四

三

嘗有殺人以萬計者此其西北諸種也

譯語

今  
駱吉里 天 蛤札兒 地 納監 日 撒刺 川 失你桓 年節  
豁必撒刺 正月 浴者兒撒刺 二月 兀格魯撒刺 五月 兀亦魯  
三月 可亦可撒刺 四月 兀格魯撒刺 五月 兀亦魯  
撒刺 六月 占闕撒刺 七月 忽撒刺 八月 忽察撒  
刺 九月 客勒不禿兒撒刺 十月 亦得勒忽撒刺 十一  
月 可亦可兒撒刺 十二月 綏索撒刺 閏月 桑兒邊察  
察黑兀亦兒 時刻

山川

陰山

不孺罕山昔有白狼遇白鹿於此山生巴塔赤罕  
為元之祖

物產

角端如牛角生鼻上能通諸國言語  
白翎雀寒甚亦不南飛

兀良哈

兀良哈居東地高辛氏之裔也昔高辛氏遊遼瀋  
八錄譯史 卷四 四

過棘城觀顓頊之墟封其子厭越於此為冒頓之  
始祖其後處卑鮮山遂以卑鮮為號漢桓帝時有  
檀石槐者其母仰天吞雹而孕生十餘歲勇健有  
智畧眾皆畏服推以為長東西部大人皆歸焉數  
傳為卑鮮小種軻比能所滅軻比能旋為人刺死  
眾乃離散在隴西為乞伏氏稱王二傳為元魏所  
滅在河西為禿髮氏稱王二傳為乞伏氏所滅在  
燕為慕容氏其後最盛魏封慕容涉歸為卑鮮王  
涉歸有二子長曰吐谷渾次曰慕容廆渾率其部

八續譯史

卷四

五

落處河湟之間以吐谷渾爲國號十五傳始稱可汗至晉永嘉時有國三百五十年而嗣絕而處居棘成子號嗣請於晉稱燕王號宰子備嗣稱帝於鄴後慕容垂稱帝燕分爲三慕容冲爲西燕慕容德爲南燕皆一再傳而亡至元魏號曰契丹夜遁中國相傳其先有男子乘白馬婦人乘灰牛過於木葉山遂爲夫婦爲八部之始祖故八部祭祀必用白馬灰牛用始來之物也後有一主名曰廻呵特一獨饑在穹廬中覆之以毡人不得見國有大

八續譯史

卷四

六

山川

黑山云其國人死則覓歸此山每年冬至殺白馬白羊取血以祭若非祭祀莫敢登山

物產

青羊純青

黃羊純黃

契免卽叩叩更廬相負而行

白葡萄酒其色純白

骨利幹



骨利幹處瀚海北產良馬首似橐駝筋幣壯大日  
中馳數百里又北度海則晝長夜短日人烹羊脾  
熟東方已明益近日出處也唐貞觀二十一年人  
朝詔以其地爲元闕州其王獻馬帝取其異者號  
日十驤

### 流鬼

流鬼在北海之北三面皆抵大海無城郭依島散  
居掘地數尺豎木爲屋人皆皮服婦人冬衣豕鹿  
夏衣鯨皮地氣迥寒早霜雪堅冰之後以木廣六

### 人祿譯史

卷四

七

寸長七尺施系其上以踐履兵逐及奔獸俗無相  
敬之禮不識四時節序貞觀十四年三譯來朝其  
人言其國北行一月有夜又人皆豕牙翹出獸人  
莫有涉其界者

### 字露

字露大小數十國廣袤一萬餘里地肥饒不一肥  
者不煩耕治布種自生凡五穀百果草木悉皆上  
品金銀最多國王宮殿皆以黃金爲飾獨不產鐵  
兵器用燒木鉛石器物皆金銀銅三種爲之有數

國從來無雨地中自有濕性以資水澤有一種泉  
水出於石罅纒離數十步即變爲石地震極多一  
郡一邑常有沉墊無遺者或平地突起山阜或移  
山至於別地故宮室蓋以薄板以備震壓俗無文  
字結繩爲識或以五色画物形以當文字書亦然  
算數用小石子亦精緻以珍寶嵌而金銀爲環穿  
唇及鼻臂腿或繫金鈴復飾重寶夜中光照一室  
其國都達萬餘里黎山平谷爲坦途布石以便驛  
使傳命則數里一更三日夜可達二千里人性良

### 人祿譯史

卷四

八

善似淳古之風金銀最多故無竊盜亦不自知其  
富或反作細微之務以當業其間亦有惡地人拾  
蟲蟻爲糧以網四角掛樹而臥蓋因地濕又有毒  
蛇也凡天下方言過千里必須傳譯其音能達萬  
里之外惟中國與字露而已近有一大國名亞老  
歌人強毅果敢善用弓矢鐵杵不立文字政教號  
令皆口傳說辨論極精聞者最易感動凡出戰時  
大將威諭兵士不過數言無不感激流涕效死  
者

物産

異羊可當驛馬性甚倔強有時倒臥鞭策不起以  
新言慰之即起而走食物甚少可絕物三四日肝  
生一物其形似卵可療諸病

凡馬爲長頸高足通身無毛足若牛蹄不能飛而善走卵可作杯番船市於他邦謬云龍卵

拔爾徹摩樹脂膏香烈傳諸傷損一晝夜膚合如故敷痘無痕以之塗屍千年不朽

## 伯西爾

人秘釋史

卷四

## 九

伯西爾天氣融和人壽無病他方有病不能療者

至此卽瘳有大山界李露者高甚飛鳥莫能過自

糖蘇木更多亦稱爲蘇木國人善射箭矢中的

連發數矢相接如貫無一失者俗多軀體獨婦人

以髮蔽前後少之時鑿顙及下唇作孔以貓睛夜

光諸寶石嵌入爲美婦人生子卽起作務其夫坐

華調養親戚俱來問候不產米麥不釀酒用草根

曬乾磨麴作餅凡物皆公用人不自私無君長書

籍亦無衣冠散居聚落喜啖人肉西土常言其地

城三山土法文是也今已稍稍歸化頗成人理

出刊

呵勒急河又名馬良溫河身曲折二萬里莫知其源所出

銀河水味甘美。寧平地湧出。退後布地皆銀沙。銀粒。

物產

懶面獸出蘇木國人指馬繫腹垂著地不能行走  
喜食樹葉繞樹一週須盡一日

八鍊鍊果

卷四

## +

無名號其前似狸其後似狐人足裊耳腹下有尾

可開可合納于於其中欲乳之方抱出

虎此地之虎餓時百夫莫當飽後可以一夫制之

且或斃於弱犬

都曰狼魚。爾西人能居水中。張目明視。恒追執。

都白狼魚騎之如馬以鐵鈎魚首曳之左右轉

捕他魚

智加

智加卽長人國也地方頗冷人長一丈遍體皆毛

昔時人更長大曾掘地得人齒三指長四指餘  
則全身可知矣其人好持弓矢矢長六尺每壯一  
矢插人口中至於沒羽以示勇男女以五色畫面  
爲文飾

### 金加西城

全加西城出金銀礦有兩坑深者皆二百丈土人  
以牛皮造軟梯下之役者常三萬人所得國王什  
取其一二日約得銀三萬兩山城有城名曰銀  
城百物俱貴獨銀至賤貿易用銀錢五等大者八

### 人飲譯史

卷四

上

錢小至五分金錢四等大者十兩小者一兩

### 畢是可

畢是可屬國三十境內有兩大湖甘鹹各一鹹者  
水恒清長苦海湖然甘者中多鱗介湖四面環山  
山多積雪人烟輻輳集於山下舊都城容三十萬  
家富饒安樂所用兵與他國相爭鄰國即助兵十  
餘萬其守都城亦恒用三十萬人今所建都城周  
四十八里不在平陸直從湖中創起豎木爲樁密  
植水底上加板以承城郭宮室其木名曰獨鹿人

水千年不朽國王所重金銀烏羽烏羽有奇彩者

取以供神初不知文字今有書籍業務農工人甚  
美秀彼自言國有四絕一馬二屋三街衢四相貌  
有一大山山谷人最勇善走善射入發一次彼發  
三矢百發百中喜嘆人肉鑿人腦骨以爲飾今亦

漸習於善最喜得衣如商客與衣一襲則一歲盡

力爲之防守北有聖古亞剛不過千里地極豐饒

人強多壽生嘉穀一歲三熟更北有古里亞加納

地苦貧人皆露臥以魚獵爲生有寡斯大人性良

人飲譯史

卷四

上

### 善以魚爲業

### 花地

花地富饒人好戰不尚文事男女裸體以木葉跌  
皮蔽前後間飾金銀纓絡人牧鹿若牧羊然亦飲  
其乳有新拂耶察往時西拂耶察人所通衛生五  
穀土府民貧亦嗜人肉又有拔革老本魚名也因  
海中產此魚故以之名其地上瘠人惡地純沙不  
生五穀土人造魚脂時取魚頭數萬密布沙中每  
頭種穀二三粒後魚腐地肥穀生暢茂收穫倍於



譯史紀餘卷一

錢塘陸次雲雲士輯

荅江孫允升葉嘉枝

受業曹 沅都相訂

紀餘何所紀乎紀諸海也海非國也何紀乎譯史之役以一國必隣一海一海能環數國有不  
可分屬者故就紀之所以彰八紘之大也  
海

裨海四海通曰裨海

譯史紀餘

卷一

一

大瀛海裨海外之大海也中國者天下八十一分  
之一耳中國名曰赤縣內有九州中國外如赤縣  
者又復有九亦曰九州一州皆環一裨海九州共  
環一大瀛海此謂八極而天下際焉  
東海

渤海

蓬萊蓬萊在其中統蓬萊者謂之員海

臺灣環繞閩

臺灣東海中之小海

大明海海中之風常有定候

太平洋其境無涯其底甚淺自古及今不作洪波  
大浪安似坦途

宇露海

新以西把尼亞海

百西兒海

東紅海其色淺紅以為海底珊瑚所映

西海

青海

譯史紀餘

卷一

二

紫海

蒲類海

鹿渾海

可跋海

葛蒲海西海中之小海

潭爛海

陽池海

大西洋海

小西洋海海潮極高極迅呼吸間湧起數百

死海 龍見度爾格

異物

海人通體皆人。臂行畢具。特手指相連。畧如是。瓜  
西竺曾捕得之。進之國王。與之言。不言與之食。不  
食。王以爲不可押也。留之於海。其人轉盼。視人鼓  
掌大笑。於步踏波而去。至遠乃沒。○耶耶代醉。編  
常載昔有一人。泛海忽見一人自水中出。大如雁  
子。坐於船頭之上。舟人不敢驚動。良久乃去。大風  
旋起。亦無他異。

海史紀傳

卷一

三

海女非白蛟魚。鳴蘭達地。曾於海中獲一女子。口  
不能言。與之食。輒食。久乃爲人役。使活。且多年。見  
神像亦知拜伏。身上有皮。下垂宛如衣服。被於四  
肢。但著體而生。不可脫卸。

紅棠人宋待制查道。奉使高麗。見水濱一婦人。紅  
衣雙袖。髻鬟紛亂。肘後微有紅。齎查命扶於水中。  
拜手感德而沒。  
兩面人朝鮮漁人。獲於遠海。載之舟中。不語不食。  
而死。

龍方與記。海中有龍池。方七百里。群龍居此。其水  
至清。當蟄藏時。伏如絲。縷。旋轉縱橫。可望而見。舟  
行過之。戒客毋吸。春夏間。若遠見龍首。以米撒之。  
自去。其形九似。駝頭。鹿角。魚眼。牛耳。蛇項。蜃腹。鯉  
鱗。鷹爪。虎掌。背有八十一鱗。頭有尺木。海島中亦  
有死者。人得見之。○按神龍變化不測。南宋宰相  
朱格。非泛海舟中。飛進一龍。長僅數寸。九似之形。  
皆具。格非再拜視之。良久飛去。豈另有此種小龍  
乎。

海史紀傳

卷一

四

蛟螭虬蜃。窟宅島嶼之中。其所居處。每起光怪。  
吉形。蛇首。龜身。或止於水。或棲於木。龍生二卵。其  
一爲龍。其一必爲吉形。  
龜龍有三足者。有六足者。殼內有珠。  
鼉龍能橫飛。不能直上。海中。夜有鼓聲。乃鼉鳴。應  
更報候。  
海蛇有三角者。有兩翼者。有兩尾者。有六足者。能  
乘霧而飛。御風而走。  
人面蛇生。漲海之中。能作人語。

潛牛魚身似牛能上岸與牛鬪角狀還入水中浸之復堅則質勇而出

犀牛支趾多有其角不一角生於額者爲兕犀生於鼻者爲胡犀雙角者爲牝犀有花紋而最貴者乃通天犀夜明犀其角能解瘴毒寒又能分水行於大水其水自開然犀身白變其形不欲顯見必擇濁流而依

海馬蘇門答刺國中多有或曰馬與龍交面生其背至堅水火莫毀土中有海馬骨處凡馬皆不致

過  
譯史紀餘  
卷一  
五

海驢生文登海中常於秋月出島產乳力能蹙虎凡海馬海牛海驢皮皆應潮潮退毛伏潮來毛豎

龍羊偶見海濱神龍所化

鯨虎鯨魚虎頭魚體其足類鰓以春晦降於海島旬日而化為虎惟足難化經月乃成其皮重而疎與常虎有別

鯨鹿亦南海中鯨魚所化此魚每於春夏躍入洲中變而爲麋色較常鹿稍赤

游猪儼然一猪鼻在嘴其色青黑雌雄同行一沒一浮向風而升

海狗似狗毛色黃潤一雄百雌獨偶不從其背仰胸膈其膈於臘月置水中水不凍疾走如飛其尾畧如魚尾

水鼠生於北海之中毛長及尺可織爲絨又有乙苟滿鼠其大如猫能以泥塗身俟利九魚開口則滾入其腹嚙其肺腑而出又能破壞其卵

海獸有二種無名者一種形體稍方其骨軟脆有

譯史紀餘  
卷一  
六

翼能鼓大風以覆海船又一種獸二手二足其力甚猛遇海船輒爲顛倒播弄以至覆沒半而魚相傳越王食魚未盡半棄海中故其種止其半而

人而魚其勢在身其鮮在目前朝有使臣使日本其國宴饗特進此魚使臣竟食其睛即令撤去國王飲其肉識

都白狼魚爲鮫人騎於海中控御如馬

文鯨魚鳥翼魚身音如鸞鳥能自西海飛至東海

把勒亞魚身長數十丈首有二孔水貯孔中遇渾  
船昂首噴水勢若懸河傾注舟中舟即沉沒操舟  
者見其來急投以酒使之速衣數甕則俯首而逝  
斯得白魚長二三十丈性最善良見沉溺之人或  
爲水族所用必往圖解脫之故海國之君禁漁人  
不得捕捉此種

薄里波魚其色隨物而變附土色同於土附石色  
同於石

仁魚其性至仁嘗負一小兒登岸誤以箸觸傷其

海魚紀傳

卷一

七

兒兒死魚不勝悲亦自觸石而死

劍魚又名琵琶魚嘴長丈許上有齟齬犀利如鋸  
與把勒亞魚闊海水皆赤劍魚輒勝每喜以嘴觸  
船船即沉破

刺瓦魚即鱧魚之類利爪鋸牙長尾堅甲在水食  
魚登陸食人見人達則哭之近則噬之人見之却  
走必逐而食之人返從而逐之彼亦畏人却走其  
目入水則鉤出水則明然居陸時少居水時多賴  
其不能一覽無餘放水族得以隱避不懼蛟蜃惟

畏仁魚仁魚惡其兇暴以鬻刺之鬻利如戟刺瓦  
洞腹而死

落斯馬魚長四丈許有足而短居海底罕出皮甚  
堅刺之不入額有二角如鈞睡時以角掛石盡日  
不醒

海魚有一種無名者大而有力能以首尾抱船升  
人不取擊之惟跪禱天神乃去

鼠鮎善食鼠揭尾於沙鼠以爲失水而砥其尾鮎  
即回首嚙鼠而去

海魚紀傳

卷一

八

戴帽魚出安南國銳首無鱗骨如棒箭

佳魚狀如鞠毬有紋如絲其味甚美  
浮鯢非魚非蛟胸有兩乳即懶婦魚取其脂照歌  
舞則明照猶紡則暗

瓶魚六足有殼有皮僅長尺許如欲他徙則豎半  
殼當舟張足皮當帆乘風而去

蟹魚生南海其狀如冠廣尺餘色青黑甲瑩滑眼  
在背上口在腹下頭如螭蝦十二足似蟹在腹兩  
旁長五六尺尾長二尺壯壯相隨壯無目利壯始



行背負乘風能知風候其血碧色其脂燒之可以  
集鼠性畏蚊螫之卽死隙口之光射之亦死

瀚、扇、海中有物其形如扇文如瓦屋惟二月三日漸落乃見

一大蠟蝶也。稱之重八十斤。蠟之極美。  
海鶴身高五尺。吞常鳥如食。鯢鰐島中。嬰兒避之。  
島人射得。割取其頂。售與貴船。貴同令王。其鶴千  
歲者。能登木。而棲。未及千年。終不集樹。  
海鷄毛色。皆似家鷄。惟足儼然似鷲。  
海陽色白。數百為群。在溪海中。與潮上下。二月風  
至。乃還湖。興。  
蚊母鳥棲海濱。捕魚而食。每叫一聲。蚊蚋從口飛  
出。

飛涎鳥生南海中。能灑涎著樹。沾鳥而食。  
海鳧乃石首魚所化。雖變鱗為羽。腹中二小石猶  
存。

亞爾爵。嘗曰。鳥此鳥。卵之時。半月不生。風浪  
珠生於海水族。皆有之。龍珠在龍。蛇珠在蛇。魚珠  
在魚。蛭珠在蛭。鼈珠在足。蚌珠在腹。諸珠皆不及  
蚌。聞古蚌殼中。秋無月。則蚌無珠。

金多生於林邑海島。方丈山有金泥。可鍊為金。色  
青。其光照見鬼魅。凡島中有金者。其氣上赤下青。

若金有萬兩。則光如盤鏡。不獨飛如螢火。  
海島之生銀者。其上時有雄鷄。隱見其氣正白。光  
似水銀。流注在地。攪之隨手而散。已而復合。  
玉產於閩海中。更饒奇玉。天寶中西域來獻狀玉。  
太康中。林邑來獻水下會昌中。羅刹來獻火玉。又  
扶桑國獻觀日玉。如鏡。曉然對日。懸之觀。見日中  
宮殿。  
珊瑚大紅海小紅海中最多。在水柔出水剛。產珊  
瑚處。其下必有美玉。

琅玕色青。生於水者為珊瑚。生於山者為琅玕。同  
形異色。又名珠樹。

玻璃出南海。以有兩點。殺者為貴。

水晶以有方出者為貴。南品白北品黑。故求銀晶  
者必於倭島。

琥珀為松脂。佩脂所化。東海島中二木盛處。往往  
有之。

瑪瑙山西域會昌時。曾以瑪瑙櫃人貢。其高二尺  
其色西紅。

娑婆石生南海綠色無斑有金星磨之成汁番人  
寶之以金鑲作戒指食後吮之藉以防毒今外國  
此方是可用之藥  
有吸毒石貼於瘡上石即吸半毒盡石墜投以人  
乳搗出其毒可以再用疑卽此種  
寶石產錫蘭海中山頂五色其備間有貓睛山峻  
奈天莫能往取惟俟大雨衝流而下始拾得之其  
碧者名瑟瑟紅者名蘇羯

譯史紀餘卷之一終

譯史紀餘

卷一

十三

譯史紀餘卷之二

許

許筠與弟筠皆舉狀元  
以弘文館選奎諫元

感遇

許女弟適金成立賢  
而不答教并此詩

君好堤邊柳安好嶺頭松柳絮忽飄蕩隨風無定  
踪不如歲寒姿青青傲窮冬好惡苦不定憂心徒  
忡忡

江天曉思

西飛燕東流水人生倏忽春夢裏一夜狂歌不盡  
歡十年惆悵情無已渚烟汀樹春朦朧曲欄珠箔

譯史紀餘

卷二

星在東蘭臺鳴鼓逐曉發輕帆一片飛長空

尹國馨

感懷呈子魚吳參軍

麻衣偏拂路歧塵暫改顏衰曉鏡新上國好花愁  
裏艷故園芳樹夢中春扁舟朔月思浮海匹馬關  
河倦問津七載干戈數離別綠楊鶯語太傷神

梁亨遇

游龍山呈吳子魚先生

桃花開後杏花歸客子來時燕子飛山郭數村芳

草合野離三面亂峯。隨風塵岐路何年盡。被帽長  
襦此計非。遙憶故鄉歸不得。白鷗春水掩柴扉。

梅月堂詩

作者姓  
氏不傳

和鍾陵山居詩

蛺蝶雙雙飛菜上。山禽健健啼松梢。杞花  
初遍五楸人參葉已齊。翠竹香房映紫荊枝。  
上。看君吟。千峯昨夜疎疎雨。泛溢南池漲小溪。  
蓀谷詩 姓氏失傳。師毛  
文龍搜得之者

公山逢宋廷玉

讀東坡集

卷二

二

寇盜經年歲。干戈滿漢陽。所親皆喪亂。不敢問存  
亡。西日瞻行處。東風入故鄉。時危對君酌。涕淚欲  
沾裳。

毛帥亦留心風雅。搜得蓀谷詩一帙。足徵名將

風流

渡清川江

安州城外水如天。立馬沙頭喚渡船。帆帶晚烟依  
草岸。雁迷殘月下蘆花。長途旅客思歸計。向老  
慙憶少年。始信在家貧亦好。近來雙鬢轉蕭然。

書懷

人間萬事不如意。得失悠悠看客笑。鈴好樓臺還  
有。病落花時節。多風。倘來斬是虛。無。過去英  
雄寂寞中。五十之年何所存。一聲長嘯望遙空。

道中感懷

龍泉鳴吼匣中悲。十月西風兩鬢絲。黃葉滿山秋  
寺廢。白沙連渚小橋危。孤帆過後千峯久。匹馬行  
時百草衰。牢落故居空入夢。亂藤疎竹有茅茨。  
數律俱清老。誰云海外無人知。

讀東坡集

卷二

三

詩

許筠詩選中不載。姓  
氏應是朝鮮女子。

古寺尋花

春深古寺燕飛飛。深院重門客到稀。我正尋花  
盡落。尋花還爲惜花歸。

洵是女郎口角

李氏

李淑媛白雲玉峯土人。學  
士趙瑗之妻。遺像前節。

班竹怨

二妃昔追帝。南奔湘水間。有淚寄湘竹。至今湘竹  
斑。雲深九疑處。日落蒼梧山。餘恨在江。滔滔去

不還

貞烈之人吐辭自別

採蓮曲

南湖採蓮女。日日南湖歸。淺渚蓮子熟。深潭荷葉稀。盤盤嬌無力。水濺越羅衣。無心卻回棹。貪看鴛鴦飛。

詞典贈郎

柳色江頭五馬嘶。半醒半醉下樓時。春紅欲瘦臨妝鏡。試寫纖纖卻月眉。

詩史題餘

卷二

四

自適

虛檐殘溜雨纖纖。枕草輕寒曉漸添。花落後庭春睡美。呢喃燕子要開簾。

秋思

翡翠簾疎不蔽風。新涼初透碧紗櫺。涓涓玉露團團月。說盡秋情草下蟲。

七夕

無窮會合豈秋思。不比浮生有別離。天上御成朝暮會。人間謾作一年期。

得體入情

無題

瑤絃纖縷合歡州。暖壓紅牋小洞房。夢覺秦樓分翡翠。日沉湘浦斷鴛鴦。粧鉤寶月明珠綴。腰帶盤雲瑞錦囊。十二斜行金雁柱。碧沙如霧掩秋香。

遊仙曲

水屋珠屏鎖一春。落花細雨滿綸巾。東皇近日無遊幸。閒殺瑤池五色麟。

宮詞

詩史題餘

卷二

五

宮牆處處落花飛。侍女燒香對夕暉。過盡春風人不見。苑門金鎖綠生衣。

又

絳羅襪裏建溪茶。侍女封緘結綵花。斜插紫泥書敕字。內官分送五侯家。

又

綠羅帷幄紫羅茵。香叶霏微暗襲人。明日賞花留玉輦。地衣簾額一時新。

德分氏 高麗妓

送行

琵琶聲裏寄離情。怨入東風曲不成。一夜高堂香夢冷。越羅裙上淚痕明。

日本國詩

釋全俊

全俊姓神氏。秀道日本國高井縣人。詩見宋學士集中。

和宋學士贈詩

一回錯買離鄉船。抹過鯨波萬里間。震旦扶桑無異土。參方飽看浙西山。

無名氏

嘉靖七年。過風飄至通州守禦所。誤之乃朝舞生。試官出榜。體小品。

譯史紀餘

卷二

六

無題

白浪滔滔上接空。布帆十幅不禁風。此身若葬江魚腹。萬里孤臣一夢中。

能作此詩可以主談朝鮮矣

貢使

失名

咏柳

湧金門外柳如金。二日不來成綠陰。折取一枝城裏去。教人知道是春深。

吐辭風雅

客哩麻哈使臣

客大明高皇帝。問日本風俗。

洪武十年。

國比中原。人同上古人。衣冠唐制度。禮樂漢君臣。銀甕錫新酒。金刀哈錦鱗。年年二三月。桃李一般春。

不愧使臣

客里麻

使臣或云卽客哩麻哈

西湖

一株楊柳一株花。原是唐朝賣酒家。惟有吾邦風

譯史紀餘

卷二

七

土異春深無處不桑麻。

此詩有調貶中國之心。非使臣所宜出錄。之以存其事。

釋左省

口號呈沈潤卿

二月天和乍雪晴。見君似見祝先生。醉中不覺虛磨澗。吟作燈前細雨聲。

占城國詩

貢使

失名

進貢初發占城

行盡河橋柳色邊。片帆高掛遠朝天。未行先識歸心早。應是燕山有杜鵑。

江樓留別

青嶂俯樓樓俯江。送人送客此經行。西風揚子江邊柳。落葉不如離思多。

高古

題紫花。貢使過姑蘇。見紫花。問何名人翰之。花於木槿渾相似。葉比芙蓉只一般。五月陽干遮。

詩史見錄

不盡獨留一半與人看。

工於賦物手

安南國詩

國王。失名列朝詩選。稱交趾國王。

被繫入中國詩

誤入中華大邑州。小邦焉敢謁王侯。可憐無主東鄰客。卻作中原大國囚。雁過衡陽殘塞遠。雲遮故里楚天愁。有人問我家何在。萬里長江不斷頭。貢使。弘治間貢使作此詩。黃希政家傳之。見蓬蓬月錄。

過吉水平文丞相

吉水江頭繫客舟。緬懷丞相舊風流。堂堂大義勤王出。耿耿孤忠就死休。北伐自期終復讐。東征誰謂竟亡周。一身獨任綱常重。官職南冠學楚囚。

貢使知平文丞相具見不凡

黎僖。漢工部右侍郎。萊山男。

康熙二十三年贈。天使周濟。國禮部。

袞衣方幸炙公顏。何事匆匆佈駕還。湘水無情催臘易。苗場有意禁駒難。吟成好句三江月。酒泛離

詩史見錄

卷二

楚萬里山。識得殷勤忠愛念。帝城咫尺五雲間。

阮廷漢。順化金部御史。

手捧瑤章出鳳城。呈華妙選屬儒櫺。九重雨露來天上。萬里江山照使星。勁氣遙凌霜霧肅。光風乍見瘴嵐清。共知聖主恩波重。葵藿心乎

舉向野

黃公寔。梅軒參政。

丹詔欽頒自九重。星輅到處總春風。光分萬甸山河外。人在堯天雨露中。傾向有星皆拱北。朝宗

丹詔欽頒自九重。星輅到處總春風。光分萬甸山河外。人在堯天雨露中。傾向有星皆拱北。朝宗

山河外。人在堯天雨露中。傾向有星皆拱北。朝宗

山河外。人在堯天雨露中。傾向有星皆拱北。朝宗

無水不流。如飾旋應自承。清陽願道車書一統。

又

名賢挺出自沮支。早步雲霄際盛時。西宮百年尊制。作星轅萬里任驅馳。恩波北闕乾坤遍。名在南天草木知。清節高風人景仰。巍山何用立豐碑。

又

朝廷德意賴公宣。攜得清風兩袖還。夾道兒童爭擁馬。臨江旌旆似登仙。含香應在雲霄上。曳履還歸日月邊。說與交人休悵望。廟堂熙采待高賢。

謝史紀修

卷二

歸日月邊。說與交人休悵望。廟堂熙采待高賢。

阮擢用  
給事中

翩翩令望美才全。玉節輝煌萬里宣。江上旌旗爭照座。座中禮樂自周旋。高郊地遠思霽清。鳳閣天高仰望懸。此後思君何處是。台星遙指五雲邊。

贈儀部詩多矣。音皆雅正。聊登六詩以誌其榮。

琉球國詩

貢使  
失名

過西湖口號

昔年曾見此朝陽。不信人間有此無。今日得從湖上過。盡工還似欠工夫。

此詩傳久矣。其體近卑。真明時口號風氣。

無名氏  
十三首  
詞傳為流球  
國人所作出旅記

題春雪

昨夜東風勝北風。釀成春雪滿長空。梨花柳絮白如絮。杏花桃紅和粉紅。幾時能出無愁處。何處得冰融。寒水鉤鉤。幾路問行人去不通。

春雪處處精透

謝史紀修

卷二

十一

游育王寺

偶來覽勝鄒峯境。山路行行雪作堆。風攪空林俄虎嘯。雲埋老樹隨猿挂。頭東塔又西。搖指前臺更後臺。正是如來真境界。臘天香散一枝梅。

詠萍

錦繡珊瑚不啻金。只爲根兒微石滌。曾與白雲爭水面。豈容明月下波心。幾番浪打因難滅。數陣風吹不復沉。多少鴟鵂和底漁。錦繡處處下鉤針。

此種詩近裨官家所載。難入古人之席。然得之



異域亦屬難得

譯史紀餘卷之二終

譯史紀餘

卷二

十二

譯史紀餘卷之三

錢塘陸次雲雲士

蓉江孫允升秉嘉校

受業趙臣環穀校訂

外國錢文

金鑄莊山泉通九府域中既爾異國亦然爰集  
錢文博稽圖法刀環異製茲選爾精以廣流觀  
之識

爾賓國錢

譯史紀餘

卷三

一



前漢西域傳曰爾賓國以金銀爲錢文爲騎馬草  
爲人面

烏弋山離國錢



前漢西域傳曰烏弋山離國錢貨與蜀同獨文爲人頭幕爲騎馬

安息國錢



史記大宛傳曰安息國以銀爲錢錢如其王面王死輒更鑄效王面焉

大月氏國錢

譯史紀傳

卷三

十一



前漢西域傳曰大月氏國以銀爲錢文爲王面王爲夫人面王死輒更鑄

泥婆羅國錢



舊唐書西戎傳曰泥婆羅國以銅爲錢面文爲人背文爲馬牛不穿孔

何國錢



徐氏曰以銀爲之徑寸五釐不開孔面爲人面背爲草木狀

康國錢

譯史紀傳

卷三

十一



徐氏曰以銀爲之徑九分不開孔背面皆作人面而文側而背文正面文繞以連珠之狀舊唐書西戎傳曰康國生子必以膠置穿內欲其成長中持錢如膠之黏物

拔汗國錢



徐氏曰以金爲之徑七分五釐無文字又一種有三旋文並不開孔

條支國錢



樂史太平寰宇記曰條支國市列錢貨其錢獨文爲人幕爲騎馬

拂菻國錢

譯史紀傳

卷三

四



神宗國史曰拂菻國交易爲金銀錢無孔面鑿彌勒佛背國王名

大食國錢



廣州記曰大食國出金最多凡諸貨易並使金錢

面文象形形製甚小宋大中祥符間以金銀各千文入貢

因舉國錢



王千年拾遺記曰因舉國晉武帝時獻玉錢千緡其形如環環重十兩上有天壽永吉之字

日本國錢

譯史紀傳

卷三

五



舊譜曰日本國錢四品並徑寸重五銖其文錄書一曰和同開珍二曰神功開珍三曰萬年通寶四曰隆平永寶其國延曆中鑄

乾文錢



宋會要云太平興國九年日本僧齊然等浮海而至云其國用錢文曰乾文寶

星獸國錢



徐氏曰徑七分厚薄肉好不異中夏字若梵書不可復識

疎勒龜茲二國錢

譯史紀傳

卷三

六



徐氏曰其錢即五銖也大九分一面文背西涼張軌用之此二國地接涼境故用錢亦張氏之遺唐書西域傳曰慈嶺以東俗喜淫逸茲于闐置女肆征其錢

吐蕃國錢



敦素曰此錢徑寸重五銖肉好精巧不減中國以銅爲之皆蕃字不可識背文如開元錢有甲文詢于衆人謂之蕃錢

倭國錢



贊寧傳載曰倭國在東海中正朔一同中夏年號天慶天曆其國用錢文曰延喜通寶

梵字錢

譯史紀傳

卷三

七



梵字錢徑八分重三銖六參銅色純赤文不可辨大抵類星獸吐蕃錢

千秋錢



此遼國錢徑三分文曰千秋萬歲入貢時人多博得之

海東三錢



雞林類事云高麗所鑄凡三種通寶有二篆字及真行體重寶篆文製作頗精竝徑九分重三銖六

三韓錢



海東紀餘

卷三

八

高麗圖經曰高麗他貨皆以物交易雖市藥則間以錢寶

東國錢



徑寸重二銖四參文曰東國通寶輪郭渾重字畫明坦亦高麗所鑄

開婆國梵書錢



三朝國史曰開婆國在南海中剪銀葉爲錢諸蕃風俗以銅銀錫鉛雜鑄爲錢計六十四箇爲一兩

文趾國黎字錢



宋秘書丞朱正臣言前通判廣州見蕃商往交州

卷三

九

質市齋黎字及砂鑲錢主州頗素中國之法大秦國 三佛國 佛泥國



三國之錢全

東沃沮國錢



魏志曰其國錄娶之法女家責錢錢畢乃復還婿

新羅國錢



傳燈錄曰城於洪州開元寺受新羅僧金大悲錢

二十千令取六祖大師首歸海東供奉

高昌國錢



譯史紀傳

卷三

十

後周書異域傳曰高昌賦稅計田輸銀錢

波斯國錢



隋書西域傳曰國人年三歲已上出口錢四文折

唐書曰倫者輸銀錢

女國錢



二國錢同

迦畢試國錢



西域記曰迦畢試國貨用金銀錢及小銅錢規矩

模樣異於諸國

康居國錢



譯史紀傳

卷三

十一

韋節西蕃記曰國以六月一日為歲首至此日王

及人庶在國城東林下七日馬射至欲罷日置一

金錢于帖上射中者則得一口為王

三童國錢 軒梁國錢



太平寰宇記曰二國作金幣率效國王之面亦效

王后之面若丈夫交易則用國王之面婦人用王

后之面王死則更鑄

碎葉鐵圓錢



徐氏曰寶鐵作之形如兩鐵相連枚各闊寸九分

驃國錢



唐書南蠻傳曰驃古朱波也以金銀爲錢形如半

唐史紀餘

卷三

三

月號登伽佗亦曰足暹陀

外國雜用異品錢

羅文錢



翅紋錢



軒轅錢



井文錢



八星錢



唐史紀餘

卷三

三

萬國錢

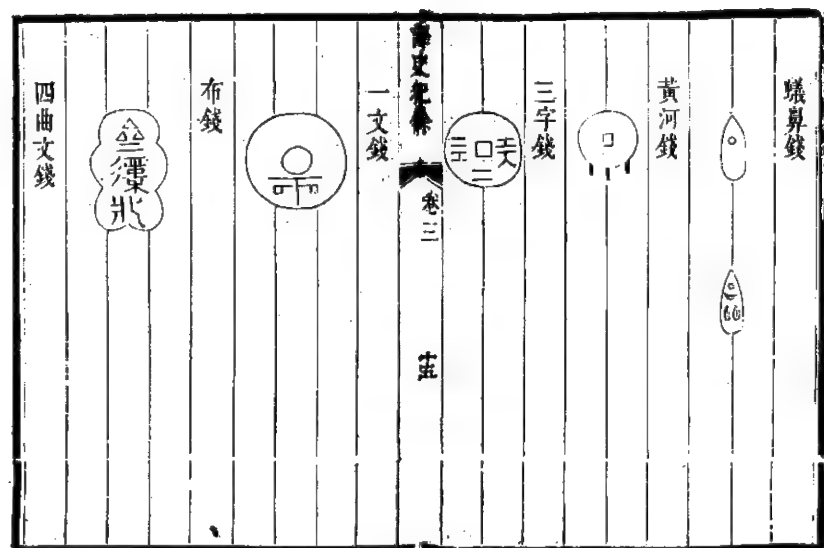
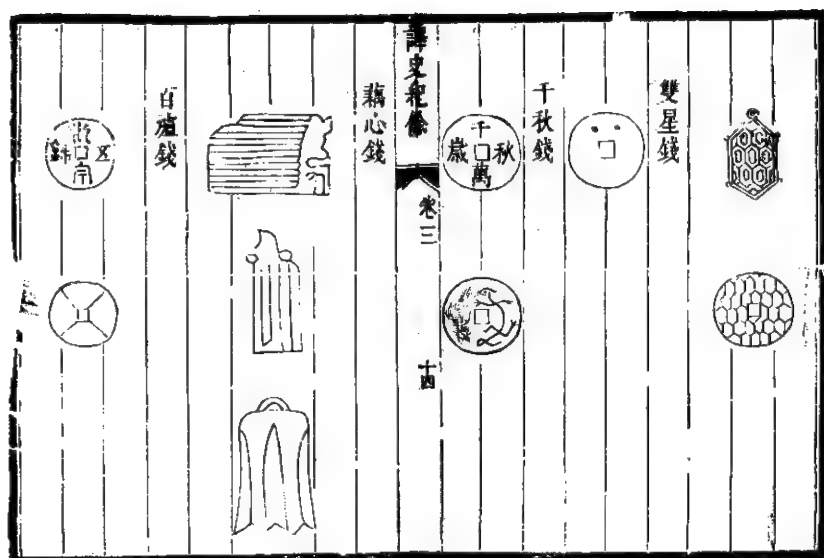


龍文錢

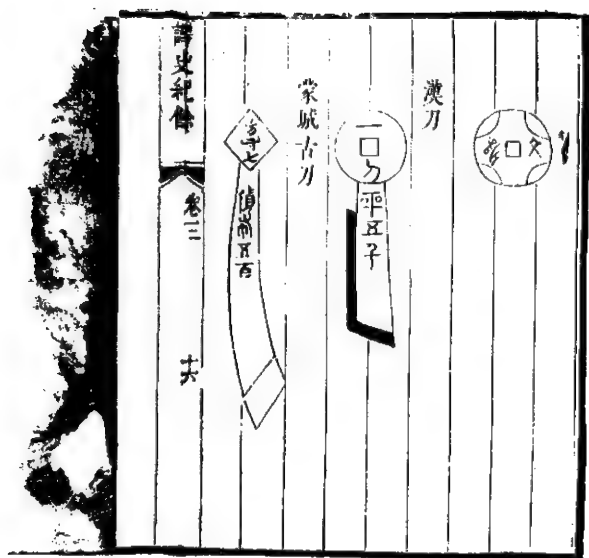






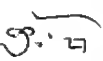


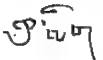







龜背文錢

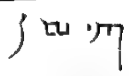



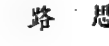



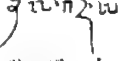



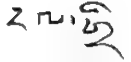



















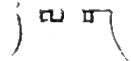

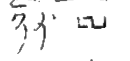






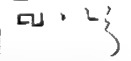



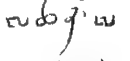













 見 藏 播	 兒 李	 思 卜 吝	 難
 初 俄	 梨	 托	 尼 麻
 初 迷	 斜 麻	 洛	 刺 瓦
 克 龍 罷	 兒 甲 木 錯	 思 木 罷	 思 葛 兒 麻

 印  丹  葛	 身  路  思	 帝  衛	 溫  難  恩  占
 劍  刺  革  梨	 頭  物	 臣  亂  捕	 涼  上  細  耳
 旗  達  兒	 斜  思  山  岸	 馬  黑	 畫  字  磨
 牌  撲	 眼  迷	 民  達  思  撲	 夜  水  恭  磨

 萬  克  立  撲  刺	 寶  林  簪  轡	 花  滅  奪	 神  失  刺  恩  折
 千  思  凍  錯	 玉  舍  耳	 樹  思  東  罷	 鬼  思  折
 百  本  兒  庚  罷	 金  黑  鋼  兒	 龍  思  上  路  耳	 經  毋  尊
 十  上  竹	 銀  物  耳	 蛇  思  上  路  耳	 書  別  貧

<p>拜 舞</p> <p>兒 甲 斜</p> <p>兒 元</p>	<p>百譯國書</p>	<p>天 雲 日 月</p> <p>法 莫 扛 榜</p>	<p>歷史紀餘 卷四 四</p>	<p>風 電 雪 霜</p> <p>倫 力 刺 昧</p>	<p>京 國 河 華</p> <p>夕 都 國 喃 濃 咄 刺 浪 濃</p>
------------------------------------	-------------	-------------------------------	------------------	-------------------------------	---

<p>衣 帽 布 絹</p> <p>不 兒 兒 兒</p> <p>上 兒 兒 兒</p>	<p>金 銀 寶 珠</p>	<p>條 衣 若 木 火 阿 兒 的 泥 永 諸</p>	<p>歷史紀餘 卷四 五</p>	<p>酒 飯 米 肉</p> <p>瑣 兒 麻 阿 失 土 儿 額</p>	<p>經 書 史 冊</p> <p>媛 必 上 八 烟 察 即</p>
--	----------------	------------------------------	------------------	---------------------------------------	-------------------------------------



國 ᠡᠭᠦᠨ ᠤᠯᠤᠰ 嶧 柳 府 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ 嶧 縣 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ 嶧 呀 關 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ 可 腰	生 ᠣᠠᠨ 老 露 ᠣᠠᠨ ᠣᠠᠨ 南 元 風 ᠫᠤᠯᠤᠰ 龍 脂 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠣᠠᠨ 梭 望	譯史紀餘 卷四 八	大 ᠫᠤᠯᠤᠰ 後 雲 ᠫᠤᠯᠤᠰ 昧 日 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠫᠤᠯᠤᠰ 姿 喇 亞 踴 日 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠫᠤᠯᠤᠰ 姿 喇 趙	紙 ᠫᠤᠯᠤᠰ 里 ᠫᠤᠯᠤᠰ 筆 ᠫᠤᠯᠤᠰ 現 ᠫᠤᠯᠤᠰ	乍庫 遲難國書 芥細 竹片 繳便
---	--	-----------------	--	--	------------------------------

厓 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠫᠤᠯᠤᠰ 樓 可 良 甲 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠫᠤᠯᠤᠰ 合 落 弓 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠫᠤᠯᠤᠰ 高 里 箭 ᠫᠤᠯᠤᠰ 本	象 ᠫᠤᠯᠤᠰ 長 虎 ᠫᠤᠯᠤᠰ 思 馬 ᠫᠤᠯᠤᠰ 麻 牛 ᠫᠤᠯᠤᠰ 俄	譯史紀餘 卷四 九	樹 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠫᠤᠯᠤᠰ 頻 埋 草 ᠫᠤᠯᠤᠰ 楊 米 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠫᠤᠯᠤᠰ 靠 傘 穀 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠫᠤᠯᠤᠰ 靠 呼 掠	畫 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠫᠤᠯᠤᠰ 榮 晚 腴 夜 ᠫᠤᠯᠤᠰ 砍 剗 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠫᠤᠯᠤᠰ 握 賣 望 ᠫᠤᠯᠤᠰ ᠫᠤᠯᠤᠰ 臉 平
--	--	-----------------	--	--

手	喜	父	王
𢦏	𢦏 齋	𢦏	𢦏 喇 雅
脚	怒	𢦏	臣
𢦏	𢦏 歎	𢦏	𢦏 朶 體
項	善	麥	官
心	𢦏 拍	子	𢦏 坤
𢦏	素	陸	握
齋	惡	孫	吏
胞	𢦏 賴 納	𢦏	𢦏 免
𢦏 𢦏		懶	梭
火 屋			

蛇塞	思	君	定	萃	龍	驛
𢦏	𢦏	𢦏	𢦏	𢦏	𢦏	𢦏
𢦏	想	臣	林六	棋	冷弄扛	堂
𢦏	憂	夫	必	筆	賀	樓
尹來塞	𢦏	婦	浪吝	𢦏	賀揚	關
彭塞	𢦏	𢦏		𢦏		

頭	除	骨	日
路	納	鳩	大
冠	帶	衣	裳
沐路	賽展	思	思
香	甜	鹹	苦
噴	玩	減	困

譯史紀餘

卷四

十三

譯史紀餘卷之四終

入秘譯史四卷紀餘四卷 江蘇巡撫探進本

國朝陸次雲撰次雲有湖壩雜記已著錄是書專錄荒外諸國古事皆採摭史傳複見不鮮近事多據瀛涯勝覽職方外紀諸書亦多傳聞失實所記西域山川物產其地自

天威者定俱入版圖如謂高昌盛暑人皆穴處鳥飛或爲日氣所燄而墮謂火焰山烟焰燭天謂火蠶綿絮衣一襲止用一兩稍多熱不可耐謂白疊子其實成繭中有細絲謂哈密四味木其實以竹刀取之則甘鐵刀取之則苦木刀取之則苦鐵刀取之則辛謂龜茲有山出梨實數里外地如黃醢世吳人服之齒落更生今由嘉峪關南路至喀什噶爾即經三國故地安得有此事哉聞其他可知矣後附譯史紀餘四卷一爲東海海外及異物二爲高麗日本占域安南琉球之詩三爲外國錢文四爲西番白譯綱句遲羅四國之書亦皆耳剽之談不爲確據如人而魚食曰一條此書作前朝使臣主日本事尚籍織志又以爲苗人進於初官是十者一人之書而自相矛盾是尚可爲信史哉

八紘荒史一卷

〔清〕陸次雲撰

遼寧省圖書館藏清康熙二十二年宛羽齋

刻陸雲士雜著本

附《四庫全書總目·八紘荒史

一卷》提要

八紘荒史卷之一

錢塘陸次雲七著

受業 趙臣 瑗 毅 恭 校

曹 沅 鄰 潤 訂

譯史之外復輯荒史者何宇宙大文以爲理所  
必無恒爲事所或有故復爲廣集群書以資泛  
覽存而不論可也

善人國

善人國男朱衣縞帶女綵服恭坐而不相犯交譽

八紘荒史

卷一

而不相毀人有患力救之不妄言喋喋然而笑舍  
卒見之其態如凝

君子國

君子國在東方其人衣冠帶劍舉使文虎鳳凰出  
其郊好禮讓不爭土僅千里人多疾病故不藩  
諸曰北方有不釋之冰而方有不死之草東方有  
君子之域西方有殘形之尸國寶曰東方仁氣國  
有君子野多木植民人食之又傳其國有女仙取  
玉花鍊成上藥以相貽贈



盤古國

盤古國在南海中今人皆以盤古爲姓

丈夫國

丈夫國在羅烏北其人衣冠帶劍相傳成帝大戊使王孟從西王母採桑至此絕糧不能進乃食木實衣木衣留止異域終身無妻生二子從背脇中出王孟遂死是爲丈夫之國其地土門關二萬里圖贊曰陰有偏化陽無產理丈夫之國王孟是始感靈所通桑石無子

人絲荒史

卷一

二

女子國

女子國在巫咸北繞黃池之水以居浴於水卽懷妊生皆女子若偶育男三歲輒死又台池之水女浴之卽孕併開來南海上有女國蓬閣丈許桃長二尺女子遇南風感而成孕

東女國

女國在扶桑東千里容貌端正色潔白體有毛髮長委地二三月就入水則姪娠六七月產女背前無乳項後生毫中有乳汁子百日能行三四年成

人矣見人驚避偏畏丈夫食鹹草葉似邪蒿而氣

香又有女國乃西羌別種俗以女爲王與茂州鄰

有八千餘城所居名康延州中有弱水而流用牛

皮爲船有女官外官以男爲之上死於王族中求

令女二人立之大爲女王小爲小王大王死小王

繼之或姑死婦繼所居皆重屋王至九重其王服

青毛裙下領衫其袖委地以文錦爲小髻飾屢

素鞵重婦人而輕丈夫文字同于天竺以十一月

爲正每十月令巫者詣山中持咒儀有鳥入巫者

八紘荒史

卷一

三

之懷剖視之有殺康必登有霜雪必歉

西女國

西女國其先女主師子國王之妹也兄妹皆爲獅子所生其本國之王憎其爲獸產也取其兄妹各乘一船泛大海聽其所止而休兄至婆羅門達其其國妹泛波刺斯西爲鬼神所居之地與之交焉乃有群女爲西大女國地多珍寶拂檀國王歲遣太太觀焉生男不舉

浮錫山女國

浮鵠山在海中有女年三百歲有女官道士四五  
百人年俱百歲學道山中梁武帝時遣使獻紅麝  
帛帝方捨身其使適至云織蒲之草有紅鳥棲焉  
故以爲名翰國以獻觀其西益爲鳥也

### 狗女國

此卽狗國以其無男故入女國

狗女國初未聞其名梁天監六年晉安人渡海飄  
至一島登岸皆女人覩近中華言語不可曉其男  
人身狗頭聲如犬吠食有小米布菜土著形國  
戶如賣

### 人蛇荒史

卷一

四

### 蛇女國

蛇女國在西北海中以蛇爲夫六處而不噬人尊  
一女爲君下爲臣民居宮室無書算信咒咀直者  
無他曲者立死

### 猿女國

猿女國在昆明絕徼之外女子以猿爲夫生男是  
猿入山谷晝伏夜游生女長與之配亦巢居穴處

### 鬼女國

鬼女國在南海東南以鬼爲夫鬼效禽獸飲食

之女惟安享而已

### 天女國

天女國在北海之東昔聞天女下降爲其國主國  
中有男女如恒俗又聞板楯之西有女國女悍男  
暴女爲君男爲妾媵多者百計

### 女蠻國

女蠻國在南海大甲初貢雙龍犀其人危髻高冠  
綴絡被體謂之菩薩曼唐樂部遂製此曲

### 大人國

### 人蛇荒史

卷一

五

大人國在朝鮮之東其人孕三十六年而生其兒  
長大能乘雲而不能走按周穆王曾升巨人之臺  
意卽此乎又聞有大人者在西北海外長二千里  
兩足相間去千里腹圍一千六百里不食諸食惟  
日飲天酒五千名曰無路之人大荒經又載太荒  
之中有棲父焉夫婦竝高千里自補天初立時使  
其夫婦導開百川懶不用意謫之竝立相對東南  
各盡其泉須河清時方復其役河圖玉版云龍伯  
國人長三十丈壽萬八千歲侏人國長亦如之洞

冥記支提國人長三丈解雅云西南荒有大人名曰先通異物志丁零之北有大人焉偃臥於野其高如山頓脚成穴橫身塞川其大不可以理道計

長人國

長人國在新羅之東人長三丈婦牙駒爪黑毛覆身不火食噬禽獸或搏人以食得婦人以治衣服其國連山數千里有峽岡以鐵闔號鐵關門新羅常屯弩士數千固守其地成化時蘇衡軍士赴崇明泛游經至一島山麓曠異一人從林中出長三

卷一

六

四丈深日黑面醜醜不可喻挾此數人以藤貫穿心繫於樹下而去衆極力斫之寬返舟中其人偕數大人追至立水許以手攀舷一勇士掣利刃截斷其指大人負痛捨舟而去其指長尺有四寸辨之乃一指中一節耳今猶藏嘉定庫中

長臂國

長臂國在海東身如中人而臂長二丈又有長股國與長臂相連鄉長三丈負長臂人入海捕魚曰留國之邦又曰喬國今役藝家以雙木植足名曰

騾蹄其狀像此

小人國

小人國一曰周饒長三尺而冠帶一曰焦僂人天一尺五寸唐虞時入貢沒羽故馬融有納僂僂之珍羽之句漢時亦屢入貢傳云黃帝時務光長七寸豈其類歟又漢時東部獻短人長五十名曰巨靈又東北之極有平人長九寸

西北荒小人國

西北荒有小人長一寸其君朱末元冠乘輶車威

八紘荒史

卷一

七

僂甚都人有遇之者捫食之其味辛終年不爲物所咋并織萬物名字又殺腹中三蟲三蟲死便可上仙

遺池小人國

遺池國陀移國人皆長三尺奇萬歲

歐羅巴西小人國

歐羅巴西有小人國高不滿二尺踰鹿而行大秦國南有小人國其人亦爾

羊胞頭小人國

小人生突厥之北長俾二尺頭少毛髮突厥呼之爲羊胞頭恒持弓矢與烏相戰康居國西北亦有小人其衆其地出夜光明月之珠璣時河間王子充家雨中有小兒八九枚墮於庭長五六寸自云家在海南因風飄至此與之言其首所印昔如史傳所述嘉靖時番人胡秀騰一小人長可一尺眉目鬚髮種種皆備乃男子也約年五十餘歲云至東海大洋風浪中得此同輩男女一十七人衆商各分其一但聞作吸吸聲不知所言何事見人

八錄荒史

卷一

八

亦不驚懼能周旋倦則睡息酉陽雜俎載李章武有人腊三寸餘眉目分明言得之僊僊國

鶴民小人國

鶴民國在西北海人長三寸日行千里步疾如飛每爲海鶴所吞其人性能機巧常刻玉爲已狀或數百聚於荒野水際鶴以爲小人也吞之而死後見真者遂不敢食多在山淵溪岸之旁穿穴爲國或三十步五十步爲一國如此不啻千萬春夏食露草秋冬食草根暑則裸形寒則編細草爲衣亦

解服氣海之外又有鶴國男女皆長七寸爲人自然有禮壽三百歲日行千里百物不敢犯之惟畏鴻鵠吞之人在鶴腹中不死而鵠一舉千里亦與其人同壽

苗人國

苗人國其人絕小朝夕餐有似芝菌又銀山有樹上生嬰兒日出能行日沒而沒嶺海異聞注香山有物如嬰孩魚貫同行見人輒笑至地而滅

姑射國

八錄荒史

卷一

九

姑射國在海中貌姑射之山有神人焉肌膚若冰雪綽約若處于此似南華之寓言也而山海經載之故亦錄人云其海有大蟹舉一螯加於山頂殼仍不露水而又物性志云姑射海中有陵魚人而魚身現則風濤大作

佛國

佛國寒暑調和無霜雪人民殷樂無戶籍官法耕王地者輸地利欲去便去欲住便住治不用刑人民悉不殺生不飲酒唯除旃荼羅名爲惡人與人

居若人城市則擊木自異人則避之不相據據  
又象教釋編載佛文臨悅國王名肩頭耶母名莫  
耶佛未出家時娶妻曰耶輸陀生子曰摩睺羅出  
家十二年歸妻子復聚今僧徒無妻非佛本教也  
不死民國  
不死民其人黑能飲氣居員丘之上以赤泉駐年  
神木養命

佛樓沙國

佛樓沙國有青玉佛鉢受三斗貧人以花少許投  
人鉢竟史  
卷一  
之即滿富人以花百十斛投之不盈

支國

支國有活人草人死以草裹面即生

軒轅國

軒轅國在窮荒之際其國饒自歌以自舞食鳳卵  
飲甘露民之不壽者八百歲不敢西射畏軒轅之  
丘或曰其人人面蛇身尾交於首

因暉國

因暉國有解形之民頭高身矮子之象

飛西海至暮閭體皆合山海經載王子夜之尸一  
首一身兩手兩足皆斷異處其人不死郭璞謂其  
形斷而神連貌乖而氣合屬贊以爲離不爲疎合  
不爲密又晉時因耳貢五足獸問其使者是何變  
化曰解形之民下遇疾風飄於海外化爲五足獸  
一指爲一足也其人失去兩手使人割肉爲兩臂  
則宛然如舊

司南國

司南國其人無配合而以氣相通思士不妻而感

人結荒史

思婦不夫而孕

常夢國

常夢國在西南其人五十日一覺以夢境爲實以  
覺爲虛又有常覺國其人常醒不知有夢

狂人國

狂人國有狂泉飲之者以狂者爲不狂不狂者  
爲狂更相笑訕

醉人國

醉人國能爲十日之酒飲之者一醉千日一人數

十餘而一生之事已畢

### 鬼國

鬼國在咸賓之尸北人面一日鬼舍那有鳥羽鬼形之民常另是一國東流經載東南方有人周行天下身長七丈赤衣冠帶以赤蛇繞額尼合於頭不飲不食朝吞鬼三千暮吞鬼三百名曰赤郭此則鬼之雄矣

### 駿馬西鬼國

鬼國在駿馬國西行六十日其國人夜遊盡隱身

### 木龍荒史

卷一

三

若鹿皮衣服與中國人同惟口在頂上噴鹿及蛇

### 鬼母國

鬼母國在南海小度山中一產千鬼朝產之暮食之今蒼梧有鬼始神是也虎頭龍足蟒日蛟看其形可畏建康中有楊二郎服海遇盜墜於水中逢浮木抱之漂至一島登岸行人洞中見男女雜沓爭求聚觀多裸形而聲音可辨一婦入最著者稱爲國母侍衛頗衆問之曰願往此否楊曰願母與

爲夫婦約一年起居與世無異嘗有駭幸持書至曰真仙選赴瓊室即盡室符楊往召獨處洞中不勝冷寂一日乞侍母行母許之凌虛而去至一館

宇優樂盤盃極豐潔鬼母將楊隱於暗屏息移時宴罷聞人哭聲審聽之其妻子也楊從卓下出家人以爲鬼交睡之唯妻泣曰汝沒於海故設道塲修薦何得在此楊曰我未死只道所值鬼母招喚見楊不應怒罵而去少頃哀然楊氏調補數月其顏始復又有福清楊氏亦墮鬼國其事相似

### 八黎荒史

卷一

三

### 羅利國

羅利國在婆利之東其人極陋朱髮黑身獸牙鷹爪時與林邑人作市輒以夜晝日則掩其面隋煬帝大業三年遣使常駿等使赤土至其地

### 羅利鬼國

羅利鬼國在東海大洋之中明隆慶時有寶船失風飄蕩數日入於一處名曰暗海天日無光洪濤湧起見波中有人千萬若沒若滅偏近舟航衆人大恐操舟者云無妨急命作飯散投水中其人漸

士去後舟人曰覆水之竟精靈結聚於此饒來索食楚經所云飄陸羅列鬼國正謂此也

### 夜叉國

夜叉國在蘇都識匿國之界有一大山山有大窟窟中深達無際人莫敢入近窟居人有五百餘家作園設鎗以守一年再祭人有走近窟口者烟氣衝出觸之即死

### 魁國

魁國山海經作末國即魁也其形黑首三角兩目

### 八岐荒史

上豎斯亦夜叉之族

### 羽民國

羽民國在東南卯生有翼能飛而不能遠食鵠鳥之卵舜時獻火浣布

### 毛民國

毛民國人詭短小身面皆毛剛如豕鬣晉永嘉時都尉戴逵在海上得一船中有男女四人狀皆如此後死其三止存其一配之以妻漸曉人語自言是毛民國來又神異經云八荒之中有毛人焉名

曰鬻麗其北爲勞民國爲人驩慢不定

### 卯民國

卯民國其民卯生如鳥與羽民同但羽民有翼而此無翼

### 勒畢國

勒畢國人長三尺有翼常時時自下自睨其身禁乃歸飲丹露丹露者日出之珠漿也漢元封五年貢細鳥以方尺玉籠盛數百頭形如大蠅狀如鸚鵡聲聞數里國人常以此鳥候時亦曰候日

### 八岐荒史

蟲帝置於宮內旬日飛盡帝求之不復得明年忽見細鳥自集帷幕或入衣袖宮嬪皆悅有鳥集其衣者輒家愛幸武帝末棺自死人猶愛其皮服其皮者當爲丈夫所媚

### 勒題國

勒題國人皆毛羽無翼而飛行日中無影食黑河藻飲陰山桂其壽千歲

### 無脊國

無脊民其人穴居食土身死埋之其心不朽百年

後復化爲人三才圖會云三登國民死復能生亦與無弊相類

細民國

細民國其用不朽百年而化爲人穴居野處

一目國

一目國在北海外手足皆具一目居而之中深目國人亦一目第止一手又一國人雖兩目皆豎立名曰縱目

柔利國

柔利國其人一手一足屈曲向前

無賜國

無賜國爲人長大腹中空洞無物所食之物過而

聶耳國

聶耳國耳長及頰異林云耳垂至腹以兩手攝之而行出入能乘支虎又有拘纓國皆以一手把腰亦稱聶耳

大耳國

大耳國耳大於身夜臥覆一耳以爲衾展一耳以爲席

離耳國

離耳國近伯慮國在東岸海中不食五穀但噉蚌蛤雙離其耳分令下垂以爲文飾是卽僂耳

彫題國

彫題國近北胸國在鬱水南點其面文以丹青畫體爲飾是卽鰐人之族

岐舌國

岐舌國舌皆兩歧語不可知而自相曉

三瞳國

三瞳國其民四舌而三瞳

長頭國

長頭國卽昆侖國梁時聞焉在頓選之外大瀚洲中方扶南八千里傳其王身長丈二頭長三尺自古不死其年知將來事其子孫生死如常南方號曰長頭王國俗有室居衣服噉梗米言謠小異扶南不受估客有往者殺而噉之又傳扶南東



派海米諸薄國有樵火洲有樹生火中人取其皮  
續作布色微青黑有垢汚投之火中旋更精潔異  
審主亦能作天竺書書可三千言說其宿命所由  
與佛經相似姑論善事

首國

三首國一身三首野處巢居視則竝見食則竝飽  
又南雅云崑崙山上有三頭之人偃處琅玕樹下  
遇臥遽起以食其實

三身國

人續虎史

卷一

六

三身國在鬱南東其人一首面有三身因提紀曰  
庸成氏有季子性淫帝放之於西南季子儀馬而  
而產子人身而馬蹄一人三身

蒙雙國

蒙雙國之民其先高陽氏曾將一大一婦放之于  
野相抱而死神鳥以仙草覆之七年男女皆活兩  
體沾聯一處二頭四足而行逢道并種

一臂國

一臂國卽比目之民其人一臂一日一鼻孔爾雅

謂比肩之民迭食而迭望謂此

奇肱國

奇肱國其人一臂三日其人善爲機巧取百禽能  
作飛車從風遠行成湯得之於豫州界卽壞其車  
不以示人後十年西風起復命造車使之乘風歸  
去

結胸國

結胸國在西南臆前突出如懷爪爬

貫胸國

八紘荒史

卷一

十九

貫胸國其人胸中有竅相傳其先乃防風氏之二  
臣以刃自貫其心禹家之拔其刃療以不死之草  
其後人皆穿胸接竹書黃帝時貫胸來賓虞舜時  
貫胸獻珠璣是前此已有其國

交脛國

交脛國其人足脛曲反相交

跂踵國

跂踵國在西北方踵不至地以五指行步如雀躍

日林國

日林國有神藥數千種有石鏡方數百里光明瑩  
微可鑒臟腑名仙人鏡國人有疾照其形遂知病  
從何起卽採神藥何之立愈其人壽三千歲

### 白民國

白民國在海外極南人白如玉潔淨錄謂其種王  
以食其所乘龍翼馬身首有兩角名曰乘黃周成  
王時以之入貢有玉屑酒飲一升醉三載芸廳私  
志載神農時白民進藥獻人有疾則與歌語獸啣  
一草歸服之卽愈後黃帝命風后識其草故虞卿

### 人猿虎史

曰黃帝師藥獸而知醫

### 黑人國

黑人國在東海外徧體純黑而服白人視之同  
於鹿豕射而食之以爲其美

### 黑商國

黑商國向黑如漆

### 元股國

元股國其股皆黑其人衣魚皮食鵝鳥有兩鳥夾  
之而飛

### 龍國

龍國在龍池之上去會稽四萬五千里山上大池  
方七百里群龍居之池上多五花樹龍仰之以爲  
食當分龍日龍王分出諸龍在世行雨

### 鯨人國

鯨人水居如魚不磨絢織其服泣淚成珠東海有  
西撈魚姑射山下有幾魚皆人身魚尾相聚大洋  
是亦魚國

### 氏人國

本並荒史

卷一

主

氏人國在窠窠西窠窠龍首人身氏人魚身人面  
大荒謂之互人禹治河觀於洪水見白面人魚曰  
吾河精也殆卽此類

### 蟻國

蟻國在極西其色赤其大若象其聚千里蟻王之  
大吏出群蟻之上按愧安國可以稱國以蟻名國  
亦宜

### 蛇國

蛇國近交趾盈山徧野盡是蛇蛇有蛇王廟過其

廟者必祭方安否則行李器物之中悉有蛇盤旋其內

### 蝦人國

蝦人國在海島中長四尺矮上指此人而似蝦者有長鬚因乃與蝦也唐大定初有上人隨新羅使風吹至一處人皆長鬚號長鬚國人物甚盛忽有車馬數十言人上召客至一大城使者導上八人謁見王者拜上人爲駙馬其主甚美然亦有長鬚宮嬪莫不爾爾上人每歸見其妻微有不悅賦八絃荒史

卷一

三

詩曰花無葉不妍女有鬚亦醜王笑曰駙馬未能忘情於小女願領問乎經年餘忽一日其君臣憂憂上問之王泣曰吾國有難禍在旦夕非駙馬不能救煩一謁龍王但言東海第三汊長鬚國有難求救泣涕而別士謁龍王王詰其來意具說所以王命速助使者返曰長鬚國獻供大王此月之禮今已追到王笑曰客同爲蝦皆耶吾爲客減食乃引視之見鐵鏈中有蝦色赤其大如臂見客蹙蹙俱求救狀引者曰此蝦王也士人悲泣龍王命放

諸蝦令二使送客歸船歸息至回額二使者巨龍也士親衆蝦浮聚漢中不復見何時國已遇舟附返中原乃傳其事

### 猿國

猿國與婆羅洲國爲隣去京師萬五千里產猿其形絕大婆羅洲國情懷懷恒踪跡其苗國中屯集甲兵與猿相戰雖歲殺數萬明年復來相殺

### 猩國

猩國在大洋中明嘉靖時金陵商富王與衆泛海遇暴風舟溺王及衆商漂蕩抵絕岸饑甚值桃

八絃荒史

卷一

三

李採食之俄有披髮而人形者援踵而至身生毛以木葉自蔽逢人皆喜挾以歸言語啾唧役可曉解每日只啗生菓環島有千穴悉一種類雖在巖谷亦秩秩有倫各爲匹偶不相雜揉富知爲猩猩國衆擇一艾女配富旋生一男兒客肖父微有長毫時處富窺伏出輒運巨石室其竇旣誕此兒聽其自如凡三歲玉偶男獨步望林杪見高桅趨而下得客舟求附計之抱男以登無求追者遂得歸

男既長大賣茶於市人目之爲猩猩八郎

佛佛國

佛佛國卽泉陽山海經有泉陽國或曰佛佛爲泉陽前導建武中南蠻以之人貢人面黑身披髮言如鳥語能知人生死

鼠國

鼠國在西域大者如犬中者如兔小者如常鼠頭悉白商賈有經過其國者若不祈之則嚙其行李

狗國

犬狻荒史

卷一

五

狗國係黃帝之後卽明生白犬二自相牝牡遂爲此國北狗國人身狗首長毛不衣手搏猛獸語爲犬聲妻皆人能談語生男爲狗生女爲人自相婚配穴居食生妻女食熟有華人誤至於其地狗妻憐之恐狗見而加害也與十餘筋而使之逃教其每行數里則遺一筋犬知有人卽掉尾奔逐每見一筋惜其爲家物也卽嚙以歸如是數返迫人不及恐狗性之吝物如此

鴨人國

鴨人國在海外人形鶴腳遇雨一足佇立一足上展其掌以爲蓋

馬腦國

馬腦國卽釘靈國其人馬腦馬蹄膝以下皆毛走過飛騎聲如雁鶩

牛蹄國

牛蹄國卽蹄羗國其人膝下垂毫牛蹄圓勁自鞭其脰日行百里

雁王國

八紘寬史

卷一

五

雁王國昔雁王銜果獻寶藏經迦尸國有五百雁爲群雁王有臣名曰素摩俱爲獵師捕得群雁皆分飛去惟素摩隨逐不捨語獵師言請放我王願以身代獵師問之問雁國所在素摩曰國居北海其述其俗敦厚君臣夫婦之義獵師起敬放歸其事傳之內典

烏衣國

烏衣國在海中昔有王謝過海遇風舟被謝附一板至一州見皂服人曰吾主人也引至宮見王王

以女妻之問女曰此何國曰烏來國也後遣人以飛雲軒送歸令講入其中閉目少息已至家梁上雙燕呢喃視謝乃悟所至燕子國也至秋燕將去謝書一札繫燕尾曰限到華胥夢裏來主人終日若憐才雲軒脫去無消息淚灑東風幾百迴燕復來有詩云昔日相逢宴殿合如今隔遠是生離來春縱有相思字三月天百無燕飛

謹頭國

謹頭國居南海無若人面鳥喙捕魚而食伏翼而

八嶽荒史

卷一

壬

行博物志云謹頭國盡是仙人

厭火國

厭火國一名厭光國近黑崑崙形如獼猴口中出火亦能食火有食火獸名曰禍斗又大秦國及彈國之人皆能吐火然皆幻術非出自然

青丘國

青丘國產四足九尾之狐成王時以之人貢

三苗國

三苗國在赤水東路史謂之三鱗

貳國

貳國在三苗東其地不獐不猿不狢不狢食白然鳥獸馴伏

博父國

博父國在鄧林之東人皆兩手握蛇而食

肅慎國

肅慎國其俗無衣中國有聖王則其地有雜常樹生皮可以爲服周武王成王時遣使入貢或曰此卽挹婁之國

八嶽荒史

卷一

壬

歐絲國

歐絲國其女子向樹而跪嘔吐素絲

私阿修國

私阿修國金遼山寺中有石罍衆僧飲食將盡向石龍作禮於是飲食悉具

俱振提國

俱振提國尚鬼神城北隔真珠江二十里有神春秋之時國王所須物器神厨中自然而出詞畢亦滅天后使人驗之不安

扶樓國

扶樓之國其入機巧變化綴金主羽毛爲衣能吐雲噴火鼓腹則震雷聲或化爲巨象獅子龍蛇犬馬之狀或變虎或口中吐人或掌中備百獸之樂旋轉屈曲於指見人形或長數分或數寸神怪欸忽樂府皆傳此伎俗爲婆候伎則扶樓之音訛替也

翁韓國

翁韓國漢時獻飛獸狀如鹿青色以青絲爲繩人披荒曳

卷一

天

繫之及死帝惜之而不葬掛于苑門皮毛爛朽骨色猶青人知其神異更以繩繫其足往視之唯見所繫處有而頭尾及骨皆飛去

李漢國

李漢國在翼州西北三萬里外主億年山一淪海一竭魚蛟陸居有赤鳥似鴈以翼覆蛟魚以尾扣天求雨

卷羅國

卷羅國有卷羅果似桃此樹開花生一女年十五

顏色端好國王收爲妃子其王暮年往毘沙門天神祈兩神像額上刻出嬰兒請神育養神前地忽隆起其狀如乳神童飲吮成立

荷羅國

荷羅國在西方國王有女子曰配瑛與鳳共處瑛鳳常以羽翼扇女而女忽有胎王怪之因斬鳳埋長林中後生女名皇妃王女思家靈鳳臨長林而歌曰杳杳鳳鳳綿綿長歸慙慙我思永與願違萬劫無期何時來飛足鳳變然而生抱女俱飛還入人披荒曳

卷一

天

雲中而去載洞元經

尾漢國

尾漢漢魏以後在典右郡西南千五百里外其人尾長三四寸欲坐先穿地穴以安其尾尾折便有尾長三四寸欲坐先穿地穴以安其尾尾折便死居木上食人俗又噉其老者唯識母不識父其俗有賓客殺老以供厨故賓婚有日老者必泣其地有覆及陸稻多鹽井饒犀象有弓矢革鏡以赤狸狻皮垂錫珠翡翠爲冠帽按木漢即尾漢也又蒲羅國人亦生尾長六七寸食人

林氏國

林氏國其族乃騎虎與豹交而生大如犬此與棠陽國人之爲狒狒皆異人類

巴登國

巴登有五姓初未有君長俱事鬼神乃共鑿劍於石穴約能中者舉以爲君巴氏子務相乃中之又令乘上舟約浮者當以爲君惟相獨浮因共立之是爲廩君

吐火羅國

吐火羅國

卷一

子

吐火羅國傳底野城古波斯王烏瑟多習之所築王初築此城高二三尺即壞歎曰吾無道築此城不成矣有小女名那息見父志曰願王無憂明日令匠視我所置之跡築之即立王異之至明女起步西北白截右手小指遺血成蹤匠隨血築之其城遂建女遂化爲海神

鄧氏國

鄧氏國其地最廣都城方三百里

軒渠國

軒渠其國多九色鳥名九尾鳥亦名錦鳳其青多紅少謂之繡常從弱水西來其幣貨同三童國

驢分國

驢分國時聞焉屬大秦其治土大秦都二千里從驢分城西之大秦度海飛榆長二百四十里發海道西行至焉

漢榮國

漢榮國正在須山自慈嶺以西水皆西流世人云是大地之中其土人民夾水以種聞中國待雨

人繼光史

卷一

注

而種笑曰天何由可期也

波知國

波知國在鉢和西南土狹人貧依託山谷其王不能總攝有三池傳云大池有龍王次者有龍婦小者有龍子行人經之設祭乃得過不祭多遇風雨

賒彌國

賒彌國在波知之南山居不信佛法專事諸神亦附懸壁東有鉢盧勒國路峻緣鐵鎖而度下不見底後魏熙平中遣使來朝竟不能達

烏莫國

烏莫國在哈彌南婆羅門爲其上族多解天文吉  
凶之數其主勳則爲事佛多寺極華麗人有  
爭訟服之以藥曲者發狂直者無恙爲法不殺犯  
死罪者唯徙於深山西南有恒特山山上立寺以  
驢馱頭運食山下無人控御自知往來也

摩揭它國

摩揭它一曰摩伽陀本中天竺屬國無刑殺抵  
死者放之窮山罪有疑飲以藥視渡清濁而失輕  
重

本藏光史

卷一

星

懸渡國

懸渡國山溪不通引繩而渡行索相引二千里土  
人佃於石間壘石爲室接乎而行所爲猿飲仰鳥  
花國漢魏時皆通焉

伏盧尼國

伏盧尼國後魏時通焉在波斯國西北有大河南  
流中有鳥其形似人亦有似象駝馬者皆有翼常  
居水中出水便死城北有五色山出銀珊瑚琥珀

多彌子

白洋國

白洋國老雞能呼人姓名殺之則止

盧扶國

扶風燕昭王時來朝渡玉河萬里方至其國人  
皆二百歲結草爲衣親延耕於野以青木靈草  
拊戶閭里中逐號泣之聲助林谷居喪水漿不入  
口有至死者骨爲埃塵然後乃食昔大禹隨山導  
川乃至其地爲無老純孝之國

本藏光史

卷一

星

浮折國

浮折國貢蘭金之泥如紫磨之色鑄其色變白  
光如銀以此泥封諸函匣及諸宮門鬼魅不敢干  
漢世多以泥爲印

頻斯國

頻斯國魏時來朝以五色玉爲衣其衣如鏡不食  
中國之味自有金盞神藥常一滿壽千年其國有  
屋木高六七十里雷電常出樹之半上蔽不見日  
月則東有大石室容萬人壁上刻三皇之像皆龍



身有竹簡長二寸如大篆之文言開闢已來事或言蒼頡造書處民多方月中無影其髮引之則長置則自縮其八年不可測

軫沐國

軫沐之國其長子生則解而食之謂之宜弟父死負其母而棄之言鬼妻不可與居楚之南夷人之國其親戚死刳其肉而棄之然後埋其骨乃成孝子秦之西有儋渠之國其親戚死聚柴而焚之其烟上謂之登烟霞然後爲孝

入律荒史

卷一

孟

泥蘇國

泥蘇之國周成王時來朝其人稱自登其國長從雲裏而行聞雷震之擊在下或人潛沉又聞波瀾之聲在上王接之以賓禮

然丘國

然丘國成王時獻比翅鳥雌雄各一以玉爲樊其使者衣雲霞之布經歷百餘國經途五十餘年乃至洛邑云比翼鳥遇聖則來翔集

叛尾城國

叛尾城國有得眼林有如來經行之迹昔此國有

群盜五百橫行邑里叛尾城國王捕獲扶去其眼

棄於深林群盜苦哀稱佛是時如來聞悲聲起慈

心吹雪山藥滿其服尋復得明見世尊在前發菩

提心歡喜頂禮棄杖而去因植根遂成茂林

扶支國

扶支國有望舒草紅色榮如蓮葉月出則舒月沒則卷

頓遜國

入律荒史

卷一

姜

頓遜國有淫樹晝開夜合名日夜合亦云有情樹

花如牡丹其香甚異種有雌雄竝種乃生花去根

尺餘有男女陰形以別二種種必相去不遠若稍

遠則無花也雌實如李而大雄實如桃而小男食

雌實女實雄實可以愈疾

墮婆登國

墮婆登國近林邑稻每川一熟有文字書于貝多葉死者以金貫四支加棺沉龍腦積薪燔之

阿陵國

訶陵國在真臘國之南登木爲城造大屋重閣以  
複皮覆之以象牙爲床以柳花爲酒以手撮食其  
人有毒與常人居住宿處即令身上生瘡與之交  
會即死若旋液清草木即枯

### 孝憶國

孝憶國界周三千餘里在平川中以木爲棚周十  
餘里氣候常暖性質直好客無貌長大寨鼻黃髮  
綠精赤髭面如血色戰其唯精一色俗事妖不識  
佛法有妖祠三百餘所每一日造食一月食之國  
人無荒史

卷一

誤

無河澗種植待雨而生何海潮落後收魚爲食

### 撈拔方國

撈拔方國在西南海中不識五穀食肉而已針牛  
奇脈取血和乳飲無火膳下用牛皮掩之婦人潔  
白端正國人自掠賣與外國商人其價數倍職用  
象牙掛野牛角人食類計菜之

### 尼吾國

尼吾國無水自牛來臘月滿則如積雪味甘月虧  
如薄霜味苦月盡鹽亦盡

### 琳國

琳國去長安九千里生玉藥李色如碧數十年  
一熟味酸韓終常餌此李仙去因名韓終李

### 修彌國

修彌國元封四年獻駿騾高十尺毛色赤有日月  
之象帝以金珥爲鎖絆以寶器盛粬以何之

### 鬱遺國

鬱遺國在蓬萊山東合明國在蓬萊山上蓬萊高  
二萬里廣七萬里水淺有細石如金玉得之不加

人法其史

卷一

誤

陶冶自然光淨仙者服之

### 孝養國

孝養國善養禽獸人海取此龍首於同室以供祭  
祀又南潯之國獻毛龍一雌一雄放置案龍之宮  
至夏代養龍不絕以命族

### 波祇國

波祇國亦名波支國有香草名春蕪一根百條可  
爲布所謂春蕪布亦名春蕪布婦人帶之彌月芬

韻

丹丹國

丹丹國出辟寒香漢光武時入貢每至大寒於室焚之暖氣翕然而人人皆減衣

昆明國

昆明國三國時貢金鳥形如雀常翔翔海上吐金屑如粟至冬此鳥即畏霜雪魏帝乃起溫臺以處之名曰辟寒臺故謂吐此金為辟寒金

合塗國

合塗國去中國七萬里其人善服鳥獸雞犬能使

人教荒史

卷一

冥

之言雞犬死埋之不朽歷數年於地中聞其鳴吹掘起養之復生如故

野人國

野人國去騰越州四日民以篋為衣以樹皮為履

善苑國

善苑國貢一盤長九百尺四盤因名百足

非斯因

非斯國人能推命故星家有非斯經

文身國

文身國梁時聞焉在倭國東北千餘里人體有文如獸其額上有三文文大直者貴文小曲者賤土

俗歡樂物豐而賤行客不齎糧有屋宇無城廓國上所居飾以金銀玲瓏統屋為壑廣一丈實以水

銀兩則流于水銀之上市用珍寶犯罪輕者鞭杖罪重者使猛獸食之其亡者歐避不食遂原其罪

古龜茲國

古龜茲國王阿王兄者有神力能伏毒龍時有賈人買市人金寶至夜錢化為炭境內數百家皆失

人教荒史

卷一

昆

金王有男出家成阿羅漢果問之羅漢曰此龍所為龍居北山其頭若虎今在某處眠耳王乃易衣持劍燃出至龍所見龍臥將斬之曰吾新寐龍誰知吾有神力遂叱龍龍驚起化為獅子王即乘其上龍怒作雷聲王謂龍曰爾不降常斬爾頭龍懼

作人語曰勿殺我我當與王乘欲有所向隨心即至王許之後常乘龍而行

大漢國

大漢國在文身國東五千餘里無兵戈不攻戰風

大漢國

大漢國在文身國東五千餘里無兵戈不攻戰風

俗竝與文身國同而言語異其國有獸如牛名曰  
山鼠有大蛇吞之蛇皮堅不可所

### 馬八兒國

馬八兒國人貢國近占城其貢有蝦、羅、百類形如  
珠而成龍紋大者過於彈丸國有蝦、湘、悶沙中常  
抱珠鼓於前上上人俟其取之

### 婆利國

婆利國在南海中去廣州程行二月土氣熱如中  
國盛夏蚊一歲再熟草木常榮海出文螺紫貝梁  
木、教、克、史、  
卷一  
聖

### 烏傷國

烏傷國魏宋雲使其國國王問曰卿是日出處人  
也雲答曰我國東界有大海水日出其中又問彼  
國有聖人否雲具說周孔老莊之德又說管、葛、善  
卜、華、佗治病左慈方術如此之事王曰若如卿言  
即是佛國我當命終願生彼國

### 于陀利國

于陀利國在南海洲上天監元年其王瞿曇修跋

陀羅四月八日夢見一僧謂之曰中國有聖主十  
年後佛法大興汝宜遣貢敬禮汝若不信我當與  
汝往觀之遂於夢中來至中國拜觀天子既覺心  
異之即圖其夢中所見奏遣使并画工衣表獻玉  
盤等物因奉帝容以實宛然肖也因實西之

### 乾陀國

乾陀國昔有王神勇多謀號伽當討襲諸國所向  
悉降至五天竺國得上細練二條自留一一與妃  
妃衣其練渴王當妃乳上有鬱金香手印跡王見  
木、練、唐、史、  
卷一  
聖

驚曰竊著此手跡之服何也妃言向王所賜之練  
王問藏臣藏臣曰練本有是非臣之咎王追商者  
問之商言南天竺國娑陀婆恨王有宿願每年所  
賦細練竝重疊積之手染鬱金和於練上千萬重  
手印悉透丈夫衣之手印當背婦人衣之手印當  
乳王令左右披之皆如商言王按劍曰吾若不以  
此劍裁娑陀婆恨王手足無以寢食乃遣使就南  
天竺索娑陀婆恨王使至其國娑陀婆恨王與群  
臣始報曰我國雖有王名娑陀婆恨原無王也但

以金爲王設於殿上左統項費費在臣下耳王遂起象馬兵南討其國其國聽其王於地窟中誘金人來迎御色御王知其僞且自恃神力因斷金人手足委隨婆娘王於窟中手足亦自落也

### 滑國

滑國獸有獅子兩脚跳野驢有角人皆善騎射著小袖長袍用金玉爲帶女人披裘頭上刻木爲角長六寸以金銀飾之兄弟共妻無城垣屋爲居王坐金牀隨太歲轉無文字以木爲契羊皮爲紙志

### 人教荒史

卷一

聖

天神每日出戶祀神而後食一拜而止死以木爲槨父母死其子截一耳

### 吳明國

吳明國貞元八年貢常燃鼎鸞峯蜜云其國去東海數萬里宜五穀崇禮樂俗尚神仙一歲內乘雲控鶴者往往而有常燃鼎光潔如玉炊修饌不火自熟食之無疾鸞峯蜜峯有五彩大青如鴻爲窠於深巖峻嶺間占地數畝保其產者不得過三合如過之則有風雷之異食之髮白隨黑

### 拘弭國

拘弭國唐顯宗時貢却火雀履水珠常堅水變晝草却火雀似鸞聲清置於火中火自散滅宮人持炬燒之終不損其毛羽履水珠大如鵝卵王命善浮者繫於左臂遣人龍池其人步藥波濤如履平地潛澄潭中良久復出備體略無濡濕常堅米出大凝山千年不釋變其草類芭蕉一莖千葉樹之百步內昏黑如夜上日背明向暗何足貴也命焚之使初不樂及退謂鴻臚曰本國以髮畫爲異今

### 人教荒史

卷一

聖

皇帝以向暗爲非可謂明德

### 大軫國

大軫國元和時貢重明枕神錦舍碧麥紫米云其國在海東南三萬里當軫宿之位故曰大軫重明枕長一尺二寸潔白逾水精中有樓臺仙佛之狀神錦舍水蠶繅所織龍文鳳彩殆非人工得水則舒遇火則縮碧麥紫米食之體輕

### 南昌國

南昌國唐寶曆元年獻玳瑁盆浮尤素夜明星國

有紫海水色如椀可以染衣玳瑁盆金玉飾之貯  
 水不竭浮光瑤光彩動搖觀者目眩夜明珠光照  
 百步佩之夜遊不須蠟炬寶曆二年東國貢舞女  
 二人一曰飛鸞二曰輕鳳修眉皓齒蘭麝人衣  
 無縫羅衣世所未見每發歌聲音如鸞鳳百鳥翔  
 集舞態踈逸更似飛仙歌罷上令藏之寶帳恐爲  
 風日所侵由是宮中語曰寶帳香重重雙紅芙  
 蓉後大餘貢火王松風不盡明窗澄明酒飲之骨  
 香松風石中有杓影夏日對之則涼火王外有火  
 光冬日佩之則暖

八紘荒史卷之一終

八紘荒史一卷

江蘇巡撫  
採進本

國朝陸次雲撰次雲既撰八紘譯史記其曾通中國  
 者因複摭小說釋官所載荒渺之說爲此書皆無  
 稽之談也書首題卷之一則當不止此卷而次雲  
 所刻雜著前列總目此書實止一卷豈欲續輯而  
 未成歟

峒谿織志三卷織志志餘一

卷

〔清〕陸次雲撰

遼寧省圖書館藏清康熙二十二年宛

羽齋刻陸雲士雜著本

附《四庫全書總目·尚谿織志

三卷織志志餘一卷》提要

峒谿織志序

竊以峒谿可不忘也。生居荒服，宜以不治治之。余  
謂禮失而求諸野，太古之風猶然在彼。其若宋若  
蔡，若天三族，尚予尚丑，依然三代之遺意。昔漢陽  
諸楚，楚實盡之。遂偏處此乎？足負同之。源未嘗不  
可以于羽化也。兩粵演蜀黔楚之間，苗蠻之類多  
矣。余之所志有見而知者，有聞而知者，縷輯其說  
以爲宦於此上者告，非若朱季公叢笑一榻徒瀾  
其陋也。有以幾之何陋之有，故爲志。

峒谿織志

序

桐縣志上卷

錢塘陸次雲士著

峇江朱廷斌近巷校

受業曹 沅隣制訂

桐縣種類多矣諸書所載同異攸殊余彙集詳

言詳爲考正措辭雖簡微事編該

苗人

苗人盤瓠之種也帝舜高辛氏以盤瓠有獺溪蠻  
長之功封其地妻以女生六男六女而爲諸苗祖

明彝志

晝夜郎境多有之有白苗花苗青苗黑苗紅苗苗  
部所衣各別以色散處山谷聚而成寨駐蹕殺人  
報讐不已故諺曰苗家譬九世仇近爲熟苗遠爲  
生苗熟苗勞同牛馬不勝服役之苦男子椎髻當  
前皆纏綿袍襖布爲衣窠以納首婦人以游肥銅  
鈴結縷絡爲飾耳環盈寸髻髻幾尺以十月朔爲  
大節歲首祭盤瓠採魚肉於木槽扣槽群號以爲  
禮其兒流官無論尊卑皆稱曰老皇帝見內地人  
皆稱曰漢人以漢始通道西南故稱猶舊也

九股

九股苗在隆興凱里二界武侯征苗獲之殆盡傳  
留九子爲九股苗人之祖又有九姓者在獨山以  
十一月朔爲節者

仲家

楚王馬殷遣將鎮八峯遂成上著多樓居衣青衣  
婦人被細褶裙褶如蝶服古致可觀以六月六日  
爲正旦尚鬼善造蠶毒身帶刀弩多爲盜賊亦有  
識字充胥役者苗而近漢者也 食魚蝦而禁禽  
鳴彝志

獸之肉葬則蓋屍以傘期年後而火之

宋家蔡家

宋家蔡家春秋宋蔡二國之裔出流而爲蠻性桀  
不詐惟事耕鑿風俗畧同宋家稍雅雅惟聲當前  
衣冠盡廢宛然苗類矣

天家

天苗多聚外周後也尚行周禮祭祖推其家長唱  
土語爲讚祝

紫黃苗



紫苗紫束與漢人同行事與天家類多力善戰亦魔讀書○有云紫苗苗嗜殺尤甚得勝人生啖其肉夫死則妻嫁而後弄曰喪有上矣

### 賣爺苗

賣爺苗在白納賤老貴少人老則拽而賣之雖其生父在所不免

### 克孟牯羊

克孟牯羊乃二種也處於金筑擇懸崖鑿窠而居垂竹梯或緣藤上下高者百仞後同猿猴

### 補錄織志

上卷

### 西苗

西苗尚勇好鬪莽不川棺不知拜掃伏醺相殺醒復歡好

### 東苗

東苗性悍衣短衣尚藍婦女紫無袖遮覆前後而已細摺裙僅蔽其膝

### 訛家

訛氏之裔死用棺木以石作墳以七月七日祭其墓

### 四龍家

四龍家衣尚白喪服易之以青有張劉趙三姓一曰大頭龍家男以馬牛尾鬣雜組髮中盤之成蓋覆以尖笠一曰狗耳龍家婦人作髻狀如狗耳一曰小頭龍家一曰曾竹龍家俗與龍家無異

### 土人

土人在新添司者與衛人間通婚如滿漢俗在施秉者播人流裔在邛水者鬪狠輕生

### 里人

補錄織志 上卷  
里人亦名天苗身本木葉

### 蠻人

蠻人性獷戾以漁畧爲生衣葉衣以十月朔日爲節居新添丹行之間

### 崗人

崗人以苗爲姓好爭喜投片言不合即起干戈在石門湖溪二司者多類漢人在永從者居常負圓在洪州者地頗膏腴然不事耕作惟喜剽掠粵西有剽人者好彈胡琴吹六管女善漢音楚歌生女

選之母家曰一女來一女去

八番

八番其俗女勞男逸勤於耕織長裙曳地白布髮頭以十月之望爲歲首葬不當書必於靜夜日不忍使其親知之也

仡佬

仡佬衣青左衽身不離刀

林老

林老叛服不常西苗同俗死則僦屍側葬云爲死

感錄綴志

者避塵也

佯獠

佯獠生理荷且荆壁無門出則以泥封尸父母死焚其衣冠有如贈鬼

焚人

焚人號十二營長羅鬼仡佬言語不通使人爲之傳譯坡道彩女吹簫有娑焚聲六月二十四日祭天過歲朔望日不乞火性悍好鬪盧鹿同風又好佛手持數珠誦梵咒有禱輒應

羅

羅蠻人後住元謀女負擔男抱兒最潔日杵米不食宿糧其人能咒咀變幻報讐家又善變大馬諸物破其法印不驗又有二形人上半月爲男下半月爲女

按異聞錄廣南苗民其婦人能變爲羊夜出害人有能爲幻術易人骨肉者聞明時有仕於粵中者偕二幕客宿於苗地明日見二客于於庭視之各失一足所曳者木腿耳詢之一居苗

感錄綴志

舍私苗人之妻苗夫恨之故易其腿一居苗舍苗婦挑之此客不從其請苗婦恨之亦易其腿宦者窮治其事苗人懼請各避其腿而去此得非僞之類乎

仡佬

仡佬其種不一有北仡佬紅仡佬赤脚善奔不知惜命布閣下體謂之桶裙敝百物之毒以染箭鋒當之立死受其氣者亦死死則有棺而不葬置之崖穴或臨大河有打牙仡佬者父母死子婦各出

二齒投棺中有剪頭犯死者男女剪髮僅留寸許  
有猪尿犯死者喜不潔與犬豕同食

豎眼犯徒

豎眼犯徒蠻人之尤怪者兩目直生惡人衣青云  
遇之有禍去麻陽百餘里亦不常見

播州苗

播州古夜郎地昔有女子浣於水濱見竹節流至  
內有啼聲剖之得一嬰孩長大遂雄荒微以竹爲  
姓號曰竹王東所破竹於野竟成竹林此地之苗

峒蠻織布

多其後裔信鬼好誚射獵爲業衣用虎皮以虎尾  
插首爲飾

黎州蠻

黎州蠻白馬氏之遺裔其類凡十一種曰西菁蠻  
三王蠻甲部蠻風琶蠻保家蠻淨浪蠻阿宗蠻烏  
蠻白蠻南林蠻山後蠻交易不用銀錢漢以緡帛  
茶布蠻以鹽馬紅椒其俗尚鬼稱其長曰都鬼主

建昌蠻

建昌土廣人種有青草黃茅之景俗陋性剛與黎

州相似

松潘苗

松潘古冉駝地積雪凝寒盛夏不解人居累石爲  
室高者至十餘丈名曰棚房親死所奠布衣五年  
不浴奸淫事輸金請罪而來其妻惟處女廢婦勿  
禁有罪者樹一長木擊鼓集衆焚之富者費死燒  
其屋奪其田苗部落甚衆無總局各推一人以爲  
長

麥全

喇嘛織布

麥全住白沙牦牛聘婦吹笙飲酒刻木人祀祖負  
薪荷蕢治生辛苦

羅羅

羅羅木名盧鹿有黑白二種黑爲大族深目長身  
面黑尚白故名羅羅漢火濟從孔明破孟獲封羅  
甸王世長其土其人佩刀挾弩左肩拖羊皮一方  
兵爲諸苗之冠諺云水西羅羅鬼頭掉尾男女貴  
者寢不同席至夜半密通之男去鬚女辮髮瑣衫  
爲體羅羅骨占年死不用棺招魂以葬女以善淫名

者人爭取之以爲美

白獐羅

白獐羅住麻地迎春卅州府吹笙跌脚而賀

獐蘇

獐蘇居茂連山種菽而食

獐獅

獐獅在舖西稍井等處採薪拾菌醬柴棍乞醴酒醉臥中塗可供一笑

金齒

金齒古哀牢國其苗人皆九隆之後也相傳其先

有一婦人名曰沙壹捕魚水中偶觸沉木因而有

孕生子十人後沉木忽化爲龍九子驚走一子不

上階龍而坐龍乃祇之其方青謂陪爲九謂坐爲

降其母名其子曰九隆及長爲九子所推王於哀

牢復得一姓所生十女以爲之配故其裔蕃衍散

處荒城其人有數種有以金裝兩齒者曰金齒有

漆其兩齒者曰漆齒有刺面者曰繡面蠻有刺足

者曰花腳蠻以採繩板弩者曰花角蠻惟居諸葛

者曰花腳蠻以採繩板弩者曰花角蠻惟居諸葛

者曰花腳蠻以採繩板弩者曰花角蠻惟居諸葛

者曰花腳蠻以採繩板弩者曰花角蠻惟居諸葛

者曰花腳蠻以採繩板弩者曰花角蠻惟居諸葛

者曰花腳蠻以採繩板弩者曰花角蠻惟居諸葛

者曰花腳蠻以採繩板弩者曰花角蠻惟居諸葛

者曰花腳蠻以採繩板弩者曰花角蠻惟居諸葛

者曰花腳蠻以採繩板弩者曰花角蠻惟居諸葛

者太冠禮儀悉如中上

八百媳婦

八百媳婦傳其土酋有妻八百各領一寨故以爲名其人性緩刺花鳥於眉目之間以爲飾俗同緬甸相見以把手爲禮

木邦

木邦一名孟邦相傳其人多幻術能以木換人手是人初不覺久之行迹漸不能勝有不信其說者死之日剖股視之則果木也又能置汗穢於途人

喇嘛

喇嘛者變爲羊豕以錢贖之復變爲人有知之者

易置穢物於他方則其人反白變爲異類其俗男

衣白文身兒髮被麗女飾金圈象獨居皆竹樓男

貴女賤民皆奴視其妻役之耕織

老撾

老撾其民性悍徧體花繡俗類木邦其爲宣慰者

曰招木弄居高樓其上寬廣部屬見之所至之地

各有等限通事引之不差尺寸

循人

循人

循人

猪一名羣客其種有八曰天竺咳首熊能跛踵穿  
胸膈耳狗輒旁舂是謂八蠻又有飛頭繫齒鼻飲  
花面白彩赤靛之類嶺表海外有之徭俗童時燒  
鐵烙足沁以臘油重跣如鄴易登險峻婦人黔面  
成花嫁則荷傘懸草屨歸於夫室山田疇頃十歲  
五儂故恒劫掠然猶信鬼畏誓可以要結外有打  
寮山猪忙親山猪

獐人

僮人居五嶺之南冬綴鵝毛木葉爲衣能用毒矢

嶺南雜志

上卷

七

中之者肌膚立盡雖僮人亦且畏之

獠人

獠人亦各山子處於嶺表海外射生爲活吞噬昆  
蟲子如惡父即加手刃走避於外以一狗謝母即  
釋然矣婦人孕七月生子置之水中浮則養之沉  
則棄之報讐相殺必食其肉披其面而籠之竹本  
鼓躁而祭謂可逐福或謂飛頭獠即出其地與屢  
致魚及蟲落同類

獐人

僮人以舟爲宅瀕海而居其人日皆青碧能辨水  
色知龍所在引繩入水採螺蚌以爲業能伏水三  
日手持利刃以拒蛟螭又曰龍尸又曰崑崙奴其  
人皆蛇種故祭祀皆祀蛇神

馬人

馬人居於林邑伏波戌卒之遺種也其人深目微  
喙以採藤捕蠟爲業散處南海之間或以之爲盧  
循遺種故又名之曰盧亭

獠人

嶺南雜志

上卷

七

獠人多在南丹三州鷲悍天下稱最用兵能以少  
擊多軍令最嚴故能勝敵每以木檣聘女有弱歌  
檣歌以爲酬唱相合卽爲夫婦

狔人

狔人生峴巉中形如猿猴語啞嚶不可辨性忠慈  
蠻獠役之採片臘鶴頂犀角象齒貨以輸主遇人  
奪之死亦勿與畏近烟火遇烟火淚目至死滇黔  
與蜀皆間有之

班末山子

班衣山子一日莫搖散處隨州雲龍六磨諸山無  
定居所山種舍射生爲活有班衣種女亦其類

於人

於人生廣西與客之中狀如狸狌不室而處饑食  
悍著百蟲附近諸人爲人亦莫能譯其所語

黎人

黎人生僑崖境萬之開即陽人也相傳太古之時  
雷攝一卵至山中遂生一女歲久有交趾蠻過海  
採香者與之相合遂生子女是爲黎人之祖因名

黎黎山

黎黎山

黎黎山

其山曰黎母山黎人環山而處內爲生黎外爲熟

黎黎山極高隱於雲霧海氣清涼晴見其人於碧

嵐翠高之開生黎所居絕遠外人不能至其境至

黎母之嶺其上有入考考邇來不與世接虎豹爲

之守險無路可攀但覺水泉香美雖生黎亦不能

至其境黎黎變服入州縣日曉鳴角結隊而歸多

持上二姓生子週歲即文其身不則以爲祖宗不

月爲子孫也黎人見客至未相識於隙窺之見客

於莊布席相接生久不交一語置酒先以慈吳

味進客食不疑則喜更以佳釀進送相親狎否則

遣去與人結誓則射箭於梁上與客會飲頗及梁

間羽鏃即奮報擊之志醉即群作狗吠自云狗種

欲知先聞其聲而爲之垂鹿也中鋒鎗死密埋不

哭恐人知之以爲不武男女幼時至晚驅上棚房

聽其自相偕偶至於婚嫁仍用滿水黎人死其婦

婦則共養之黎人擔負一肩竟日謂祖宗如此不

敢更擔皆善咒鬼崇人恒與兵報先世之讐故人

若令其妻車前謝過即曰彼賢如此可解此圍或

黎黎山

黎黎山

黎黎山

黎黎山

黎黎山

黎黎山

徒秦避之曰彼懼我可凱旋矣

黎黎山

退黎生黎黎以北柳羅蔽體父母過五十則烹而

食之云葬於腹中謂之得所

附黎黎山四則

黎黎山

無書載廣南有章上官者韓信之後也當淮陰鏡

室離作之時信有客其孤求撫於蕭相國相國

作書致南粵尉佗佗亦信又書其冤慨然受書

姓之以章者去其姓之半也。厥後有武功世長海  
瑞受鐵券至今蕭何與尉倫書尚勒鼎彝昭然可  
考。

徐敬業後

唐書載貞元十七年吐蕃陷麟州驅掠民畜而去  
中有僧名延素向其將號徐舍人者乞命徐曰師  
無惡余徐敬業五代孫也昔武氏弑喪王室吾祖  
建義不果子孫竄入潞州之中已經數世今甚繁  
衍掌握兵要本嘗不思故土但族屬已多無由自

嶠簪纖志

止卷

主

拔耳悉解漢俘千人同延素歸國延素返傳其事

李德裕後

澈石間談載李贊皇之南遷也卒於崖州子孫遂  
為獠俗數百人自相婚配正德間吳人顧朝楚為  
儋州同知以事至崖召見其族狀與苗獠無異耳  
綴銀環索垂至地言語亦不相通德裕諱勳尚在

陳友諒後

明紀遺聞載陳友諒亡後陳理被擒友諒尚有二  
子率眷屬逃入楚中深洞自相婚配將一姓別為

二姓弟仍姓陳兄將陳字易作邨字名曰哥來于  
孫繁衍或曰今梅花洞中種類即是

嶠簪纖志卷之一終

上卷

去

嗣路縣志中卷

錢塘陸次雲雲士著

恭江朱廷鉉近菴校

受業曹 沅陽湘訂

余於蠻獠志其類矣因采其風土及其事

木莽

木莽者刺木爲符以志事也苗人雖有文字不能  
其符也木莽而果見之也  
皆習故每有事刻木記之以爲約信之驗

插牌

插牌

苗人欲舉兵攻殺先期集衆插牌於山偵知得以  
預備

警殺

苗人不忘九世之警往往相殺無已惟恃流官開  
誠勸諭能爲息爭

講交

嗣苗警殺之後漢官爲之講交兩造各積草爲誓  
此其後之通好也  
每講一事舉一爲理誦者衷其籌策多者勝負者  
以牛馬歸勝者即彼此殺人亦較其人數多寡而

以馬牛賠償之紛乃解

剽論

講交之時兩造苗民各踞兩山之上而立牛於其  
中講既明矣一苗持刃從牛頭下培牛易如委土  
於是兩山之苗手牽而集各割牛肉一塊歸而祭  
祖若相誓曰有負論者有如此牛

撈油

蠻獠有事爭辨不明則對神祠熱油鼎謂理直者  
探入鼎中其手無恙愚人不勝憤激信以爲然性

綱要續志

往焦潰其膚莫能白其意者此習土著之民亦皆  
沿之少抱微寬動以撈油爲說

門款

各喇歌血誓約緩急相救名曰門款

鷓鴣號

戰國進止以警喊助威曰鷓鴣號

因項

朱藤牛皮以護頭項名曰因項

火把節



六月二十四日名火把節苗相聚歌牛豕

把忌

苗人把忌以元日爲始二七而解犴獺以三月爲忌二十五日而解供不客入把忌又聞午日苗盡閉門把忌先二日鎖鈕所擄之人善逃者於是日走苗不敢追追懼不吉

做鬼

鬼方之民信鬼惟誠推牛而祭謂之做鬼初夏徙居數日讓鬼居之謂之走鬼牛居寢不解裙亦恐

喇霧織詩

中卷

三

犯鬼故也

羊棲

花佬謂席地而居則近鬼矣爲屋宇必去地數尺架以巨木上覆杉葉有如羊棚故名羊棲

麻閣

獵人之室緝茅衝板下畜牛羊謂之麻閣

跳月

苗童之未娶者曰羅漢苗女之未嫁者曰觀音皆警排雞翎於二月群聚歌舞自相擇配心許日成

即諧好合余別有記以詳其事

柳青

徐入夫妻與宿雅於情盡牽臂入山爲樂於路口柳松竹以隨往來謂之柳青見者即避如或誤入刀斧相加

浪花歌

蘇峒男女相歌於正月朔三月三八月十五而三月謂之浪花歌尤無禁忌

鬼竿

喇霧織詩

中卷

四

龍家苗立木於野謂之鬼竿春時男女旋躍其下以擇配偶

奉堂

羅鬼之俗新婦見舅始不拜裸而進盥謂之奉堂

鷄卵卜

苗人取鷄卵畫堂祝而煮之剖視吉凶又有將葬其親以雞卵擲地祝卵不碎之處即以爲吉於焉卜兆者

報草

苗人臘祭曰報草祭用平設女媧伏羲位

孔明天子

苗祀神多書孔明天子之位

鬧屍

苗人親死則聚親族笑呼歌舞謂之鬧屍又曰唱齋至明年春月聞杜鵑聲比戶號哭曰鳥啼歲一和吾親和復至矣

踏堂

苗人每遇令節男子吹笙擡鼓婦隨男後婆娑進

廟奉繹志

進舉手頓足疾徐可觀名曰踏堂之舞

椎堂

八番之蠻每臨炊始春稻謂不得宿春宿春則頭痛曰添數尺相杵而下其聲丁冬抑揚可聽名曰椎堂

舞杖

苗人醉後以長柄木杖跳舞名曰舞杖

收覓

瘴人遠歸止三十里外家遣巫師提竹籃貯其衷

衣前尋而還謂之收覓

買水

瘴人親死勸大水噴投錢於河汲水而返用之浴屍謂之買水否則以為不孝

水曲

播州苗所歌十數連袂而舞以足頓地節奏名曰水曲

葫蘆笙

笙大如五長二尺止六管此六律初起六同未備

繹志

之製也以依歌曲韻頗悠揚古穆肅宕可於此求

元首之始

蘆沙

苗人之樂狀如蕭竽八管橫一管以貫之即古風蕭之製以應八風者歟

銅鼓

銅鼓多馬伏波及武侯所製故稱曰諸葛鼓大苗洞亨能有之其大如鐘長筭三十六乳重百餘觔中空無底亦有土中掘得如坐墩者週族細花紋

極工徽四角有小蟬蛸兩人昇行以手拊之聲如  
神鼓人傳銅鼓有神有此峒之鼓盜於彼峒夜見  
有虎欲出嚙人跡之鼓也還之乃靜

琵琶

琵琶止二絃彈之應律

竹筒

苗人合樂衆音競發擊竹筒以爲節

簞毛筆

峒民爲筆率用雞毛溪源有鴨毛筆可見毛皆可

峒簞織志

中卷

七

以作筆書彼蟲鳥之文想有非此不可者

苗錦

苗錦大似苧布巾悅尤佳其婦女衣緣領袖皆綴  
雜組藻彩雲霞悉非近致謂之花練土俗珍之

黎錦

黎人取中國綵帛拆取色絲和吉貝織之成錦

鵝毛被

苗蠻家以鵝毛爲被溫麗勝於純綿犴狓諸  
種則以芋花爲被

苗刀

苗人年十六無不帶刀其鋒自始生時鍊至成童  
最銳利以黑漆雜皮爲鞘銳鋒不麗鋒不可當  
能者擲刀空中接之以手曰跳雞梭

偏架

苗人之弩名曰偏架其弓似中國獵人射生弩而  
差大苗人以毒蛇含其矢鏃而燒其尾毒氣聚於  
鏃尖中者必死治法先掘土坑用火燒溫將人納  
其中以鏃片割碎其體久之遂有小蛇迸出方得

峒簞織志

中卷

無患

掉鎗

掉鎗長餘二丈用以護弩戰則一弩一鎗相依對  
敵

過山鳥

苗人火器有過山鳥者能打越重山絕無障礙

獨木船

蠻地多楠木刳以爲舟有絕大者

竹筴

獵人截大竹筒以當竈鼎食物熟而竹不熟亦異  
聚也

骨淚

蕉猿睡無床褥冬夜以三叉木支潤板然火炙背  
板焦則易名曰骨淚然處以瓦屋居之溫室則病  
而不安

蟻卵習

溪洞中收蟻卵淘汰爲醬非尊客不以供饌

畜醃

蚶鱗錄志

中卷

九

蚶鱗魚肉蛆蟲叢蟻以爲珍美謂之曰醃醃苗人  
之富者曰其家蓄醃幾世

啞酒

啞酒一名釣藤酒以米雜草子爲之以火釀成不  
窮不醉以藤吸取多有以鼻飲者謂由鼻人喉更  
有異趣

不乃美

富峒以九月一飲群苗謂之大設牛羊腸臘畧一  
罷洗煮以饗客臭不可近必欲客盡之乃喜曰不

乃美凡殺牛者以牛骨浸之淵泉之中歷久乃蘇  
取出食之以爲至美殺牛多者將牛角掛之屋上  
以矜豪富

上坐

苗人請客先到者上坐了先赴席子居父上到遲  
者立伙

精夫

苗人渠帥謂之精夫其相呼謂之缺徒

火郎

蚶鱗錄志

中卷

十

獵人尊有力者謂之火郎

捉陀

獵人之百姓謂之捉陀

婿架

洞酋妻皆名婿架

同年

苗人同類稱曰同年

馬郎

苗人幼稚謂之馬郎

客語

能通苗漢語者謂之客語

郭公

爲苗人論判是非者謂之郭公

漢奸

漢人潛入苗峒者謂之漢奸

專事

熟溪洞文移者謂之專事

隊小

峒路織志 中卷

狍狍之隨行者謂之隊小

奴狗

狍狍之爲飾者謂之奴狗

一索一金

苗人買人量人以索每一索價一金

背籠

諸苗負物不以肩用木爲半棚之狀猶其項繫帶於額背籠以行

坐草

苗之猾者坐茂草中見孤客過暗出鈎鎗曳入篋箐之中縛之貨販

木靴

苗人掠得漢人藏之峒內恐其逃逸以木靴將其不鎖使之終身莫出

曬日曬霜

苗掠漢人不鎖之外六月曝日中日曬日冬月去衣使露處曰曬霜

瘴母

峒路織志 中卷

瘴母始如霧先自空而下漸似車輪飄撒四散入中之者卽病或有氣一道上衝如柱少傾散如黃霧中之者亦病見如此宜屏氣伏地俟其過後方起無恙

蠱毒

苗人能爲蠱毒其法五月五日聚毒蟲於一罌之中使相吞噬併而爲一乃諸毒之尤也以之爲蠱中者立斃然造蠱之法多端如有所謂金蠱蠱銀蠱蠱者其術不可思議大約其用蠱恒在冷火

蚶絲織志

中本

吉

酒中及菜蔬肉食中第一塊上行其地者慮為所  
 毒宜帶甘草嚼而嚥汁中毒即能止出防以炙甘  
 草三兩生薑四兩水六升煮二升日二服或用都  
 州藤黃藤酒煎溫常服則毒隨大小渡出苦含甘  
 草而不吐者非毒也又三七末等齊皆可解又白  
 碧細辛為末各五錢新汲水調下得吐即止又蟹  
 人解蠱毒藥有名三百頭牛者土常山也有言三  
 百兩銀者馬兜鈴藤也皆宜佩帶有中蠱而臥病  
 者燒病人所臥之簀則病者能自言下蠱者為何

人也蠱祟有神夜出攝死者之覓光如被夢流入  
 人家當知防禦又下蠱之家其居必潔蓋蠱死之  
 是為之拂拭故懸牖之上蠱塵不染也覺之者為  
 女字坐則其蠱不靈又聞蓄蠱之家雞輒飛去彼  
 或蠱我方食時竊其少許密埋十字街心則蠱神  
 反為彼祟又蠱神畏蠟取明入養蠱之家其蠱立  
 擒數說皆有微驗故為附及

觀蚶絲織志所載具見作者之意非徒為廣人  
 見聞而設可為若輩之則

中卷終

蚶絲織志卷下

錢塘陸次雲雲士著

荅江朱廷鉉近舉校

受業曹 沅鄰湘訂

余於諸苗志其事矣茲志其物

滇中蚶絲所產

嗽金鳥

嗽金鳥口吐金屑性不畏寒又謂之碎寒鳥

白面猿

蚶絲織志

卷下

白面猿其白似粉眉目如畫

小雞

小雞其形絕小晝夜鳴不輟

叫雞

叫雞每日夜依十二時而鳴不差時刻

竹鹿

竹鹿至肥其大如兔

鱗蛇

鱗蛇長餘一丈體具四足能吞麋鹿骨角鱗皮而

出春冬在山秋夏在水土人食之取其脂以解毒藥黃者爲佳

前

猶獸似熊而小能食生鐵數十動須臾味盡五溪物產所載有殺食鐵刀火不傷其糞爲兵可以切王疑卽一物

兩頭鹿

兩頭鹿一身兩首名曰茶首

甕生

桐絲織志

卷下

二

龍牛毛甚長美可爲棚縷

金蟲

金蟲似蟬而小金翠綠日又名翠蟲

蛤蚧

蛤蚧生於枯樹雌雄相呼交時人捕之至死不解

取爲媚藥

孔雀

孔雀棲必以尾向外恐損其文采故也人因潛往視之不便顧見若一回顧則金粉之光盡落

衣鉢蓮花

衣鉢蓮花一莖千葉蓋分三色

伽佉羅樹

伽佉羅樹石質銀星可爲琴瑟

濮竹

濮竹其節相去丈餘

念珠樹

念珠樹每穗結子一百八粒婦人有難產者摘一粒使吞之珠在嬰兒掌中擊出

桐絲織志

卷下

三

波羅蜜

波羅蜜實大如瓜味甚甘美

馬金囊

馬金囊其味極甘形如莖寇人患瘡瘰癧之立食

芋

芋之大者長至三尺

鷄蹤菜

鷄蹤菜長莖深蓋美勝芝蘭

垂絲竹

垂絲竹竹垂絲纒泉泉可觀

蔓藤

蔓藤實如桑椹合楫椰食之可辟瘴氣其葉蔓延於樹取以爲醬卽蕒蕒也

黔中桐鄉所產

風兒

風兒無形無影能以旋風攝人偶有攝去於空山中者呼之則應求之不得

龍馬

龍馬

卷下

四

龍馬開世一出苗人欲得其種於春月擇牝馬繫於溪畔柳陰之下俟而雲霧忽生晦冥之中龍馬馬接生駒能行千里

九香蟲

九香蟲形似蛭蟻而小生於溪內春初雌雄並伏清明後卽飛出不堪用突生於產碌砂之地者爲佳

穿山甲

穿山甲卽鱗鯉其力甚勇苗人以之爲鱗

山羊

山羊蹄角如玉能行數百里自山巔跳下山麓筋骨無損故頸撲損傷稍有氣者飲其血三觔卽愈

石蟹

石蟹溪中所生出水斲化爲石

夜明樹

夜明樹截其枝幹晝夜有光

救軍櫃

救軍櫃似山查而差小武侯征蠻偶爾乏糧賴此

蜀中桐鄉所產

以濟故名曰救軍櫃

蜀中桐鄉所產

夜叉

黎州有夜叉穴生夜叉長七尺名曰獲路見婦人盜之入穴生子如人以楊爲姓今蜀中西界楊姓者皆其醜類其人猶然獲爪

桐花鳳

桐花鳳其形雖小饒具九苞華美燦日方桐桐花發而牛花落而死



泰結了

泰結了絕似鸚鵡但賦形甚小語言巧慧不類凡禽

餘甘

餘甘如川練子初食似苦少即回甘

婆羅花

婆羅花五色爛然不開異地

節竹

節竹與他竹異中心獨實爲杖甚宜

潮嘉雜志

卷下

六

石爪

石爪雖生於樹其堅類石能療心疾

粵西綱略所產

木客

木客衣服奉止與人不異時出市屋貿易但在恍惚有無之間

野婆

野婆狀如老姬涉險如飛遇男子負去求合嘗爲一人所刺剖其腰間得一玉印篆文莫識

倒挂

倒挂鳥身備五色間香則收之於翼夜宿於樹挂足枝上舒翼以放其香

蝮蛇

蝮蛇長十餘丈其膽護身不可捉捕愛近婦人以婦人衣拂之則蝮結不去人因得剖取其膽有微而斃之者首尾各奔數十里

犛牛

犛牛與蛇同穴其性嗜鹽土人以皮裹手塗鹽於

犛牛雜志

卷下

七

上入穴探之牛齧其鹽遂截其角琢以爲器珍貴

勝玉

石燕

石燕山谷所生形稍似燕將雨乘風飛出大者爲

雄小者爲雌能愈眼疾

蛇黃

蛇黃蛇腹所生可療瘡毒

鳥風

鳥風細碧如鵲聲似笙簫妙合宮徵

肉翅虎

肉翅虎虎生雙翅下山食人食訖飛去

人面子

人面子兩邊皆如人面其味甘酸

不死草

不死草其狀如茅食之令人多壽苦月置盤蠅納  
楚去

石髮

石髮水底所生其細如髮隨月盛衰月晦潰盡次

刺繡織志

卷下

八

月復生

勾芝木

勾芝木其皮可績為布

梳椰子

梳椰子樹如櫻欄出麩可食

睡草

睡草把之令人思睡

鐵樹

鐵樹高三四尺枝葉皆黑六十年一開花開必只

丁卯歲

粵東桐祭所產

黃丈思

黃丈思身著黃衣至人家開口而笑其家即疫

果下馬

果下馬高不過三尺背有雙脊能而能行

山馬

山馬形似鹿千百為群角旁繞後

獐牛

獐牛

卷下

九

獐牛頂上有骨大如覆斗日能行三百里

山牛

山牛與牛無異但眼紅耳百十成群見人不畏

潛牛

潛牛其形類魚居於江表能上岸與牛脚角軟人

水濡之復開其力甚銳

章魚

章魚一身八足

蜜卿

嶺南獠民取鼠胎之未躁者飼之以蜜生置之筵上蠕蠕而行以筋挾而啖之唧唧作聲名曰蜜唧

人面魚

人面魚儼然人面其鱗在目其鼻在身昔有蠻人以此進於初宦此土者此公竟食其目餘令棄去蠻方知其博物深加敬畏

鯢魚

鯢魚聲如小兒四足長尾能上高樹天旱舍水上山以翼覆體烏來飲水因吸取之

嶺南雜志

卷下

五子樹

五子樹其實如梨有五核可療金瘡

牛心茄子

牛心茄子一核者人咽立斃兩核者可解以糞清

香

香樹如冬青其成香也枝葉萎黃猶人有癰疽之疾內方蘊結有歷年千百色黑味辛入水即沉者謂之生結死結者黎人遇香伐樹入水亦沉但不沉澤耳

下卷終

織志志餘

錢塘陸次雲雲士著

蓉江朱廷鉉玉汝校

受業曹沅鄰湘訂

貉峒歌謠

貉峒歌謠數種約數百篇茲各取其一二以集其餘次其得之王大司成阮亭先生者先生題其簡端曰余舊聞粵西獠獠之俗以歌自擇匹偶然不知其歌詞為何等語也頃宋牧仲郎中

織志志餘

貽粵風韻九一卷凡粵西及狼獠獠人之歌悉備其詞遙其思蕩其語乃古艷與樂府歌辭近亦刪詩不廢鄭衛之意也此書為潯州司理唯陽吳湛冉渠所輯其云修和惟克甫者托名子虛也先生之言如此噫微先生好奇領異雲何以得全織志一書謹志其緣俾天下聞所未聞者知所自也

絳歌原始

諸貉峒初不知歌善歌自製三妹始也三妹不

織志志餘

知何時人游戲得道於山谷侏儻之音所遇無不通曉皆依其聲就其韻而作歌與之以爲偕好曉月之辭其人各奉之以爲式苗歌有云讀詩便是劉三妹則非惟歌之而且讀之以爲識字通文之藉矣其時有白鶴秀才者亦善歌與三妹登粵西七星巖絕頂相倡酬音如鸞鳳聽之者數千人皆忘返留連往復已而歌聲寂然見兩人亭亭相對則已化爲石矣至今月白風清之夜猶隱隱聞瓊瓏宛轉之音諸苗猶很循

下

苗歌

蝴蝶思花

思思妹蝴蝶思思也爲花蝴蝶思花不思草兄思情妹不思家

亦有比典生得妙

相思曲

妹相思不作風流到幾時只見風吹花落地不見風吹花上枝

此竟是好樂府

高山種田

誰說高山不種田誰說路遠不偷蓮高山種田食白米路遠偷蓮花正鮮

隔水

娘在一岸也無連弟在一岸也無蓬兩岸火烟相對出獨隔青龍水一條

織志志餘

三

妹同庚

妹同庚同弟一年一月生同弟一年一箇月大門同山路同行

又

妹珍珠偷蓮在世要同居妹有真心兄有意結成東海一雙魚

古札

又

妹嬌嬌嬌兄一箇莫憐多已娘莫學鯉魚子那河

又過別傳

懊儂子夜歌中別調

又

妹、金、龍、日、思、夜、想、路、難、通、寄、歌、又、沒、親、人、送、寄、書、  
又、怕、人、開、封、

妹相思

妹相思妹有真心弟也知如蛛絲結網三江口水推  
不斷是真絲

苗歌九首首首堪誦

織志志餘

舊歌註釋皆修和  
惟克甫原本

歌

石頭大半大陷到石頭邊牛大陷到石頭面念娘  
不到娘身邊猶人呼魚爲牛石大大字如字牛大  
之切不得到身猶魚之驚暗是不言已離相念  
只在水中不得到石邊也

又

思娘猛行路也思睡也思行路思娘留半路睡也  
思娘留半路

無聊之思真情種語○其韻想能自叶

蛋歌

歌

頃有三蟾蛋木蛋魚蛋寓滄江者乃魚蛋未詳  
所始或曰蛇種故祀蛇於神宮也歌與民相類  
第其人浮家泛宅所賦不離江上耳

錯畔行過蘇興巷魚通水透到花街木樨花發香  
十里蝴蝶聞香水而來

扇歌

扇歌書於扇贈所私者白扇一面花鳥一面歌

織志志餘

五

字如蠅頭其詞借扇及扇面花鳥寓意相連百  
十首前後起止皆有章法有創作有套本詞多  
不能悉載姑取其作者數首云

皮送柄波扇許舊面坡林皮是兒狠人呼扇曰坡  
送扇與你此扇有風也不內不見許名今四召內  
便要看舊日情面是與名是同今是李四召往往晚批  
小兒是世言這扇不大不小可拿一世是瑞也  
瑞也除方便是好除是得去是去是去是去是去是  
方他又昆便放荷等江陷放荷去是夜裏等是手  
是是是是是是是是是是是是是是是是是是是  
間放在狀頭欲其須更不離之意

擔歌

杜少陵曰囊俗坐男使女今粵俗亦然故嘲人  
多用木簪聘女或以贈所私者式如常以五采  
繒作方段繒處文如鼎彝然歌與花鳥相間字  
亦如蠅頭文多始有其一以備一體云

送條閣朋襟計名同過照張人呼號曰開木口臨  
 說也許是與名同是情人過照是木雷碧塵好  
 妙送年少便粧雷碧塵好  
 好處雷碧塵好  
 正江花鰲陌雙荷又有龍正江花鰲陌雙荷又有龍

續志志係

言中間畫的花好又滿面都是而兩頭又画龍也。○送詩同立價定舊話百春花鳥如此之好又作歌上面送與同年定做風流話柄百春耳。

布刀歌

布刀者峒人織具也峒人不用高機無著無枝以布刀兼之刀用山木形如刀長於布之潤銳其兩端背厚而梢如弓之弧刃如弦而薄刺其背之腹以納緯而窻其銳而吐之以當梭緯既吐則兩手振其兩端以當著也峒人書歌於刀上間以五彩花卉明漆沐之以贈相知云

意著爾便能總三意著程總三著程陷川峽娘就  
意表陷用媒

此歌見攝入歌中釋詳俱大審視其職作始得  
之故不用意若是黏著言其今日黏著你猶如  
解線黏著布刀一服解線黏著布刀自然上緊  
黏又何用婢哉

元之又元之語能爲詳譯而出修和惟克其公  
治長李太白乎真奇人也

## 附載圖書二卷

苗人有書非鼎鐘亦非蝌蚪作者爲誰不可考

續志志餘

也錄其二章以正博物君子

鐸訓

短所

此也如也坑  
理毋作非爲  
也凡去也麗也方也嶺也洲也无兩乙半奉夕皮  
皆順文浮尊敬長上和睦鄉里教訓子孫各安生

歌

死

天地君親爲大兄弟手足之親孝乃人之百行忠  
風失之則孝亡忠亡則世道亡也則世道亡而  
在人之本心士農工商各居其業禮義廉恥切著  
肌骨世風永淳則乙山亦少也乙山世所呼明  
胸襟子能孝父愛冬爲春臣若忠告臨氣益門忠  
已忘乙之也乙山亦少也乙山世所呼明  
孝兩盡萬古留名夫妻和睦家事必成弟兄友愛  
也馬弟之甥永玉星由弟助而登乙天丈乙坑先  
萬事和平龍運比干忠誠直臣管仲鮑子不願分

續志志餘

八終

也至弟也之太四之乙山亦少也乙山世所呼明  
金田氏睦族樹發紫荊鑑古來往是道常存綱常  
之四山功在凡百乙山亦少也乙山世所呼明  
以正月月洞明乾坤清泰宇宙光亨乃作霖雨又  
力形與乙山亦少也乙山世所呼明  
可制美君臣慶介龍虎相迎萬世永賴忠孝是存  
也乙山亦少也乙山世所呼明

尚谿織志三卷志餘一卷

大學士英  
廉家藏本

尚谿織志三卷志餘一卷  
國朝陸次雲撰所記皆諸苗蠻種落風俗前有題詞  
稱諸書所載同異攸殊余徵諸見聞詳爲考正措  
詞雖簡徵事彌該上卷爲尚谿羣言考正中卷爲  
蠻獠志下卷爲滇中尚谿所產志餘一卷則皆蠻  
中歌謠自吳淞粵風續九採出者也

# 安南紀遊一卷

〔清〕潘鼎圭撰

北京師範大學圖書館藏清康熙刻說鈴本

附《四庫全書總目·安南紀遊

一卷》提要

安南紀遊

晉江潘鼎圭撰

安南古越南地即周時所紀重譯入貢據公孫指南車以通者也其俗男女被髮兩足大趾交而相向故取名交趾自秦以降時服不常中夏後與蘇合將往征或德最著足以鎮壓其邦心在漢則有馬伏波將軍後明張英圖公輔至今廟貌並巍然而為將軍宣度視英國尤赫自其王以下開門瞻禮歲時神祠而靈泉照二十七平冬余偶有事于粵高涼道經海綢已聞諸處故聽任朱取渡海舟父及臘入其國西偏曰萬寧州州之港口土名江平天邑皆明望吾粵高欽廉三州山曉曉如見環海之外即古珠璣所珠處有明中葉設中官監守禁人盜採有一小英曰陳鐵貴人

說餘 安南紀遊

往往泊舟其下取水為自強平以內之其國都分為三孔道俱若海余買其土舟入不一日抵華封華封者海莫之四望悉石山重峰疊嶂有鳥其形從海風飛出絕無沙土草木怪松古柏雜奇盤圍於石隙中是皆骨骸筋以起山之萬或數百尺或百十尺或終窺相化或針迴新綠不可勝數亦不可方物或望之如可數形如雄武夫介冑坐如夏日大雲慘慘房或連之而似即之而非或正視之而然側視之而又不然風雲日變幻不可測余舟身其內凡四宿乃出每列山窮海寬處我誠路塞不可通良久乃復見一灣界如是者一日比不啻百迴度則繁身石側試其水深深約不下十尋許山回遙常不風舟往來我忘涉海云山豈仍復巨浸汪洋無際隨潮漲取速潮落則行滿則止余詭嘆之贊之舟人乃盡



斷平則能為一沙堤乃始分門出其四半不可方焉馬越數日石  
少小見民居村落有墻四下而連城如也女數十人貿易其地自  
是稍見沃壤又數日達縣內軒內者上其國都只百十里凡而方  
洋紅巖其國急為設官分鎮其地者新市數十回天朝新軍  
中夏曰天朝新軍中夏人曰天朝人沿例制也自軒內舟行三日  
達國都則王府在馬地縣城郭環大堤為垣端軍民雜處五市率  
女人雜官之內子不為忌品秩悉依漢制冠裳如之士人讀書多  
尚強健性理崇祀聖所府屬則耕學士繕墓學士繕時為左  
布政惟其地與天役亦若法進宋設官闕之人數重形勢無不同  
不若分院好合會與其士大夫國人講求其故大都咸中土人學  
書合一字格式勢欲則裂二字之致盡分之使其材質虛不同也

記於東南紀略

中

後今為一字亦一法也書皆席地坐而手跪並不附足於席左執  
帛而右握管雖大庭射策作細信字無不兼尤最難也軍制無定  
額營制則統用既大乃制次之編伍悉依古而賦法改其俗生女  
則喜男則憂男則娶於人女則娶於人女娶人非有常產資財男多  
即棄不肖則有中人娶其女生男則聽取回生女則留不還蓋  
女貴於男男成下符於定額宜編伍者則官別其額上數十許以  
別於民馬國以兵衆多而富強然其為數每不逾三千兵恆數  
十萬則傳為使彼將軍據定也環都城上下沿江五六十里則戍  
據地絕冠擊則戍舟千岸并資糧餉備極人工蓋亦其國珍產示  
強之一事也其俗重武製商上稱為郡公幾百十員係以下無其  
大臣有院字文書故事而已三年開科舉士中式七人授以州縣

方本實仲印以其負任地舊為畧陳二氏今基國則即姓實之上  
人云鄭姓先吾中夏人世居安南首冠花後據國二氏子孫始建  
又後番大風雷拔燬之變乃復立其故主支孫為天子身自為臣  
事之奉貢于中朝則稱安南王臣其號於國中則曰天子而鄭  
自為安南王有中朝使者至則以其主見正月朔會如之非是則  
不許出設衛士百人供給其衣食奉養名曰衛之定曰官之而已  
自都城以南數百里臨海東南通雲南而北達粵而正東界粵東  
地縱橫綿亘數千里州縣凡百有奇上產則有象象象珠瑤桂港  
檳榔之屬漁富來牙翡翠孔雀之類甚盛富也其其俗役險而國  
智好勝而貪財女多苟合之態取有別之風促其賊也其地與吾  
中土聯屬者三西北從西聲南岸取道險銅柱決二辰可達國都

記於東南紀略

十五

俱土壤相接正東從東粵應以行則順山海道越龍門渡江平  
岸對則有石山之險非其土人駕舟不可至東南接英南水華番  
人不彼此雜其國有事征行俱載化水以往則又其地封陸陸  
之大要也惟正南面海籍海之口曰獨卿卿舟行達都城漸入山江  
五七日可至復自都城溯河源達月乃置岸國不下焉中上諸江  
沿江千數百里盡天上駛回至獨卿卿以外乃為大海環海而達數  
百里地淺淺通水六七八尺舟舟出入必候潮平風緩乃行土人  
於海口樹檳榔柱為界望之頗木樨然蓋以仿他國桑柘割據尤  
其天險也大抵是上木業以前環土最謂自明初割棄東南十數  
州縣鄭氏竊國分其疆界姓以字二後劉標統轄廣而全連年使  
我雖是奉其主正朔而各自為強一馬為交際者曰義安屬安南

者曰布政中各以海為界其成之廣南地窄民少而兵陳安南  
地廣民多而兵弱故雖兩敵殿而不能下也夫晉天之下莫非王  
土自周秦以來千載百年俱入中土版籍迨明一朝棄去雖曰安  
撫大體定非策也經生不量迂愚謹因昔所聞歷稽其與國泰以  
開見詳為詮次本末如此

龍門者海島也地處文廣之間當欽州正南為外戶自欽州發舟  
不一日至重峰登岫七十有二鰲落大海中大小各不相結海經  
多事則往往與賊頗據其中為害尤康熙二十三年間新設鎮于  
此余已卯年秋有事欽州適其地并為誌之

安南紀遊一卷

大學士英  
廉家藏本

國朝潘鼎珪撰鼎珪字子登晉江人是編成於康熙  
二十七年乃鼎珪遊廣東時偶附海船遇風飄至  
其國因紀其山川風土之大畧與諸書所記不甚  
相遠無他異聞

# 海外紀事六卷

〔清〕釋大汕撰

上海圖書館藏清康熙寶鏡堂刻本

附《四庫全書總目·海外紀事

六卷》提要

本師海外紀事叙

大越彈丸負山環海斬蓬蒿驅  
犀象而奠居者累十三世矣寡  
人不敏弱齡繼緒常懼隕越以  
遺前人羞兢兢業業日與二三  
臣工商所以子惠元元之道有  
年而政不加修辟土疆而兵興  
無時肅官箴而簞簋弗飭務休  
養而鮮飽猶聞騁惟余辜也間  
考往籍知爲治之要在於得人

秦得百里奚於虞晉得由余於  
戎不豹公孫枝於楚二國遂霸  
由是言之任賢致治自昔爲然  
如在寡人今日殆有甚難者夫  
弓旌爵祿寡人無或愛惜亦庶  
幾野無遺賢獨士生茲土大抵  
限於方隅局於聞見一官一職  
儘足以効能稱任求其道德深  
純經猷素裕語默動靜堪爲千  
秋師法大有爲者非中華聖賢

佛祖之鄉不可旣禮無越境之  
招地有中外之隔又非識鑒超  
方不爲世網拘牽者不可噫得  
賢難得師尤難矣長壽本師老  
和上余自居儲來積慕有年先  
王書聘至再弗顧甲戌秋欲受  
菩薩戒法繼志敦請果適我願  
從乙亥春抵國迄丙子夏供養  
親近靡間晨夕禪論之餘大而  
綱常倫紀小而事物精粗莫不

條分縷析理明詞暢若人從幽  
暗中挈諸青天皎日之上其爲  
裨益政治實多錄其一二哀然  
成帙總名海外紀事歸帆之日  
出示命叙自顧無文何堪斯役  
或者殊方言事耳目不經讀者  
疑涉荒唐欲取一言爲徵信將  
以附文獻之末歟至佛法文章  
才情道德吾師開化三十餘年  
著書二十餘種行世旣久自有

定價非贊歎所能增益矣雖然  
大千世界塵沙刹土盡從香水  
海裏結成寡人方與老和上同  
遊戲於華嚴香水海中何處分  
爲內外今旣相隔大洋以廣東  
而記大越行事卽謂之海外紀  
事也亦宜

昔

丙子蒲月大越國王阮福週受  
菩薩戒弟子法名典竜頂禮

譔於西宮覺王內院之淨名

方丈



法全經事余

六

海外紀事卷一

嶺南長壽石頭陀大汕尸翁譔

記室弟子典雜較訂

隨杖侍者界如培編集

甲戌之春余將有事北征應

上人召也選徒御飛行李十以二月初吉啓行已而脾患大作轉念常任經閣鼎業伊始土木紛爭纂輯燈待百卷較讐未竣權藉積疴欲緩北行商之當事宛轉辭之而得暫止遂閉門謝客日擁殘

海外紀事卷一

編丹黃甲乙間或澆花種樹俯仰行吟庶幾優悠晨夕免事風塵矣拒八月初四日知客叩門稱大越國專使至兄之使閩人也林黃封甚謹拜而將命享禮南金花藤黃絹奇南之屬獻畢懇而請曰大越國王馳慕老和上有年今特焚香遙拜奉聖書聘於獅子座前伏乞道駕往化允行則國之福也余法嗣典範字果弘者亦爲致啓係王所拜國師也計自前王有書并今凡三次矣請至於三爲已誠也既未北行適有餘暇盍縱觀海外新其耳

目或者山川風土人物更有出於尋常聞見之外者乎。應底告行於當路緒紳。白社知己。隨即開春。贐者餞者。饋盤餐供物玩者。序而送者。歌詩贈行者。從朝至暮。上行一不果而再。再不果而三。上元燈夕。始登舟於西濠。時駕海藤艫。已放關候於黃浦矣。是夕潮退深濶。幾十人挽舟不能達珠江。與隨杖諸子坐西瓜福。茶食果餌以充夜饑。細雨微濛。船頭牡丹花二缸。缸數十朵。含意欲放。適風前有倚樓長笛。隔江度曲者。偶憶開元遺事。玄宗常

日酌葡萄對妃子。尚欲製新辭以全勝事。今名花去國。寂寞懷芳。得無一辭。用相慰藉耶。因題絕句。擬清平調云。

白紵春歌興未闌。天香元是獨禁寒。世人見汝。渾如夢。誰共醒。醉徹夜看。

月沉煙雨上元宵。相對名花聽夜潮。萬頃滄溟。誰可渡。羨君猶得伴逍遙。

暖入園林百卉香。衆中偏汝獨稱王。繁華春色。來南國。還欲芳名海外揚。

二鼓潮生出。珠江溯流至東。敵樓泊焉。雞鳴潮退。順流而下。平明達黃浦。山漸低。海漸闊。遠望藤艫。汨沒於風濤浩渺間。須臾並舟樓船進。早僮樓船。余所坐以往還。端江者。向視之。龐然大也。今並觀海船之側。仰視海船。龍舫梯而後上。則渺乎小矣。顧語隨杖諸子曰。凡物之不可自大。而欲於無佛處稱尊者。庶幾其有悟乎。船上四五百人。貨物填委。相隨僧衆五十餘人。行李稱是。緣主人相顧笑。知措處。將客貨退轉羊城。余亦半分僧衆行李。從

二船繼發。俄頃始決。於是搬運上下。器物縱橫。人語譁譁。一時耳目爲之改觀。分布得四馬籬。闕者容五六人。窄亦三四人。尚餘露處者。過午開船。風正潮隨。兩小船探未引路。雙桅插花。滿挂中頂。高懸前旂。後送齊。張目無留岸。南海神祠。隱映平林。指顧相失。爲詩曰。

番禺石地盡四瀆。有神祠。岩落連滄海。紅巨蔽綠影。混茫收禹甸。靈異紀韓碑。此日揚帆過。安瀾爲爾祈。

斷續岡巒小東南海氣驕中流多屢網山徑少  
歸樵梅攬依村樹春煙鎖板橋王維圖畫似記  
取靜來描

薄暮晚船雨氣空濛虎門殘點南浮白水一痕塔  
影東挂雲端詢之爲東莞縣治是夜宿東莞界中  
也馬蹄促狹不能轉側仰臥中旦細雨廉纖露宿  
數十人擠逼神前亭丈之內喧爭終夕余念爲法  
南行偶然踟躕尚所不卑彼估客之挾重貲以冒  
風濤遂十一而終身不覺計云拙矣曉起行半半

海身紀事卷一

爲雨濕隨杖各鬱悒欲道宵眠之苦視余默然而  
罷舟子料理停頓目前得少清梵近午放船風潮  
順利舟行若飛將近虎門里許舟忽淺葦沙阜遊  
移舵公白川不依引導小船蹊徑也舵挂於下船  
不能行風壓於上篷不及卸碎處一聲半邊欲側  
颶水衆旁皇失色謂船必壞急落帆人盡立上風  
川三小艇數十百人曳拖不得動余預備有四小  
旗上書吾乘釋迦無上法王慧命下書曰大雨暫  
止曰順風相送曰諸神擁護曰龍王免朝急呼登

諸神擁護旗旗張而舵自墮船復正是非人力也  
究前聲響處爲夾舵輔板折斷尾閘亦微有裂縫  
卽時修補假此少停得久覽形勝與虎頭相對兩  
旁小山皆童頑斷連倚伏唯大虎小虎二石昂立  
水中拗曲而上若虎距而昂首狀石赭錢色小虎  
左岸一炮臺臨水涯依山脊銳上俗名阿娘鞋爲  
形似也一帶小山之麓人家煙火悉漁戶鹽場非  
耕作之民矣凡高險處俱設戍臺控海山背殆澳  
門云作虎門望海七律二首

海身紀事卷一

白馬靈旗帶晚霞風濤萬頃走龍蛇通宵不夜  
非關月到處行空可是極天上有星分野外眼  
前無地說中華樓船事往皆春夢千古還因漢  
使嗟

遙聞颶杳鐵衣聲玉破珠殘歷亂傾風捲一山  
天際落雲征萬鼓水中鳴陸沉波闊蒼煙出見  
市樓臺白書生魯漫零丁俱在望七州洋外不  
知名

停舟夜半北風驟作波濤澎湃纜索欲絕水手皇



怯不敢下三板。拋第二錨，衆話罵懼而往，獲稍安。念彼輩所得，亦不過十千，而遂以生死等之，蜉蝣世之貪富貴而履危機者，其視水工亦若是而已。比曉，風雨連天，余命豎大雨，暫止旗，少頃，晴。遂度虎門沙嶺，上森森如狗子，頃之，一人半小舟來，乃粵海關差取稅票者，停舟重加整頓，駕小船往山溪取淡水，水櫓皆滿載，引路兩小船，遣去。哀小脚船載之，舟中便復張帆，水面浮山猶數重，未遽盡也。是知東粵形勝，港口稠密，富庶爲有由矣。向

海外紀事卷一 六

海魚鹽所以足百粵而資南嶺者，咸取給乎此也。船上器物安置停妥，洗刷鮮明，鳴金擊鼓，獻牲酌醴，一巫青衣長袖，戴藍多羅彌雪帽，著紅腰纏，靴朱木棍，拜舞婆娑，仰神號呼，每一闕，輒鳴鉦鼓以助之。吾輩雜估客環視，坐極惛不自勝。急節舞罷，欲去，祝者挽而語之，拜神再舞而入，泊後船上，不復聞金鼓矣。是晚天氣爽朗，雲錦咄咄明星，舟人偃臥縱橫，於微月星光之下，四顧旁皇，微吟絕句五百，以貽知己。

海外紀事卷一 七

北多平陸，南多海。乘馬乘船，有慣家，惟我北南無住處。間從艤，登間乘槎，無水無舟，孤強名，何曾筋骨不分明。長檣鐵鹿，滄溟去，萬斛舟同，一葉輕。大海風漂斷，經哀濤聲徹，夜響奔雷。天空雲暗，歸漁火亂，點滄波作雨來。孤島遙看青一痕，經過此外，總無垠。披衣獨坐，蒲團月無定風，詩定東翻。故人別我上元燈，應料安南到未曾。誰道烏豬

山港外。鰲舳還坐白頭僧。

大早食已起船。竟日始抵極聖之島而止。島名魯漫山。相傳海外鸚鵡過此山不死。即飛去爲伏波所放。云同泊一角。一小往赴加喇巴者。人各屏息。波濤澎湃。船之首尾低昂播蕩。漸有草眩不能坐起者。余以飽食獲安。然亦非昨宵興致矣。是月十九夜也。二鼓風雨大作。臥聞舟師耶許聲未久。如千丈瀑泉飛灑於長林斷壑。如暴風驟雨吹落於蓮葉蕉林。又如鐵衣介馬馳驟於沙場戰壘。天崩

海外紀事卷一

八

地裂蛟龍飛舞而來。至此一切境遇委之自然。益徵人定力矣。乃憶大藏記云。有明楞嚴法華經旨之比丘。行于山林。鬼神呵護。所經湖海龍王必朝。遂呼豎龍王。免朝旗。船即駛而安。及起篷窓竊視。始知陰凝不雨。惟水與天連。泖然一葉。獨駕茫茫草昧之初。四顧無眼絕無攀緣倚恃。此中境界有非可喻人者。嘗謂江北之山。無巨岸草樓。所見皆大陸高陵。今海洋之波類是。漣漪尺浪無復淪淪矣。水色藍如靛。著衣彌月不乾。始知古人稱海濱。

海外紀事卷一

九

爾雅謂藍汁可染曰靛。爲有見也。船上寂然。惟水手船主數輩。坐守其役。亦穆穆有敬懼之容。餘多嘔吐狼籍。行止飲食如常者。兩三人而已。余苦脾胃振而後往。否或頭仆。居平北風乍起。橫渡楊子江。遂巡不敢。今乘萬斛之舟。駕長風。破巨浪。何大觀也。然後知萬斛之舟。非長風巨浪不足以成利涉。所以踟躕之士。苟遇興王撥攘。皆足以建功名。處之清平庸主。適成衛決之患。莊生所謂置杯焉則膠者乎。駭神奪魄。不敢久視。啖青棧數枚。掩船扉伏枕而息。成渡洋歌寄懷琅公石大司馬。

正月十九夜半北風起。舟師大聲疾呼。不止。聲勢磅礴。不敢看端坐。船艙側兩耳。忽如烈風暴雨。迷大麓。長林葉葉皆被。靡百丈懸崖。萬泉飛沫奔流。激石齒。又如鐵衣介馬。夜歸營。萬弩齊張。飛羽矢海。鯢目電隱。無光蛟龍潛寐。甕隘死此身。逐浪任低昂。那知一息幾千里。曉來所見非故物。俯仰劬皇天。與水陰氣偕越神物。尊鳥太如箕。不敢指。云是祝融海使回。不然大

洋之中焉有此此間七州會陸沉冤魄至今惡  
海底時出水而弄兵仗白日與人相角抵洵知  
深山大澤多怪奇一種鯨人與山鬼不見西北  
太華高萬六千丈胡爲於此成坎壈無平  
不陂埋或然坐令對此增惆悵洪流不洗世間  
心曾中潔白無塵侵何人不入寰洗穢濁入荒清  
淨無羶覬否則天河洗甲兵蚩尤泥鹿無交爭  
安瀾海若辨和會驚濤平伏消鯢鯨平生本事  
水雲鄉會穿吳楚凌齊梁洞庭水闊河淮長大

海外紀事卷一

十一

江亦得絲繩量唯是滄溟南極鵬飛不盡天  
茫茫需之有孚占利涉濟川才重作舟楫屹然  
砥柱定中流瀾狂颶怒人無憂懷公建節南交  
州吾意與海同悠悠

如是兩晝夜每凌晨有箭鳥從波中起繞船一匝  
向前飛去舟人曰此神鳥乃護和上面道所往之  
不差者也廿二日風息氣頓暖僅可單衣一層由  
已抵瓊州安南界故熱不關風色云自後每日順  
風止二三時餘俱泛泛洋海中船雖動而行緩洶

湧之勢少止矣廿四船主大書於柱曰先見山者  
賞錢一貫人人看字俱開喜慰可知矣先是船上  
有水工阿班者安南人年不滿二十壯健趨捷每  
挂帆卽上中頂料理纜索往來如履平地力在目  
前仰視已據桅巔上下跳躑毫不芥帶識者謂先  
見山者必是人矣時有羣燕飛繞樑上越三日尚  
渺無山影至廿七將午有大呼桅頂曰山在是矣  
果阿班也舉船闐然大笑然未嘗有同見者也注  
日凝神俟時而見者百中之一矣又移時見者十

海外紀事卷一

十二

中之一矣於是舵工謀所向船主買客欲收會安  
港便貨賣僧衆欲收順化港便見王相待而贊成  
於余余曰諸公皆惡思到岸否曰急矣余呼暨順  
風相送旗而曰今看風信宜何如宜會安則會安  
宜順化則順化顧無所擇也衆曰善而操舟者終  
以會安爲偏向時風正滿帆便于會安少頃風漸  
橫逆便于順化水手又卸帆不行望去山痕猶盈  
盈百十里之外詰朝復往審觀山勢從西來迤邐  
如鉤曲橫水上大越國於鉤股上作都邑人民聚

落也。早飯畢，余問曰：「今收會安風耶？收順化風耶？」皆曰：「順化。」順會安逆余笑而曰：「若是，則當收順化矣。」操舟者知不能撓，各日顧方決向順化，乘風一息，遂入山環，爲尖碧蘿山云。漸而見其峰巒起伏，矣漸而見其平野斷連，矣樹林之喬木，芴屋之參差矣。厥土白黃，坡坂爲潮，沙漂灘，瑩淨如銀鈎，又成却月岸矣。發巨炮數員，使沿邊者，知到有海船也。口子仍非瞻矚所及，惟海面一線微動，俄頃一帆如鉞斧，背夕陽來，比到已入暮矣。俯視其人，裸

海外紀事卷一 主

體披髮，以布縹纏掩其前，間有椎髻便操作者，侏儻黑齒，非奉命而來，不敢上船。人有下其舟者，亦不受。惟王差兩番僧與之語，既而禮辭，以觀緩下其舟，馳以報王。繼來一舟，有官亦披髮跣足，張燈坐守，不去。徹夜驚嘈，臥不能寐。平明，四面舟如蟻赴，番人充斥，翁帽鞋襪之類，不問即攜去。尤愛雨傘，辰時有兩戰艦，王所差國舅相汪者，並二僧復來作禮，即促登舟。言國舅祇候舟中矣。令數十水軍昇余以下，鳴銅鼓棹，謳而去。舟內外皆丹漆，瑩

可鑑。髮左右各二十五桿，水軍丁壯，鎗門雕雲龍，文緒漆上蓋，藤文簾，下鋪青絨，細草蓆，爐爇奇南，金盒盛檳榔，萋結涼枕，唾壺具焉。到公堂泊岸，公堂即稅館也。芴管一棹而已。果國師暨王舅，請余登陸。陳王迎幣於前，有奇南輪珠金銀之屬，拜言曰：「王以國政未能遠迓，特備禮命某奉迎王出宮門數里外，以延道駕，惟老和上量而攝受焉。」已而行，李檢齊、洋船主作別。四舟聯發，兩岸平疇綠苗，厭厭含花，待放詞之殆不棄而歲三獲，亦上錯與。

海外紀事卷一 主

滿望樹林，芬布芴屋，竹籬爲村落矣。樹多勞竹，波羅椰子，檳榔，山石榴，花則丁香木蘭，番茉莉，暖氣浮動，香透籬棗，獨不見桃李梅花耳。土俗民風，煥然一新，作初抵大越國詩六首。

巨洋寒雨滿征帆，到岸初春著夏衫。  
墟上盤歌聲，懸廊中調笑語，喃喃番軍雜香沙千里王。

使來迎，書一函，自古東南傳地欽，落霞仍有萬山銜。

山銜，肅土音坡即海口市賣也。相看崎嶇冷丹臺，銅柱分節隔海限，人物却疑。

新氣色。衣冠猶似舊時裁。金刀出戶從興去。銀燭通宵照客來。入市當爐皆婦女。臨風舞袖賣花回。

瘴氣頻蒸漠漠天。木蘭風度滿溪濤。近村人語煙中竹。隔岸雞鳴雲裏山。品漿水翻紅袖去。奇南香贈綠衣還。官家幾處傾椰酒。歸路松燈照醉顏。

淡唐開拓貢前朝。幾代雄圖卽次消。定遠歌殘關塞月。伏波聲震海天潮。秋深野草紛紛合。夜

海外紀事卷一

四

靜靈旗往往飄。曉望長林爭岸出。山川一半是漁樵。

郊外黃煙野日微。林邊白霧轉霏霏。漁郎散髮頻牽網。草屋臨流半掩扉。海岸多風鷹眼疾。沙田無雪麥前稀。蛇人曲唱高綿調。薄暮橫騎乳象歸。

却月隄邊紫翠浮。打魚灘舍船名聚沙頭。天清艾嶺雲爭起。花覆盤江水倒流。日午春光渾似夏。晚涼海氣更如秋。不辭異國輕行役。自愛吟

情尚遠遊

時正月廿八日也。夾岸行人女多於男。衣尚紅綠。將近王府。渺無城郭。周圍種芳竹爲垣。竹內列茆房。房架銅炮。自數百斤至數千斤。工鐫精巧。殊砂翡翠。斑駁光芒。蓋歷年久遠。摩娑之功所致。若作爐瓶一類。頗爲鑑家什葉之珍。價不知幾何矣。炮後再圍芳竹。內有矮紅牆。方廣一二里許。王居在中也。過不遠。舟人報潮涇。國師起白曰。須此登岸矣。一時官民男女。聚觀雜沓。輿不得進。轉兩三山

海外紀事卷一

五

坡。聞竹林裏鳴鐘。稽鼓。國師迎至殿中。坐半牀。禮足者絡繹。通事曰。某官某多不辨識。領之而已。方與國師謀將息數日。乃及王相見。既而內監官罷請曰。王仰慕老和上。非一日。今咫尺不得會。必通夕輾轉。爲之不寐。况明日卯且後日卯。卯月王不肯於卯月日與老和上初相見也。卯素所忌。用云。使者相望於道。國師強余一往。以慰王心。與蓋從中門直至殿上。王迎於東階。乍見如宿好。僞入宮中。金相儼然。旛幢魚聲。與叢林無別。余曰。王可謂

不失舊物矣。王視而笑。余禮佛。王自掌磬。炷香。已而設香案。以師席奉。退居弟子列。拜起。送余中坐。國師左而自處右。寒暄慰勞外。立而請曰。弟子心慕老和。上道風。亦既有年。今幸不我遺棄。願垂開示。得正所從。余曰。王之道。其在治國安民乎。道無不一。而所居之位自殊。苟在有國家者。道棄一切。政令紀綱。而強求清靜。是不知清靜者也。誠能如是。澹然無欲。泊然無營。虛靈中處。則隨事順理。因物付物。雖日應萬幾。曾無一事一物之擾。是以國

海外紀事卷一

七

治民安。將兄端拱。無爲道成。無上清淨。又何有帝王佛祖之過。爲區別乎。王稍解曰。今日始得聞所未聞。獨惜語音彼此不甚相通。入理深談。多有未明我意者。惟此一著。爲可恨。竊觀外國之王。富於春秋。而賦性聰敏。氣度寬弘。言貌端莊。足見享國王位之不偶。而孳孳留心內典。非乘宿願再來人之不能也。進淨饌多。不知名數。半爲燕漿。調冷食。至夜分。猶依依不容別去。國師曰。老和上船中勞頓。從此盤桓。正有日耳。歸至禪林。已三鼓矣。王隨

以供養。自錢米燕窩。以至醃醬油鹽蔬蠟之屬。蔬果鱗集畢備。尚有候見者。辭至明晨相會。浴已就寢。未明而官民男女填咽階下。見必攜銀錢檳榔鮮果禮拜。已頂戴而獻俗謂之賀云。泊是臘月不絕。獨所居之室。暗隘不可以容十人。午猶秉燭出戶。便是生客。早春已滿身熱瘧矣。作上王啓一通詩四首。

海外紀事卷一

七

伏以大王之國。開創不同。順化清化。統四十七州八鎮三江之勝槩。貴國之王。守成更別。建平新平。屬百六十郡。千山萬木之雄圖。狂瀾砥柱中流。滙洋作宅。法苑長城。永固輔梵乘時。恭惟大越德主銀安殿下。節分南甸。位亞北辰。處岩在要。荒滇川粵。閩之間。峰如願而浦如帶。列土當繁。汎爪浮蓬。交之界。任愈重而思愈深。紹求修身誠意之源。私淑內聖外王之道。堯典禹謨。湯誥命。允執厥中。唐詩晉字。漢文章。從吾所好。朝堂由是整肅。仍無赫赫之威。民俗漸次更新。况有休休之度。聰明天縱。氣貫微垣。孝弟性成。

枝連花萼、漢代無出其右、楚莊莫擅於前、謀有  
賢豪、如黑稍將、如白丞相、左右無非良弼、聞消  
煙雪、或歌楊柳、或賦梅花、唱酬正際、芳年秋月  
照西河、沙石化成金玉、聚春星射東海、風雲亂  
湧寶珠來、龍護彤宮、鳳飛朱戟、臨聲麗色、絕無  
貴態、凡情、錦馬名刀、彈起慈心、道念、君師並作  
殺活全彰、事蓋一時、韻流千古、老僧脫胎多病  
不宜戀在塵中、割愛辭塵、趁早逃歸物外、冷灰  
心地、麤行頭陀、孤筇遠卓、花田雙鯉、頻頻穗石

海外紀事卷一

豈非宿世同途、曾有約交、肩錯過而各行、所以  
此生異轍、想前因、覩面相逢而發笑、誰道儒門  
澹泊、每從尼父增光、深慙佛法凋殘、終恐瞿曇  
見責、式微自顧、欲挽無能、鐵笛起疎林、蓋賞音  
而不易、瓊樓豎小草、亦信道以維難、喜遇故知  
細談底事、不忌靈鷲護持、囑付王臣、值閑浮  
流、布任分旗鼓、何妨髮垂嬰珞、妙轉神機、弗待  
永挂水雲、方能彈指、伏願信深學海、智勇名飄  
梁宋武徵、宗教兼通、豈無來歷、裴李將相行解

一致、本有家傳、非獨扶佛、日以綿長、實爲扇皇  
風而浩蕩、復祈經綸大展、廣先人不盡之基、仁  
惠旋施、普蒼生再造之德、奉敕封於廟廊之上  
金闕傳書、示遐邇於遠近之間、寶車引路、愧酌  
浮杯、河嶺經過、異島奇川、感王容膝蒲閣、安坐  
水邊林下、里言四首、有愧贈雲、小啓一通、聊爲  
話月

海外紀事卷一

離方正位古交州、千里光華一帶收、英主規模  
垂奕世、雄師聲教壯金甌、臺高日出瞻朝漢、海  
關煙消入共球、自是太平深德化、相看何事不  
千秋

凌波戰艦流飛電、卷日牙旗拂曙雲、虎旅陝衝  
金鎖甲、滄溟龍戰水犀軍、六宮瞻禮歸三寶、列  
國威名仰大君、幾度春風來海外、仁聲吹動四  
天聞

昨歲瑤緘到五羊、羣稱重道出殊方、輕杯散員  
三生約、大海真成一輩航、香飯挾雲還共白、南  
金布地總成黃、國王已向人中貴、更向人中禮

法玉

大鑑當年庚嶺回。于今吾道又南開。譯華未共鳩摩至。應現聊隨寶誌來。君作越裳歸白雉。我慙鴛鴦接黃梅。海洋相隔人還合。始信靈山燭未灰。

二月初一早。命內監駕船請見。將午進府。王候於西便門。相見如前。僧承道放。不復冠裳。加和悅焉。余陳詩啓。并庭實。逐一審視。歎賞久之。出其服御器玩。每舉一物。必問佳否。中華有否。有誇炫意。大

海外紀事卷一

三

都多金銀珍寶雕鏤之器。雖非文雅樸素。然陸離絢爛。駭奪人目。別有曩王一種富貴風味。飯畢請曰。老和上前。得以歌舞供養否。余曰。十供養中。音樂其一也。王曰。告過始收。隨命出宮女四五十人。悉粉白黛綠。文衣曳地。戴金冠。狀如七佛冠子。或執樂器。半與華同。惟腰鼓長二尺許。中小兩頭平大。用手拍之。聲雄響如銅鼓。又一器如箏。方平中虛張四絃。有徽抱膝上按彈之。韻清越。冷容雁行。衆音並奏。歌者遲其聲。以媚之。舞袖飛揚。似采蓮。

情態歌其曲調也。演罷出帑錢五十千。與余賞小侯。小侯卽梨園之稱。亦雅名歟。語中常以東京爲念。言東京原本國。其先世乃安南贅壻。分藩於茲。後轉強盛。猶晉之曲沃。風人所山咏。椒聊自此割歸本國。因是改稱爲大越云。問答每爲通事錯謬。是日不復多言。問居亭安否。答以狹間不爽。快詩以初三日著人起蓋新方丈。遂別歸。成禪林卽事詩五首。

海外紀事卷一

三

迷離海霧暗華宮。坐臥人同意不同。異地空天

應有月。深林長日自生風。千堆白骨荒煙外。一帶青山暮雨中。世事那能無變態。陰雲忽放夕陽紅。

細雨涼風望遠天。青蒼浮處起炊煙。案山樵徑明猶滅。土阜人家斷復連。清磬一聲來竹戶。流泉幾道下坡田。尋詩正欲乘幽興。不奈王臣奉供錢。

椰樹波羅繞徑深。天涯鐘鼓碧沉沉。金繩路出東洋月。錫杖雲開大越陰。目盡乾坤惟半榻。境



忘湖海卽高林。漁村酒肆皆禪窟。自有空明一片心。

禪林卓立板橋頭。橫出山岡細路幽。象跡沙分芳草去。鳥銜花落石泉流。薜蘿影裏容僧臥。梵唄聲中散客愁。休問滄桑今古事。一瓢明月且優游。

丈室三間覆白茅。高丘半畝入青郊。門前沙浦無蔬甲。戶外園牆盡竹梢。苦病任他塵事擾。避喧猶恐志人嘲。歸期風信占河洛。卜得重簾第

六爻。

海外紀事卷一

三

竊謂遲一兩月將得安居矣。至次日三鼓聞外面誼譟聲。乃內監官一人。工部官二人。領軍工盈千來蓋房屋。平明竹者木者夾節者。削藤者。鋸者。鉤者。乘屋而呼。穴坎而下者。連昏達曙。三日夜而成。方丈五間。三十二楹。四圍走廊。梁枅板壁地板。整截悉舉。又庖寮五間。二十楹。同時告竣。因詢知闕中百工皆軍人。每歲三四月時。軍人下鄉。括民年十六以上。體質強壯者。充軍械。以竹枷如梯子稍

狹願從軍。今專學一藝。藝成。分撥戰船中操演。有事卽戎。無事役於官府。未六十不得還鄉。與父母妻子相見。所親歲爲衣物就視而已。故餘民皆厄羸殘疾。少壯健者。父母恐拏軍。垂髫卽送爲僧。庶可以免。所以緇流甚多。而佛法由斯混濫。不獨禪宗絕無間問。卽律論二事。亦束之高閣。致使圓頂方袍。穢行甚於閭閻俗子。及稱知識爲人師者。亦至無救無歸。深負王臣舉國敬信之心。旣在見聞。不容隱默。特爲開導。直說。勸諸山門云。

海外紀事卷一

董

三教聖人。開化世間。表裏精粗。自有章程法度。非可已不已。僞侗假借。而爲人師者。所謂道有淵源。學有師法也。儒道二教。各有師承。且置弗論。吾大雄文佛教化婆娑。總以慈悲利物智慧。接人開權顯實。教分三學。以便後進之趨向耳。不見藥山祖云。律有律師。論有論師。到我這裏。更說甚麼。如宗師不明禪旨。律師不知戒相。論師不解經義。舉止無端。言行不次。恣意杜撰。殃及後學。欺誑龍天。虛消信施。爲法門第一種魔。

孽維摩經云供養汝者不名福田受供養者墮三惡道況去聖時遙魔強法弱之際每稱大僧者類皆外託佛祖門庭內行魑魅活計虎皮羊質狐兔成羣類佛逃生到處鼓弄初機十差九錯嗟乎一言引衆相牽入壑目覩傷心故老僧於中華國內開法三十年來持一條拄杖橫敲直打頭頭剝絕處處追窮專與稱知識作大師欺世盜名者爲究竟素不肯互相瞞頂以老實修行四字取齋公婆媽之稱頌相依俗人起見

海外紀事卷一 三

自小道教閉塞法門務要開大爲規林魔辨異扶正驅邪以報佛恩今蒙古國國王兄召遠來受王恭敬禮拜義同骨肉且閩國大臣軍民四衆人等各各信向三寶紹隆佛法誠樂善之邦其爲難得者又何忍身披如來法服蕩滅佛祖儀制與佛爲冤與法爲讐與僧爲害老僧既見而不言縱魔爲佛罪莫大也且負王臣四衆信向美意是以畧舉三端明破其弊無致緇水混亂國中清信男女受其塗毒邪正莫辨而已

佛設戒律卽孔聖之戒慎恐懼克已復禮所謂非禮勿視非禮勿聽非禮勿言非禮勿動明乎誠意正心脩身之本在于戒懼也故我文佛度世恐人習氣深重貪瞋癡愛沉溺無歸示以沙彌比丘菩薩戒法在家菩薩有五戒八關戒發明條律統細行三千威儀八百要人端正身心收攝妄想依此修行直至菩提特設三壇大戒上列三師七證嚴結壇儀對八部龍天雲集四衆令求戒者自將生平所作所爲有過無過發

海外紀事卷一 五

露懺悔尤必三壇羯磨四次審難清淨法器方許攝受至有過重而不許進戒者近有一等魔師與人授戒竟使身不登壇不經三師羯磨七證證明宿業不經發露懺悔戒律不經授讀訓論搭衣展具持鉢威儀不經教授演習不管是否僧是俗但要香資寄到便可買取戒牒衣具藉手傳來使無知求戒者居然自謂得受三壇大戒究竟傳戒者不識受戒何人受戒者不識傳戒何師如此害法害人佛制竟成虛設戒律漸

至淪墓此所以不能不言者一也、

佛初現羅舍那身、演華嚴廣教、談偏斥小、歎大  
褒圓、傾腹而說、奈天龍海衆、聞者如聾、是知衆  
生迷惑、難與接引、故曰我其不說法、疾趨於涅  
槃、既而三七思惟、終以權巧方便、入鹿野苑、開  
阿含會、從生老病死法、作種種倚類、種種音聲、  
隨其根器而導之、使各得饒益、蓋佛爲覺義、覺  
者非止自覺而覺世也、不見儒教亦云、使先知  
覺後知、使先覺覺後覺、將以此道覺此民、足知

海外紀事卷一

五

世出世間、佛祖聖賢、其利人接物之心一也、除  
無知庸流、置而弗論、苟擔荷法門而爲人師者、  
接待四衆、無論若精若粗、若表若裏、若大若細、  
若理若事、凡肯虛心來問者、便當爲之指陳、開  
導、去其蒙蔽、令知趨向、卽不知來問者、若在見  
聞、亦當宛轉調達、微言苦口、訓之、苦言、斷不辭  
倦、中止、務要令其知覺、轉其邪見、歸於中正而  
後已、所以教由積漸、學由習熟、久久自然暗與  
道合也、近見一等詭秘欺人之師、禪教戒律、茫

然不識、昏天黑地、倏然自大、下視愚蒙、詐爲放  
言、欺瞞後學、一則曰難與分說、不則曰縱說彼  
亦不知、障人自障、一切經論教典、不知何物、自  
負爲明、將如來禪置之度外、總不提、卽平常  
行教、亦槩置諸不理、不論之列、止圖名聞利養、  
安閒自便、苟若無人、高心空腹而已、矣、要知人  
唯上根上智、始能入五濁塵勞、不假維持、而自  
不至汙染、中等根器、全賴師長、煅煉陶融、昔佛  
於涅槃會上、百萬億衆、一時悉得契悟、非古今

海外紀事卷一

七

人不相及、由平日調度薰陶者、訓習而有方也、  
今觀本國之人、信根堅固、梵宇相連、僧衆林立、  
豈乏根性靈利、衲子、何獨於宗律論三學、無一  
人開示悟入、卒悠悠汨沒於情癡匪僻中、縱使  
習俗迷惑、亦必有一念回光之時、奈爲前輩師  
長者、非獨不爲激發、向上事、且家規不整、訓誨  
無端、糊塗泛亂、極好究其已往、逆料其將來、一  
槩損斥、現在不與維新、大抵人情向上者、逆而  
難就、下者順而易、苟不爲之觀機逗教、應病發

藥委曲提持，反令復順其匪僻積習，正所謂爲淵駭魚爲叢殿鶩，實將誰歸耶？是以從上古鍾專爲起倒不常者，添設清規條約以繩其後，左右激勵，不至流蕩忘反，使學者外藉師誨，內運肯心，而率由於法化中矣。不奈禪林下衰，淳風不聚，竟有草鞋未穿一雙，山門未跨兩重，一旦出爲人師，恐人覷破，裝成低眉合眼，矯強詐僞，說清高，做解脫，嫉妬慳貪，外是內非，要人稱其老實修行，以爲得計耳。使不知者終於不知，吾

海外紀事卷一

三

恐汝之自負爲知者，甘心在黑山鬼窟裏作活計，欺誑世俗，漫無因果，如此忝列沙門，無慙無愧，假借佛祖名目，往來商販法中大患，皆由是也。無怪其坐視後昆淪陷不救，先自救不了，抑至助魔害法，到處狼籍，深爲痛憾。此輩在佛謂之斷滅慧命，立朝謂之竊祿苟容，居鄉謂之鄉愿賊道，非佛慈悲，非法建立，非僧心行，輒敢受人天贍禮，四衆歸依，居然法主，目爲人師，豈不懼泥犁之報耶？余雖老朽不才，無補法門，深知

末法潛流，戒不持，教不明，病在於斯，不得不言者一也。

佛在靈山拈花示衆，海衆茫然，惟迦葉頭陀破顏微笑。佛云：「正法眼藏，涅槃妙心，付囑與汝。」永護流通，無使間斷。自此立宗名曰教外別傳，要人直下薦取，明心見性，遞相授受。西天四七，東土二三，至曹溪大鑑祖止，承鉢以心法雙傳。始分青原、南嶽，遂成二派。五枝一瀉，仰二臨濟、三曹洞、四雲門、五法眼、五宗分化，弘揚震旦，殆至

海外紀事卷一

完

於今，從來道成法立，法藉人興，故祖祖師師，設立叢林，懸鐘挂板，集衆安禪，正使內絕邪念，外杜非爲，單提本參，如喪考妣，時刻提持，多方煅煉，歲月研窮，以悟爲期，直造至萬花叢裏，過一葉不沾身，事來事應，理來理應，千頭萬緒，四面八方，來四面八方應，無位真人，不會動著些子。所謂何其自性本來清淨，須親到此，始可入塵垂手，與人解黏去縛，願與一切有情，齊成正覺，觀萬物與我一體，必勞來匡直，提撕警覺，而不

忍忘世充已爲人者非深具婆心乘佛祖願力不能矣夫佛爲先覺之衆生衆生乃未覺之佛所謂凡夫具聖人法凡夫不知聖人具凡夫法聖人不曉聖人若曉聖人卽是凡夫凡夫若知凡夫卽是聖人要知佛與衆生互爲接引始可彼此度脫爾可度我亦可度浩浩塵中懷妻抱子之人無不可度亦無不可以度人凡圖頂方袍之佛子豈不可度人乎惜不能自空衆生界爲佛界自空衆生名爲佛名山此生死關未曾

海外紀事卷一

辛

打破耳常人被五濁漂流七情汨沒四維悉縱八風吹墮生死關也學道者守住這邊不透那邊透過那邊不來這裏生死關也等而論之所言不可行所行不可言背覺合塵妄想顛倒一念不了卽是一重生死輪迴於三界二十五有中無有休歇縱使披緇宿習所蔽知見氣度仍如俗漢白不能度焉能度人也哉總之不識修行未開正眼痛癢護短一切瞞瞞自累累人矣此輩處平地尤未穩當况特在萬仞峰之絕頂

皆由不到高山安知平地見同螻蟻而誇遠經一培塿以爲越過太行若臨華山若雲摩漢直臨天外之蓮花峰頂必去不得有不望崖而退耶昔韓昌黎素自居高賈勇一登華山雲梯之上回視之則魂飛目眩發狂痛哭投書與家人訣別邑令百計下之夫昌黎排佛斥老樹文章之簫籥作一代文人師表其平生位置自己未嘗不在華山之上也及乎親陟華山而反魂飛目眩平生之位置安在蓋一往用意識卜度實

海外紀事卷一

壬

未親履其境縱非欺世已成話餅耳既爲佛祖兒孫當堅自己願行開人天覺路指迷破暗反妄歸真豈細事者哉應念佛苑春殘祖庭秋晚法門寥落之時曷可互相以訛傳訛使遍國僧人不知出世學道爲何事大家混在醉夢鄉中老僧焉堪容忍默默自藏不避口業直言相告大越風土氣候大約陰長陽消百物發生於秋冬作事用夜女慧於男亦其驗也歲春夏常苦旱長夏停午烈日如焚赤地千里草木爲焦國師以余

隨杖食指繁無蔬菜爲憂國中左右丞相四大屯營及國元老東朝侯學士豪德侯上兄體泉侯詔賜侯諸大老數與接見聞余在中華有出賣風雷祈雨之衆欲啓王請祈一壇適有將開導直說抄奉王覽者王亦傷其國中佛法混濫無正如見且立國規模政教紀綱所常張弛欲一一虛懷咨訪遂於十五凌晨延進府中談至夜半娓娓不倦隨論及祈雨事余默然良久答曰不消祈禱老僧遠來感王信心聊以風調雨順國泰民安八字相報

海外紀事卷一

三

王罔測因隨口占一聯面呈云佛心慈願先保國泰民安方有法輪轉處王諱福週坐享風調雨順合當吾道行時歸而書貼禪林連日風雨亦不自解其言之中也且爲擔板漢教王撥置政務一味念佛修行求生西方者故起句及之言僧不守戒律將行牌各府拘僧徒到老和上處求受三壇具戒給與戒牒方免其身役稅錢老和上宜出報單通知四月初一至初八爲三壇圓滿可也吾統率屬文武諸臣凡信心者俱求祈受爲菩薩戒弟子

乞賜法名道號焉適老和上言教通事雖疎不能委悉願一一書以示我遂告歸條上大越事宜以進

老僧薄德無能叨王格外之知數千里專使虔請感此誠心渡洋來見雖涉波濤如履平地非爲好勞愛王實深也到國以來將二十日三次造朝見王真誠問道加禮隆重卽后宮戚屬文武羣僚一體歸依非積代樂善之邦豈易有此然老僧方外也秉佛慈命繼往開來闡揚道法

海外紀事卷一

三

王國主也統一疆宇委任賢良鎮撫軍民事雖不同而道則一也若出世之道不可以爲治世之用是道有二也天下無二道佛聖同一心大道一而已矣孟子之言豈欺人哉今王國中邊防嚴密將相明威軍戎強盛戰艦鮮明不但今時不能多見卽使古來立國規模遠大亦不過如此武者關隘守禦必得良法名位聲援必期正大選養軍士並濟恩威以及王朝壯觀軍器利用一切護國保民至計其中不無尚可擬議

者在王君臣識見高明深謀遠慮自有良策但竊念古云愚者千慮必有一得既受王請而來或知而不言是負王也抑知而不言是自負也敢摘數端開陳大意以效芻蕘之獻獨恨語音不相通曉仰通事人亦未必明理一經翻譯十不能三四致老僧口中無限微言之事不得宛轉翻達於上前未免說而千里兩相辜負無已形之紙筆疏陳于後惟王採擇焉

一設奇戍可以固邊疆本國與東京諸國地相

海外紀事卷一

五

連接止隔一水沿邊界口設兵戍守之處必多兵少則恐其衝突兵多則力難數分兩者甚費籌策老僧諒觀山川關要處儘堪減兵設奇而有固守之法上川而後聞

一修貢中朝以正名號我朝

康熙皇上統九州十五省延袤數萬里甲兵之強千自萬而王國境土與廣東密邇誠能遣使通好督撫將軍然後升表修貢疏請封王正其位號以廣東聲勢相爲倚角使旁國小寇自然畏服

不敢窺伺誠名正理順坐享太平萬全之美舉矣所謂不戰而屈人之兵者此之謂也其中通款王行當詳陳之

一愛惜軍士以作忠勇古時用武兵民不分國家無事安居井畝得盡力耕耘至有征伐則掌之司馬布列行伍每歲農功既畢時其訓練講明尊君親上之義教之武藝擊刺之法令無事仍享室家之樂有事知愛上之忠以之禦敵自然勇氣百倍民樂從軍敵王所氣矣今聞國中

海外紀事卷一

五

之民編入軍籍則終年役於官府永不還鄉與父母妻子相見身雖畏法不敢背違竊揣其心得無怨恨蓋無令軍士各輪流操演每歲或半年或一季在官服役訓練更替還鄉耕作與家室完聚做古軍屯之制至於有事與師動衆然後悉起從戎民豈無心不戴我王哉如此則人思感奮爲王前驅安有兵不益強民不益富耶其中節目另爲條約

一設學宮以育人才孔聖爲萬世師表四書五

經備載修身治世、心解力行、方能處事合理、今王當立國學、府學、崇祀孔聖、藏貯儒書、請理學名儒爲師、講明聖道、自王世子、大臣子弟、民間俊秀、入學聽習、考課程、別殿最、薰陶日久、自知綱常倫物、正大治道、漸化爲文明之邦矣。

比者老僧到國不久、形勝未及周知、利弊未能遍識、事不盡言、言不盡意、無過就見聞所及者、約畧萬一、餘俟詳悉、再陳、以副王心、蓋欲國中綱紀整肅、禮法悉備、內足以保境、息民、外足以威敵、制勝、四境仰服、就齊家治國、正好畱心修身、正因治世出世、道兼兩足、可謂不二云。

海外紀事卷一

素

王於廿六日、延介進新方丈、國母設齋、王兄公主、枯香請據室法語、別錄有他船從廣東來者、詢知後船爲客貨未齊、當遲數日放洋、然竟杳無音耗、期逝不至、而多爲恤、隨杖僧衆不服水土、患病幾半、余以泄瀉、胃熱、口破、苦飲、啖且有嫉妬、國師流言、輿謗、謂素性糊塗、法門事理、不經常住、錢穀王家、送供老和上者、多爲渠僧行侵漁、隨杖知事告

絕糧、人情未諳、言語不通、國師漠漠、大眾茫然、時方獨坐前堂、看浮雲之變幻、聽鳥語之嚶嚶、咽然曰、孔聖陳蔡往事、信有之、與吾德不逮古人、而同其遇矣、走筆成詩二首。

終日坐前堂、霏霏細雨涼、刺繡非我意、苦惱爲人傷、遠雁垂來信、廚煙斷晚糧、分明成杜宇、舌破未還鄉。

海外春雲薄、飛空繞檻明、入林原有約、於我竟無情、幻景時多變、虛窓夢亦清、門前誰倚簣、孤

聲試傳聲

海外紀事卷一

素

禪林內無料理、致一時稻糧失濟、余爲王所奉重、大小臣工后、官貴戚莫不齋銀幣請謁、非親送者、風俗以爲不恭、必却不受、初到未諳、兼人事倥傯、一切餽遺、登時未及檢視、至是始別出、非親到送者、悉修書遣侍、壁還、稱謝、一日有大學士記錄、索德侯命、其子持七律詩一首、并所壁銀幣來見、雖未可以言風雅、然頗知聲韻理解、爲此邦威鳳靈者、子亦彬彬秀逸、夜來與國師閒論此中方人



名士有文采風流可邀爲白社倡酬者否國師首舉其人因出其詩閱之云

聞說禪林迦派洪俄承澤及細流通杏壇希映摩訶月梅麗薰來般若風將色卽空空卽色抑蒙求我我求蒙同心異國相思杳喜向虎溪三笑中

詩寫性情句體工拙可以弗論但摩訶月對般若風不無斟酌迭次來韻并報書論其詩中數語

某到貴國保不往謁非故倨也道人不欲以世

海分紀事卷一

美

套待諸公若泥首階前錯於高明則今旁觀笑倒矣所以韜光答白居易詩云白雲乍可來青嶂明月難教下碧天正見方外人不因先趨爲貴耳納雖道德荒涼豈不以姑易待君子乎公卽枉顧復領隆貺特賜佳章捧讀一遍信口流出字句絕無詩人煙霞丘壑而煙霞丘壑之意存於言外杜工部所謂自是君身有仙骨世人那得知其故大雅見惠不啻十斛明珠喜出望外厚儀斷不敢濫叨也一而讀詩一面復札正

思無詩酬謝及細吟哦佳句中用摩訶月對般若風似良璧帶疵惜未全美曰泰道義知愛直敢以摩訶易菩提二字蓋般若風乃子瞻作贈佛印菩提月係居易作贈烏窠老僧不堪齊驅窠印明公足與白蘇並駕矣鄙意如斯未識有常萬一否奉和原韻錄呈校我幸甚

學海才華兩自洪應知儒佛教互通聞聲久識趨庭日題咏先將采國風寶鏡我提因有象泉源君發正初榮報言但恐摩訶月誤照維摩不

二中

海分紀事卷一

美

客有惠州來者述紫詮王使君刻下擢巡川南奈余客羈海外缺爲而送白社知己遠隔天涯賦詩以寄意云

憶昔循州蒞任來草堂正值梅花開繪空軒中脫水帽澱心亭上坐蒼苔風流太守生寶瑟白幼學劍並學史立心爲政不要錢辭賦翩翩衆莫比素性愛與方外交目無富貴何英豪多才雅士滿江海笑談往往空人曹公餘閒釣豐湖

秋風煙雨湖岸黑。張燈就樹復登樓。倚樓憑眺吟憶雪。千曉後身還勝前。使民無訟衆稱賢。羅浮新亭觀子日。招余結社共談禪。羅足臨流隨席地。合江夜靜江聲細。忽然長嘯英能知。相對無言深有意。苦勸老僧爲酒民。解袍典酒不辭貧。每到五羊必狂顧。十年一日情最真。不期潦倒作洋客。回首飛雲一片白。近聞擢巡之蜀中路。出瀟湘過大別。君不見峨嵋山丹崖翠巖不可攀。又不見清涼臺羅徑煙霞撥不開。應憐

海外紀事卷一

四

名勝久寂寞。停車揮翰題劒閣。紆迴窮荒凌霄梯。丈夫陟歷始爲奇。懸巖曲竇參差出。飛泉亂灑碎琉璃。陰岡陽阜多瑤草。前進峰巒愈覺好。峰迴不斷石鄰鄰。從茲行盡難行道。曾經蜀道走碧空。因知秦棧與天通。安南遙隔炎州外。伏波故道滄浪衝。人生聚散千萬里。去住不由豈得已。君之登山山是山。我之涉水水是水。一爲法道浮杯中。一因節使繼文翁。山水錯落雖異勢。雄奇滿怪將毋同。懷君所月之玉斧。羨君燈

咒之金勢。重君治化之條陳。展君惠我之詞譜。海上讀之春色殘。反令淒涼不忍看。東風亂捲楊花落。花下春愁日未闌。旌發珠江黃鶴去。白鳥瞿塘流離湏。啼猿深樹亂山間。夕霧朝煙不知處。七盤九坂折羊腸。公爾王遵前叱御天涯。有夢亦徒然。不得臨岐握手語。縱教籠鉢轉轅。轅鐵鹿長檣。駕海風。海風風信卽迅速。歸時人已分。西東未期後會更何日。聊寫驪歌舒寸衷。

海外紀事卷一

五

海外紀事卷二

嶺南長壽石頭陀大汕翁謨

三月初旬王改作宮內招提出居水殿無延客之  
所相見時稀十方求戒僧投單已有六百餘人自  
寮舍起居至日用器物一無所有知事尚之國師  
止得容易二字戒子期以十五日進壇讀律演禮  
後船仍不見到職事僧及一切莊嚴席供未齊縱  
無意外之虞結期迫近不免盼望徘徊波羅椰葉  
之下作客中遺興詩二十七首

海外紀事卷二

十

三月花垂盡七州人未過虹消分野雨日湧巨  
洋波夏至相將近春風剩不多吹來林外笛可  
奈爾愁何

邊地歸南極朱浪騰一鬢沙明却月岸雲起碧  
羅山殿舍爲漁戶公堂但草菅不須來問禁獨  
許放僧頑

稻苗正月半夾岸已含花南畝年三穫冬衣暖  
一秋波羅供客饌芳竹作人家何處來調笑媽  
然春日斜

落日半窓明空庭散髮行鄉思逢暮切詩意惜

春清鳥啄丁香碎蟲書椰葉輕坐深忘異國非  
復客中情

海浪連天拍山根匝地牢風雷空徹夜林木轉  
增高犀角文生月仙禽雪上毫水雲元不定隨  
處有吾曹

一水隔西東村莊半釣翁路痕沙草改井脈海  
潮通人出山邊雨門開竹下風三餐民不足男  
婦趁廟中

海外紀事卷二

二

威重排銅炮好虞密竹園折中知武弁武官藏  
縣高巾  
折其半長褐辨文衣衣文長  
武短山海皆官府招提  
卽禁關國王修梵行不惜爲民祈

番官親近語彼此意難明豈不共還往其如半  
草荆愛吾非有假斂慮已無生轉覺林間籟紅  
飛綠放聲

人世何曾異於人白兒嫌入喧原不礙守拙收  
云厭玉塵供談笑霜華入鬢歸夜來香花滿架  
名  
風細度疎簾

春歸猶作客。短杖伴孤行。世外依塵俗。心空玩  
物情。魚鳴風漸起。象嘯月初生。相對難通款。人  
都無姓名。

荒荒明海日。到處卽爲家。白盡數莖髮。看殘幾  
樹花。無營隨逐鹿。有夢且乘槎。織女徒勞贈。支  
機石謾誇。

近榻凌高節。蕭疎影若秋。蠻雲偏窈窕。巧鳥更  
啁啾。竹密何妨水。溪陰欲挽流。虛堂宵不掩。月  
上正當頭。

海外紀事卷二

遺民皆老弱。少壯盡從軍。八口憑中婦。微軀屬  
大君。木蘭空委露。荊屋破藏雲。苦矣閭閻事。何  
因達上聞。

人家若水屋。四面占潮頭。小草當春日。遙山似  
晚秋。此中如有得。方外總無求。偶向沙邊望。煙  
青出夢洲。

蠅頭書尺牘。劈劃寫虛空。小大平舒卷。薰蕕任  
異同。幾稱王蠹穴。誰圖富龍宮。錢重開元字。通  
錢中華當廢銅。

停午風猶熱。朝昏海氣涼。濤聲當夜靜。雷隱在  
山陽。屋角喧魚市。庭陰列象房。寺後皆宵分仍  
過客。通事款前堂。

一鉢浮游遍。他鄉每自知。袖無投謁柬。囊有寄  
懷詩。花影風生帳。蛙聲雨到池。老僧健行脚。最  
喜太平時。

高情非敢忘。稱物貴知心。遇眼草初綠。閉門山  
自深。鮑魚曾有罋。鍾耳久無琴。欲謝成蓮子。煙  
波何處尋。

海外紀事卷二

商賈皆紅粉。官民總綠衣。檳榔開錦帳。閣略坐  
斜暉。青絲披髮軟。素足踏花稀。未解周南意。難  
同江漢歸。

萬木來南國。千山拱北辰。飄飄能作客。經濟豈  
無人。鳥過風生翅。龍騰雨帶鱗。看來中外象。天  
地息烽塵。

盧祖歸夷徵。宗風日向南。芝蘭吾豈敢。蕭艾爾  
何堪。盡變終成五。重離貴疊三。學深無擊叩。海  
燕自呢喃。

玉顏仍與齒笑倚竹門開席地頻留客紅盤低  
作臺蔗漿調淨饌椰粉滑流杯歸路防鐘響雙  
離象伏來擬生象川兩馴此象火  
之面行先路鳴鐘辟人

謾謂海無底交州地獨偏隄邊開相府門下纜  
單船日久竹生米春寒樹產鄉民風反醇厚所  
賴國王賢

尚口窮多致言行遠在文素襟終浩浩花葉正  
紛紛奇字無人問名香止自熏菴摩羅果美飽  
食過宵分

海外紀事卷二

五

坏土壽聲裏爲都面面通帆飛知海闊雲斷見  
山窮過雨鵲鳴處殘花鳥語中形骸原自適何  
必問春風

新美柔陌女晴日曳羅裙結草箕爲笠編繩細  
作輿方春寒砌菊轉棹折美葉天氣邊南暖勇  
榮向歲初正月蓮  
菊開

野衲雲遊慣禪餘亦好吟才疎甘白首身健值  
黃金世路憑他險侯門任爾深虛名真不尚何  
必入山林

海外紀事卷二

六

初十晚王差內監來稱賀云適才地方報老和上  
後船已抵尖碧羅山下王命設舍船先接老和上  
人物不日即到矣十三夜入至順化港次早僧衆  
到面目黎黑泥垢滿爪言從二月二十日放洋僅  
得一晝夜順風播蕩於七州洋波中者半月見諸  
怪異每有大箭鵝飛繞橋上尾羽若帶矢狀又浪  
上豎小令旗或紅或黑乍浮乍沉一枝過去一枝  
復來續有十數枝相顧駭異莫敢言說者謂鬼船  
見則不利云風濤奮發雲霾滾滾有烏龍蜿蜒出  
船左燒旂黃雞毳亂以穢物揮灑得不近傍一夕  
陰雲晦昧星月無光忽有火山從後起光燭帆上  
如野燒返照漸與船並木工羣以木扣舷不絕聲  
約兩更次後審知舵挂其體船稍橫開始隱不見  
蓋海鯨目電云然不知魚之大爲何如矣飄蓬既  
久奇怪疊見瞻望大越杳無踪影南風大作人人  
面如土色西堂虔禱得順風又爲影長不諳取道  
再遲兩日水米俱絕將索某等於蜃樓海市間矣  
言之悲喜命且休沐而是時求戒僧已盈千而

戒期內所應用者。國師殊無矯荷。適公主到。以其  
事告之。主曰。老和上卽繪圖開單。某持以告王。可  
立辨耳。次日王請余領後船。偕赴齋。一一詳問。立  
時批令各營官分任。齋舍限三日落成。桌椅器物。  
限十日完。繼於是左則雲廚。禪堂。雲水堂。右則侍  
寮。齋堂。讀律堂。卷主寮中爲戒壇。連宵達旦。不三  
四日而工竣。其餘器用。逐日蟻負於路。雲水戒子  
二千餘衆。各供其職。國師設小食。請懸鐘板。整飭  
規約。并題山門聯曰。安南國土不二門。莫錯過去。

海外紀事卷二

七

順化禪林第一步。向這裏來。齋堂聯曰。砂鍋裏活  
煮佛吞。有這般手脚。始受得國王供養。盃盂中生  
擒祖鴨。無那樣肚皮。怎能消閑老飯錢。戒壇聯曰。  
釋氏持律。儒者殿中。總要修身誠意。自然教直平。  
內義方乎外。君子救幾。禪人習定。同歸見性明心。  
端由戒慎。不賂。恐懼不聞。至廿四日。戒子進堂。威  
儀馴習。莊嚴利土。閭閻來觀。莫不歡喜。歎未曾有。  
大學士修啓疊前韻一首。專使齋至來啓云。

本國學士記錄事蒙德侯某謹稽首拜書于上

國長壽石翁老和上大圓覺座下曰。楊宗風于  
鹿苑。導覺路於鶴林。集衆風馳。隨芳草靡。恭惟  
大圓覺意。含五忍。心注八流。丰儀凝秋月。闌圓  
法中威鳳。氣質霽春風。和煦世上祥麟。寶筏弘  
開。珠林重麗。方便父智度母。好看金鉢束來。慈  
悲子。法喜妻。快觀木杯南渡。智木從來滾滾。慈  
燈到處明明。某生忝偏方。學慙僻說。典詩立禮。  
何曾趨鯉之庭。摘句尋章。遽已移鴻之志。步步  
思由正路。兢兢恐惑他岐。禹之功。且之才。彼一

海外紀事卷二

八

時也。此一時也。孟之巖。孔之恕。古何人哉。今何  
人哉。雖觀海難測涯涘。然十室必有忠信。曩受  
施來厚貺。本懷共處之芝蘭。聊將引見。薄儀。豈  
議相交之桃李。尚擬鹿鳴有日。豈期雁幣無緣。  
難免自慙。但推兼愛。幸得訂訛之字。再承續雅  
之詩。彰慧日於文江。便識竿頭之有路。煥祥雲  
於學海。政銘五內。以承恩。曷勝希慕之懷。不覺  
舞蹈之至。竊聞古詩之作。可以興。可以觀。多取  
草木禽獸之名。不過咏性情。思無邪而已。所貴

者忠厚之意所賤者浮薄之文不可以文害義以辭害意也況菩提摩訶般若本來無一物也如摩訶無物是無月也菩提無樹豈有月乎般若無帆豈有風乎詩人所作不過以清涼比風圓明比月以形容性之一字色色空空而已豈有真月真風而論菩提摩訶般若爲當否哉古人云摩訶本真如之體大無外小無內天不能覆地不能與光明普照無處不周又云摩尼之現五色淨月之起毛輪此直指全提之說非駕一偏空說也摩訶之月特以是耳茲承教政不得不辨未知是否幸勿見怪賣木於灘也素聞大圓覺高風度世善道齊人敢陳譏諷之辭庶允休休之量爾容踵叩候聆玄提未爲晚也餘情縷縷不宣

儒釋源流兩箇洪非相關處亦相通慈航釋載圓明月經楫儒持止雅風懸鏡梵門高衆見回瀾泗派洗塵蒙遠來將以利吾國信有因緣大化中

啓中詞意宛轉抑揚頗韻惟摩訶真如之論牽合未當不能無一詞相告也遂和疊韻復啓曰

某合十復啓大學士勳侯閣下伏以惠風和暢沛霖雨於蒼生慧日澄鮮樹屏藩於繡甸軍民同慶遐邇具瞻恭惟大學士翁記錄座右現世神龍行空天馬才兼文武羅象緯於胸中爵列圭璋統句宣於闕外握春王之管弭幹彤廷懷霽月之心簪纓紫禁重以學儒識佛從格物致知直探性命大源兼之講易見天自畫交觀象上邇陰陽無極有如張無盡作相臣會領德山托鉢還似李遵勗爲都尉能知谷隱家風殆欲銳志上乘豈肯甘心外道朱之博程之深未見其人曾聞其語參之唯回之愚徒懷于昔竊數干今老僧愧未讀書敢云識字行來五岳謾攜笠裹乾坤渡去一杯偶拄杖頭風雨本擬法瀾狂象原思鉢制猊龍網布幔天奈魚冥蠹未堪入眼竿垂曲月雖赤尾鯉難許吞鉤緣世出世間貢高日甚久無吐握之風有人有我去聖時

遠矣。問滿盈之器，造虛絕跡，倒疑無聞，乃屏書聘於賢王，更拜嘉貺於國士。大人曾未利見，先達令子阿戎空谷尚存足音，早奉佳辭，幼婦自顧鄙陋，學步謬同引玉，拋磚相見，大巫妄擬點金作鐵，無非欲就教君子，豈不應請正方人，竟承高論，懸河幾令瞿曇杜口，竊惟六經載籍，古聖已發性道之淵，涵諸子遺書，往哲悉闢微言之祕，與傳之於後，作之在前，方當佩服不遑，焉敢研窮稍懈，故師心創作，聖人尚且不怙，準古

海外紀事卷二

三

憲章，賢者庶幾可勉。况幸生明備，應使一事一物考其來由，既奉典型，必教一文一辭，求其出處，觀六臣之解文選，始知字字定有從來，讀道元之注水經，愈曉段段皆歸典，確是以學識杜撰書，戒無稽，良有以也。如言詩三百篇之後，必及四唐，唐詩必稱李杜，試印二人詩中，用風月字，摘一二句言之，如李白古風云：蟾蜍薄太清，蝕此瑤池月，則本沈約詩：白雲自帝鄉，含吐瑤池月，又長安一片月，則本徐陵片月窺花簾，又

我來圯橋上，懷古欽英風，則本北山移文，張英風於海甸，杜甫前出塞詩云：已去漢月遠，則本張正見詩：霜樓明漢月，又中天懸明月，則本相如長門賦：懸明月以自照，又山深苦多風，則本魏文帝谿谷多風，從來漢魏後人用字用句，未有無本而創作生澀者，如此不能悉舉，畧見一斑，至於菩提無月之月，般若非風之風，非耳目所見之真風月，惟可默契，不可以言說也，若以清涼圓明比擬空活關畧，而稱性是未透性關，

海外紀事卷二

三

教家義理，不過學究見解，豈可便爲直指全提，以此爲是不知早已曲缺了也，此老僧不能無說者，况將天不覆地，不與一句，搖頭語，強作主宰，便欲瞞預掃蕩，不顧殃及他人，蓋未明正偏回互，玄要縱奪之旨，籠個禪流十箇五雙，深乖妙密全提，願明公毋爲此論也。吾家宗旨有權有實，有照有用，坐斷兩頭，中間不立，故合處有分，分中有合，分合自然，又非強合強分爲極，則如木銀落地，大者大圓，小者小圓，分者合者，走



者住者同則同而異則異而同一一相別而各各相到如是方可稱大無外小無內此亦權下明言畧爲標指倘置指端之明月依先總不是也據摩訶般若菩提三者各有名分若槩以本來無一物爲定論則落偏空無記之斷見矣本來無物之說吾大鑑祖因秀公妄以身心爲菩提樹明鏡臺故直示無樹非臺破其執有執有既非執無豈是不審之乎且般若風菩提月乃香山香山作詩贈葉印二公之所來也考之

海外紀事卷二

十三

摩訶月於事理法喻內外典籍皆無出處焉敢自欺而不直陳以至闢罪執事乎梵語摩訶此云廣大二字西域贊揚廣大之義真如卽發生萬有之性體故古人云摩訶般若若贊揚智慧之廣大非以摩訶爲真如之體苟是則頭上安頭性體豈有兩箇差之毫釐失之千里吾終不敢曲從摩訶月爲諦當也使論詩止取命意不考核其辭徒思取其大而周於小幾曾見太虛中空空色色有一不布置精詳者哉然此舉

其可知者言之未暇深談也來教詩也在詩言詩便可卽詩言禪離詩言禪不可以言詩愈不可以言禪而言詩耶疊韻作章字字珠玉領益良多獨第四句經樞二字老僧學淺未明出典倘用散宜論註云經制未諳如舟無柁係論經制假舟柁作喻若以經樞連用爲詩則累於詩亦累散宜之論二者皆莫解矣或用譬彼涇舟蒸徒楫之則常用點水旁非糸旁未知是否更望有以教我觀縷荒言疊韻高聽聊盡野人之

海外紀事卷二

十四

見用酬國士之知將來向往籍雷心或可恕老僧饒舌知公過量定獲見原方擬虛懷以承雅教戒期既近良覲非遙復和原韻二章祈爲斧政

大荒浩渺鼓波洪萬里梯航往聖通蔥嶺自甯空椰屨尼山人咏舞雩風寒原仍有靈根在古道相將蔓草蒙深愧我來無所事聊爲指月海雲中

呼吸滄溟氣勢洪千川何處不流通詩成國士

窓前乃花落空天座上風人負才華稱傑出自  
憐年老學童蒙于今仁義尤難語惟有消歸一  
笑中

四月初一傳沙彌戒王設放堂齋未禮親到拈香  
請上堂法語別錄先日除道凌晨有紅盔車辟人  
於一二里外道從無他執事左右排金槍金刀長  
五六尺乘螺電輪如騾驢狀輦車十六人獨高大  
散髮赤身止一繩纏腰挂片絹掩其前編爲繩夾  
於臀後腰間束戒士僧伏迎山下國師兩序迓於

海外紀事卷十

五

山門余候方丈王戴冲天翅紗帽玄道袍剪絨涼  
鞋不襪入殿上香禮佛已顧繞戒壇鋪設大喜歎  
曰得老和上來方信法門廣大莊嚴爲非虛也進  
參方丈國舅蟒袍金刀侍進茶果素食不御內監  
攜茶自給談多佛事軍師寺垣外兩重外重長大  
虬鬚鬚少或假飾之戴插金紅木盃紅緞襖魚貫  
接踵執金槍立內重精悍少年紫紅多羅尼巾綠  
剪絨襖執金刀如外立刀槍衣柄漆櫻桃色王出  
殿則轉面內向人則側立無參差者離外數千軍

座中惟葉聲鳥語而已陞座時王炷香禮畢設平  
座西向靜聽微笑如有領畧意及下座見當機皆  
中華僧及余隨杖兩序謂其本國僧曰汝等平日  
多有自負明佛法了大事者今日人天衆前何無  
一人臨筵決擇箇箇目瞪口呆如木偶從此休得  
妄矜謝矣有怒意余曰王勿異也法座之下棒不  
容情即行脚老叅久親名宿於本分工夫有幾分  
見地尚向座前納敗闕豈可責之初發心戒子乎  
且不獨學人當此酬唱爲難卽堂頭長老毋論其

海外紀事卷十

六

法語見地何如登座時容貌聲音已非容易必法  
眼圓明手脚便辣得無礙辨才而又須具威德相  
乃能舉度安閒吐詞明亮垂手接人令當機者言  
下領悟每有承當知識平時手眼通方一登寶華  
王座頓然神氣蕭蕭啞嘴不能發言者爲未具威  
德也不然人天俱獲四眾禮拜登細事耶王聞而  
怒解坐談過午欲觀傳戒國舅三連王乃起身復  
曰弟子自初聞佛法二字便生敬仰每逢緇衣便  
生歡喜不知前世元是何人來作何福業於異國

爲王願爲詳示使宿命不昧身佩慈德始辭去因走札報云

本欲只作不相知大家說些春風客話轉見新鮮覺有一番生趣忽然問及不知前世原是何人來可謂曲終人不見江上一峰青若將此中情弊直告未免逆耳也不然自己來歷何反不知莫非彼富貴兩箇字結成三尺暗堆在眼睛前遮瞞過了以致降本流末尚可全推隔陰之昧乎不見蘇東坡自知爲五祖戒後身賦詩云

海外紀事卷二

七

前世德雲今我是依稀猶記妙高臺東坡亦功名富貴中人何不隔陰昧却凡天下居大位享大名高官厚祿之人前生無不坐破幾片蒲團而其不得卽人果位蓋因道心有時間斷世心不得盡淨偶一失照依境轉念不覺投入世網內今之使順風扯滿篷者皆由願力少堅功行有漏改頭換面忘其本來日遠日疎漸漸沉溺及欲復歸蒲團再整初心不可得耳苟能將歸蒲團之人雖處順風不扯滿篷視王侯如草芥

珍寶如瓦礫麗聲如惡臭美色如穢腐身居塵中心依物外孜孜慕道求師友提攜如雲與雲似水與水自然合成一氣分折不開此其不違本誓直至證果而後已也否則敲斷榮根踏破草鞋有何滋味勝得過食前方丈姬妾成行與蓋軒昂繁華靡麗而人肯舍此以就彼哉嘆實與言之在昔與我同發足來不意你走錯路頭又向他家形山打箇轉身却在這裏做國王反問幾世修來到王位並忘了不以一佛二佛三

海外紀事卷二

八

四五佛而種善根乎至此樂則樂矣但恐十使八風吹入萬丈泥窩裏一脚陷下去急忙拔不出來甚爲此慮所喜不曾深墮七情五欲坑中猶記舊時影響想到廣東尋訪老僧何異坡公依稀猶記妙高臺今日親面相逢還認得否苟若認得便認得自己本來面目不待指月而自明也大神龍之爲神龍以其能伸能縮飛騰變化不可端倪將來王之變化飛騰反本歸元肯讓神龍耶故老僧特贈法名與龍別號天縱道

人從茲向後，惟願藏其首而顯其尾，將來大轉法化，則從上佛祖于常寂光中，莫不加額矣。豈干饒舌，有隱乎爾哉。

初六月，傳比丘戒國母王，凡設齋法語別錄。王宮梵宇落成，索額聯爲題曰：覺王內院，大殷聯曰：等覺地爲妙覺地，誠心明心，同人三摩智慧真如藏。阮王宮建梵王宮，在世出世，總成一片仁慈大道場。前殿聯曰：海水淵涵，滌世界灑煩熱，風起清涼月殿，蓬山疊翠，真邪纖作磐石花深，潔淨禪天殿。

海外紀事卷二 十九

前柱聯曰：月面雍容，不卷夜明簾，靜裏森羅萬象，日輪照耀，常瞻金色相，光中普現千祥。後殿聯曰：十身調御，應現人王，合作佛心德主，萬德莊嚴，自成寶所，坐深香海宸居，羅漢堂聯曰：天台上乘涼，袈裟忘記石梁橋，撞碎虛空，豈是分外作用，香積界，衆應供草鞋錯落蓮花國，踏翻水月，無非箇裏神通。殿前門聯曰：聖德及羣生，淑氣氤氳結寶光，於慈室王猷周八表，祥風披拂開覺路，以端門王就內院結壇，佛誕日幸國母公主后宮眷屬同。

受菩薩戒，王自爲一壇。是日酷暑體胖，跪久汗透，重承引請語王少坐，應禮時，則跪拜，王曰：吾年少，戒範乃所樂，不以爲勞也。跪受訖，起復作禮，求開示。老僧累驗其信根堅固，求道真誠，因喜而賜王永爲護法，金湯書卷示之曰：

海外紀事卷二 二十

世出世間，道無二致，儒教唐虞言中，孔子言一中庸，言誠名稱不同，而根源則一，一者何？卽心而已。得平一而心正，則以之修身而身修，以之齊家而家齊，以之治國而國治，一切用人行政，兵刑禮樂，若粗若細，無有不知之明而處之當者，所以天得一而清，地得一而寧，君得一而天下平，正此道也。惟我大雄世尊，爲人世自己分中，有一着未了的大事，特設以教，則脫盡根塵，不立文字，直指人心，見性成佛，以心印心，故西天東土，五宗分門，無非要使了明這一着子，遞相印證，所謂歸源性無二，方便有多門也。儒者道在建立，作有爲法，於這着子，存而弗論，佛邊無上於這着子，論而不立，是以世尊說法四十

九年木骨道着一字，殆爲此也。觀王聰明仁恕，度量寬洪，統理庶政，體恤臣民，濟人利物，遠近貴賤，無不各被恩澤，又能孜孜以出世大事，因緣爲已任，豈非應以國王身得度，卽現國王身而爲說法，應以比丘身得度，卽現比丘身而爲說法？二者於王分而不分者矣。獨爲向上這着子，特請老僧開示，若論這着子，人人具足，箇箇不無，又要何開，又用何示，可奈大地衆生，無始劫來，識情障却，展轉輪迴，不能脫離，曲勞世尊。

海外紀事卷二

三

於正覺山前，夜半觀明星，震聲曰：「奇哉！一切衆生，俱有如來智慧德相，皆因妄想執着，不曾證得，可謂寶肝剖心，難逢佳價人也。」茲者喜王身居王位，不昧靈元，依然衲子行履，皆由宿生般若種子，熏習深厚，故於少年極富貴，最樂場中，便於此事，信得及此一信字，爲斷除煩惱本，直入如來地。苟於這一着子，如是信得及，把得定，決不肯受人瞞頂，必要究竟到透頂透底，老僧別無巧妙，惟請看箇話頭，無夢無想，如何是我。

主人公不得將意識卜度，不得將義理詮解，把這箇沒滋味，沒下手的話頭，頓在心頭，晝三夜三，口憤悱地，定要討箇着落，無論坐朝理政事時，拄香拜佛時，乃至飲茶時，喫飯時，喜時，怒時，與羣臣相接時，侍奉母親時，與妻兒聚會時，行時，坐時，臥時，觸境遇緣時，或好或惡時，獨居暗室時，不得須臾放舍，莫道沒滋味，沒滋味中，正絕好滋味，莫道沒下手，沒下手處，正絕好下手，看來看去，日久月深，蓦然圓地一聲，摸着娘生。

海外紀事卷二

三

鼻孔方知原來在面上，到此田地，不妨將唐堯虞舜孔子思以及西天東土佛祖五家宗師，一脚踢倒，扶起衆生，作箇過量大人，何快如之。雖然，如是長壽拄杖子，亦未肯點頭在何故，千聞莫如一見，今王皈依老僧，受持菩薩大戒，成就闍國僧徒，皆求金剛心地，具足戒爲功德主，建大道場，作大佛事，修大功行，解大法義，是故佛以金湯護法，付囑國王，大臣王旣身作佛事，自他普利，又於向上這着子，務要了明，以求開。

示老僧因以紫羅衣一頂書此爲他日悟道契券惟王護持自肯方親不負老僧拭目之望

王拜受謝曰老和上開示某不敢忘自愧宿習深重不能通達向上事恐負慈育耳余曰昔靈山會上原以外護付囑國王王但從信候證人將來解悟自有期也踴躍作禮而退暮返禪林爲王兄體泉侯韶陽侯并該伯衆官傳菩薩戒次日爲衆戒子圖菩薩戒王兄公主諸戒子設齋王命元老東朝侯齋禮請上堂法語別錄越三日率國師兩序

海外紀事卷十一

領新戒子行古佛乞食法於國中兼謝王成就功德王搭紫衣兩僧持加持錫具侍迎於西便門幢幡引道兩序僧并新戒一千四百餘衆各搭衣持鉢步立整齊同音稱謝王堯爾喜勞延兩序入供齋待新戒茶添鉢錢三百貫米一百石着單人哀至禪林寺戒牒悉鈐王印別歸次日腹患大作王聞差內官特書訊慰即復曰

來札云老和尚之勞精壯後生亦當不起在莽年人焉有不病惟願安閒調息爲慰覽此極知

道愛之深然勢有必不能撒手也老僧亦謂在家人不能清閒自在出家人正當以此受用不覺出家做了和尚莫說受用自在連箇閒字更討不得何故修造叢林怙煞接待往來累煞應酬筆墨苦煞調御衲子難煞撞着魔業氣煞拉扯不了笑煞到此地步需得清閒以已度人吾恐大越國王亦未必有清閒自在耳在世出世同一怙字但怙中畧有不同在家之怙自天子至庶人莫不因功名富貴妻兒老小所謂爲已

海外紀事卷十二

也出世之怙必因佛祖法道接引後昆所謂爲人也殊不知爲已的都爲了別人爲人的正爲自已此猶克已復禮爲仁展轉之機同鼻孔出氣也要知已私也禮公也已與禮公與私四者一箇也所貴能克已復禮者背私向公全私即公仁也不能克已復禮者向私背公全公即私已也故不患乎仁不仁患在克不克所謂爲仁由已而由人乎哉到此始有工夫做矣老僧之怙就與一日克已復禮天下歸仁此中轉一轉

則爲人正爲自己所以自肯累出病來終無厭  
倦如世人之忙乃爲他人作嫁事永與自何益  
吾不做箇清閒自在人肯累到今日與病作對  
頭不亦是箇真老猷子乎昔維摩示疾文殊往  
問一默而開不二法門今老僧抱病德主差監  
官持書慰問不覺瑣瑣止道維摩之病與老僧  
之病一默一言是同是別請下一轉語

海外紀事卷十一

圭

十三日差太監頂禮云明日王出演武場操象半  
月始還欲請老和上一觀允否余諾至十五日黎  
明內監速登舟水浸三五晨星高林雞唱宿霧將  
收去棹逶迤十許里微聞煙際嗽嘈內監報曰至  
矣比至男婦觀者匝四五里軍監辟人前導王爲  
臺當中旁一廠居王象象獨高大左右皆布列屯  
營象廠菱莠旗把具焉臨發十象爲偶西立背馱  
丹漆木鞍狀如斛三人紅金盔綠剪絨襖執金鉤  
槍立肩坐一奴執鉤束五百軍執刀槍火具去一  
二里與象對先縛莠爲人如軍狀樹于後臺上號  
旗招勅諸軍輪刀槍奔象前火器齊發煙倏迷空

海外紀事卷十一

圭

象兀不動須臾銅鼓連響軍奮前驅象奴以鉤鎖  
象首武士鉤其股羣象騰踏直趕軍退走伏避象  
各以鼻卷莠人而還稍後則鉤槍並下皮開血出  
甚至困仆不能起者畢以此分殿最焉王其言本  
國山中犀象成羣要拘生象用兩馴牝象誘夾之  
以大纜絆其足於樹間使不得動飢渴之數日奴  
漸迫近之飲食之少習兩牝挾而歸獲於某官管  
下五十軍供給演習年來東京占城之捷多象功  
也先王時有一象摧鋒陷陣主將爲敵所殺鼻其  
屍奔山谷中瘞之回身奮怒觸突縱橫軍衆之大  
勝收軍後長跪帳前導人收主骸歸葬遂不食死  
至今義象塚存焉因問中朝演兵操象事余爲細  
陳演武之法作操象行懷拜將軍云

國王一一修供養蟻舟晨請看操象曙色林煙  
未辨花淺蘋蘋風吹蕩漾十里已到演武場四  
邊人立如堵牆衣龍高坐披髮主錦袍侍衛神  
飛揚大越象卽冀北馬肉蹄蹠踏常破野遺熟  
驅生雕制雄飢之渴之鞭捶下調來在再經數

旬國家養衆勝養人日食豆粟各一斛刈芻軍士還苦辛先期半月出點視長牙短牙牝牡異五十蠻兵擁一頭進退坐作趨人意今朝四月日方長紅盔白刃搖波光背上鞍馱三武士手執戈矛森列霜東偏十象排作隊西軍五百與之對白旗招動軍向前火器連空初發揚白旗落下青旆升象奴斲象勢雲崩擒回芻備有遲疾官奴以此論降陞須臾操罷別優劣無限皮傷腦出血何堪困憊臥沙場奴受鞭笞官受黜

海外紀事卷上

三

稱述昔時一象勇且忠官軍駕出當先鋒主人陷陣格鬪死鼻卷遺屍瘞山裏回身直突敵重圍軍士乘之莫能抵歸營長跪大將前倩人收主骸山邊從此不食竟飢斃至今象塚畱荒煙王曰中華武備可得聞爲陳嶺海拜將軍登壇廉頗眞老將部分熊虎如煙雲將軍較士不專武生平仁義爲干弩身與士卒甘苦同軍亦親之爲父母功成獨屏大樹間輕裘緩帶何翩翩棄人用獸猛不取刀斗不設高牙閒盛朝有象

占太平天子郊天賦寶瓶立朝御象將軍倭譚身錦鸞垂珠璽時將此物戒官吏應念焚身因有齒

生平最苦熱一日溽暑迴憶故山此時林花正放坐澗心亭剝菱削藕受四面荷風誠爲快事偶見案瓶蓮花一朵命行人徧覓鮮滿絕不可得盡道蓮但花葉而不長滿因知花葉藉水而生滿必資土始長此中一片浮沙無怪乎綠花間滿之無得也彼樹德不弘而致飾於外者其大越菱荷之謂

海外紀事卷下

三

乎隨有道余嗜水果者皆爭以鮮果獻庫寮充滿狼籍大都波羅蜜西瓜香蕉橡果之屬濃甜非所好一日王以竹簍實橡果差內監相遺稱上品佳果特供老和上心竊易之細視覺差圖大用利刀薄去其皮片削之入口香美清甜與他所遺自別更與粵東生則酸熟則爛者迥殊乃知藏典所載菴摩羅果此爲正本歟今輿記稱菴羅果而逸摩字俗稱橡果全改其名雖名稱固有差訛而物亦自分優劣然則因物而不邇其名者既非由名而



樂信其物者亦非也。三日，前韶陽侯以錦盒饋荔枝十數枚，厚皮大核，與粵之新出糖脯相似，已是此中之絕少者。將欲上擬黑葉進奉，尚遑乎不可得。安所望凝水柱綠平，以椽果與粵較，此爲最。以荔枝而與粵較，則較乎後矣。推此則人固不可一長自矜，用人者所當節取也。歟！因食荔枝成懷張方伯五古一章。

我來古交州，苦熱日瘦黑。空階步夜涼，舉頭近南直。睇望紫微垣，迢迢不可卽。耿曙帝座旁，餘

海外紀事卷二

光照蒼苔。芰荷花露滋，池魚躍月沙。託根脩樾間，弱荔終能植。况復含生倫，豈不獲休息。召伯久巡行，甘棠遍南國。交州隔大洋，又爲南最極。前朝入版圖，郡縣定法式。在昔黃尚書，布按有威德。後人措置乖，無由安反側。悠悠數百年，至今成絕域。縱懷向化心，速改修貢職。一聞禮教論，輒起白嗟唧。獨恨華髮音聆之，各不識言貌。妙有神翻譯，胡可得波羅味過甜。檳榔花濕膏不及荔枝香，五月遙相憶。清泉浸玉盆，從容公

退食。越此好南風，歸帆駕雙翼。

王卜於廿四日，延隨杖十衆，熏修大悲陀羅尼懺。一期，一爲今年請余到國雨陽時，若物阜民康，仰酬佛祖龍天之恩。一爲五月十八誕辰，預祝遐壽。朝務紛綸，不能清淨如意。先期齋戒，訪及應行事宜。余曰：齋者非徒潔口體思慮而已，必舉家園上下清理整齊，無一人一事不得其所。始滿王齋戒分量，既承延訪，當清冤獄，釋繫囚，賑貧乏，起幽滯，弛厲禁，恤商惠工，濟人利物之政。一一舉行，至壇

海外紀事卷二

儀所用供器，及僧衆衣具花香等物，另開單製備。其日將領衆入宮，適一婦人執紙號訴，叩之言其夫曾文老，閩人也，犯重罪當死，繫獄待決。水飯絕餓，而先斃妻備棺草殯，置諸壑，箬覆之。五日後爲羹飯往奠，微聞棺中呻吟聲，迫而哭呼之，曾知其爲妻也。告曰：吾罪未當死，聞君放回，且語以往求廣明大士，吾當活矣。妻馳報地方官開驗，氣奄奄焉，未絕也。爲糜飲之，仍繫以待王命。竊料老和上大明人，從廣東來，所謂廣明大士，殆其是乎。可以

活吾夫矣。萬乞垂慈哀懇切至。方言中華皆稱大明。惟知先朝猶桃源父老。止知有秦也。余允而去。以其事告王。立爲查釋。因而罪輕者悉放。重者減等。善政衆行。而頌聲作矣。於是布挂旛幟。羅列珍玩。香煙檀栾。花氣襲人。自成國王俱養。僧衆沐浴進。煎白頂至踵。皆易新服。梵音嘹唳。儀容粹穆。觀者皆徇徇起敬。信之容。每一進。王必於外廂修禮。與僧衆同臥起。不少懈。請余宿內院。作證明。暇則商確古今。理論政治。所以導之。緩刑尚德。愛軍厚

海外紀事卷二

至

民通商。薄斂不一而足。悉開顏信受。自恨其年少寡聞也。坐談間忽一內監從外來。稟番話幾句。王遽出。聞外殿鼓三通。經久王始入。猶喘息不定。余怪而問之。王曰。適軍營失火。余卒往救。致失陪奉耳。曰。王親往與對曰。然不待駕矣。吾到庶官軍齊赴救也。余曰。烏是何言也。千金之子。坐不垂堂。况千乘之君。上關宗廟社稷之重。下繫生民萬姓之安。而輕身湯火。雖云德被羣衆。然保無贖夫怨卒。窺伺行徑。或故縱火以誘王出。爲犯駕而。不亦殆

哉。所以王人出入警蹕。非無謂也。王聞失色曰。然則奈何。國盡荊楚。歲有火患。動延數里。不救。則民其饑矣。曰。是有道焉。王當設令箭。國中急事。須王行者。命內監同軍官奉令箭往。令到卽王到矣。令到官軍有不赴者。罪無赦。如是則兩無所妨矣。王悅曰。非老和土愛我。將不得聞此言。凡累日所談及聞。兄中有爲國爲民之政。願求一一開示。將鐫之朝門。永與臣民遵守也。間臨池垂釣。或蕩舟採蓮。邀余騎象各乘一頭。囊沙令象拋擲。國有象刑

海外紀事卷二

至

罪犯重者。發象拋起數丈。仰齒插之。洞胷穿腹。須臾糜爛。勸之爲除此刑。餓口之夕。部洲壇儀鋪設已定。陰雲四布。風雨不止。王仰視躊躇云。安得一夕晴明。使法師放食如意。作圓滿佛事。便妙耳。余以王一期功德。費數千金。精誠備盡。遂爲祈禱。卽持穢跡金剛神咒一百八遍。化符兩道。稍歇。再爲持咒四十八遍。風雨漸息。已而雲霧露出。青天頂之斜陽返照。賜吻之上。徹夜星光皎潔。王踴躍禮謝。欲學此符咒。余曰。學則容易。要須靈應。必以虔

月修持、感格而通、始得隨機應用。王曰：願求授持。次日辭歸，更乞余將日逐所談政治一一錄示。因陳立國政約十八條，皆惜重愛民，便商利國。紀綱法度一應禮節，語繁別錄。王聞其言，語掌事內官曰：吾國法度民情，素失大體。今蒙老和上爲我以中華禮法開列條教十八則，當刻樹府前。曉諭文武軍民人等知悉，另設牌二十四面，分類標明。如有違條犯法者，許被害抱牌進告，無論王親國戚、文武軍民，按法問罪。永爲國政云。

海外紀事卷二十一 三

海外紀事卷三

嶺南長壽石頭陀大汕尸翁譔

余以暫假南來，北行有待，常住修造未了，大衆懸望，決計六月卽理歸帆。客有以此意達王前，稱王惘然曰：此雖下國荒涼，老和上旣惠然肯來，縱不盡三年五載，亦勉留一二年，畧盡遠迎供養之心。何遽言歸？忍棄人焚焚孤獨也。次日延進宮，深談款曲，記自初見時，首勸之入貢，請封，以正名位。至是將歸，言及我朝。

大風

海外紀事卷三 十一

太宗忠厚開基、

世祖皇帝仁慈，丕創鴻業，又能崇信三寶，延供玉林、木陳和尚于蕉園，御書敬佛二字，并遵梵網經、真戒比丘爲由，世人不應禮拜天子王侯，頒行墨刻一卷銀鈎鐵畫，足爲後世楷模。好讀書手抄古文數尺，佛相伽藍俱七寶莊嚴，送兩和尚還山，無一不令人歎仰。

今皇上復神聰天縱，文明武備，蕩平海宇，久道深仁。

賑濟飢荒諱免數省錢糧天下萬民畏威懷德尤爲不世出之主文武羣臣仰體君心茲兩廣總督將軍提督司道諸公皆清廉正大坐鎮百粵爲政以德法令以嚴溫厚和平不怒而威軍民稱頌深得封疆大人體段誠熙朝有道之時王當進表歸極無復遲也王曰今聞老和上親述始得其詳然某猥處海隅素昧禮教向化之心雖有爲小國從未請命通貢設使驟然拜表邊界大臣未必便肯齎遣上達則徒費往返矣老和上旣不允淹留下

海外紀事卷三

國還山後將某情陳達於粵中當事許貢信來備就土物而後修表舉行斷不爽約也并問中朝內外老成柱石以及清華英俊之彥余據內大臣及閣部諸君子一一舉所知以對晚歸禪林爲寄丁常侍冷光權使五古一首

眺覽大越勝曲如折釵股沙磧耀銀光蒼山堆翠羽美人行不來野色自終古眠花犀象多齒角亦可取孔雀啄花藤龍騰奇楠樹以斯貨四方因之集商賈田稻歲三收不棄任沃土勞竹

當城垣驅象作軍伍雖不明綱常尚復知臣主問我中朝彥承恩近誰薄爲述丁黃門奉命來大庾耳目寄親臣邊關託肺腑永賜御袍新天厨分玉脯本朝清華士如此不多數浩浩思波長行將及海許使來正采風旦暮還入輔大越請貢心歸爲陳縷縷

海外紀事卷三

國中風俗民最苦土田甚稀穀不足以贍土著順化會安一帶俱仰粟他境土音喚飯爲甘不易得飽或以魚蝦蔬果當飯饑餓無常期也係山阻海稍有平沙卽爲民居隨戶口多少爲一社社有該有長有田則種稻輸於公者七八私得二三而已餘但漁樵所得歸於該長給還而後敢取然猶歲納身稅錢十二千竹木鹽米綾絹一切物料各隨上貢王有公事該社差撥往役粟糧以從市肆買賣皆婦女無內外之嫌風俗節義蕩然矣每視其民亦非愚頑不可教化者皆由上人教養之政不行誠得聖君任賢分牧闡其一往邪辟教以孝弟忠信禮義廉恥使率循於大道十年生聚十年教

訓安在蠻貊陋俗不轉成華風樂土耶惜乎生民之不幸也感慨因懷陳廣州

昔日五仙騎五羊今朝五馬駕黃堂仙人雖去歲常穩太守自到民又康廣州發縣一十七連山枕海推符瑞當寧經營數十年閭閻耕鑿事粗畢忽逢大水天降災戎公此日下車來淋漓露冕往安集中宵蒿目空徘徊稻田穀熟浸糜爛亦無弱枝與龍眼尚傳寶玉此鄉多使豪金裝上魚貫石門泉脉草離離明珠翠羽至今悲

海外紀事卷三 四

幾度經過動懷古清風長匝大夫祠誰道古人不可見君與吳侯成一片別來歲月喚咄深士習民風定丕變憶君真切爲生民數採荒唐及野人飯我維摩香積供還承移贈篋中珍荏苒相違更五月日南邊鄙嗟離結安得如公教化開一變薰風同白粵

世界無所謂華夷自聖人出而分之耳草昧之初茹毛飲血不識不知與禽獸無別迨生聚日繁奸頑者遂以權術相雄長究竟非以道德服人也於

是天生聖人不忍同類者相傾相軋等於禽獸爲之兵刑以定暴亂禮樂以化奸邪政教漸興城郭宮室宗廟祭祀尊卑貴賤莫不蔚然有秩有序遂成文治之世是華亦自聖人而得名也若夫山海間阻聖王征討所不及聲教難通自爲君長久安於鄙陋朴樸之習不復講求乎等威度數雖成定分然勢力相服首不免於戰爭獨士卒甲兵衆人長技至取威定霸非設奇神變何由自立於不可勝以制人之可勝乎故國中多談武備不尚文德

海外紀事卷三 五

余到大越有四朝元老東朝侯最初請見與若干文職世男皈依老僧此中人喜詐僞惟東朝喬梓與人交素心平實不以動名富貴矜詡冲澹有華夏風亟以數學奇門遁甲等殷殷請益余曰方外朽人未嘗從事於此曰否則老和上在王府作佛事圓滿時何能立止風雨素聞結茅華山曾遇異人秘授求之再三言及五行衍道元爲救時方便之法每因荒旱祭風禱雨偶一爲之世人所傳者此耳今不難舉以授公但可傳者法而用法在人

必精誠專一歲月修持使法成在我方能變化無窮臨機不爽不然徒守其法而形幻多端安能隨機應用無所窒礙耶時彼拜求懇切不休言老和上大慈肯傳弟子誓辦一副肯心不論十年五載必求其法感格相通而後已將盡此生形壽奉爲濟民利國之事斷不收損人利己取罪上天也余念其誠懇篤信聊輯五行衍遁祭煉日時尅配度數大槩與之并爲序

海外紀事卷三

大凡人耳日意想所能及謂之常耳目意想不能及謂之異奇則神明不測尤異中變幻倏忽莫可端倪能奪造化之權轉生殺之用而宰制於先者也蓋自陰陽既判秩分五行於是權在造化尅制限定而不可移惟奇則直取混元一氣之機在鴻濛無朕之始驅陰陽破五行爲造化之權所不能制然其爲類多端上而天下而地中而人共問若法若理若事若物各分門類凡動靜取舍行止進退一切從此出入自然出人意想之外而常足以制人卽造物亦所不能

海外紀事卷三

限所以有時而衍則布散無窮有時而遁則消歸無有有時卽衍卽遁則滅多爲少有時卽遁卽衍則雖無實有轉衍歸遁則以生用殺轉遁成衍則全殺皆生故衍中有遁遁中有衍神明變幻不可窺測者其爲奇門乎要以方位之陰陽五行有定而生旺死絕因之年月日時之陰陽五行有度而孤虛旺相屬之當生旺之方又值旺相之度全衍全遁雖可取勝尚恐機或差之毫釐當死絕之方值孤虛之度惟卽遁卽衍卽衍卽遁可以制勝尤貴機轉於肩腰兵法曰運用之妙存乎一心而能取混元一氣之機者信非其人不可所謂有治人無治法此也今分門別類以傳其人庶用者其慎之與其慎之與聞大學士豪德侯閣余論詩談道復啓亦雖數服終以摩訶爲真如體之不謬知彼認病作藥自以爲是旣在兇閑何能隱默不以忠告發明因再書與之曰

前辱華翰戒期在邇草率報謝未盡私衷茲細

山繹大教如坐春風和霽中也昔李都尉有天  
雲甌水之作與藥山莫逆諸方傳爲美談今若  
侯高吟見惠殷若風摩訶月更以清涼圓明之  
論不讓李公於前矣上君子中求一雷心吾道  
者豈但星中月難中覓直如火裏蓮花得不並  
駕李公而稱雙美乎若皎然靈一淳諄以聲律  
辭華受知嘉祐長卿輩又何足與君侯道哉夫  
位至三公權衡六部不離七情五欲勢利聲色  
之鄉而置身澹漠不爲富貴汨沒非於無量千

海外紀事卷三 八

萬佛所宿植靈根深抱良知而再來安得至是  
耶老僧幸叨錯愛不揣自愚竊謂尊作中所云  
摩訶乃歎大之稱殷若係智慧之稱摩訶原無  
定體殷若本有來由索聞殷若風未見摩訶月  
即使以摩訶言大月而對殷若風雖字是義非  
句到意不到也况近體七律律法應嚴泰在道  
交代易譬提月對殷若風不亦隱當前報小札  
未盡言者以君侯爲慧業文人自有會心也不  
意來翰復示以摩訶爲真如之體圓明比月是

則是矣不知將真如作何物而可以摩訶爲其  
體請此一會始不惑他岐路正好百尺竿頭進  
步也不然直僂言歸體句句朝宗盡駕一偏  
空說矣老僧直陳左右實愛君侯不從他人口  
角取誕特立識見劈空硬指古人云三字此一  
副雄毅膽量儘足承當本分大事爲佛國一座  
干城惟恐不能保重自是其是不恤路人指摘  
且喜能容忍而不動心故爲冒昧相激耳昔韓  
信遇淮陰少年受辱胯下子房遇圯上老人受

海外紀事卷三 九

辱進履此雖庸人女子所不能忍者張韓受之  
而後遂志康時輔成王業始見丈夫氣量由是  
觀之世非無英雄爲王者師惜不遇黃石蕭何  
使其人鹵莽自用消滅英雄而不見也荆山之  
玉卞和始識伯牙之琴子期方知每多明珠暗  
投寶劍沉沒深歎相知不易而方外相知尤難  
得也况吾宗接人從來措東話西不盡明破正  
要激人自己發明明其本明無明不明庶不被  
一切語言瞞過眼睛所以云我無一法與人惟

是爲人指路也。君侯畱心有年，植學有本，富於詩書六藝，兼閱內典三藏，豈不知真如瑞啟而復作此說，噫！必要使老僧不能以古人位置君侯，故意自我作古，看老僧從何下口，欲取鼓掌一笑耳。但自古及今，所有說禪者，莫不隔樣敲唱，雖語有精粗工拙，或取成句爲學節，未有將經論明文，強立名相，以爲瞞預天下人之器具。非獨佛法禪道中不可，卽賦詩作文寫字圖畫，皆不可以意見僞置，所貴不落勉強造作，得心

海外紀事卷三

應手，自然入妙。世出世間，從無兩箇道理，試就詩文字畫與禪者說禪，其體段作用，無不相同者。合而較之，彼秦漢以上，且勿具論，卽六朝唐宋以來，諸名公約之，如臨濟興化、趙州普化、一輩說禪，與陶靖節詩、柳子厚文、張顛字、米南宮畫，其真機開曠，生趣流動，意與勝而到者，爲氣勢同也。洞山、雪峰、德山、雲門，一輩說禪，與李青蓮詩、蘇軾山文、顏魯公字、仇十洲畫，其清標高致，酣暢堂皇，情理勝而到者，爲神品同也。至大

慧圓悟高峰一輩說禪法式，詳明準繩，大備則與杜少陵詩、韓昌黎文、王右軍字、王摩詰畫，其精微淵博，周匝傳神，意與情理俱到者，爲體用調度同也。若夫峭拔處如波浪兼天湧，奔騰處如風雲捲地來，幽韻處如蘭谷竹溪清，香並至驚人處如海立天崩，傾瀉倒嶽，霹靂火閃電光交加而來，此皆不容一毫牽強捏撮。古人作畧，今人縱能摹擬髣髴，斷無其全副精神氣力，却不如自我作古之爲愈矣。近之學儒學佛者，皆

海外紀事卷三

從外邊攻進去，誰知古人都在裏面打出來，是以見地學地，事事分明而出身有路也。到這裏吾又知君侯不耐聞宗有宗旨，教有教源，話成兩段，遂不分別，而以教說禪，未免指摩訶爲真如體，混作天不覆地，不與欲換人眼睛。言人所不言，爲人所不爲，焉肯在裏面打出來，務要外邊攻進去，自成一家。居士禪老僧，不啻由夏讀春秋，敢措一辭乎。昔王荊公問張文定公云：孔子去百年而有孟子，孟子之後絕無一人，何也？



定公以儒門澹薄收拾不住答之諦觀儒門未嘗澹薄惜定公不曾遇若侯輩若遇之有不改其語而答荆公乎蓋君侯豚肩不掩衣不曳地瘠已肥國械僕作人能令老少懷博施濟眾雖堯舜不可爲者爲之誰謂不足以繼孟子之絕學哉君侯名滿海洋德被大越聲價彌高而久定矣苦老僧身無一長忝列法門三十四年又不肯甘作泛泛之鳬隨流上下亦宇宙間一離奇怪物君侯不肯訓誨則已反加稱許云法

海外紀事卷三

三

中威鳳世上祥麟不使老僧愧殺抑令旁觀笑殺也仲尼聖人矣老子尚云去其驕態毀其淫志驕態淫志豈仲尼有哉而老子竟與言之共意蓋欲借仲尼之所無爲不服之藥以藥石天下後世之果驕果淫者使攻其弊以勉勵于道故仲尼受之是知聖賢佛祖莫不以師友互相攻激始成千古提綱爲世出之師也今余亦以如是奉冀願新教我海天風雨伏惟爲國爲民珍重

去王宮里許爲國母府衛宇相望止隔一水門樓高敞洞然間然清溪環帶綠樹陰濃旁蔭板橋脩竹叢匝不通雞狗園內波羅垂蜜椰實含梨花畦藥欄參差掩映孔雀馴遶其下鹿眠食其間中爲佛殿麗掃清幽蕭然物外別具桃源意光長夏炎蒸涼生几席國母慈祥樂善爲人排難解紛施子好生低枝果遍綠鳥見人不驚到國以來四次請齋皆極盡錫潔雖珍玩器物余方注視卽舉以供聞將北歸瞻依不得永久向國師前有愴恨

海外紀事卷三

三

之色復盛齋暇請余及隨杖兩序拜言曰弟子生長遐方老和上中華佛祖洋海阻絕一旦得覩慈光叨收爲座下弟子不可謂非多生之幸惟是駐錫未幾便爾旋飛國中弗獲常蒙法化使弟子輩無所依怙將奈之何不覺泣數行下聞者亦爲之歔歔余慰之曰老朽無能蒙王與諸弟子如此皈依恭敬詎忍言歸今欲別去不止常住懸望身繫多端殊非得已也然亦不在形骸爲聚散國母但能常行善事一心念佛無有間歇卽長相親近也

若念起念滅，征逐塵勞，卽老僧鎖日對面，齋粥萬里，究何益哉？聞言歡喜，作禮曰：「老和上一席之談，令人披雲霧而見青天。」乞書垂示。偈草堂中常置法旨，依教奉行也。齋畢，辭歸，書自性彌陀說，以示國母。爲老僧辭歸故山，特乞一言終身受持。願生生世世常得親近也。因曰：修行捷徑，無如念佛。所貴諸緣屏絕，六字單提，心不散亂，念必精誠，朝念暮念，直使不念而念，念到無念，念念不間，念成一片，莫不道合體同，與天同高，與地同厚，與日月星辰同明，山河草木人物鬼神同消息，同禍福，同貴賤，同男女，同遠同近，同去同來，同飢餐，倦眠同喜，怒哀樂，既與萬物一體，則彌陀原非別有，就在不亂心中流出。誰言彌陀在西方？老僧在廣東，國母在大越，一念不生，全體現也。稍一散亂，去彌陀十萬八千里。離老僧四十五更路，勸國母於大海却月岸邊，六根纔動，被雲遮也。舍此而論聚散，見聞皆假合耳。如日前園林中之翠竹黃花，不自謂我是翠竹黃花。

以眼合色，色識見也。猶蓮池內之風動水流，不自謂我是風動水流，以耳合聲，聲識聞也。乃至鼻舌身意，香味觸法，亦復如是。須見色不染，聞聲不住，動靜相了，然不生，遍虛空，唯心淨土，盡法界，自性彌陀。彌陀既是自性，老僧何曾離却？所謂一念普觀無量劫，無去無來亦無住，只要念着本名十方虛空，自然答應。到這地步，何待老僧叨叨咀咀？自知微塵世界，自他不隔於毫端也。但恐不信，苟能于此信得及，華嚴經云：信爲道源功德母，長養一切諸善法。故贈國母名爲興信，再寫一偈，聊爲證信契券云：天上雲流地下土，大越國中阮國母。一聲喚着，一聲應。西天東土別無祖，不見泰國夫人脫道婆。拍掌何曾用手舞，不見黃鶴樓頭千佛名。崔顥題詩張拙補，不然爾之三昧我焉知。貞慈二字難爲伍，彌陀老朽不同時。同時坐臥就相離，若謂相離互相失。楚王之弓誰得之，問在答處答在問邊。三身不二，賓主歷然。南來北往，總在

現前須知今日是何日始信他年依舊年

陰陽者天地之正夫婦人倫之始順易以扶陽抑陰禮夫婦婚姻男先乎女男治外女治內夫爲妻綱以順爲正者妻婦之道此不獨陰陽尊卑定位亦以嚴閑壺之防使不致敗檢驗閑而牛中昔之嫌也大越風俗反是婦女任其所之往來貿易父母夫子亦不以醜惡爲嫌以故采蘭贈芍隨在俱有慨此風之淫靡不獲聖人興起教化以轉移之適有客述占城張節婦事婦張某女祖籍浙江人

海外紀事卷三

二六

居此數世矣少卽修潔幽閑適徐某爲妻事姑以孝聞丈夫從軍輒勉以忠義舉一子甫周歲而大越與占城開戰沒夫死於海婦聞奔赴欲哀骸殮葬無所從得晝夜號哭沙渚中忽浪決沙開半露衣袂審視乃其夫服已乎所製也決沙而觀果赫然夫也當殯歸葬每息自絕念堂上白髮之姑懷中黃口黿鮑苟活女紅以奉姑養子矢死靡他強暴數不能奪非天地正氣凜然稟於至性何以由海窮陬頽風淫蕩挺然節義獨立不同若是乎惜

無傳其事者余聞急爲表揚庶蠻貊中知此爲綱常婦道之正聞言而自愧耶因作徵詩庶冀羣起而挽流俗焉并爲四言古詩

竊維乾坤之正氣何以既生中華遺生外域既賦於男子而復鍾於婦人節義之弘綱乃竟有在小戶非在大家有敗於白頭而特立於青鬢雖楊因材而篤實由積厚以光抱金石於中藏凜風霜於後勁志不可奪一身兼爲父爲師事克有成千古歎完貞完潔全家沉水國骸骨誰

海外紀事卷三

二七

收孤淚滴秋閨宗祧自任此古巾幗僅見之婦亦今鬚眉少有之人也祖居兩浙生長占城徐輔公元配節婦張氏者身系民家婚聯壯士皎皎海天之月亭亭柏勛之風十七歲錄定紅絲由是殷勤奉母百萬頃波翻白骨毅然慷慨尋理夏令女守志惟甘不足多耳杞梁妻聞喪遠奔庶幾近焉值蛇鬼釀禍舍沙至耶君捐生斷海赫赫王孫公子多遭國破家亡蕭蕭裙布荆釵詎肯玷身負節徒切鸞鳳於碧漢飛已失羣

無違夫婿於黃泉策當善後不知我者謂未亡人之尚存豈有他哉念逸諸孤之誰育保毀卵於覆巢之下守斷琴於吟月之中堪憐伯氏無兒虛茲世代從此良人有子延彼宗支地下愁心于今始釋天邊木以何日飛來顧國史之誰收慕芳聲而當白老僧馳驅洋海他邦數息聞聞大畧魚軒不到處未遑請見於長安客舍獨吟時竟欲徵文於上國仰祈巨卿名士勿靳華衮瑤章短或咏長或歌頌其貞嘉其行挑燈展

海外紀事卷三

太

卷紛紛雪照松楸落紙揮毫陣陣香生几席文人被之絃管與明月梅花分韻野老播以詩詞爲西山薇蕨生榮拋方外之磚引案頭之玉表揚一婦足起九原倘太史之采風必先名節或後賢之興感益勵操修謹布膚言代爲傳述云

視

漠漠昊天萬形之斛茫茫九州太倉粒粟爰鑿爰疏安流平陸設以綱常用分人畜賢聖秩興禮嚴義肅禮質成文彬彬或或豈必有方定中

華日如彼占城皇輿要服犀象攸居榛莽爲屋家無吠麗林有棲竅臺範誰修女窺誰讀何爾賴邦生此貞淑雖祖浙江歸由是有旣下喬柯入于南谷斯道冥冥長夜滅燭惟汝耿光見則任獨幼賦端莊于歸孝睦良人從軍忠義相放霜杵流黃鳴雞盟綠鴛鴦有梁徵未云足倏忽邊烽羽書馳逐伯也前事王言馬宿匪爲封侯義奮中觸酣戰滄溟舟指可掬馬革不還誓葬魚腹全軍殲讎狗師奚錄杞梁無歸華州善哭

海外紀事卷三

元

海水洋洋于何撈攬呼天告哀曹娥克續晝夜悵悵骸露沙覆誠動彼蒼獲非所卜返厝先塋同穴是祝回顧遺孤藐然誰鞠一死豈難忍先祀感毀貌摧容拮据饑寒風雨危巢單雛依微日邁月征維哺維穀矢死靡他嗟哉強暴並處淫風苦節自篤皎皎麥光日南瞻爾爾安伊何麗在荒薨中國如斯並斗載轂偏令芳踪孤標泮澳持倫常綱秉貞節軫詎乏盈廷脂葦覆餗朝楚暮秦容顏婢僕翻令鬚眉爲巾幗辱粟若

性成不緣習熟禮義同心如射準鵠無爲表章  
沉埋珠玉是用作歌與日爭豔

客窓風雨偶與隨杖諸子言及故山大衆正在懸  
念之際忽聞老僧還山或有普齋公觀供養十方  
雲水可爲第一法喜功德也亦爾如侍者出禮請  
募供衆錢糧緣引乃作疏曰

廣東乃四海五湖雲水來龍口長壽係十洲三  
島沙門總馬頭是釋迦是彌勒莫不向這裏停  
機若羽士若禪人皆要從北方着足放下折旋

海外紀事卷三 一 三

聖同參凡亦同參打開鉢孟朝要喫春也要喫  
拄杖子只好各與一頓餽餅話爭奈不齊衆飢  
雖云修行人法喜可食還在有力者信心之田  
變大地作黃金但聞斯語覓長河爲酥酪徒見  
其名弘曹洞道臨濟宗空腹那討實事袁趙州  
茶維摩飯飽餐卽是真機齋僧勿論百千員計  
程約算二萬里吳絲越粟在中華自有中華施  
主圓頂方袍化外國豈無外國英賢體既三空  
事須兩足修慧還當修福利已必先利他縱使

巨海爲羹滋一身安養不過獨喜欲持須臾作  
供非衆家出卡何以推移遠處呼而近處應此

聲唱而彼聲和不拘鄭州杭廬陵米何分香積  
芥甘贊金赤及青蚨股股拈來寶庫牛車馬載  
一一運上銀船直教肚皮服穿管取日用酬畢  
天地間何方無美才如生長中華聖賢佛祖開道  
既久而復處於通都大邑賢士大夫爲之楷模高  
人碩彥共相資長見開廣遠日陶淑於詩書禮樂  
維持世道則有儒宗補化人心更有佛教共人志

海外紀事卷三 一 主

行正大甚易至若生於山陬海隅向爲儒釋聖賢  
化所不及既乏嘉言懿行以爲儀型耳目習熟皆  
匪辟作僞之事卽欲一人守正媚嫉者從而非議  
之摧折之非挺然出類氣骨鮮有能自樹立者矣  
到國來燕見文武士夫常蓄心物色如掌清東朝  
蒙德體泉該伯輩皆表表喬楚然此數老境遇猶  
順惟王三兄韶陽侯所處爲難孤行獨尚不肯詭  
隨流俗累爲風波挫抑賴王洞鑒得免終不以此  
改其操卜築臨流蕭灑茆屋數間旁卓草菴栽花

種樹掃地烹茶絕無一點貴介通侯氣態與人交  
懇惻謙和而胸中澀澀不爽於隨杖中屈指數人  
悉引爲知己家甚貧有所得輒揮去屢空晏如也  
余到卽往來親密一片素心依依本使他往亦亟  
差人致候所往上座雖薄必獻貨於王得二百緡  
一席齋臘散人備極珍美鋪設精嚴吉蠲半月知  
余不可留頻頻過寺言弟子一向孤立欲披剃爲  
僧數矣幸老和上來得所依恃今又棄我而歸將  
不復有意人間世矣弟子雖慕出世之道而賦性

海外紀事卷三

思家未能稍識其中旨趣不審日用如何用功方  
有趨向願不吝慈悲異日或得一知半解不辜販  
候老和上爲弟子一番似此可謂貴冑中嬌嬌者  
不讓中華有意思緒紳達士後數日復有書來求  
開示旣愛其人又嘉其志因復札示以奮勇直前  
而贈之以偈

來翰諄諄與老僧討一言半句作工夫下手之  
把鼻非大將軍有八面威風曷能身在世間心  
遊塵表而念茲在茲乎敬服敬服然老僧竟無

一言酬答偶記得韓信破趙設背水陣陣背水  
使三軍進得退不得正謂陷之死地而後生也  
若未敵之前人人有一條可進可退可左可右  
之活路於背水則炮矢相交之際無不向活路  
上逃走矣雖背盡命奮前而方及乎兵法如此  
學道人做工夫亦然先要令熟路生疎不怕生  
處不熟也今以高峰行過來那無夢無想主人  
公在甚麼處這箇話頭與吾公作破趙司命時  
刻提持無至走失若使活路上逃去了便不能

海外紀事卷三

背水設陣矣老僧聊爲立箇漢水帳就請努力  
向前

五月日南真火裏青蓮尚爾出未明譚聯玉牒  
朝中貴心向雲林教外清八面威風名將意一  
溪碧水道人情等閒不唱滄浪曲珍重煙波別  
調聲

客有言歸帆風信須及立秋前後半月西南風猛  
一帆風順四日夜便抵虎門處暑後北風漸起  
水向東流南風微弱不敵東歸流急難保爲穩便

矣。蓋洋海中橫亘沙磧，起東北直抵西南，高者壁立海上，低或水平沙面，粗硬如鐵船，一觸即成齧。紛開百十里，長無算，名萬里長沙，渺無草木人煙。一夫風入，漂下，縱不破壞，人無木米，亦成餓鬼矣。上長越上更路，七車約七百里也。先國王時，歲差風，往往捨壞船，金銀器物，六枝風潮洞，木盡東洞，一浪所湧，即成百里，風力不勁，便有長沙之憂。六月初三，辭王定於十五日下午會安料理歸程。越立秋風信，王留齋，每至話別，輒淒焉哽咽，言自老和上到來，果叨風調雨順，國泰民安八箇字之惠。兄往年洋船所到，多不過六七艘，今歲十六七艘，國用饒益，咸賴福庇也。未識此番還山，肯一再來否。半年熱鬧，一旦寂寞，令人何堪，不覺零涕交頤。道駕既不可留，乞諸隨杖中留二人於此，俾朝夕盤桓如對師顏。老和上之命，某無不從，某之願，亦乞老和上曲爲僉允。余曰：王之假依，各各忍違，然吾北歸，勢不獲已，常住公事粗完，當再來握手，至隨杖衆中，或自身抱病，或尚有老親，或年少未

海外紀事卷三

三

可遠離師長。既王心拳拳，慮回寺詢酌二人，陪奉左右可也。約十三日備饌，臨歸，遣侍告行辭謝於宰官，賴越飯依四眾弟子。半月內，贖饒者絡繹，一如啓行之在粵東焉。惟國舅左太尉，侍者羅門，三揮而退，懷刺以歸，或聞者之弊，因馳札告之。僧係會人之義，曾不爲人者爲僧可乎？遂有求薦，權貴無由自稱，孤高欲趨聲勢，不得以爲抱道。至於裝清作傲，陽是陰非，滿口修行，通身詭譎，如是禿頭之流，欺瞞俗人，失利於君子，最賤相。辱沒佛祖法門，寧不痛憾也哉。老朽向在故山，每爲當道愛敬，必請再三而後赴，亦爲修建叢林，接待雲水，萬不得已，隨從酬應，從不輕易造次。自抵國來，無論王親貴戚，將相公卿，榮不往謁，卽蒙先施者，唯侍僧代答，正避此嫌耳。前者極承大士尊使，頒翰惠以金幣厚貺，適在病中，目中不恭之却，心殊抱歉，終未走一札鳴謝。知過並自能省，我於禮法之外，不復區區刻下還山，遣侍告行，此人情之所不可無矣。乃至府

海外紀事卷三

三

上當管閣人却曰今日國舅公出槩不畱帖或亦有之次日往投復却曰今日國舅與各官會集不理閒事吁嗟乎侍僧三次踵府皆以揮退不得達東於大士前深自悔而歎惜之且不獨自歎自惜已也昔者周公爲相禮賢下士莫不吐哺握髮於一沐一飯之勤故得稱爲聖人竊聞大士立朝有鋤奸扶正之明無人不交無事不經無言不愼無呼不靈不日金甌應卜則亦本國之周公矣惟是四海之士輻輳於門進之出之權在閣人而使大士居周公之位不得吐哺握髮以繼周公之德其可歎可惜又當如何也不然豈閣人具眼令進兇者必賢而退者必不肖耶又不然必衮冠博帶之貴人不待到門則揖而進之枯槁無庸之待僧則三揮而退之耶老朽雖方外廢人曾叨大士重愛尊札云久仰老和上慈悲度世日以賤冗尚未親詣座前專遣堂官代爲頂禮一片奉獻惟祈晒座容當請益法誨不盡又聞大士每向同朝親友言

老和上不棄偏邦惠然肯來紀綱禮法道德禪宗種種垂教實吾國王臣之福細觀此語諄諄護持吾道斷非先恭而後倨如此也足知大士被閣人瞞蔽在老朽一束不傳不足爲輕重恐將來有高賢異士奇謀碩畫可以裨益軍國政事爲其所誤彼不肯再曳裾如海之侯門則受累非小矣然閣者焉識諸子百家中儘有出類之人又豈知儒不在章甫縫掖釋不在禿髻緇衣而天下之求儒與釋竟不能外此二者推求人多錯認定盤星未免可歎者矣知我罪我畧陳忠告

數日商酌要畱二人於覺王內院焚修所慮不易畱亦恐難有當始終者大約此方原未深知道法惟是光頭漢不問青黃黑白便稱大師男女奔走送供已而終以財色喪其所守求確乎不拔者實難其人隨杖衆中凡多水土不服或因親老不能久羈海外惟後堂慶愚知客天雨二人可以緩歸遂訂畱之十三日王仍無齋送意復往辭之兼語



晉二人王甚喜至十五日大設供演戲凌晨命內監延入宮陳贐送庭實淨香等焚香搭衣禮拜獻曰蒙老人不吝慈悲種種開示治政民情修身禮法深愧國土貧狹不足仰酬供養萬一惟金鉢杖奉供座前卽某常侍左右耳本意曲留老人再住兩月稍待暑退涼生撥船相送既於二十八日決行不敢相強矣某預領國文武羣僚王親國戚同往海口候送連駕使中華聞之知國中奉重老和上如是聊盡此心耳齊畢別歸次日公主設齋

海身紀事卷三

饒行演戲中席王攜小侯至重整筵席讓王小侯先唱演凡演戲主人置大鼓座側時或擊三兩聲亦古擊節遺意也是日王暢甚自槌鼓爲節唱之聲調既殊舉止蹊徑復異彼中人看之津津余覺索然王先回余亟辭公主苦留言老和上尚有三四日在國中寧不畱片刻稍慰眷戀之意乎復歌數闋余復告辭公主作禮懇求開示秉燭而歸書卷示云

令弟賢王虔請老僧來國奉重皈依精誠爲道

以爲至已何期賢公主全身在富貴經使中能求授菩薩戒復懇開示可謂信心極也然要知信心二字貴在一箇無字何故以有信則有不信以無信則無不信若使依他起信未免初心有退常住真心如在虛空退至何所故淨名云不信一切法是名真信心近時寺院沙門大衲全無眼睛凡見燒香禮拜人來有些布施便稱其爲信心試問伊心是何物如何生信管取口似磨盤蓋不知心者能轉萬物萬物不能轉之

海身紀事卷三

宗旨不爲物轉方能處貴不驕處富不做處閑而靜處澹而澹得失不遷喜怒亦如今公主豈無男子根性不可便以國王之姊駙馬之妻作女流觀也大凡有此形軀者最怕癡情戀愛習染熟境是爲水性水性卽婦人也苟若情不癡愛不戀不住聲色熟境更能推此及人互相發大信心究竟本分事便是解脫解脫卽丈夫也豈可區區以裙釵脂粉而分別是調達不應生陷地獄而龍女不應頓成正覺矣金剛經云若

以色見我以音聲求我是人行邪道不能見如來此世間衆生之大患耳以聲色偏邪而沉溺生死輪迴皆由一念癡愛心不能舍離日用夢寐總被癡愛相牽念意在茲直至老死臨命終時隨其癡愛熟境而變現之正在迷戀處忽化爲雷電水火夜叉羅刹劍樹刀林以至猛虎豺狼毒蛇惡蟲一齊俱來敲噉怕怖倉惶求脫無路始悔從前不應生此癡愛之念業已習成悔之遲矣若想脫離此苦必須趁此色身少壯血

海外紀事卷三 三

氣未衰及早將今日情愛繫戀拋棄一邊但信此心無生無滅決定成佛便有快樂勝過現前之樂百千萬倍隨身受用使莖草皆成瓊樓玉殿非爲奇特又勿謂此已成佛之神通變現也大世人昧却自心不向本性上立因作果受之道有不被情癡熟境迷戀乎卽試以草草論之草係最輕賤之物離落小道路邊何處不有自天子王侯士大夫并后妃公主以及貧富庶民無人無此草恐不肯作草芥觀苟看得破則有

棄三界之樂如草芥者有棄百年富貴繁華如草芥者有棄食前方妻妾成行如草芥者有棄一身四大五蘊如草芥者有棄郭家金穴鄧氏銅山如草芥者惟其能立心轉物空諸所有不癡愛于世外易腐爛之草芥孜孜以生死大事爲念將一切如草芥棄之成就自家不壞之安居便是隨身受用所謂一莖草上現瓊樓玉殿也又非自然得亦非從他得只將平日情癡欲愛一旦盡棄惟有自心本來清淨本來具足

海外紀事卷三 三

一切佛果菩提皆從此心流出矣是故不信一切法是名眞信心公主以此寶重則吾孝願弟子也

十八日王先發舟出海口解自佩金刀命內監贈余爲戒刀道所持贈之意使得在老和上手中時拂拭不至鈍置光芒透露願求斷絕煩惱也今文武俱隨王駕候送前途海口乃王都順化出而之他府門戶也蓋大越國土總是一山曲折起伏於巨洋中或向或背皆依山傍海而爲郡邑山峻

水險樹木叢翳多犀象虎狼各府無徑路相通凡從一港所入盡可通之地爲一府別府則另一港故適他府者必從外洋循山而人他港近岸則浪大難行遇好風信一日可達否則便爲半月十日之程洋艚從五月時放至會安會安者升華府屬自順化到會安陸路須經文嶺仰輿記謂二三月時艾花開流入海魚食之化龍者是也山峻暑濕度嶺惟艱將必乘舟沿海爲便至廿八日三鼓時分該伯監官撥紅船數舍各八頭運載行李侵早

海外紀事卷三

三

戒子四衆駢集衆軍執金槍刀排道國人聚觀者林立從寺門直至河津登舟之頃拜送衣袂揚塵對面莫觀鳴鉦解纜揮涕成雨至有號呼動地舟棹中流夾岸沿河而送直至路窮水遠佇立嗚咽目斷而返余亦不禁泫然念彼輩之不獲隨我而歸也船頭坐一官尾立一守舵者每船棹軍六十四人中設朱紅四柱龍架橫欄一木如椰子一軍坐擊之棹聽以爲節船應左則左應右則右或耶許或頓足無一參錯者悉於椰子令之乍聆者不

知所爲奇節矣船長挾狀如龍角昂首尾升漆之不能容饔具竊訝多人飲食無所從出余攜茶食自給棹軍赤體暴烈日中惟貯淡水一缸渴則勺飲飯腹而用力不哀固堪悲其勞悴然亦足驗此軀無事過爲安養反令驕生而不能勞矣轉至大河數船雁列衆軍鼓勇行如矢疾注日兩岸莫辨馬牛將午抵河中寺極望瀾漫爲洋海與區波濤衝激所不及淺灘淤泥水草交加魚蟹蜃蛤之數平隄柴柵水楊生焉茫蕩間有結茆半椽者殆海

海外紀事卷三

三

利謀生之巢居乎寺處平壤三面臨水門外百步卽淤塗遠近蠔花爲隄楊柳蔭其上微風鳶落弱藻縱橫烏魚泥蟹寄生螺之所泳游行人折旋嬉戲歸輿放眸思何如也比至蒼松翠陰數百年古木國中諸山無非檳榔菴摩椰子各種雜植松則此僅見者矣穿松而入不築圍垣有方池環繞殿外與潮汐消長枕海地低所固然耳池中赤鯉無數隨行爭以象耳餅投之羣起嚙嚼往來自得絕不畏人蔬畦瓜架雜卉叢菊分布松根隙地殿後

一松大數抱虬枝古幹輪囷離奇自是千歲之物  
上葉蟠鬱成穗傳記松尾成穗下必有茯苓琥珀  
然不敢張其說以戕此美蔭矣該伯監寺延入殿  
中供齋監寺戒子也齋畢還舟解纜回望紺殿朱  
檐蔽虧於細柳高林與水煙雲日相照媚恍若蓬  
萊間苑矣咏河中寺詩

綠柳垂垂隱梵宮鐘聲迢遞滿河風竹籬草徑  
浮嵐掩石壑霞樓倒影空候食紅魚吹水上啼  
煙翠鳥落花中王家祠廟陰森處迥有靈光射

海東

海外紀事卷三

三

水聲山色潯秋容翠拱南湖六七峰地湧珠林  
金粟細風清香襲碧雲重門前露歷千竿竹殿  
裏濤生四面松獨得故山諸舊好月明都在小  
橋逢

潮上蘆雞兩岸間中流煙寺絕塵氛客來南國  
傷青草僧在西窓夢白雲鳥語寂時清磬遠山  
光斷處隔河分徜徉松下無餘事吟罷歸舟已  
夕曛

暮至海口停船王已著人備簪相候矣去王行幄  
尚里許夜暗未及相過各遣人致聲而已大早請  
見掉舟往造王架木閣於中流四面戰艦圍阻爲  
門以入既見喜不自勝言今日之喜卽爲他日之  
悲此番良晤別後海天盈盈欲覩慈光未知何日  
也惟望不惜頻頻遣侍師渡海庶幾如見老人道  
容或者家山公事圓滿不辭跋涉肯一再來尤意  
外之望也某亦居位數年世子長成堪理政事卽  
擇賢良輔導傳之某將削髮爲僧了吾末後大事

海外紀事卷三

三

旣蒙明示亦覺宿世元係大明僧偶然失足至此  
豈肯終身爲富貴聲色之汨沒而昧本來乎彌留  
宛變訂明日備席于圭峰永和寺再饒周覽大洋  
於此可以日送歸帆也至夕出涼枕西域磁針諸  
細巧物相遺越日繩輿已夙駕河干矣該伯小隊  
爲導朝霧斷連一阜纍然去不數舍曙煙未散人  
隔尋丈但聞喧呼旭日隙光中有類焉弁出而不  
見其下者有雙足動踏而不見其上者沙路叢生  
億筍松林田多種著居民有鋤藝而牽牛以食薯

蔓者習大或徑三四寸蓋沙上鬆而宜此也夫至  
山麓徒御小憩始登不甚高稍陡峻以斯委折而  
上磴道隨土石爲之臨崖爲欄檻以防險仄悉掃  
除整潔多美蔭可坐僕夫揮汗喘息間林莽鐘鼓  
聲甚近然窈窕離合猶移時始至寺踞山巔雖不  
弘壯亦牢固絜齊山寺規模則偏也諸官延入擺  
茶畢衆道出山門大地平衍可數十畝茂樹婆娑  
坐息其下時當午天氣清朗縱目一觀水天相接  
波濤射日銀山金嶂卷地而來直撼山根響震林  
表若憺惕其漂沒以去者不知距海猶數里也古  
人謂登太華則黃河直撼其下亦若是耶蓋太華  
高視遠疑近茲則海大勢迫若近爲不同耳詩四  
章

網輿十里到竹峰半嶺風傳山谷鐘遙見人行  
雲外石忽驚果落寺前松上方細雨啼紅鳥下  
界飛濤挾白龍放眼乾坤容一嘯望洋絕頂倚  
孤筇

宴會凌霄法界開離人去國重徘徊花明遠岫

僧初出磬響高林鶴自回幽徑曲隨芳草引開  
心遠爲探奇來行吟亦任香臺畔短髮誰披坐  
綠苔

招提鼎建木柯年古殿憑虛滄海邊平地霧來  
山作浪半空雲起屋如船秋光遙映千村竹日  
影翻流一壑天貪看夕陽離畔立香僧與我乞  
枯禪

蒼崕百疊踏晴空應接林樾路不窮茆屋半開  
秋雨外煙霞斜鎖翠微中異鄉地盡雲依水近

海天低草戰風託取登臨當此日勝遊知復幾  
時同

主峰突出海岬所見皆海右手一帶蒼山爲艾嶺  
沿山東北上爲會安港口舟行將未便徑云羣山  
皆峻嶒聳削獨幾點青螺如髻覆於羣山之下與  
粵東七星巖相似監官指曰此三台也寺居其中  
爲果園師道場矣因言此山多巖洞有如門者如  
廊者爲橋港者堂者房者如釜焉樊籠者莫不玲  
瓏爽銳可坐可臥可以彈琴咏詩琅然清圓聲響

答和韻老和上明日之所必遊矣。余方以圭峰雖大觀而無幽邃巖壑，可以棧求稅賃，間之恨不一時放舟以去矣。齋後復出四覽，作別還舟。天色入暮，欲造謝王并作開船。適王兄諸公攜素棹攀話，散時二鼓倦且欲寢矣。不期王方與諸臣轉棹遊河中，須候回面別。況此種拳拳如飲醇醪，令人自醉，不能忽然便去也。是日閒暇，續成曉發祖湖抵海口詩四章。

百槳蒼茫發五更，舟師擊柝曉風生。天邊月落

海外紀事卷三

三

他鄉影海外潮流，故國聲碧水旋翻雲樹暗。金蛇天矯浪花明，遙看宿草朝殿起。野寺浮空畫不成。

清秋撥棹疾如驅，不覺蓬窓過釣磯。岸上馬鳴尋獵去，湖中人語趁潮歸。青山帶霧迎船出，白鳥驚風背水飛。淡淡海天如足跡，隔林小雨更霏微。

征鏐擊鼓響沙邊，漁火光吞水底天。夾岸不分三里霧，輕舟衝破一湖煙。何方羌笛吹無盡，待

曉秋風影自如，縹緲疎鐘來渡口。却疑珠浦問花時。

舟行隱隱亂山依，一路煙深似翠微。芳草遠思隨畫舫，水雲明欲上秋衣。隱隱獨樹窺人立，沙際游魚破浪飛。露下烏啼天曉月，懷鄉老客趁風歸。

夜半始聞王還水閣，詰朝國師來問余欲往辭。曰：王多情，老人若見彼，又遲留不舍，反致耽閣。不如只當收拾放舟，灝行修書遣侍告別足矣。某目今

海外紀事卷三

三

一見王從陸路先去會安料理，候老人駕也。余曰：然因令先行，從順化送來四衆，各慰勞遣歸。傳衆船官單，決於今夜二鼓開船，作別長歌一篇，修書着侍請王辭謝云。

老僧與王若非宿世願力相訂而來，隔絕海洋，萬水千山，曷能有此格外之知。一行隨杖五十餘人，到國六箇月，盡飽天廚妙供，終日對高山坐春巖賦詩作畫，論古談新，受無量逍遙自在之福，有不戀戀於斯，輒欲辭歸者乎。蓋故山破

院下有六七則公案未了。同堂參學僧有四五百本。分未明兼開門七件事。皆望老僧一身。不得已竟擇六月廿九日長行。會於初三告辭。感王相留甚切。乃以衣鉢麗杖。沉香寶螺。名花異草。種種俱養。使龍天歡喜。猶白讚仰。王家福田。真與尋常不同也。自愧吾短言長。不能以世套稱謝。但對三寶合掌念誦。國泰民安而已。雖云師生名分。何用區區。終難忽然掉臂而去。細檢行囊。又無長物。留別。思思量量。惟詩文庶可表

海分紀事卷三

楊有道遂作七言長歌一篇。壽山石章一友。篆昔日中華僧。今朝南國主。十箇字。亦取吾王不昧本來面。贈之。詩以頌德傳芳。石以圖陵永固。聊爲千里鴻毛。置之案頭。可發一笑耳。解纜在即。滿擬再過握吐。一恐擾瀆國政。一恐重煩遠送。因以中止。持遣侍者持數行代面。老僧行矣。秋風乍起。冷暖自知。伏惟道體珍重。永爲海邦作主。謄書致賜。

故山別後行踪失。王在南天我在北。我王出處

世間殊一段靈光分未得。不然萬里之外復大洋。雙行胡爲至吾側。欲赴長安病忽生。將去還留豈大測。到時正值花朝前。花底初逢如舊識。鳳君虎領面銀盆。位正南離不自尊。獨向紫雲開笑口。銀安殿裏創祇園。成就千僧具衣鉢。戒牒寶印用無論。身勞佛事不知倦。聲色難違非心存。宮中開口垂緝髮。不作人王作菩薩。夜半聞鐘披七條。不道老僧無佛法。親率王臣眷屬求家珍。信手傾篋篋支離。自顧抱慙慙。那解思

海分紀事卷三

情轉周洽。香海團圓已半年。忽憶家山未了緣。相看詎忍言離別。秋風一發無歸船。問我何時許再見。欲語不語殊悽然。強留隨杖僧兩箇。庶與晤對同我前。王今眷屬皆佛子。與王同居塵刹裏。須識神光左右間。詎隔滄溟一滴水。暫時分手還相見。觸境參商從此始。幾回話別重流連。深簡於我終難止。臨行解贈金戒刀。無以報之心。夢陶長歌賦罷不成句。卷前竹樹風蕭瑟。他宵月下遙相憶。應知獨坐展揮毫。

廿六午後人始從王處回報，準備開船事。忽西北風暴作，沙偃木，大雨如拳，路上行人目不能展。羣舟依岸而纜，獨余傍舡一大座船，爲會客及隨杖坐臥之所。余與幾繫紅船於外，卅於晴明，撤去剛閉，纜索不牢，爲所漂蕩。守舟軍力少，不能抵舡。軍見之，赴水牽挽者四五十，而暴風大雨，鼓湧浪勢，無能爲力。竟吹至中流沙淺，始得稍定。舉皆惶怖，余固知風之所來，縱漂蕩也，只至此故坐視晏如。任一身之沾濕而已。雨晴纜定，隨有撮余從陸爲賓客者，亦有言設舍爲穩便者，議論紛起，多官皆微笑默然。視余所指，以卜愚智。余曰：諸公之言，何其惑也！余自發足時，籌之熟矣。決坐紅船下會安，豈因一陣邪風，盲雨便爾變易耶？從路去，五六人隨身鋪蓋，夫馬二三百已自勞民。况酷暑天，時長途峻嶺，現病者幾人，能無慮乎？若設舍遲重難行，曠日經久，或遇風雨，至今日風雨，非日日常有，縱有亦在未中時分，斷不在此夜。我們今晚趁風便，二鼓開船渡海，平明入會安港，午抵三台。

山寺但恨無今日風雨耳，有不尤增一段景色耶？諸公且不疑矣。余殆守初志而不移者也。衆官方合掌笑曰：果然老和上所見卓絕也。俟出海時，方知紅舡之妙耳。然衆中終有移行李過設舍者，須吏具飯糧貯淡水供給軍人，進晚膳，舡舟相送，諸貴臣咸曰：此番聚首，未知何日再觀慈容，言訖眷戀依依，揮淚而別。



海外紀事卷四

嶺南長壽石頭陀大汕丁翁謨

七月初一海口發舟是夕也天色晴霽四野煙沅村燈漁火歷歷繁星別國離懷不禁其爲黯然者該伯鳴銅鼓三通衆船齊棹船中悉滅燈燭惟該官持火繩一條立於船頭或左或右或遲或疾皆視一星之火爲號令舵桿應之不爽出至洋邊沙磧上泊定復撤去涼篷幢然一舟露寢其上候至二鼓銅鼓復鳴百橈撥動波浪如山震撼崖谷衆

海外紀事卷四

一

軍奮力棹起鹹波盡成碧燄凝望海中轟雷掣電似數十條火龍飛度於岡巒之上身之莫險殆不復知矣假寐片時東方既白披衣起視水色澄渟不知已入山環抱中沿海蜃石礫礪嵯峨樹上白猿成羣嘯踞山花野果紅翠紛披鼓望隔坡桅如聚矢詢知則爲糧船候風於會安港矣八舟俱到暫停港口如鏡一望無際上有海漂消螺蜆殼紅白斑斕可愛復架涼篷坐臥因識紅船利涉爲人力強雖海濤奔湧而能殺其勢使平以隨舟

也轉出沙棠不移時到糧船泊處維舟兩岸人煙

轉集行入負擔忽忽爲趣早市矣一紅船先在鎮土官來見獲會安諸鎮云供早膳頗鮮備由是始知沿途具供候者皆按日時時刻不少爽殆釋然乎了無獎具之故而懲軍人用力之齊亦可見王今如山人莫敢易頑語隨杖曰修行薄劣何以當此而不折福乎戒子卷於此者及信向四衆皆持檳榔鮮果茶食禮獻飯訖銅鼓一響軍之登岸而炊者無問已熟而食或熟而未食或半熟或

海外紀事卷四

二

接漸咸奔還解纜椰擊中流時而魚貫時而雁行時列而爲一時分而爲二時而頓足棹歌莫不秩然中節微風水而湛澹連漪遠近平坡竹林曲薄旣幸舟行之順利復計歸國之有期自天悠然有未及名言者乘興作秋夜渡海曉抵會安詩三首云

秋生海國憶鄉關良夜歸帆一破顏人語却從天上下詩情多在霧中閒疎星入水流千丈遠棹移燈出半山猶問會安何處是不知身到蓼

花灣。

秋

倒嶽傾瀦亂雪堆。還疑天上走霹靂披衣坐向船頭望。太水聲從地下來。樹杪鹹波飛電出。峰巒落月老龍迴。香人送供煙郊外。鎮土茆堂隔岸開。

老髯蕭疎逐客程。煙波漠漠海中行。風寒斷嶺猿聲急。浪捲新沙雲影橫。託人皆疑慢世浮沉吾不尚虛名。此時歸去松門下。正好看花步月明。

海外紀事卷四

三

既而三台在望矣。千峰遙選皆土。獨三台石阜穿田特起。兩山臨水。一山差小。遙視豐茸漸近。仰觀大木數圍。從石罅生。沿山溯澗。見石有直竄而起者。倒垂而下者。穴竅而深。峭壁而峙者。惟不見寺。初謂頑然無甚奇趣耳。去山半里。一僧立而熟望。卽返疾走。從山背石隙穿去。山前一藏廬。前登岸石。武爲古寺。寺僧鐘鼓具衣迎謁。禮佛坐定。茶新香薰。麗餘整衣。竊訝其速。乃知先時望而却走之僧。所爲準備也。便欲供齋。余曰。且待登山後。何如。

海外紀事卷四

四

杖策出門。山在寺左。肩環山皆細白沙堆。阜高低風吹成文。若水波微皺。石壁縫罅。亦如波浪層疊。日射苔衣。揚碧歷陸。四望陡峻。無登陟徑。忽兩壁劃然中開。白石爲磴。夾峙懸崖。時有秀木挺出崖表。息蔭其下。如坐雨中。涼風逢逢。往來襲體。令人枕石欲睡。升盡豁然平闊。大樹茂密。倚石爲殿。不其高堅。鍛半實。可以經久。國師化王所建也。出殿右一徑。竟殿復左折。兩崖漸高。雜樹垂藤。多莖葉。洞口黯黑。下階漸光。階盡而竊日瞳矔。從天窓曬下。周洞平圓。可容千人。四圍斬削。透天數穴。枝葉交影。獼猴攀緣。俯首覓人。叱之不去。佳僧曰。人少彼則羣來。狎侮云。一古藤從上石隙垂透地下。扭如盆口。矯矯百尺。直如弩弦。東洋藥會以千金購求不許。云生平經遊洞壑頗多。潔淨爽朗。此其最也。惜布置神佛。相惡俗爲茲洞之累。茶未終席。微覺寒涼。穿洞而出。經數巖竇。一果如登主峰。時人所述者。至山脊雙石聳峙如門。中門望海。廣漠長風。爭門以人。不能正立矣。紆迴右轉。爲尼僧。

菴、曲徑通幽、閒寂無鄰、落花片片、山蜂吟掠而已。  
菴主延坐、一茶卽行、殿階之左、一徑委折、下爲汲  
道、數百步、巨竹爲闌、降盡爲巖、巖盡雙流、漸漸伏  
流地下、繩索引汲、清冽冷冷、稍一盪漚、木齒寒骨、  
陟而右折、一洞高爽、旁一石戶、窺之、冥冥有光、從  
者曰、轉入則窓牖從懸、巖開闢矣、時方生磐石、同  
憶半年、猥處禪林、日與繁縟、蟻塚相對、有此一遊、  
可謂從前耳目爲之一清、惜大好山、主人不加剪  
剔、令到處荒榛、無幾、蟲吟唧唧、倘畧疎剔、點綴則

海外紀事卷四

五

樹石皆生趣秀發矣、因歎山水之生、有幸有不幸、  
焉、在中華一丘一壑、亭臺樓館、爭就映帶、文人高  
士一經品題、遂成千古名勝、置之荒窮、窮海雖奇、  
峰秀石埋沒蓬蒿、幸而爲樵牧之所謳吟、牛羊之  
所訛寢、一旦不幸爲俗人主意、布置鄙劣、點染惡  
濁、反令山靈失色、過客低徊者、可勝道耶、則今日  
之遊、不可無詩、且爲峰洞勒名也、安知千載後、榛  
莽之墟、不爲都邑繁華、啾啾蟲吟、不爲觴咏絃管  
耶、是則茲山之名、自我而立、詩且爲之冠矣、有告

以下百丈梯、從山背還寺者、余曰、止休矣、不妨彌  
留兩日、以窮茲山之勝、何急急爲、還下院、齋畢、適  
國師剎與從陸始至、訝船到之速、云老和上且遊  
甌兩日、某午餐罷、先行吟唱會、安該伯官、整備停  
當、駕後日始來可也、方擬題名峰、日海湧、洞曰華  
嚴、作歌、鐫石、鑄銘、監官聞之、乃告曰、王令今日送  
老和上到會安、遲恐某等有違君令之咎、况軍人  
盈千、此處糧食無所措處、必請還舟、暇日再來、余  
惜山水勝遊、造物亦且忌全耶、隨登舟解纜、行未

海外紀事卷四

六

幾日、已夕、由支河取徑捷、潮涸爲纒、船所梗、諸軍  
下淤泥、推挽不可動、內監怒打、軍人努力扛舟而  
渡、二鼓抵會泊岸、仍宿舟中、作遊三台山長歌一  
章、七律二首、

歸帆欲趁西南風、紅船送出祖河中、多情國主  
重離別、海口復侵登圭峰、道是此峰凌海岸、目  
送余舟轉粵東、峰頂雲藏永和寺、周廻林木何  
青蔥、繩輿駕出常曉日、刀槍金鑿排長虹、遂連  
導我披林莽、前行沒脛沙、懸巖平坡路盡到山

龍拔地直抵滄溟衝海氣浮空但煙霧天風迅  
遞來疎鐘斷連仄磴懸樹杪僕夫喘息穿篠叢  
兩步一歇到峰頂水天冥漠開鴻濛身危若欲  
輒傾墜波濤蕩潏駭心胃此時天色漸清朗煙  
縹緲點浮虛空指說征途從此去三台更是蓬  
萊宮我聞發舟不待旦鹹波掉機光游龍蛟鼉  
潛寐不知醒達曙忽瞻三高嵒屹岬山根喘海  
水草木石鱗偏豐茸策杖登臨已停午沙子日  
炙妨追從山前寺僧供笋蕨入座數朵青芙蓉

海外紀事卷四

七

陰晴石壁異向背苔蘚翡翠丹砂紅行近雙崖  
迎面起轉側一線天忽通方圓亂石疊磴道勾  
枝仰視時相蒙如陟太華千尺峽有函真可九  
泥封豁然百丈開平衍應對巖壑來山童告我  
巖竇一十七中有一洞誡天工何須坐此苦禱  
扇彼中六月長三冬微茫小徑繞殿後欹斜石  
立生衝衝到頭削壁闢扉戶岌岌欲度心忪忪  
初行竒嶽漸巖巖山鬼暗伏窺人跡薜荔沿崖  
牽客秋蹠足葉響迴秋楓芴皇注目漏光影沒

階臨日方曠曠地平闊潔若明鏡衆頭顯敞高  
穹隆笑看環堵坐翫甃通天穴竅垂筠籠大石  
如房小如卵圖奏整截成崆峒疊文波浪或冰  
裂闢窄起伏紛難窮古藤直挂三百尺渾身皺  
理龍鱗同幾回摩挲手不釋坐久便覺寒飈冲  
還尋洞口出周覽雲巖處處爭玲瓏登高縱目  
奔浩瀚陰泉赴壑流淙淙一樹一石亦幽趣惜  
哉勝槩生不逢渺無名題稱賞鑑縱橫怪石埋  
蒿蓬翻遭俗物加點綴坐使勝蹟虧人功若然

海外紀事卷四

八

置之通都與大邑名流觴咏殊春容不見山陰  
及峴首羣賢雅集羊公雄至今傳頌各不朽空  
山何致鳴秋蛩我將華嚴顏洞峰湧海篇篇短  
作鐫石精磨礱山靈人事更否泰庶與日月齊  
初終同遊居士木灣子記者別號乃丁翁  
南溟一壑起雲幢海氣旋空絕壁蒼忽捲晴天  
飛霧雨側翻大地射台光巖花曲引通霄路澗  
水分流散谷王洞口煙霞羅半掩山精相迷老  
蛟藏

風雷響處湧層巒。隔澗飛猿上翠干。遙望浮天青幾點。平空踏玉白千盤。高穿石竇蒼藤古。細挂雲簾碧乳攢。繞徑蒸沙當日午。偶來息影覺秋寒。

次早登岸。住彌陀寺。院半偏窄。不足以容大衆。分布於觀音堂各處。謂少停幾日。便上洋船。無事起蓋房屋。以重煩苦軍人爲也。該伯內監終以王令爲重。翌日。竹木並舉。朝築幕成。寮舍八九間。中爲一版會客。蓋會安各國客貨馬頭。沿河直街長三

海外紀事卷四

九

四里。名大唐街。夾道行肆。比櫛而居。悉閩人。仍先朝服。飭婦人貿易。凡客此者。必娶一婦。以便交易。街之盡爲日本橋。爲錦廟。對河爲茶饒。洋船所泊處也。人民稠集。魚蝦蔬菜。早晚趕赴。絡繹焉。藥物時鮮。順化不可構求者。於此得致矣。大約會安東南北三面近海。惟西邊一路綿亘連山。接東京而通西粵。故西去數十里外。設鎮土衙門。狀如王府。防鄰警也。客居既繁。因之旅棧無歸。而遺骸暴露者。在在都有。余聞之。愀然動念。爲國師詔閩客爲

倡首募義塚地。收掩孤骨。是爲引。

竊惟慶生悼死。乃親友之常情。掩骼埋胔。實仁人之厚德。近見遺骸遍露。多開旅棧。無貴胄。非離鄉置身何地。不由代白。莫可相成。茲大越國會安府者。百粵千川。舟楫往來之古驛。五湖八閩。貨商絡繹之通衢。間有財重陶朱。豈無義同鮑叔。時逢不偶。命限鞠凶。如其祖居山左。難返太行。設或產自河南。焉回衡嶽。終年浪跡。惟餘兩眼含酸。一旦危亡。頓爾四肢落莫。值春絕親

海外紀事卷四

一

疎之日。況天遙海闊之方。秋興怨。俱湮砧杵。殘孤。淚夢隨家共遠。風吹雨打。濕燈骨尚暴於煙郊。信何傳於閩里。路窮僮僕散。腐朽誰埋。歲積體膚勞利名。典盡就科斗途。而廢堪憐。兩地之悲。雁斷長空。那得尋聲遙赴。聞中有待。還思滿載歸來。憶昔歡歌。慷慨之音。竟同流水。只今俠氣周全之誼。須藉路人。顧范希文麥舟之助。古道猶存。想徐孺子束芻之儀。遺風可續。卽一粒一錢之樂贈。亦再生再世之弘慈。得葬

高原招回故國之魂當圖結草但求坏土縱作他鄉之鬼亦藉脫膠非徒惠於無名勝矣素車白馬若施恩而不報悲哉芳草王孫欲聚義墳會須善士緣應有侶觀觀批在前事必合矣須功德無量謾比鶴歸華表相將牛臥介山挂劍延陵埋琴子敬勿辭協力布告同心

是引卽書付緣首國師讀畢頂禮云今彌陀寺當此衝要爲往來雲水止息之處歷年久遠風雨傾頽某欲重建乞垂一言爲引進知老人以筆墨作

海外紀事卷四

二

佛事現毫端之寶刹微情仰白必叨慈允也因作

募修彌陀寺疏

唯心淨土雖云處處現成自性彌陀說般般具足無爲必藉有爲而顯真諦須悲世諦而周煉石補虛空終談媽皇之手眼布金隆法會還推長者之神通奇功今賴人興勝事豈堪坐視惟茲梵剎創自唐朝寺在會安乃八郡三州之要道僧投大越賀雲來水往之術途頓開接引門便是安祥地十洲東望霞明連浮海蜃樓千

里南馳花發映占城春色對艾山而煮茗儘容高士行吟瘡沙沼以栽蓮足可招賢結社滙洋常住凡聖同居道場旣啓於當年因果不悞於此日雖靈臺無變壞奈歲月有遷移昔者廢今者興佛面猶存人面改三日風五日雨戒堂零落食堂頽圯擎拳卓護欄不住泥塑金剛吐舌啞哈喝不定木雕彌勒香殘蠟盡誰知苦蘆到厨生寒蠹若侵至使法身露地立耳聞尚然動念目覩焉不關情爰有果國師慨思重建願與熱

海外紀事卷四

三

腸漢協力同行若言西方十萬程當面錯過直饒苦海無邊岸回頭便登是岸是民趁早上慈航普渡善男善女何必待沒路思歸信意揮來總是箇中樞樂乘時拈出並非分外機緣山門大設須發指日告成雲室廊房都要斬新輪奐華屋頓起獨木難支順風而呼知音必應賣箇客幾多金自湘水傾流能事備矣東家兄無數物從風雷運至厥功偉哉莊嚴諒已熟聞福德無煩再述

到不幾日，尚有衲子未及在順化登壇受戒者。朝夕禮求，洋船尚以客賬未起，無能放關出港。特代啓王，批凡官軍所欠客賬限日完結。始訂初十出尖碧蘿，備薪水，老和上十五六上船候風。即開也。僧俗懇戒者不已，因念未印開船，有十日之暇，彼輩拜請篤切，何惜三日之勞，曲爲成就乎？遂許初七日傳戒，報聞遠近。至期四衆戒子三百餘人，悉爲成就。命國師及後堂給牒，仍走札與王用印。天氣經秋，尤然酷暑，隨杖相踵，傷暑發火，癰醫莫能治。惟食西瓜冷水，稔愈矣。寺之右有關夫子廟，嵩祀最盛。開會館也，主會預乞祝文，漫爲走筆。遇聖，遇神，允文允武，讀書明大義，具法眼，于一部經報國盡孤忠，抱遺恨於三分鼎足，但知有漢，豈肯受孟德壽亭之封業已無與不妨爽子教荊州之約，乘燭達旦挂印辭金，一生謹守臣心，百代崇加天爵，自古英雄稱帝，稱王未有稱天子，荷殿超哉，從來豪傑，卽正卽直，如斯卽聖賢，義以加矣。高人烈士，動輒長揖傲王侯，若

美韓公之遺像，在茲自然稽首。孝子義夫，無過一方隆俎豆。乃普天下之昭承，由是莫不感通。處處山呼，年年蒿祝。某等躬逢上壽，叩拜下風。同志一百六十餘人，獻爵五月十三吉日，聖其降耳。梨棗猶生，神則饗之。洋洋如在，伏願河清海晏，長浮蘋藻之香，世足家豐，共沐歲時之慶。敘情敢告。

七月十三日，洋船移檣，先將粗重器物付載船上。然須十五始到尖碧蘿，約二十日登舟候風。王差番官通吏道及僧鐵帆，送余歸國。十九侵晨，監官備田姑船四十隻，坐余紅船。中午後解纜，時余雖再指日還鄉，然謂風信水勢過期，行未必果，但不欲明言，恐爲兆耳。至港口，夜泊候潮，三鼓齊發，平明抵碧蘿。上洋船定十二馬，籬爲偏窄，以歸故可相忘矣。王差人候問所需，計無有缺。轉恐風信延遲，不妨多貯水米，以備不時。因書付差，還報。越兩日，赤白米共四十擔，遞至。訝其何速，知者曰：此間有衆路，爲王急使之徑，一日可達順化，令到卽港。

中糧船支發故快耳。內監該伯告回，船亦整頓。肝水專候舉帆，隨杖在彌陀寺中，無一不發熱出痲者。獨余最後將謂可免，不意上船三日而寒熱起矣。連日皆東北風，雨色微濛，山不見頂。客老此者曰：此作春也。大越氣候，歲以秋冬爲春夏，秋冬時每陰雨連綿，雲霧四塞，諸溪水漲，路斷行人，百物騰貴，束薪十錢，不熟一炊。居人預爲之備，謂之做春。斯時則羣山無影，茫茫海中，莫辨所向。船不敢出口矣。以故風雨因病轉添，病因風雨增劇，奄奄

海外紀事卷四 五

一氣喘急。船中差僧鐵帆棹還會安，延醫兼報王風信，不便狀。至廿七過午，漸晴，徹夜星光，明日白露。火早即速開船，船主終以風信不便爲辭。且謂差僧未還，病無醫藥，歸心如焚。遂乃明燭燒香，望西南起拜，持咒禱風。薄暮西南風起，差僧亦至矣。於三十日鳴鑼起碇，數十田姑艇纜帶出口，風正滿帆，渴望得歸。此樂何似？是夕也，木灣夢一人素帶都雅，夢中驚異，何從得是人流寓此間者耶？既而謂木灣曰：汝曾讀愛誠子書，當知在老和上，不

難相助。然有說焉：手出革繚與之，且曰：爲我寄和上，將來因緣在此也。夢醒歷歷，乃述與余不知何意。是時船正疾行，皆不理論，而南吹漸微，舟所進幾與所退相敵。頃刻大雨，北風猛作，勢不可支。舉船盡以長沙爲憂，余披衣持咒，久之東南一陣颶風陡起，黑夜雲霾，手不見掌，各倉惶聽命。總管見龍行隱隱，飛舞于船左右，約一更罷去。從前北風所飄流之路，須臾盡復。風雨後海光天色，照灼遠近，至是而歸心始灰矣。平明霽色，見山痕澹澹，不

海外紀事卷四 六

數十里外，仍是尖碧蘿也。隨風竟返，至山港，舟人擊鼓賽神，各加額曰：餘生再造也。連日風浪滔滔，海邊小船盡推沙坂之上。余時寒熱腹患漸止，飲食不進。兄船上顧僕多日，肌澤無存，朽骨數莖而已。木灣語亦爾。侍者云：今天氣風色如此，勢不能開船歸國。聞此山上有觀音堂，何不且請老人上去，沾土氣，運行血脈，或可如養乎？適又聞連初六有大風，邊海人風色素諳，不可不信。何苦令老人病軀復受顛撲也？亦爾不向余明言，但一上岸



踏看，卽駕兩小船來促登岸。此時風浪漸緊，觀音堂離數里，不能往候。居草屋，門檐低壓，磬折以入。行人數至，摩頂，蓋近海避風，制唯爾也。坐定，風濤轉急，入夜風風怒號，推山壓石，崩崖盡倒，潮撼羣山，聲勢凌厲，碎人心膽。余幸得片地棲身，念船中諸子，遭此危險，生死間止，容髮慄慄之狀，不知何似。然黑夜風濤，將奈之何？竟夕爲之不寐。乍曉，船上者奔至，皆曰：重生，昨宵情狀，可不言矣。過日晴霽，強起扶筇，訪之方人，乃知卽崎嶇山，葛洪因是而請爲今者，然丹砂無復氣矣。形勝殊佳，地脈疑有靈焉。洲島數峰環抱，如几海中，平橫一案，東缺復南山對峙，爲寨中，則洋船出入門戶也。直接主峰之下，有本頭公廟，廟左百步有石泉，清甘，村人所汲。男女浴者無虛候，俗記好浴，果不誣也。山足平沙如半月，落落窮屋，不滿百間，除老弱幼稚，籍於官者，猶三百壯丁，生事漁樵二者而已。醮船吳麗比戶然也。山皆石樹，木翁翁，遍山花果，牧豎鼠雀之餘矣。廟頗弘敞，神甚靈，洋船往來必虔禱。

祀也。命該社開局，輪侍者上香，一瞻神像，讀封衍知卽漢伏波將軍，本頭公國人所崇，諡號云：集帷瞻像，儒雅風流，木鬱恍然曰：瞻前之夜，見夢者儼若人也。始憶誠子書，伏波所作，革繼其佩，草義乎因緣宜緩老，和上今歲殆不能還，神人明相告也。壁間粉板有徐子遠七律一首，字爲塵埃，封掩拂拭，讀之甚佳，是以效顰作詩書壁。

詩聲滾滾石巉巖，漢將神祠祀碧崑。自昔躬分東下水，至今人渡北來帆。夢傳佩草言三復，預報遲歸書一函。千古風靈遺像在，秋風落日照安南。

先余數日，放洋一船名馬艚，亦是日還，茲舟海上有名便利，人力精銳，至是三出皆返，遂羣決歷冬之志。歷冬者，洋船他國度歲之名也。歸與冰釋，鐵帆馳報主未返，徜徉於濃陰磐石之上，作崎嶇阻風詩十首。

已去復還，住秋高故園心念，將身命重緣與鳥。莫深孤嶼無猿果，鳴皋有鶴音朔風連日起，花

雨散前林。

歲序秋將半。安南始作春。波濤聲徹夜。雷雨勢經旬。山色今朝綠。泉流昨雨新。輿圖記風俗。好浴果然真。

田姑名送出溪。貫索帶綠幢。鉦鼓喧晴日。西南正好風。寧還崎嶇港。復問本頭公。欲假明神力。揚帆指粵東。

雷懸舟師意。蹉跎白露時。人情看既爾。節候况如斯。微吹輕難進。回波急莫支。故山頻悵望。不獨我歸遲。

海外紀事卷四

九

閒飄原漢代。請令葛洪過。服食無仙吏。靈祠有伏波。丹砂空易竭。風雨在巖阿。惟見漁樵煙。寒月下策。

病軀苦危浪。罄折入柴扉。海嶼秋方盛。衡節夜盡飛。村燈微欲照。林鳥濕難歸。不寐愁諸子。中流何處依。

強起看秋色。扶筇傍澗隈。沙明前渚月。潮響後山雷。野果開官禁。飢猿向客哀。片帆歸日暮。安

子喜魚回。

遠近皆漁舍。中厨水族多。居然充饌粟。竟可委田禾。腥氣透帷入。秋聲卷樹過。渺余滯南國。長日盼滄波。

缺月漏茅屋。危峰振海廳。水雲迷舊國。風雨正生潮。野泉依山嘯。寒龜駕浪驕。病中眠數起。竹影對蕭蕭。

道人遺菜把。相逐笑顏開。邊海那能得。空山何意來。洋船畱不返。番使去忘回。上下無交日。鄉

心夢裏催。

海外紀事卷四

三

是日鐵帆迎船至矣。午後返會安。王差內監齋書紅船亦接到。便欲迎還。順化供養奈病體羸弱。不任舟車。復於彌陀寺結弟章宇。安住大眾。庶就參著藥餌。調息精神。怡情翰墨。消此客中歲月。間上順化見王而已。不謂王聞不果歸粵。先自慶慰。語人曰。吾苦南老和上不可得。今風信為我稽行。豈非龍天挽留老和上於我國。宿世緣深耶。亟促國師來。久雨潦溢。泥塗未即行。王遂命撤禪林方丈。

另齋於天姥寺差人候請既而兩番俱報余病未堪勞役乃續遣奉書并人參至感此眷眷之情往答未能暫裁書着侍報謝

前者老僧萬不得已必欲還山悉在王之詞檻中也時王苦留不住三年亦須一載稍盡供養自顧薄福抱慙忍別勞駕統領閩國文武貴官相送海口挽登玉峰設饌而後送過會安到尖碧羅山前及上洋廟秋經白露船主夥長皆言北風甚急帆不能放老僧持咒祈請南風次日

海外紀事卷四

主

西南風起擊鼓鳴鑼揚帆出海經兩晝夜北風漸作行莫能前於是再祈午後南吹滿篷正發中頂疾行時忽然北風飛浪大雨傾盆龍騰蛟起地覆天翻幾乎有萬里長沙魚腹之患矣余惟默坐持咒正在慌忙無措處陡作一陣東風將船送回碧羅山下諦思龍天亦有欺貧重富心不然何偏吹些不順風使老僧去不得以滿國王一年供養之願竟不啻我常住大眾厨庫絕糧王聞老僧不及歸乃歡喜曰天隨我願也

卽令內官發紅船接到會安亟欲來朝奈飛濤疊浪中拋擲二十餘日腹瀉頭疼寒熱交加隨杖僧衆皆然正在病中未得遣候爲恨不出半月疊來手札每送人參老僧抱病正用得着在王殷殷之意極盡師生之情然事事累及使余中心覺難爲詞耳惟指海月天雲與吾天縱道人共相照耀也良晤非遠餘當面密風雨深秋纓纓不宜

連時陰雨河水泛漲寺門根間維舟氣候漸涼佇

海外紀事卷四

主

者從順化回言王見時親熱喜悅之狀細詢老和上飲食起居始知果病凶道似此則隨老和上方便暫時將息俟稍平復訂來日期卽撥夫馬應接幸毋畱戀會安我之望老和上如望歲也况相隔涉一切供養難以周到於心呢然無容自安耶花耶布一疋副以綬緞爲老和上添冬衣其餘洋布絹素爲大眾各製一襲仍差內監同來祇候榜眼文職世男及王兄體泉侯爵陽侯三君聞余復還相慶忭俱差人持札候請各付書回報與文職世

老僧本是箇擺脫決烈漢到者裏却弄得去來不由也舊秋葉王詩謫遠召白謁卿下紅線已斷繁絳不住跳由山來上王強竟到貴國深明王臣皈依正好與吾公朝夕監和無奈故山有箇大衆鉤子鉤在心王公僧不同國王挽留縱以鍊子亦鍊不住定要還山誰知海外龍天要合王意竟不用鉤鍊只用幾陣北風吹了轉來去又去不得住又住不安一往還兄道路開

11-11

聞近日被波高頓樣了一番止息于會安養病。大似老鼠入牛角。要不得箇轉身處。伸脚縮脚。不是故山鉤子牽單。便是本國鍊子拉扭。日來又被土人挨挨擠擠兼之內外魔鬼。夾夾雜雜。又要我費許多周折提防。一時那得箇救脫苦薩。直饒藥師佛來。亦不能療我之病。適有唐人送東洋小菜。喫了兩碗。薄粥。放開懷抱。想做幾首詩。聊爲消遣。左思右想。總尋不出一句。偶欲登廁。在廁板上蹲了半日。作得一首。回到房裏。

睡在被窩中枕頭上模模索索又得一首意思  
再作幾首一并錄呈台覽同太翁家宴時作一  
撫掌笑其耳茲者手教先頒不待詩完念念修  
候近便雖聚散常事不足爲念獨念別後未知  
吾公定省下可能謝絕外務靜坐讀書否年少  
光陰寸寸皆金非可容易多人處此時看得  
金如糞上浪費去了深爲可惜如老朽自勿亦  
耽讀書名尚不知味方要學書學劍又因多病  
二皆無成遂從黃面老子學不立文字之道三

11

四十年來強弱知識主席開堂常有數百衆羅列座前到底自覺孤陋寡聞終以不曾讀書爲愧每想此時得如二十一二歲血氣精壯從新十年勤攻苦學到三十一二歲上出世行佛祖道不亦更有一番光彩乎天地間未有年老復少之人徒作此妄想時事已去七八追悔不及矣今喜吾公生長在禮義大家上有太翁爲朝中大臣左右有賢師友造蒞不消十年磨劒必期出海屠龍何慶快如之惟恐好光陰錯過因

以老朽自悔之云、雖爲道風人、馬勿加鞭影也  
愛公心切、信筆直陳、目昧之罪、知能見原、

復王三兄體果侯書

急急欲歸、忽作書、事在途中、偏有礙  
聊泐手、時承賢上見、幸遂、及到、失書、雖上得  
海、已歸、自處、行、見、日、南風、不便、去、而復返  
也、又業員、遠思、手札、始知、八月間、加官陞祿  
不勝、作、最感、名、廊、廟、功、勳、不棄、方外、老朽、非  
吾公、出人頭地、下、設想、中秋、佳節、進、時、應、昭

海外紀事卷四

五

一曲、受業、華富貴、長春矣、老僧、當、攜、拄、杖、踏、過  
山來、與、公、說、些、在、家、有、意思、之、學、道、人、不、被、功  
名、富貴、埋、沒、就、在、富貴、裏、做工、大、終、不、打、成、淘  
設、始、見、處、處、綠、楊、堪、繫、馬、家、家、有、路、到、長、安、的  
落、處、將、這、些、古、今、會、計、便、宜、開、心、使、酒、話、動、談  
十日、一、爲、慶、賀、一、爲、叙、懷、一、爲、學、道、樣、子、寒  
三、美、何、樂、如、之、今、尚、淹、滯、在、彌、陀、寺、者、總、因、洋  
船、上、風、浪、飄、撲、許、久、一、吐、一、瀉、弄、得、筋、疲、力、盡、  
止、刺、得、幾、根、硬、骨、頭、不、會、折、斷、日、與、病、魔、支、撐、

滿疑以病了事矣、誰知病又不成、病事又不成  
事、如此、半、三、不、四、自、覺、可、笑、極、承、寵、問、稍、容、幾  
日、病、去、就、來、目、下、有、無、數、欲、言、筆、不、隨、口、未、能  
多、及、簡、與、面、賦

復王三兄韶陽侯書

大士、道、體、遠、和、老、僧、亦、在、病、途、無、能、奮、飛、左、右  
一、候、起、居、歎、灰、之、懷、未、易、名、狀、也、日、來、風、雨、蕭  
蕭、眠、食、俱、廢、方、外、人、別、無、繫、戀、惟、天、涯、知、已、道  
誼、相、投、未、得、問、訊、榻、前、不、知、尊、候、若、何、不、由、不

海外紀事卷四

五

悵、悵、耳、通、接、來、札、喜、慰、之、至、承、教、云、世、情、冷、暖  
變、態、非、常、誠、古、今、同、狀、豈、知、盡、世、界、只、有、一、箇  
冷、字、暖、字、焉、可、得、哉、此、必、早、在、洞、鑿、中、可、發、一  
大、笑、也、獄、廷、之、辰、老、朽、情、懷、竟、失、高、視、近、日、客  
窓、病、起、疲、累、作、得、一、幅、若、松、疊、嶂、圖、跋、一、篇、只  
在、此、山、中、雲、深、不、知、處、的、話、話、藉、手、戲、之、堂、中  
聊、爲、吾、公、形、容、古、道、縱、未、能、寫、高、懷、亦、盡、老、僧  
本、色、未、審、與、美、德、真、風、有、當、乎、草、寒、奉、復、不、一

一日病起，前堂客有過而問者，謂春生夏長，秋收冬藏，此四時氣候之正。惟大越國中，反向秋冬，風雨百物，蓍榮至春，夏焦枯，其故何也？余曰：天地至大，難以名言。然約畧亦一氣運行不息而已。無春夏秋冬之殊，無氣候正與不正之異。皆自人習於其地而強立之名耳。由一氣分而爲陰陽，方輿定位，東南爲陽，西北爲陰。西北山東南海，山陽陽而生，陰方水屬陰而生，陽位是方輿之陰，陽互爲體，用也正見得奇爲偶之所本，偶爲奇之所生。獨陽

海外紀事卷四

三

不生，孤陰不長。東南陽位多水，爲陽質而陰用也。由是分之，所以水亦陰用而陽質，鹹波夜澱，盡成火光，則其驗矣。此邦極南，環海絕陰，爲用而舍陽質，當秋冬窮陰之候，土薄水盛，陽質動藏，不能固藏，而發洩蒸於上，陰降爲雨澤，滋榮百物。陽方土暖，便爾發生。至如西北土厚，秋冬之時，陽氣伏藏，陰凝於上，陽不交通，下爲霜雪，百物凋謝。此乃易知而可言者。若夫造物無朕之初，冥然漠然，莫究其終始，有神可得而會，口不可得而喻者，則非姑

士所得而知也。已。客唯而退。因斯氣候不同，北人稟質到此，輒會生病，加以不諳調攝，竟成不起。先數日古崖侍者江北人，報寂於順化。今恬波堂主山左人，相繼間寂於會安。雖生死天命，而轉展之權，又在乎人。然未始不爲南北水土不習所由來也。茶毘之日，藩鎮撥數百軍人服役，刀槍旒幢，排列前道。會安傾眾執纓，余爲舉大封龜，法語別錄。恬波本宗顯聖下兒孫，囑累有年矣。大凡禪者，八識未明，六識觸境，當臥病時，不免痛苦呻吟，殊有

海外紀事卷四

天

不白勝之態。余頗慰其疾書以示之。

設云世上萬事俱假，不知連此身心亦從假合而生也。夫有生則有老，况經風雨晦明寒暑代謝，喜怒無常，飲食失度，諸念雜沓，四大難調，稍一觸發，百病頓作。隨後就有一箇死字來，未免手忙脚亂矣。老聃云：吾有大患，爲吾有身。古聖先賢視此身爲大患，若深知五欲牽纏，七情催逼，一墮苦海，千生萬劫，無由出離。所謂一失足爲千古恨，轉頭便是異途人話。到這裏寧不悲

痛乎惟有明道一路可求解脫孔子謂朝聞道夕死可矣豈徒然哉若非明道縱置身華樂天宮終爲衆苦煎熬所以金輪上之極樂極富貴大覺老子不屑爲而子夜越城雪山學道今卽將大覺老子之果位與我再來出世度生受人天四衆供養稱爲三界福田以我觀之猶見肩穢掩鼻閉目趨避之不服焉肯廁身其間蓋有身是苦只這一箇身尚苦不了豈當再作一箇苦累不但老來龍鍾之苦少年無知便是苦不

海外紀事卷四

三

但病來磨折之苦無病多欲便是苦不但死來離別痛楚之苦未死顛倒錯亂便是苦不但貧賤頹圯求人不得之苦富貴驕傲輕薄縱情至放肆取樂總是苦嗚呼人世癡迷焉知樂是苦因知此是極苦之境界始能發心求道尋向這條路上來其不思解脫甘心苦趣者猶鼯螂抱糞以爲一生受用不了樂在其中任人旁敲正打只是不捨棄識食戀無救無識此類竟可不必與之言矣在吾輩割愛辭親出塵離欲自必

學道求了生死大事爲急務不然披緇受具何爲耶則又不得不與言也或曰行腳參師專求明道奈愈求愈遠而難明年復年來看耆老來病來衆苦齊來以至日暮途窮進退無地未識爲人導師者當何指示乎悲夫道不遠人人自遠之殊不知爾我朝同佛起夜抱佛眠飽暖飢寒何曾離却半步喜怒哀樂夫來動靜經行及坐臥常在於其中只爲太近將謂別有未免對面千里何異世間常人日逐妄想孽孽名利背

海外紀事卷四

三

覺合塵全無一念回光直至老病到來始見般般非樂頭頭是苦及求解脫手足無措矣苟真學道者必不以樂爲樂而苦爲苦老之一字正是我人之引進大師病是良藥死是醍醐若非老誰肯息念非病誰肯退思非死誰肯修行如老僧年來抱腹疾無日不與老病相對既不能免何妨就在老病中消磨歲月安心待死今雖未死而天下無有不死之人縱有不死者亦無非遠觀山有色近聽水無聲而已日下況在海

洋船上臥壽額撲發寒發熱又吐又瀉正病在  
沒奈何時我却開一隻冷服反看三十年前光  
景從頭檢點將來要一些活氣全無却是箇死  
和尚原來死了的最難得活以後十年畧有些  
活意就作了箇活和尚可奈活了又難得死近  
十年來覺有點子動蕩氣息反弄成一箇不死  
不活的和尚掩這皮袋來西去不官天攤地  
塌有一日過一日過一事行一事聽憑今日要  
死就死不死又到明日倘若今年不死還到明  
年或明年又不死年年日日且如此過去雖然  
不見死來却見老來作伴侶病來送藥石就此  
得些逍遙自在又未免泰極否生便有一等無  
知作祟吹毛求疵搬些是非非來是非又不  
明來多在背地裏鼓弄起不風之波以莫須有  
夾雜嫉妬婆弄橫加歪派將交總要使人過不  
得以快其心誰知我却與箇不驚不怖一槩消  
歸於無影山下大水灘頭付之東流去了幸藉  
此淘汰得志慮益精行願益堅不亦愈磨而愈

不發愈混而愈不溜是知此輩逆行菩薩不是  
嫉妬婆弄實係爲煅煉我之嚴師辣友也每待  
死來死又不來越此身未死且教此心先死先  
令不死而死自知死而不死也惜彼堂主不謬  
吾言即當以吾自受用三昧期起看毛仔細體  
貼一上若在堂中作得主何處不可作主莫說  
老病來連死直闖到面前來一齊放下掀翻桌  
曰正恁麼時將甚麼喚作生老病死苦集滅道  
無非是成就我之大解脫場噫看到這裏滿目  
逍遙通身慶快不獨無苦且有真樂焉恬波於  
此豈不發一大笑也哉  
越數日寧清左樞密計至寧清爲大越棟梁職典  
樞要累四朝矣老成練達長厚沉毅勇畧過人當  
占城構禍時王命秉鉞南征連戰克捷斬將擒王  
拓地數千里黑蠻蛇鬼聞之破膽所至秋毫無犯  
大得人心奏凱還朝彼方至今懷德有五子皆官  
於朝王方待用爲鎮土大將軍以彈壓邊境年六  
十三一夕無病而卒王爲輟膳流涕遠近聞之無



不痛悼自余初到卽來往依倣竟受爲菩薩戒弟  
子計至亦不免爲王惋惜也遺副寺備購儀仗莫  
爲序詩輓之并書慰其五位公八片

竊惟丈夫七尺軀立功名於人越羅素愧弱  
而生氣如在海洋百戰處爲保障之長城至加  
封贈諡而公論彌昭拜命生前聲聞赫濯圖形  
身後俎豆蒸嘗拂衣之願未酬蓋棺之事已定  
誠可歌可詠之巨業實兼文兼武之能人茲大  
將軍掌清院公者一代元勳四朝尊宿降神在

海外紀事卷四

三

分茆岫嶼之地鼓餘勇於伏波勵志卽投筆授  
書之時騁高蹤於定遠眼底無八千子弟箇中  
有百萬甲兵開日着鞭不待聞雞而起舞臨風  
踞座還思捫虱以雄談抱一腔報國之心仙四  
郊多事之際建牙開府秉鉞登壇擒王於占城  
爪哇之間烏巒不取復反斬將於真臘浹蘇之  
界南顧從此無憂三前定山渾身是膽涉間關  
而長勞汗血歷行陣亦每具風流洗甲灘頭共  
喜投膠惠效運籌闔外爭看露布書還入座賢

豪樟塵彈棋將軍原有棋客洞瀾砥柱出潮入  
補德主豈無忠良正期訪赤松以邀遊何須屏  
大樹而晦蹟烏東之神仙方集人間之至樂未  
央豈意將星忽墜於西乾遂令鶴影空歸於華  
表艾山淚碑猶在誰繼輕裘緩帶之風草堂繪  
像難新虛懸羽扇綸巾之度縱不傳人而傳事  
亦且多藝而多才幸世祿垂之後此雲臺接踵  
况表章出之黃誥泉室增輝老僧一介木雲好  
讀烈士暮年之詩而壯心不已未臨疆域早聞

海外紀事卷四

善

蛇鬼破膽之日而蒙與欲飛國乘曾未請觀梗  
槩幸先粗識竟爲教詞巴里畧布私衷續成載  
道凱歌宣揚陛下莫笑毛錐鈍置仍從犀甲分  
光一家言未盡平生百將傳須添幾段郢題鄙  
句不成美玉精金愈出愈奇自有雕龍羅虎鼓  
吹氣節摹擬雄圖分壘文壇就詩稱爲勁敵歸  
功鈴閣吾當隨次安營勿嫌紙上談兵聊寫江  
邊橫槊云爾

輓詩

伊維景會賢哲篤生嵩神甫傳說星精光流日月重輪東升倬矣海邦君德休明莫川匪良濟濟羣英穆穆公孤桓桓干城樹人燕翼繼緒不更世臣故國喬木同榮四朝碩德實維掌清維彼掌清華浪奔鯨折衝樽俎補闕調羹吳牛不喘瑞麥雙莖三登比歲夜旆不驚踞洋立國一柱天擎興于文治豈樂佳兵蠢爾烏蠻敢犯邊盟赫斯震怒整旅徂征禱肅臨河蕭蕭馬鳴好謀勝算李觀先聲向無堅壘交陣縱橫義旗攸指漿食郊迎依然歸市不發春耕執止一人弔及蒼生獻俘宗廟飲至于京王嘉乃飭酬彼兕觥荀氏五龍曰陸銀瑣世其模楷欽哉老成何天不慙棟折梁頽王開緩膳涕泗填臍同僚後進歎失芳型庶民悲哭軍旅哀營禪駕舊業路誦銘旌勳澤在人感傷中情記識君侯含笑泉塋子房辟殺李泌還衛終防輔國預鑑韓彭公胡如爾在道簪纓東方大隱老子周鄭奄然報謝委脫蟬輕于今千古敢起哉行去從來所

不虧不盈靈光一點噉噉長庚歌之詠之神聽和平

慰樞密掌清公子書

岫巖阻風不得還山正臥病于扁陀寺中忽報掌清樞密公死矣乃飯依老僧之最莫逆弟子聞之合掌念佛無一毫惋惜悲悼也何故大越國中軍民男婦誰不知掌清太翁方正立身忠良輔國拯溺扶危好善樂道今當蓮花化身上品上生吾甚爲之法喜何悲悼之有哉然一旦拋妻棄子賢公五位及閭府眷屬有不烏號痛哭望空追影想念無由未免歸怨天道無知報應外錯或以佛聖言教皆不足信常聞佛言善惡之報如影隨形聖言爲善獲福爲惡受殃理固如是事又不然莫能解矣還可信理而行使人不改其初乎蓋不知劫火洞然大千俱壞而佛祖聖賢靈光尚在至今照耀迷津如太翁爲國家梁棟梵苑干城建功立德繼往開來其靈光常存而不昧也且人生七十古來稀太翁六

十有三時至西歸功業在天下道德在天下樂  
善名聞在天下將來賢公輩龍驤豹變聲名赫  
濯一一在天下誰不稱之頌之感之念之則太  
翁死而不死此即天道分明而報施善人不爽  
也何佛聖言教之不足信哉是以老僧喜之不  
暇而不復爲悲悼也大凡悲悼者亦爲人世自  
已有不足處可悲可悼耳願賢公輩以父之道  
沒世不忘非獨章大孝並行大善於天下代代  
如此皆成不死之人矣語到這裏老僧病亦霍  
然還婆太翁生中得死老僧又在死中得生於  
此具隻眼縱去太翁十萬八千里無一絲毫間  
隔也且道即今面日在何處聊爲下箇註云若  
非翠玉峰頭見會向瑤臺月下逢特遣副寺僧  
持鱗香勺水畧叙輓歌申奠於太翁之靈并惟  
賢公節哀自慰餘懷縷縷未盡筆云

海外紀事卷四

海外紀事卷五

嶺南長壽石頭陀大汕丁翁謨

閩客饋片月糖一器稱花乳糖潔白瑩徹入口清  
甜比蔗糖美實因叩之言占城東廟寨及東洋一  
帶有樹名丹揮木在草木之間微有疎節身似檳  
榔葉似蒲葵較大可爲蓆三四月時白花從葉根  
生一莖數十朵如禾穗與檳榔垂實無別從莖上  
扭觶白乳流出繫竹筒於破處經宿即滿熬而成  
糖花時始有否則乾猶婦人育而始乳云彼中漫  
山遍野竟不田栽種者可見天地間耳目未經何  
所不有如天地入陽經載雀壓油樹生酒但平常  
事耳土人既視爲常過客又無心於探奇紀異故  
物湮沒而不傳王又曾言高棉國山中有入尾長  
三四尺聲音笑貌並與人同一觸其怒即噬人啖  
食人莫敢近亦惡物也病驅弗藥涼夜初長風雨  
連旬孤踪海外念生平白社散處天涯唱酬無侶  
率成昔懷詩六首以貽知交

海外紀事卷五

病起虛堂聽海鳴入秋滿地木雷生誰來白社

尋支遁。遙望青雲憶子荆。踪跡杳無鄉客識。紛紛歸使。故人驚。多年不作雞窓夢。此夕偏深風雨情。

久客思歸懷古樓。夢回猶道越王州。竹聲晴作空林雨。山色陰含老樹秋。人愛孤吟來小院。我攜明月上扁舟。芙蓉花放沉香浦。惆悵年年結伴遊。

良夜空階偶影孤。隔洋好友夢來無。讀書終想林高士。作賦空懷楚大夫。胥井秋生鳴蟋蟀。洞

海外紀事卷五

二

簫風急起眼烏。美人南國多離別。誰復攜琴泛五湖。

記得春來又早秋。西風吹動海潮愁。青山欲斷雲無斷。碧水常流沙不流。病客何堪花照眼。懷人况復月當頭。紛紛露下砧聲起。遠樹連天獨鳥投。

海外音書不可聞。故山兄弟久離羣。愁來南甸三更月。夢去東林萬里雲。徒抱幽憂難作客。相逢士子不修文。悲歌慷慨因何事。半爲孤踪半

爲君。

離葉蕭蕭映紫霞。白頭秋思尚天涯。幾人海外同爲客。何處樽前不說家。遠嶠浮雲荒草合。他鄉殘笛夕陽斜。春明風信須來早。莫使歸帆到落花。

一夕天氣爽。頭腹患旬安。扶杖獨步於廊廡之下。偶爾觸事甚有感發。遂作一聯。并書以警衆。

九月終旬。病起無聊。夜來散步。四宇岑寂。所經一寮竹門半掩。燈火透亮。側身窺之。乃見兩人

海外紀事卷五

手

俯燈對坐。一人一手同作針線。甚有自適。自惟深恐不及之狀。於是回視各寮。莫不沉酣熟睡也。諸思裁衣人止爲妻兒老小。長年衣食難主。情關切。終是他人活計。尚克勒如此。想糸學者爲生死大事。全是自己工夫。何反置之度外。而安心熟睡乎。不覺感歎。信口作一聯云。裁衣人。手不停針。眼不離線。從朝徹夜做工夫。六時有用。真堪愧殺糸學者。糸學者身在這裏。心在那邊。經寒度暑。過日子。一事無成。豈不笑倒裁衣

人嗚呼。禪人參學不成者。不患其無恒。患在心不專於道。而難用也。心專於道。決定志向。自然一日不明。參一日。一年不了。參一年。務以明道。功成爲期。則不待師友警策。自不肯無恒。而莫不精進矣。余其人。本非求道。不過借出家學道。四箇字。作躲懶偷安。覓衣食之捷徑。便不復知參學爲何事。生死爲何物。官甚道明。不明。竟與了事人一般。飢來喫飯。困來眠。無憂無慮。在無事中。混過去。極好說幾句高曠清閒婆娑修

海外紀事卷五

四

行不通。道惡的話。博他信。施利養爲得計耳。何曾想到衣鉢下事。未明生死。不了爲急務。耶。然不惟不知求道。并利養亦不知求。若求利養。更當明道。要知道卽利之本。其本大獲。利更大。只怕道不明。何怕利不得。愛道不受貧。古聖賢。爲此輩說法也。蓋因機設教。隨其圖利樂之情。引誘學道。苟到道明。自不貪利。而以道爲樂。利亦不待謀而自至矣。試看教人。日無偷安。夜不歇工。念茲在茲。通身精力俱用。猶慮求不成。

難得工夫。究其所得。能有幾何。設或亦如參學者之懈怠。不肯任勞。豈但妻兒老小全家失哺。卽一身一口。無聊生矣。嗟。今使參學者。皆有妻兒老小。其妻兒老小之衣食。仰給於參學者。且利養亦在參學中。不得不要道業速成。而苦參力學之狀。有不同於俯首燈前。自體自催者哉。如此精進。不雜用工。夫敢報諸佛菩薩一齊合掌跪拜下風矣。何故。道念若同情念。成佛有餘。吾當速改聯句讚歎。贈之不暇。何感歎之有乎。

海外紀事五

五

何感歎之有乎

五開余病愈。數遣使速還順化。命意諄諄。訂於十月初八日登程。從隨往。先走札論慶慰。後堂天雨。知客在彼預備。老僧行止。

腹瀉頭痛。纔愈。口破舌爛。又發。仔細思量。總之老僧薄福。每多缺陷。致常住修造工匠懸望。隨杖大衆參差不一。兼之宿生欠人口業債。都要填還。未免勞他太過。以至是也。然少病少惱。亦非藥石可以醫治。惟隨侍和順便。是老僧安穩。

之方不慮無水火使用但患無此妥當藥林日來精神色力總不如舊須得知道理人與我體貼一上心同氣合病不待醫而自愈矣况兼內外人事精粗是非皆要老骨頭支撐並及左右陶起氣來還要費許多唇舌與衆調攝吾之薄福固然豈非隨杖弟子輩之斧乎今說不得索性拖泥帶水勉強行去且看有那箇發心菩薩爲常住爲太衆爲老僧真能爲已者話到這裏擦持法門之人若非將身命全舍安有不打退

海外紀事卷五

六

堂鼓耶刻下國王又差內官持書請老僧上順化言方丈寮室廚庫園房從新造在天姥寺供應俱備專候行李此一片至誠供養心甚爲難得因允次月初八只得拽杖走一遭汝等在彼應先料理無至老僧大衆到時七起八倒也是彼中官民落索世事一切勿與始見吾道人行般致囑致囑

初一日內監奉令先至機機軍三百名與馬備乘行李扎縛適值陰雨作寄駙馬右屯營書

聞大越國有樞密駙馬元公者品志賢豪爲霍驃驍一流人而深信禪那作吾教屏翰又非霍公所能望見知其人非一日也况千里蕭任出鎮之際方寸中尚有一遺世老頭陀在順化禪林特囑公弟持華翰以淨休贈而溫語慰之可知其心矣既蒙厚賜竟路不恭之却私意必圖握吐而後領惠未遲奈抵國來諸公槩未往謁不得面教曷敢濫叨但願一識韓荊州豈不勝封萬戶侯哉然人之相知貴相知心吾謂凡謀

海外紀事卷五

七

面而稱相知者恐非知其心耳管仲云鮑子不以我爲貪以其能利我爲知心也是則心屬利乎豫讓云智氏國士遇我我以國士報之以其能名我爲知心也是則心屬名乎以下面言無僞不交非親不黨衆世攘攘誰不言某某我之相知也相知則是矣其能於我之心果知乎真相知而知心者如孔子生於唐虞夏商之後相去千餘年未嘗與三王五帝識面而知其惟微之道心如吾宗大智山白雲且蕭梁之時隔西

竺靈鷲甚遠未嘗與釋迦文佛識面而見其一會儼然未散誠可謂相知心矣老僧與駙馬至今未會識面而未嘗不知駙馬重道之心知其心未見其人執謂非相知者耶駙馬重道心在鄉黨在朝堂在順化出之衆國路人之口碑尊札佳貺殷殷厚頌天下誰不知之也但愧無所見聞之方外朽人何以受過愛之知故聊以拙畫一軸拙錄一部奉覽雖筆墨不堪言句不文亦出老僧之心耳駙馬晒存榮幸不淺也是時未及候駕匆匆告歸又奈海風不便揚帆尚未還山暫止息會安王差內使再四見召已備夫馬立候度嶺約十月望後准到天姥寺此番把晤亦天假因緣自古知心聚首良非容易數行預布臨馳神往

初七日內監羅夫欲先發扛余瞻風色明日必有大雨恐途中打濕行李須雨後發行初八果雨至十一始霽十二早起程通吏道領閣庸者長張絲旗攜轎鳴金遠送行者送者夫馬聯聞散漫數

里秋雨新晴土物如春蒼山綠野刈稻打秧紛紜鼙鼓將二十餘里與三台相望送者陳茶食具中膳畢辭回方欲紆道三台一宿始行監官不可復去數十里暮色沉烟林端月上遶海而南白水明沙無數簑笠聲影飄香背露寒望去蒼茫一派素車白馬排空而至別爲一種景色抵旅店而明燈進膳矣次早約十餘里橫渡一溪過小嶺再渡一溪爲艾嶺之麓馬不可行悉易綱輿嶺下居民最苦官役一行既衆夫不備數逃竄者則沒其釜於官應赴貧民羸形骨立披髮哀懇顧之惻然余語催夫官各給還其釜叩謝而去過午登山石路峭峻崎嶇初行火道叢篠漸上兩行秀木挺拔數十丈無枝付卷曲由結根林中杳柯奪露故爾聳直安在其麻生蓬中也迴瞰海洋漁艇千帆蟻立不動乃知登高瞰下與仰視三曜運行而無動相者一致也莊生謂視下猶此誠不誣矣企足高望嶺隱雲際惟瀑泉一道如疋練表雲衣而出之躋此爲嶺之半云僕夫健捷足若不點地折旋於坎

壑苔石間倏忽已身入雲中矣。左顧林莽蜿蜒乍度。巖巖有聲如風行草偃。謂蛇云然。莫見其形體矣。行邊幽香斷續爲芟花。殆無覓處也。野果交垂。山花稠疊。至花上生花。葉中結子。非耳目所經者。不可得而悉似焉。扉屋後間清泉環帶。賣茶以給行旅者。煙嵐常閉。迥隔人寰。絕頂雲霧飛空。沾麗襟袖。仰視木杪白猿成羣。大如人。長尾遷徙飛擲而振落涓滴也。漸下聞洪洪淋淋聲。望出山坳一片漫漫。從者喜曰。下至見海矣。轉近始知爲雲。

海外紀事卷五

也已而日落月上。木葉交陰。暗石苔滑。遍地青磷。奇聲怪響。遠近聒耳。歌蹲人立。觸處覩面。杖拄巖然。乃石也。扉店三間。方張燈。遲客聞與從至。窺匿林阻。恐拳夫也。巨木爲橋者三。結架牢固。湍流激石噴薄。潄潄乃前疑雲海濤聲也。佇立橋上山頭。月來空壑。多聞變神寒髮。比下懸崖而迎。單列炬四照。投店宵分矣。名山秀水。絕巖清泉。在在可拈。何無卜築其上者。且往來要道。修理無人。深爲歎惜。適有戒子廣。大臘嶺來迎。問余是言。乃發心募。

修嶺路特乞緣引遂疏云

惟此要區。古稱艾嶺。接順化西南之脈。引會安東北之觀。日邁時征。歷過幾多歲月。泉鳴木落。驅馳千里。風雷鏗鏘。鐵陵橋十方分界。占城國高棉寨八面通商。何其難谷摧殘。可奈滄桑遷變。欹斜凹凸。空流出岫之雲。傾覆縱橫。目斷凌霄之燈。草深苔滑。罕濕煙寒。何擔僧叅學僧。以彼修行有數。中華客外。羣客在他。利益必經。如履薄冰。往往艱難。履險似臨蜀道。紛紛辛苦。

海外紀事卷五

上

臨岐當補缺陷坑。好教諸子百家雜踏。再除荆棘。任使六凡四聖同爲。見泥掩泥。尤超布髮。承然燈之足。隨地鋪地。還勝買園償太子之金。實進步之本。因豈獨覺之小果。茲戒子廣。大乞老僧一言。卽據行走人多。行方行便。總要二字。謾云修善者。少修前修後。起出三途。但從這條路上來。免得那樣墮下去。與半邊木鑿半邊山。快哉到處逍遙。釘幾丈椿。築幾丈土。樂矣興工次第。脚下要令端正。心中須發真誠。或施力。或



拾財何妨衆手齊舉當捐碑當助石官教一徑相通動步如歸專名遠達

次早煙雨迷離盡日行霖潦中王差左右工部該伯官駕紅船領隊軍五百接至中途跪而請曰王着某祇候多時以天雨泥濘有失遠迎言訖引導而行是夜凡三宿旅館矣明日五鼓登舟迴憶下會安泊舟時王臣相送圭峰添翠路改新流轉盼五越月也成道中書事詩十八首

三台常在望巖寶首經過白鳥去無影青山奈

海外紀事卷五

三

爾何王程催驛使野興結煙蘿畱取天邊月今宵照舊阿

紛紛納禾稼正復打新秋小雪畱殘暑單衫臥網牀沙爐喧夕照少婦剪橫櫛行李勞軍士殷勤奉汝王

三宿昇州道爲程平海邊銀濤驚拍岸木鳥沒飛煙衣上露華滿林端月鏡圓征夫行照影簞笠散平田

細草尚抽綠平泉十月中牧牛疑道者騎馬喜

頑童綠旆翻涼吹鳴鉦響遠空顧余堪發笑海外任飄蓬

從陸仍經木西風撥棹輕煙波隨地出燈火隔林生客有難歸思秋多作暮聲故山今夜月最是石樓明

磴道蒼蘿裏盤旋紫翠重雲生三而海山盡一聲鐘避世宜長住幽人不易逢夕陽新帶雨紅濕半崖松

海外紀事卷五

五

亂花明澗底石裂楠莓苔聲嶂溪煙合深林鳥道開虛空領幽異曲折上佳鬼忽聽潮初起寒光到處來

老僧宜晏起况值晚秋天異國征前路中宵不得眠雞鳴艾嶺下馬繫竹牀邊前店猶昏黑車夫催着鞭

四過橫木渡一上插天峰花落空間艾雲深不見龍蛇行蜿蜒松鼠窺篆茸絕頂何人屋煙嵐盡日封

轟雷飛上岸立水激沙洲日色平西下濤聲自

北流海雲能作雨。繪樹不知秋。過嶺崎嶇。跑青  
青又渡頭。

秋色紛紛改。林香花氣屯。山半眠宿霧。野象立  
荒榛。客路山全異。天涯髯亦新。有來當九月。風  
物盡爭春。

一望天迴嶂。幾層水繞田。人盤雲樹杪。日落鳥  
痕邊。暖氣浮霜草。荒郊冒爨煙。當途有虎豹。行  
戒況山川。

層巒陰秀木。絕壑響清泉。野果嘗難遍。山花記  
不全。彌猴挂秋樹。空甌灑晴天。物色憑誰賞。分  
明炎海邊。

林深山月黑。處處散青燐。哀響聞猿嘯。危峰逼  
獸蹄。石苔愁徑滑。網挾羨車仁。記取其中事。明  
燈細細陳。

歸舟辭順化。返坐會安車。山影殘陽斷。霞飛陡  
壁斜。綠煙凝柳樹。紅雨憶桃花。投宿還鄉夢。誰  
知不是家。

穿山凌海上。高下鬱參差。歸燕無棲處。燕窩爲土人取

海外紀事卷五

四

饒狐山斷碑。洞門泉曲折。薛荔翠紛披。遲暮通  
陵谷。占城罷戰旗。艾額舊與占城分界。今屬大越四及之。

秋雨秋風急。行行復暫停。板橋西北路。村落竹  
林青。遠棹天邊下。頽房石畔扃。高岡一俯首。漁  
火亂流星。

炎蒸分手地。不道便重來。潦收晴時岸。崖添霜  
後苔。使臣王命急。冒雨戰船開。獨愧無由報。爲  
書尚未裁。

適木鬱居士聞祝萬侍者言。皆重已輕人。動稱我  
輩。及問我字落處。彼又茫然。大都我不知我。因書  
以示詭杖諸子。

海外紀事卷五

五

世間之稱我者。以假我爲我。皆非真我也。如富  
貴利達。我有而樂。彼有卽不樂。是食爲我也。設  
若一物吾所貪。彼亦貪。互相貪之。得則喜。失則  
悲。頓起爭心。是與爲我也。以其爭奪。與勝而獲  
利。致貪戀營謀。輾轉無厭。足直至老死。將來猶  
不知覺。是疑爲我也。明明放着一箇真我。盡被  
貪與疑。冒名爲我。置我無地。使我不知作我。清

淨身中之蠹賊而我竟隨他昧却何止終身受  
瞞。生生世世爲其役使。還道此七人能行住坐  
臥喜怒哀樂。能動能靜。計較思量。竟認以爲我  
之全軀。豈不大謬也哉。然畢竟以何爲我。須識  
眼中瞳子而前人一切無我。則何物不從我有。  
如居亭草木鳥獸昆魚。其初不自知爲何物。因  
我目之而著名焉。則居亭草木鳥獸昆魚。皆是  
我也。珠寶金玉衣飾器皿。其初自不知爲何物。  
以我目之而分類焉。則珠寶金玉衣飾器皿。皆  
是我也。從父母而來。我所自出。由于孫而去。我  
之所生。世間一切事物道理。繼承前人遺制。則  
前人就是我也。世間一切事物道理。傳貽後人。  
相繼則後人亦是我也。廣而推之。天我也。地我  
也。人我也。以及日月星辰山海林泉。分而各立。  
合之無不是我。亦無不是人也。我人萬物一體。  
同觀。始能毋意毋必毋固毋我是。故其人無位。  
無始以來。本我良知。蓋因一念存我。執我。煩惱  
妄生。覺我空我。無明白淨。惟不住人我。斷常等。

見。真常獨露。何處更容貪。嘖。疑假我用我。悉我  
用渠。渠卽是我矣。所謂但能轉物。卽同如來。苟  
達此義。不妨稱我。我自識云。知我者。是渠。如渠  
者。是我。渠我各不知。分明燈是火。  
十五夜雨。抵天姥寺。寺舊王府也。周垣古木。門駁  
清流。漁營樵斧。往來晨夕。書藥藻。視此中之傑構。  
作詩二首

梵王宮闕阮王開。玉殿朱門生綠苔。一代榮光  
餘草木。千秋花雨結香臺。庭前雲影山連水。檻  
外帆飛去復回。未識謫仙天姥賦。夢遊可是此  
中來。

當年王氣出中流。霸業還歸梵只修。石闕不畱  
秦歲月。敕書尚載漢春秋。海潮沙界三千里。風  
雨鐘鳴百八州。佛火一龕燒栴子。坐消寒月不  
知愁。

次日王接見。慰孜孜各通思慕情懷。遽問曰。聞  
老和上常住。經閣未成。是否。余曰。經閣係石制。臺  
朱欄。軍領藩臬。衆宰官同建。諸料備矣。惟大雄寶

殿旁西甯道所許近聞別陞則大殿尚缺耳王曰所費幾何余曰若全須七八千金今幸木料已有三四更得五千金可成矣王慨然曰老和上到來某忝爲弟子毫無功德於老和上分中今大殿錢糧某歡喜肩任明年歸時如意創建費不我惜也因之述中華梵剎滿天下少外國王鼎建者獨浙江法相寺係宋朝高麗國王所作至今傳頌不衰王若成就長壽大殿將與法相並美千古矣王朴躍許諾言長壽歷來興廢乞老人法言詳示倘常

海外紀事卷五

大

住更有未完功德且便代爲轉募并使他日好知祖庭始末也至夜別歸作重建長壽因緣疏曰須達布金創梵剎於當年其功猶起鑿海賢于插草豎瓊樓於頃刻此智還勝補天喜近水以安禪况依林而憩錫猛虎深居奇險之巢穴尚可化作道場達磨東度初履之寶方豈不曾崇舊業紹隆大法古既如然佐開正宗今何不爾惟茲長壽勛恩前朝區落三城之西襟帶百粵之秀歷皇圖六代衲子家鄉坐知識四員檀那

信地機緣始啓乃唐盧祖手植菩提夢感中興實明按臺襄捐俸祿王御史雷芳勒銘炳煥精藍愍大師挂鉢哦詩指揮心要座臨五羊石門出白鵝潭竹木千行春到羅浮分翡翠波濤萬頃秋延庚嶺漾青螺物換星移人越幾朝王霸日風清月朗春生百里素馨田望中雞犬桑麻渾如太古定裏煙霞丘壑宛爾深山尚未埋馬跡車塵儘可容獅騰象踏難則真常不壞奈何世諦全非婁至無聊招提焉繼樣樣上蛛網羽

海外紀事卷五

九

絲遮不住飄搖風雨法身中燕泥鼠腹說不得繁爛衣珠村裏牧童竟來牽牛嬉戲路旁過客徒向斷礎吁嗟亦非臺階緩都灰更欲登高何處百尺井泉流盡竭安知照影誰人豈龍天之呵護無靈柳道運之興衰有數愧修行綿力支法席惟心勉應衆紳衿同二十四伴之名惡幸諸者宿重公卿碩彥之誠難辭蚊蚋負山未免螳螂距轍驅馳三載不逮臨濟栽松踴躍九秋強效壽昌推石七絃纔奏萬指齊奔雖偏廬小

構粗成而大厦羣察未備正殿配殿前後左右殿悉顛斬新禪堂齋堂寶鏡雲木堂諸祈輪奐向懷此志故告同心如曹溪如南原如南嶽遍中華佛祖庭從無外國主維持若顯聖若靈隱若博山惟浙江法相寺始有高麗王設立十年蓄意竟未得巨海全潮一念格人或可陟科峰絕頂渡河固常用筏覺岸就在回頭預把空手鋤待時乘時種畝畝耕而收粟易曲畝設而化門開闢而相呈知音幸遇一梁一棟須求真實良材片瓦片碑定要磨礱結角不比初期鹿苑分明別有禪天縱廣以兜羅界道高低以綵縷銀繩報土莊嚴福基作用設云清淨體本自無形何消覆蓋須知功德幢元先有主必假修爲大越阮道者五千金直下承當粵東丁頭陀二八願管教事畢紅玉階前白石磴隨他人往人來金香爐下鐵崑崙笑看花開花謝文苑士尋題勝跡走珠江太史公微吟嘉樹遊香浦壯觀蒼荀輝映訶林從茲設列一弘規自後永爲十

方院無私利益種智同聞

王閔疏首肯曰明春老和上歸代我修建長壽殿堂得福勝小國皆賴慈庇也乃訂於十一月初四延隨杖二十四衆禮萬佛懺以四十日爲期午後回天姥東朝侯差家人送嶺椰果食候安曰主人問道駕至理合恭迎奈臥病兩月不能親來頂禮拜言致意遂回札問訊云

急切告行止到嶼嶼山前北風迴浪帆不能歸國主聞之接回順化一轉眼頃不覺五越月矣專使先施始知大士遠和然五蘊本空病從何有總之憂國愛民起見也昔維摩爲欲饒益一切衆生無病示病先令知夢幻泡影身大患悉怖生厭惡脫離之想而後說法身功德斷苦獲樂發其求進道心及乎衆生病愈而維摩病亦霍然大士以是病爲衆生作良藥也可奈今時衆生之病比昔更難調治莫因其不已而遂不已乎思念之至亟欲遣侍問訊鄰有目連焉子不堪問疾之任所未遣請正爲大士能以心照

瞿曇必知老僧耳日來道體想都平復顧此病亦成就人之所不免爲義廣且大矣竟舜病在博施濟衆衆生一日困苦一日思濟孔子病在老安少懷衆生一日顛沛一日不安老聃病在常樂我淨衆生一日憂患一日無寧釋迦病在指迷破暗衆生一日不瞋一日悲願不了是故聖人病干捨而克已凡夫病干耽而恕已病干名者矯干情病干利者短于行熙熙攘攘于乾坤六合間其來久遠若一處不病此一處不成

海外紀事卷五 五

世界一人不病此一人不合時宜天下皆然則吾大士以一病而攻羣病又安可以已哉蓋病由心生一念未生時四大尚無名字心與病皆覺緣假合豈真有耶是知維摩不二法門開示多權大士之疾亦復如是數行修候好音報我爲慰

二國舅宋公爲該伯時余初抵國卽以厚禮枉顧今拜左丞相舉國稱頌作啓造賀

伏以中書狼補衮卜姓氏於金甌丞相實救時

調陰陽於玉燭車方後載爲論道經邦之人席正端揆抽石渠天祿之秘公孤不缺家宰有持恭惟首相閣下掌握權衡位尊文武聲名無愧志不在溫飽之間喜怒如常治豈出拜颺之下誦尼山於案上平以佐開創半以佐太平養傳巖於夢中用汝作鹽梅川汝作舟楫允稱國柱特簡王心公爾忘私宰天下亦如是肉矣剛則無欲防民口猶甚于川乎故擇相無逾於中華漢唐之規模而致君當臻於上古堯舜之風度

海外紀事卷五 五

使主顏大悅知聚軸之得人况公輔多材宜舉賢而破格羣僚咸服百物維新老僧雲水庸流風塵外叟聞高明愛我不棄諸方踰徑一唱三歎而蕭灑自然且遠近知公從無些子強爲快口直心而溫良決斷三生石上曾經把手偕行十字街頭又得與君相會乘前願力薰成法苑干城以此心光散作寶坊霖雨伏惟日邁月征早上千秋金鑑開來繼往永垂百代圖書宗社崇隆君臣道合臨啓舞朴合十神馳

一日登隆侯專使持書爲問禪道何物悟爲何理復札報之

來教云禪道某所素慕但未知道爲何事禪爲何物悟爲何理向聞究竟心甚出懸一聞佛字心卽不喜自不可解特請高明爲我詳示老朽讀此不覺歎曰善哉非佛心流露必不能問及也然未識居士所不喜者何佛以僧論之或有可嫌可憎老朽願與仁者同此不喜矣佛係我人同好惡之本心卽尊札云聞究竟畱戀之心

海外紀事卷五

五

也豈有以自己不喜自己乎且學道原來無事不聞但於事上通無事耶參禪原不依物不聞本來無一物耶若以事物求禪道便非禪道也倘謂人生於世有功名富貴妻妾男女得喜失悲生來死去皆事矣何無事乎如天地間山亦物海亦物日月星辰亦是物六凡四聖亦是物千七百則公案無非是物參禪人必一一消歸焉得不依事物耶要知禪貴自參自悟不在他人事物也不見龐公問馬大師不與萬法爲侶

者是甚麼人師云待汝一口吸盡西江水然後向汝道且道此語是答其所問耶是另出一機耶是指不與萬法爲侶之人耶是有不傳之秘在其中耶試將此一一究竟又不得強自穿鑿妄以意識解會又莫以一切不立任自所見於豁達空聚過了去當在忙亦如此究竟聞亦如此究竟縱遇逆境交關不開處亦如此究竟管取生處漸熟熟處漸生又勿論能究竟之人與所究竟之話頭是一是二是有是無是凡是聖是情是理是世法是佛法用心至此忽然撞着豁然大悟而大笑也至所言悟之一字如人有生死相關事約到某處聚會商量方能妥當絕清早起梳洗穿襪袍迫間穿了一隻脚那一隻襪竟不見了遂向除櫃箱籠中房屋牀壁間無處不尋到杳不可得只得放下氣來佇思至極幽微處尤不可得忽低頭看見兩隻襪俱穿在一隻脚上伸手脫來穿去便是何等爽快方知原在自己脚下悟則如此所謂踏破鐵鞋無覓

海外紀事卷五

五

處得來全不費工夫者此也雖根有利鈍悟有遲早慎勿隨一往偷心稍得一知半見就認是了未免走入路頭不是路頭七差八錯反不如居士而今總未知覺還好過半三不四之光景果要究竟必須究竟到透頂透底始不涉此歧路也若非將平日所見所聞若是若非一齊放下死心參究一箇大定處不成浪蕩鑽亦是昏沌鏡台已以爲本有光明都見得澄潭清湛無浪無波皓月空明無雲無翳恐吾如來藏裏無如是法如不盡除一往見得透徹無有不是之習氣直饒你真到此地步正謂死水不藏龍便是生死岸頭不了之事有志參學人最忌之病總被箇明字障在眼前錯認病爲藥耳苟以本分事爲急務者當其禪道事理留戀心喜不喜於此傳其則禪道事理留戀喜惡自然服上揭去一層翳不爲明暗障礙否則佛之一字我不喜聞雲門道得居士道不得直須覩見一隻脚穿兩隻襪子的落處脫來穿去一任橫行直走

去始信老僧之言不謬也不然猶坐在飯簾邊叫肚饒勿難唐突容當再續

臥病會安時果公再四乞舉劉清爲管理洋貨該府之職偶誤聽作札薦之王批准用舊例應納國課銀一萬兩限十日完繳劉以王批西處強壓勒借逮余抵順化客船主紛紛歸怨備述其人素爲不端鑿鑿有據念薦賢爲國本係美舉若此其人將必剝商害民反爲厲階正擬明悉其弊且彼更欲懇余贊助速成然一誤不可可再誤乎遂却之而果公甚爲不悅謀之近侍寵人仍稱老僧所薦究成其事日後傷敗罪過誰歸因與國王論用劉清哉

天下事可有時不得行道不可一日不明也事不得行權不在已於我無損道不可不明言則由我於人有益故復因用劉清始末闡發詳盡直陳左右焉嘗聞國有忠臣家有諍子所以成君父之爲聖賢故都兪之朝不忘吁咷而承歡之下不遺幾諫唐虞三代之告其臣曰爾有嘉



謨嘉猷則入告爾后又曰爾毋而從而後言孔子於子路沒曰自由也死忠言不入於耳而歎天祝子古之聖人惟恐不獲日間忠盡之言何也蓋人君一身託處臣民之上喜怒哀惡足生殺貴賤於人而爲臣下者大都圖富貴貪生畏死之流多愛君愛國正言直告不避危亡者極少更有一種機深奸險輩結交君之私人與女龍宦官連成一片惑蔽人主耳目排抑正人拒絕讜論以便竊弄權柄援引奸黨圖已利

言言無不盡輒中共要於事幾未著之先而當路公卿亦以余身居局外於世間事理了明洞達無食利無懼害能於是非當否明目張膽切指情弊事或關係者以一言而決今日之在貴國與在中華立行無有二心也況今老僧與王名分賓師愛猶骨肉前日於劉清曾有一言之薦是老僧誤信國師也既聞衆口同詞備述其奸知爲不良之人羣思負德其素性也當我朝掃清海上時無所依歸盡總兵止一面之雅卵而翼之藍貧不能贍替渠肩認貨船付之泛海營生恩德之於劉清不可謂不厚矣受藍厚恩不思圖報一旦相負去而不還累藍賠賊則國師今逆老僧爲渠竭盡心力維持擔認他日亦不難辜負勢必然也猶望其做好官爲國効勞以報王恩此萬無之理矣且昧心之人無權無勇尚藉他人威勢以逞暴肆惡設法實緣購王硃筆點名強壓借債若一官到手軍士爲爪牙愈得濟其狠毒之性又有同類一班賤昧鬼蜮

爲之主謀羽翼必致枝節橫生殘害商民爲地方蠹賊兼借債爲官常分所入不足以供每年子錢之費母錢拖欠無所從出必在洋船商貨上百計誅求甚至敲骨剝髓船客歲遭其害將視此邦爲畏途而不敢來既斷商賈是貽害於國也又且傳播四方謂王國待客人苛刻其損德主聲名不更甚乎彼革奸謀四布強者受其詭計囑託而不能言弱者畏其毒手而不敢言今日老僧不言更有誰爲王言者此所以極言

海外紀事卷五

一

不識而不欲王之用也豈容以三千金爲市欲余顛倒是非再加一詞贊許於王前以成其事不亦更可笑也哉不思老僧受王誠請皈依王之供養何事不隆重周全老僧卽有未完功德王必歡喜成就豈尚屑屑於錫鉢污穢之物試看老僧在王國中將一年矣從未有一事受人賄賂求王用情者初時不知誤薦于彼亦國師之愚非老僧意也不然前日數書何以如是激烈也王敬愛老僧者也敬則不忍人之輕視故

言豈待老僧不如婦人女子使王痛心也愛則不舍我遠離故言否則卽日下會安度歲使王動情而勉從也所謂言不迫切則聽者不入也所謂以去就爭者也王既知而終用劉也王不肯違國師也吾有以諒王之仍爲愛重老僧也何也國師係老僧法子王所供養因國師而得親近老僧此王厚德不違國師正深於愛老僧也昔孟子至梁惠王曰不遠千里而來亦將有以利吾國孟子則告以仁義利國老僧恐劉之

海外紀事卷五

一

殘害地方是老僧以仁利王國也至以危言力爭欲挽其事之合宜是老僧以義利王國也以仁義進王正老僧深於愛王也老僧謂不可用劉言言切直老僧愛王之心盡矣王不違國師仍用劉亦謂老僧曾有一言之薦且不忘因國師得見老僧王愛老僧之心盡矣兩心交盡如青天白日絕無纖翳彼此無礙如秋水澄潭了無渣滓雖謂曾無是事且無是言可也然既如是又何妨果有其事且果有其言也獨惜國師

已成白首比丘。不念來日無多。急向自己分中料理。甘心於奸險輩。窮晝徹夜用盡心術策畫。圖謀冀王不從吾言。是欲吾道不行。弟子報師之心當如此耶。然吾道不行。爾道可行乎。行與不行。不見孔子云。道之將行也與。命也。道之將廢也與。命也。公伯寮其如命何。尤望國師於此。回光返照。毋致終身不覺不知。爲羣小所蒙瞽。切念國王國師皆老僧弟子。不得不以深心相爲也。因不惜觀縷直言。以告。惟亮不謹。

海外紀事卷五

三

溯自上元登舟。月盡抵國。初住於順化禪林。再住於會安彌陀。阻風。嶼轉住天姥。泛大洋度艾嶺。往復乎山海之間。荏苒年餘。日遂與王臣酬對。四衆盤桓。耳目既親。傳聞所屬。凡爲政治之得失。風俗之邪正。山川人物。草木蟲魚。縱所未經者。尚多。然知遠之近。已粗悉其梗槩。事無分於巨細。物不擇於妍媸。關要必書。奇異必錄。敢謂道行南國。有當君子之居。要使外夷土俗。備聞見於中華。或者習俗道風。翼轉移於異日云。若夫五嶽四瀆。誇經

歷廣遠。於子長詩。嚮節竹。接奇珍。異產於博望。則吾豈敢其間。因事發言。綴之成紀。至抱病會安。養閒天姥。日月既淹。不無人事之應酬。典攷之感發。觸境而生。因人而說。見索他人吐露。自己或共得於一時。或分成於曠日。既無倫次。紀帙難收。另爲一卷。顧茲率爾荒唐。不堪問世。庶幾因言考意。得意忘言。間有當於筆墨支離之外者乎。續錄於左。

海外紀事卷五

三

海外紀事卷六

嶺南長壽石頭陀大汕厂翁議

客窗風雨兀坐夜深偶閱國士翁記錄論詩  
說禪語似足而非大都佛法文章賦詩作偈  
貴在打破意識從根本智流出自有自然落  
處徒使博學強記未免附會牽合也因書此  
與櫟之黃居士一消寒雨并示諸子

書固不可不讀道尤不可不明真明道人雖不習  
文字亦嘗不通文字若不明道徒攻文字未免強

海外紀事卷六

十一

合雖言句了義無落處每有之也子瞻學士之  
爲文集隨意到如風入窻如水赴壑逆順莫不自  
在此即真禪及乎作意說禪有舉空中書經跋金  
經一篇話竟不知是經非可以色見聲求者刻焉  
止得半部此其強合也既自知爲五祖戒再來何  
又忘却本分事反問參禪託山色溪聲方稱悟道  
此其強合也余山齋四六上語話喻知玉帶鎮山  
門往往鼻索落在他人手裏以共一向用意識卜  
度聰明義理實不合於道上打破胸陰之障病在

恍惚益未親見端的耳神秀大師在黃梅會下爲  
八百龍象之首領博開強記誰不推爲第一座其  
說偈曰身似菩提樹梵語菩提此云正知亦云正  
見虛靈無質惟性同明或可指月與身何似况離  
却正知正見所謂之菩提則菩提樹豈有眼耳鼻  
舌舌骸四肢面可以比人之身乎此其強合也又  
曰心如明鏡臺不啻事理虛實明鏡下放一臺字  
作韻脚致鏡虛臺實所言時時動拂拭是拂拭臺  
非拂拭明鏡卽心如鏡已非心矣如鏡之臺又於

海外紀事卷六

十二

心何與西天四七東土二三皆以心傳心非以鏡  
傳鏡而臺傳臺此其強合也作詩文有起承轉合  
說法亦復如是諦觀偈以身心雙起結語勿使惹  
塵埃是單結明鏡失却菩提非徒改文字而義無  
落處乎此其附會強合也夫一偈且不論道之是  
否卽字句之間已患三病所以虛行者別曰菩提  
本無樹明鏡亦非臺只消本無亦非四箇字如迅  
雷於迷雲黑霧裏從空劈頭打下來電照分明臺  
樹之非不待揀別人有不豁然者哉然又恐人棄

之臺樹更認菩提明鏡爲本有故直示曰本來無一物何處惹塵埃尤向非臺無樹外重福祿禪將菩提明鏡一併打碎要使人無棲泊處自尋下落此謂本來無一物非明鏡菩提若明鏡臺菩提樹現有二同物點可以言本來無一物急欲當人究竟歸宿處也今妙在追問何處二字要他自已辨識何處惹塵埃始知本來無一物之落處本來具足本來清淨何勞拂拭若用拂拭鏡即不明待拂拭而明終爲忽影迷頭所以拂拭鏡臺而忘却菩提究竟與菩提明鏡何涉只在這一問直追何處頂門一針奪境令人奪法縱奪並到殺活全彰我無一法與人正是識病豈欺人語哉凡我人之總要所貴明道道明又貴體貼則一法道法皆通不信請看素不讀書之廬行者所見文字如此精微我以爲世所求通無如明道專能讀書不猶不勝過槽廠中行若幾等也多見近來參學人道又不明書又不讀強欲說禪說道作偽作詩何異蚊足取大海水望其爲霖爲雨焉可得耶攝之居士

海外紀事卷六

三

讀書中之通人當向長壽火爐頭探討冷酸不肯以文字聰明自甘其心務要與子瞻出氣不爲古今老和尚舌頭顛倒是事暫止且道今夜鶻前雨滴滴爲甚麼不落別處

示亦爾記室

親師學道如投胎也生於貧賤之家自幼見聞負戴謀生卑汗覓利薰習如此身心下劣無復言之矣生於富貴之家從乳哺中愛惜保重永以錦繡食以珍羞種種調養惟慮不有漸漸長成教之詩

海外紀事卷六

四

書六藝文宋聲華有不望其上進而繼祖宗之業乎惟恐英年子弟驕傲氣質豪放自用誤入歧路未免聰明浮忽知見偏枯學問無成功名焉達所以父師訓誨亦必朋友攻擊勉勵造就設一懈怠錯過日子後悔難矣學道人做工夫亦猶是也據老僧從幼多病不及書香舉業因投先叔人剃度參方未幾便明本分叔人遂以毀樓王殿令小草檐荷自此以爲無事人矣雖見地相定學地全虧拉拉扯扯住拄撐撐將謂做知識究竟書不曾讀

一句字不能寫一箇衆之缺陷多端。藩擬從頭造履。日來月往。光陰迅速。不覺鬢蒼。鬚白。嗚呼。老矣。轉思。幸此現在身心。失却當來種子。只得一面行道。一面習學。撫躬追昔。非竟不如少年色力。記性。悔之無及也。近見後生。劄子。相貌魁梧。氣體強壯。若肯立志。何禪不可參。這不可明終日悠悠。忽忽。虛度韶光。誠爲可惜。卽有幾箇肯參學者。而又妍。嫩。莫辨。皂白不分。這邊挨挨。那邊擦擦。如此費盡。草鞋錢。行脚到阿逸多。下生時。無有是處也。不知。

海外紀事卷六 五

參學二字。先要分箇清楚。參當截斷一切階梯。不向他覓。豎起脊梁。凝一段真氣力。就在自己屋內。打出一條活路來。謂之參至涅槃。心易曉。差別智難明。於此不妨博覽古人典籍。一一又從外面打進去。夜明簾內。得箇轉身。使求粟精粗一貫。擴充我人見聞處事論理。必到至善。謂之學。邇來禪者。莫不守株待兔。不思處處窮追。終成擔板講教者。日數他家財寶。爲己有。不顧衣裏之珍。總之貪觀天上月。失却掌中珠。而宗教兩門。要箇參學全人。

甚難得也。勿論。茫無入處之輩。縱具無師智者。自得一知半見。脚跟未穩。仍被境緣遷轉。是必求師友互相激發。庶幾穩當。脚跟穩當。更少不得師友。淘汰。何故。不見云。道德從師友有之。不獨無。師不可無友。亦不可。麻生蓬中。不扶自直耳。奈此世間。真師固少。而真友尤不能得。試看日前之友。連他都在無可否處。相對時。只將一派阿諛贊許。作好。好先生。不獨愚我壞我。竟要斷送我。只少殺我方將遠避。不及而。尚可親之哉。若是真友。自能責善。

海外紀事卷六 六

斥非。正言不諱。纔是爲我愛我。直欲成就我。而肯以忠告告我。故古人得一同志真友。勝於同胞者。此也。然又莫怪若大世界。難尋真師友。今先要求一真學道人。就不可得。縱有師友。又不見有學人。大都似些泛泛水中。鳥只可隨流漂蕩。若遇重波疊浪。傾倒而來。不消一觸。泅沒無影矣。夫苟真學人。深恐無嚴師辣友。設有真肯爲人善用鉗鎚。鐵煉之阿師。循循誘之。時時激之。惡言毒語。呵之罵之。豈獨勞無辭。苦無怨。甚至逐之不離。打之不還。

愈逼迫而愈精勤愈折磨而愈發奮方見學人之  
自肯耳若亦爾從今志向篤切願力真誠不消用  
心四五年當取歛翻策曰使無位真人堂堂獨露  
宗教事理那些隔礙一任呵風罵雨所謂應無所  
住而生其心也學道人最怕自欺自欺則意不誠  
意不誠則心不正心不正則聞聲住聲見色住色  
心依境住頭頭絆染處處隔礙以至心不在焉視  
而不見聽而不聞患在住境生心心不自在盡爲  
聲色有無所用用心于有無竟不知用心于無有  
亦不覺但能心無所住住亦無廢住無所住乃見  
常住真心虛而寂靈而明能照一切物一切物不  
能蔽七通八達徹箇出人頭地之丈夫到此裏始  
知發心學道卽生我之父也真參實悟卽成我之  
師也志願不違卽益我之友也回顧父師朋友本  
非別有總在自已一箇堂中大家鼓掌曰誠不負  
男兒出世一番使老僧亦慙愧矣

與大越國右丞相朱公書

去年承領重拜嘉貺自爾聞問雖通而晤言契闊

海外紀事卷六 七

新正調賀始獲登龍側屣拂席款接殷勤足見明  
公虛懷雅意不減元公吐握之風至促膝深談爲  
國朝幸輔身在世間首以緇流潤澤爲戚戚思以  
護生須用殺俾猿秀去而嘉殺興更見明公爲道  
中金城湯池屹然雄毅非願力再來人不能也老  
僧自抵貴國深以此爲痛恨方念吾輩擔荷佛法  
者之責獨駐錫日淺未能細察隱微光彼一向法  
化無聞從不知爲僧所作何事而遽以重罰繩之  
是不教而殺謂之虐非仁人惻隱之心得爲教化

海外紀事卷六 八

之願力乎面答多多未及詳晰願復將世出世間  
事殊道合者續而陳之今夫天地不能有陽而無  
陰帝王不能有賞而無罰叢林不能有提挈而無  
清規三者運用不同而出於仁愛之心則一也天  
地無言而二氣往來春生夏長秋實冬藏自有兩  
露爲之滋潤霜雪爲之潤冬而百物之受形氣於  
天地者不無大小厚薄之差大者受氣厚藉雨露  
之仁而生依霜雪之嚴而息生息愈久而根荂日  
固枝葉日蕃遂以爲天地之愛之如是其篤也小

而薄者雨露之仁無以救其朽敗霜雪之嚴適以就其靡殘生息漸遠而根荄日飢枝葉日衰遂以爲天地之戕之如是其酷也不知栽培傾覆天地止而此其往來之常而物之覆載其中者各成生殺之異用則不可謂天地之止生而不殺也至於九年之水七年之旱陰陽亦有偶乖其用之時此則氣數之變而非常者矣若者體天行道臣者奉君子民願君臣咨警日懼羣黎之未安爲田里耕畜以養之學校以教之使率由於日用孝弟之

海外紀事卷六

九

中秀良特出者則有鄉士遂士之慮于旄爵秩之榮遂以爲君相之愛之如是其至也卽奸邪貪戾初未嘗不爲之委曲化導終或頑梗不從乃移之郊移之遂聽其自新旣而匪辟之習日與性成害及善類始有放流之譴刑戮之加所謂殺一人以生萬姓遂以爲君相之棄之如是其極也堯舉九官十二牧而不諱四凶之誅文王惠鮮懷保而崇侯密伯有伐必明君良相虛公正大故能於善惡之倫舉錯不爽而天下日抵於平康設上藥下諷

賄賂行公任一己之奸惡爲愛憎正直守理之人怒其異已而排之諂諂賄貨之徒喜其附已而親之於是爵賞濫及於小人必致刑罰妄加於君子寢假請罪滿路羅織爲奸蔽惑人主視聽政出私門上令下更民無信守政亂國危有不可言者所謂信實必罰非明廷無欲之人人不可也迨夫稱子自披剃爲僧之日北面載拜而辭君親超然方外已爲世網所不及慈忍之權悉操於師長溯法行震旦以來三教鼎峙中華京省郡縣孔廟之建

海外紀事卷六

十

與寺觀並崇以祝釐護國守土宰官延擇明眼宗師主持法席十方雲水視爲依怙堂頭與之嚴明戒律量才設授使各從本分體究潛行默用格外提攜以轉凡成聖根器正大者自然直取向上一路精進修行也然叢林僧海凡聖同居其中愚頑狂妄不能動循戒律敗檢踰閑者間亦有之於是設立清規輕則跪香求懺重則罰槓燒衣單甚則活焚以爲法門除害在慈悲廣大亦何所不容而於冥頑暴亂究不得已而以大忍行其大慈者正



以摧邪扶正不令魔業得以辱沒佛祖門風也若一種逆行菩薩行深妙密脫盡窠臼與世間假老實裝真誠念佛修行者迥別如豐干峴子濟顛蟬子之流應化聖賢不妨晦迹藏行橫提倒用游戲度生而自有出身作畧其超方手眼始能辨識苟遇肉眼凡夫鮮不以為非僧所爲亟欲殺之而後快者矣豈不為冤哉故天帝王叢林各有賞罰生殺之用而要歸於維持世教以正人心未嘗不同者此也蓋國家設立叢林非但造理衲子明教

海外紀事卷六 十一

外別傳直指人心成佛且以朝夕焚修默運虔禱以篤生聖明為國君相使在朝皆賢良正直無不教以忠孝節義使天下知有為善之樂四方烽息囹圄空虛於以調變陰陽五行無愆雨暘時若羣生長育而無札斃天昏將見刑不用而人服殺不行而人畏有不熙熙皞皞而臻郅隆之治者哉今國王春秋鼎盛使明公昆正為忠良擢之家宰樞要之地而又咸屬淵陽為所得為正宜虛已禮賢集思廣益用正人行正事進正言建立學宮敬禮

師儒講明六經聖人之道自王世子及大臣子弟民間俊秀咸令人學聽講各府俱設學校教育人才不出十年舉國漸曉然於大人修齊治平繼往開來正大理學國中政事皆據理而行不以詐術陰謀相尚王每有令光與大臣商確於天理人情之公而後舉行至王令一出勢無移易庶威令尊嚴而大權不致旁落書曰王言如絲言一出而不復反也而匹夫一諾尚千金不移豈王人命令而是非曲直竟得以錢賄多寡囑託大臣瞞蔽人主致一事而數經反復矛盾即如蔡清官死於貴國貨物資本業已啓王奉令三股分派付船主帶回交其妻子為養廉始見至公無私仁正之邪誰不折服乎豈有王命既行復又借端違令橫行亂作竟與羣小互相默食使蔡清生死不白四境聞之則君命不如臣令不亦羞德主而輕貴國也哉竊念貴國開闢以來數十世大率革創因循一切綱常倫理禮樂政教棄置不問不過因陋就簡苟且偏安國主盛年而知求明公又以算商持籌而不

海外紀事卷六 十二

暇及無君相爲之倡國中自齊然不知聖賢經理之道人皆背義從利故狐媚敢於縱橫豺虎得以常路而守正君子亦無能以杯水而救車薪之火也已抑更有進焉君侯昆玉皆位極人臣權總樞務老成勇威勢處滿盈亟宜優謙抑損避謫引嫌令舉國臣庶盡諒明公潔已奉公引君正道而無覬覦之私行將與國同休社稷宗廟世世綿長芳聲傳於史冊不亦猗與休哉否或不能正心率物任奸回宵小以爲奔走腹心妨賢病國聚斂徇私

海外紀事卷六 一 古

侵擾人主威絕恐一旦時移事去勢同瓦解卽欲求爲匹夫而不可得如漢諸呂唐諸武以及五侯七貴彰彰往籍大可寒心老僧叨王禮爲師見愛君侯承接席之歡輒發其不諱之論少効愚忠雖在高明廣遠不復顧此老僧常談尚期泰山不棄土壤益成其高河海不擇細流益成其大毋以齒妄見呵則國王幸甚生民幸甚君侯幸甚

示去非禪人

提得起放得下便是慷慨漢子惟怕向舌頭上出

兵空設天門陣虛磨雪刃刀則不特鈍置去非亦鈍置老僧兩相辜負也古云大悟十八遍小悟不知其數更不應以少爲足當棄小而就大矣苟要徹底掀翻不了萬常報從上莫報之德須具殺人轉眼的手脚逢佛祖殺佛祖逢親友殺親友逢人殺人逢自殺自方得快便相應稍有瞻前顧後擬議將來好一把利刀及落在別人手裏不見瞿曇老子發心時何等奮勇錦繡江山一舍總舍父母妻子一割就割始有睹星大悟之日至今稱爲

海外紀事卷六 一 古

天人師調御丈夫也子乃有氣骨人消不得自肯二字直下一揮兩段說其臨濟赤幘不可奪曹洞司命豈不在掌中雖然到此地步最怕以自爲是撒漫便行儘有差別智難明須要如喪考妣務將世出世間內外典籍前後奉漢晉人清談宋人理學細細讀過以及經濟權變之顯密機宜逆順之進退百家諸子一一涉獵方足補偏救弊莫似近時好做名士者書未曾讀三四卷物理一無所知遂要做晉人樣子特出翻騰不啻先賢後達偏檢

最有意思人之極名言極善行一兩則遂人便舉  
僻說謬談期判亂斷指摘不已貶駁盡情罵絕古  
今使人見他議論風生笑傲自居若有參天學問  
緯地經綸不怕不以名士才子稱之自此搖擺起  
來安然自大究竟書不會開卷事不會見面以此  
欺世盜名卽吾道中甚多此類嗟夫儒釋兩聖人  
之門何不幸而有此老僧非欲兄聞奈生在世間  
搯着撞着不是假道人便是假斯文焉敢不以假  
而孔相待豈吾本心好爲之哉蓋因年來常住修  
造公案未了只得隨宜宛轉但使叢林殿堂樓閣  
廚庫山門願力一完急急閉戶讀書作終身之計  
矣念汝尤在英年趁此精力強壯極好埋光下手  
設謂於諸方喫過幾多鹽醬長壽辣辣蓬吞了多  
少吐却多少雖非與聖煙尋食者同日而語甚勿  
以見過大海而自滿其水又莫以更有須彌而自  
小其山正宜高築牆設稱王三年不鳴鳴必驚羣  
所冀他日鵬起南溟柳兄吾佛祖脚下有人不辜  
老僧拭目之意所謂時至勿失今之時常何時耶

海外紀事卷六 五

餘不瑣瑣

爲酒過者說

人各有爲適情之具詩書六藝而外以及品茶飲  
酒釣弋聲色陸博凡所以引人耳目口體之交者  
不一而足蓋血肉之軀頑然獨守使五官四支絕  
不與物接則氣脉鬱結不得流利天機亦將沉滯  
於枯寂而不復發揚是則適情之具外可以運行  
氣脉內可以發越天機而爲人之助者不少孔子  
獵較任公垂釣殆爲是歟世之人自己不能作主  
不取適情而惟情是適一入其中遂致流蕩忘返  
以喪敗其血氣殄滅其天機竟爲吾身之大患所  
以毒藥砒霜用之恰好亦能生人不然卽參茸附  
子用之過度亦能殺人卽此是也然人於諸具中  
或限於力或隔於地或缺於習縱欲爲之而不能  
至於酒則隨分可致由是古之因飲而成名者固  
多因飲而敗國亡身者亦不少邵子曰玄酒味方  
淡此言其最初者也疑假有儀狄之制禹飲而甘  
謂後世必有以酒亡其國者迨夫酒誥抑戒先聖

海外紀事卷六 六

先賢自遺其失驗於已而鑑於人不自文飾備形  
醉態設立防圍以垂後世既詳且盡矣而後世一  
種聰明瑰偉之士就於其中弄出許多聲勢面目  
反令人見其醉中之妙不復以是爲嫌若淳于飲  
辯謂明飲韻格既飲狂請進飲興於期飲勇數子  
者莫不各有所具於胸中不越藉此以寄其半騷  
襟韻於是人得而稱之終非以其人之妙悉存乎  
此也故吾輩是戒飲酒而於藥蜜醞醕釋子亦得  
少飲以培養其精神調和共血氣是瞿曇雖戒而  
飲也孔子不戒惟無量不及亂不及亂則戒矣量  
而不亂人或能之無量而自不亂非聖不能要知  
瞿曇戒而飲孔聖不戒而飲皆不妨以我飲酒不  
以酒困而用我意未嘗不同也苟遺簪墮珥倒戴  
接羅藉口於淵明嵇阮之流以放浪於形骸之外  
無古人之具而徒縱其情不將與庸俗拘繫之輩  
猶爲彼能得於此乎漱姑射之山有神人焉不飲  
不食而肌膚若冰雪顏色若桃李何嘗待此以培  
養精神調和血氣哉彼自有所爲飲食者存其於

僕狄之尊不啻鷄雛之視腐鼠而已吾願世之人  
慎毋同猩猩之嗜好也夫

## 示阿矣知藏

阿矣正在得意英年繁華靡麗時一旦投老僧剎  
度以參學爲務是不待曲終酒闌而抽身非愚客  
也然參學一路行如矢求如金古之不用拂塵緣  
繫蜀道挺身直進者固多而逆水撐船進一退十  
者亦不少要知此事猶登壁陡峻嶺無由階級而  
上始得倘謂工夫茫無把握從何入頭不知但有

把握便不是不由階級登峻嶺之旨矣若非從無  
階級而求登峻嶺安得有工夫哉故壽昌老祖云  
虛空有路虛空大但恐時人不解行行得上去非  
共人不能話到此處甚不易言除非死盡一往聰  
明心計較心義理卜度心學莽一味以呆鈍心如  
老鼠敲棺材認定一處朝敲暮敲自然敲透一箇  
去就不至登峰無路望崖而退也如斯呆鈍者還  
勝於學人在一段公案一章書旨不明便認字牽  
合以聰明意識消繳去誰肯用而壁九年寒窗十

載以待呆鈍心中跳出佛祖聖賢來昔趙州開法問一答十忽遇問約得二字去不得七十而又行脚必以親到親見一回方休蘇子瞻千載文豪喜笑怒罵行於筆墨皆有明味光耀之勢一到說禪便失本色是聰明計較無濟於道卽此可驗耳今阿矣似聰明靈利不肯與呆鈍禪和爲伍又不以道爲實可明之事日逐釘廻於悠悠忽忽之間則聰明反致呆鈍而又不肯呆鈍自甘每向指月錄上討活計吾恐貪他一粒粟失却半年糧也殊不知五位七事三句六相四喝四縱一十九門總不在方策內日用尋常穿衣喫飯紅塵浩浩無處不是但須親到親見始不破古人舌頭瞞却如不親見以爲我已會禪道宗旨明本分者何異長壽老僧閒坐在招隱堂前澁心亭上望阿矣何日得真正發明底事與老僧一解悶懷及四五年來竟不見有些動靜影響因不見時每想像曰此時阿矣必閉戶謝客燒香禮佛也此時阿矣必蒲團靜坐究竟本分也而阿矣實不曾燒香禮佛蒲團靜坐

示可中侍者

皆老僧意中思維阿矣固以本分肯如老僧之意中思維乎不然試看吾宗之書亦復如是其所載曰此馮仰宗此曹洞宗此臨濟宗此雲門宗此法眼宗亦曰卽非馮仰非曹洞非臨濟非雲門非法眼何故以其有色可見有聲可求有語言文字可通從門入者不是家珍苟要親見從上諸祖落處阿矣本來面目須向指月錄諸策子未開卷時因地一聲諸祖一時出現始見自己本來面目如是如是也可識這箇因字否稍有未然勿輕放過

仍舊入夥不亦免得望洋之歎乎大都冇七尺軀之後生易偏在無憂無慮清閒開朗以致溺於情膠於愛汨沒於流俗自在呼之不返便爲可惜若處情不戀處愛不凝處得意順境不驕傲處失意逆境不衰志學華以衣綫下事不明爲急務始見丈夫氣度唯恐無恒因循過去又怕浮忽執滯四箇字耽誤了所以王陽明先生向及門弟子曰顏子是最聰明人凡聰明者多浮忽故其問仁時孔子答以克己復禮以其實言專治浮忽曾子是最

華林紀事宋本

主

履實人凡履實者多執滯故孔子特告吾道一以貫之以活潑語專治其執滯孔子設教因人而施也然謂因人而施信已顧顏子問仁才聞克己復禮就請入門之目是爲他人作引請孔子就其請而答正是打鼓弄琵琶相逢一會家顏子豈浮忽之人乎曾子才聞吾道一以貫之便能曰唯復告諸子言忠恕而已矣一貫之旨果忠恕二字便消得則曾子非執滯之人矣是知陽明之告門人莫不因入而施老曾舉此亦猶是耳有以賊爲事者

欲誘子授其業夜往一家引子入櫃鎖櫃竟回少時子亦歸問所脫之狀子告作鼠聲其家命僕開櫃放鼠乘虛而出父曰作得賊了也啖顏子問仁曾子曰唯非櫃中作鼠聲乘虛而出之所以哉雖未敢以可中上比先賢亦當知舜何人也子何人也今老僧因汝強盜策乘逃來正好鎖在櫃中看爾作何擺布又勿乘虛而出須當另尋活路脫身始得設若擬議正好下手

乙亥春赴大越國請越歲歸帆已在初挾計

甲戌靈雨荔子少而味復不佳不飽餐者三年矣鄭子元居士由閩入廣食荔支每爲品評于其還也書此送之

海外還舟未十旬客中頻日送歸人羨君載得西湖月南北高峰作比鄰

黃柑十月飽經霜不及離支五月香幾度南過夏至臘梅名品滋味可曾嘗

冬日紫詮王大參招樊太史劉餘部饌白社諸公過集小院分賦得七陽

海外紀事六卷

浙江巡撫  
採進本

國朝釋大汕撰大汕廣東長壽寺僧康熙乙亥春大  
越國王阮福週聘往說法越歲而歸因記其國之  
風土以及大洋往來所見聞大越國者其先世乃  
安南贅婿分藩割據遂稱大越卷前有阮福週序  
題丙子蒲月蓋康熙三十五年也

# 連陽八排風土記八卷

〔清〕李來章撰

中央民族大學圖書館藏清康熙四十七年

連山書院刻乾隆增刻本

附《四庫全書總目·連陽八排

風土記八卷》提要

連陽八排風土記自序



天中 禮山李來章譔

古人於車轍馬跡或履齒所至無不紀其風土誌其詭秘以爲可以廣異聞而拓奇觀若涪溪吳青壇所輯說鈴綱羅諸家篇帙最富可謂彬彬大觀矣然皆洞天福地名山大川鬼神之所潛藏蛟龍之所蟠結丹砂翠羽之所出產名賢奇士之所遊寓故可以仗楮墨而成譔述奇跡異事神光怪彩連篇疊牘爛然在目其足以流傳後世芬芳藝苑無疑也若八排之徭連州僅居其三若予所治之連山則居其五其餘



小排更有十七言語侏儻食飲腥穢形貌  
雖人實與禽獸無異其間所稱風土又何  
足紀述載於簡冊更以彰其醜而揚其陋  
耶雖然有說焉稽性獷悍撫馭最難得其  
心則搖尾而向化逆其意則張吻而走險  
向來之措施臧否卽此日之考龜明鑑寧

八排風土記序

二

可聽其放佚使滅沒而不傳乎雖後之蒞  
斯土者不乏聰明雄偉之才過予十倍然  
於往事舊跡或治或亂或得或失盡歸荒  
昧無所考鏡其於從政也蓋亦難矣予故  
於簿領之暇訪問父老畧爲詮次命人繕  
寫存其梗概爲卷凡八名曰連山八排風

土記雖鄙俚無文不免於大方之軒轅而  
後之履順處變有事於茲土者亦或取徵  
於疇昔是亦拙吏之芻蕘也

時

康熙四十七年歲次戊子冬十月朔旦識  
於連山公署

八排風土記序

三

南

山

連陽八排風土記

總目

卷之一

圖繪

卷之二

形勢

卷之三

風俗

卷之四

言語

卷之五

剿撫

卷之六

建置

卷之七

約束

卷之八

同化

八排風土記總目

一

奮餘勇與其勝而無玷以日暮遂返

無玷曰山近如勝友使諸君子有以先余而鼓

其惰氣將由金壺而登絕頂矣旋覽八荒呼吸

通乎帝座豈不壯哉大抵自藤華塢上水瀧溪

中者至觀瀾亭爲巨石所咽較石磴聲益奇其

由君子亭北穿畦而西者至川上亭之背園丁

火之飛灑竹林若盧岩瀑布但不能噴薄激射

耳與斯遊者東賜景子予劬萬子文伯凡六人

偶得並記時庚午二月十二日也義城李來章

禮山園文集

卷之五

記

連陽八排風土記 卷之一

天中 禮山 李來章

圖繪

譚述之言所賴心通圖繪之狀便於目覽昔夏  
古於禹貢山海經疑其外傳耳今玩經文前應  
有畫後乃從而為之說圖固不可以偏廢也連  
陽八排山香水曲千百言不能明者若出哲匠  
之手一覽可以了然今列圖繪於前蓋欲其互  
相發明云記圖繪第一

八排風土記卷一 圖繪

圖繪目錄

連山大排五

馬箭

軍寨

羅八崗

火燒坪

大草嶺

連山小排十一

太塘

冷水冲

大坪

山獐豹

即社下

新寨

狗兒嶺

八百粟

耳家

牙山

平安冲

魚寨

六對

盤血冲

下坪

馬鞍

雞公背

牛路木

連州大排三

油嶺

橫坑

行解

八排風土記卷一 圖繪

二



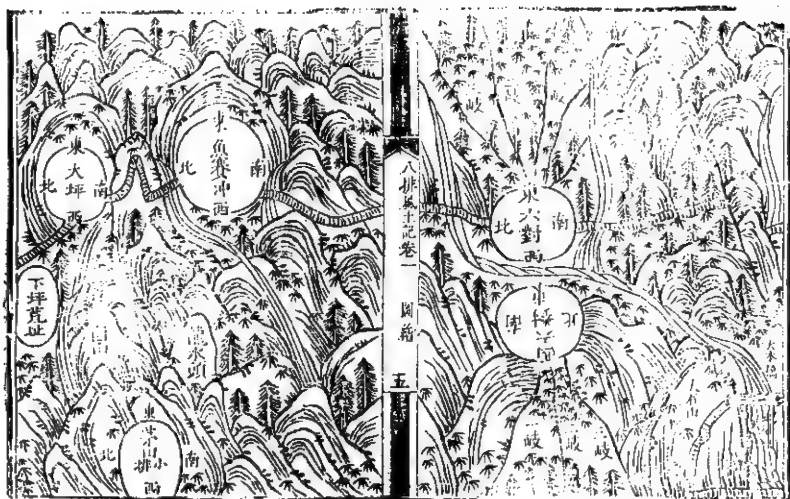
八排風花卷一 圖繪 三

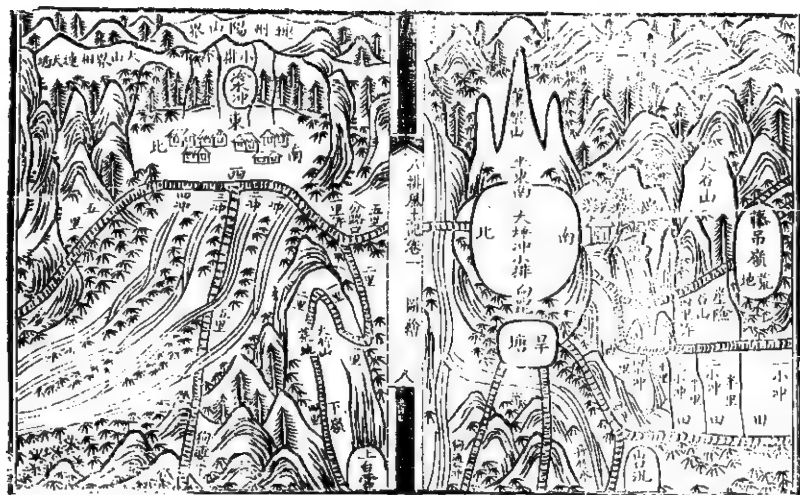
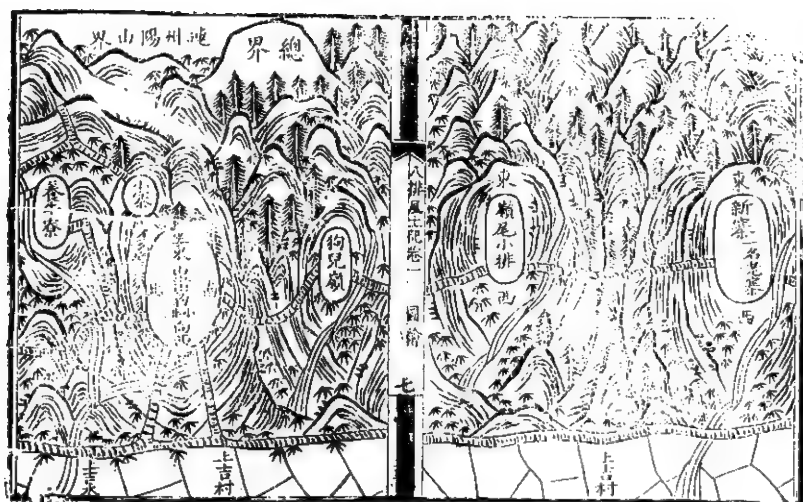
# 搖排總圖



八排風花卷一 圖繪 四



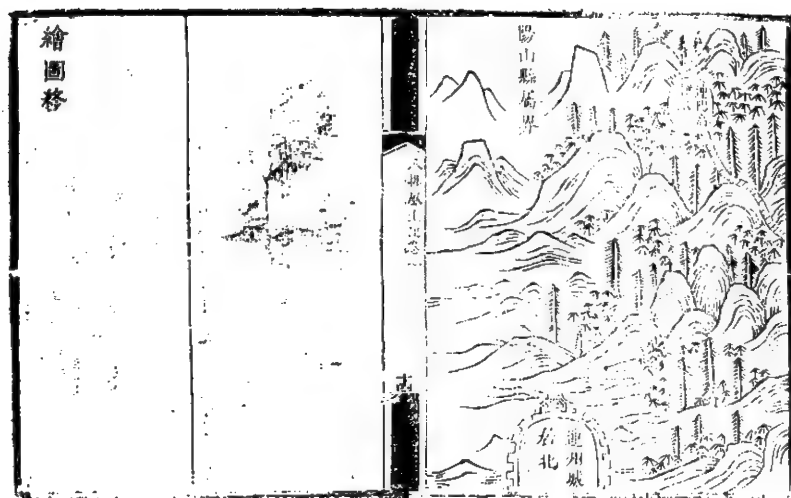












連陽八排風土記 卷之二

天中 禮山 李來章

形勢

輿圖例載形勢匪獨以資吟眺山川扼塞攻守  
事宜要使紀述詳備足為異時之龜鑑况八排  
之叛服不常尤為喫緊豈可以時值昇平忽而  
不講哉誌形勢之二

八排風土記卷二 形勢

形勢目錄

連山大排五

馬箭

軍寮

里八崗

火燒坪

大掌嶺

連山小排十一

天塘 冷水冲

大坪

山猪豹 即社下

龍尾 街兒嶺

八百果 苦竹

耳麥

茅田

平安冲 即龍水

魚寮

六對

盤血冲

上坪

龍會

下坪

馬鞍

八排風土記卷二 形勢

雞公背

牛路水

連山大排三

油嶺

橫坑

行解

形勢

○馬箭排

由縣五里至舊平天營平天營者崇禎十五年六月初四日總督沈捐銀八十兩採買竹木所建也先是軍寨痛敗總憲何廷樞之師旋又坊英德乳源陽山諸邑并陷守備陳邦對跳梁無忌知縣朱若廷具疏請剿特遣總兵鄭芝龍施王政朱紀楊國威數鎮興師來討至則直抵軍寨焚其巢穴於十二月題排中碑瓦改建此營

八排風土記卷二

形勢

三

創城開建衙宇招義兵改爲威寧堡命監紀董梅鼎守之越明年二月十三日起墟市集朱鹽知縣朱若廷傳各排到墟貿易民猶相和邑獲稍安今相其地逼近軍寨誠要地也宜規復之路在排之東南又三里至馬箭路口大陂頭路平坦可通車馬崇禎間朱總兵嘗屯札於此又三里至牛灘嶺徑曲折迂回畧險又三里至歇苦涼路甚險車馬難通又三里至石門既過石門到排不遠矣東北又一路約三里許至禾倉

四嶺崇禎間施暢二總兵嘗屯札於此排坐南

向北左右皆高山林木蔚蒼排左右有小有水

至排前石門合流至茂古木排後山頂有大

二長闊而深冬夏不涸有竹木無大樹碧水

流經茂古崗與塔脚水合自排內路左出者山

水馬運山勢高險徑仄僅容人行又一里至吃

水冲斜曲若羊腸又三里至薏坡密林深菁直

防藏伏前車可爲股壘也過石礮山入軍寨又

排背東去嶺四崇禎間會剿陳郡司常屯札於

八排風土記卷二

形勢

四

此路通鑊水自排計之約二十里許東通舞公

背邵泰將舊營地也北至縣亦二十里西通里

八崗約十里許

○軍寨

由縣十七里至馬箭路口路在排北山路口四

里至晒禾塢平寬闊橋穴晒禾處也可安營

惟水遠耳崇禎間鄭總兵嘗屯札於此路雖險

尚可行又三里至石門凡三重俱用大石壘砌

中間一竇又半里入石佛山階級高險有太石

壁立如梯狀路曲折僅容一人至石階頭兩畔皆大石曲徑最險隘左倚石壁右臨深淵稍乘高放石更無藏避之處所謂一夫可以守險者也明時大兵征剿多失利於此崇禎間嘗其險因獲大捷因鑿平精嶺三大字於石壁記之又半里至上落路平坦到排矣排坐北南人住兩坡兩坪之間形似蜂巢却有次第山頂有祖廟其狀多類孩童不知為何神也各冲小水流出成河由排前往連州高良墟人呼爲軍寨水也先是排側有小水坪緣連州油嶺地資軍寨水以灌溉稻田歲需買水相爭者數年矣予勸諭令放水以睦鄰由二金以賞之猶之老者云我公廉此金何忍受但遵諭放水自此不取酬也人皆以爲異事自排南出數十武至燒紙堂崇禎間楚兵屯札於此自此下嶺路最險曲又三里至渡水連州界也通油嶺自排路西北出者下烏石墩卽舊排地也崇禎間陳邵司管屯札於此崎嶇險峻對面天塘岐昔人嘗

從此進兵也下嶺皆石子小路輻馬難行又里至歇涼土塽係泥路中開深濠行須防之又里許至柯木塽崇禎間吳繁將管屯兵於此下大冲嶺路亦險又一里至大坑田崗過小冲寧隘上嶺亦名大冲嶺舊人呼山南嶺一路山八崗背後通花坳約三里許崇禎間嘗屯兵於此險要只可步行又六里至軍寨險路崎嶇樹木深密一路由連州五十里至湖水塘又三里西向至鑊水又十五里至軍寨險路曲高峭壁立路可進兵但須防務乘高放石耳東去馬箭六里西去里八崗二十里南通連州上常源三里

○里八崗

由縣五里至舊平天營路在排北又十二里至棠梨塽崇禎間官兵進剿嘗屯塽側自此上嶺路頗坦平馬轡可行又二里到排排坐南向北猶住四嶺之岐中有小冲二水合流下通茂古崗至縣名大冲水出則唐家水也舊云其人畧

識字稍近理然因瑣事起釁于康熙四十年十一月初二日傷嗣將林芳把總陳傳敗提督殷公化行之師越明年將軍松柱等以

畢旅通臨又統三省官兵掃乃就撫里八崗實爲棚首近理者尚如此他排之悍爲更可知已舊傳里八崗有邵姓者家至富所居垣王者以故官軍激羨之予巡排宣講

軍諭適宿其室弟屋以瓦覆耳回無撫石之備自焚排後益賈之不堪矣人言又何足信哉一路自

八排風土記卷二

形勢

七

軍寨過大冲嶺稱呼爲山南嶺高險又二里至山塘兒上棠梨整稱呼爲銅李冬最高險路曲折又二里至要欄冲至排矣左出廟背嶺有橫路三里至火燒坪驛馬可行前出有路數武至石門即村脚嶺也副將林芳陣沒於此出則至虎又塘營約十里許平坦

### ○火燒坪

由縣十五里至虎又營路在排北又三里至下坪向路平驛馬可行崇禎間會剿嚴恭將營屯

札於此自此上嶺路亦平坦又四里至大石門畧險不遠又有石門兩重其險猶前也又三里至嶺脚凹多林木森蔚如書稱多於此伏兵宜

隄防也又一里至排此前路也後則高山峭壁不通人行排坐南向北兩山環抱禽星鎖山口中有良田多瓦屋地勢開朗與別排迥不同也其稱性悍多詐難信也志云富而猖獗其言良不誣云自排右出者稱呼其地爲担皮度度音底即冲路坦平約一里許至百坪水冲而止上嶺也

八排風土記卷二

形勢

八

背嶺野曠坡荒竹木森蔚宜防備伏殺約一里許至里八崗此上路也又有下路土名龍廳畧險徑仄約二里許又二里遠里八崗排前路左出者爲苦竹嶺有石門上半平坦下半崎嶇又二里至沙洲冲有田有水至江界凹徑小多石稱險路也又一里至下坪崗水即水源水通水上嶺由鬼關通大掌排約十里許

### ○大掌橫

由縣十五里至虎又營又五里至上坪路在排

西又五里至大掌嶺嶺面而登荆棘滿徑又三  
里將近排有楓樹一株根生石上老幹扶疎亭  
亭雲表疑數百年物也踰石門約一里許到排  
石門係大掌嶺險口最爲緊要不得此未可言  
進兵也排坐西向東中有山梁三水冲二猶人  
散居梁側冲上邑志云猶多特險不法爲連山  
害者惟大掌嶺爲甚子往巡排宣講

聖諭猶始駭終信今則帖然矣迂闊而遠于事情幸  
勿以庸儒術也由排出石門約四里許至鬼關

八排風土記卷二 形勢

九

嶺歧高險曲折又五里至水源水水從排右水  
源山各冲石罅出合流成河由排前流去爲唐  
家水魚跳水經茂古崗合縣前塔脚水出關而  
去排後爲天塘山山頂有大塘流出小水山山  
背至狗婆冲去爲上吉水猶人以竹引水隨其  
高下至廚而止亦可觀覽也路右出者由橫傷  
嶺岐分兩路一出橫傷平坦下半乃崎嶇又十  
里至大拱橋路一出分路又一里至石門又二  
里出石門嶺平坦兩畔多小石又二里至嶺頂

舊扎營地名曰小天塘有分叉小路約三里許  
到上坪鳳凰寨上半崎嶇少險又二里至虎叉  
營排後山頂有路通天塘冷水冲小排嶺雖險  
路則坦也山石四分路出橫傷約二里許至瓜  
犁芭嶺嶺險路又二里入上坪凹又七里至村  
西通大拱橋東南通火燒坪若上台大竹山鐵  
帽嶺寒并崗俱大掌嶺分營地也

○天塘 冷水

由縣西出約十里許至橋禾石巨石林立大掌

八排風土記卷二 形勢

十

火燒坪里八崗猶嘗往藏伏於此又十里至上  
坪又二十里至大掌嶺路由排畔上嶺歷石門  
三重約十里許至凹頭又五里過水源山林木  
森密北至天塘天塘在高山上地平坦排坐東  
向西塘周圍約百丈餘深四丈許水停蓄冬夏  
不涸中多大魚四面多林木有蕨圃猶居塘之  
四面分而爲八歷歷如長星焉約百餘口水從塘  
東出由大掌嶺背下抵狗婆冲排側有井猶汲  
飲之排東左出有廟又一路由排西南出約十

里許下嶺險曲至小石門有小水西流合塘東水下抵狗婆冲自小石門又五里至冷水冲冷水中有四歧搖居岐側一冲約十餘家坐東向西背後高山多大本山後即連州陽山所屬也面對黃章嶺冲水下注入狗婆與天塘水合流也二路自排西南出迂迴崎嶇約五里許至天坪冲一路自排北出歷四冲至小石門又十五里上嶺南至天塘一路自排前下嶺又五里至狗婆冲過水分路又三里至大竹山向有搖居

康熙二年署縣事陽山令王永侯剿滅之下嶺

又四里至上台營

○大坪

大坪冲在縣西南由縣西出約十里許至虎父塘父三里至分水坳又五里至大鰲橋子汛又一里餘至蘭花冲並山口子汛涉山口水上灼山口水亦名蘭花冲水也又里餘至大坪冲冲坐東南向西北地居僻中遠望不見青黃草嶺而早塘塘長七丈闊半有餘舊約三十餘家右溪

松林左有廟祀土神有楓樹約四五尺圍搖人每於此乘涼也排後枕高山插天秀巖下有水自總界發源經排右搖人架竹引水入排承以木槽下抵狗婆冲排右水經旱塘前過排左出丹竹上吉水自冲左出下山梁約一里餘至田冲又半里至小山路通山猪豹即龍下冲也左為崩山前有小水名大坪水發源冲脚田中下流入上吉水自龍旱塘望之上吉木勢曲折高樓諸寨歷歷如在目前也一路自排北出約十五里上斜嶺至分路口又里餘至冷水冲又一

路自排左南出為崩山分二路一路向西下嶺

歷四冲入山猪豹一路自崩山分行約四里許

至養牛寮一名藤甲嶺今無搖住又七里亦入

山猪豹又一路自旱塘前約五里許至上吉丹

竹寨

○山猪豹 卽社下冲 附嶺尾 狗兒嶺 新寨三小冲

自縣至余高汛三十里自余高二里至社下寨又一里許由冲直至大橫坪為三冲集議之地

三冲者社下平安天堽冷水也又一里至牛嶺  
過冲又四里斜路直抵排排坐東向西約六十  
餘家開墾作址多杉木果樹左右險峻前有小  
澗下流經社下冲合上吉水二路由排左下冲  
約一里許陡壁更上即狗兒嶺小冲冲坐北向  
南約有一十餘家左右皆險峻有水自排左出  
下流合龍下冲又自排左出數武過冲至新寨  
小冲坐北向南居約三十餘家右接狗兒嶺  
自新寨排右出數武過冲至嶺尾寨約三十餘  
家左通八百栗山勢盤旋地多種植蔗菁可愛  
排後枕黃草嶺有小路可通王家冲至蘆水界  
連州屬也

○八百栗 苦竹寨 耳環二寨附

自縣至余高三十里自余高一里至佛子寨又  
半里至金井坪又數武過小冲至香花廟即王  
屋寨舊址也又數武至水潤坪康熙三年遊擊  
武君仕賜剿三冲嘗扎營於此又數武下冲過  
田至貢屋寨今僅存荒址矣自此左出上嶺又

八排風土記卷二 形勢 五

三里至嶺尾小冲即社下冲也山貢屋寨又半  
里隨冲行直至牛寨又四里橫斜上嶺將至排  
石壁峭立樹木陰翳排一名火燒寨即八百栗  
也坐東向西嶺在山岐左右險峻約三十家其  
曰八百栗者猶釋氏所謂恒河沙數蓋猶人自  
炫其衆云水從嶺頭發源左出經排前下流合  
上吉水排後一里由嶺岐至嶺壁名苦竹寨亦  
八百栗也坐東向西約三十餘家險峻前排  
前有岩方可一畝在絕頂雖水不充盈亦可觀  
也排後二里斜上嶺頭循人指此為八百栗蓋  
合二寨總名之也一路自大捷寨右出數武下  
冲又一里許上嶺岐又一里下嶺至耳環冲坐  
東向西約有五六家亦隸於八百栗由排前出  
冲三里過山之岐又一里許至余高汛左右山  
勢險阻猶居冲底若井蛙焉

○茅田

一路自縣治南五十里至上吉村官路嶺脚又四  
里至山牛塘山逕陡險又一里過四走宜善司

八排風土記卷二 形勢 五



路也自此左出上嶺約一里許至排排坐北向  
南後擁尚雲山勢若長蛇前有圓珠塘水如鏡  
林樹古峭尤可挹覽一路自排前左出約三里  
許下嶺至龍水口合宜善司大路時見獵人漁  
於其中持竿操罟如畫圖也

○平安冲 即龍水尾

自縣至余高汎三十里自余高後半里至良溪  
寨右手入冲又一里上嶺至牛寮又三里至禾  
寮山勢偏側樹木繁葉過門又四里至石門又

八排屬土記卷三

形勢

五

一里過山翻石壁峭立險甚至平安冲即舊所  
謂龍水尾也康熙三十年庚午排僑猖獗劫殺  
良溪居人苦之時知縣事者爲劉允元乃與陽  
山把總曹起龍余高汎把總劉高設方畧夜揭  
其穴識首數十僑懼受撫更名平安排坐西向  
東僑人分居二寨約六十餘家排後大山綿亘  
山木暢茂多栽筋竹排前小冲有水流出即龍  
水之源也下流凡作十數折過大嶺坪寨入於  
良崗二路自排前下嶺一里至冲過木橋又三

里斜循下嶺至平冲又二里至龍水頭合宜善  
司上四路

○魚賽

自宜善司東出一十七里至魚賽冲口又十里  
上嶺蟠曲如蚓歷十二折至外石門又半里至  
內石門又一里許到排排坐東向西僑約四十  
餘家或云僑屋稠密若魚曝子於石僑人自炫  
其衆故名魚賽亦八百粟之類也排右有廟後  
負高山有水出排右至宜善司合旱塘水下流  
入於良崗二路自排左南出四里下嶺至曲四  
又四里上嶺自西北入六對左冲自排達大坪  
馬鞍潭坪根聲可相聞也

八排屬土記卷三

形勢

六

○六對

自宜善司東出十里至魚賽冲南出四里下嶺  
復上約四里許坦平至左冲坐東向西約三十  
家又自排西南角出數武至右冲坐西向東約  
二十家木岐相向森然成列故名六對也白蓮  
花上兩嶺將到猶未見排羣峯隱蔽亦屬佳地

猶多性唐淳朴自守不開生事山有石巖出水

流經排前自右出合旱塘水入於良崗一路冲

自右出十五里下嶺逶迤西行至盤血之下坪

○盤血冲 上坪 下坪 馬鞍 龍會  
龍潭 水磨尾 附

由宜善司南山三十里至良村良村因猶亂無

居民蓮花置子汎焉又三十里至盤血冲冲坐

南向北四面石山峭立中坦坪猶人約二百餘

家大樹叢密遠望不能見前有徑隔大水即盤

血水也猶人架巨木爲橋通往來人行更無別

徑過石門四重至排石門內有桃樹數株猶時

於此胥豆作腐是爲下坪排有廟卽俗所謂大

坪冲也再上石山高聳階梯峻峭約五里許至

冲背上坪是爲上坪排亦有廟左有小冲猶人

汲飲於此盤血水下流經蓮花汎入良村水中

多魚稻常於排脚集網罟焉又三十里至馬鞍

山排馬鞍山名也以其形似馬鞍故名其水

寔尾一名蓮坪根山多巨石古木千章猶人半居

石崖約二十餘家坐南向北有石龕寬闊如一

間屋中祀土神兩畔有小冲水下注入良村至

面前水則從蓮田來也又南二十里至龍會排

龍會排坐南向北地在窩中四面大山林木暢

茂猶約二十餘家水從蓮州上帝原來環抱如

月寨居其中下經蓮坪根入於良村諸山拱向

萃聚於此故名龍會昔土寇陳鳳依此爲巢穴

又南二十里至龍浮排龍浮排坐南向北四面

石山石壁之上又有土壁猶皆環鑿而岩中乏

水羣汲於背後小冲西行六十里至蓮田東六

十里通陽山之同冠上坪下坪潭坪根龍會龍

浮凡小排五皆耕良村之田猶差歲往收稅今

總名曰盤血冲云

○雞公背

自牛路水右出會泉坪一里橫過曲折至排

西南向東北約八九家排側有石山峭立形狀

似雞故名排爲雞公背也排前有水下流入蓮

水自排出二里許橫過曲折至馬箭排又一

路

自排前七里下嶺至茅葉潭過水上至雞鳴

○牛路水

自縣半里至合水口張屋嶺脚又一里至嶺底行人歇涼地也再歷兩嶺相距皆里餘又一里至吃水冲有小水下流經茂古崗又半里崎至石山山石山出遠過數武至水灼焉又數武斜下至牛路水灼排生南向北約十餘家排前有水下流入渡水自排石出數武至合眾坪舊人集議之地也遙望可見高良三江新城及油嶺等處自合眾坪七里下嶺路甚崎嶇至茅葉潭過水又一里上嶺至雞鳴關又一路自會眾坪一里橫過崗折至雞公背小排

○油嶺

自軍寨排東出數十武至燒紙堂崇禎間楚兵嘗屯札於此自此上嶺路甚險又三里至渡水連州界也既涉水上橫州嶺路險直行一里至橫傍又三里至水井凹皆平坦又半里至石門左崖右山雜以大樹森林舊嘗設伏敗官軍於此又半里到油嶺排坐南向北兩山環抱中有

八排風土記卷二 形勢 九

竹級高下相承猶人次第居之面對高良石山

背後高山聳立如屏下有圓塹因立祀廟地平

里多古樹山背出小水細流涓涓以竹引入排

至六月則斷絕皆於山腰掘坎取之故排中時

時乏水舊時排出銀苗如竹云是瘴氣發洩

人保護不敢折斷皆矣也性懶惰不肯力田經

歲不事鹽濯衣服器皿亦罕洗滌賸乏則以行

劫為生州民時被其害排前有路東出約數十

武過小冲下嶺至柯木婆猶會議地也下嶺又

二里轉灣復下嶺又一里頗有竹木又一里有

柯樹一株甚偉復下嶺約半里許轉灣至石門

有田有小坑水又半里遇小灣橫又半里至唐

梨冲有小水宜防伏約數武至林時崗乾坑水

流出有田平坦連陽營遊擊武君仕嘗屯札於

此又一里至石門又二里至雞崗有深冲宜防

伏又三里至潮水營又半里至車仔水又半里

至魚梁營古儲糧之地也又半里至員陂又一

里至三江營至州

八排風土記卷二 形勢 十

十

又一路自州十五里至高良墟又一十五里至  
員陵又半里至魚梁營過小車水又二里至並  
寨馬箭路口山勢多林木防備森嚴又一里至  
潮水營可屯扎又一里至馬仔岡明季征徭匪  
騎夜撞入徭隊徭誤爲虎驚走官兵趕殺大獲  
故名此處宜防伏首又三里至蘇崗左右壁石  
深處最險防壁深冲車馬不通又一里至石門  
內即乾坑田尚平坦可屯入唐梨冲有小水防  
伏又半里至乾坑一名上嶺有大樹路凡五折

又三里至排防斬大木截路者兵入石門須由  
右手上嶺先據唐梨冲截徭可獲全勝若徭先  
占棠梨冲須由嶺較而上既入石門各山峻俱  
可進兵勿行田崗防泥陷也至排左右林木森  
密山皆峻險路在排北

又一路自州出三十里至天鵞營又十里至太  
滴水車馬可行可屯扎又五里至鼎蓋崗無水  
源路崎曲又一里至石門又五里至羊角井石  
山甚峻路曲難行宜防徭於石碣也又二里有

大石又一里至石門又三里至末還有田有溪  
坑有小水又數十武至二重石門上嶺有大樹  
又二里許兩臂環抱崎嶇峻險蓋油嶺要隘云  
山脚有塘一口入排俱深山險崖路小僅通人  
行路亦在排北

又一路自高良分路至市塘鵝黃寨又一十三  
里至獅千嶺柴坡岡坦平又五里至更鼓冲路  
坦可通騎馬又三里至山溪平坦宜屯扎但少  
水耳又五里至華科山險峻又五里至牛空合  
路口崎嶇小路不通騎馬宜防徭伏又一里至  
羊屎崗一名平坦又三里至加沙坪險曲難抵  
石門又三里至京巡崖險有石門二重至要隘  
也又一里至大塘坪立屯扎又五里至石崗平  
坦又一里至排青山營險路亦在排北

又一路自州來圖三里至猪牙冲又二里至林  
家峯又二里至大陂埗又七里至簡頭寨又九  
里至飛龍崗又一里至盤頭分路又四里至小  
傘有營又一里至香爐壑有營香爐壑有大石

高四五丈闊丈四五闊五六丈上廣下銳故名  
香爐臺也石上舊有白香樹一休亭亭雲求四  
季長青關係油嶺風水康熙年間連州知州孟  
耕祖用松桐油茶子焚燒四五日什之後排山  
死穴無數今猶丁始稀也又四里至中間庵  
又五里至棠梨凹崎嶇防伏又五里至牛空  
加沙路進排路在排東

又一路自巖頭小傘分路七里至飛雞巷又二  
里至馬頭山有民寨又三里至堂墩可屯營又

八排風土記卷二 形勢 重

二里至廟塘坪又半里至容姑巖三排又路口  
也又五里至水頭凹又二里至爛石坪崎嶇多  
石又二里至棠梨凹不遠到排矣

又一路自容姑巖三排又路口二里至涼傘坪  
約數十武至石門又一里至竹子垌又七里至  
馬雷巡路分兩又一路至行解一路至油嶺崎  
嶇不通騎馬又四里至山寮根又二里至大塘  
坪羊角井合路入油嶺排

又一路自州出約三十五里至長塘汛可屯火

營嶺猶必爭之地也又五里至八角塚平坦又  
五里至都司坪宜防伏又二里至蟒蛇凹左右  
皆石峯峭立徑甚崎嶇至大塘坪合路到排  
東各中出小木合爲高良水 downstream 入於潯川

○橫坑

自州東出五十二里至黃岡坪分路又六里至  
架簡崗石堆叢立路徑崎嶇崗前有平田宜屯  
扎又六里至排窠里黃草皆上嶺路也地勢平  
闊騎馬可行路在排南排坐東向西二路自州

八排風土記卷二 形勢 重

東出七十里至馬草屯上梅垌又七里峻嶺險  
路石門二重橫坑隘口也由山岐傍路約六里  
至田崗可屯扎番人每用石棚藏伏三里至排  
不堪騎馬可行路在排南又一路自州東出九  
十里至鐵坑門龍寨又三里至蛇頭嶺多坑坎  
導上石門又五里深冲密樹坑坎重疊路甚崎  
嶇既過遂至排路在排南又一路自行解至長  
岡嶺又四里至朱水崗又一里至石華嶺又半  
里上嶺又三里至排又一路自陽山鐵坑約半

里許至白芒坪又二里至打鐵坳上嶺又二里至排又一路自陽山同短約二里許至梅岡又二里至朱榮岡又二里上嶺至排

○行解排

自州東出三十五里至長塘汛又五里至八角塚又五里至邵司坪皆平坦又三里至李家冲有石門二重上嶺路險崗防猪截伏又五里至黃崗坪平坦尋至石門要隘又三里至石岡要隘難開其內地頗平坦兵可屯札但水遠耳又

八排風土記卷二 形勢

三

六里至拱橋石門二重路頗崎嶇實行解隘口也既過石門左右皆峻山又七里至排路係上嶺階級最險左茂林右溪疏路在排之東排坐東向西地平坦寬闊較勝諸排二路自州出四十五里至都司坪合路口左出又五里至石鼓崗路崎嶇宜防伏又三里至南坪石門石逕曲折又四里至馬驢險甚亦隘口也防伏又十里至拱橋田尚平坦驛馬可行自此上嶺又五里至石門崎嶇又四里至排平坦左右杉木森密

宜防伏藏路在排之東北又一路自油嶺馬驢運路分兩又約二里許至石坳又一里至黃竹冲又三里至老屋地又半里至田崗又半里至大章橋有小水又數十武至石門過橫路上嶺又四里至排排脚有魚塘

八排風土記卷二 形勢

美

連陽八排風土記 卷之三

天中 禮山 李來章

風俗 丁口 戶名 賦稅附

相播成風通傳成俗四方各異在於猶類尤多  
可怪婚配任其自擇君子恥之謀生多患劫掠  
王法易可宥也然亦有可取者尊祖宗立廟以  
祀敬高年設桃使坐二者猶存古意禮失而求  
之野茲非其遺風歟筆其鄙陋因其淳朴一遵  
德以同之非良有司之事哉記風俗第三

八排風土記卷三 風俗

一

風俗目錄

猶種

猶俗

氣候

姓名

承服

冠

婚

喪

祭

賀壽

敬老

祀神

丁口

戶名

賦稅

八排風土記卷三 風俗

二

風俗

稱種

舊志云：稱類犬也。始於古高辛氏，出獵獲大卵，歸覆以盆，數日視之，化為犬，及長，異狀，驚人命，名稱。鮑時，南蠻叛，高辛榜諭有能擒蠻魁者，妻之以女。稱鮑聞諭，遂銜蠻首以歸。高辛以人不可配，犬欲更前，論稱鮑搖首掉尾，不去。女心許之。稱鮑即負入南山，居焉。後生五子，分為五種，曰：稱獠、稱猥、稱散處、稱黔楚、稱深山。第谷之中

八排風土記卷三

風俗

三

連地自古無稱連志，載自宋紹興年間。州鄉官廖姓者，為西粵提刑，及旋里，帶稱八人防道。見連地皆深山峻嶺，易於耕鋤，遂不去。始居州境，油嶺橫坑各山，刀耕火種，及日久，種繁，越居連山境內，又分五排，曰：大堂嶺、火燒坪、單察馬箭里、八崗。其小排十七冲，或二十冲，散處不常，皆居峻嶺蓬壑之中。歷年以來，衍息不可勝數。距縣治僅一二十里，縣治又當五排之隘口。

稱俗

稱之先相傳出自稱鮑，世遠代香，蓋莫可考。云

性獷而悍，狀古侏僂，居高山，刀耕斧種，惟髻跣

足，近有入城市者，願習揖拜，漸次向華風矣。但

其人耐寒暑，善走險，精藥弩，偵捕獵兒，始能行

燒鐵石，烙其跟，雖踐荆棘，終不能傷。或

令兒童著長齒木屐，旋轉石磧上，日十數回，登

山俾其習慣，陟嶺健如猿猴，平民莫能及。而稱

人亦願以此自恃，良善者重然諾，畏鬼神，奸黠

者狡猾難測，奮不思難，逞強行兇，四出劫掠，皆

八排風土記卷三

風俗

四

此輩也。遠出包粵米飯，雖經時腐敗，不以為礙。

食畢，樹澗水飲之，竊人牛，剥去其肉，張皮木棚

使中四可受水，以火煮之，飽餐而去，以牛肉為

糧，概蓋其俗使然。又一種衣食居處與五排稍

同，獨婦人以三角薄板繫髻，名曰帶板。稱住居

黃南，又一種婦人帶長弁一枚，名曰帶箭。稱亦

居縣城，今皆改服，節守法度，化為良民矣。獨大

堂嶺火燒坪單察馬箭里八崗五排，未能全變。

稱風亦山人衆，山險有司武備單弱，是當變通。



營汛之法以酌讓行之耳

氣候

舊志云四時之候寒暑不齊匝日之間涼燠頗異隆冬桃李猶華盛夏衣不去絺紗云不食黃芽粽寒衣不敢送又云四時皆是夏一雨便成秋韓昌黎云窮冬或搖扇盛暑或重裘昔人之言信已每當人九月寒暑相搏晨起嵐氣蔽天薄午方散俗謂不黃瘴一名黃茅瘴是時有蜂色黃鳴飛成隊人謂黃蜂瘴又木樨開時嵐氣隨香而入俗謂香花瘴大抵宜咀嚥飲酒勿飽食勿晝眠若或不謹便易成疾旅寓者尤不可不知也若瘴人則全不畏此誠異事哉

姓名

一曰盤一曰房一曰唐一曰沈一曰李一曰莫一曰馮一曰黃一曰鄧一曰何大畧不過此十姓以行大爲名間有呼其別號者如青萊廟酒甕狗齕雞髻尖中山鎮老虎寮黑毛尖之類必排中之豪者也

衣服

男衣皆大領左衽褲用青布褲脚以五色絨縐繡之腰間縛包肚或皮帶少年衣領下加白布一幅如女子雲肩以綠珠數串綴於白布之上女衣幅袖以五色絨密繡之後衣則長過膝無前衿餘布二幅不繡左右相交遮肚轉後下垂女裙前用青布一幅印白花名曰裙襠裙無褶無後幅後用衣遮脚跣足素不識復夜睡亦不洗足

冠

猶無冠禮少年男子以五色綠珠及綿花作條飾髻上插雞尾以爲美觀男二十餘歲不剃髮以紅布纏頭兼用網巾穿耳帶環至大清康熙四十一年三省官兵剃猶始就撫剃頭去環女年至將嫁髮長以爲羞擇日於私室梳髻以五色絨繡紅布縫爲頭包其名曰帕其狀上尖左右兩角下圓罩髮晝夜不脫不令人見嫁三年後換白布不繡絨

婚

少年男女唱歌山劫其歌男炫以富女誇以巧  
相悅訂婚宿於荒野或會度衫帶長短相同遂  
爲婚次日告父母方請媒行定用紅紙包贈  
二兩又用茶一包繫以紅青麻線銀一錢二分  
爲定近歲間用平庚行定及娶辦銀二兩四錢  
貧者或一兩二錢猪肉四十觔富者或六十觔  
酒一埕雞一對用糯米作圓糍大如月餅爲聘  
女家川一十四人送之男家各贈牛肉一十二  
觔

八排風土記卷三 風俗 七

喪

凡喪親族送楮錢一束焚之白布一幅蓋骸修  
齋一夜次早擗尸至山方用棺木擇日而葬喪  
家穿白衣

祭

凡遇喪親飲用楮錢一束酒一埕爲祭所用草

紙三百張米一斗酒一埕

賀壽

親族用肉一碗酒一壺來慶惟婿辦雞一隻酒  
一埕布衣一件爲祝岳翁以銀一兩贈之

節序

正月初一日雞鳴先擊木其後擊鑼鼓放銃吹  
牛角天明備酒肉糍茶各二碗箸二雙拜祖宗  
是日新婿親送酒肉至岳翁家拜年主人請親  
族聚飲計客多寡婿出銀作封每客送銀二分

八排風土記卷三 風俗 八

越日各客請酒用生肉二觔以酬

元宵擊鑼槌長鼓跳躍作態長鼓其形頭大中  
小黃泥塗皮以繩挂頸或云亦古制也男女相  
雜至山岐唱歌

三月初三日謂開春節備酒肉祀祖宗請岳翁

飲酒

清明凡祭新墳親族各送楮紙一束焚於墓前  
主人酬以米糍四塊肉二片相聚盡飲惟婿送  
楮錢一束酒一埕

四月初八日謂之牛王誕節備酒肉祀祖宗請

岳翁來飲

七月初七日謂之七月香節備酒肉茶臘米飯

各二碗著二雙祀其先祖此節豬排最重有事

於外者必歸其家每歲至七月猶人四出竊牛

及羊魚等物民間更加隱防

八月早禾初熟請岳翁書新又發肉銀一錢或

五分贈之

十月謂之高堂會每排三年或五年一次行之

八排風土記卷三

風俗

九

先擇吉日通知各排屆期至廟宰猪奉神列長

案於神前更道士坐其上每人飯一碗肉一碟

口誦道經衛人拜其下以斐卜吉凶富者穿五

色繡衣或袍或衫必插雞羽於首足穿草履或

木屐或赤足不韃繫金銀指紙於竹篙上手執

之擊鐺槌鼓奏寶唱歌各排男女來會以歌答

之至夜宿於親戚之家間有以銀牌紅布作賀

者各回主各酬以生肉

除夕備酒肉祀祖宗男婦聚飲客至宜款待者

稿婦立侍左右

敬老

凡相聚議事必設櫬以延老者無幾則以銀酬之名曰坐發銀此禮猶爲近古

祀神

祀神前用人數隊戴革兜穿皮甲持鎗劍相逐次以一人抱木像旋轉而行口作鬼嘯又次老

八排風土記卷三

風俗

十

所目觀者

丁口

連山大小二十排

共一千二百三十八家

男婦人丁共五千二百七十五名口

戶名

明天啓二年爲稿婦立永善鄉共五戶一戶唐房  
李四八 一戶房十六 一戶房沈發 一戶  
沈李唐

每歲至冬月始輪種不當差枕近稿排民

戶田業多有債單亦有富買稅寄民戶俱

累原業原業逃移則累里長借貸完輸至

冬月始還門收免以黃豆綿花等補正供

賦稅

徭稅三十九頃四十三畝二分二釐零

歲派徭糧一百八十一兩七錢九分零

閏加銀六兩五錢八分九釐八毫零

歲派本色米二十七石零七合八勺

丁口共一百五十七戶

八排風土記卷三

風俗

十一

歲派丁口銀二十五兩六錢七分六釐零

閏加銀九錢零六釐零

迎陽八排風土記 卷之四

天中 禮山 李來章

言語

山川阻隘語言亦殊非經翻譯意卒難明公治

長知鳥語介葛盧解牛鳴古人博物能通異類

彼諸稽官忤知識亦猶人耳何可聽隔之下落

然莫解也予學連既久頗能辨識今集諸稽語

譯以華言聊欲資採訪之異聞云爾記言語第

四

八排風土記卷四

言語

一

言語目錄

天地類

歲時類

山川類

人倫類

身體類

宮室類

婚姻類

生死類

飲食類

衣服類

五穀類

畜物類

果品類

器用類

雜物類

農具類

器械類

八排風七記卷四

言語

一

樂器類

教化類

雜言類

訟獄類

謠歌

八排風七記卷四

言語

三

言類

猶人言語休個今譯以華言

天地類

天 猶曰廣地 猶曰次 猶曰乃 月 猶曰羅角星

猶曰開嶺風 猶曰調雲 猶曰澤雷 猶曰表公下

雨 猶曰本并天開 猶曰橫蓋了早 猶曰橫送家

夜 猶曰橫夢了雲霧 猶曰渾母紅寬 猶曰早曉

雷聲 猶曰表公凹地動 猶曰空那動月光 猶曰

羅委黑夜 猶曰橫了半夜 猶曰遮曉了

八辨風土記卷四 言譯

歲時類

元旦 猶曰大年符年 猶曰亞開寮月 猶曰亞

乃初一 猶曰慶吉初二 猶曰慶護初三 猶曰慶

次初四 猶曰慶暖初五 猶曰慶香初六 猶曰慶

凉初七 猶曰慶開初八 猶曰慶并初九 猶曰慶

拱初十 猶曰慶溫正月 猶曰橫河羅二月 猶曰

羅河羅三月 猶曰坎河羅四月 猶曰慶河羅五

月 猶曰吾河羅六月 猶曰凉河羅七月 猶曰開

羅八月 猶曰并河羅九月 猶曰拱河羅十月

接日濕河羅十一月 猶曰濕吉河羅十二月 猶

日濕護河羅子時 猶曰紫祥丑時 猶曰光祥寅

時 猶曰鑑祥卯時 猶曰謀祥辰時 猶曰身祥巳

時 猶曰月祥午時 猶曰互祥未時 猶曰妹祥申

時 猶曰日祥酉時 猶曰進祥戌時 猶曰開祥亥

時 猶曰海祥閏月 猶曰卯羅明日 猶曰蠟沒不

空 猶曰乃雨了熱 猶曰斷頓寒 猶曰共

泉

山川類

山 猶曰羅水 猶曰候石 猶曰旭丕田 猶曰極

山 猶曰窮柴 猶曰鳥空竹 猶曰漏草 猶曰密花

日餅芽 猶曰幹

人倫類

皇帝 猶曰老老丹見老爺 猶曰必下官 猶曰

劍又曰禮科秀才 猶曰開驤相公 猶曰上公父

猶曰必母 猶曰爾益子 猶曰肥父子 猶曰必

女子 猶曰動農兄 猶曰敬益弟 猶曰貴兄弟 猶

日養戈孫 猶曰秋夫婦 猶曰卑姑姐 猶曰弟益

岳父	猶曰多岳母	猶曰箇大舅	猶曰潭僕大舅
母	猶曰潭娘小舅	猶曰琴益	老女人
中年女人	猶曰也益	老婆	猶曰沙眠人
同年	猶曰同共	朋友	猶曰共
差	猶曰百姓	猶曰巴興	房族
猶曰慶	牙	好	猶曰秋
做官	猶曰後生	後生	猶曰致
里長	猶曰	頭人	猶曰
千長	猶曰	老人	猶曰
兄幾	猶曰	叔母	猶曰
巧	猶曰	吉化	縣官
官	猶曰	古堅	醫生
總爺	猶曰	尚爺	
身體類			
頭	猶曰	不	眼
衣洗	鼻	猶曰	比
日畢	額	猶曰	項
布身	猶曰	肚	猶曰

洗面	猶曰	洗身	猶曰
日字	臟	猶曰	血
日	吾	眠	起
胎	猶曰	問	大便
高	日	冰	
宮室類			
危	猶曰	廳	猶曰
文	牆	猶曰	大山
照	縣	猶曰	萬
日	近	起	屋
担	亂	椽	皮
天	堅	天	井
豹	小	屋	猶曰
婚姻類			
娶親	猶曰	定	茶
生女	猶曰	與	動
狀	姨	丈	猶曰
生死類			

生猪曰安死猪曰低丁埋人猪曰同取棺材猪

曰官告墳處猪曰數有孝猪曰題廟袋紙猪曰

顯曉打治吞猪曰旺涕哭猪曰任

疾病類

病猪曰成傷寒猪曰屢寒咳嗽猪曰勞嗽

飲食類

吃猪曰忍飯猪曰服食早飯猪曰趁租農食午

飯猪曰泥壳農食夜飯猪曰橫象農鴨蛋猪曰

押圖雞蛋猪曰壓圖魚猪曰表吃飯猪曰忍臘

飲酒猪曰燒酒吃肉猪曰忍歸豆豉猪曰杜

菜猪曰釜火猪曰做鹽猪曰陰鹽魚猪曰獸微

茶葉猪曰打介醋猪曰薑猪曰忍烟猪曰煮

食茶猪曰燒酒

衣服類

衫猪曰倚褲猪曰邪被猪曰草鞋猪曰借被猪

日窮加布猪曰的線猪曰絲棉花猪曰免亞脚

纏猪曰庚衣領猪曰衣工領被猪曰松帶猪曰

褲靴猪曰布鞋猪曰射

五穀類

禾猪曰補穀猪曰少米猪曰覓粟猪曰米仔

禾猪曰龍脊豆猪曰土麥猪曰古豆仔羊

日蔓薯猪曰低芝麻猪曰叱秧猪曰稗梗禾

日楠粘米猪曰針馬糯米猪曰舂

畜物類

雞猪曰益鴨猪曰押信鷄猪曰凝牛猪曰吾猪

猪曰卒馬猪曰麻犬猪曰顧羊猪曰盈山猪猪

日野亭虎猪曰聖鳥猪曰閭雄雞猪曰金功猪

兒猪曰精狼猴猪曰柄蝦猪曰帶熊猪曰吸老

鴉猪曰雙鳳妻鼠猪曰羊蚤白鶴猪曰白好鷄

鷄猪曰補古水牛猪曰廣吾黃牛猪曰京吾

魚猪曰了里蚯蚓猪曰甲英蛇猪曰農龜猪曰

旺蜂猪曰每蝶猪曰昔公股蛇猪曰猛門

果品類

梅子猪曰也象豹李子猪曰包用柑子猪曰把

柑梨子猪曰若離

器用類



碗猪日現快子猪日夾杯猪日旦印猪日寅秤	猪日陽尺猪日亦股猪日樣銀猪日人錫猪日	吃龍猪日兵銅猪日通墨猪日馬筆猪日別視	猪日墨邊紙猪日治書猪日素針猪日象桌	日得處椅猪日異鏡猪日登眼鏡猪日水磨鏡	猪日兩確猪日對盤猪日雙烟桶猪日燕同鏡	猪日屏斧猪日桶水桶猪日修扇猪日把埕猪	日厄手簾猪日銀木確猪日海舟猪日夾轆猪	日魁傘猪日夾橋未箕猪日覓季箕箕猪日分	季牛欄猪日香油羊欄猪日盆蘭雞桶猪日盆	嗟猪狗猪日丁油禾倉猪日禾元酒壺猪日奈	龍茶壺猪日哨瓶竹筒猪日鐵杆水缸猪日玉	壁大鉢猪日肥壁磨猪日星下	雜貨類	胡椒猪日胡椒紅絨猪日粟米燈心猪日燈坎	硫磺猪日了王珍珠猪日人主九程銀猪日古	牆八程銀猪日壁磨紋銀猪日細絲耳環猪日	了堆青猪日芭風紅猪日祖黃猪日管白猪日
--------------------	--------------------	--------------------	-------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------	-----	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------

芭藍猪日空	農具類	犁猪日哈鉅猪日龍鋤猪日叫鳥鉅猪日必鉅	裝衣猪日宗倚帽猪日鉅耘田猪日谷良收禾	猪日肖和插田猪日丈南田租猪日良農放水	猪日卜悟如良耕田猪日焚種耕地猪日焚汝	器械類	刀猪日鋸鎗猪日農鳥鎗猪日鳥種戔大說猪	日海種猪日提猪	樂器類	鐘猪日勞鼓猪日靖吹笛猪日水琴猪日腰	教化類	讀書猪日度教亞太爺教僕猪人讀書猪日潭	劍空遙眼度教寫字猪日鴻素行禮猪日榮聖	跑猪日吹叩頭猪日監勸唱若猪日醒下行善	猪日笑扇守本分猪日笑撥分太爺教僕猪人	勿去做賊猪日潭劍空遙眼免陰更官有王法	猪日潭劍押損勸力猪日衆陰忍無怕猪日吾
-------	-----	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	-----	--------------------	---------	-----	-------------------	-----	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------

紐子里吩咐 猪日每月納糧 猪日疎陵無事 猪日吾那箇

### 雜言類

真好官 猪日用錢 其正好 猪日與王客 太平世

界 猪日仰動兵 高興 猪日了薪 小心 猪日电

勢心 猪日前邊樓樂 老實 猪日勞十 歸 猪日

妻去 猪日武丁過路 猪日加住武 行路 猪日

逐上 猪日信下 猪日更路遠 猪日遠告 路近 猪

日逐近 對面 猪日對面 長 猪日杜短 猪日寬

家 猪日實加 無奈何 猪日吾奈了何 債主 猪日

堪度光 校悔 猪日寬廉總 經手 猪日校卿每補

借約 猪日文素 未曾見 猪日吾不里 使用 猪日

堪允 有 猪日不無 猪日吾紐子 設法 猪日消髮

送下程 猪日與禮 中間人 猪日丁馬郎 交明白

猪日交釘畢錄 探消息 猪日吃人免 寄聲來 猪

日歸起塵 有是非 猪日不是反 有緣故 猪日早

煤布 唱歌 猪日遠征 算命 猪日久且公占卦 猪

日慶畢公 好 猪日元 觀 猪日斷氣服 聰明 猪日

空風 乖巧 猪日怪來 精緻 猪日客來 有本事 猪

日牛本已 無本事 猪日吾紐本已 要極 猪日美

矮孟 講話 猪日拱動 收拾 猪日小茄 收成 猪日

少存 猪日孤板 猪日辦花紅 猪日長粉 窮苦

猪日廣積 難火 猪日祖金 無銀使 猪日吉

那人空 無飯吃 猪日吾那腹忍 肚饑 猪日吾那

可憐 猪日都那 衣衫爛 猪日衣裏 苦 猪日飲付

容易 猪日里轉又日大移 大財主 猪日父者 勞

富貴 猪日夫歸不怨 貧窮 猪日工 怪吝 猪日罕

界 猪日法媒 酒醉 猪日調尹 欺騙 猪日吾

希看媒 胆大 猪日也勞 拚命 猪日對且甲媒 陰

白話 猪日扛貢 不好人 猪日吾元眼 做賊 猪日

陰喫 猪日王吾 偷羊 猪日毛立 偷雞 猪日

子登 偷鴨 猪日王押 偷禾 猪日王蕭 偷雞 猪日

壬席 夜間挖屋 猪日王豹 路上搶衣服 猪日王

衙與你去 做賊 猪日高寺 陰頭 下平地 做賊 猪

日並 請陰 勿要殺人 猪日免帶眼 要殺人 猪

日愛帶眼 做賊使了銀 猪日陰頭 莫了人 捉女

人 猶曰那老殺賊 放火燒屋 猶曰王勣等賊 偷

黃豆 猶曰王勣等 偷開大門 猶曰王勣等 文官

鎖生 猶曰王勣等 去做賊殺人 猶曰王勣等 帶

帶餘米合 猶曰王勣等 帶米去殺賊 猶曰王勣等 帶

要包飯去 猶曰王勣等 殺了人去 猶曰王勣等 乃

殺人 猶曰王勣等

論狀類

打板子 猶曰王勣等 問罪 猶曰王勣等 吾那 坐監

猶口勞九 手肘 猶曰王勣等 殺子 猶曰王勣等 補

豆竹板 猶曰王勣等 殺 猶曰王勣等 出果 猶曰王勣等 通

結 猶曰王勣等 告狀 猶曰王勣等 對審 猶曰王勣等 有

理 猶曰王勣等 相爭 猶曰王勣等 相鬪 猶曰王勣等 死

悔

猶歌

猶言 猶起奏吾霸拳 蝦隨那依吾霸實

吾霸仙丹蛇潭角 吾霸逆慶蛇潭角

華言 高山孤渺不怕風 下水舉魚不怕龍

不怕深山捨命過 不怕刀鎗捨命來

猶言 依賄先升堅賄賍 賈跌吾賄賍跌板

賈四亞岸橫汝來 堅四邊醒也似醒

華言 魚在深潭虎在山 龍皮不賽虎皮

龍叫一聲天地動 虎叫一聲亦是

連陽八排風土記卷之五

天中 禮山 李來章

剿撫

有雪霰而後有雨露天道則然也猶性跳梁爭  
爲長雄其所從來漸矣若徒向姑息彼不知主  
地浩蕩之恩而乃陷狂無忌憤不可制盡先馳  
咎竊求而後加之以撫綏或踴類蠢動率六七  
十年一變遠者無從考自

聖朝以來備錄之以爲前車之戒細繆未雨又何可

發耶記剿撫第五

八排風土記卷五

剿撫

一

剿撫目錄

首意一道

知縣孔鍾請兵剿辦立縣

知州張吉鏗禦賊

都御史陳金剿撫

副使王人用剿撫

知州徐相難種

都御史張岳遣官剿撫

知縣楊崇忠請兵剿撫

知縣朱若遠具題請兵剿撫

知縣曹振煊會商揭揚

馬賓結獲據縣

千總葉聯剿大寧嶺

把總陳元防余高汛

千總唐拔昂爲里八崗嶺所敗

提督殷化行剿里八崗

把總劉高剿龍木尾

千總唐拔昂敗於虎又塘

八排風土記卷五

剿撫

二

如縣余恩撥立清冠營於猪頭山

即縣朱三才洋明等率冲北界

八排風土記卷五

劉撫

二

劉撫

旨意

康熙四十年十二月二十六日兵部

題本日本

青松杜達爾古傳繼祖石如黃去松杜率領以行  
八旗前鋒護軍內揀選人材健壯者四十名帶  
去將揀選之前鋒護軍明日引見行營子母炮  
帶八位去三省兵丁侯松柱到日定期前進餘  
依議欽此欽遵

八排風土記卷五

劉撫

四

康熙四十一年三月二十九日

皇帝敕諭大學士伊桑阿等粵東有番人屯踞深山  
依恃險阻從來未服教化近者出其屯踞之地  
擄掠鄉村人民殺傷汎地官兵肆行猖獗是以  
遣發在京大臣調撥三省官兵俱令近駐番人  
屯點地方閱郎中游楞格齋來輿圖雖番人爲  
數不多據地非廣但山勢甚險路徑甚狹番人  
白晝斷不出敵昏夜猶賊甚熟路徑侵犯我兵  
亦未可定雖差人往撫前未歸諒原係未服教

化之人徵督之後斷不格遵法紀永遠守分又必盡勁肆行狂逞猶人所踞之地附近廣東廣西湖廣交界輾運糧餉其易現今三省官兵但各貼近駐劄剿撫若易爾等公議奉行如有爲難之處將猶人也踞地方出入要路俱扎營汛圍困扼守日久不過多費糧餉不勞兵力彼則窮矣速行松社等邊諭而行伊等定見亦着速行具題特諭

康熙四十一年三月三十日郎中游枋格欽奉

八排屬土司卷五

剿撫

五

上諭爾轉傳諭與行間大臣猶人欲投誠我兵如何進剿務宜具疏奏聞如有不投我兵難以進剿將猶人出入路徑險要隘口控扼困守或勢窮來歸或剿後歸命各宜令剿頭摘去耳圍收其軍器離其所踞之山歸併各州縣其所踞之地令我兵酌量住守

○知縣孔鏞請兵剿猶立縣

天順五年連山縣被猶賊占據知縣孔鏞僑治連州籍詳請兵是時都御史韓雍已平大藤峽

卽遣偏師會湖南兵討之賊遁歸身鏞撫輯移遷立縣治民以安業鏞實爲首功

○知州張普經剿賊

正德五年連山貴州賊首李公旺以竊共攻州城知州張普經禦之乃退

○都御史陳金剿賊

正德十二年秋八月竊賊龔福全等流劫連州

連山樂昌及郴州諸處據險負固殺官劫縣巡撫都御史陳金與巡按三司會奏命兩廣漢達

八排屬土司卷五

剿撫

六

官軍進剿斬四千餘級餘黨遁歸諸寨

○副使王大用剿種

正德十六年夏六月連山獲賊吳萬山抄掠鄉村兵備副使王大用調剿大捷賊黨遁歸於尚

○知州徐相撫種

嘉靖三年春三月連山獲賊蘇政蘇晚等寇掠

三省知州徐相撫剿乃散

○都御史張岳遣官剿種

嘉靖二十六年連山軍蔡猶賊李金等作亂提

官都御史張舊仰分守領東參議朱憲章推指  
揮梁希孔帥師討之遁去議者謂陽進向猺多  
交通桂陽上猶郴州諸盜又漢西人多在地方  
放債利害人良民無聊甘於從盜禁諸木於  
之先庶可弭也

○知縣楊崇忠請兵剿猺

天啓二年知縣楊崇忠請兵征剿參將趙文輝  
敵失律賊勢愈熾兵巡道潘某督師駐縣賊頗  
懼夜持炬譁於茂古而不敢肆崇忠獨意欲

八排風土記卷五 剿猺

七

撫與通道議行聘剿件撫之逕道回省審調都  
司蔡一申率銳師出其不意漏夜直抵馬里二  
排賊潰奔逸遂旋師大日賊設伏於茂古嶺挑  
戰一申身先衝敵用箭矢攻斃賊多人賊大  
敗奔油嶺一申戍士卒裹乾糧持鋤鐵器夜薄  
油嶺巢寨明成三大營賊驚駭以爲神兵自天  
而下哀乞請命一申勒其縛獻首賊始准其撫  
自是羈服十有餘載

○知縣朱若迄具題請兵剿猺

崇禎十二年庚辰猺復猖獗知縣朱若迄具疏  
題請發五省兵征剿時總兵鄭芝龍施王政朱

紀桂甲總兵楊國威等咸集於縣然將心不  
兵不用命有副總陳騰素驍勇善戰見諸將無  
國志皆死報國值賊大至諸將分兵迎敵鵬獨  
率本部兵當軍馬二排要衝各營賊竄賊擁向

鵬孤軍力戰自辰至午援兵不至鵬力疲守  
備柰樹結構死於陣賊益恣橫惟芝龍憤鵬之  
死議用本縣宣威營土兵勸導由別徑開路引

八排風土記卷五 剿猺

八

大兵突到焚其巢賊遁入深山無所掠食皆餓  
甚困閱月功將垂成總兵朱紀受賄托言師  
老遂罷兵議撫監犯董梅鼎設立威寧堡以爲  
善後徒勞師置餉募草結局

○知縣曹振堯會商剿猺

順治十六年知縣曹振堯與遊擊武君仕同心  
合謀相機擒剿如散排之大坪嶺伺其無備竟  
搗其穴擒斬多夥繼而大擊嶺火燒坪亦復滅  
其渠魁連用是又題安焉

○馬寶結糧據縣

連山多寇禍惟馬寶爲最慘馬寶者陝西人也爲廣東軍門李成棟中軍官已丑永曆立於肇慶成棟同寶迎駕封成棟國公寶安定侯桂羅武將軍印永曆走廣西以南陵爲西京成棟與寶仍同廣州會謁

大清兵至寶領兵七千以家口隨行於順治七年庚寅

至廣西懷集縣是時廣東尙稱永曆五年也十一

月有土人廖馬私通引至宜吾司七村之民聞之

八排風土記卷五

剿撫

九

皆懼共集龍水凹謀堵禦之越明年辛卯正月二

十日散冲獵人引寶兵至龍水屠村民數十七村

皆潰二十一日至上吉村木樓寨寨人有誤發砲

者圍攻之二十三日寨破戮男婦無算寶生一子

因名曰馬上吉昭武功也二十四日至天井嶺二

十五日至縣縣令俞琮教官談足法被害感是果

誰之咎歟二月二十四日圍茅舖村土狗冲歐家

坪有白馬嘶鳴若悲民之無辜者寶增引退回縣

是時陽山令徐特進避亂至縣賊與寶中軍董姓

者俱南京人有榮梓之雅因關說寶乞許投誠民

相率饋酒糧糧寶令人具小幅白布一書某村

民用印蓋之縫衣背上往來始不被害否則逢之

即殺無一免者又令七村紳衿一班六人輪守營

門凡有號令令作教傳與村民三月十八日率五

排番人攻上寨半頭寨至二十日圍不解有土人

某誘開寨門居民無算聞有存者勒重賞回贖不

能應者盡戮於邪渡橋畔令見者傳播望風膽落

未幾出州屠掠高良懸被寨又破上水口寨擄男

八排風土記卷五

剿撫

十

婦無數寶兵誰甚羣獸於道曰水口好娘子平頭

好銀子木樓好漢子是年拆縣庫初建衙宇關道

南門今縣堂乃馬寶所建也駐縣三年稱爵府重

刑厚歛生民塗炭是時兵猶通好互相肆應禍連

山兩大害云十二月間殺

清朝郭盧等四鎮官兵同知縣吳道岸到縣寶引退屯

宜善司大斂山頃之出茅舖旋又引退仍屯大斂

間至華門吳仙八門等處未幾復至縣擄縣令吳

道岸及家口而去時寶兵不服水土亦多物故十



一年甲午

天兵南下追至大嶺寶山三江石田引而西去由星子過湖廣入西川投吳三桂其後卒以叛逆與子土古同謀子柔市噫天道好還噶殺者固未有待免其家門者也

○千總葉琳剿大掌嶺

連陽遊擊武君仕治猶有方凡猶竊人什物生雙旣呈報則發票行查繼而置之不復問竊以爲事已結也出入如平時乃出其不意擒獲

八排風土記卷五

剿撫

土

治之嘗一夕窺遣千總葉琳帶兵四十人乘夜抵大掌嶺排斫人挖一窟度可藏其身比天明猶乘高四里無人始下山耕種至其地伏兵突出擒之同營比追失物嚴法重懲琳頸有傷痕猶人畏之呼爲葉破頸此康熙四年九月內事也自是後猶罕出竊民得安業焉

○把總陳元防余高汛

康熙二十五年兩院允縣議於番人出入隘口立余高汛番人弗便也糾衆來衝把總陳元集

之猶頭而去汛竟得立即今所稱余高營也

東向西後有圓峯舊名余高嶺左扼龍水尾

宜善右當八百栗山猶豹兩水夾流勢險而

要尤須擇人以守云越明年八百栗龍水尾

寨大坪四冲猶人約三百餘出外行劫路經

高元發兵堵截猶傷官兵陣文元大怒率五十

人追至羊婆田奮勇力戰連殺三級猶乃旋排

踰月復出聲言追餉粵西元偵知之追至沙

岡猶人分隊來迎元縱馬持鎗身先士卒突入

八排風土記卷五

剿撫

土

圍中所向披靡是時矢落如雨炮轟若雷人

爲元危而卒不能傷於是羣猶咋指相戒曰此

神人也乃相率而退頃之猶又出行劫元統旗

當道而立猶望見之不敢前轉相告語斂跡不

出皆曰畏陳將軍也自元後官兵益弱每遇

則鼠竄蓋軍威之不振也久矣安得如元者村

以圖外之重寄也嗟夫元高要人卒官把總人

皆爲元惜之

○千總唐拔昂爲里八岡猶所敗

康熙三十七年八月二十三日里八崗徭與石

寨唐三捷唐亞二因小費相爭來提茅舖三寨

民又提連陽營兵藍國祥亞美黎勝割去勝之

左耳領兵便委把總沈水龍張萬宗烈於縣南

山梁相峙自辰至申久不解休致把總劉高見

官兵勢危率三千呼城中無丁從者九人出其

不意橫擊之斬首三級炮傷二十餘人徭潰而

去是時乘勝爭利徭可以盡緘而城守千總唐

拔昂恐其有伏連鳴金收兵然徵高事幾不利

八排風土記卷五 剿匪

高之功亦已偉矣至今人猶歎羨之高本姓楊

原籍潮州府程鄉縣後爲連山人

○提督殷化行剿里八崗

康熙三十七年五月里八崗徭與茅舖村三寨

民以偷盜禾倉啓覺徭遂肆毒捉人劫財官不

能制難民葛貽仲李國植李仲友等數十人赴

省控訴督撫議未決提督殷化行獨毅然主剿

以十一月初二日統兵入縣既至卽傳令進排

提督由舖前寨背銅鑼嶺入總兵劉虎同副將

林芳遊擊何國猷由東門茂古崗入至排脚分

四路夾攻申時破其寨縱火焚之殺數十餘人

徭皆散走因窮追日暮收兵稍晚崗徭復聚來

大軍後軍發火燒二排徭人兩路橫衝之時夜

氣昏黑林木叢雜官兵不辨路徑墮崖谷死者

無算餘皆潰竄副將林芳暨把總陳鴻死之提

督總兵之師僅獲歸營惟遊擊何國猷所統

衆屯札排中砲矢相距徭不敢逼比天明全軍

而返提督會稿督撫題報請兵趙明年二月

八排風土記卷五 剿匪

上遣將軍松柱等統領三省官兵來剿營壘徭山嶺

舍溪旬大雨軍不能久住乃姑許徭就撫獻出

兇手遂班師歸提督之願終不獲伸省道恨焉

時五月二十日也迄今伏誅

聖諭謂於徭人出入要路俱札營汛不勞兵力彼自

罷窮

廟算周詳動若觀火雖古之善行師者亦莫能及也

議者多以提督之師失於倉猝然一片血誠實

爲生靈塗炭若不痛創之不足以戢其兇威以

故至今三連之民共諒其心為建生祠焚祝不絕噫今之號為防徭者官尊而兵亦多矣安得實心任事如股公者而與之共矣救寧之積也

○把總劉高剿龍水尾

康熙二十九年六月二十八日夜龍水尾徭聚千餘攻余高汛把總劉高山戰獲三級徭乃退先是龍水尾徭藏匿山寇陳鳳燄黨黃老十等知縣劉元元移高擒徭人一十三人解縣馮醫

八排界上原卷五

剿撫

主

勒令獻賊徭因此犯汛後奉速陽遊擊陳英墩征剿高同駐防陽山千總曹起龍乘夜入其排斬首三十六級徭禍始息因改龍水尾為平安冲云以此見徭非懲創不足以戢奸彼尚恃恩撫者皆謬計也

○千總唐拔昂敗於虎又薨

康熙三十六年九月二十四日徭勢猖獗軍容與黃村民朱朱品以小纓結偉構兵相戕城守千總唐拔昂帶兵截戰相遇於虎又塘時領兵

三十一人及陳總李伯輔鄧丁五名皆被屠拔昂戰敗伏地將被刃其體進福呼曰此橋堅也徭乃釋之蓋徭呼官長為橋堅其值木橋種也因以徭言默相論而唐因得免於難云

○知縣全懋嚴立清窠營於猪頭山

清窠營在猪頭山左自縣東出五里至雞龍冲撫徭後招流民居之傳四家上嶺險曲又三里至猪頭山自山脚橫過約二十丈許路最險左深崖右峭壁左有石笋卓立如筆名曰仙人石

八排風土記卷五

剿撫

夫

自縣至此約八里許自山南下嶺又四里至牛唇帶即今出關之道也過水分路上柯樹嶺險曲又四里至牛路水一名水凹散排徭居之又四里至軍寮猪頭山背左出平坦有石似虎即清窠營舊址也營之建創於邑令全懋嚴時在崇禎戊寅冬先是康熙二十五年丙寅軍寮馬箭二排徭人借批排為名潛棲於此糾眾行劫民被其害者垂二十年至是立營置戍禍始稍息營背為雞冠石大樹森密苦竹茂盛北隔小

中若登大青山頂歷歷見紅蓮坪青龍頭諸處  
乃軍寨出沙溝要路也猪頭山北至紅蓮坪十  
里東至雞鳴關十八里西與大霧山相連南枕  
白沙營約二里計白沙亦出關必由之是稱  
地故置汛焉

○知縣朱三才詳明涼傘冲地界

涼傘冲卽鍋蓋山也其地原屬陽山楚賊日俱  
亦歷歷指明陽山因陽山蘇禍於連山詳文紛  
紜懸揣不能決兩院批委廣南韶道何漢英親

八排風土記卷五

剿匪

七

勘山勢實屬連州乃歸之連州而令刊入誌書  
時知連州知州事者爲戴之鏐士民歌曰連陽  
二縣皆無事惟有連州帶山歸至今以爲自實  
今錄通詳於後

該本道等遵卽會同兼程前赴陽山縣帶  
同連陽三州縣至棠梨坑村步履上山脊  
嶺高峯約上十數里始到山頂此山卽陽  
邑邊界山前尚屬陽邑管轄山後的餘嶺  
地矣大山後斜連一山卽名鍋蓋山涼傘

冲又在鍋蓋山後一深洞也其鍋蓋山後  
連油嶺行祥橫坑三大嶺排離道里遠近  
不一山勢層疊而下實屬一派蟬聯附近

尚有香爐山嶺新寨嶺馬頭寨嶺大營  
深地嶺小河嶺等六散冲詢之土人相

形勢鍋蓋山涼傘冲卽三大排分支連  
陽山連山二縣所轄本道復檢香舊志

照二十九年前道陳僉事親臨查看繪圖  
呈繳撫院分晰界址註明圖內與所勘情

八排風土記卷五

剿匪

式

形吻合則鍋蓋山確屬嶺山久有成案又  
不待今日再勘而始明也今查鍋蓋山散  
嶺僅十餘家賊夥久已逃散涼傘冲亦無  
人跡其前住各賊現按原供住址姓名着  
落地方官緝拿至嶺人從未編入民地保  
甲又武官職名應遵恩恩開合併聲明詳  
覆伏候憲奪

康熙四十年四月二十二日行五月初十  
日到縣

○崇禎十五年征猪扎營地方

崇禎十五年六月初四日總兵鄭芝龍在平

田扎營三仰平大營也

湖廣副將尹先民在盤魚水入對陵嶺扎營

火燒坪十里去大掌嶺一十五里

廣西參將嚴雲從在馬箭鳥猿嶺扎營去馬箭

三里

都司陳坤在軍寮鳥石界柯木嶺頭扎營去軍

寮一里許

八排風土記卷五

剿撫

九

清遠參將嚴導詰在虎又塘扎營

廣西參將嚴雲從分防虎又塘扎營

湖廣副將尹先民移營到里八崗後塘火營嶺

扎二營

福建都司鄭芝豹六月十六日在大金嶺扎數

營去火燒坪五里

參將吳直獻六月二十八日入里八崗內扎營

即焚毀巢穴獲二十功是日五省官兵馬箭會

火燒坪乘焚巢之勢獲四十餘功

總兵鄭芝龍七月初一日進軍寮晒不整也營

去軍寮四里

廣西副將陳邦輔帶兵三千在軍寮嶺岡夾堂

屯營去軍寮四里

副將嚴雲從七月初四日進火燒坪嶺脚扎營

去火燒坪四里

總兵鄭芝龍七月初七日剿大掌嶺獲六十

七月十四日總兵鄭芝龍焚燒軍寮巢穴獲二

百餘功福建守備

某某

三人死之

八排風土記卷五

剿撫

十

七月二十五日總兵鄭芝龍復剿軍寮獲八十

功是日火燒坪大掌嶺里八崗三排保家老鴉

至里八崗大壩嶺向副將尹先民營投誠願帶

鴉八百餘人到縣見本縣知縣朱若迄

八月初三日參將王嘉勳都司陳子勤守備朱

芳尋陳維學郭振朝領各省官兵至馬箭脚

柯木墩扎三大營去馬箭二里是日又在里八

崗棠梨墩立營

八月初九日總兵施王政至馬箭東北禾倉

嶺扎營去馬箭三里

八月十七日總兵楊國威添兵至禾倉凹嶺扎營

十月初七日總兵朱紀在蕙水扎營

十一月初三日總兵朱紀分兵至馬箭排脚大

坡頭扎營

十一月初五日參將趙文在雞公頭扎營去東

寮六里是日陳坤在馬箭排東青嶺門扎營通

渡水是日總兵朱紀分兵移在軍寮排外二里

扎營立烟墩知會各營俱立烟墩

初七日參將吳宜獻移至軍寮烏石界脚柯木

坡扎營

初八日添兵至里八崗連軍寮界中花凹扎營

過絕徑路不令里八崗私通軍寮

初九日總兵朱紀復焚軍寮巢穴

十二日廣西兵移至軍寮界扎營

十五日參將吳宜獻又剿軍寮獲二十功

十七日總兵施王政標下參將吳宜獻等移至

軍寮凹扎營雖巢穴里楚兵移至軍寮排前數

武燒紙堂扎營共屯一十一營是日參將吳宜

獻至軍寮獲一百二十功是日又在油嶺獲五

十功又在渡水獲一十二功在白石嶺獲一十

功

二十五日華都司往內立營鎮守 毛把總

往宜善寨崗分汛

閏十一月初十日義兵莫千勝入軍寮生擒番

一功

十一日知縣朱若迄至軍寮點稽

二十日桂印總兵楊國威至軍寮排內屯營

二十八日知縣朱若迄至軍寮排內招徠

監紀董榜鼎至馬箭排招徠

十二月十九日總兵朱紀託言師老令各營俱

退兵

二十六日監紀董梅鼎點義兵委馴獵把總李

明清到軍寮排內駐扎集寺

崇禎十六年正月初八日朱若迄立難於天平

營側令油嶺橫坑南江三排赴墟

康熙四十一年壬午征猺扎營地方

總統將軍松柱侍郎傳繼祖都統達爾占扎營

三江口

兩廣總督石琳扎營雞鳴關脚

廣東提督嚴化行扎營連州長塘

湖廣提督林本植扎營茂古崗嶺

廣西提督張旺扎營宜善烏石崗沙洲移營扎

蓮花界

八排風土記卷五

剿撫

五

湖廣永州參將王承恩扎營上吉虎冲嶺

湖廣襄陽遊擊楊朝佐扎營上吉余高嶺

廣東將軍盧崇羅標扎營大拱橋

廣東韶州遊擊鄭文魁守備干洛扎營上坪

廣東韶州總兵劉虎扎營大盆嶺

湖廣總兵王 扎營大盆嶺

廣東清遠遊擊何國賓扎營大架營

廣東提標火攻營守備公尚勝扎營三寨背

連陽八排風土記 卷之六

天中 禮山 李來章

建置

自壬午之春

禁旅來剿猺獯就撫

朝廷軫念遠民特為設官移鎮增兵防汎以善其後

連陽三州縣以一歲合計之鞭銀色米不及二

萬而防猺官俸兵餉凡糜金錢五萬有餘

朝廷毫不靳惜凡以為退賊之赤子耳有事於斯土

八排風土記卷六

建置

者烏可不克殫厥職而徒作壯哉雀鼠良可羞

已記建置第六

建置日錄

寨城

理番同知一員

理番把總一員

防番三江協副將一員

防番三江協都司一員

防番三江協守備二員

防番三江協千總四員

防番三江協把總八員

分防連陽營參將一員

分防連陽營守備一員

分防連陽營千總二員

分防連陽營把總四員

八排風土記卷六

建置

建置

一城寨

康熙四十四年立三江寨城周圍二百八十丈

闊六十五丈長七十五丈城門三南門東門西

門

一理番同知

理番同知一員管領把總一員兵丁一百名駐

御城寨

一三江協鎮

協鎮副將一員管領中軍都司一員守備二員

千總四員把總八員兵丁一千名

副將都司駐御城寨

康熙四十二年十月於連山分設防番官六員

兵丁七百四十名

一虎叉塘營守備一員管領把總一員兵丁二

百四十名

一大棋橋崗口營右營千總一員管領兵丁一

百六十名內撥防白沙新二汛

八排風土記卷六

建置



一白沙汛日兵三十名 大拱同分防

一新營汛日兵二十名 大拱梅分防

一余高營把總一員帶領兵丁一百名內撥防

山口汛 康熙二十六年開設今改駐防備巡

一宜善司三江崗營守備一員帶領把總一員

兵丁二百四十名內撥分防拋石七星二汛

一七星汛日兵五十名 三江崗營分防

一拋石汛日兵三十名 三江崗營分防一名巡

田營

八旗風土記卷六 建置 四

一上台營千總一員日兵一百六十名

一上吉山口汛日兵三十名 余高汛分防

一宜善司班瓦營把總一員帶領兵丁一百名

一蓮花營日兵五十名

一黃蓮營日兵五十名

以上三江協分防

一連陽城守營

一連陽營分防恭將一員兵丁七百名同守備

駐劄連州

一連陽營分防守備一員

一連陽營分防城守千總二員

一分防連山縣千總兵丁三十五名白沙塘兵

三名

一上帥汛日兵一十一名

一分防陽山縣千總

一把總分汛一年一換時裁時設皆相繼而行

原無定規茲不復贅錄

以上連陽分汛

八旗風土記卷六 建置 五

附錄殷提督生祠

康熙四十四年十二月十五日連陽士民建原

任廣東提督殷公化行生祠於州治東接官亭

丞相里爲其銳意剿擒功雖未成而民猶焚祝

之至今不能忘也

連陽八排風土記

卷之七

天中 禮山 李來章

約束

約束能人教養兵刑均不可缺予承乏治循不能建奇績其所爲焚燒播書恭錄

聖諭衍義置約宜講排延蒙師授以小學孝經聊以云教也力田種樹勸諭獎賞聊以云養也團練鄉丁分巡隘口有罪必懲不事姑息聊亦云兵與刑也吾盡吾心已耳不敢避老生常談之論

八排風土記卷七

約束

記約束第八

約束目錄

一 並循陋規養視善神

一 焚燒播書宣講

聖諭

一 創建書院講明正學

一 勸課民徭教種茶樹

一 建壇祈穀親課耕種

一 操練鄉兵巡防隘口

一 創建關廟添設營汛

一 連除猛虎以安民徭

一 因批湖銀昭雪冤誣

一 爭稅爭水詳懲奸詐

一 賄物平價禁諸橫索

一 招徠徭人使居村落

一 責懲奸盜借端詐騙

一 春釋營汛革除厲禁

附勸諭播人四款

八排風土記卷七

約束

約束上

○章稽排陋規與共誓神一則

五排十七冲徭人頑梗猖獗自其夙性而向來文武職官撫馭之方亦多未得要領舊例每歲縣衙管汛差人上排採買茶葉綿花黃豆菜豆鵝鴨雞隻虛發官價責令徭丁贖備又每歲發示查排勒獻肥猪及猪以訟事牽連勒令重贖稍差土棍乘隙詐官得其一徭耗其十迨至徭不堪命相率走險兵連禍結生民塗炭是果誰之咎歟千康知之蒞任之始即將一應排中陋規盡行格除約束吏胥不許分毫染指連之紳士未嘗不竊笑以爲迂諸如此者凡以求潔已盡職圖免後患云爾非敢矯矯粉飾以釣名弋譽也今錄誓神祝文於後

連山縣正堂李 誓神廉文抄示五排十

七冲徭人知悉誓曰承

命乾清撫衛重受風夜戰兢無敢或苟既包誠心不憚苦口設誓鬼神與徭共守不食徭粟不

飲稽酒取徭分毫賦斷吾手務悉公懷莫

重奸誘暗自營求妄耗升斗截路搶牛指

爲盜蔽望餉諸徭痛煎風垢躬逢

堯舜何忍自負服習詩書耕耘田畝期爲良民可保

白首 石

康熙四十四年四月初二日示

文林郎知連山縣事李來章謹以牲醴致

祭于

本縣城隍主宰正直之神曰來章幼聞父師

之訓長讀洛閩之書兢兢孜孜不敢自棄

於今三十年矣晚蒙

朝廷誤恩得以一第出舉連山七崗居民五排徭戶

錯居雜處風稱難治近以干戈方息瘡痍

未起人烟寥落措手不易來章才智短淺

不敢必其有裨地方而一片赤心願爲

國家出力以撫綏殘黎俾得沐浴

聖世之雅化則竊有微志焉惟

神聰明實可共鑒如有不本誠心課農與學德

猺防盜專圖自逸私植肥己者

神威赫濯難逃譴責苟幽明相通稍可共涼倘

乞賜之豐年啓其迷心陰爲呵護俾至有

成不惟米章得借

福庇不貽駭官之謂西

尊神亦獲享血食之奉春蘭秋菊無致終古矣

今當履任方始共事一方敢吐私懷仰告

靈爽伏惟

垂鑒 右

以排風土記卷七

約東

五

康熙四十三年七月二十六日告文

○英猺書宣識

聖諭一則

五排十一冲猺人於五經四書孝經小學一字

不肯讀平日排師之所教者皆猺書也猺書有

數種如閩羅科上橋書扶道降神等名皆鄙俚

誕妄不經而扶道降神崇邪誨叛尤爲無忌憚

之甚者閩羅科述破獄超度上橋書言祓厄祈

福猶爲道家科醮之常至扶道降神則侈譚糾

兒犯正傳神保護每與官兵戰用道士披朱衣

手握鈴杵朗誦神咒兒猺操持干戈火器隨其

後道士焚檮畢稍引而退兒猺卽蜂擁而上猺

既強悍而野道邪師復啓其邪心壯其兇膽以

故惡凌衝突毫無所畏傷人謀計實在於茲迨

至

天討弗赦驕頭就戮呼神無靈嗟嗟何及吁紅可哀

已排師多係楚之黃冠貪猺財賄潛身入排喜

共有事爲之謀主猺人頑梗抗拒多由渠輩指

以排風土記卷七

約東

六

揮而邪書數種醜毒於童稚之年淪骨浹髓尤

爲難醫之症于深惡之巡歷諸排搜其書盡焚

燒之拘其師差押驅逐出境恭誥

聖諭衍義三字歌以土音訓注其下另爲置約正延

端士俾爲猺重

今講啓迪朝夕無倦每逢四季令赴縣背誦賞以筆

格果餅稻老猺羣觀歎息今排中子弟已知

大義頓革舊習與鄰壤咫尺風氣迥別亦可以

見

聖化感人之速已今附錄置約延師告示及行義

序於後

連山縣正堂李 爲宣講

聖諭勸善戒惡共臻淳俗共榮升平事業照前奉先  
經本縣恭奉十六條

聖牌着爾各該排檔目領回宣講又捐俸延請通儒

暫充約正赴排教訓童捐置公服頂帽

給發稽目約副毋違朔望傳集老幼細心

講解令爾徭人通曉

八排風土記卷七 約束

聖諭併捐俸銀發給各排蓋造

聖諭亭一所去後但恐爾徭民賢愚不等宣揚懈弛

合飭行查爲此示仰該房即去着落軍界

馬甯大掌樹火燒坪里八崗徭目約副併

館師知悉卽將從師各徭童每日令其自

備桌凳在館讀書將十六條

聖諭及三字歌反覆開揚奉行惟謹務使通曉尊君

親上敬老慈幼恭兄友弟遠避遠僕向勇

爲善勿科視爲故套其

聖諭亭蓋造落成者今不時打掃潔淨不許作汚未

蓋造者限卅日內將本縣發給之銀刻期

備料起造各宜稟遵勿負本縣諄諄勸戒

至意敢有違慢三人隨之慎速須臾

康熙四十四年三月十八日

連山縣正堂李 爲恭建

聖諭亭以勵徭俗共歸淳化事照得爾排徭人自歸

誠以來與民一例奉教完糧遞結頗知守

法敬上本縣業經捐俸延請通儒赴排啓

八排風土記卷七 約束

館教訓稽童恭奉十六條

聖牌兼置公服頂帽給與曉事徭目充爲約副令同

館師於朔望宣講又頒

聖諭衍義三字歌使徭童熟讀知孝弟忠信之義每

排會先發銀伍兩買辦木料恭建

聖諭亭一座但建亭必宜闊敞高大方肅觀瞻其木

料價銀不足許再赴縣補領買料至上下

週圍磚瓦本縣又捐俸僱匠燒備每排再

給磚七千塊瓦四千皮以足建造之用本

泥二作工價本縣已代爾等措置候木料

完備卽遣匠役赴排興工爲此票差本役

卽着某排檔目某卽口傳喚木排檔丁赴

縣西門燒香處所將所捐給磚瓦照數領

運回排刻期畫造勿得遲違 右

康熙四十四年四月初二日

連山縣正堂示學要八錢乃凡正脉學

者最宜潛心研咏隨處體驗失以畢生始

終不倦其在童年雖於高深不可躡等亦

八排風土記卷七 新永 九

宜首先從事知其梗概本縣弱冠負笈千

里訪遊潞洛關蘭之旨竊幸獲承緒論於

諸大翁不附二箴粗述大意皆本先哲

非一己之臆說也該秉館儒館教讀師長

其爲生徒各繕寫一冊令朝夕咕嚕皆能

上口更爲隨俗敷衍俾言下了然本縣於

四季之暇親臨各館課其勤惰且本縣以

夙昔所聞爲爾民猶生徒勤懇諄切一一

闡明言非具文期於實踐各宜努力以副

倦倦 右

康熙四十四年七月初七日

刊刻

聖諭圖像衍義序

欽惟我

皇上御製十六條廣大精微直接廣延十六字之心

傳覽哉弗可尚已薄海內外大小臣工朝

夕講解訓迪斯民人心風俗已蒸蒸然日

進於古臣來章於癸未冬十二月二十日

八排風土記卷七 新永 十

荷蒙

聖恩引見

乾清宮侍承

大鑒不以臣爲不材俾率連山既承

訓命卑身就道歷洞庭相嶺之險凡四踰月而至其

地民僅七村丁只二千外此則皆獫狁猶

戶大排居五小排一十有七約畧計之數

且盈萬又重山複嶺瘦石巉削田居十分

之一終歲勤勩稻禾一熟然臣仰體

天心視如輦轂循分盡職不敢以爲窮處也蒞任之初延見民儒父老論以

檢束身心莫如

聖諭格遵

功令編歷七村五排親爲宣講頒於稽首禮畢退

自思維

聖學高深訓詞爾雅雖學士大夫尚不能仰測萬一

况田野小民知識短淺求其洞曉見於身

八排風土記卷七

約束

士

體力行多恐尚有未盡能者又諸臣演解

語句雖繁條目未備且人自爲說士胥不

齊聚聽之下不免尚費詮釋臣因訪明臣

汝隨呂少司寇坤寶政錄宋約歌二書體

例分爲六款一曰圖像二曰演說三曰事

宜四曰律例五曰俗歌六曰誦訓或用文

語間以鄉音雅俗並陳總期演布

聖意昭如日月屬草旣定析爲上下兩卷雖知識短

淺固陋不文然於宣講之項俾深山窮谷

翁媼童穉言下了然有以仰見

九重淳淳仁愛民猶之心是亦風塵小吏所以區區

自盡其職分者刊刻垂鑒薰沐拜手因識

歲月附一言於紙尾

刊刻

聖諭衍義三字歌俗解序

自古經傳皆有箋註通至宋儒每用經音

發揮大義學者多錄其語以相傳授粵人

區適子又有三字經總括經史以訓蒙章

八排風土記卷七

約束

士

讀者便之今

上諭十六條發明

聖道提綱罕領與經傳無異臣不揣固陋僭爲疏解

朔望率屬恭爲譯說亦已家絃戶誦所有

成效頗稱盛事願臣猶以爲全書主於闡

發未免太繁幼學傳誦恐猝未便爰於其

中又抽出三字俗歌一項雜用土音畧爲

註解使言下洞曉一如家常說話另行雕

板頒發民儒俾得以浸洵於道路竊比東

人之木鐸庶耳濡目染董陶德性亦行遠

登高之一助云爾

宣講

聖諭鄉保條約小引

竊以王道不過教養而欲求教養舉家  
給風移至於有成則莫善於鄉約廣郡大  
邑櫛比鱗次人民之衆者無論已卽以十  
家之聚言之庶類龐雜村落星散勢既遠  
闊傳諭爲難欲令家喻戶曉一一咸如令

八排風土記卷七

約東

幸

長之意亦何可得此鄉約之設所斷不容  
一日或闕者也自成周立制地官大小司  
徒其屬有鄉老黨正族師閭胥比長其訓  
篤之法月吉始和懸象以施教法挾日而  
敘又以衆庶之戒禁聽其詞訟施其實罰  
誅其犯命者勸善戢奸亦既詳且密矣降  
及後世其聲教紹述前規邇有增益頗  
不乏人宜乎世風民俗煥美前王顧乃陵  
夷頽廢江河東下日復一日邈邈不如者

則以上之所以倡之者未極詳切而下之  
所以應之者不本於至誠也今

皇上殫錫

睿慮撰爲

聖諭十六條廣人精微補周禮之未備於教養之書

彤彤乎可謂集大成矣臣有草莽伏誦仰  
鑽有年竊以躬逢

堯舜深自欣幸貽竊夢想喟歎無已今復仰承

簡命出宰百里此正小臣來章竭力盡忠宜布

八排風土記卷七

約東

幸

德音之時豈敢以鴛鴦蠶繭風土陋惡甘於菲薄以  
自負其風昔自昨秋履任於執掌之暇已

成

聖諭衍義一書雕板頒布每逢朔望次日城市村墟

徧爲宣講又恐考查無方勸懲不明暨鄉

荒微不能舉爲開悟是有宣講之名而無

宣講之實塗飾具文苟且塞責不幾仰率

聖天子惠愛元元之至意乎爰又本之昔賢分置記

善記惡悔過和處四簿逐條遵照



聖諭細爲區別挨戶按名人給一本未講之時令其  
自審臨講之期令其公填此法既立庶乎  
深山窮谷足跡不履城市之民皆觸目警  
心儼如父兄師保臨臨課督於其側其於  
利幸爲善或可從之無難矣條約既成  
記其畧如此

○御建書院講明正學一則

連山疊遭寇禍之苦人弗遑學固有咕嗶嗶嗶  
於迷惘莫扁之下耆耆皆腐爛時文鄙俚荒謬

不堪入目是雖名曰學猶爲弗學也予始來卽

欲擇拔才俊勤加諷督奈肄業無所每以爲憾

繼而得隙地於西郭大塘之上千捐俸六兩置

之創建連山書院正殿三間祀純公明道正公

伊川文公考亭三子於中偏曰洙泗源流講堂

三間偏曰聖道昌明左者三間偏曰研經右者

三間偏曰讀史正殿兩畔一爲臥室一爲茶寮

外建書門三間門房四間前有火第矣予又爲

撰述書院志六卷中記風所聞於師友者以爲

明濂洛關閩之首粵中之學白沙獨立門戶廿  
泉祠揚宗風亦人傑也但立言稍偏恐滋流弊  
清濶憂之特作學部通辨排斥異說訂正學  
倫道之心可謂善矣詞非採朱之功以成子集  
民庸生童相與講問程朱之學期以上溯洙泗  
歸遠在望庶無違津之歎今錄書院碑記及誌  
序於後

連山書院志序

連山士子之荒於學其勢使然也自天順

間省程山復置連山改隸廣州府移縣治

於象山之前始有城垣卽今小水坪也是

時猶猶交攻日孳干戈固不服於講藝後

稍寧帖士多拒於故習弗克振拔貧者俟

子四五歲引以入塾至十四五則易業率

以爲常其間師所課授多老吏獄牘若謂

但能記憶十餘通可以免贖買力田矣或

習爲道士術乘夜號鬼升醮之言鄙俚汚

口然上人信之甚篤有疾率用此輩不服

業雖至鄙者於此則弗惜也富者諱腐  
爛之試廡期應童子試者作而人於庠如  
位極品後然自足不復科試也日夜矻矻  
招訟屏開黃叔通翁之利平日持吏長短  
慈惠奸猾以左右袒分勝負持之以行惡  
喝之術意疎自得也蓋其俗之陋如此子  
蒞任以來當彙集而屢試之文雖不秉於  
法其才品俊秀亦多可觀竊謂鴻臚其舊  
汁鼓舞其新機日漸月摩轉移變化此邑  
今長之所首宜有事也豈可諉之風氣而  
弗汲汲以圖之歟爰爲闢講舍立學規模  
進色之子弟而告之日學以立身爲根本  
窮經爲濯漑文章爲菁華舍而岐山雖學  
猶弗學也自孔孟沒吾道之傳不絕如縷  
明道伊川崛起河南遙接其統於千載之  
上考亭朱子讀兩程遺書而心好之以爲  
此孔孟之正脉也爲一生之精力爲之殫  
綴間發而後其道大明自後世視以爲科

舉之具不求之於心不返之於躬浮詞相  
炫大義沉晦名爲兼誦程朱之書及叩其  
本旨多茫然莫解也又安望其紹明孔孟  
肩吾道而建大業哉今因其俗以神道教  
之特設程朱三子之像於書院之正庭所  
以視標準也予質木庸腐荏苒老矣然於  
近世洛爲兩儒之鄉自是而北臨日榮燕聞  
諸大君子之緒言今承乏於此泰有令長  
之責竊不自揆本程朱之旨僭謨述山書  
院學規六卷期與二三子共相砥礪以從  
事於學使俗成鄭魯彬彬擅文雅之觀人  
追游楊惲福靈壽良之彥此子之所重有  
望於連山之士子者若弗戒其荒而洗其  
陋稍變前日之所爲雖不佞如予亦不忍  
以自責也况象僕之士乎哉是爲序  
創建連山書院碑記  
自天順六年遷縣於小水郭渡二溪之  
間當五排橋人出隘口蓋欲縣官自爲

守云鎮城垣狹窄除官舍嚴舍外僅容  
十餘家城守之兵又已其半城外無垣  
之區烏言夷面之民皆並溪而居茅屋  
離門臨官道舍後逼之山麓更無隙地未  
可以置講堂爲士子講誦之地者徧覓無  
有子龍任之始即注意於此勞心經營  
屢矣率不值其地而得一區於西郭大  
塘之上而重山臨之水闊六丈深倍之而  
殺其二可以建堂別廡置庖廚假息之所  
開其地曰蕭姓與虞姓歷年互爭之所也  
蕭願輸其地於官而虞必欲得價六兩過  
田稅二畝餘子鼎俸如其數燈神十里吳  
以買之因卜吉興工建正庭三間講堂三  
間安奉程朱三子之像於其中書房六間  
廚寮四間臥房四間以爲士子吟嘯吟嘯  
之所大門三間又耳房四間將俾守者居  
之司灋掃諸官踰期於可以至矣久至於  
磚石灰木之值木泥雜工之費皆出解囊

八排風土記卷七

約東

太

惟夫役公議出於七村捐輸游說工紳士  
胥爲予言吾邑僻且貧同牧者苦於應酬  
不服他及以故自建邑以來百有餘年於  
殺誦之事率議議以爲弗遑也今我侯獨  
致力於此將爲吾連革陋俗破天荒此不  
世之思寧可無一言以垂善謗予不獲辭  
乃諗於衆曰地之力皆能以生五穀人之  
才均足以巍兩大惟連山之子弟聰明俊  
雅與鄰魯之邦固無以異而成就懸絕有  
所不逮者固於習俗汨沒終身先生長者  
之論未獲與聞也以予所聞見約畧計之  
童子習訟牘一數也儒士學道家言二數  
也沉埋於惡習之時文不肯肆力於古學  
三蔽也間有由周程張朱之近思錄以上  
溯乎四子之書由四子之書以探源乎六  
經之籍者更茫然莫解寂然無聞矣今書  
院之建所欲與二三子共相砥礪者大旨  
盡於連山書院志六卷中爲學之方不在

八排風土記卷七

約東

五

崇尚議論顧躬行何如耳二三子其更相  
心悉力以益勉之哉起工於康熙四十七  
年三月初七日訖工於某月某日共費白  
金凡若干兩司銀兩之出入者歲貢  
祖松督工程者監生李全國懷國  
生員許廷超保長王夢徵張世榮成  
樂捐轉丸者鄉民某到得附書昔  
四十七年歲次戊子三月某日數日也

○勸諭獵人戒種茶樹一則

獵人居住深山田地難得謀生之計或無所出  
餓寒迫身起而爲盜亦其勢使之然非得已也  
予初抵任見深山萬重黃茅盈日竹木果樹所  
在寥寥未嘗不鄙民獠之皆藏偷生地有美利  
乃棄而不知取也竹木果樹姑置無論即以茶  
樹論之空間荒山皆許栽種數年之後蔚然成  
林不鋤不灌不用人力千熟醴酒可以取餽太  
史公云千畝危萬千畦置非其人皆與千戶侯  
等富給之資皆出於地第惰獷者不肯出力以

經營之大地固無如彼何職司民牧者獨不可  
訓導督率俾其敏以從事乎予蒞任後卽出示  
教民種樹有願占官山許赴縣具稟給以印照  
且許以水不起課其果能過歲種植者又許報  
明畝數單呈親驗給賞花紅保長地方有能勸  
諭種植者亦許報明給匾身獎今已有種植者  
然不能盡如予願也附錄告示於後

爲勸諭民獠廣植樹木以收地利以贖民  
用事照得天地生材不分饒瘠南露滋潤  
皆易長成備其力而弗勤棄其利而弗收  
一切食物用度皆取辦于穀米無怪乎其  
賸乏而難給也古人五畝之宅墻下樹桑  
其有不毛者罰出里布總不使尺土寸  
稍有曠廢乃爲謀生養身之善術邇也風  
俗懶惰成習男不農樵獵婦女因閒力  
作收穫之外亦不知樹桑果木稍以一熟  
更無他望以故土產寥寥財用日乏本縣歷  
覽縣境以百分計之田居其一崇山峻嶺

節日生依然叢薄蔓草亦青葱可觀度其  
上性尚非十分變瘠猶可加以人功收其  
地利况茶樹兩種皆係連山土產摘子種  
出製成茶葉可食可賣茶椒林可以仁  
豆竹杉等木大可構屋小可製器凡百  
富林使丁民寧可因循舊俗東而弗恤  
使荒草連天蒼蓬滿目地方不盡其利矣  
歸本縣仰承祖德雖本梓纓詩書之外頗  
蜀田事既於前月躬行課耕今於農隙令  
勸種植為此示仰閭邑民僑人等知悉茲  
值冬日稍暇正宜栽種樹木各當努力無  
失機會仰於所居村寨前後左右閑地內  
除頑石漫沙不堪樹藝外其餘築種茶樹  
望桑柘椒林等木或間以竹杉梧楸柑橘  
榛栗之類務令東西南北無尺土之拋荒  
春夏秋冬鮮一時之游豫墾種不過一時  
之勞收成將有百年之利非比禾稻栽麥  
春耕夏耘汗滴下土十分辛苦而後得類

粒之穫也等各宜彼此鼓舞大小勸勉  
每村頭保甲目千長人等開報所管灶丁  
每戶種茶幾畝種諸項樹木幾株不拘種  
類共有勸緊種植倘於他人者花紅獎賞  
或本縣首辦勸農每與所至驗其樹木果  
係茂密再當另行破格給匾並免門差倘  
仍前怠惰聽將附近山場荒廢挨查居民  
定行究責至如爾等民僑或有餘力願於  
官山處所承種樹木報明門至赴縣投通  
即准管業不起租科并給印照以杜後來  
加派此本縣為爾等食用不足謀生起見  
所以詳請勸諭務期各勤手足共活身家  
勿謂本縣迂闊之言置之膜外也所有條  
件開列後項須至告示者  
一每戶灶丁一名遵議墾食茶一畝油  
茶一畝桑四十株杉四十株竹五十  
竿其餘雜木不拘多寡  
一種茶子之法先將其地用牛犁過或

以鋤鐵等器揆大掘起土壤未和地氣發動種上茶子易生易長自是茂盛其種植榛栗諸果法亦如是不詳苟止了事慮應故事並仰頭地人等猶曰千長將所報壯丁不時稽查

一種茶栽之法將已成茶條揪粗如雞卵大砍三尺長小頭制尖每種一株

隔四五尺遠或用鐵釘或用木鐵大

三四分錐入地中用力拔出就將茶

八排風土記卷七

約束

雷

條插入橫眼外面一分用土填實封

一小堆兩月之後萌芽發生不拘幾

股到二年後一齊砍盡俟發粗枝只

留一科不久成樹比別項林木更覺

茂盛種植諸木皆用此法仰頭地人

等猶曰千長與講說仍不時查驗

一種桑條之法或於正月將半大桑枝

截一尺長就地掘溝密密種在裏面

入土八分外面二分久自發生到五

月時候用水潤畦將桑根密密鋪平仍以細土覆之不要過厚六七日以後盡發萌芽長一尺餘另行剝種此法更覺簡易楊柳諸木照此種上亦無不成此皆向所親試者仰頭地人等猶曰千長以上音傳諺務使咸知

一桑柘椒椿等木皆可摘葉養蠶或於樹葉安放蠶場上面用細籠罩以防

八排風土記卷七

約束

垂

鳥謁下面用桐油塗線圍繞樹根以

防蟻蟻蠶成取絲織成繭綢服御耐

久最便於人共利無窮北方地寒冬

月大河井水皆凍尚可養蠶何況粵

東地氣最暖先諺爾等百姓將上項

木種植成固本縣尋當命人往取蠶

種并喂養繅絲之法為爾等一一細

講仰頭地人等猶曰千長先與說知

令其勤種

一自本年十一月初一日起到明年二

月三十日止陸續種植每月朔望先

行開報某村某人某排某人種過每

項樹木若干株上名某某坐落某處

附注於下以憑木器不賄車騎查驗

一每戶灶丁種植如數者許本身親具

手本詳開畝數科數赴縣報明或向

方過遠木人不便赴縣許頭保指日

千長人等注册稟報以便傳喚給賞

八排風土記卷七 約 庚

或戶內灶丁一株不種習懶如舊者

將灶丁責二十板仍楊情民二半於

本家門首以示儆戒

一頭保指日千長人等能勸諭木管灶

丁十名以上如數種植者花紅獎賞

五十名以上拾扇風扇并賞飽帽或

所管灶丁無一戶種植即係催督不

力勸諭無術將頭保指日千長人等

各責二十板仍行革退不許充役

○勸耕稼種創建東西二壇一則

番人頑梗性喜劫畧然亦苦於生計淡薄食無

所出司牧者欲代為籌畫惟有務農力田若議

補議助終非經久之長策也至於小民終歲之

計率亦類此子自蒞任之始殫心竭力專為此

事每歲於補秧之時必免輸納比較又徧履南

畝躬親勸懲勸者賞以果餅情者責以析楊其

於人事不敢不勉蓋風所盟心者如此不敢以

告人也東西二壇實為一邑禱祀所繫之地向

八排風土記卷七 約 庚

來因循荒蕪不治神無安棲或弗降福子蒞任

未久即捐俸購磚創建壇壝遵依古制不敢草

率牲醴豐潔獻酬誠格上下左右如親見之邇

年以來屢慶豐登民猶咸得免於饑饉自揣薄

德曷克致此實皆神祇之明賜也附錄二壇告

文暨勸勉耕種告示於後

改建社稷壇壝告文

維康熙四十五年歲次丙戌十月己亥朔

文林郎知連山縣事李來章謹以牲醴香

楮之儀敢昭告於

神之神曰惟神職

司土穀德兆仰賴靈察之儀著於

國典連山土侯人稱諸事章率自建邑以來因

循舊以古以爲常祀地是章莫敢廢集

神無所依民下幾鄰米章竊用惶悚自捐作

採買神像擇吉啓土迺依古禮兆建壇

惟 山有靈高克察茲敢告

新建社稷壇安神告文

維康熙四十五年歲次丙戌十月己亥朔

八排界土龍卷七

將末

完

越祭之辰二十五日己酉文舉郎知連山

縣事李來章謹以牲醴之儀敢昭告於

祀之神曰來章仰承

朝命來宰連山奉事 神明務竭鄙忱不敢褻越

神所夙鑒茲於壇兆斟酌古禮已克訖工伏惟

尊神顧然來臨是惠是依嗣今以後俾水土平

吾人無荒疫禾稻豐登不遭饑饉登惟不

佞得庇 神麻而豐饒豐潔春蘭秋菊仰

酬 神功惟 神亦得血食斯上永久而

無敢惟 神鑒之敢告

創建風雲雷雨壇告文

維康熙四十五年歲次丙戌十一月戊子

朔越祭日戊寅文林郎知連山縣事李來

章謹以牲醴香楮之儀敢昭告於 風

雷雨之神曰惟連山建邑始自勝國八

年間迄今百有餘載矣田賦於山民剝於

猶吏艱於食官留於力雖名爲邑丁糧之

數不及大縣之一村落以故百凡典禮取

八排界土龍卷七

將末

完

足舉責而已因仍鄙陋多不克舉如今印

惟茲一區 尊神所棲牛羊踐踏荒蕪不

治米章承乏斯土職司崇奉心竊悼懼不

遑洛處敢捐俸金採買磚甃遷依定制同

建壇適用申虔恭茲乘農隙選擇良辰動

上興工惟 神靈爽尚克相諒謹告

維康熙四十五年歲次丙戌十二月辛丑

朔越祭日丙午文林郎知連山縣事李來

章謹以牲醴香楮之儀謹告於 風雲雷



而山川之神曰惟此垣墟賴已畢工所

鑒是德是依賴自今仰順天時各司其職

殺大有民無禍災崇奉之典司於令長

賜贊留其所以報答於神明者寧有

哉

勸耕擇種告示

連山縣正堂祀錄二次李 爲勸諭事

得連山小邑民間生計惟賴力田且稍只

一熟更無他款可資糊口若一時情懶卽

八排坡上祀卷七 約來

終歲忍饑言念及此寧可怠忽茲值春耕

之期最爲要務合再勸諭爲此示諭通縣

民僮戶丁人等知悉未種之前務宜深耕

方種之期務宜牢植本縣親身單騎不時

閱視勤力之人給賞果飾煩惰之輩必加

管責爾等民間父老家長務體本縣婆心

勸戒子弟督率僮工人等共出實心經營

農事諄諄至意尚共體諒特示

○操練鄉勇巡查險要一則

猶性巨剛備禦不可不早若至禍發倉猝力議

攻守技藝不熟器械不精進退不齊心志不一

徵求奏効難已曠者皆云宜招募客兵建營置

汛然飲食水土非其素習山川險易不能具悉

畏縮怠若志氣索然且又輕過也扎驗投跡顯

不能安民反與結怨虛糜糧餉毫無裨益目前

所見比比皆是也予承乏於此竊抱杞人之憂

因於村市民丁遴選精壯置置城鄉勇百名以

軍法教之五人爲伍以伍長領之十人爲什以

八排坡上祀卷七 約來

什長領之給與小旗一面五十爲隊以隊長領

之給與大旗一面百人則建圖以百總領之長

鎗排鎗藤牌滾刀烏鎗手銃各從其便予親臨

料訓中者實以銀牌否則量責硝磺旗幟子爲

捐俸製辦所屬七村及宜善司地方亦照此例

行之既而又念各處隘口素爲僑所出漫巡查

防守尤不可少於是擇元武營茂古崗隘魚水

長岡嶺大小眼上下石田緊要之處輪差鄉勇

屢獲匪類四年之中地方安寧較之鄰處不啻

大淵之殊輿論具存可詢而知也附錄告示  
文於後

連山縣正堂李 爲申飭團練鄉勇以固  
地方事照得鄉勇之設原以自衛村寨守  
禦相助彼此維持絕奸跡而遏盜源法至  
善也連邑僻處山陬界鄰楚地西與兼以  
民猶舊習思慮預防尤不可一日不備茲  
值秋盡冬初收穫將已告成合飭團練各  
此示仰該村保長地方人等知悉即便遵

八排屬土司卷七 約束 重

照補築寨圍圍練鄉勇各備群剿帶械朔  
望操演稽查奸歹至於隘路處所遇夜派  
撥鄉勇巡防務使小醜解踪不敢窺伺倘  
有面生可疑及行跡詭秘之徒查實確據  
稟報究逐毋許容留爾保長仍將練過鄉  
勇花名列冊預先通報聽候本縣不時親  
臨點驗倘鄉勇不遵撥遣怠惰偷安該保  
長若名具稟聲究此係爲爾地方起見勿  
得視為泛常苟日塞責特示

條議添設鄉勇詳文

隨查得連山小邑僻處山陬層疊嶂田居  
十分之一巨石夾澗島道通行地鄰粵西湖  
南所屬村莊逼近五大排舊十七冲散衛縣  
治更當舊衙相去咫尺往來出沒勢必經由  
城內居民不過十四五家東西兩關不幾三  
十家皆係招徠窮民肩挑糊口出州日多不  
便撥充壯丁衙役原屬招募外邑地方舊有  
食米已經裁革額設工食又奉捐解枵腹難  
忍率多辭歸平日支更巡邏上宿守堂尚苦  
無人倘有應行舉赴之處將令誰與共征平  
雖奉設營汛不過防其總路會哨遊巡州去  
近者十餘里遠者五六十里一有商酌必俟  
移文往返耽延緩不及事又安望應之若左  
右手也卑縣以倉庫錢糧攸關未嘗不深爲  
隱憂平日竭力惟在宣講  
聖諭業於五排各設約正朔望傳集聽講更延名師訓  
迪衛重所撰有行義俗解已經繕呈

憲覽但念事微之來匪可測度既有文事  
必須武備近復有可慮者連山稍只一縣  
更無別產地方生計原薄更因去年歉收  
連收今夏未貴秋冬之交保無奸徒出沒  
擾害地方况前日連剿八排禍皆起於連  
山所轄里八尚未可以目前粗安遂可暫  
爲故常也舊日地方亦有練總鄉勇在村  
自衛皆是挨戶輪當器不預備事無專責  
祖應故事而已矣足尙爲千城卑縣方擬

八排風土記卷七

紛東

雷

格具詳文恭請 憲裁預爲桑土綢繆之  
策適奉條議另選練總團練鄉勇良法善  
政誠莫踰於此矣今卑縣邊照餘團練鄉  
勇各自保護鄉村外更爲相度地方形勢  
衝途隘口莫如茂古洞口與近縣之元武  
營發魚水及長司嶺大小眼宜善司高鄉  
此六處者悉屬衝撞出入至爲緊要今議  
招募練總六名練兵六十名分別安置盡  
夜防察而司緝捕盜然欲使竭力稽察

自當計口受食每名月需米三斗週年合  
計米二百三十七石六斗每名工銀四錢  
週年合計銀三百一十六兩八錢總需米  
粟之費總在其中應於合邑各村鄉戶均  
輸按月給領得無度矣之呼責成既專  
禦有資巡緝不忘而盜風自息地方救寧  
百姓共享太平之福矣康熙四十六年八  
月初三日詳 布政司批仰如詳力行可  
也繳

八排風土記卷七

紛東

蓋

○創建關廟暨山頂營房一則

距縣西三十里有雞鳴關兩山峭立中斷一覽  
面對連州油嶺三排蓋猶人一出入所必由  
之徑實爲連山扼塞云不知何年關關傾圮僅  
存石址荆棘滿目無一椽一瓦之庇予日觀之  
竊爲歎息蒞任之始即創建漢而將軍關侯廟  
一所廚房一所續建茶亭一所文昌閣一所茶  
亭一所招募廟司內奉香火外設茶湯託言風  
水攸關其實爲防番而設也既而又念守禦軍

弱不足以制強猶與三江協營將王君謙願者  
委商酌予捐餉助銀十兩於文昌閣右畔山  
頂起建官房三間周圍植以木柵議定撥兵  
十名晝夜瞭望防守一以護閣下營汛一以護  
往來商賈將俾雞鳴關口成連山重鎮且糾  
朱甌以爲善後之策蓋憂深慮遠其爲地方計  
者如此附錄疏移廟記於後

粵東山水甲天下其自涇川而上見雙關  
橋石竇中關登道一線僅通人行者乃

八掛風土記卷七 紛東 雲

雞鳴關也其地爲連山門戶夙稱扼塞通年  
以來猖獗不靜說者謂宜設汛其上建牙暨  
繡表示金湯以彰威嚴然棄舍道傍議久不  
決匪第因循苟且無圖功之人亦以勞居山  
椒叢薄蔽之杳無人烟氣象蕭索經營之功  
實有未易舉者自關而上倚巖嵌下臨深  
溪詰曲崎嶇甚手第棘九折至白汝村勢稍  
寬舒可以憩息奈無一椽一瓦以避風雨卽  
附近居人亦多以爲不便也不佞初遊是地

不揣鄙陋欲於雞鳴關上建 漢前將軍關  
侯祠白汝村建粥茶亭築嚴竇相香火蒸  
嘗使忠孝神武之風潛移默化頓革頹更  
於冬夏二季施粥施茶令饑者可食渴者可  
飲重觀勞頓稍息精力其于連勢民情未必  
無小補也不佞業已捐俸七十兩得經營人  
等採買木料完燒磚瓦但期傳久遠必須完  
固土木之功獨力難成敢佈同志共勸厥事  
倘必兩必石是或強所未能今隨升隨錢當

八掛風土記卷七 紛東 雲

亦人所樂助屬望遐邇唱義庶幾早晚落成  
謹疏

連山縣正堂紀錄二次李 爲移會事照得  
雞鳴關口廟宇於本年三月十九夜被匪頑  
猖賊挖穿廟牆一案已經本縣懸懸承管關  
路稽日子長勒限嚴緝匪犯外現今關頂  
營房未有汛兵上宿不得不爲善後之策  
合再移會爲此合用公移前詣廣東三江  
口協鎮中軍都司李頌照事理希祈敕催

該管營汛將關頭所設營房照依原議名  
數撥兵防守勿令晝夜歸虛應故事應  
往來兵民商賈遇夜歇宿不致疎虞日碑  
噴噴皆感鴻庇矣康熙四十七年閏三  
月初十日移

雞鳴關創建漢南將軍關侯却金祠記

康熙四十二年七月二十六日予出通州

西南行絕渥水約三十里至雞鳴關或云

雞籠關土人漸斷徵其說云關以內四山

八排風土記卷七

約束

元

偏塞人處其中如雞在籠或云自縣東出

路傍無若人至關其麓與連州接壤始聞

雞鳴後說徵近理因從衆呼爲雞鳴關云

關踞山椒中斷若門昔人因其勢施旌纛

開廣之先是未抵關三里許行者若折奉

膝摩胸面而拾級汗喘不息望一盂水不

啻如沈瀝乃既至則藤稍棘刺遮蔽左右

亦日當空無一椽肥茅之庇向日墮石爲

關者遺址僅存二尺許問之云向有草堂

傾圮久矣子徘徊碎石中歎息不置欲

發木來處而詢省建漢前將軍祠燹然

識未暇然言之也既過關高山垂欄鐫

爲道隱者以木續之僅通人行水聲淅淅

若萬輪舍車蒙人心震抵縣城而止時

沙營兵尚奉建君尺尚未復業故舉日

及寥落至此曉色之煙霽可知已起明

政事稍暇子乃庀材鳩工創建漢前將軍

侯祠三間厨房一間稌以磚垣關上起閣

八排風土記卷七

約束

元

築茶亭下復起食寮三間凡糜白金若干

兩悉出捐俸不以一毫累民既訖工將刻

扁額紳士父老旅進而告曰維吾連氏

茶亦於強猶哭泣之聲未息瘡痍者尚未

復也公至首集五排十七冲與之誓神刻

石淳淳勸諭曰嗣自今官與吏不取茶葉

銷錄之利若朝廷三尺之法則粉餉必伸

不中撓也猶昏唯唯他日太僕攝駟駟

銀公爲雪難明之冤橋皆數版以爲神

連州銅鑼坪之拾路公爲懲朋比之刻龜

又官惕參股標今則五排十七排皆

約束間有不下赴縣投訴一如平日

無夫吹之警署得安枕無憂告貸

最所記憶如今日之連山固二百

未有也離公之恩威兼施則勝如

其得力以不貪爲根抵非偶然者

將軍河東關侯神武絕倫威震

以備服人心者尤在於却曹氏之

千載之下仰止高風取而私淑之

自得師者矣今新祠落成政請額

昭神功亦所以明公志也若夫行

慈恩風水得以東鑑皆有造於吾

猶排之疏疏守法較之則猶爲末

日有是誠諸君之善於立言也其

其兄遠矣其味旨且永矢不佞如

以易之也述次其言而爲之記如

稱語則附列於左方時康熙四十

七年

約束下

○操練鄉丁屏除虎患一則

連山西通江華與湖南接壤江華有山名曰夫

蓉峯巒峻峭巖谷深邃人不取入虎豹羣處其

中時時逸出爲鄰邑害予蒞任之始父老來告

曰禾村頻遭虎害三四年來被噬者凡七八十

餘人矣行旅賈客不與焉予謂父老益急捕諸

父老言爪牙之利人莫能禦也且楚粵之俗崇

率於竟以爲神恐一犯之其爲禍祟將益甚是

以不敢予曰養爾山靈亦何能爲能除田禾則

祭於蜡若殘生靈則斃於刃此固國法亦天道

也雖之於翁頑梗久矣不肅以法恐浩蕩之恩

亦無所施也乃部署鄉丁操演火械防守險要

期剪蕩而後止又爲縣文焚告城隍之神大畧

謂今與神共事一方期安殘黎若虎患不除配

顏於上豈獨令之罪亦以神之羞蓋遣六丁助

我兵於其冥一日縣隸蒙貴往樵於山虎乘之

攫其右腋而踞於地衆聞競逐之虎弗走曠野

倉卒間排朱扉而入於西郊之空室內入扉自  
合咆哮不得出眾共喝斃斃之扛於縣堂命吏  
度之長七八尺餘頭爛遍體雖然巨物也越十  
數日又連斃其有識之者曰茲三虎者稱山  
君之巨孽騎健異常莫可謂避茲乃以鄉丁除  
之若城大耳然我公之績洵異已予曰此神功  
也予何敢貪利性醞酒設於城陞之數宇率臺  
吏再拜以酬焉自是芙蓉山之虎弗敢出民患  
遂息往來者皆以禾村為樂郊也既數月三江

六排縣志卷七

封案

聖

尚防猶總司胡姓者過署而請曰虎頻入汛兵  
弗能禦將求樹木棚集民壯以為之守三江尚  
近廣西貨走懷集之要道也予笑曰公言不誣  
設兵衛民昔人之論抑何謬耶因出阜比三張  
以示之且告之曰驅市人可以殺賊練鄉丁可  
以擒虎兵不在眾額方畧何如耳若汛中盈百  
之徒兒月糜司農無限金錢爾目語難短後見  
胡亦何為者而顧畏虎如賊乃如是耶殆非夫  
矣胡慙而退因并記之將以發後來之一笑時

康熙四十三年冬十一月初七日也今錄告示  
於後附錄邑乘災異康熙四十二年稻排多虎  
天塘冷水有撞門而嚙人者

連山縣正堂李為識諭事照得連山有  
有二患劫掠剽奪既苦於諸猶而猛虎為  
虐又苦於神噬之疊承以故戶口凋殘田  
疇荒蕪謠者及此糧為色憂其來久矣本  
縣自蒞任斯土振精勵神孤誠自將夙昔  
奸弊誓在必除諸排巢穴按戶覲臨潔已  
無私執法不撓又特刊刻

六排縣志卷七

封案

聖

聖諭捐建

龍字延南名師訓誨為童數月以來排中有爭赴縣  
告理一體審判無不帖從頗已革而回心  
頓改前觀惟爾孽孽敬尚爾跳梁云暮矣  
告者相錫其在禾村逼近湖南芙蓉大山  
宵旦出入竟莫往時無異是豈本縣蒞任  
日淺舉事行政或猶未能相信於心歟抑  
爾茫然蠢然不測善惡如古人所謂冥

而不靈者數間嘗批原情勢爾雖陳類或  
呼爲王或稱山君其性靈却覺不厚與凡  
獸等今妖童邪巫乘機惑諭訛言爾等爲  
鬼爲靈崇奉所憑聽其指彈忌肆余等  
有乃忠刻像皮奉以回免禍者夫衆忠  
孝之爲人訪之月日皆以爲賊印正典  
刑尚有餘辜名挂逆籍其鬼不神乃云爾  
等甘爲編役以理揆之豈宜有此今本縣  
已根究妖言傳諭里民將忠等木像投諸

八排城王記卷七 附錄

水火勝文

明神陰施誅殛又將選擇鄉勇督募獵戶  
焚山剽澤搜剔窟窟盤柙陷阱安置扼要  
偏探毒弩火礮日與從事爾雖踴捷更何  
能逞但本縣奉爲一邑生靈之主仰體  
上帝好生之德終以爾爲山中巨獸稍有知覺不忌  
仰照上項方畧置爾於死地是川冰燄木  
牌詳爲告誡更抄示文焚化山前限五日  
之內爾其率領醜類徙避深山於人跡不

到之處孔子言孫孽免鹿豕唯爾飲食勿  
復乘間攫嚼傷人性命本縣亦寬行爾等  
無過求焉倘其不然

明神無親王法不赦誓必盡爾子姓傳無  
惡類至賄羅捕尾乞饒亦不改容也本縣  
言止於此爾其速悔特示 石

康熙四十三年十二月二十日

連山縣正堂李 爲嚴飭得虎共保身命  
事照得草木暢茂禽獸藏匿自古爲然不

八排城王記卷七 附錄

蜀連邑也然連遭強盜之害艱苦萬狀雖  
自歸誠差免劫掠乃設多兵機米運糧更  
無息有茲復遭虎害嚼骨咬肌傷殘民命  
言之殊切痛心本縣深懷德謬司民牧雖  
保赤心長其如汲深復短愧無善政仁風  
化桑間之雉感北渡之虎是所日夜深憂  
也但物傷同類義起同仇欲聽其殘嚼精  
何底止孔虎饕害人人亦能捕虎除孽惟  
威阻驅究并另文諭遠外合行飭禁爲此



示仰該村鄉勇壯丁人等知悉遵照各備

強弓毒火火炮藥料以爲搏虎之具深坑

大阱密網伏弩以爲神虎之地一聞其處

有虎卽統壯健勇丁搜捕巡邏同行受害

懷悍爭先勿謂禍不及身退縮苟安鄙人

遺唐櫻冠往救勿謂事非切已袖手傍觀

彩恭果樹之下先鋤其草以防延燒其餘

一切荒山無礙畝田處羣者盡行火而焚

之是虎欲出而咬人則有勇丁搜捕欲退

八排風土記卷七 約東 果

而藏形則無草木椅棲非困餓難行亦謀

生逸過該勇丁人等果能協力擒拿捕獲

一虎捐給賞銀四兩併爲簪花披紅以示

獎勵再有西粵之人善能搏虎有能招致

伊等來縣捕獲報明照前一體給賞亦無

岐視此本縣爲爾民性命起見所以多方

飭諭爾等各宜共衛身家齊心捕逐除當

道之豺狼免生民之塗炭所謂除害去而

人得平土而居也東遵須示 右

康熙十三年十二月二十一日

運山縣正堂李 爲諭

神威聖德以延民命事照得天地立好生之

德神靈施普荷之功所以災除患息民無

疾疫之憂歲有豐登元正嘉穀繁昌報成

若是其節賴實非淺鮮茲遇民依棲凋谷

有提背負拮据萬狀或強臨救功而遭殃

或水旱頻仍而受害或水災流行而喪亡

或饑寒切膚而殞命種種災毒綿綿不絕

八排風土記卷七 約東 聖

嗟此哀黎百無生色乃通年以下復遭猛

虎肆虐利其爪牙嚼人肌骨以可耕可種

之民無端而納於虎狼之口慘目傷心莫

此爲甚夫獸相食且人惡之獸食人

神其許之乎本縣奉

天子命宰此一方申冤理枉與利除弊等事業經次

第舉行其驅災捍患使民無天札疵病之

極者實藉

尊神共相禦佑除一面着里民設伏並各相

捕逐外合條

貴司煩照縣內事理即速飭行各村山神土地

併選差役前効用神將立將境內猛虎搜

捕究逐盡且天誅勿令仍前貪人幽明之

感萬民禱頌其或

上帝降災希挽回於元化其或民乃作惡希有恕其

愚蒙爾得前赤子總總林林自致案上

燕雀分芬穀穀統新加飭仰仗

神威須至嚴者 右

八排風土記卷七

飭束

聚

康熙四十年十二月十九日

○軍察馬箭率獲潮銀一則

康熙四十年八月初二日子奉憲檄禁用潮

銀已出示城市鄉村矣十三日赴太保施宜溝

聖諭有排猪三人叩首道悔問之乃軍察馬箭向市

耀米者予又申諭潮銀低偽最易誤人且不便

輸納有妨

因課汝恒勿蹈前愆猶皆唯唯而去至夜縣差梁

德以拳獲潮銀來報予令於明早呈驗既驗果

潮銀伍錠詰其狀云渠方由鹽某獲得之火氣

尚熟呼問其人乃昨所見軍察馬箭獵人也猶

人云以一則示禁用潮銀又家親行面諭故耳

等情既改給方錠一錠係五錠在案上差役獲

去貨皆故物也問此銀兩等從何得之云向在

舊猪於湖南客人者共入錠今懷中尚有二錠

驗之與所獲五錠同底已驗光非新鑄者因臨

梁德曰汝非承票差人奈何借此嚇詐猶人重

責差役又問所銷一錠重幾何其銀今安在銀

八排風土記卷七

飭束

聚

匠云一錠約九錢尚存原銀半錠銷過半錠僅

得銀一錢問原銀半錠今安在云昨在公堂衆

人爭看已不見矣予集守堂三人詰之內一人

爲陳偉目流而色沮予曰竊銀者必汝也乃搜

其家果得之荷包中重責差役因以原銀盡付

猶人令自稱驗因諭之曰從便改銷勿復用此

也但有一人詐汝銀者許不時喊捉當從重治

罪彼二差者卽其榜樣也猶皆微吁叩首而去

使人偵之猶之父老來看者皆曰向有拳獲者

其銀入官今我侯獨不然且又安從知竊銀者果爲陳仲也惟廉與明可謂兩無媿矣附錄原稟於後

具稟卑劣商人李十三等

稟爲稟明事竊商人自山住遠不會曉得禁革低銀猶帶有銀七兩五錢到縣買米路上蒙太爺吩咐自今以後使用紋銀錢猶遵依帶回銀鋪傾高使用過差在鋪搶去銀五錢付思我猶遵法又被不分清白

八排風土記卷七

封東

手

其實不干銀匠之事冤屈極情爲此稟赴青天太爺臺前伏乞作主洞察實回原銀傾高使用養活妻兒沾恩萬代施行

批所稟低銀驗非新傾准如數給還該差梁德借端多事重責革出不許復人

審待執法可以錫奸秉公自爾服衆卑劣馬箭猶人李十三等三人於冬往楚省廣猪賣有蘭銀九錠今年八月十二日持銀向大保壩買米路過本縣逢查地方呼至

縣前諭以便民輸納禁用低劑之事李

三等印赴縣西關銀匠王聖芳舖內回籍

收領亦可謂良猶遵法者矣詎意銀米入

盛印爲梁德欺却幸獲稟報計銀五錠外

四錠三條猶人收過一條銀匠傾銷一半

一字未經傾銷乃於大堂左側衆共睨視

爲人竊去不知主名隨經本縣傳集三班

偏驗面貌當堂察審疑是民壯陳偉即責

三十板押令尋銀果於寓所搜獲原件私

八排風土記卷七

封東

手

整之金可以偷他公堂之法豈宜姑縱條

示革退單之於律洵不謬杜梁德身非承

票原差還爾覆氣殊屬姦事亦與懲戒李

十三身帶湖銀不無違法但示限二十日

內盡行改領尚在限期之內亦予免議其

捉獲銀錠底已磨明驗非新傾當堂驗件

較等照數給還猶人李十三等不令該房

託言貯庫以飽私囊聽之此案本縣不獨

此衙役不肯責猶人究一陳偉以爲殺戒

恕一李十三以爲諸猶勸情法兩得公正無私庭訊之下無不踴躍輸服立此斷案

以洗向來懸規可也 右

康熙四十三年八月十二日審

○大掌嶺杉木山稅許懲奸騙一則

大掌嶺多杉木有至五六尺圍者奸民處有與徵羨之以爲奇貨可沽也糾聚同黨蔣萬隆等共至佛山創設木客簡獻東兄弟寫立合同以二百株分獻東等約值銀六千金其餘四尺圍

八排屬王院卷七

結東

五

以下者分有興萬隆等獻東兄弟先出銀五十兩包訟到官於是以申估劫擄告嶺猶鄧頭短鄧搖白鄧寶畝等自縣歷府至院歷審理相有與乃遣共黨歸登木牌於大掌嶺脚云大掌嶺向有山稅二十四畝自洪武年間遺累代賠計銀四百兩應還杉木二百株值銀六百兩限猶人於十日內送還有與如無必赴兩院請兵進剿如四十一年之事猶人懼計無所出將艇而走險予親身至排諭慰頓番令各循分安業乃

連夜赴省面稟兩院稟諭速行嚴拿刁棍務期

必獲遂於康熙四十六年十月初二日在撫憲

轅門外竿獲有興獻東二犯續行五斗口司等

獲簡獻松陳廷敏等搜出合同設謀定計和盤

托出囑許是實無可展辯蒙院發臬司研審司

轉發府歷認情丘原爲杉木垂涎其云山稅

十四畝查田稅印冊有與名下并無山稅產木

山場兩畔皆係嶺猶鄧姓老墳已五六代矣院

批發縣將爲首之人有興獻東在於嶺猶排脚

八排屬王院卷七

結東

五

柳號兩個月滿日重責四十板餘各減等柳責

發落傳諭嶺猶山木斷還山稅務除事已昭雪

共各照常耕種勿得疑畏致生事端此案紛紛

如麻徵荷各憲明察戢奸安撫事變難挽嗣將

不測附錄本府審畢及撫臬憲批於後

審得民人虞有興陳廷嚴與猶人鄧頭短

等互訟山木一案緣大滙山雙頭嶺一片

荒園原非人戶稅山據虞有興供稱係伊

戶丁陳廷嚴山場先年唐七曾於伊名下

批耕納租然無批帖租履并查炭子夏戶  
內從無山稅二十四畝則其當年片認山  
庄藉作漁翁之初也明矣鄧頭短亦無契  
據只憑眾口稱係伊家祖業遂於四十  
一年八月間爭管山木經沈六唐和尚等九  
人調處唐七以原井已業所以退還鄧頭  
短併出贖禮酒水銀兩以服從前佔種之  
非爾時陳廷殿在傍同處倘果係彼山卽  
應當場爭辯辦之不得卽宜告官追究何

八排風土記卷七

約束

青

通年以來聽唐七之退回縣鄧頭短之稱  
管竟寂不聞音而忽於去年十一月間等  
其山木森茂突而興詞勾引憤訟虞有與  
假山稅爲名以引治 年開破網故照  
改註文約破綻自露矣本應杖究姑念蕭  
戒期內免其責治鄧頭短爭山雖無契照  
但先經沈六等同衆處明各相允諾或亦  
情理不枉其山仍歸鄧氏管業念係荒山  
向未起科免令招稅唐七既肯退山必無

八排風土記卷七

約束

至

唆訟之理鄧頭短遷怒移怒誤率彼牛相  
應照數追賠以息訟端至山內杉木原係  
唐七所種鄧姓不費舉手之勞豈得安坐  
而享日下爲防諸猪修欄建汛木植浩繁  
民苦難應本縣從長酌量准於大羅山杉  
木內闢出一半以作連陽營三江協汛署  
欄欄之所內存一半給付鄧頭短等收管  
永斬葛藤和息認狀及原收假契一併附  
卷存案所有山界杉木另日委員踏勘併  
爲立界費明以結此案可也特判  
隨該本府知府體 審看得連山縣民虞  
有興等俱奸究之徒也兼爲人鄧頭短等  
有大羅山場上產杉木數百株有與等  
無端垂涎妄思賈賣始而控縣矧奸將木  
斷歸後人繼而控府經移理循廳轉發連  
州審明仍議將木斷歸爲人有與責懲結  
案詎有與畏罪潛逃今事過復回不自悔  
改本年七月內先令同黨虞式甫等將立  
木牌恐嚇後人良歎山木不遂八月內遂

結連本地土元並佛山流棍齊到張燕臺  
家寫立合同處有與虞式甫等出身告官  
並告猶人簡獻東簡獻松在省出銀包訟  
言定獲勝之優杉木八分均分其意以爲  
利輒已成其勢莫道矣及連山李令訪知  
其事誠恐術人隔而數疑章明

上憲緝擊處有與等搜出合同書約連人  
許解奉 憲釋發單府親審遵卽業犯研  
詰各供前情不諱查虞有與等與貪猶人  
山場結黨強占不法極矣按律載強占官

人獲風土記卷七

約律

案

民山場者杖一百流三千呈虞有與等本  
應照律發遣但念山場尚未占去杉木尚  
未砍伐從寬量擬將爲首之虞有與柳號  
兩個月重責四十板曉諭猶人各使知悉  
同黨之陳廷嚴虞式甫鄧若翰唐廷相也  
訟之簡獻東簡獻松各枷號一個月責三  
十板其勾引看木之蔣萬陸各罰在家寫  
立合同之張燕臺各依不應重杖折責三  
十板孔倫秩蔣係無干應予免議至大基  
嶺山場杉木斷令猶人鄧頭短等永遠管

業可也是否允協伏候 憲裁

巡撫都察院范 批虞有與虞式甫出名  
告狀簡獻東簡獻松出銀包訟嚴罪難均  
仰各枷號兩個月滿日責四十板釋放除  
如詳發落繳

○崇華僑俗贖物平價一則

猶人舊規批立合同必云如有犯者罰龍角二  
針活虎二隻或須折贖勒銀動至三百六十兩  
以致人口用盡盡售不足則搬派宗族以及親  
戚莫有免者邑人猿尤其與猶人爭訟亦復如

八新風土記卷七

約東

案

是般覺招怨牢不可解兵連禍結贖此之故前  
人亦有欲變其俗者口做舌乾總付闕問匪獨  
猶人不肯遵卽平民亦不肯遵也瑣細之事縱  
如芥子比而紛爭百出亂不可理獨心不平頑  
骨難換欲求化大事爲小事化小事爲無事如  
昔人之所言亦烏可得哉予幸連山般逢此輩  
百方勸諭林以大害盡不知幾費苦心矣後乃  
稍稍聽從如失黃牛一隻李斷賊銀三兩水牛  
一隻今斷賊銀二兩伍錢權納人預定責十板

若有別實準此以類推之如有指一夜一履索銀百餘兩者坐以抗違激變之罪自此小案易結不至釀成大禍以故地方幸得稍安附錄房志元數牛原案於後

連山縣正堂李一爲稟報事據將天章赴縣投稟稱情因和縣村廟押寨尹明全等被天堂冷水冲猶人盜去牛隻禾把等物今天堂冷水猶人房九等請贖調處自願賠銀三十六兩于本月二十六日繳赴伏

八排風土記卷七

初車

天

乞當堂公斷給還夫主尹明全等四人等情前來據此當即傳喚失主尹明全蘇王宗鄧國綸陳亞三四人吊同原獲猶目房志元當堂審斷追給牛價禾把等物公平酌斷共銀二十四兩交給失主尹明全等四人收訖取有領狀附卷其尚剩銀一十一兩六錢本縣恤念貧猶初撫將此銀當堂給還猶目房志元調息人蔣天章公同收訖具領存案即將房志元將天章交付

貴汛旗牌會芳率同銀帶回轉給天堂冷水二冲猶人是尹明全等被冷水天堂猶人盜牛一案已經追給完結合就移明爲此合用公移前兩貴營領照事理希將原獲猶目一名房志元轉營率來其發回散給天堂冷水二冲猶人銀一封共十一兩陸錢查照押令交給明白務使窮猶沾惠不致奸詭中飽方見同舟共濟之難也更希見覆施行康熙四十五年四月二十一

八排風土記卷七

初車

天

日移

○招徠排猶使居村寨一則

猶人之富者憑恃山險保守身家固不肯離巢遠出貧者以劫畧爲生亦借機壑扼寨爲遁逃之藪若不散其羣類移居平地無防則動有隱患則乘終非百年昇平久安長治之策然欲事招徠亦大不易富者縱恣自如與人焚龍貧者衣食無資乘共窘迫可使來歸然安插措置亦非空手可辦予自抵任以來晝夜籌畫捐金施米

招得數十家編入保甲守望出入與民一體其  
不循循可觀然有司之綿力亦既竭盡無餘矣  
使日積月累嗣後不絕則役此之歸誠同化必  
且媲美於丘善今錄告示於後

為特示招徠編排共安樂土事照得編排  
編木石與岩鹿豕與友不開詩書之教同  
知禮義之問白蹄順以後編戶入籍與中  
土人民約束無異官斯土者自當加意撫  
循使爾等感恩懷德相勸為善豈可以民

八排風土記卷七

約東

空

船岐視康不關心但爾等住居山巖田地  
多置買山下崎嶇鳥道跋涉艱難且往返  
數十里併日之勞不及一日之工廢事失  
時殊為可惜况飲食器具勢必赴縣買回  
肩挑背負勞瘁實難不如遷徙山下擇于  
附近向寨卜吉而居產業便于耕管食物  
便于貨賣子弟便于讀書錢糧便丁完納  
豈不一勞永逸安土樂居於堯天舜日之  
下共享太平之福耶合行招徠為此示仰

各排編人等知悉嗣後爾等各宜各循舊  
新為身家謀安遷之計為子孫立長久之  
策翻然下山另圖安宅本縣當為爾等寬  
一便宜處所三三兩兩結廬環聚仍免日

前三年之後始與民一例當差其以有志上  
進即許應考從此致富發貴亦可定儲  
以從前或有不合慮恐良人告發本縣自  
常作主概不准行爾等有情願下山居住  
者各毋畏縮即速赴縣報明一面設法安  
插一面繕冊詳報此本縣滿歷濟度熬寒  
慎毋以從常相視也須至告示者

八排風土記卷七

約東

空

○責懲奸姦借端詐騙

連山民徭雜處易生費經就中奸徒盡差惟利  
是圖或激而生變不可挽回予承乏斯土以藉  
足姑舉一以見其槩今附錄舊以公移於後  
連山縣正堂紀錄二次李 為乞天赦差  
急救兄命事康熙四十七年五月二十日



據楊熾生稟前事云

云

當彼卽而行詰問

你牛在何處走失供稱在山上放草又問

係甚麼時候走失何人看守供稱是向午

時候走失無人看守又問既無看守因何

知是火燒坪孺人盜去供稱至晚不見牛

回地方又去火燒坪不遠故疑是火燒坪

孺人盜去當彼卽行吩咐凡報失物須有

憑據况係賊匪豈得懸生連山陋風欲詐

銀兩多借風影望誤良善前時有人告軍

人排王記卷七

約東

至

寨孺人盜牛後來牛因趁草却在連州高

良墟竊殺你須查明確據再行稟追因將

原詞發還今據前情續又據楊熾生稟稱

失牛一案虎又派兵丁關勝乘機上排私

自擔和得銀一兩五錢城守兵丁藍國祥

賴王上排得銀二兩四錢捕衙差役會祥

同張太元李夏彥上排得銀二兩二錢蟻

弟許一榮忿不得銀因同張太元於本年

五月十八日又看上排討取牛銀稱人銀

三處衙門兵役已纏得銀不與歸結遂將

許一榮張太元不鎖楊打監禁在排討取

前項銀兩又每要酒水銀二兩四錢又要

在衙門人役立約擔承方肯放回蟻弟

一榮因受刑不過寄字回家向虎又塘汛

城守捕衙三處衙門求救皆惡差役上排

又被不鎖隨目相視都說不管事出無奈

伏乞天恩發差追取等情本縣當卽差

長成希鳳鄭勇李德張養三人持票封鎖

人排王記卷七

約東

至

上排傳諭孺人遵依放回許一榮張太元

二人又呈抄白和約一紙內關虎又塘汛

守捕衙三處兵役舊承和同得銀數目前

來本縣稟將補差會祥奸民張太元李夏

彥等退出原銀給付孺人每名重責三十

板枷號一月會祥革役不許復充示衆

該外其兵丁關勝藍國祥賴王所得孺人

銀兩應移貴堂實訊照數追出給付孺人

弁以起覺之罪治之重責革糧以警將來

庶可約束。猶人安輯地方。竊照本縣批任之始。卽將猪排圈規。如查猪猪酒銷票。回結採買黃豆茶葉。芝蔴棉花之類。盡行革除。至今將幾四載。所屬五排十七冲。猶人循分守法。卽有相爭。赴縣告理。與鄰壤風俗大不相同。從無擅行不鎖官兵。平民如鼠之肆橫者。原其致生事端。緣有由非盡皆猪人之罪。若再護庇。徇縱惡醜。不獨猪變兵。連生民塗炭。至時方悔。抑

人排風土記卷七

約束

七

又何及。况星火之微。可以燎原。蟻穴之小。可以潰堤。如四十一年。里人聞之。變可爲殷鑒。今鄰寨烽火。朝夕告警。獨此彈丸稍獲苟安。復自生釁端。尤專顧誤。令猪人平擅刑兵民。竊規軍機。小醜蠢動。此未乃其萌芽。不可不預爲防遏也。韓昌黎言。蠶絲之性。易動難安。本縣念及於此。夜分不寐。實切隱憂。再照藍綢群類。玉泉橋。北合同。月信。本縣名目。詐取銀兩。賄賂。

更屬胆玩。爲此合用公移。前請黃督所照。事理業公裁處。迅賜見覆。以結此案。五月十八日移。

○春移管汛革除屬禁

連州油嶺橫坑行祥三排。猪人蠢動。不寧州縣。管汛欲坐。所以斃之。斷絕上排鹽米。許令到處。擱截搶奪。乃連山管汛不分順逆。見事風生。亦欲此法行之。猪人驚疑。赴縣投訴。因爲春移管汛。今附錄廳案於後。

人排風土記卷七

約束

七

康熙四十七年六月初一日。據火坪千長沈四百長。唐九猪目房志。意稟爲乞恩。給示以安良猪事。竊猪民撫順家天安。賴家。家戶。趨化。近因外三排不法。奉行查禁。奸徒上排。蠶等。越牆。越牆。不赴。鹽場。換易。雜布。油鹽。食物。難以相通。天恩。撫念。良猪。給示。疏通。民猪。一體。赴縣。賄買。易。妻。兒。有。相。凡有奸徒。挑販。硝磺。鐵砂。違禁。物件。入排。違候。捉解。不敢有違。等情。到縣。據此。隨查。

撫循之方教養兵刑四者不可缺一若教養不能馴之於平素而兵刑復不能肅之於臨時欲其蠢爾異類俯首帖耳不爲地方之禍也難矣連州油翁橫坑行解三排今日之猖獗敢於豎立木牌明目張胆誣論村寨勒徵花紅酒水銀兩復敢揚威囑敵拒捕官兵是誠罪在不赦之條本州移會斯其米鹽令無生路是或一道至於微邑連山所轄軍營馬箭火燒坪大掌嶺里八崗以及十七冲散寨皆恪守法度不敢爲非或有應行事宜片紙傳喚立刻赴縣拱聽約束無敢違拗連山父老皆以爲前此百餘年所未有也今若以州禁圍之令分防營汛扼擊上排米鹽食物等項備皆延懼亦不敢赴墟貿易且枯槁分勸密將何從乎猶雖異種亦具人性我若以寇讎待之彼亦寇讎自棄我若以子民觀之彼亦以子民自愛也今忽有此厲禁已今

八排軍土記卷七

約束

空

者不安倘所在營汛奉行不善借端生事吹毛索瘢將令五排十七冲獵人積疑生畏積畏生怨怨結難消仇深莫解下戈明章耕耘肯廢連陽地方從此爲林莽之區矣其兵之衛宜散其死黨使不得聚開以生路使有可逃然後三軍併力攻其一處彼勢孤援絕庶可成擒今於八排之橋梁以一法斷絕之是離者繼之使合者挑之使動倘數萬跳梁連結爲一我軍雖壯果保必能制其死命乎此非細事不可不爲深慮遠慮也據稟前情卑職已經出示曉諭去後并咨稟三江協鎮暨連陽營傳諭分防連山營汛革除米鹽食物前禁使民猶照常貿易免生釁端地方幸甚其頑橫鐵砂匪類妖道竊自上排勾引作祟許盤詰解送嚴究在案理合稟明

○附錄勸諭四則

連山正堂紀錄三次李 爲勸諭事照得前

八排軍土記卷七

約束

空

之語不尚繁文其於遠人尤宜簡朴今有事宜  
四項臚列於後爾等猶人務宜敬聽若本縣  
之詩詩爾等聽之親貌有負提撕必非人類  
輩自思豈可冥頑不靈甘爲自暴自棄之人也  
爲此特諭

一勸諸讀書詩書

爾等猶人均是

朝廷赤子因爾住居深山不能遷移平地絕無師友

故少讀書念爾耕鋤原與宜善之獮黃而

八排屬土記卷七

約束

突

之猶同源共本今宜善黃南久向王化男女

俱服民間衣冠去侏僂講正音讀書習禮與

民一體僮民今現有入學爲生員者崔頂統

韓彭彰皂靴出入縣中官府款待人稱相公

何等體面爾等豈可甘爲化外之野人茲遇

聖天子廣布仁恩赦免爾等前罪爾等作速搬移平

地安居斥去戎服習學官語自誦

聖諭十六條次讀衍義三字歌再讀孝經小學四書

本經明禮法教孝弟篤忠信存廉恥野心並

洗天良自生爲爾祖宗添榮增光豈不美哉  
爾等共熟思之

一誠諸勿爲盜賊

人生在世士農工商各有本業豈可使人皆

以盜目之此真萬世之污名也在父母則人

謂之敗頭在妻室則人謂之賊婦在子孫則

人謂之賊種明有人惡爾有鬼責可勝歎哉

胡爾偷心不安義命槍家尊前佑惡不悛一

旦天人震怒大兵征剿通排殺戮身首異處

八排屬土記卷七

約束

突

梁家奔潛深山官兵各路圍守困爾一年從

何得食合家餓死骸骨遍野那時方恨亦已

晚矣何若早早洗心安分守已試思以爾之

劫擄殺傷舉而行之於人則人皆恐懼憂煎

設使人亦以此劫擄殺傷轉而加之於爾爾

之恐懼憂煎又當何如及求諸已當自醒然

且見竊狗盜多乘熟睡傷人寢被捉豈肯相

饒父母不得相見妻子不得相顧則產不得

享受尸骸不得還家豈不可傷豈不可憐哉

爾各排爲非作歹身命傾限有日共見便是  
楊樣不必遠舉排中富者必不爲盜富周恤  
貧乏勸其改業若去爲盜連累良善大兵官  
剿玉石難分猛醒醉夢回頭宜早若違害言  
可以永保

一論搖盪限完糧

刀耕火種盡是皇家疆土極正之供豈可尚  
待催科苛明太祖曰輸我不貧逼我不富凡  
爾猶人盡念于此况兵餉緊急皆有定限若

八排風土記卷七

竹東

字

怠忽從事難免參罰之餘爾猶愚昧不知王  
法本年錢糧日推月推必至歲終方肯輸納  
豈知催督起解羽檄如火代賠吃苦替比受  
刑爾自思之何以自安勸爾諸猶當念

皇恩一聞開徵務須依限早完既不欺心上天自然  
鑒察降之百祥諭爾諸猶其凜遵之

一論搖盪怨息爭

爾猶各役結怨多緣瑣細如係什雜婆娑儘  
草衣疊利堆債日引月延索賄物價或至數

百兩彼力不能應紛不可解以至操戈相向  
殺人如麻歷四五十年不肯休歇又多奸道

尋舊事牽扯枝葉紛如亂絲不可掃梳

較俗莫此爲甚從前排中好爭案關之

始所爲何事其物所值幾許不遵國法

事端率至家破身亡一敗塗地豈不可憐

不可恨諭爾諸猶敬聽吾言循分守法調心

忍讓移期化大事爲小事化小事爲無事安

則自在如同含哺鼓腹之民何染如之賜爾

八排風土記卷七

竹東

字

諸猶尚其凜遵 右

康熙四十年又三月二十一日示

連陽八排風土記 卷之八

天中 禮山 李來章

向化

猶人頑梗固其素習若果天良咸沒無幾希之存則亦盡而不可誨矣人其奈彼何哉予承乏四載頗悉大概猶之強悍者固自不少然亦有血性勃發隨時呈露不可謂非轉移之一機也要在官斯土者因其勢以引導之耳記向化第八

八排風土記卷八 向化 一

向化目錄

軍祭遵諭放水與小米坪

火燒坪猶人沈三自願退還牛隻

青茶遵斷如期賠物

排中爭訟皆來赴縣告理

五排二十一冲糧無拖欠

猶自巡查各排路分地方清寧

附錄治連實政錄升言

八排風土記卷八 向化 二

向化

○軍寨放水與小米坪一則

軍寨蓋世與油嶺相離云軍寨排背有水小米坪稻田數頃資費既難舊例每年油嶺送軍寨買水銀二兩六錢小米坪隸連州油嶺排地也自兩排結怨于不相向軍寨將水改移別村田乾涸者有年矣油嶺唐七婦等又行具控經連州縣喚諭青萊挺身申理具述讎殺往事誓不與水其辭甚屬于方待坐因阿止之青萊者軍

寨之謀主也縣因批縣行查于與軍寨猶目千

長諭曰一山一水皆屬

朝廷疆土非你番人所得專據今小米坪之水要荒

田畝彼非私業乃

朝廷地也人木縣隨酌舊例自捐官俸姑給與水價

一半爾其遵依速行放水若青萊唱眾違勘需

從重治罪於是番人領銀叩首唯唯而退越一

日排老房一李十七等約三十餘人年皆八九

十矣傳言與事子出見之共叩首曰後生無知

昨領我侯條銀蠟等雖係番人亦存天良自我

侯蒞任禁革陋規不取排中分毫蠟等何忍

此銀也但遵諭放水以後永不取價使油嶺

我侯為恩可丁因級原銀羅拜堂下子亦為感

動厚賜酒食慰而遣之屬憲張公聞之歎曰此

事大不易何意二山之化復見於今日乎廳牌

以康熙四十四年四月十三日行縣以是月二

十三日具詳中覆今附錄原案於後

廣州府連州連山縣為稟明山棚阻塞難

以耕種事康熙四十四年四月十六日奉

廣州府理番廳兼管連陽三州縣捕務加

三級張 憲牌現據油嶺排番日千長唐

七婦唐瑞璋等稟稱本排內附近小米坪

一帶田地向藉軍寨排後山水灌溉耕

種嗣被軍寨番人阻塞已經拋荒數載只

得稟明乞若疏通等情到縣據此隨查入

排地田雖非膏腴之比幸藉圳水灌溉無

虞惟油嶺小米坪一帶田地界日悉屬荒

茲茲值播種方殷理宜疏通灌溉合行查  
報備牌仰縣照依事理火速喚集軍寨排  
檔日千長人等若令刻日疏通小米坪山  
水圳務使下流毋致油嶺田地地荒論今  
兩相相好不許執柯生端該縣仍具疏題  
緣由報合等因奉此遵即傳令軍寨排檔  
日千長前來隨據該排檔口房一李十七  
李四房三李九等呈為從實回報聲明曲  
直事稱今蒙太爺崇傳奉大老爺肅行着  
查油嶺排檔日千長唐七嬌等稟小米坪  
一帶田地尚籍軍寨排後山水灌溉今  
被軍寨檔人阻塞拋荒茲蒙稟押着令疏  
通該檔敢不遵依但查小米坪一帶田地  
歷來油嶺檔人自在河口整理馬陂灌溉  
出畝後被洪添推壞眾人懶惰不肯加工  
是以田畝荒廢後見蟻排修築各小冲山  
圳鑿石開溝疏通灌田依來借水自顧議  
定每年需補工力銀三兩六錢歷年無異

八排軍士疏卷八 向化 五

茲蒙太爺捐俸代油嶺補給工力銀兩令  
蟻排放水與油嶺小米坪灌溉田地蟻等  
切思太爺濟貧一錢不取蟻等雖係山俗  
亦有良心安忍收取此項銀兩今聞排感  
思不取油嶺分文銀子情願放水與他但  
今油嶺排檔速理水規勿慢停工彼此均  
沾恩典等情到縣據此隨該查得軍油一  
排址壤相錯其小米坪田地雖藉軍寨山  
水灌溉但其水不能自流到田必得築壩  
建圳引而後至油嶺檔人素性懶惰向係  
軍寨為之疏通引渠所以每年補回軍空  
工力銀三兩陸續通年工銀未給人力枯  
疎以致小圳水淤塞不通大河水氾濫占  
瀉不復到田實非軍寨故為阻滯茲喚該  
排檔日千長諭令疏通分既伊等稱有積  
議銀兩供吐支吾卑縣附順情情斷以一  
半自捐俸銀一兩捌錢當堂給付以作工  
力之費各始點首而退及至次日衆檔老

八排軍士疏卷八 向化 六



戶丁環庭藉首情願分水與小米坪籍人  
共澆田地捐給工銀分厘不要併堅兩世  
和好不至後爭闢其同堂堯順之言彰  
有禮此係憲臺親臨豬冊德威所感故  
備謝然不變回心向化之速也合將充服  
緣山備抄中覆伏乞 憲臺飭行小米坪  
籍人卽速加功修期引水灌田趁此天晴  
以全農業可也爲此備出 云

○大燒并沈三還牛一則

人排墓主沈卷八 向化

七

康熙四十三年九月十一日大燒并籍沈提火  
與里八崗師父八以番害不伴其控於縣聽候  
公斷前此數百年所未有也及喚齊究審乃提  
火率師父八牛隻又擅率師父八人排勘通以  
贖子重懲捉火贖還牛隻已結案矣越數日  
火遣子沈三具黃豆一升茶葉半斤赴縣申謝  
云猪人向不知法自取罪戾今被教誨從此  
爲良稿矣子貢以酒食溫諷遣之十月二十九  
日祝火死既葬沈三以其父向日曾牽里八崗

無千人牛四隻雖未發覺自不敢瞞縣數送還  
里八崗里八崗不敢私領赴縣稟明乞批定奪  
當批批云准令原主具領領回仰役傳喚捉火  
之男沈三果係悔罪願還牛隻可謂能於  
盡者矣卽被平民亦屬難得况於新撫之籍  
爲異事俾卽親身赴縣貢給銀花彩紅以爲  
排十七冲好義之倡時十一月初二日也附錄  
審單及里八崗領牛原契於後

連山縣正堂李 審得沈提火沈回邵乃

人排墓主沈卷八 向化

八

猪人中之故跳梁不軌者也六年六月與  
里八崗猪師父八相角捉入併排牽彼  
牛隻視此例爲目中寧知有三尺哉但鄰  
師父八于回批之後赴縣控理捉火自有  
應得罪名奈何計不出此猶效狂同之習  
私率彼牛圖蔑舊忿以暴易暴是豈情耶  
之宜更可異者捉火現將鄧十五鄧二鎖  
禁在排乃收接身赴告刁詞瞞哄其爲不  
法大堪駭愕今庭訊問所控師父八跳

銀兩據今三大界心等供無現銀過交不  
過以甲子年舊賬彼此抵對姑免究追仰  
四之死在于二姓操戈之際所謂過洋  
會呈稱逼死此特借題聳聽耳應令掩門  
以安幽魂鄧十五鄧二先雖被捉今回本  
排各安其業不得再起爭端沈捉火沈回  
鄧從重究懲以爲牽牛捉人者戒鄧師父  
八亦加薄懲惡其不效守劍之爲而亦作  
盜牛之事也餘各免供立此斷案

八排星土記卷八 向化

九

具稟里八崗居民鄧師父八稟爲從公稟  
明送還牛隻事情因有火燒坪沈捉火具  
告師父八一案已蒙天臺審斷結案竊攝  
頂戴無盡于十月二十二日有火男自具  
理非特從前牽去無干人牛四隻今皆送  
回蟻猶不敢隱瞞今將送回牛隻稟赴青  
天太爺臺前乞賜金批准令牛主領回排  
種庶猶兩得女生只得從公稟明須至稟  
者

連山縣正堂李 爲示期給賞以旌向化  
事照得彰善屬惡情法無私改過推誠順  
德所難猶人沈捉火與鄧師父八互爲  
告經本縣審斷各相和好從前仇忿  
消除亦可謂遵禮守法奉令承教者矣  
捉火之子猶恥其父在日牽牛捉人違  
律例頓起幹蠱之心願將當日所牽四牛  
照數賠還以蓋前愆是其孝義兼盡實爲  
可嘉鄧師父八向則爭訟不已今乃不敢  
擅收具呈前來聽候批示廉退之風亦堪  
獎勵本縣蒞任以來多方勸諭不過欲爾  
猶華面同心俗歸淳厚茲果能實心向善  
克副本縣諄諄化導之惠不禁歡喜贊歎  
爲此示諭沈捉火之子沈三升鄧師父八  
知悉各於本月二十七日齊赴縣堂聽候  
給賞花紅鼓勵善心普誠頑俗以爲諸  
推誠向化之倡至期遵赴各毋逾限特示  
康熙四十三年十一月十六日示

○青萊遊斷如期賠物一則

連山習俗喜值有事乘機投隙以施詭詐之術緣此小費釀成大禍比比皆是股掌在彼官斯土者不可不時加省惕也沙坊武生雷兆豐雷之豫在連州紅羅坪被搶被搶不報賊無主名乃指稱路分舊係車馬二排所管赴縣具控于拘捕目青萊等責懲之而兆豐之保達索銀一百二十兩猶無以應也又有好事之生謂身入排指三衙官吏派銀三百餘兩方在酌議于廉知之遽呼青萊等至公堂斷令賠銀六兩密緝重賊具結承管路分面諭曰嗣後有不肖等排是問今放爾等歸排須如期赴繳予不要錢此外莫信人言更費分文也是時察局吏役更番疊謀以爲青萊者五排之渠魁也氣傲而心狡歷來官長皆加寵待公獨以法繩之若去必不返設以見責銜恨負隅逞兇將去之何予門業已許之矣安可食言卒遣之使人偵探青萊至排其連子言猶皆大喜曰我僕清康如此吾輩

八排風土記卷八

向化

主

安可負之至期遵斷繳銀如數令二雷生前室領去自此五排字法皆不爲民害云

○排中相爭皆來赴縣告理

父老皆言康熙四十二年以前猶與民爭則吳厚從人禁鋼排中勒令取贖猶與猶爭則日操干戈相攻相殺往往經數十年不肯歇手從無有持紙呼冤待理於官司之公庭者予至有與營神火牌潮銀懲戒青萊激憤沈三於是五排之難有老人不能決者皆赴縣待理子爲推情求隱折衷律例盡革排中陋習久之亦多樂於聽從相安無事連之士民見兩造皆稱長跪堂堂者無不共相驚異以爲此從前所未見也今錄審單一二件於後

八排風土記卷八

向化

主

一件強搶藉端等事房法見呈李馬四審得猶人房法見李馬四等互控一案緣法貝先與火燒坪排猶不和投奔軍營以致馬四之兄未覺彼火燒坪猶人遷怒懷恨捉回殺死此康熙十九年事也後二十六

年和奸在房法良名下議出賠命銀五十  
二兩五錢付馬四等親族作為齊果等費  
此雖法外非為有干律例但于未歸藏  
之先自相擬議姑亦聽其兩便也茲法良  
雖供付銀五十二兩而訊之馬四則稱陸  
續收銀止四十一兩五錢尚欠一十一兩  
未經收受但事隔二十餘年難以執一而  
論又據中人等稱綱綱消從公處息已有  
定議今于法良名下隨出銀四兩付塞長

人排馬子民德人 劉正 主

買斤房十五虎關等領回同猪目千長關  
處明白以了此局至馬四當于唐二之田  
原係法良舊業仍令法良再備價銀自行  
贖回舊業退出原約塗銷粘恐永新葛藤  
可也免供存案

一件番得猪人鄧纓桃即鄧法貴而鄧一  
乃其子也緣法貴在日久到軍猪房三銀  
兩日久未還房三憐其窮苦無措復換買  
猪仔一隻令法貴看長賣價還銀亦可謂

一舉兩得善全人已之道者矣無何法貴  
又欠沈二即沈高限米豆等項因法貴  
故鄧一又稚子無知高限乘機將猪搗去  
抵算舊賬房三因猪係已買突為高限所  
有經眾爭執彼此牽牛房八等係絕不相  
蒙之人高限遷怒項夾腿風激法良  
堪駭異處本縣平情調斷法貴所欠高限  
米豆若伊子鄧一另措償還原買猪仔仍  
歸房三以清兩家從前賬目至房三所牽

人排馬子民德人 劉正 主

火燒坪牛六隻高限所牽軍寮牛五隻其  
牛命牛脚銀在沈房二人名下照數追賠  
給還原主各項毋再葛藤其沈高限發行  
夾棍夾傷房八兩腿致成薦疾本應按律  
究擬姑念恭禧初附從寬薄責此本縣酌  
法原情之意也准限本月二十五日各各  
交還以結此案限紙口供合同一併附卷  
可也

審得猪人唐法海李唐保計書一案緣汗

康熙三十三年間唐保曾員法海杉木銘

板至次年六月一以木價未清一以餘板

未賠各選銀風遂相爭角致法海率唐九

荷二之牛唐保亦率沈七鄧四鄧馬豆等

牛相問已有十餘歲矣笑丁本年三月初

三日法海之孫唐一路至入冲唐保九二

竟挺回排鎖鋼夾打無所不至詎厥情由

以舊年牛價未賠啓此費端但查當日法

海唐保二姓構怨房九沈七等係風馬牛

入排欄上說卷八 向此

不及之人候章彼牛是豈情理之平茲本

縣從公鞠審于唐法海名下斷出銀二十

四兩付軍寮猶人房九荷二又于李唐保

名下斷出銀二十四兩付里八商猶人沈

七鄧四等各作賠還牛價銀兩以斬舊藤

至房九荷二擅捉唐一赴排釐行弔打殊

屬違律姑念泰爾罔知從寬責逐領狀限

紙一併附卷存案可也

附錄治連實政錄升言

連山鄉九小邑僻處天末荒山萬重不通舟楫

土瘠民貧素稱陋地且界於湖南廣西廣東三

省之間藉儻雜居壬午之春至煩

孫旅孺始歸順然元氣未復而徵求疊加非得賢良

父母實心實政加意德循何以培

國脉而起剝弊哉幸我

李侯奉

命宰連 侯爲中州

入排欄上說卷八 向此

大司農恭靖公之文孫與耿公逸菴冉公永光

講學嵩陽人稱中州三先生既入境首建

漢前將軍關侯祠於雞鳴關口額曰却金亭

侯之志可知已 侯之有大功於連者三其一

期以復元氣詳革陋規三十五條刊石立碑以

垂永久如日期掛牌每日定費銀二兩點查烟

丁每村定費銀三四十兩其最巨者已其一期以

變陋習創建連山書院讓書院志六卷發明伊

洛圖閩之學以訓多士其一治猶有方恩威并

用有罪必懲不事姑息五排十七冲俯首帖耳  
拱聽約束以視鄰壤不啻天淵至於聽訟明決  
不取一錢許免遲米令營兵赴領諸汛木柵令  
兵丁自行修整免諸橫索煩費諸如此類美不  
勝述詩曰猗猗君子民之父母我

侯是矣余爲作歌曰

李侯賢父母循良競往古大功有三端民歌

何臻愛將侯之設施竊紀一帙名曰治

政錄授之梓人非不朽之盛事與甘棠與思

骨難忘但愧不文未足以揚托厚德云侯

來章別號禮山河南關封許州襄城縣人登康

熙乙卯科賢書榜名灼然今以字行

青

皇清康熙四十五年歲次丙戌孟冬上海

閩邑紳士民稽等沐手分談

聚星書院贈紀八先生碑記  
我國家

聖聖相承繼堯舜以來相傳之統於上而翼運在儒棲  
踵而上共在天中作者尤感白國初至

聖祖皇帝時已計有八人共倡道揆門門墻廣大

有補駕河汾追伊洛籍寓居廈同庚節而先齋樂易繼

健明求接續漢之風者孫夏峰先生也夏峰高弟推湯

潛菴耿遠菴兩先生潛菴涵養純粹不炫華采不侈辯

博而忠誠厚於上仁義化於下正大動乎鬼神出處德

業如冰水而性情和粹彷彿紀公遠菴賦質剛方服官

著風節時高陽以儒明絕學爲已任後以潛菴薦起典

伊川過溫公蕭略同而性情嚴毅亦彷彿正公同時有

張仲誠先生泊內憂如雲巖辟與夏峰遊潛心造道主

謙遜深望重舉比晚關白龜圖以教授四方學者何其

與閩中宗範同也繼潛菴而起名德清操知遇之奇達

節之地無往不同著述等身表章闡發純乎以紫陽爲

宗者張敬若先生也宋時有四大書院中州居其二西

曰嵩陽東曰應天處菴既興復嵩陽矣應天雖湮而創

述朱陽書院者有賓靜特先生儀封又聞請見書院延

此輝若先生主之靜菴輝菴品望同官檢討同乞假歸

里又同各畢力於開通作人使伊洛之風於茲大暢同  
時主南陽書院者李禮山先生也禮山早工詩古文既  
而殫心性命就正夏峯與潛庵仲誠敬養靜菴交遊終  
復其肩斯道遠矣禮山先生已扣同講學嵩陽紹紫雲之  
家風越連山之化澤本道為文醇而益工秀水徐嘉泰  
稱其頤頤考亭非虛語也是八先生者秉間氣而生  
於數百里之中各以其學敷為政教以輔

聖朝治統並道統之隆豈非培塿深崇儒道之開  
驗歟許州聚星書院建於明成化中邵文莊公祀瀝洛  
關關並康節溫公七夫子於關上舊刻石像嵌壁間迄

今歲久間有缺裂余拜而憐仄思易以木主因念八先  
生繼七夫子於五百餘年之後千歲吾道前後同揆以  
之陪祀一堂宜有相視而莫逆者且學者之於先哲也  
世遠則尊而不親或疑為高渺而不可企及若舉時之  
近者而詔之則父兄之傳聞在耳鄉邦之沾被猶新或  
見其孫子而懷其高著或過其間舍而詢其軼事其觀  
學也最切而其興起也最神況其遺書具在發蒙啟暗  
得益身心氣味尤為真切則八先生之祀誠不可緩也  
時錢塘張耘根先生振明公家學主聚星講席以余言  
為然遂同別駕何公東山學博劉君見心郭君及葵莖

於辛未仲冬之吉虔奉七夫子木主於上增祀八先生  
木主於左右率諸生肅得祀事驚懇願精神靈儼臨使  
諸生常存此誠敬之心藉明師之教迪美牆於桑梓前  
賢以志其志學其學焉學八先生即所以學七夫子也  
而得孔顏之樂境位

遂辭於中天將來所造夫豈可量哉維時 大中丞桂  
林陳榕門先生以理學名臣撫豫豫土余具以茲事聞  
荷蒙嘉許明年三月行部至州親詣書院登閣展拜開  
連久之與耘根先生論學甚詳後召諸生訓以效法前  
賢垂為學大旨尤進李禮山先生孫通曾孫揚曾仿曾

黃以勿墮家聲過襄城城見禮山先生次子蔭葵及其  
孫適邀訪遺書並獻雲書院遺蹟諸勉倍至穎川人士  
嘖嘖稱敬事焉余奉 命移浙發行有日矣守許者為  
關中領蘭溪先生文莊公傳也命余記其事余塊於道  
無所親而惟是崇奉八先生之意不可以自晦而又親  
見大儒之舉動可以契前賢而後後學者允足為聚星  
之光輝傳懿美於無窮爰於垂別之頃記其梗槩以為  
肄業諸生勸焉時

乾隆十七年歲次壬申季春穀旦直隸許州知州今陞  
浙江金華府知府北平董榕拜撰

送李禮山先生之任廬山序

海昌弟陳 說拜撰

二帝三王之治天下未有不以學道爲先者也。董子曰：道者所由適於治之路也。禮樂刑政皆其具也。余謂不然。道統天地在人，而莫大於愛人。愛人則天地萬物爲一體，視民物如髮膚爪指，故必愛人而後能成其身。豈僅治人之謂歟？子游聞諸夫子曰：君子學道則愛人，凡刀筆筐篋辨給，利與刑名法術皆不以愛人爲心者，也不以愛人爲心者，由於不知道。

道無乎不在，而大指盡於詩書，故自成童考校，以至論秀書升王朝，考辨皆以五經四子爲題文。夫非絃歌之意，歟？連州於唐爲窮荒，士人謫官則居之，劉夢得之所改剏。今且其南數千里，遠至海外，聲教暨訖，文物爲天下最。廬山丘先生學業傳後世，豈非文治所關疆域不能限歟？

天子以愛民爲心，凡銓汰諸臣皆親對問而尤加意牧民之官。士君子其可不體此意歟？愛人儒者分內事，孔子於弟子卽教以汎愛衆，况身任芻牧而又

親承九重之指諭，獻禮山先生講學嵩南之間，固以愛人爲心者也。修於身，自必達於政；興於近，自必行於遠。方將以一邑爲天下矚目，以觀學道之治焉。



送禮山先生之官連山序

邵陽同學張乃心拜識

襄城李禮山先生謁選得廣東之連山斗小一邑在荒山中去京師幾萬里唐劉夢得所嘗劇史處也余方日夜引領望其分符齊楚秦晉間一名邦以爲良友快欵聞是

命不覺鬱鬱者數日已而復自念曰今天下之困極

矣民生日以蹙而吏治日以難其蹙且難者冀州縣爲尤甚百里之中生長養育訟獄錢穀其

序一

望吏也如望歲然近者三五年遠者或八九年易一吏曰是必能生我者未幾而平平爾無所短長猶夫昔也至有身家利祿之計重而名與實之弗稱焉猶夫昔也嗟夫

聖天子九重之上夙夜焦勞思得賢守令以安吾萬里之民而吏治之不古往往有然豈其時勢不同耶抑亦所稱循良者必曠世而始一見耶若然則余之冀之爲先生望者尚屬世俗之淺說矣夫先生學道人也爲名孝廉數十年日惟鉅

戶讀雜圖書操行端潔著述等身四方就學者日以聚其爲文浩浩何矜力追端明子固中州之盛幾擬河渭今而握銅符領一邑豈其復爲一身一家計者昧巖嶺猶比鄰也民猶猶赤子也何遠何近何南何北何險何夷何在不足行吾學何往不足以報

朝廷設官者文翁之爲蜀郡也以辟陋蠻夷之邦而進之令開敏有才者詣京師受業博士又起學於成都市中招下縣子弟高者補郡縣吏次

序二

爲孝弟力田蜀郡大化弦誦之士比齊魯焉夫以處江小吏尚能聲施及今矧在通經述古明聖人之道者先生往矣所學端在今日也且吾聞連之爲邑地鄙而民淳地鄙則無京洛車馬之擾民淳則朔望讀法外興利除弊其爲教化也亦易施蓋公曰治道貴清淨而民自理太史公曰太上因之其次利導之下則興之乎太必善因而後連之政可舉也吾願先生勉近功除淺名平心化物順俗而治爲

導天子守此荒服之一區將漢元和詔所云安靜之吏惴惴無華日不足而月有餘者庶幾以兩都循良追三代之遺風乎況夫天降百民若有恒性凡歸血氣皆我同羣自生民以來尚牧之義如是而已矣夫先生固所稱學道人也太歲在癸亥作此正月十有一日立春後日

送李禮山先生之官連山序

宿松同學朱 書拜撰

道以足諸已者爲美而以及諸人者爲大持尋尺之筭與器行雨雪中逐人而覆之不問而知其微也刻犀萬間飾以金碧彼泥塗傾陳之民曾不得托而休焉則亦等於神樓幻市而無所用是故君子之爲已也若無人及其爲人也又若無已凡以爲吾道而已冀城李禮山先生學仲尼之道凡數十年此數十年中天下之人饑者或殍矣君若不知也寒者或顛矣君若不知也今乃廷見

序

天子拜連山令以去連山隸廣東之廣州距京師將萬里君拜命怡然絕無難色且曰吾將露冕郊行晨夕勸課闕石田興舊學使荒服成富庶禮讓之風以發抒所學其志大其願勤又若不知時勢之難爲而將忘其身以極之也於乎若君者其真不失爲學道者乎古者聖賢生非世族未有不試於邑宰仲尼中都之治史記書之其弟子宰邑者不一而足獨子游學道一言能令聖人相視而笑然則道無大小

苟已有之隨所至無不可以及人章章明矣今天下  
啓者吏多制削烹煎以媚上官飽私橐此輩固不足  
道即吾黨之士裕於已者無索則不免持蓋與笠逐  
入獲之之難其高談經術者又或迂闊紅轡不適工  
時則爲神樓幻市且謂儒生不足與治天下而重  
爲詬病君其行乎吾見連山之民人處萬間而君不  
必有持笠與蓋之勞庶幾天下知吾道之美且大自  
君始也



率儀禮山先生榮任連山序

荆溪同學路仍起拜譔

皇上御極以來勵精圖治于惠元元以縣令親民之  
官特諭吏部凡遇缺選用皆許引兄以別其  
年之高下才之短長襄城李禮山先生以乙卯  
鄉薦謁選曹授令粵東之連山東歷四十二年  
十二月二十日吏部引兄於乾清宮門起給有  
儀奏對開晰

天顏欣喜以爲吏治得人越幾之日京師人士多賦  
詩載酒以道共行有言於先生者曰連山民祿  
難居地小而僻昌黎所謂陽山天下之窮處連  
其接襄也先生學古入官衆已游亦有餘地制  
小鮮而用其銘無乃不可乎余曰不然孔子有  
言君子學道則愛人小人學道則易使蓋聖賢  
之學可以大用亦可以小試也先生中州國士  
文行兼修其五世祖恭靖公官大司農勲業  
著成弘開林岳時創建紫雲書院於襄城之南  
聚徒講學其曾大父有雲先生以孝廉舉東廬

有善政先生結髮讀書即以聖賢爲己任問學  
於孫鍾元魏庸齋諸先生講論切劘敦行不倦  
間以餘力爲詩賦文章辭義典雅足傳於後茲  
治燕雲僻處四方賢士流雖同雅者咸以爲登  
龍門求古儒行所謂強學待問忠信待舉力行  
待取其先生之謂耶先簡吳章慮曰余聞於思  
天下治法以爲禹繼伊尹之志得一縣令亦可  
小試且縣之於民最近令之福惠最速循吏之  
不樂見也久矣先生以明體達用之才出宰小

邑澤被怡然方提舉民鄉行陳農桑闢石田興  
德學其將有愛人之化與施服齊民康幾家樂  
益寧人教履懷其將有易使之風與

聖天子廟精圖治察吏安民堂下之明何於萬里先  
生當拜獻之初卽邀

帝心之簡異時入 覲奏績大展經綸以治一邑者  
施之一國以治一國者施之天下皆儒行中所  
備豫者又何疑於報政耶然則先生之半連邑  
也如亦之新發於側而磨然奏能者固莫測其

所至也已余世京師幸祿交先生及多討論古  
道爲期觀其學問文章卜君遊之可以有爲也  
因附諸君子贈言之後而爲之序

送禮山李先生之任連山序

牟陽同學冉觀祖拜讀

夫愛萬方之民而立君以統壹之君愛萬方之民而設令以分理之令也者夫君甚遠其分邇而秩卑而與民最親責任專而望崇也令之得行其志與否一方安危繫之豈易言勝任哉然時異勢殊止遵因之判古今古之爲令主於愛民凡饑寒困苦所以爲民生計者無弗周今之爲令主於供職凡錢穀刑名所以備考成者無

弗豫斯二者善用之則捐棄不善用之則相左夫至於相左則惟錢穀刑名是忌蓋饑寒困苦於勿問愛民之本意竟以之沮久且亟其成官爲民之初制而忽之而令以是若能名膺顯擢者有之矣若其能棄之者惟民之饑寒困苦乃念不啻疾痛切身而錢穀刑名諸事本之以制恒行之以寬大不矜能而選捷不實功以希寵究之於民不病而職亦不曠蓋碩儒仁體義所之學於此見焉此吏道之所以復古也禮山先

生與予同學有年始而摺譽於詩文既而研精於經史迨且登之於講席奉之爲碩儒矣讀書考道之餘恒歷先憂後樂之懷嘗自歎曰生平不能澤一物安用學爲於是赴銓除粵東之連山令有爲之慮者曰連山地處絕徼土瘠民窮居官者如苦行頭陀先生其不能無能介然於中乎予曰不然先生平居操嚴一分不借潤於暗嘗其得陋地固其素願視硤瘠猶沃壤也有爲之畏者曰粵東遠地窮山川之險極斷踰之

煩先生其不能無愁苦於行乎予曰不然先生以行道濟時爲心方將叱馭疾馳矣所避於遠地而畏之視嶺表猶畿甸也予知先生必將畏懼不形於色坦然就道被服儒雅琴書相隨下車延問父老接引名流給足之後繼以陶淑焉然者其愛民之深矣也秩然者其供職之衆長也舉世俗之責令不煩爲先生戒耶廉令亦不足爲先生期儒吏之效歟兩漢而上之何有於晚近人以此觀其爲政乎以此驗其爲學人以

此覲其爲爾吏予以此信共爲碩爵其異拓也  
量所以使萬物得所者寧獨述山已哉

送禮山年兄之任述山序

大梁年弟劉士聰拜撰

乙卯秋士聰與襄城李禮山同舉於鄉蓋年未離弱  
冠也是時同人聚榜下者酒食遊戲之餘談諧鬻起  
甚且有攘臂奮拳者而禮山方支頤座隅望朝來爽  
氣若不知身在稠人中也心竊服禮山爲非常人丙  
辰自南宮分秋咫尺河山無從握手然有人自襄城  
來咸盛稱禮山事親極孝每晨太翁呼令入壘禮山  
輒隨身并後携書默誦伺起居動靜有需則應太夫  
人病日禮山衣不解帶歷十旬一日天未明焚香額  
神親以舌舐之疾尋愈及兩大人沒以蔬食終喪不  
入內寢家政出入委任其弟不私蓄一錢惟探討經  
史勵志潛修而已所與交遊皆當世宿儒名士書疏  
車馬平日往還無雜賓焉又竊歎向之所以識禮山  
者爲不誣也嗣是禮山學益進文益有名且殫心濂  
洛之傳棲慮精微之府嵩陽南陽兩主講席及歸紫  
雲迺迹深山而負笈從遊者復重繭而至世皆知有  
禮山矣然而禮山上春官屢試屢黜丙辰辛未已入

幾死以北卷踰額置之或有以數奇爲禮山惜者予  
曰不然夫以禮山之才之學出其精餘以博高第翔  
步藝苑發爲文章固不後於人然酬酢紛煩賓從雜  
還未必其學之邃以精如是也是天之困禮山者正  
大有造於禮山也禮山之所得不既多乎哉癸未謁  
還得粵東之連山令連固廣之微邑也民徭雜處地  
僻人窮又有爲禮山扼腕者予曰是又不然大世之  
所以樂大官大邑者蓋將有取也苟有所取則腹壤  
與瘠土不可同年語矣禮山素性澹泊不同生人產  
序二

讀書講學而外一無所嗜夫以無所取之人而處無  
可取之地固其所也况開闢必需長材盤錯方剔利  
器禮山出素所講求者小試一邑必能易椎轡之俗  
爲文物之鄉使後來言連山之治者自禮山始禮山  
所得不又多乎哉士聰與禮山老友也愧無以爲禮  
山贈今禮山將叱馭矣卽以素之所以知禮山者稍  
次其語奉送禮山焉

送李禮山先生之官連山序

鄭 同學全執拜撰

余如兄禮山李先生謁選得廣東之連山令父  
親之官遊長安者多爲詩歌序以贈其行禮山  
謂余不可以無言禮山學於聖人之道有年矣  
今之捧檄而南也必將力行其所學庶幾乎武  
城單父之治以不負遺經余雖欲竊附贈處之  
義亦何足少俾禮山之萬一乎哉頃余與禮山  
晤昔之所竊歎者則猶可述也古之仕者無尊

卑大小莫不志於苦身以濟物而今則專以營  
已之私實而已當除日之初下其地之金多而  
易於遷擢者則喜或僻遠窮陋之區不足以光  
其纓綬則戚然以悲蓋士大夫以官爲市而餽  
然不復知名節之可貴十且八九矣間有誦度  
齊之清而負天下之重望者宜其嚮然有以自  
按於世俗之外矣而或考其行或不無楊子雲  
有人則作無人則輟之議豈非銅臭之逐病入  
乎天下之膏育乎其實而虎其皮者雖君子有

所不免與禮山嘗語余以今之俗即使陸象山

復起盛夏講小人喻利之章知無流汗者

秋有心哉禮山之憤世而嫉邪如此其言之激

也今禮山且操刃而割矣觀之閭閻病俗若將

免焉者士大夫將徵其行事之實以爲去就而

爭臣之論司諫之書所謂惟執事可以聞此言

者將四面而至孟子曰達不離道故民不步望

吾黨之士不以此望之他人而獨爲禮山願久

矣禮山豈不念之哉余聞薛文清之湖南分司

同僚有賦唐人此寶多玉慎莫厭清貧之句以

送之者文清每稱其規戒之厚佩而不敢忘夫

文清之不以賄賂變易其守不待知者而後信

之矣同僚之規所以知文清者非淺之爲夫夫

與而文清顧不以其狂而鄙棄之賢哉文清此

其所以成其太山之高滄海之濶而非後人所

能及者也今連之爲邑唐陽山之地險而難治

而貧民猶雜處人稀而稅少非有寶玉之儲可

取以自潤然故廣州屬縣也治其六安享其奉

比於韋布之賤稱貸不給其朝夕不羞有問乎

以禮山雅志之卓犖余知其必酌食泉而不易

矣昔韓吏部治陽山才一歲而去史稱其有臨

於民民多以韓姓字其子者惜乎其所以爲政

者不傳也意其是移之速興學化俗之教或本

暇以爲禮山律行前數日之夜與余醉後劇談

賜書堂慨然於遠民之幸治

王化而守土之吏無開之以聖賢之學變其鄙野者

三年奏最期以此上報

天子信斯言也連山之政是韓吏部之所不遺也鶴

鶴已翔於寥廓而羅者猶視乎蔽澤余之區區

於南軒之辨亦養矣然余觀從來士君子之志

行交孚於天下而著書立說可以傳信後世者

必以泥而不滓歸潔其身爲根本則余述瞻昔

所得於禮山者以贈禮山固禮山之所樂聞而

不厭者也



送李禮山先生令連山序

雅陽同學吳學穎拜撰

自司銓者以探鐵法代擬注人無論流品地無論閒劇惟其所值相沿百餘年莫能改也康熙癸未冬禮山李先生以鄉舉久次謁吏部選得令廣之連山說者曰令甲三歲一大比成進士者百有五十河南中道分得十數人而麻禮山薦鹿鳴且三十年乃以需選得爲令且連山哉或曰禮山勤學好修閭中肆外當重之侍從列不宜令或曰卽爲令宜中州吳越

序

文物之邦使大有所展布不宜連山愚謂是二者之言皆非也君子之仕也非爲華靡而已以行其志也聖門旨志不過曰方六七十如五六十今之縣皆於百里矣先生何遽不爲令若夫連山處廣東西之交昔人所謂天下窮處也愚雖未至連山而幼嘗遊橫嶠水道險惡山深霧濃誠如昔人言至於其民稚魯耐勤苦性專壹信盟誓擾之難易紛撫之亦易治中州文物之邦反有不及遠甚者卽先生擇而取之莫遽若也况無意得之哉然世人所以鄙薄此方之民

也亦有故地僻俗野物產鮮薄其賢者方有旦夕欲去之思不肖者更利其愚而獵取之視其人若山鹿野獐然彼亦以山鹿野獐自待見人則駭而走急之則目險破藩無所不至議者遂謂其民不可善化而制以拳狙之術顛倒反覆久之術窮而莫應至有爲猶禽雜草之說者何遠人之不幸也王陽明居龍場嗣與村夫皆來受學以安宣慰之役憚閭吏爲求平而陽明寸簡折之此其勢難於馴虎矣豈察狙之足云耶夫天下人無不可化愚無化之之人嶺南之

序

人惟無真儒爲治故徒見吏之可畏而不知上之可親曉蒙駭格以至於今今先生有愛民如子之誠而厲忠蹈信可格豚魚連之民如赤子失家而驟遇其父母寒暖嗔咍疴癢撫爬其樂方且無涯寧不服鄙之云爾哉行見連之野樂其桑麻連之士服其詩書卽向之卉服椎髻伏林莽而鳥獸駭者亦驟然懷好音而受編氓之教至是而嶺南之吏始知其民之果可誠信乎將盡變其智籠衛服之私而予以豈弟之實其爲造於災微不淺也由是言之先生之得連

曰偶然值之而實非偶然之故世俗人不得而知也  
先生聞之曰噫連之治吾不敢知然吾辨所以治連  
者久矣請書之以明吾志而愚因以贈其行焉

述李禮山先生令連山序

新安同學呂履恒拜撰

域中之饒嶺南爲最有珍禽奇木珠貝之產海船舶商  
賈四方之所走集其道路所由又有佳山水以發洩  
其羈懷故仕其地者往往樂而忘其遠近年以來饒  
樂不如昔茲歆艷者衆物力亦少調矣其屬邑連山  
尤於於是襄城李禮山先生筮仕得連山將祖道怡  
然如平昔同人知其不負所學也贈言以重其行履  
乃於於衆曰諸君子寵先生之行亦知先生之志乎  
序  
夫吏者役於民非役民者也食人而不徒食於人也  
是故約己以厚民地之遠近肥瘠無所擇焉近世則  
不然需次於京師先期謁能事吏許以賕約得善地  
吏爲識別其籌目耿而手詔之至再三屆期陰肘金  
寶以厭勝之適得善地意揚揚見於言而旁觀者爲  
噴噴稱羨不已否則黷黷無人色歸邸則吞其歲入  
之贏幾何及物產之可市而餽遺稱希有者至於民  
生休戚俗化之淳澆及設施所宜役先未聞審問而  
熟復焉噫是可怪也已今先生特注都官不見主吏

一人得瘠地坦然不加欣戚於其心其賢矣哉雖  
此未足以見先生之志先司寇有言曰女有四德貞  
爲先而貞不足以盡女職也更有百務廉爲本而廉  
不足以盡吏治也蓋古之仕者政皆其學其風儀使  
人有所畏愛其教禁使人有所利賴其所弛張不失  
乎緩急次第而進道以下名非徒廉潔其身而已也  
自先生早歲即有志於正學又承恭靖宣聖兩先公  
之淵源神明而時宜之是將以養以教漸至於古之  
爲治者而後已必能早作夜思易其上之瘠而返之  
序二  
饒化其嶺悍而使天鄙者仁壽是爲學古入官之義  
若曰不貪爲寶在世俗則賢矣於先生乎何有若夫  
游藝之餘得飽山水之助以肆力於文章如柳州蜀  
山之爲者先生之志又不盡乎此矣於其行規而中  
之翼政成而徵吾言焉其亦先生之所樂聞與  
先司寇誦坤字叔簡學者得新吾先生有實政錄  
行世自記

至蓋山夫子榮任連山序

舞水受業楊榮科拜撰

余從禮山夫子遊迄今殆十五年矣嘗識其紹  
正學有大道無事不以聖人爲歸宿而又上下  
古今于凡治亂得失之故靡不考究論列靡不  
精當蓋道德經濟一以貫之而處則不苟由能  
有爲者也舉于鄉者三十年春官舉上而皆不  
第終未赴銓曹始得專之連山令越明年歸自  
家治裝將行余未及往候而適大病發狂作顛  
語憤幾半月比少差心竊欲往顧病軀虛手  
足慄慄然不能出戶外終夜傍徨至悲且泣乃  
伏而遙視曰連山之道塗所經陸行水涉其皆  
平野無虞耶連山之氣候時節其皆與中州同  
而無差謬和耶連山之廬舍器用衣服飲食之  
具其皆安養順適而如不出吾家間耶連山之  
先哲古蹟舊文遺誌其是供尚論據計以發舒  
性情耶連山之佳山勝水僻澗幽谷其足給登  
臨遊賞以陶泳志趣耶連山之事簡民朴風淳

訟稀俾有餘暇以發明聖賢之蘊奧耶誠如此  
數祝則余雖未獲往送也心亦慰乃未幾有客  
問予曰子之願望爾師者如是而爾師之治連  
山也將何如余應之曰昔韓忠獻嘗出空頭勅  
一道叅政疑之歐公云第發書韓公自必有處  
今吾夫子學聖人之道以道爲經濟其治連山  
也自必因其土宜民情而登此方于富庶禮讓  
之盛庸俟子與僕之越組而代也哉

序二

送禮山老翁之任連山序

山陽兄 鍾拜頌

予弟禮山名臣大儒裔也採濂洛關閩之旨積  
學砥行兼工詩古文辭今之學道君子也癸未  
冬謁選都下得廣東之連山令連山南海下邑  
蠻民錯居昌黎所謂天下窮處指陽山而連與  
陽山北境尤號難治是邑也選人之所避禮山  
得此人將爲悵快曰是區區者何足以爲政况  
遠寄海隅去京師將萬里言語者欲與中州殊

才如禮山若之何官此禮山顧慨然曰是殆不  
然今天過邑人郁死在一二千里之內賦繁而  
完民康而富形勝有餘風俗朴茂令之遺豈遠  
可賀事敗於叢棘禍伏于所不及覺亦往往而  
有彼最爾已萌矣然天下事有休息之不聚薄  
導之弗率者去其所甚苦予之以可慕邵化外  
之人乎且莫不翮然勃然爲余將往而試之矣  
自古脂膏之地孰如廣州而吳麗然爲刺史飲  
食泉以資待聞脂膏豈足以疏廉吏故吾輩求

髮受書其常分日以理人善修耳何至若賈

人子操奇贏之街沽沽辨肥瘠戰壹壹耶然則

今日之進山與昔日之廣州又何以異而蔚觀

此遠鄉殘邑耶吾聞其官而壯之益信禮山學

有本原而卜其治之進於古也治今日之天下

猶是古先聖王之官謂學聖人之學不足以及

人則六經寧可廢矣夫豈其然且寧惟聖人之

學文所以成道詩本乎溫柔敦厚士大夫留心

於是則其起必正其氣心和猶殘人肌膚以食

快取非所有以自肥者斷斷其未有況禮山又

深遠而有所得者耶禮山行矣他日百廢共興

能民樂業比於中州奏上考薦之

天子之廷者必禮山也而卧閣優服者為詩歌紀其

土脩山川以不朽茲邑者吾又乘得而慶和之

矣

奉賀禮山老翁樂任粵東序

濟南兄 斯義序

嘗攷古之大儒修身砥行懷仁顯義其出而川

於世也皆能卓然建樹標顯名蓋平日之所

講求實有成已成物之學而非空疎無用者比

故大用之則大教小用之則小教也吾弟禮山

以儒名家矣其先五世祖恭靖公當咸弘

間著有嘉績崇崇書院之建後學咸賴之曾大

父青雲公作令近繼希聲召杜官成之後生徒

美經同業奉為儒宗家學相承至二百餘載可

不謂燕喜之勿竹青學禮山築述令緒胚胎前

光東愛愛音節免心於性命凡溪居以來諸儒

之同異因不貫學堂與受勇榛蕪間道於夏峰

之門與湯司空耿宮詹互相訂正所學益進又

垂耳紫雲書院以講授於中從遊者皆稟其訓

薰其德古之所謂醇儒豈異於是乎今

天子雅尚儒術側席求賢往往投自草莽登諸禁近

而禮山未嘗有與律之意今來謁禮山學

連山或以地小且僻爲嫌而禮山怡然安之曰

是非不足爲政也其器量不誠有大過人者耶

吾與禮山接應願行周旋有素竊見其高曾之

培育師友之漸學與夫數十年之積存動察底

乎今日之醇儒也由此發抒底蘊進彼蒼生不

以小邑而有息心則單父之鳴琴中牟之馴雉

也不以僻壤而有敦志則文翁之化蜀常袞之

治岡也憶澤普而碧藟金芝書作斗紫之色嘉

猷茂而蜚烟章甫並仗補服之袪服按循良

序

聖書特樞花城片地允爲大用之先發矣成已成物

之學其始一以貫之哉於其行皆數語以管蠡

唱

贈禮山大兄令連山序

蘇吾弟 恭拜撰

中州有嵩陽書院逸庵耿先生實尸之其後則冉承

光寶靜菴二太史暨吾家禮山孝廉往來講誦其中

逸庵子未之見也丁丑歲晤承光太史於京邸惻惻

儒者辛巳又與靜菴晤孝友樂善人也相與情甚摯

茲今歲癸未冬于菴山兄坐上忽聞禮山先生如京

需次縣令劇喜卽遍訪禮山側展出迎握手道素知

雖甚詢其生長千玉祀遂以同姓結綵弟好貌醇而

序一

厚披共著述皆羽翼聖道之言滿如也及與論當世

之務雖樂兵農本末源流無一不究心者殆所謂有

體而有用之儒耶自孔孟沒而聖學幾湮宋儒興以

靜數存誠爲主謂可直接聖傳甚動慕也然今世人

率以迂腐爲儒謂儒者有體無用予大以爲不然

明觀無二道無體則用非用也有用必有體無用則

體非體也有體自有用涿州陳國鎮先生曰儒不迂

腐迂腐非儒矣予嘗漫遺其言然又竊思有明一代

道學最盛而開國時孰宋明遺緒者宋景濂爲首當

高祖拯溺救焚之秋惟能教世子諸王讀書未聞  
建一讓樹一嶺豈史之紀載有遺耶獨是明祖亦曾  
論曰濂臨事無爲施用不足則又何也無亦梁所學  
者尚未獲孔孟之的傳耶禮山大兄今在連山矣吾  
意其一洗此訛也

連陽八排風土記八卷

湖江巡撫  
採進本

國朝李來章撰來章號禮山本名灼然以字行襄城  
人康熙乙卯舉人官連山縣知縣是書卽其康熙  
戊子在連山時所作八排者獠獠所居以竹木爲  
若棚謂之排也凡分區繪形勢風俗言詠輒撫建  
置約束向化八門門爲一卷其目尚有第九卷題  
曰雜述上下然有錄無書豈爲之而未成歟中多  
自敘政績其向化一門紀所判斷之案各爲標目  
殆似傳奇尤非體例

中山傳信錄六卷附中山贈  
送詩文一卷

〔清〕徐葆光撰

天津圖書館藏清康熙六十年刻本

附《四庫全書總目·中山傳信

錄六卷》提要

中山傳信錄序

古者輶軒之使必紀土風誌物  
宜所以重其俗也況於萬里之  
外蠻夷海島之中乎編修澄齋  
徐館丈之使琉球也以文章華  
國以政事經邦而且儀容端偉  
言辭敏妙真可謂使於四方不  
辱君命者矣歸而作中山傳信  
錄凡若干卷中列中山王圖紀  
其宴享以志其崇奉中國之誠  
又為之表其世系度其封疆與  
其官秩之崇卑廩祿之厚薄又  
為之定其針路無過用卯針則  
無流至葉壁山之患終為之圖  
寫土產卉木動植之物必肖其  
狀而首則著其揚帆奉使為封



舟圖以見

聖天子威靈呵護出入於千波  
萬水之中經涉魚龍窟穴雖掀  
風鼓浪如履平地猗歟壯哉往  
者族父舟次先生奉使時排日  
赴宴宴畢即上舩候風今徐君  
公事畢間與其陪臣搜覈剔壑  
揮筆賦詩非以是侈其遊眺蓋

汪序

將歸而著述以為得之傳聞不  
如目見者之為真也其國官之  
尊者曰紫金大夫時為之者即  
舟次先生前使時所請陪臣子  
弟入學讀書者也其文辭可觀  
與之言娓娓有致今之所述皆  
得之其口與其諸臣所言證之  
史牒信而有徵嵇含之南方草

木狀范成大之桂海虞衡志豈  
足羨哉賦皇華者所宜人置一  
編者也康熙六十年左春坊左  
中允南書房舊直汪士鉉序

汪序

中山傳信錄序

琉球見自隋書其傳甚畧北史唐書宋元諸史因之正史而外如杜氏通典集事洞海星槎勝覽羣蟲錄等書所載山川風俗物產皆多舛漏前明洪武五年中山王察度始通中朝而明一統志成於天順初百年中爲時未久故所載皆仍昔悞幾無一實焉嘉靖甲午陳給事侃奉使始有錄歸上於朝其疏云訪其山川風俗人物之詳且駁羣書之謬以成紀畧贊翼二卷末載國語國字而今鈔本什存二三矣萬曆中

中山傳信錄序一

再遣使蕭崇業夏子陽皆有錄而前後相襲崇禎六年杜三策從客胡靖記尤悞誕本朝康熙二年兵科張學禮使畧雜錄二卷頗詳於昔二十二年檢討汪楫奉

勅撰中山沿革志二卷雜錄五卷典實遠非前比然於山川轄屬仍有闕畧風俗制度物產等亦俱未備蓋使期促迫接討倉猝語言文字彼此訛謬是以所聞異詞傳焉寡信茲役也自己亥六月朔至國候汎踰年至庚子二月十六日始行其在中山凡八閱月封

宴之暇先致語國王求示中山世鑑及山川圖籍又時與其大夫之通文字譯詞者遍遊山海間遠近形勢皆在目中考其制度禮儀觀風問俗下至一物異狀必詢名以得其實見聞互証與之往復去疑存信因并海行針道封宴諸儀圖狀并列編爲六卷雖未敢自謂一無舛漏以云傳信或庶幾焉且諸史於外邦載記大率荒畧今琉球雖隔大海新測畧景與福州東西相值僅一千七百里世世受封歲歲來貢與內地無異伏觀

中山傳信錄序二

禁廷新刊輿圖朝鮮哈密拉藏屬國等圖皆在焉海外藩封例得附於其次若仍前誕妄不爲釐正亦何以見

聖朝風化之遠與外邦內嚮之久以附職方稱甚盛哉故於載筆時尤兢兢致慎云康熙六十年歲在辛丑秋八月翰林院編修徐葆光謹序

中山傳信錄卷第一

封舟

渡海兵役

更 針盤 玻璃漏

針路

前海行日記

後海行日記

歷次封舟渡海日期

風信 風暴日期

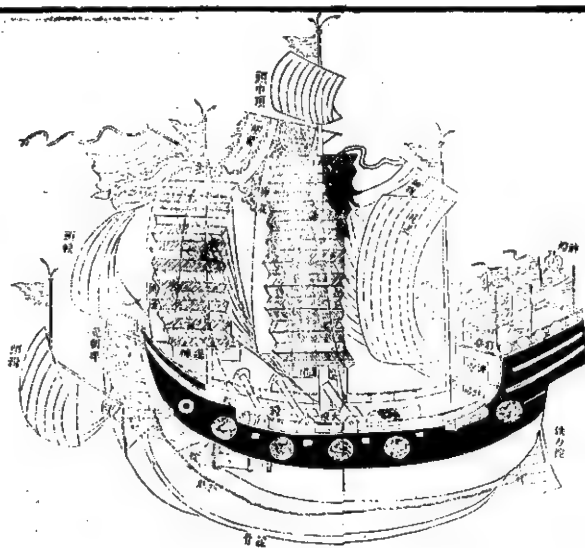
天妃靈應記

諭祭海神文

春秋祀典疏

中山傳信錄卷第一

封舟圖



中山傳信錄卷第一

冊封琉球國王副使 賜正一品麒麟服翰林院編修加二級正徐葆光纂

封舟

從前冊封以造舟爲重事歷考前冊採木各路騷動夫役開廠監造糜費官帑奸吏假手爲獎無窮經時累歲其事始舉自前明以至

本朝冊封之始其煩費遲久前後一轍也康熙二十一年使臣汪楫林麟焄即取現有二戰艦充之前獎始絕至今三十餘年區宇昇平海濱利涉沿海縣鎮巨

船多有

中山傳信錄卷一

三

冊封命下臣等未到閩前督臣滿保移檄各鎮選大船充用豫爲修葺諸具咸備二船取自浙江寧波府屬皆民間商船較往時封舟大小相埒而費輕辦速前此未有也按宋徐兢奉使高麗神舟二皆勅賜名字客舟六共八舟明封舟或一或二今二舟一號船使臣共居之二號船載兵役一號船前後四艙每艙上下三層下一層填壓載巨石安頓什物中一層使臣居之兩旁名曰麻力截爲兩層左右八間以居從役艙口梯兩折始下艙中寬六尺許可橫一

床高八九尺上穴艙面爲天窓井方三尺許以通明

雨卽掩之晝黑如夜艙面空其右以行船左邊置爐

竈數具板閣跨舷外一二尺許前後圍蓬作小屋一

二所日番居以避艙中暑熱水艙水櫃設人主之置

簾給水入日一甌船尾虛枋爲將臺立旗幟設簾牌

弓箭兵役吹手居其上將臺下爲神堂供天妃諸水

神下爲柁樓樓前小艙布針盤駁長柁工及接封使

臣主針者居之船兩旁大小炮門十二分列左右軍

器稱是蕭蓬布蓬九道艙面橫大木三道設軸轉線

以上下之船戶以下共二十二人各有專掌其中最

捷者名鴉班正副二人登檣瞭望上下如飛兵丁

皆習行船事每船百人爲之佐一號船千總督之二

號船守備督之

一號船長十丈寬二丈八尺深一丈五尺前明封舟

長十七丈寬三丈一尺六寸深一丈三尺三寸嘉靖

中正陳侃副使高澄等題請定式嘉靖三十八年

封舟依舊式造長帶底梢一十五丈寬二丈九尺

七寸深一丈四尺萬曆七年造封舟帶底梢一十

四丈寬二丈九尺深一丈四尺崇禎六年冊使杜

朝康熙二年張學禮記形如板子長十八丈寬二丈

二尺深二丈三尺康熙二十二年汪楫記選二鳥

中山傳信錄卷一

四

船充用船長一十五丈有奇寬二丈六尺按海防冊  
云烽火營島船一隻長一十二丈三尺寬二丈五尺  
闊安中營島船一隻長一十二丈二尺寬二丈五尺  
二丈二尺寬二丈六尺五寸前後四艙水艙四水櫃  
四水桶十二共受水七百石

桅長二丈五尺五寸寬七尺九寸西洋造法名夾板  
桅不用勒肚桅以鐵力木爲之名曰鹽桅漬海水中

愈堅前明封舟定製鐵力木桅三門每門長三丈五  
尺有大纜繫之由船底兜至船頭謂之勒肚以  
應應爲之今二封舟皆取海船桅用二號製如鳥船  
式用勒肚二條一號船係西洋夾板船不用勒肚又  
不置副桅將出海時與閘中有司爭蓋副桅本船製  
長林某云船桅西洋造法最堅穩可無用副止桅重  
萬船船中亦無處置之竟  
不置副桅與前小異云

大桅長九丈二尺圍九尺

頭桅長七丈二尺圍七尺

檣二長四丈寬二尺三寸

桅大小各二大者長二丈七尺小者長二丈四尺皆  
寬八寸及七寸形如个字皆以鐵力木爲之桅上棕

索二條長一百托圍一尺五寸按字書說楚舟石也  
與何同無從字今以

木爲之故  
俗字從木

大桅蕭蓬寬五丈二尺長五丈三尺轆轤索三條長

三十五托圍一尺二寸

繚母索二條長一十五托圍一尺五寸

頭桅蕭蓬寬二丈二尺長二丈八尺

大桅頂蓬名頭巾頂惟官船始用之商船不得用長

五丈四尺寬五丈徐兢錄云大船之頭加小帆十  
福謂之野狐蓬始甲頭巾頂也

大桅下布蓬名蓬裙長六尺寬一丈五尺

頭桅上布蓬名頭幟上尖下方三角形長三丈下闊

二丈八尺

挿花布蓬長四丈八尺寬三丈四尺

挿花下布蓬名挿花穉長六尺寬一丈五尺

頭縵布蓬長四丈五尺寬二丈五尺

尾篷布蓬長四丈寬二丈七尺

共蓬九道

二號船長十一丈八尺寬二丈五尺深一丈二尺

前後共二十三艙水艙二水櫃四水桶十二受水六

百石

桅長三丈四尺寬七尺制同鳥船桅用勒肚二條長

十五丈從尾左右夾水兜至頭上

大桅長八丈五尺圍八尺五寸

頭桅長六丈五尺圍六尺

櫓四長四丈寬二尺二寸

桅大小三具

大桅簾蓬長五丈七尺寬五丈六尺

頭桅簾蓬長五丈七尺寬五丈六尺

大桅頭巾頂布蓬長五丈寬四丈八尺

大桅下布蓬裙長六尺寬一丈六尺

插花布蓬長四丈八尺寬三丈二尺

插花襖布蓬長五丈寬一丈三尺

中山傳信錄卷一

頭緝布蓬長四丈寬二丈四尺

尾送布蓬長三丈六尺寬二丈五尺

共蓬八道少頭幟布蓬一道

每船船戶以下二十二入

正夥長主針盤羅經事副夥長經理針房兼主水鉤

長綆三條候水淺深

正副舵工二人主柁二號船上兼管勒肚二條

正副柁二人主柁四門行船時主頭緝布蓬

正副鴉班二人主頭巾頂帆大桅上一條龍旗及大

旗

正副杉板工二人主杉板小船行船時主清風大旗

及頭帆

正副繚手二人主大帆及尾送布帆繚母棕線木索

等物

正副值庫二人主大帆插花天妃大神旗又主裝載

押工二人主修理槓棋及行船時大桅千觔墜一條

香公一人主天妃諸水神座前油燈早晚洋中獻紙

及大帆尾繚

中山傳信錄卷一

頭阡一人主大桅緯索大桅索盤絞索大櫓車繩

二阡二人主大桅緯索副桅索盤絞索大櫓車繩

三阡一人主大桅緯索三桅索盤絞索車子數根

正副總舖二人主鍋飯米米事

渡海兵役

正使家人二十名副使家人十五名外海防廳送使

副共書辦二名巡捕二名長班四名門子二名皂隸

八名健步四名轎傘夫二十名引禮通事二員

西護送守備一員

海壇鎮左營千總一員

勇官兵二

百名閩安鎮烽火營海壇鎮左右中三營各四十名內科醫生一人外科醫

生一人道士三名老排一名吹鼓手八名厨子四名

艦匠二名艙匠四名風帆匠二名索匠二名鐵匠二

名裁縫二名糊紙匠二名裱糊匠一名糕餅匠一名

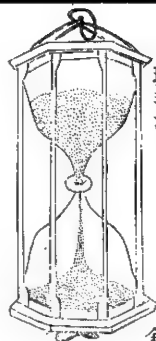
待詔一名凡兵役隨身行李貨物每人限帶百動往市易書記後有恤役一條言自洪武間許過海五百人行李各百動與琉人貿易者爲條令甲午之役得萬金五百人各二十金多者三十金少者亦得十金八金辛酉之役僅六千金五百人各得十二金多者二十金少者五六金稍失所望是以已卯招募僅得中材應役不能如前之精工也所獲僅三千餘金人各八金多者十五六金少者三四金大失所望

至損原助之始得全體而歸蓋甲午之役番船轉販者無慮十餘國其利既多故我泉所獲亦豐辛酉之役番船轉販者僅三四國其利既少故我泉所獲亦減已卯之役通番禁弛番船不至其利頓絕故我泉所獲至少勢使然也今康熙二十二年癸卯之役是時海禁方嚴中國貨物外邦爭欲購致琉球相近諸島如薩摩洲土噶刺七島等處皆聞風來集其貨易售閩人沿說至今故充役者衆昇平日久琉球歲末貿易中國貨物外邦多有此番昇平到後土噶刺等當禁絕商賈利徒之營求充役者損從減裝一可以紓小邦物力之艱一可以絕衆役觀餽之想庶幾兩利俱全矣乎

中山傳錄卷十

九

玻璃漏



針盤



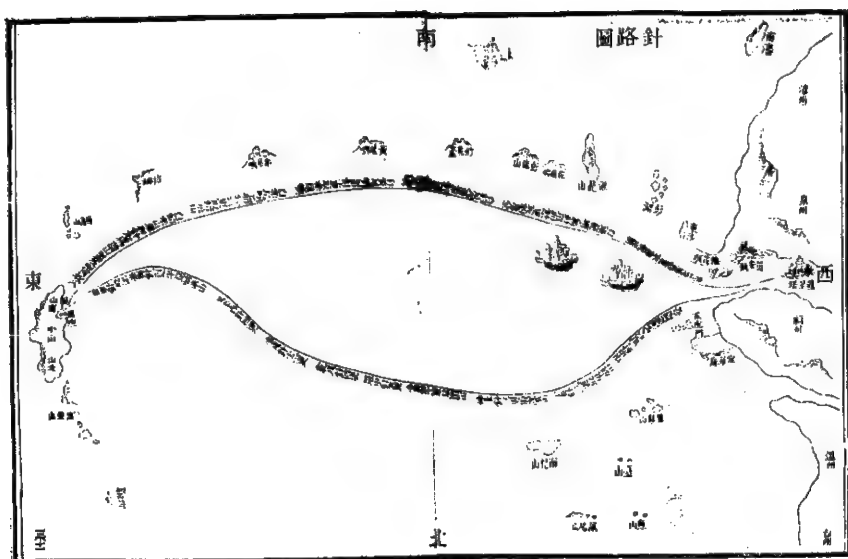
更定更法

海中船行里數皆以更計或云百里爲一更或云六十里爲一更或云分晝夜爲十更今問海船膠長皆云六十里之說爲近

中山傳錄卷一

十

舊錄云以木梯從船頭投海中人疾趨至梢人梯同至謂之合更人行先於梯爲不及更人行後於梯爲過更今西洋船用玻璃漏定更簡而易曉細口大腹玻璃瓶兩枚一枚盛沙滿之兩口上下對合通一線以過沙懸針盤上沙過盡爲一漏卽倒轉懸之計一晝一夜約二十四漏每更船六十里約二漏半有零人行先木梯爲不及更者風慢船行緩難及漏刻尚無六十里爲不及更也人行後於梯爲過更者風疾船行速當及漏刻已踰六十里爲過更也



# 針路

琉球在海中本與浙閩地勢東西相值但其中平行無山船行海中全以山爲準福州往琉球出五虎門必取雞籠彭家等山諸山皆偏在南故夏至乘西南風泰用辰巽等針彙繞南行以漸折而正東琉球歸福州出姑米山必取溫州南杞山山偏在西北故冬至乘東北風泰用乾戌等針彙繞北行以漸折而正西雖彼此地勢東西相值不能純用卯酉針徑直相往來者皆以山爲準且行船必貴占上風故也

## 中山傳信錄卷一

三

指南廣義云福州往琉球由閩安鎮出五虎門東沙

外開洋用單或作乙辰針十更取雞籠頭見山即從山北邊過船以

下諸山花瓶嶼彭家山用乙卯並單卯針十更取釣

苔同魚臺用單卯針四更取黃尾嶼用甲寅或作卯針十更

一更取赤尾嶼用乙卯針六更取姑米山琉球西南方界上鎮

山用單卯針取馬齒甲卯及甲寅針收入琉球那霸

港

福州五虎門至琉球姑米山共四十更船

琉球歸福州由那霸港用申針放洋辛酉針一更半



見姑米山並姑巴甚麻山辛酉針四更辛戌針十二

更乾戌針四更單申針五更辛酉針十六更見南祀

山屬浙江溫州坤未針三更取臺山丁未針三更取里麻

山一名單申針三更收入福州定海所進閩安鎮

琉球姑米山至福州定海所共五十更船

前海行日記

閩有司既治封舟畢工泊于太平港羅星塔五月十

日壬午貴

詔勅至南臺以小舟至泊船所十五日祭江取水獨吉

于二十日壬辰奉

詔勅升舟連日夜風皆從東北來是日轉西南遂于未

初起旋至怡山院

諭祭於海神

二十一日癸巳日出西南風日中至管頭出金牌門

日入未過黃蝦鼻下旋

二十二日甲午日出丁未風過梅花頭日中丁風帶

午乘潮出五虎門放洋過官塘尾日入至進士門夜

至九漏轉丁未風接封陪臣正議大夫陳其湘率其

國夥長主針用乙辰針三更半

二十三日乙未日出見東湧在船後約離一更半許

丁未風用乙卯針二更約離官塘八更半許

二十四日丙申日出丁午風仍用乙卯針日未中過

米糠洋海水碧微如旋細黃沙如見羣魚拜水日將

入有大鳥二來集于檣是夜風益利用乙卯針四更

共計十三更半當見雞籠山花瓶棉花等嶼及彭家

山皆不見夜用乙卯針四更半共十七更船東北下

一更半許

二十五日丁酉日出丁未風輕用單乙針二更乙卯

針一更半夜至四漏轉正南風用單乙針一更半共

計二十一更

二十六日戊戌日出正南風日未中轉丁午逾時丁

未風微起用單乙針一更日中風靜絕水無底晚哺

轉丙午風用乙卯針風靜船停不上更日入風微起

至四漏轉丁午風用乙卯一更至八漏又用單卯二

更至天明

二十七日巳亥日出丁午風日未中風靜船停有大

沙魚二見于船左右日入丁午風起至二漏轉丁風  
用乙辰針二更半天將明應見釣魚臺黃尾赤尾等  
嶼皆不見共用卯針二十七更半船東北下六更許  
二十八日庚子不用接封陪臣主張卯針本船夥長  
林某改用乙辰針日未中丁未風行二更半鴉班上  
精見山一點在乙位約去四更餘水面小黑魚點點  
接封陪臣云此出姑米山所見或是姑米而未能定  
日入風轉丁午用辰吳針二更

二十九日辛丑日出見東北小山六點陪臣云此非

中山傳信錄卷一

五

姑米乃葉壁山也在國西北始悟用卯針太多船東  
北下若非西北風不能提舟上行至那霸收港也日  
中禱于神忽轉坤申庚風一時又轉子癸陪臣大喜  
乃退針東南行指一小山云此名讀谷山由此遙轉  
卽入港日入轉丑艮風大熾用丙巳針又用丙午卑  
卯針先是四五日前未見山舟浮不動水艙將竭眾  
頗惑禱于神致示曰二十八日見山初一日到港至  
是六月朔壬寅日未出遂入港行海中凡七晝八夜  
云二號船先到海口候一號船至相次入  
港針簿別錄亦落北見葉壁山始同也

臣葆光按琉球針路其大夫所主者皆本于指南  
廣義其失在用卯針太多每有落北之患前使汪  
楫記云封舟多有飄過山北已復引回稽諸使錄

十人而九明嘉靖十一年陳侃記舟至葉壁山小  
十七年郭汝霖記已至姑米山頭目云得一日夜  
之力卽未達登岸可保不下葉壁山矣可見下葉  
壁卽琉人亦以爲戒萬曆四年蕭崇業記六月  
初一日過葉壁山薄山下由此陸路至國兩日程  
抵琉球北山與日本交界北風引舟南行始達那  
封舟不至落北者惟前明冊使夏子陽及本

朝汪楫二人考夏錄則云梅花所開洋過白犬嶼

中山傳信錄卷一

本

又取東沙嶼丁上風用辰吳針八更船取小琉球  
山未上風乙卯針二更取雞籠申酉上風用甲卯  
針四更船取彭家山亥上風用乙卯針三更船未  
上風用乙卯針三更船取花瓶嶼丁未上風用乙  
卯針四更船取釣魚嶼丙午上風用乙卯針四更  
船取黃尾嶼丙上風用乙卯針七更船丁上風用  
辰吳針一更取姑米山又辰吳針六更船取土那  
奇翁居里二山今譯爲度那奇安根呢  
山二山在馬齒山之西又辰吳一  
更取馬齒山到港汪錄則云洋船針簿內乙辰八

更取雞籠頭用辰多辰翼三更取梅花嶼單卯十  
更取釣魚臺北邊過乙辰四更取黃尾嶼此四更  
船身提上已見黃尾嶼下用甲卯針取姑米定是正西風利故也

米山乙卯七更取馬齒山甲寅并甲卯取那霸港  
蓋自雞籠山東行釣魚嶼赤尾嶼以至姑米山諸  
山皆在南借爲標準俱從山北邊過船見山則針  
正應見不見則針已下漸東北行必至見葉壁山  
矣要其病皆由于用卯針太多又不能相風用針  
夫西南風固皆爲順而或自午或自丁或自未與

中山傳信錄卷一

下

坤者方位又各不同今指南廣義所錄則專言針  
混言風又多用卯針故往往落北不見姑米而見  
葉壁也後人或不見山不可信接封者主張卯針  
當深歎夏汪二錄酌風泰用辰翼等針將船身提  
上則保不下葉壁矣

後海行日記

二月十六日癸丑已刻封舟自琉球那霸開洋用小  
船百餘引出港口琉球官民夾岸送者數千人小船  
暨旗夾船左右送者數百衆是日晴明南風送帆用

乾亥針一更半單乾針四更過馬齒安根呢度那奇  
等山海水滄黑色日入見姑米山二點離二更半許  
夜轉丁未西南風十三漏轉坤未風用乾戌三更半  
風有力頭巾頂索連斷三次

十七日甲寅日出龍二見于船左右水沸立二三丈  
轉西北風用單子針一更日入至十四漏轉坤未風  
用乾戌一更夜見月至明

十八日乙卯日出用單乾乾戌四更日入至十四漏  
西南風有力用乾戌四更半夜見月至明

中山傳信錄卷一

下

十九日丙辰日出轉辛酉西風帶南風不定用單庚  
一更日中轉壬子癸風用單酉針至日入轉子癸又  
轉丑癸用單戌三更半夜見月至明

二十日丁巳日出轉艮寅東北順風日中轉甲卯用  
辛戌四更日入轉乙辰風大雨船共行二十六更半  
是日海水見綠色夜過溝祭海神轉要已風用辛酉  
三更半至明

二十一日戊午日出大霧正南風轉西南又轉西北  
風不定船行緩不上更觀水四十八托有鳥來集于

橋轉子癸風至十三漏轉東北大順風用庚申二更至明

二十二日巳未日出東北風晴大寒用庚酉申四更半日入有燕二來築檐上至十一漏轉乙卯風繩水四十托用庚酉一更夜雨大霧

二十三日庚申日出霧大雨無風繩水三十二托日晡壬亥風起日入轉壬子風夜雨大寒用庚酉二更未明見山離一更遠許

二十四日辛酉日出用畢申一更至魚山及鳳尾山

中山傳信錄卷一

九

二山皆屬台州封舟回閩針路本取温州南柁山此二山又在南柁北五百里船身太開北行離南柁八更遠許日晡轉北風用丁未針三更日入舟至鳳尾山風止下旋

二十五日壬戌無風舟泊鳳尾山夜雨有數小船來伺警至明

二十六日癸亥日出東北風起旋行大雷雨有旋風轉蓬日晡轉壬亥風用畢未坤未三更日入風微用畢未一更見南柁離一更許

二十七日甲子日出晴見盤山至温州東北順風用坤申庚四更繩水十四托離北關一更許日入用坤申庚一更至臺山下旋夜十八漏又起旋至明見南北關二號船先一日過南關

二十八日乙丑東北風無力船泊七星山繩水九托夜至五漏颶作旋走用乙辰針行七漏加副旋泊船二十九日丙寅日出至霜山東北風用申庚酉針日晡與二號船齊至定海所琉球謝

恩船先一日到相次泊

中山傳信錄卷一

十

三十日丁卯東北風乘潮三船雁次進五虎門日中至怡山院

諭祭于海神行海中凡十四晝夜云

臣葆光按冊封之役有記錄者自前明嘉靖中陳

侃始至康熙二十一年汪楫等凡七次封舟回閩折桅漂杙危險備至披閱之次每爲動心今奉

皇上威靈海神效順踰年行役幸避冬汛之危半月漂浮絕少過船之浪桅杙無副竟免摧傷偶有風暴隨禱立止上下數百人安行而回遠勝曩昔額手

慶幸胥戴

皇恩至于顛仆嘔逆小小困頓海舶之常何足云也

歷次封舟渡海日期

嘉靖十三年甲午陳侃使錄海行十八日至琉球五月  
初八日出海二十七日回福州九月二十八日出海  
初八日出海二十七日回福州九月二十八日出海  
嘉靖四十一年壬戌郭汝霖使錄海行十一日至琉  
球五月初九日至那霸港十一日回福州十月十八  
至二十九日  
至五虎門

萬曆八年庚辰蕭崇業使錄海行十四日至琉球五

中山傳錄卷一

主

二十二日出海六十九日回福州十月二十四日出海  
月初五日至那霸  
所海

萬曆三十三年乙巳夏子陽使錄八日至琉球五月

四日出海六月十一日回福州十月二十一日出海  
初一日至那霸  
門虎

崇禎六年癸酉杜三策從客胡靖錄九日至琉球六月初

海八日過十一日回福州十一月初九日出海  
姑米山

康熙二年癸卯張學禮使錄十九日至琉球六月初

海二十五十一日回福州十一月十四日出海二  
日到那霸

康熙二十二年癸亥汪楫使錄三日至琉球六月二  
出到那霸  
日初四日至定海

臣葆光按封舟以夏至後乘西南風往琉球以冬

至後乘東北風回福州此言其概也南風和緩北  
風凜冽故歸程尤難非但內外水勢有順逆也嘉

萬封舟回閩率先冬至在九月中朔風猶未勁

歸帆最宜十一月十二月冬至前後則風勢日勁

浪必從船上過矣若正月則風塵最多且應期不

中山傳錄卷一

主

爽萬無行舟之理二月中則多霧龍出海矣然春

風和緩茲役親驗之浪無從船上過者殆遠勝於

冬至前後也海船老夥長言十月二十日後東風

送順爲吉葆光在琉球無日不占風所向歷考數

月內風自東來不間斷者惟十月二十日後十一

月初五日前半月中爲然因考陳侃以來惟蕭崇

業之歸閩較爲安吉其出海日期乃十月二十四

日爲不誣也附此以告後來者

風信

清明後地氣自南而北則南風爲常霜降後地氣自北而南則北風爲常若反其常則殿殿將作 風大而烈者爲殿又甚者爲殿殿常驟發殿則有漸殿或驟發倏止殿則連日夜或數日不止大約正二三四月爲殿五六七八月爲殿九月則北風初烈或至連月俗稱九降風間或有殿則驟至如春殿船在洋中遇殿猶可爲遇殿不可當矣 十月以後北風常作然殿殿無定期舟人視風隙以往來五六七八月應屬南風殿將發則北風先至轉而東南又轉而南又轉而西南 殿殿始至多帶雨九降風則無雨 五六月間風雨俱至舟人視天色有點黑則收帆殿艍以待之瞬息間風雨驟至隨刻即止若豫備少遲則收帆不及或至傾覆 天邊有斷虹亦殿將至雲片如帆者曰被帆稍及半天如盤尾者曰屈盤出北方者甚於他方 海水驟變水而多穢如米糠海蛇浮遊水面亦殿將至

# 風暴日期

正月初四日 接神 初九日 玉皇殿此日有殿後殿皆發否則後亦多不驗者

十三日 關帝 二十九日 鳥殿又龍神會

又正月初三月初八日十一日二十五日月晦日

皆龍會日主風

二月初二日 白蟻 初七日 春明 二十一日 觀音 二十九日 龍神朝

九日 上帝

又二月初三月初九日十二日皆龍神朝上帝之日

日

三月初三日 上帝殿又初七日 十五日 其人殿

君二十三日 天妃誕媽祖殿真人 二十八日 諸神朝

又三月初三月初七日二十七日皆龍神朝星辰

之日

四月初一日 白龍 初八日 佛子殿又太子殿 二十三日 大保

二十五日 白龍 龍神大

又四月初八日十二日十七日皆龍會太白之日

五月初五日 佛大 名十三日 關帝 二十一日 龍母

又五月初五日十一日二十九日皆天帝龍王朝

玉皇之日

六月十二日 彭祖 十八日 彭祖 二十四日 雷公 此

爲注焚龍殿自十二日起至二十四日止皆係大廟之旬

又六月初九日二十七日皆地神龍王朝玉皇之日

七月初八日神祭十五日祭

又七月初七日初九日十五日二十七日皆神祭

交會之日

八月初一日龍君初五日係大廟十四日御監十五日

魁星二十一日龍神大會

又八月初三日初八日二十七日皆龍王大會之

日

九月初九日重陽十六日張良十九日觀音二十七

日冷風

又九月十一日十五日十九日皆龍神朝玉帝之

日

十月初五日風信初十日水仙二十日東嶽二十六

日家爹

又十月初八日十五日二十七日皆東府君朝玉

皇之日

十一月十四日水仙二十七日普安二十九日西嶽

十二月二十四日送神又名掃塵風

凡遇風暴日期不在本日則在前後三日之中又箕

壁翼軫四宿亦主起風皆當謹避之

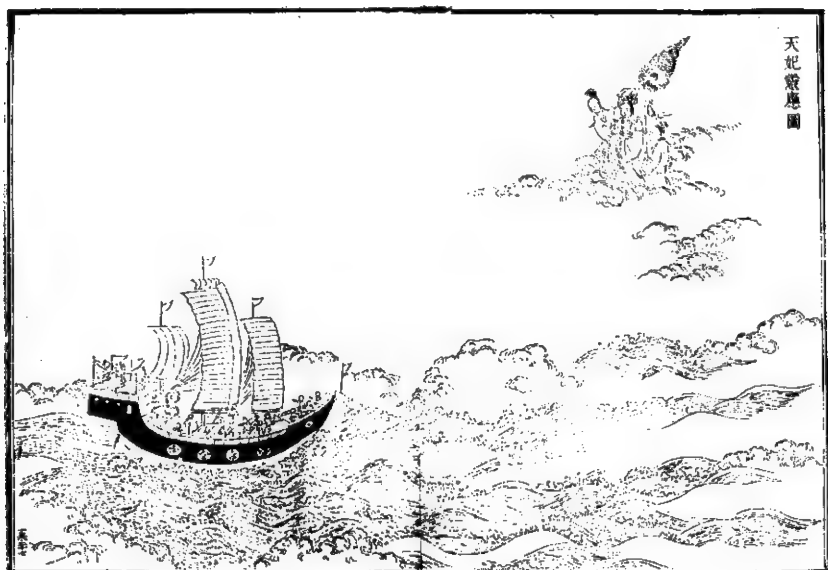
風信考以下至此皆指南廣義所載或採禁忌方

書或出海師柁工所記其語不盡雅馴而參攷多

驗今附此以告後來者

中山傳信錄卷一

天妃靈應圖



天妃靈應記

天妃莆田湄洲嶼林氏女也

張學禮記云天妃蔡氏女猴嶼人非是

名愿

字曰惟慈母王氏一云林字第六女

宋初官都巡檢妃生而神靈

少與群女燕井有神捧銅符出以授妃群女奔駭自

是屢著神異常乘片席渡海人咸稱為通賢靈女一

日方織忽據機腹坐顏色變異母蹴起問之寤而泣

曰父無恙兄歿矣有頃信至父與兄渡海舟覆若有

挾之者父得不溺兄以杙擢遂墮海死雍熙四年昇

化于湄州嶼

張學禮記云救父投海身亡非是一云妃生于建隆元年庚申三月二十三日

天妃靈應記

天

一云妃生於晉宗元祐八年一云生于甲申之歲按

妃于宋太宗雍熙四年九月初九日昇化坐處二十

八歲則當以建隆元年一說時顯靈應或示夢或示

為是生彌月不啻名曰默神燈海舟獲庇無數土人相率祀之宋徽宗宣和五

年給事中賈允迪使高麗八舟溺其七獨允迪舟見

神朱衣坐桅上遂安歸聞于朝賜廟額曰順濟高宗

紹興二十六年始封靈惠夫人賜廟額曰靈應三十

年海寇至江口神見風濤中寇潰就獲泉州上其事

封靈惠昭應夫人孝宗乾道二年興化疫神降于白

湖去潮丈許得甘泉飲者立愈又海寇至霧迷其道



至廟前就擒封靈惠昭應崇福夫人淳熙十一年助  
巡檢姜特立捕溫台寇封靈惠昭應崇福善利夫人  
汪錄作靈惠昭應崇善福利夫人敬慈乃廟號凡封  
皆原崇惠始封之號當作靈惠崇福先封後加善利  
字乃言爲善人利之光宗紹熙三年以救疫早功  
意以上封夫人凡四封  
特封靈惠妃寧慶元四年以救漳封靈惠助順妃  
嘉定元年平大奚寇以募助擒賊金人犯淮甸戰花  
厯鎮神助戰及戰紫金山又見神像再捷三戰遂解  
合肥之圍封靈惠助順顯衛妃嘉定十年救旱獲海  
寇加靈惠助順顯衛英烈妃嘉熙三年錢塘潮決至  
艮山祠若有限而退封靈惠助順嘉應英烈妃寶祐  
二年救旱封助順嘉應英烈協正妃三年又封靈惠  
助順嘉應慈濟妃四年封靈惠協正嘉應慈濟妃是  
歲浙江隄成封靈惠協正嘉應善慶妃五年教授王  
里請于朝封妃父積慶侯母顯慶夫人女兄以及神  
佐皆有錫命景定三年反風膠海寇舟就擒封靈惠  
顯濟嘉應善慶妃宋封夫人四加封  
妃凡十四封  
元世祖至元十  
八年以海運得神佑封護國明著天妃封天妃又進  
顯佑成宗大德三年以漕運效靈封輔聖庇民明著

天妃仁宗加封護國庇民廣濟明著天妃文宗天曆  
二年加封靈威助順福惠徽烈共二十字廟額靈慈元音  
妃凡五  
皆以海運危險歷見顯應故也明太祖封昭  
孝純正字濟威應聖妃成祖永樂七年封護國庇民  
妙靈昭應弘仁普濟天妃此封號  
歲以爲常莊烈帝封天仙聖母青靈普化碧霞元君  
已又加青賢普化慈應碧霞元君明封聖妃一併改  
封天妃一收封元  
君二凡  
四封  
本朝仍永樂七年封號康熙十九年收復臺灣神靈顯  
應福提萬正色上  
間加號致祭神靈昭著于今轉赫凡渡海者必載主舟  
中往年冊封琉球  
諭祭兩行夏祈冬報皆預撰文使臣昭告皆獲安全蓋  
聖德所感神應尤顯云  
封舟拯濟靈蹟御法四元年海濱崇山靈蹟詳顯  
聖錄以下無改今斷自陳佩始  
嘉靖十三年冊使陳給事侃陳侃始有記高行人澄  
舟至姑米山發漏呼禱得塞而濟歸值颶桅檣俱折  
忽有紅光燭舟乃請爇起柁又有蝶雀示象是夕風

唐冠服禱請立碑風乃弛還請春秋祀典

嘉靖四十年冊使郭汝霖李際春行至赤嶼無風有大魚蕩舟乃施金光明佛并彩舟昇之遂得南風而濟及回閩日颶將發豫有二雀集舟之異須臾颶發失柁郭等爲文以告風乃息更置柁又有一鳥集桅上不去

萬曆七年冊使蕭給事崇業謝行人杰針路舛錯莫知所之且柁葉失去虔禱之次俄有一燕一蜻蜓飛繞船左右遂得易柁舟乃平安

中山傳信錄卷一

三

萬曆三十年冊使夏給事子陽王行人士禎舟過花瓶嶼無風而浪濤千神得風順濟歸舟柁索四斷失柁者三大桅亦折水面忽現神燈異雀來集東風助順

崇禎元年冊使杜給事三策楊行人掄歸舟颶作折柁牙數次勒索皆斷舟中三人共購一奇楠高三尺值千金捐刻聖像俄有奇鳥集檣端舟行若飛一夜抵閩云

本朝康熙二年冊使張兵科學禮王行人垓歸船過姑

米颶作暴雨船傾側危甚桅左右欲側龍骨半折忽有火光爰焚霹靂起風雨中截斷仆桅舵旋不止勒索皆斷禱神起柁三禱三應易繩下柁時有一鳥綠荷紅足若雁驚集戰臺舟人曰天妃遣來引導也遂達定海

康熙二十二年冊使汪檢討桂林舍人麟燭歸舟颶風三晝夜舟上下傾仄水滿艙中令舟能起者僅十六人厨竈漂没人盡俄東虔禱天妃許爲請春秋祀典桅樞斷而桅不散頂繩斷而蓬不落與波上下竟保無虞

中山傳信錄卷一

三

今封舟開洋風少偏東禱立正多用卯針船身太下幾至落際遂虔禱得改用乙辰針又筭許二十八日見山果見葉壁船下六百餘里欲收那霸非西北風不能達禱之立轉一夜抵港舟回至鳳尾山旋風轉船遂柁俱仄呼神始正至七星山夾山下樅五更颶作走柁將抵礁呼神船如少緩始得下柁人皆額手曰此皆天妃賜也

論祭文 新編二道

維康熙五十八年歲次己亥五月癸酉朔越祭日癸巳

皇帝遣冊封琉球國正使翰林院檢討海寶副使翰林院編修徐葆光致祭于

海神曰惟神顯異風濤效靈瀛海扶危脫險每著神功裨惠禦災允符祀典茲因冊封殊域取道重溟爰命使臣絜將祀尚其默佑津途安流利涉克將成命惟神之休謹告

維康熙五十九年歲次庚子二月戊戌朔越祭日丁卯

卯

皇帝遣冊封琉球國正使翰林院檢討海寶副使翰林院編修徐葆光致祭于

海神曰惟神誕昭靈貺陰翊昌圖引使節以過征越洪波而利濟殊邦往復成事無愆克暢國威實惟神佑聿申昭報重薦芬神其鑒歆永有光烈謹告

春秋祀典疏

差回琉球國翰林院檢討<sub>臣</sub>海寶編修<sub>臣</sub>徐葆光等謹

奏為奏

聞事<sub>臣</sub>等於康熙五十七年六月初一日奉

旨冊封琉球國王十四日於熱河面請

聖訓出都至關於五十八年五月二十日登舟次日至

怡山院

諭祭天妃二十二日從五虎門放洋西南順風行八日

六月初一日登岸二十七日行

諭祭禮七月二十六日行

冊封禮諸宴禮以次舉行十二月二十六日登舟候汛

本年二月十六日乘東北順風行半月三十日始抵

福州五虎門<sub>臣</sub>等往返海道畧無危險皆

皇上德邁千古

福與天齊<sub>臣</sub>等奉

命經行絕遠之處神靈效順<sub>臣</sub>等閩船官兵以及從役

數百人無一虧損皆得安歸<sub>臣</sub>等不勝欣幸即琉球

國屬併福省官民人等俱稱奇致頌以為皆我

皇上德遍海隅之所致也其中往返之時風少不順<sub>臣</sub>

等祈禱天妃即獲安吉自前平定臺灣之時天妃顯

靈效順已蒙

皇上加封致祭今默佑封舟種種靈異如此仰祈

特恩許着該地方官春秋致祭以報神庥伏候

聖裁謹奏

聞

禮部謹題爲奏

聞事該臣等議得差回琉球國翰林院檢討臣海寶編

修臣徐葆光等奏稱臣等奉

旨冊封琉球國王往返海道閩船官兵以及從役數百

中山傳信錄卷一

靈

人無一虧損皆得安歸其中往返之時風少不順臣

等祈禱天妃即獲安吉自前平定臺灣之時天妃顯

靈效順已蒙

皇上加封致祭今默佑封舟種種靈異仰祈

特恩許着該地方官春秋致祭以報神庥等語欽惟

皇上德周寰宇化洽海隅

詔命所經神靈協應茲以

冊封琉球國王

特遣使臣舉行典禮往返大海絕險之區官兵從役數

百人皆獲安吉固由天妃顯靈實皆我

皇上懷柔百神海若效順所致也查康熙十九年臣部

議得將天妃封爲護國庇民妙靈昭應弘仁普濟天

妃遣官致祭等因具題奉

旨依議欽遵在案今天妃默佑封舟種種靈異應令該

地方官春秋致祭編入祀典候

命下之日行令該督撫遵行可也臣等未敢擅便

謹題請

旨等因康熙五十九年八月初三日題本月初六日奉

中山傳信錄卷一

美

旨依議

臣葆光按元史志云至元中以護海運有奇應加

封天妃神號積至十字廟曰靈慈直沽平江周涇

泉福興化等處皆有廟皇慶以來歲遣使賫香遍

祭金幡一合銀一錠付平江官漕司及本府官用

柔毛酒醴便服行事祝文云維年月日皇帝特遣

某官等致祭於護國庇民廣濟福惠明著天妃則

歲時之祭自元已有之矣前明嘉靖中冊使陳侃

使還乞賜祭以答神貺禮部議令布政司設祭一

增報可此又特祭一舉行者也萬曆三年冊使蕭崇業始請秩祀海神合舉祈報二祭至今封舟出海因之康熙二十二年冊使臣汪杞還具疏請照狀瀆諸神着地方官行春秋二祭禮部議未准行今臣等在海中新神佑庇竊計封號尊崇已極惟祀典有缺故專舉爲詞神應昭格今果蒙恩特賜允行典禮烜赫以答神庥超越千古矣

中山傳信錄卷第一

中山傳信錄卷第二

封宴禮儀

封舟到港

天使館 舊使館 文應七司

天妃宮行香 上天妃宮 附下天妃宮

中山先王廟

諭祭儀注

諭祭文 二道

中山王府

冊封儀注 中山傳信錄卷二

冊封詔勅 二道

中山王肄館儀仗 賀封路供

中秋宴

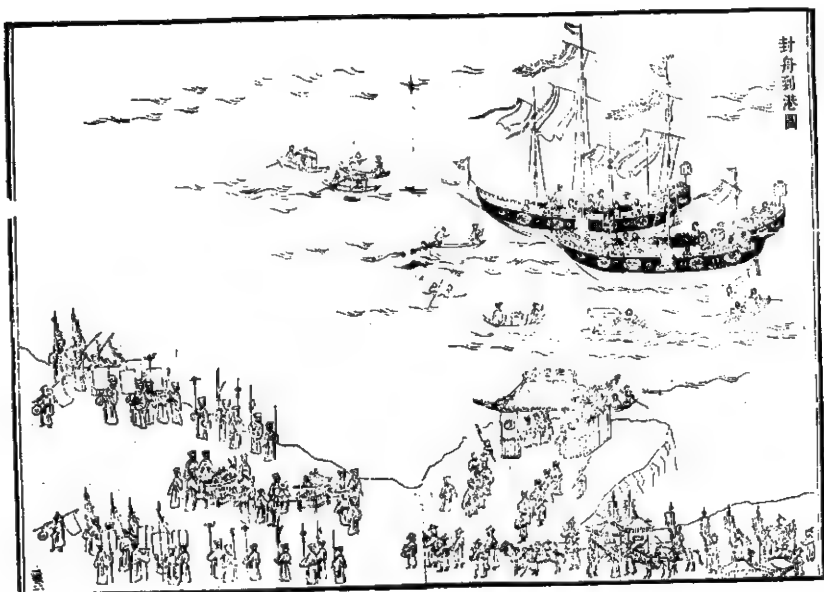
重陽宴 拜辭宴 餞別宴 望舟宴

中山王謝 恩表疏 貢物

又請存舊禮以勞使臣疏

禮部議覆疏

封舟到港圖



中山傳信錄卷第二

冊封琉球國王副使 賜正一品鑲藍旗翰林院編修加二級臣徐葆光纂

封舟到港

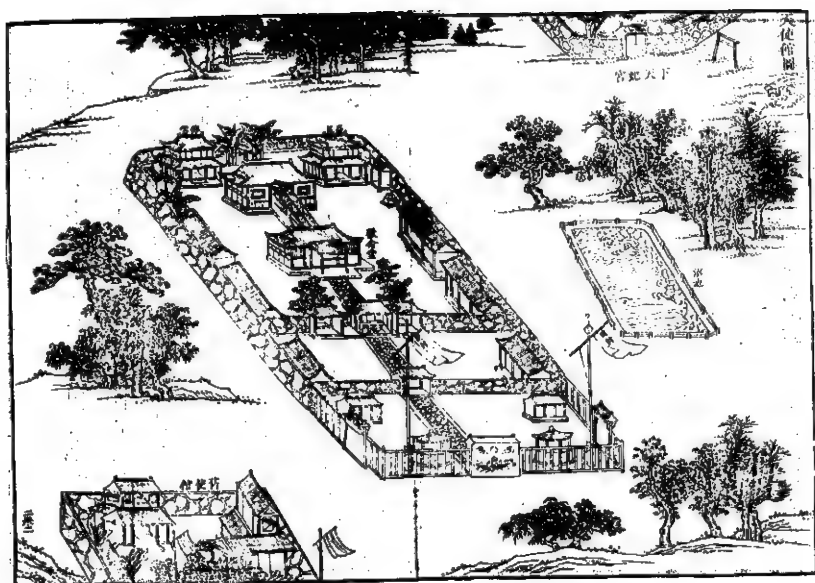
封舟六月朔旦至那霸港泊海口迎舟數十獨木船雙使一帆者又數百槩世曾孫尚敬守次先遣法司以下諸陪臣來迎

詔隨來隨遣前後數輩致牲禮迎勞如儀午潮上島民艤船數百或在船或入水施百縷引舟至迎恩亭下亭建自永樂中尚巴志時修葺如新陪臣班列儀仗金鼓皆集亭左右

迎請

龍亭未刻以次登岸眾官前導至館奉安

詔勅行禮訖以次入謁法司王舅紫金大夫紫巾官爲一班三叩頭天使立受揖答之耳目官正議大夫中議大夫爲一班三叩頭天使立受拱手答之那霸官長史察侍紀官過闌理官都通事爲一班三叩頭天使坐受抗手答之嗣後期望及違五十日王遣法司王舅以下至館一起居見天使皆下坐應對皆起立每月初二日十六日天使亦遣使至王府荅問云



天使館

天使館去迎恩亭一里許面南屋宇皆如中國衙署  
外柵四周柵內東西門房各四楹竿上施冊封黃旗  
二八角鼓棚左右二所大門內東西役房各六楹儀  
門上有天澤門三字匾前明萬曆中使臣夏子陽題  
今失去臣等補書其上大堂前庭方廣數畝陪臣行  
禮于此甬道左右臣等植大榕樹四株堂上前楹前  
使張學禮王珍題天威遠布隸書四字汪栢林麟焜  
題敷命堂三字皆在臣等又書

中山書畫錄卷二

三

皇繪三錫四字懸正梁上蓋自康熙二年封王尚質今  
王之高祖也康熙二十二年封王尚貞今王之曾祖  
也王之祖尚純未及立王之父尚益未及請封至今  
國王尚敬已閱五世皆受我

皇上璽封六十年中大典三行澤及五世實爲千古僅  
事故特書之以示遠人明我

皇上與天無極之治海隅日出覆育無窮也左右楹間  
特書二勝一載前明冊使姓名一載

本朝三遣使臣姓名

勝記附錄

前明洪武中中山王察度始通於朝武寧嗣位始來告喪請襲終明之代傳十六世世請封使三十餘人具列正史而稱載多舛僞中外異書非一統同文之義

皇清受命王尚質始來請封於今五世冊禮三行皆奉

我

皇上寶璽以來尤爲千古盛事并書於次所以昭曠典慎使職也遣使踰年始達嘉靖以後有遞至三四年

中山傳信錄卷二十一

四

者今按史書之一以遣使之年爲定洪武以來使事不以冊封行者姓名不能備考故不并列云冊使例以行人充明正統中始用給事中爲之正副仍之後遂不變用翰林與中書舍人自前使始兩使皆史臣唯茲役

明洪武五年詔中山王察永樂二年封武寧使

度使

時中 行人

楊載 行人

永樂五年封思紹如典禮洪熙元年封尚巴志使

不遣使

正統七年封尚忠使

俞忭 給事中

劉遜 行人

景泰二年封尚金福使

喬穀 給事中 珠城周吞錄 作陳謀

童守宏 行人

天順六年封尚德使

潘榮 吏科給事中 福建龍溪人

蔡哲 行人

尚宣威 未請封

嘉靖七年封尚清使

陳侃 吏科給事中 浙江鄞縣人

高澄 行人 順天固安人

萬曆四年封尚永使

柴山 中官

正統十三年封尚恩達使

陳傳 給事中

萬祥 行人

景泰六年封尚泰久使

嚴誠 給事中 中山世鑑作 李秉彝

劉儉 行人

成化六年封尚圓使

宮榮 兵科給事中

韓文 行人

成化十三年封尚真使

董曼 兵科給事中

張祥 行人 司司副

嘉靖四十一年封尚元使

郭汝霖 吏科左給事中 江西永豐人

李際春 行人 河南杞縣人

萬曆二十九年封尚寧使



<p>蕭崇業 <small>戶科左給事中雲南籍應天上元人</small> 夏子陽 <small>兵科右給事中江西南山人</small> 謝杰 <small>行人福建長樂人</small> 王士禎 <small>行人山東泗水人</small></p>	<p>崇禎元年封尚質使 尚賢請封未獲卒 <small>福王時來請封</small> 杜三策 <small>戶部左給事中山東東平州人</small> 遺禮科給事陳鼎翼行人韓元勳未行因亡</p>	<p>楊掄 <small>行人司正雲南籍上元人</small> 本朝順治六年尚賢弟尚質奉表十年來請封 世祖遣使康熙二年行</p>	<p>康熙二年封尚質使 康熙二十一年封尚貞使 張學禮 <small>兵科副理官遼陽人</small> 汪樞 <small>翰林院檢討江南儀真人</small></p>	<p>王珉 <small>行人山東膠州人</small> 林麟煊 <small>內閣中書舍人福建莆田人</small></p>	<p>尚益未請封父尚純未立先卒子尚教今封 室後穿堂六楹內堂三楹左右兩使臣房後院東西二板閣東曰長風前使臣汪樞書西曰停雲使臣林麟煊書鳳已廢樓亦重葺臣等重題其上兩行役房各九楹東西相向東院有水井一礪石牆四週如城高一丈三四尺許極堅緻堂屋內地皆用方磚上施銅瓦惟壁皆用夾板役舍則以蘆箔墁土其上 附舊使館</p>
--	---	--	---	---	--

<p>使館西南有舊使館址相連前亦有轅門大門上有小板閣入門大堂三楹以板鋪地去地三尺許外有駐節二字前使王珉所書又前明崇禎中使臣杜三策書有懷靡及四字西有棖今無存 <small>明時記云楊行權名曰今新葺板閣惟東板閣係舊建檉木梁柱皆極堅固前使張學禮記云樓上有杜三策題梅花詩百首今已毀滅無存測量平豐二臣居之局前轅門鑿後垣共門出入</small></p>	<p>舊使館向有息思亭嘉靖三十七年冊使郭汝霖有息思亭說云琉球天使館自門而入正堂三間自正堂引至書房三間余處於東李君際春處於西房之後再三間官舍羣處之兩旁翼以廊房各六間門書與皂寓焉暑月繇隆琉之人爲余卜後垣空地砌土瓦茅豎柱而亭之余因扁曰息思以咏以歌庶忘其身之在異鄉已</p>	<p>天使館堂舊名灑露萬曆四年冊使蕭崇業有灑露堂說云使館故有匾弗稱唐人云海東萬里灑扶桑意在懷遠也余以灑露名之副使謝杰記云灑露堂</p>
--	---	---

者天使館之堂也。讓議蕭使公所以名斯堂也。云

臣葆光按此二條當在舊使館中今匾廢亭圯皆

不可考就郭記云自門而入正堂三間今舊院大

門內即大堂無儀門居然可知已

天使館日有都通事一員紅帕秀才二十人輪番值

門聽候指使

天使館旁支應分設七司一館務司掌館中大小應

行事件一承應所掌館中修葺物件家伙等事一掌

牲所掌羊豕鷄鴨支送等事一供應所掌館中酒米

中山傳信錄卷二

八

小某支送等事一理宴司掌七宴事一書簡司掌書

帖往來等事一評價司掌評定物價上下分員支給

等事每司遣大夫一人紅帕三人餘雜差等二十人

主一司其朝夕供應奔走別有庫官等爲之

國王日以宮前瑞泉供客每日清晨汲入綠木筒二

石餘以鎖鎖之走十里送至館中紅帕秀才九人分

日押送

每日供應米五升麪四升醬醬油醋鹽菜油各四盞

豆腐三斤燒酒一瓶魚肉各三斤羊肉二斤乾魚四

斤鷄二蛋十枚海螵二西瓜二冬瓜十斤菜一斤燭  
四枝炭十斤柴四束

起居日餽生豬羊各一雞二蛋魚海蛇海螵石鮑車

螯麤條麤粉醬越醋蒜胡椒甘蔗蕉果冬易燒餅佳

蘇魚各一盞燒酒一埕炭一包燭一束朔望加吉果

米肌銀酒黃酒之餽吉果以米粉爲之形如薄餅

米肌如白酒而稍淡銀酒即燒酒黃酒園中所釀煮

酒色黑醲少有油氣

守備千總日米四升醬油醋鹽菜油米醬各一盞猪

中山傳信錄卷二

九

肉三觔羊肉一觔生魚二觔乾魚三觔雞一蛋十枚

蔬菜一觔豆腐一觔燒酒六盞小燭二枝炭五觔柴

二束全廩給日米三升醋鹽菜油豆醬各一盞猪

肉二觔生魚二觔乾魚二觔雞一蛋五枝蔬菜一觔

豆腐一觔燒酒三盞小燭二枝炭二束半廩給日

米二升醋鹽菜油豆醬各一盞猪肉一觔乾魚一觔

雞一蔬菜一觔豆腐一觔燒酒二盞柴二束口糧

月糧日米一升五合醋鹽菜油豆醬各半盞猪肉一

觔鹽魚一觔蔬菜一觔豆腐半觔燒酒一盞柴一束

天妃宮行香

入館後涓吉鼓樂儀從奉迎船上

天妃及聖公

聖公水神詳  
汪使錄中

諸海神之位供於上天妃宮

內廟望日行香琉球天妃宮有二一在那霸曰下天

妃宮天使館之東門南向前廣數十畝有方沼池宮

門前石神二入門甬道至神堂三十步許堂內有崇

禎六年冊使杜三策楊掄慈航普濟匾順治六年招

撫司謝必振普濟生靈匾康熙二年癸卯冊使張學

禮王垓普濟羣生匾大門上書靈應普濟神祠則萬

中山傳信錄卷二

十

曆三十四年冊使夏子陽王士禎所立也兩旁皆民

房國中案廣多儲于此有鐘一架刻云琉球國王大

世主庚寅慶生茲現法王身量最大慈願海而新鑄洪

鐘以寄捨本州下天妃宮上祝萬歲之寶位下濟三

界之羣生辱命相國安潛爲其銘銘曰華鐘鑄就挂

着珠林撞破昏夢誠

汪錄誤作正字

禱天心君臣道合鑾登

不侵影見氏德起追蠶吟萬古皇澤流妙法音景泰

丁丑年月朔旦施

上天妃宮在久米村夏給諫子陽使錄云此爲嘉靖

中冊使郭給事汝霖所建他無碑記可証宮在曲巷

中門西向神堂北向門旁亦有石神二進門上甬道

左右寬數畝綠垣周環正中爲天妃神堂右一極爲

關帝神堂右爲僧寮塔下鐘一所大門左有神堂上

嚮供龍神

天妃堂內有崇禎六年冊使杜三策楊掄立德配玄穹

康熙三年癸卯冊使張學禮王垓生天福靈二十二

年冊使汪梅朝宗永賴三匾副使林麟煥二十三字

長聯後稱寄住孫麟煥敬題蓋

中山傳信錄卷二

十

天妃爲莆田林氏閩中林姓多作此稱梁上有靈應普

濟神祠之額乃萬曆中冊使夏子陽王士禎所立也

始至館第二日先詣孔廟行香次至天妃宮冬至

則設

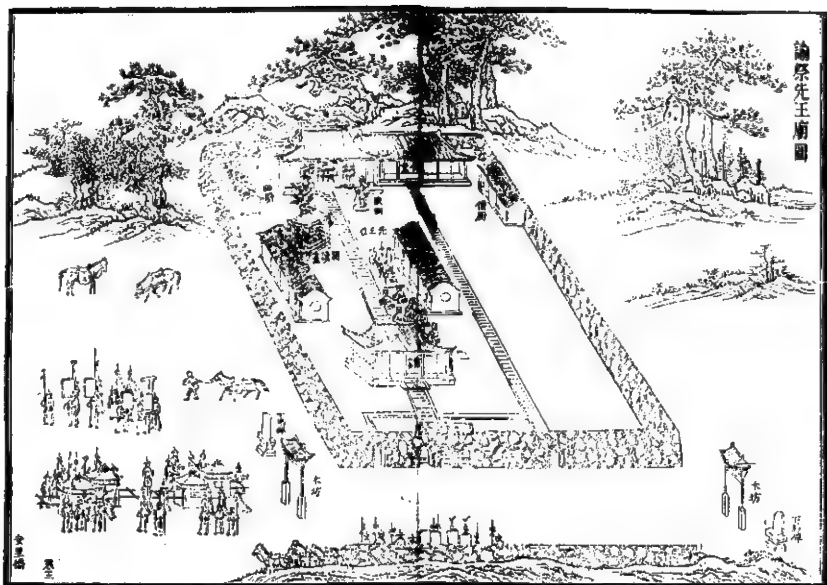
萬歲龍亭於廟左明倫堂使臣以次行禮訖亦載謁夫

子像朔望則否天尊廟祀雷聲普化天尊汪錄

永樂中貢使自京師望歸禱必應故第二日亦

往行香朔望則不再至云

諭祭先王廟圖



中山先王廟

自天使館至先王廟二里許天使館東有天妃宮宮前有方沼池過池東北沿隄行不半里有泉崎橋橋旁有孔廟山廟東行數百步北折爲長虹隄隄長亘二里許下作水門七以通潮隄旁有小石山名七星山七石灘立沙田中開盡北折爲安里橋此處地名安里故名在豐見城玉橋候另有真玉橋在豐見城北至湖過橋東折即中山先王廟廟前松園數重左右流澗寬丈許環注安里橋下入海廟前石路方廣左右立木坊及下馬石碑左右各一廟垣四周皆礪

中山傳錄卷十一

三

石磊成正中作圍門三左右角門二門內前堂三楹匾肅容二字即祭畢設宴待客之所更進甬道東西廡各三楹皆下兩叢鐵樹攢鬱正廟七楹堂楹之上前使臣張學禮題河山帶礪汪楫題永觀厥成二匾俱在臣等亦書世駕忠貞四字懸其次堂西神厨二楹東爲佛堂前後六楹旁三楹爲僧厨

儀注

俱從前使臣注板更定

六月二十六日丁卯行

諭祭禮先期灑掃王廟中堂屏蔽神主以便迎請

龍亭設香案於廟中設司香二人設開讀臺於滴水西首設開讀位東南向設中山先王神主位於臺臺東首西向設世曾孫俯伏位於先王神主位之下北向設世曾孫拜位於露臺中北向設衆官拜位於世曾孫拜位後左右層列設奏樂位於衆官拜位之下北向

祭日黎明法司官率衆官及金鼓儀仗畢集天使館前天使啓門恭謁畢迎請

龍亭進公館中堂捧軸官捧

諭祭文二道奉安

中山儒錄卷二

十四

龍亭內又捧齋賜絹帛二百端白銀二百兩奉安彩亭內衆官排班行三跪九叩頭禮畢前導至安里橋世曾孫皂袍角帶率衆官迎伏於橋頭道左

龍亭暫駐世子衆官平身天使趨前分立

龍亭左右通事官唱排班世曾孫率衆官行三跪九叩頭禮畢世曾孫率衆官前導至廟門外

龍亭由中門入至廟內中堂彩亭內銀絹分列於先王位前案上天使隨入左右立捧軸官由東角門入至

廟東邊叫外西向立宣讀官展軸官由西角門入至開讀臺下東向立司香二人舉香案置

龍亭前添香世曾孫率衆官由東角門入上露臺各就拜位行三跪九叩頭禮畢退立於先王神位之下西向捧軸官由廟東邊門入廟中堂天使先取

諭祭先王尚貞文授捧軸官高舉上廟中上開讀臺宣讀官次之展軸官又次之捧軸官上臺立案右宣讀官就開讀位展軸官立案左與捧軸官對展通事官唱開讀世曾孫衆官皆俯伏於先王神位之下北向

中山儒錄卷二

十五

候宣讀官從容讀畢通事官唱焚帛世曾孫率衆官皆平身至焚帛所候焚畢回露臺同衆官謝

恩三跪九叩頭禮畢退班世曾孫捧先王尚貞神主由廟東邊門入廟內安於東偏神座世曾孫又捧先王尚益神主就位天使又取

諭祭先王尚益文授捧軸官如前儀

諭祭文二道皆另騰錄焚黃原

勅俱請留供廟中

諭祭禮畢天使易服世曾孫揖至東廳行相見禮

世曾孫末

封猶守墓至此始與使臣相見七宴  
自此始張李禮記始至有迎風宴非也

天使居東  
世曾孫居西各三拜送坐奉茶畢請就前堂宴天使  
左行世曾孫右行至前室天使居東世曾孫居西安  
坐正使居東副使居西俱南面坐世曾孫面東北坐  
不設樂茶酒皆親獻天使辭天使酬獻亦辭席終請  
天使與至滴水前世曾孫下階揖別衆官出門跪送  
世曾孫是日不及諸館謝先遣官至館謝勞天使次  
日亦遣官入王城謝宴爲第一宴

諭祭先王文 二道

維

中山傳錄卷一

宋

康熙五十八年歲次己亥六月壬寅朔越祭日丁卯  
皇帝遣冊封琉球國正使翰林院檢討海寶副使翰林  
院編修徐葆光

諭祭於故琉球國中山王尚貞之靈曰朕撫綏萬邦中  
外一體越在荒服咸界湛恩矧效忠既篤於生前斯  
賜卹彌隆於身後眷言鴻伐宜貴龍光爾琉球國中  
山王尚貞肅肅朝章丕揚世緒秉聲靈於天府水靜  
鯨波奉正朔於大庭風清島服靖共匪懈恩早錫於

九重貞順彌加時將歷乎三紀方謂期頤未艾何圖  
徂謝遙聞深用愴懷特頒祭卹嗚呼作屏翰於遐方  
始終臣節被優崇於幽室炳煥綸褒用薦芬芳尚其  
款格

維

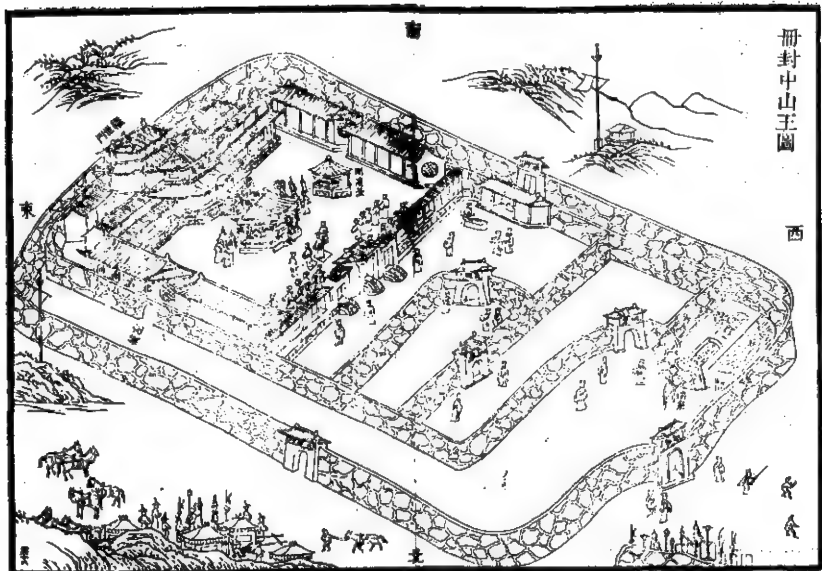
康熙五十八年歲次己亥六月壬寅朔越祭日丁卯  
皇帝遣冊封琉球國正使翰林院檢討海寶副使翰林  
院編修徐葆光

中山傳錄卷二

王

諭祭於故琉球國王尚益之靈曰朕承天庥撫馭臣寓  
罔有內外並于輯綏凡所賓貢不忘存卹有庸必報  
雖遠弗遺所以示懷柔昭鉅典也爾琉球國王嗣尚  
益承先受祚繼志輸忠世著勲勞奉共球而內擢代  
修朝請航溟渤以歸誠乃泣職止於三年嗣封關於  
再世眷言藩服方期多福之是膺龜樹嘉猷詎意修  
齡之難得訃音遠告褒卹特申雖錫命未逮於生前  
而榮施實隆於身後爰頒祭醴用遣專官嗚呼玉冊  
過傳庶慰來王之志綸函單被聿昭撫遠之忱載設  
牲犧庶其款格

冊封中山王圖



中山王府

自天使館至中山王府十里

冊封日自先王廟以東紅帽吏排仗夾道列至王宮先王廟南折爲八幡橋更東過岡二里許爲差同橋亦名茶崎上岡東行爲萬松嶺石路修整岡巒起伏松皆數圍夾道森立更進爲萬歲嶺更進半里許有坊榜曰中山道南有安國寺寺對街累牆如削爲世子第夾路皆礪石短牆高三四尺中路有鳳蕉一叢累石環之又進半里許有坊榜曰守禮之邦中山王伏迎

中山王府圖卷二

九

詔於此坊下道旁石牆漸高八九尺坊外道左有天界寺寺門北向佛殿西向寺前西南爲王塋對街糠垣內爲大美殿更進半里許爲歡會門即中山王府城也在山頂礪石城垣四週三四里遠望如聚帟饌自古紀之蓋言其形似也山形殿址本南北向由那霸至中山從西岡上故門皆西向城外石崖上左刻龍岡右刻虎萃城四面各一門前歡會門西向後繼世門東向左水門南向右北久慶門更進歡會門至石崖下爲瑞泉上崖門西北

向勝日瑞泉

左右皆面道有左掖右掖二門通入王宮

更進樓榜曰刻漏

西向更進爲廣福門西北向更進爲奉神門左右三

門並峙西向王殿九間皆西向殿樓上供

御書中山世土四字大勝卽王宮也前殿庭方廣數十

畝左爲南樓北向右爲北宮南向匾曰忠誠可嘉凡

宴天使皆于此殿屋皆固樣多杜礎屋一間施二十

柱無華采之飾亦不甚巍峻以在山頂多海風故也

儀注俱從前使臣正館更定

冊封先一日所司張握結綵於天使館國中經行處所

中山傳信錄卷十一

干

皆結綵造板閣一楹爲

闕庭設於王殿庭中中置殿陛左右層階設香案於

闕庭前設司香二人於香案左右設世子受賜于位於

香案之前設宣讀臺於殿前滴水之左設世子拜位

於露臺正中設衆官拜位於世子後左右層列世子

左右立引禮官二員衆官左右立贊禮官二員陳儀

仗於王殿左右設奏樂位於衆官拜位之後

七月二十六日丁酉黎明法司官衆官半金鼓儀仗

畢集天使公館前天使啓門參謁畢迎請

龍亭入公館中堂捧詔官捧勅官各捧

詔勅奉安

龍亭中捧幣官捧緞疋等分置左右綵亭中王與妃各

一亭衆官排班行三跪九叩頭禮畢前導世子率衆

官伏迎於守禮坊外

龍亭暫駐世子衆官平身天使趨前分立

龍亭左右通事官唱排班世子衆官行三跪九叩頭接

詔禮畢衆官世子前導立殿下

龍亭入至

中山傳信錄卷十二

壬

闕庭中綵亭分列左右天使分立

龍亭左右捧詔官捧勅官立殿陛下宣讀官立開讀臺

下司香者舉香案於

龍亭前添香奏樂引禮官引世子由東階升詣香案前

樂止引禮官唱跪衆官各就拜位皆跪引禮官唱上

香案右司香者捧香跪進於世子之左三上香訖俯

伏興平身奏樂引禮官引世子出露臺就拜位率衆

官行三跪九叩頭拜

詔禮畢平身樂止天使詣前正中立捧詔官捧勅官由



東階升天使取

詔授捧詔官取

勅授捧勅官高舉下殿陞同宣讀官上開讀臺

詔勅并置案上通事官唱開讀樂止引禮官唱跪世子

衆官皆跪捧詔勅官以次對展宣讀官次第讀畢引

禮官唱平身世子衆官皆平身奏樂捧詔勅官各捧

詔勅升殿陞天使仍奉安

龍亭中捧詔勅官下東階國王及衆官行三跪九叩頭

謝封禮畢平身樂止天使宣制曰

中山傳信錄卷十一

主

皇帝勅使賜爾國王及妃綬疋綵帛引禮官引國王由

東階升法司官隨行國王至受賜予位跪奏樂天使

取賜王及賜王妃綬疋一一親授國王國王高舉法

司官跪接傳置案上畢俯伏與平身引禮官引國王

復位率衆官行三跪九叩頭謝賜禮畢平身樂止引

禮官引國王升東階至

龍亭前跪問

聖躬萬福天使答曰

聖躬萬福國王俯伏與平身奏樂引禮官引國王復位

率衆官行三跪九叩頭問安禮畢平身樂止引禮官

引國王升東階至香案前跪請留

詔勅爲傳國之寶法司官捧前代詔勅呈驗天使驗明

允所請捧亭中

詔勅親授國王國王平身仍奉安亭中奏樂引禮官引

國王復位率衆官行三跪九叩頭謝

恩禮畢國王請天使更衣俱肆北宮對拜安坐獻茶一

如前儀用樂人聲居上鐘鼓列下陞送奏爲第二宴

冊封詔

中山傳信錄卷十二

主

奉

天承運

皇帝詔曰朕恭膺

天眷統御萬邦聲教誕敷遐邇率俾粵在荒服悉薄仁恩

奕葉承祚並加寵錫爾琉球國地居炎徼職列藩封

中山王世子曾孫尚敬屢使來朝貢獻不懈當閩疆

反側海寇陸梁之際篤守臣節恭順彌昭克殫忠誠

深可嘉尚茲以序當續服奏請嗣封朕惟世繼爲家

國之常經爵命乃朝廷之鉅典特遣正使翰林院檢

討海實副使翰林院編修徐葆光齋詔往封爲琉球  
國中山王爾國臣僚以暨士庶尚其輔乃王慎修德  
政益勵惻忱翼戴天家慶延宗祀實惟爾海邦無疆  
之休故茲詔示咸使聞知

康熙五十七年八月 日

賜勅

皇帝勅諭琉球國中山王世子曾孫尚敬惟爾遠處海  
隅虔修職貢屬在冢嗣序應承祧以朝命未膺罔敢  
專擅格遵典制奉表請封朕念爾世守臣節忠誠可

中山傳信錄卷二

吉

嘉特遣正使翰林院檢討海實副使翰林院編修徐  
葆光齋勅封爾爲琉球國中山王并賜爾及妃文幣  
等物爾祇承寵眷懋紹先猷輯和臣民慎固封守用  
安宗社于苞桑永作天家之屏翰欽哉毋替朕命故  
諭

頒賜國王

蟒緞貳疋 青綠緞叁疋

藍綵緞叁疋 藍素緞叁疋

閃緞貳疋 衣素貳疋

錦 叁 疋 紗 肆 疋  
羅 肆 疋 紬 肆 疋

頒賜妃

青綠緞貳疋 藍綠緞貳疋

粧緞壹疋 藍素緞貳疋

閃緞壹疋 衣素貳疋

錦 貳 疋 紗 肆 疋

羅 肆 疋

康熙五十七年八月 日

中山傳信錄卷二

吉

臣葆光按前明賜齋幣物隨時有異附誌於後以

備考中山世鑑載正統十四年賜國王尚思達

錦四 疋 花連 疋 花紅 一 疋 花連 疋 花紅 一 疋

綠六 疋 金背 疋 麒麟 紅 一 疋 獅子 青 一 疋 八寶 一 疋

紗八 疋 金背 疋 白澤 紅 一 疋 麒麟 青 一 疋 綠一 疋

一 疋 羅六 疋 金背 疋 麒麟 紅 一 疋 素紅 一 疋 青 一 疋

王妃錦二 疋 花雲 疋 鳳青 一 疋 綠四 疋 金背 疋 白澤 一 疋

朵雲 青 一 疋 暗天 花 八 疋 紗四 疋 金背 疋 白澤 紅 一 疋

寶雲 綠 一 疋 素青 一 疋 暗天 花 八 疋 紗四 疋 金背 疋 白澤 紅 一 疋

素紅 一 疋 羅四 疋 金背 疋 虎 一 疋 素 一 疋 又賜王叔錦

一連勝寶相紵絲四織金白澤大紅一暗花青  
 一泥黃一紫雲青一暗八寶天花雲  
 景泰二年賜國王尚金福及妃錦紵等數  
 同王叔無賜爲異嘉靖十三年冊使陳侃錄賜國  
 王尚清紗帽一廣角金廂犀火帶一常服羅一大  
 紅織金胷背麒麟圓領一青袴護一綠貼裏一皮  
 弁冠服一副染旒皂縠紗皮冠一龍珠金玉圭一  
 五章絹地紗皮弁服一套大紅素皮弁服一全縐  
 色素前後裳一縐色素蔽膝一全縐色粧花錦  
 綬一金鈎玉紅白素大帶二大紅素紵絲烏一雙  
 中山傳信錄二

中山傳信錄二

美

禮丹琴紅平羅銷金夾包袱四素白中單一紵絲  
 二黑絲花一羅二青素一白縐絲布一賜王妃紵  
 絲二黑絲花一羅二青素一白縐絲布十與正統  
 景泰中所賜已各不同

琉球國王印



順治十年國王尚質  
 來繳前朝故印請封  
 重給康熙元年冊使  
 始至國賜王此印印  
 文六字琉球國王之  
 印左滿右篆不稱中  
 山

中山傳信錄卷二

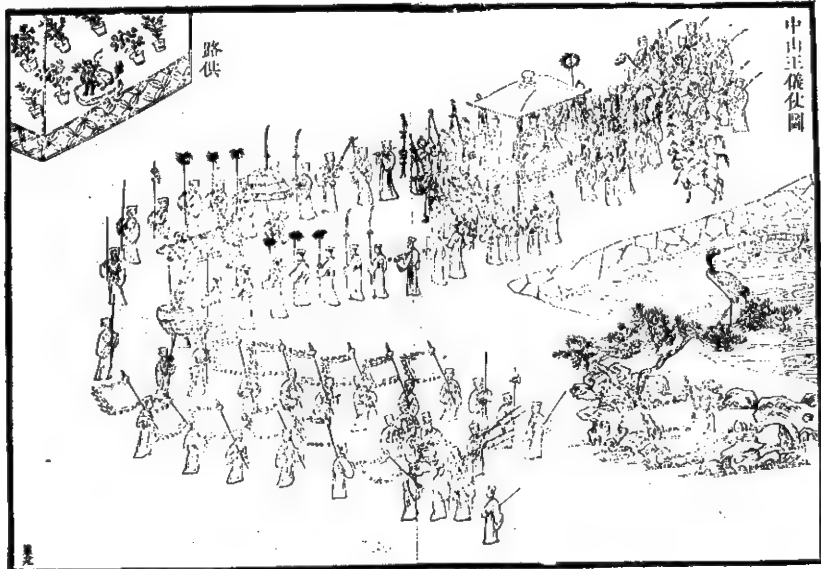
毛

臣葆光按康熙元年冊封詔曰遣官捧詔印封爲  
 琉球國中山王則印文似當云琉球國中山王之  
 印始與詔文相應然考前明洪武十六年始賜王  
 察度鍍金銀印十八年又賜山南山王山北王駝紐  
 鍍金銀印各一是時國分爲三察度止有中山則  
 當稱中山王今琉球既并山南山北爲一已三百  
 餘年矣而本國尚仍中山一隅之號蓋承前襲封  
 舊文疑乎自示不廢以義揆之當如賜印止稱琉  
 球國王爲正

中山王圖  
年二十歲康熙三十九  
年庚辰六月十九日生



中山王儀仗圖



中山王肆館儀仗

七月二十六日

冊封禮成中山世曾孫尚敬始稱中山王擇吉告祖廟

八月二日受國中各島臣民賀訖初九日中山王躬

詣天使館謝

封盛儀使備官僚成禮而還其初出府門也乘十六人

肩輿及過長虹墜至孔廟南小駐別館易衣戎輿夫

之半始至天使館還至別館仍易衣儀從如前歸府

第今所見者與前使臣汪楫所記少異略載于後、

中山傳儀錄卷十一

手

鳴金四人 鼓吹三隊隊八人 方棍六人 紅隔

路二人 旗十六人 鐵叉二人 曲槍二人 留

家住四人 狼牙鉤二人 長鈎四人 鐵斧四人

長桿鎗三十二人 月牙四人 鷄毛帚十二人

馬尾帚二人 大刀二人 黃緞二人 花緞二

人 引馬二人 提爐二人 黃緞圍扇二人 綠

珠圍扇二人 印箱二人 衣箱二人 轎前紅桿

鎗四人 紅鞘長腰刀四人 黑腰刀二人 長砍

刀四人 蕭榮業錄云有武士戴銅假面衣添甲帶刀者數十輩今則以常服執之 大掌

扇一人 紅絡金爐二人 金葫蘆二人 珠兜扇

二人 小鴉毛扇二人 蠅拂二人 金爐以下俱小童

名察度 黃帽對馬三十人 耳日官大夫 紫帽對

奴示 馬十二人 紫巾官紫金 綠地五花緞金帽對馬二

王舅法司等員

附錄賀封路供

是日國王經行之處道旁皆設各種花供泉崎橋墜

上道旁益盎中羅花卉數十種排列數層朱欄繞之

中刻木作一獸繪畫如麋狀後立一木版書云非龍

中山傳儀錄卷十二

手

非處非龍非羆王者之瑞獸更無對句此久米人所

設

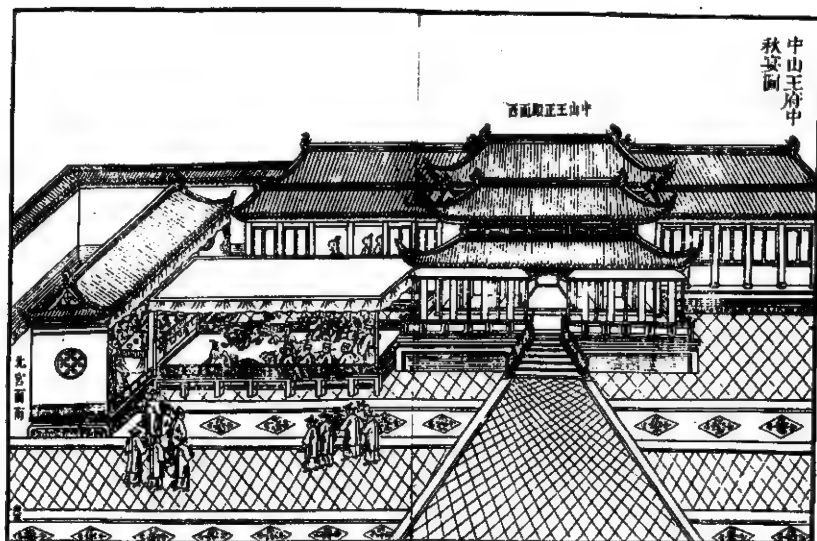
使館東下天妃宮前沼池內作假山剪紙作白鶴一

池上斧大松一株立地中上亦作一白鶴如飛鳴相

向狀四圍以紙皮作假山羅花草數十種圍之中作

一老人二鹿如山呼祝壽狀此那霸人所設

中山王府中秋宴圖



中秋宴

王府庭中于北宮滴水前造木臺方五六丈帷幕四週王延客入席坐定先呈神歌祝頌說帖云本國混沌之初首出御世者爲天孫氏如中國堯皇濬汭爲治嗣後國君登位神每出示靈祐乃製迎神歌以歡樂之迨後神不屢出神歌遺曲至今猶存每當國王卽位及行慶諸事必皆舉行從前先王受

冊封後宴天使側首演之作一老人登場不作樂惟唱神歌拜祝

中山傳信錄卷二

臺

皇上萬歲中外昇平次頌國王共衆福祉今當中秋佳節天使降臨真神人共喜之日也謹遵例首唱起神歌黃髮老人百拜稽首恭頌

皇上恩德如天國王帶礪百世老人歌罷拜退次令戚臣子弟俊秀者數十人衣彩衣隊相續歌太平曲以供宴樂云

先有樂工六人引聲如梵唄音無樂次有戴壽星假面一人登場和之三拜搓手起舞舞畢又三拜止次有樂工十四人穿雜色紅綠衣帽簷六稜低壓頭

頂或戴燕尾綠頭巾持樂器三弦二提琴一

即用三弦着引

上三弦槽柄比中國短半尺許笛一小鑼一鼓二

登場前後二行曲處上向引吭曼聲歌裏慢處有小

童可十三四歲四人着朱色襪五色長衣無帶開襟

播曳頭戴黑皮笠朱纓索曼長垂胸前迴旋而上時

作顧盼坐起之態登場一行而樂工小坐樂工代爲

解笠捲朱纓盤着笠上仍授之小童起立執笠頓足

按節而舞樂工曼聲歌與相應爲第一遍笠舞又

有四小童宮粧剪金扇面作花朵朱帕紫額上有金

中山傳信錄卷二

書

飾五色衣頂上帶五色花索一圓長垂膝下登場樂

工歌脫花索交手頓足按節如前爲第二遍花索舞

次有小童三人可十餘歲戴珠翠花滿頭着宮裙

五色錦半臂肩小花籃各一提登場舉立樂工歌頓

按如前爲第三遍籃舞次幼童四人短朱綠五色

宮衣長裙間綠曳地搖曳登場向樂工小坐樂工各

授小竹拍四片起舞按節手拍應之爲第四遍拍舞

次有武士六人着黑白相間綦紋大袖短衣金箍

束額作平頂僧帽式挺白杖交擊應節爲第五遍武

舞又有小童二人五色衣執金毯毯上四面著小

金鈴長朱索曼纓左右舞引二青獅登場旋撲爲第

六遍毬舞席終換席又有小童三人宮粧登場向

樂工小坐工授以小花金桿二枝長不及尺許兩頭

著紅花交擊應節爲第七遍桿舞次有小童四人

易宮衣登場手執花竿長三尺許各一枝舞應節爲

第八遍竿舞時已向昏微帷幕庭中設烟火數十架

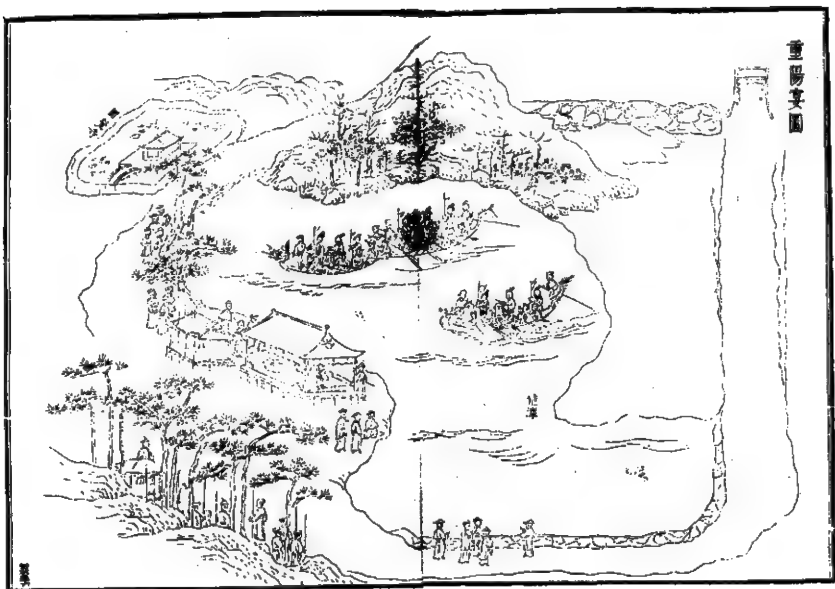
又令數人頭戴火笠騎假馬頭尾烟爆齊發奔走庭

中以爲戲樂宴畢出城火炬長二丈許者數千來道

中山傳信錄卷二

書

送歸使館爲第三宴



重陽宴

龍潭在王宮之北圓覺寺西長不半里寬數十畝水  
渟濠與圓覺寺前荷池相通瑞泉下流所匯也南岸  
爲神嶽蕉樹攢密不見曦月掩映碧潭岸無餘址北  
岸長隄上蠟牆連墻皆巨族居之跨東西有小橋潛  
渠入田東岸突出尖埠跨潭之中花樹森立三面臨  
水重陽宴爲龍舟戲設坐於此埠之上

先設木閣於埠上結綵數重覆席四周王揖客坐定  
龍舟三式與福州所見畧同棧長三丈餘櫂二十八  
人皆一色衣一紅一白一黑每舟中央設鼓綠衣小

中山傳信錄卷二

手

童擊以爲節前後二綠衣童執五色長旗船首一人  
擊鑼與鼓相應齊唱龍舟太平詞以歌

聖德及遠永享治平海國蒙恩竭忠仰報之意問其詞  
大畧與前使所錄同左右旋繞四岸士女匝觀者數  
百人龍舟戲畢國王先辭客回府第仍開宴于北宮  
演劇六折畧記如後

第一爲老人祝

聖事老夫婦二人率子孫五六人登塲跪國語致詞曰



當今

聖天子德高堯舜道邁湯文八埏昭日月之輝一統著

車書之盛國王風沐

聖恩新受

冊封天使貴臨舉國歡忭小臣老夫婦生長本國年一百二十歲皆康健子孫三百三十餘人多有登仕籍爲官者舉家蒙福子孫內有能歌唱彩舞者率領獻壽老夫婦再拜先舞其歌詞曰王德如海民之父母受封於天帝礪永固舞罷群綵衣童隊隊相續一團

中山傳信錄卷二

美

扇曲六童一堂節曲三童一笠舞曲四童一籃花曲

三童以上皆名太平歌

第二爲鶴龜二兒復父仇古事中城按司毛國鼎忠勇爲國特勝連按司阿公少爲郡馬驕貴蓄異志忌中城讒之於王誣以反王令阿公幸師族滅之毛公自刺死二子一名鶴年十三次名龜方十二旣俊秀父居常以寶劍二枚之擊刺事時隨母在外家山南查國吉所聞變泣請於母欲以間殺阿公復父仇求寶劍各佩之步舞勝連伺阿公春遊卽懷劍而前阿

公喜且醉解衣帶分賜二童携一劍并賜鶴鶴乘其

醉拔劍刺之大呼曰我毛公子今殺汝爲我父復仇

阿公驚起頭隨劍落矣群從皆醉盡爲二童所殺云

第三爲鐘魔事中城縣姑場村農家陶姓有兒名松

壽年十五歲白晢端麗至首里從師一日行至浦添

山徑中向昏黑持一竹竿點地行見燈求宿乃一獵

家父出夜獵止一女年十六頗妖麗留宿挑之松壽

坐睡不許強擁之松壽拂衣起女羞且怒持獵具欲

殺松壽松壽走女逐之山曲有萬壽寺主持僧普德

中山傳信錄卷二

美

頗有行松壽奔入就救四顧無隱處僧伏之大鐘內

令三徒守鐘旁女至三僧戲黷逐之女不得松壽仰

哭如癡出門去僧啓鐘有聲女還奔入方欲爲惡忽

披髮改形人鐘內普德與諸僧繞鐘咒之女自鐘倒

垂首出見鬼面手一叉下擊諸僧僧咒不已寺外大

雷電女化魔走出不知所在一事皆百年前國中

事

第四折爲天孫太平歌共五十餘人先有一披髮頭

陀執白木桿引五色衣小童花抹額各色蕉比甲腰

中各插菊花一枝金輪轉竿一枝共十九人上塲左旋作一圍立爲第一層大有各色紅綠雜衣郎二十人上塲右旋作第二層立大有彩衣小童二執小點鼓雜衣郎二人執銅點八人執腰鼓上塲左旋作第三層立大有彩衣小童四人三人執紙帶一行中立每唱此四小童引調唱第一句起下雜衣郎和之小童後二層立樂工二十人居中外三層左右交轉外一層小童第一轉五召扇舞爲節第二轉金交桿爲節第三轉舞菊爲節第四轉舞輪竿爲節畢轉入第一層

歸朝復  
命中山王尚敬遣陪臣法司王舅紫金大夫等齋表謝恩并貢物自附常年貢船一號隨封舟同發  
中山王謝恩表  
琉球國中山王臣尚敬誠懼誠忭稽首頓首謹奉表上言伏以  
聖武弘昭特重內屏之任  
皇文丕振復膺外翰之權  
隆體統於藩臣安內而兼攘外  
煥規模於舊制緯武卽是經文拜  
命增虔撫躬益勵恭惟  
皇帝陛下  
道隆堯舜  
德邁湯文  
統六合而蕃衣教仁必先敦孝  
開九重以典禮作君又兼作師臣敬世守藩疆代供貢職荷  
龍章之遠錫蛟島生輝沐

鳳詔之追揚丹楹增色對

天使而九叩望

象闕以三呼謹遣陪臣向龍翼程順則等虔齋土物聊

表芹私伏願

乾行不息

澤沛彌崇

統王會以開圖合車書者千八百國

占天時而應律驗禎祥於三十六風將見文麟獻瑞彩

鳳來儀矣臣敬無任瞻

中山傳信錄卷二

望

天仰

聖激切屏營之至謹奉

表稱

謝以

聞

康熙五十八年十一月 日琉球國中山王臣尚敬

謹上表

又疏

琉球國中山王臣尚敬謹奏為恭謝

天恩事臣敬彈丸小國僻處海隅深沐

皇恩允臣嗣封康熙五十八年蒙

欽差正使翰林院檢討海寶副使翰林院編修徐葆光

等齋捧

詔勅幣帛隨帶員役坐駕海船貳隻於本年六月初一

日按臨敝國臣依舊例令通國百官臣庶奉迎

詔勅安於天使館中揀吉於六月二十六日先蒙

諭祭臣曾祖琉球國中山王尚貞復蒙

諭祭臣父琉球國王尚益續於七月二十六日宣讀

中山傳信錄卷二

望

詔勅封臣敬為中山王荷蒙

欽賜蟒緞等項並妃綵緞等物臣敬率領百官拜舞叩

頭謝

恐外隨請於

天使懸留

詔勅為傳國之寶蒙

天使查驗前封卷軸依聽許留付臣一併珍藏竊惟

聖朝加意撫柔有同覆載臣敬等曷勝感激為此特遣

陪臣法司王舅向龍翼紫金大夫程順則使者楊天

祐通事蔡文河副通事鄭元良蔡塙等齎捧

表章土儀赴

京恭謝

天恩仰冀

睿慈俯鑒下惻臣敬無任激切屏營之至謹上

奏以

聞

貢物

金鶴二銀座全

盛甲一副護手護腰全

金靶鞘腰刀二

中山傳信錄卷二

四

銀靶鞘腰刀二 黑漆靶鞘鍍金銅結束腰刀二

十 黑漆靶鞘鍍金銅結束鎗十 黑漆靶鞘鍍金

銅結束鎗刀十 黑漆洒金馬鞍一舊登全 金彩氍

毬屏四 扇五百 土綿二百 紋蕉布二百 土

苧布一百 白銅錫五百觔 紅銅五百觔

金鶴以下乃其謝封貢物舊例有胡椒今缺以白

銅錫代之其常年貢物止于白錫一千觔 紅銅六千觔

硫磺二萬觔 三項皆納福州藩庫貢使齎表至京前

明于福州特設市舶提舉一員專理琉球貢事以

內官領之 本朝省并其事于海防同知今貢使

猶稱之曰提舉云

又請存舊禮以勞使臣疏

琉球國中山王臣尚敬謹

奏爲頒封事竣懇存舊禮以勞使臣事康熙五十八

年蒙

欽差正使翰林院檢討海寶副使翰林院編修徐葆光

恭奉

詔勅幣帛于本年六月初一日按臨散國二十六日先

中山傳信錄卷二

聖

蒙

諭祭臣曾祖琉球國中山王尚貞復蒙

諭祭臣父琉球國王尚益續于七月二十六日宣讀

詔勅封臣敬爲中山王荷授

欽賜蟒緞等項並妃絲緞等物此誠

天朝之殊恩而臣敬承代之榮光也竊惟

皇上覆載無外

覃恩於弱小之邦使臣衝風破浪艱險驚虞莫此爲甚

使臣入國以來撫綏海邦約束兵役舉國臣民無不

咸仰惟臣敬所深愧者臣國邊海荒野無以將敬故於宴款之際代物以金雖自知乎菲薄實是緣以爲例乃辱使臣屢辭往還再三堅持大義固却不受在使臣未就自矢允矣有耻不辱爲

聖朝使節之光矣但念使臣間關勞瘁遠涉萬里風濤實爲臣躬之故藉物表敬禮不將儀心竊難安至臨行時復將屢宴前金特差法司大夫長史等官專送恐受使臣復遣送還清白之操可謂始終靡間獨是微臣酬德報功莫展萬一殊慚舊禮有闕寸志莫伸謹將送還屢次宴金四封共計一百九十二兩具本附遣陪臣法司王舅向龍翼紫金大夫程順則等齎進懇乞

欽賜使臣收受不勝惶恐激切之至謹上奏以

禮部謹題爲

頒封大典已竣懇存舊例以勞使臣事該臣等議得琉球國王尚敬奏稱

中山傳信錄卷二

聖

欽差正使翰林院檢討海寶副使翰林院編修徐葆光

等按臨敝國封臣敬爲王宴款之際代物以金使臣屢辭往還再三堅持大義固卻不受但微臣酬德報功莫展萬一謹將宴金二封共計一百九十二兩具本附陪臣法司王舅向龍翼等進呈懇乞

勅賜收受等語查康熙二十三年使臣翰林院檢討汪梈等

冊封琉球國王所與宴金伊等未受該國王奏請臣部議覆仍不准其收受具題奉

中山傳信錄卷二

聖

旨這琉球國所與宴金仍着使臣收受欽遵在案今該國王尚敬雖稱謹將宴金具本附陪臣等進呈懇乞勅賜收受等語但海寶徐葆光等仰體

皇上特簡至意既未經收受應將該國王所請收受之處毋庸議九月初一日奉

旨宴金仍着使臣照舊例收受

臣葆光按前明使臣却金不受始於陳侃世宗仍命侃等收受嗣後例辭亦有准辭令貢使帶回者

本朝康熙二年癸卯二十二年癸亥及今三役皆蒙

恩仍着收受所以獎厲使臣者至矣癸亥之役琉球國  
王疏引張學禮伏還原職舊例爲汪楫林麟焄等  
題請議敘優升是時海氛雖靖海禁猶嚴行役艱  
險議敘爲宜今則昇平日久中外一家加以海靈  
效順履險如夷區區往來臣子常分何勞可言虛  
詞求敘實不敢踵爲故事也

中山世系圖

○舜天——舜馬順熙——義本

○英祖——大成——英慈——玉城——西威

○察度——武寧

○思紹——尚巴志——尚忠——尚思達——尚金福

中山傳信錄卷三

二

尚泰久——尚德

○尚圓——尚真——尚清——尚元——尚永——尚寧

宣威

尚豐——尚賢——尚貞——尚純——尚益——尚敬

中山傳信錄卷第三

冊封琉球國王副使 賜正一品廳察服翰林院編修加二級上徐葆光纂

中山世系

臣按前使汪楫誤中山沿革志皆採前明實錄時汪與修明史採錄頗稱詳備然皆就其封貢往來中朝者言之故一一明悉至本國承襲先後之間或多昧焉時據所稱世繼圖所載互訂一二而已臣今至國遍訪所謂世繼圖者不獨民間無其書卽國庫中亦無其圖惟抄撮尚宣威以前事名中山世鑑事與中山沿革志所載頗有不合者後細詢本國此書乃尚質王弟尚象賢字文英者爲之汪使封尚貞王時此書尚未成也中山開闢以來至舜天始有國字至尚象賢始窮搜博采集成此書本國稱其聰明才俊佐其姪尚貞有功於國其書必詳盡事理惜未及見其全書今但考正其歷代世系而以汪楫所採明史實錄中封貢往來之事附於其次以備考云

中山世鑑云琉球始祖爲天孫氏其初有一男一女

生於大荒自成夫婦曰阿摩美久生三男二女長男爲天孫氏國主始也二男爲諸侯始三男爲百姓始長女曰君君二女曰祝祝爲國守護神一爲天神一爲海神也天孫氏二十五代姓氏今不可考故畧之起乙丑終丙午凡一萬七千八百二年今斷自舜天始

舜天

宋淳熙十四年丁未舜天卽位

舜天日本人皇後裔大里按司朝公男子也淳熙七

中山傳信錄卷三

二〇

年庚子年十五屢有奇徵長爲浦添按司人奉其政斷獄不違天孫二十五世政衰逆臣利勇恃寵執權鴆其君而自立舜天討之利勇死諸按司推奉卽位賞功罰罪民安國豐在位五十一年壽七十二嘉熙元年丁酉薨

舜馬順熙

宋嘉熙二年戊戌舜馬順熙嗣位

舜馬順熙舜天第一子淳熙十二年乙巳生五十四

歲嗣位在位十一年壽六十四淳祐八年薨

義本

宋淳祐九年己酉義本嗣位

義本舜馬順熙第一子開禧二年丙寅生四十四歲嗣位其明年國中大饑次年疾疫人民半失君歎息召群臣曰饑疫并行不德誰讓群臣舉惠祖世嫡英祖君大悅召試國政舉賢退不肖疾疫止遂攝政七年義本讓位隱於北山在位凡十一年壽五十四歲舜天至義本凡三傳共七十二年

英祖

宋景定元年庚申英祖卽位

中山傳信錄卷三

三一

英祖天孫氏後裔惠祖世主孫紹定二年己丑生有瑞徵十二歲名開國家二十通經傳國人思事爲伊祖按司實祐元年癸丑攝政及卽位年三十二明年巡行國中效周徹法正經界均井地然後殺祿平百度舉矣景定五年西北諸島始來貢咸淳二年丙寅北夷大島來朝厚給賜遣歸是爲大島朝貢之始自後每年入貢英祖在位四十年壽七十一大德三年薨



大成

元大德四年庚子大成嗣位

大成英祖世子宋淳祐七年丁未生五十四歲卽位

以仁義措事以禮讓接物國治民安在位九年壽六十二至大元年薨

英慈

元至大二年己酉英慈嗣位

英慈大成第二子宋咸淳四年戊辰生四十二歲卽位在位五年治遵舊章深而有謀疏通知事壽四十

中山傳信錄卷三

四

六皇慶二年薨

玉城

元延祐元年甲寅玉城嗣位

玉城英慈第四子元貞二年丙申生十九歲卽位世

衰政廢內爲色荒外爲禽荒諸按司不朝國分爲三

中山王山南王山北王山南王天里按司也佐敷知

念玉城具志頭東風平嶋尻喜屋武摩文仁眞壁兼

城豐見城以上十一國從山南王山北王今歸仁按

司也羽地名護國頭金武伊江天宜味今歸仁恩納

數國從山北王中山惟有首里王城那霸泊浦添北

溪中城越來讀谷山具志川勝連首里三平首里有西平南

平與地平等等數國中山山南山北時時兵發角戰

數十年玉城在位二十三年壽四十一

西威

元至元三年丁丑西威嗣位

西威玉城第一子至和元年戊辰生十歲卽位政歸

母后牝雞亂政時察度爲浦添按司有德國人歸服

西威在位十四年壽二十三國人廢世子奉浦添按

中山傳信錄卷三

五

按司察度爲王

英祖至西威凡四傳共七十七年

察度

元至正十年庚寅察度卽位

察度浦添間切謝那村粵間大親之子粵間大親業

農質純厚天女來格而生察度始爲浦添按司西威

廢世子五歲母后亂政國人廢世子奉之卽位德厚

民歸災變日銷國家豐饒明史實錄洪武五年行

人楊戴貢詔至國詔曰昔帝王之治天下凡日月所

照無有遠適一視同仁

此句之下中山世鑑有按中國尊安四夷得所非有意臣服之也

自元政不作

失綱天下兵爭者十有七年

通二句

朕起布衣開基江左命將四征不庭西平

漢主陳文諒東縛吳王張士誠南平閩越北清幽燕

朕爲臣民推戴卽皇帝位定有天下之號曰大明建

元洪武

以上一段中山世鑑作朕聖基江左掃群雄定華夏臣民推戴已至中國號曰大明建元

洪武是用遣使外邦播告朕意使者所至極臣入貢惟

爾琉球在中國東南遠處海外未及報知茲特遣使

往諭爾其知之

此段中山世鑑作頃者克平元都疆宇大同已承正統方與遠邇相安于

中山傳信錄卷三

本

無事以共享太平之福惟爾四裔君長

酋帥等遐邇未聞故茲詔示想宜知悉於是王遣弟

泰期奉表貢方物

中山世鑑云其貢物馬刀金銀酒海金銀粉匣西瑯象牙鐵殼海巴

棧子扇泥金扇生紅銅錫生熟夏布牛皮磨香木是

香速香檀香黃熟香燕木烏木胡椒硫磺磨刀石是

爲琉球通中國之始

七年王又遣泰期等入貢并

上皇太子箋貢物如之太祖賜大統曆及文綺紗羅

賜泰期衣幣靴襪副使惹爬燕之及通事從人皆有

賜泰期復來貢并上皇太子箋命刑部侍郎李浩齋

賜文綺陶鐵器且以陶器七萬鐵器千就其國市馬

及硫磺

九年夏王遣泰期從浩入貢馬四十匹浩

言其國不貴統綺惟貴磁器鐵釜自是賞賚多用諸

物

十年王又遣泰期等表貢元旦貢馬十六匹硫

黃千斤

十一年十三年貢方物賜賚悉如例

十五年王又遣泰期及陪臣亞蘭袍等貢馬及硫黃太

祖賜幣帛有加命尚佩監奉御路謙送泰期等返國

十六年王遣亞蘭袍表賀元旦貢方物山南王承

察度亦遣其臣師老等奉表入貢太祖賜王鍍金銀

印及幣帛七十二疋山南王賜幣帛如之時二王與

山北王互相攻伐遣中使梁民勅王曰王居滄海之

中山傳信錄卷三

七

中崇山環海爲國事大之禮不行亦何患哉王能體

天育民行事大之禮自朕卽位十有六年歲遣人朝

貢朕嘉王至誠命尚佩監路謙報王誠禮何期復遣

使來謝今令內使監承梁民同前奉御路謙發符賜

王鍍金銀印一近使者歸言琉球三王互爭廢傷

民朕甚憫焉詩曰畏天之威於時保之王其罷戰息

民務修爾德則國用永安矣諭山南王承察度山北

王帕尼芝曰上帝好生寰宇之內生民衆矣天恐生

民互相殘害特生聰明者主之邇者琉球國王察度

民互相殘害特生聰明者主之邇者琉球國王察度

堅事大之誠遣使來報而山南承察度亦遣人隨使  
者入觀鑒其至誠深可嘉尚近使者自海中歸言琉  
球三王互爭廢棄農業傷殘人命朕聞之不勝憫憐  
今遣使諭二王能體朕意思息兵養民以綏國祚則天  
祐之不然悔無及矣于是王及山南王山北王皆遣  
使入謝各賜衣幣 十七年王遣阿不耶等入貢賜  
鈔幣 十八年表賀元旦貢方物太祖賜王海舟一  
山南王如之又補給山南王山北王駝紐鍍金銀印  
各一 十九年王遣亞蘭斡等貢馬百二十四匹硫磺

中山傳信錄卷三

八

萬二千斤賜宴及鈔 二十年王遣亞蘭斡等貢方  
物進皇太子箋獻馬山南王承察度叔汪英紫氏山  
北王帕尼芝亦各遣使入貢 二十一年王遣使甚  
模結致等貢馬賀天壽聖節 二十三年表賀元旦  
貢方物世子武寧亦貢馬五匹硫磺二千斤胡椒二  
百斤藤木三百斤通事屋之結者携胡椒三百斤乳  
香十斤爲門者所獲當入官詔還之仍賜屋之結等  
六十人鈔各十錠 中山傳信錄云洪武二十三年庚午  
而庚宮古烏八通山烏始來貢其  
後每年 二十四年王及世子武寧遣亞蘭斡等  
來貢

致等貢馬及方物山南王叔汪英紫氏亦遣使表賀  
天壽聖節 二十五年王及世子武寧各進表箋貢  
馬并遣從子日孜每潤八馬察官子仁悅慈入國子  
監讀書國人就學自茲始太祖各賜衣巾靴襪并夏  
衣一襲鈔五錠秋又賜羅衣各一襲及靴襪衾褥山  
南王承察度亦遣從子三五郎尼及察官子實他盧  
尼賀段志等入國子監讀書資如中山例先是國人  
才孤那等二十八人採硫磺于河蘭罕遇風飄惠州  
海豐爲邏卒所獲語言不通以爲倭人送至京至是

中山傳信錄卷三

九

貢使爲白其事太祖皆遣歸賜閭人善操舟者三十  
六姓以便往來 萬曆中副使謝行人杰記云洪永二  
次各遣十八姓多關之河口人合之  
凡三十六姓今所存者僅七姓中山  
世鑑云今存者僅蔡郭林梁金五家 二十六年王  
遣使麻州等貢方物已又遣使壽禮結致等貢馬偕  
察官子段志每入國子監讀書太祖命賜夏衣靴襪  
秋又賜羅絹衣各一襲儻從各給布衣 二十七年  
王遣亞蘭斡等貢方物賜宴于會同館 二十八年  
王遣王相亞蘭斡貢方物山北王珉山南王叔汪英  
紫氏亦各遣使入貢太祖賜鈔有差 二十九年王

兩遣使貢方物山北王攀安知山南王承察度山南

王叔汪英紫氏亦入貢詔造三五郎壘等歸省賜三

五郎壘白金七兩絲緞六表裏鈔五十錠塞官子實

那盧壘鈔二十錠絲緞一表裏歸未數月會世子武

寧遣使貢併塞官子麻奢理誠志魯二人入國子監

就學三五郎壘復與俱來請卒業太祖許之仍賜衣

冠靴襪三十年王兩遣使貢馬及硫磺山北王攀

安知山南王叔汪英紫氏亦入貢三十一年王遣

亞蘭匏等貢馬及硫磺世子武寧貢如之女官生姑

中山傳 卷三

十一

魯妹偕入謝恩以昔常在京讀書也太祖賜鈔有差

三月太祖命以冠帶賜王先是王嘗請中國冠帶太

祖命禮部圖冠帶之制示之至是匏等復以爲請賜

如制并賜臣下冠服永樂改元遣使以卽位詔諭

王王遣從子三五良壘奉表賀且貢方物成祖賜鈔

幣襲衣宴於會同館遣行人邊信劉元齋絨錦綺鈔

羅賜王

臣按中山世鑑云王在位四十六年洪武二十八

年十月五日薨今實錄二十九年後尚書王貢如

常豈未諳於朝耶

武寧

明洪武二十九年丙子武寧嗣位

中山世鑑云武寧察度世子元至正十六年生四十

一歲嗣位遯父遺命荒於禽色日夜逸遊諸侯多背

山南王討滅之在位二十六年

明史實錄云察度卒子武寧造三五良壘訃告於朝

永樂二年正月成祖遣行人時中往祭賻以布帛詔

武寧襲爵詔曰聖王之治協和萬邦繼承之道率由

中山傳 卷三

十二

常典故琉球國中山王察度受命皇考太祖高皇帝

作屏東藩克修臣節暨朕卽位率先歸誠今既歿爾

武寧乃其世子特封爾爲琉球國中山王以承厥世

惟儉以修身敬以養德忠以事上仁以撫下克循茲

道作鎮海邦永延世祚欽哉四月山南王弟汪應祖

亦受封於朝應祖故山南王承察度從弟承察度無

子遣命應祖攝國事元年常遣長史王茂朝貢會山

北王攀安知遣使善住古耶貢方物丐賜冠帶衣服

以變國俗成祖許之至是應祖遣使隗谷結致來朝

貢方物且奏乞如山北王例賜冠服成祖遂遣使齎  
詔封之賜如所請偕其使俱還三年行人時中使琉  
球還王遣三五良齎奉表貢方物謝襲封恩賜衣幣  
宴於會同館已又遣義舉結制等賀萬壽聖節時山  
北王攀安知山南王汪應祖亦遣貢應祖又遣寨官  
子李傑赴國子監受學賜衣如例 四年王及山南  
王山北王皆表賀元旦王遣寨官子石達魯等六人  
就學賜衣鈔有差王遣閭者數人成祖不受

臣按前使汪楫記云世續圖云洪武二十九年王

中山傳信錄卷三

主

即位凡在位二十六年其國繼世嗣位類先自立  
而後請於朝故所紀嗣位之年與中朝造封之時  
多不合然明初貢使時通封卒年歲不應參差如  
是即云洪武二十九年嗣位中更靖難赴告踰期  
顧在位二十六年則永樂之末尚宜無恙何五年  
遂有祭聘之典耶按中山世鑑云武寧在位二十  
六年卒於永樂十九年辛丑尚巴志於永樂二十  
年立與世續圖所記同皆非是遍問國中老成云  
武寧永樂二年受封薨於永樂三年在位十年山

南王既滅武寧尚巴志舉兵討山南王并滅中山  
而奉其父思紹爲王明史實錄永樂五年世子思  
紹告其父武寧之喪來請嗣爵若合符節爲不謬  
云

察度至武寧凡二傳共五十六年

思紹

明永樂四年丙戌思紹即位

明史實錄云永樂五年四月世子思紹遣三吾良齎  
貢馬及方物別遣使以其父武寧訃告成祖命禮部

中山傳信錄卷三

主

賜祭聘詔思紹嗣王爵按中山世鑑云宣德三年封  
尚巴志爲中山王乃遣封其  
父思紹爲王非也遣封之王主不入廟今先王廟中  
有思紹神主共及身爲王明矣況實錄又鑿然可據  
無疑六年王遣使阿勃吾斯奉表貢方物謝襲封  
恩時山南王汪應祖亦貢馬各賜鈔幣 七年王遣  
使賀萬壽聖節山南王汪應祖亦貢馬各賜衣幣  
八年王遣三吾良齎朝貢山南王汪應祖亦遣使賀  
萬壽聖節皇太子皆賜之鈔幣王遣官生模都古等  
三人入國子監受學皇太子各賜巾衣靴條衾褥帳  
具通事林佑本中國人啓請賜冠帶從之 九年王

遣三吾良廩賀元旦偕王相之子懷德寨官之子祖  
魯古入國子監受學又遣使坤宜堪彌貢馬及方物  
疏言長史王茂輔翼有年請陞茂爲國相兼長史事  
又言長史程復一作朱復饒州人輔臣祖察度四十餘年  
勤誠不懈今年八十有一請命致仕還其鄉悉報可  
十年王遣使賀元旦山南王汪應祖亦入貢已又  
遣使賀萬壽聖節成祖賜鈔幣又賜琉球生夏布襪  
衫條靴 十一年王兩遣使貢馬偕寨官子鄂同志  
久等三人一作十人入國子監受學已又與山南王汪

中山傳信錄卷三

古

應祖各貢馬賜鈔及永樂錢 十二年王遣使賀元  
旦遣三吾良廩貢馬及方物賜鈔幣皇太子賜琉球  
生益智每等二人羅布衣各一襲及襪衫靴襪衾褥  
帷帳從人皆有賜成祖賜鄂同志久等三人衣鈔  
十三年成祖遣行人陳季芳一作若等齎詔封山南王  
汪應祖世子他魯每爲琉球國山南王時應祖爲其  
兄達勃期所弑各寨官合兵誅達勃期推他魯每攝  
國事他魯每表請襲封故遣使往并賜詔命冠服及  
鈔萬五千錠王及山北王攀安知俱各遣使貢方物

王世子尚巴志亦遣使宜是結制貢馬及方物賜文  
綺三十表裏 十四年王遣三吾良廩貢馬及方物

已又遣使貢馬山南王他魯每亦遣使來貢謝襲封  
恩 十五年王及山南王他魯每俱遣使貢賜表甚

厚已又與世子尚巴志各遣使貢馬 十六年王兩

遣使貢方物成祖賜使者冠帶鈔幣有差 十七年

王三遣使貢馬及方物 二十年王遣使賀元旦已

又遣貢方物 二十一年世子尚巴志遣使奉表貢

方物皇太子命禮部宴勞之 二十二年二月王計

中山傳信錄卷三

王

聞於朝命禮部遣官賜祭贈以布帛九月遣行人周

幹齋勅以行一作仁宗嗣位命行人方彝詔告其國

臣按中山沿革志云思紹永樂五年嗣位二十三

年卒在位十八年非也王在位十六年永樂十九

年薨今明史實錄二十年以後尚書王貢如常至

二十二年始訃於朝未詳其故

尚巴志

明永樂二十年壬寅尚巴志嗣位

中山世鑑云尚巴志佐鋪按司思紹嫡子也洪武五

年壬子生洪武三十五年壬午年三十一嗣父思紹  
爲佐鋪按司賞罰不違視民儼如已穢民寒如已寒  
南方諸侯歸之者甚衆時山南王恃勝而驕窮欲於  
人朝暮逆宴諸侯皆遁歸服於佐鋪按司共兵攻落  
山南王遂進兵浦添井攻落中山王山北王皆次第  
降當元延祐中國分爲三百有餘年中山山北交攻  
七十餘戰山北輒勝今戰敗自殺中山王順天御坐  
琉球國又合爲一統永樂二十一年癸卯秋遣使奏  
曰我琉球國分爲三者百有餘年戰無止時臣民塗

實錄皆不載  
姑存以備考

尚巴志之奏及  
成祖之諭明史

炭臣已志不堪悲歎爲此發兵山南山北今歸太平  
伏願陛下聖鑒不違舊規給臣襲封謹貢土產馬及  
方物大明皇帝賜詔云爾琉球國分人民塗炭百有  
餘年比爾義兵復致太平是朕素意自今以後慎終  
如始永綏海邦子孫保之欽哉故諭  
明史實錄云洪熙元年仁宗遣中官柴山齋勅至國  
封世子尚巴志嗣中山王勅曰昔我皇考太宗文皇  
帝躬膺天命統御萬方恩施均一遠邇歸仁爾父琉

球國中山王思紹聰明賢達茂篤忠誠敬天事大益  
久弗懈我皇考良用褒嘉今朕繼承大統念爾父沒  
已久爾其嫡子宜俾承續特遣內官柴山齋勅命爾  
嗣琉球國中山王爾尚立孝立忠恪守藩服修德務  
善以福國人斯爵祿之榮延於無窮尚其祇承無怠  
無忽仍賜冠帶襲衣文綺方仁宗遣山時貢使已兩  
至表稱世子賀成祖萬壽聖節至是始知改元是年  
凡四遣使貢馬及方物云 宣德元年王遣使貢方  
物謝襲封恩附奏曰臣祖父昔蒙朝廷大恩封王爵  
賜皮弁冠服洪熙元年臣奉詔襲爵而冠服未蒙頒  
賜宣宗命行在禮部稽定制製以賜之先是仁宗遣  
封已賜冠帶而王復以爲請故宣宗特賜以皮弁冠  
服王遣使鄭義才進香長陵義才言海風壞舟附內  
官柴山舟得達乞賜一舟歸國且便朝貢宣宗命行  
在工部與之已又兩遣使貢馬及硫磺賜襲衣靴襪  
有差 二年王兩遣使貢方物時山南王他魯每亦  
遣使進香長陵 三年王遣使鄭義才貢馬及方物  
謝賜皮弁海舟宣宗賜義才等冠帶及金織紵絲縵

衣餘皆素紵襲衣宣宗以朝貢彌謹遣使齎勅勞之  
并賜王紵絲紗羅錦緞已又遣內官柴山副使阮漸  
齋勅賜王金織紵絲紗羅絨錦 四年王遣使表貢  
賀萬壽聖節已又兩遣使貢馬及方物山南王他魯  
每亦兩遣使入貢俱賜宴及鈔幣又命山南王使齋  
勅及鈔絹歸賜王 正記云自是山南王不復遣使蓋  
併於中山矣永樂十三年以後山  
北王攀安知不復入貢則山  
北先山南而亡者十四年矣 五年王四遣使入貢  
宴資如例仍賜王鈔二萬一千七百六十錠 六年  
王兩遣使入貢又表貢馬及金銀器皿謝賜錦幣

中山傳信錄卷三

太

七年宣宗以外國朝貢獨日本未至命內官柴山齋  
勅至國令王遣人往日本諭之明年來朝宣宗命行  
在工部給中山貢使沒泰來結制海舟一以貢使言  
米舟損壞故是年王遣使入貢者凡四宴資如例  
八年王遣使入貢者凡二宴資如例 九年王遣使  
貢馬及方物已又遣使謝賜衣服海舟宣宗賜幣有  
差仍命齋勅及幣歸賜王 十年王遣使謝禮部尚  
書胡漢奏量遣正副使從人二十人赴京餘悉留  
彼處給待從之 正統元年英宗頒賜大統曆適王

遣貢使伍是堅至令是堅齋回勅諭王及日本國王  
源義王再遣使貢馬及方物使者至福建如例止具  
貢物以聞其自攜螺殼九十海巴五萬八千失於自  
陳有司以漏報沒入使者額請給值英宗命行在禮  
部如例給之後浙江市舶提舉司王聰復以爲言英  
宗謂禮部曰海巴螺殼遠人資以貨殖取之奚用命  
悉還之仍著爲令 二年王遣陪臣義魯結制等貢  
馬及方物奏稱本國各官冠服皆國初所賜年久朽  
敝乞更賜又言本國遵奉正朔而海道險阻受曆之

中山傳信錄卷三

元

使或半載一載方返事下禮部覆奏命冠服本國可  
依原降造用大統曆福建布政司給與之 三年遣  
使義魯結制等貢馬及方物賜幣有差 四年遣使  
梁求保入貢已又遣阿普禮是等入貢賜宴幣如例  
巡按福建監察御史成規疏言琉球使臣俱於福建  
停憇通事林惠鄭長所帶番稍人從二百餘人除日  
給廩米外其茶鹽醴醬等物勒折銅錢按數取足稍  
緩輒肆毆漸不可長事下禮部以爲於例止日給  
廩米一切費宜悉罷之其通事人員不行禁戢請治



罪英宗以違人姑示優容令移文戒諭之 五年王  
遣步馬結制等貢馬及方物宴賽如例先是朝貢者  
朝參出入皆給馬至是令止給正副使著爲令中山  
世鑑云賜尚姓自茲始自是定例二年一貢巴志在  
位十八年壽六十八正統四年已未薨

尚忠

明正統五年庚申尚忠嗣位

尚忠尚巴志第二子洪武二十四年辛未生五十歲

嗣位正統七年遣長史梁求保入貢以巴志訃告乞

中山傳錄卷三

三

嗣位英宗遣給事中俞忭行人劉遜齋詔至國詔曰

昔我祖宗恭天明命君主天下無間遠邇一視同仁

海外諸國咸建君長以統其衆朕承大寶祇奉成憲

用圖永寧故琉球國中山王尚巴志爰自先朝恭事

朝廷勤修職貢始終如一茲既云亡其世子尚忠敦

厚恭慎克類前人上能事大下能保民今遣正使給

事中俞忭副使行人劉遜齋勅封爲琉球國中山王

以主國事爾大小頭目人等其欽承朕命盡心輔翼

悖行善道俾國人咸樂太平副朕仁覆蒼生之意并

勅王曰爾遣長史梁求保奏爾父王尚巴志亡哀良

深悼念特遣使命爾爲琉球國中山王以主國事爾

宜篤紹爾父之志益堅事上之誠敬守臣節恭修職

貢善撫國人和睦隣境庶幾永享太平之福仍賜王

及妃皮弁冠服金織襲衣幣布等物當忭等未至忠

已兩遣使貢馬及賀明年元旦猶稱世子云 九年

王遣使入貢者四使臣梁回奏乞一海船以便歲時

朝貢從之 十年王遣使入貢者二宴賽如例 十

一年王遣使入貢者二宴賽如例

中山傳錄卷三

三

臣按中山世鑑云王在位五年壽五十四正統九

年薨而實錄十年十一年尚書王貢紀年參差有

悞

尚思達

明正統十年乙丑尚思達嗣位

尚思達尚忠子永樂六年戊子生三十八歲嗣位正

統十二年遣長史梁求入貢以其父尚忠訃告請襲

爵三月英宗遣給事中陳傳行人萬祥諭祭故王尚

忠封世子思達嗣王勅曰爾比遣長使梁求等奏爾

父王尚忠亡歿良深悼念特封爾爲琉球國中山王  
繼承爾父主理國事爾宜篤紹先志敬守臣節恪修  
職貢簡任賢良善撫國人和睦隣境以保國土仍以  
皮弁冠服常服及織金紵絲羅縠等物賜王復詔諭  
其國臣庶盡心輔翼各循理分母或僭踰俾凡國人  
同樂雍熙副朕一視同仁之意王遣通事蔡讓等貢  
馬及方物宴資如例 十三年王遣使入貢 十四  
年王遣使梁同等貢馬及方物時福建尤溪沙縣方  
有寇警所司請緩期三月始達已又遣使馬權度等

中山傳信錄卷三

王

入貢王叔尚金福亦貢馬及方物賜衣幣冠帶命權  
度齋勅并綵幣歸賜王及王妃王叔 景泰元年遣  
使百佳尼朝貢景帝命齋勅并文綺彩幣歸賜王及  
妃通事程鴻言船壞不能返國願以賜幣造船禮部  
請移文福建三司聽其自造不得擾民從之已又遣  
使梁回貢馬及方物宴資如例 二年王遣使察都  
等入貢亦以自備工料造船爲請禮部言今福建地  
方被賊人民艱窘宜令其候本國進貢通事李敬等  
回日附載歸國從之已又遣使亞間美等入貢王在

位五年壽四十二正統十四年己巳薨無子乃立王  
叔尚金福爲王

尚金福

明景泰元年庚午尚金福卽位

尚金福巴志第六子洪武三十一年生四十八歲卽

位景泰二年景帝遣左給事中喬毅

殊域周咨錄作陳諒

行人

童一作童守宏諭祭故王思達封其叔尚金福爲中山

王金福兩遣使入貢猶稱王叔蓋命未達也四年王  
四遣使入貢宴資悉如例在位四年壽五十二景泰

四年癸酉薨

尚泰久

明景泰五年甲戌尚泰久卽位

中山世鑑云泰久尚金福第一子永樂十三年乙未

生四十歲卽位

明史實錄云金福既卒其弟布里與其子忠魯爭立

焚燒府庫兩傷俱絕所賜鍍金銀印亦鎔壞國人推

尚泰久權國事景泰五年泰久以間并請鑄印頒賜

命所可給之已又遣使入貢表稱琉球國掌國事王

中山傳信錄卷三

王

弟尚泰久景帝命齋勅及綵幣歸賜王弟六年王弟  
兩遣使入貢遣給事中嚴誠殊城州峇蘇爲正使行

作李秉英

人劉儉爲副使齋詔封王弟尚泰久嗣王詔曰帝王  
主宰天下恒一視而同仁藩屏表率國中或同氣以  
相嗣朕躬膺天命撫馭諸侯琉球國王尚金福既亮  
其弟尚泰久性資英厚國衆歸心茲特遣使齋勅封  
爲琉球國中山王凡彼國中遠近臣庶宜悉心輔翼  
罔或乖違長堅忠順之心永享太平之福故茲詔示  
咸使聞知又勅王曰爾自先世恪守藩維傳及爾兄

中山傳信錄卷三

詔

益隆繼述敬天事上久而愈虔屬茲嘉遊軫於朕懷  
爾乃王弟宜紹國封特遣使齋詔封爾爲琉球國中  
山王并賜爾及妃冠服綵幣等物爾尚砥礪臣節懷  
撫國人欽哉 七年遣使入貢猶稱王弟及冊封後  
遣使入謝又遣使入貢 天順二年王遣使朝貢者  
三 三年王遣使李敬貢馬及金銀器皿疏言本國  
王府失火延燒倉庫銅錢諸照承樂宣德間倒所帶  
貨物以銅錢給賜禮部以銅錢係中國所用難以准  
給宜將估計鈔貫照舊六分京庫折支生絹其四分

移文福建布政司收貯紵絲紗羅絹布等物依時值  
關給從之王遣使亞羅佳其等入貢宴資如例 四

年王遣使入貢 五年王遣使王榮等貢馬及方物

六年王遣使程鵬等貢方物宴資悉如例

中山世鑑云諸寺諸山建立大鐘皆王所鑄在位七

年壽四十六天順四年庚辰薨

按思達非金福子也中山世鑑誤注記引世鑑

圖云泰久係尚思達之弟而實錄則云金福之弟

蓋實錄止以請封之疏爲據他無可攷也

中山傳信錄卷三

表

尚德

明天順五年辛巳尚德嗣位

尚德尚泰久第三子正統六年辛酉生二十一歲嗣

位天順六年遣使入貢以泰久訃告英宗命吏科右

給事中潘榮行人司行人蔡哲充正副使往祭故王

泰久封世子尚德爲王詔曰朕紹帝王之統續祖宗

之緒主宰天下一視同仁撫馭華夷靡間遐邇惟爾

琉球國僻居海島密爾閩中慕義來庭受封傳業蓋

有年矣故國王尚泰久克篤勤誠敬天事人甫餘六

載條爾告終先業倏存可無承繼其世子尚德性資

仁厚國衆歸心茲特遣正使史科右給事中潘榮副

使行人司行人蔡喬齋詔往封爲琉球國中山王仍

賜以皮弁冠服等件凡國中官僚士庶宜同心輔翼

作我外藩嗚呼循理謹度永堅率俾之忠親族睦隣

丕日咸寧之化故茲詔示悉使聞知 七年王遣使

崇嘉山等入貢宴賽如例 成化二年王遣使程鵬

等貢馬及方物賜宴及衣幣 三年王遣長史蔡璟

入貢賜幣 四年王遣使程鵬已又遣使讀詩貢馬

及方物俱賜衣幣 五年王遣長史蔡璟入貢又遣

使查農是等入貢宴賽如例

中山世鑑云尚德君德不修朝暮瀝獵暴虐無道鬼

界島叛不朝貢數年王自將攻伐之歸彌自滿以致

敗亡在位九年年未三十成化五年己丑薨壽二十

九歲世子幼稚國人廢之奉內間里主御鎖側是爲

中山王尚圖

思紹尚巴志至尚德凡六傳共六十七年

尚圖

明成化六年庚寅尚圖卽位

中山世鑑云尚圖北夷伊平人卽葉壁山也永樂十

三年乙未生字思德金其先不可知或曰義本讓位

隱北山疑卽其後也一云葉壁有古嶽名天孫嶽尚

圖卽天孫氏之裔也父尚稷爲里主尚圖生有異瑞

年二十四始渡國頭來仕中山尚金福時始給黃帽

尚泰久時領主內間內間之民皆親愛之時久旱田

苗皆稿獨其田不雨而潤民驚傳爲異王懼載妻子

隱避一十四年德日戀尚金福聞其賢召爲黃帽官

轉御鎖側卽今耳目官也閭閻侃侃萬事當理德著

民懷尚德嗣位多行不義尚圖極諫云君用財若無

窮殺人若不勝尚德怒不聽再避隱於內間尚德辛

世子幼稚群臣殺之於真玉城請御鎖側立爲王以

安國家尚圖固讓不獲乃至首里卽位除其虐政順

民所喜山林隱逸隨材器使遠近蠻夷皆歸心焉

明史實錄云成化七年尚圖遣使蔡璟等入貢以父

尚德薨來赴請襲爵憲宗遣戶科都給事中丘弘爲

正使行人司行人韓文爲副使齎儀物行慶弔禮封

世子尚圖爲中山王弘行至山東病卒改命兵科給事中官一作榮偕文往 八年王遣長史梁應貢馬

及方物宴賽如例 九年王遣王舅武賈入貢謝襲

封恩 十年王遣使沈滿志等貢馬及方物宴賽如

例仍以鈔絹酬其自貢物值滿志等乞如舊制折給

銅錢不許 十一年王遣使程鵬入貢附奏乞如常

例歲一朝貢憲宗勅王曰王使朝貢已如例賞賜遣

還近福建鎮守官奏通事蔡璋等遺次福州殺人劫

財非法殊甚今因使臣還特降勅省諭勅至王宜問

璋等故縱其下之罪追究惡徒依法懲治自後定例

二年一貢止許百人多不過加五人除正員外不得

私附貨物并途次騷擾有累國王忠順之意其省之

十二年王遣使梁應等入謝會憲宗立皇太子應

因奏乞如朝鮮安南例賜詔齋回禮却以琉球日本

占城皆海外國例不頒詔憲宗特命降勅并以錦幣

歸賜其王及妃 十三年王遣使李榮奉表謝恩已

又遣程鵬貢馬及方物復請歲一遣使朝貢不許命

如前勅王在位七年壽六十二成化十二年薨

中山傳信錄卷三

天

尚宣威

明成化十三年丁酉尚宣威攝位

中山世鑑云尚宣威尚圖之弟宣德五年庚辰生少

育於兄九歲從兄渡國頭至中山爲黃帽官尚圖卒

世子尚真年十三宣威攝國事六閱月國人樂附後

引尚真掖就王位已東鄰立退隱於越來其年卒

世繼圖云丙申八月四日辛 壽四十八諡義忠令其子孫尚存

尚真

明成化十三年丁酉尚真嗣位

中山傳信錄卷三

天

尚真尚圖世子成化元年乙酉生年十三嗣位成化

十四年遣長史梁應等請襲封憲宗命兵科給事中

董旻爲正使行人司右司副張祥爲副使資詔之國

封世子尚真爲中山王賜皮冠服金鑲犀帶并以錄

幣賜王及妃應等具奏仍依一年一貢不許 十五

年王遣使李榮朝貢迎封冊賜宴及衣幣 十六年

王遣使馬怡世入謝附奏乞如舊制不許 十八年

王遣使貢馬及方物乞以陪臣子蔡賓等五人於南

京國子監讀書令有司如舊制歲給衣服廩餼王又

以不時進貢爲請禮部言其意實假進貢以規市販之利宜勿聽禮部又言琉球國進貢舊例到京少則四五十人多則六七十人俱給賞有差迥因各國進貢率多奸弊每國止許五七人不過十五人到京餘俱留邊以俟今福建以例止容正議大夫梁應等十五人赴京既已給賞餘六七十人俱留布政司宜發官帑以次均給庶不減劑太甚失柔遠之意從之二十年王遣使程應貢馬及方物奏永樂年間所賜船被壞已盡止存其三乞自備物料於福建補造部

中山傳信錄卷三

王

議許造其一 二十二年王遣使蔡賡貢馬及方物

二十三年遣陪臣馬審禮等貢方物謝恩至則孝

宗嗣位登極四月賜冠帶衣幣仍命領詔賜汪及妃

錦幣 弘治元年王遣使皮揚那等從浙江入貢孝

宗命却之以貢道當由福建且貢非其時也皮揚那

等具以國王咨禮部文言成化二十一年本國正議

大夫程鵬等進貢回國報知皇太子冊妃乃遣使表

賀並貢方物禮部言琉球入貢雖與例限不合然遠

人之情可念况箋文方物已至京難於終却請暫賜

容納後仍以舊例裁之或因福建風水不便取路浙江亦令審實奏請方許起送今次所給正副使絲綬等物宜如舊例番伴從人減半以示裁抑之意從之時蔡賓亦隨貢使至言成化中讀書南京國子監今吏部侍郎劉宣時爲祭酒特加撫恤乞容執贄於宣所致謝許之 三年王遣使馬仁等進香別遣王舅麻勃都入貢奏稱本國來貢人員近止許二十五人赴京物多人少恐致疎失又謂本國貢船抵岸所在有司止給口糧百五十名其餘多未得給孝宗命來

中山傳信錄卷三

王

京許增五人增口糧二十名 五年七年皆遣正議

大夫梁德入貢賜王錦緞宴養德等如例 九年十

三年皆遣正議大夫鄭玖入貢賜王錦緞宴養玖等

如例 十五年王遣使入貢請於福建補造海船以

便往回從之 十六年王遣使吳詩等往滿刺加國

收買貢物遇風舟覆詩等百五十二人漂至海南登

岸爲邏卒所獲廣東守臣以聞孝宗命送詩等於福

建守臣處給糧贍養候本國貢使歸之 十七年王

遣使具言前使遭風未回致失二年一貢之期至是

補貢納之 武宗登極命行人左輔頒詔至國正德  
二年王遣王舅亞嘉尼施等貢馬及方物奏乞每歲  
一貢禮部議琉球在昔朝貢不時至成化十一年因  
使臣不法勅令二年一貢今彼因入貢違期故爲此  
奏以飾非宜勿聽武宗特許之長史蔡賓奏乞自備  
工料修造貢船二隻禮部議行鎮巡官驗實量修不  
必改造賓復奏武宗曰令二船拆卸補造第勿過式  
四年王遣正議大夫程璉入貢 五年請以官生  
蔡進等五人入國子監讀書許送南監仍給衣廩等  
物如例 六年王遣正議大夫梁能七年又遣正議  
大夫梁寬等貢宴養如例 十年王遣長史陳義十  
一年遣正議大夫梁龍貢馬及方物宴養如例 十  
二年王遣正議大夫陳義入貢 十三年遣長史蔡  
遷十五年遣長史金良貢馬及方物宴養悉如例  
嘉靖改元王遣王舅達魯加尼進香貢方物慶賀詔  
賜王及妃錦幣勅王仍遵先朝舊例越二年一朝貢  
每年不過百五十人仍命福建巡按御史查勘驗放  
三年王遣長史金良等二十人入貢良言其國先

尚清

有正議大夫鄭繩領謝恩方物渡海風漂未至而表  
文在此請得先進許之明年繩至言方物以舟敗至  
是復進福建守臣以聞世宗命就彼中宴養遣還方  
物令所司轉運仍令繩賞勅轉諭日本國王令捕繫  
倡亂者以獻 五年官生蔡廷美等請就國子監讀  
書令禮部照例給廩米薪炭及冬夏衣服  
中山世鑑云王在位五十年天姿明敏又能謙已受  
益繼述父業治道大明政刑咸備年六十二歲以嘉  
靖五年薨  
明嘉靖六年丁亥尚清嗣位  
尚清尚真第三子 汪錄云天續王子非是弘治十年  
中山王無稱天續王者  
丁巳生年三十一歲嗣位 嘉靖七年遣正議大夫  
鄭繩等進貢請襲封繩等回至海中崩死 九年又  
遣蔡瀚入貢申前請禮部以襲封重典命福建鎮巡  
官查訪申報瀚請遣讀書官生蔡廷美等四人還本  
國婚姻給賞幣布有差瀚又言來經日本日本國王  
源義晴托齋表文乞赦其使臣宋素卿之罪併乞新

勅合金印復修常貢禮部驗其文俱無印篆言倭情  
誦詐不可遽信勅琉球國王遣人傳諭日本令擒獻  
首惡送回擄去指揮奏請裁奪 十一年正議大夫  
金良貴國中人民結狀請冊封世宗遣吏科左給事  
中陳侃爲正使行人司行人高澄爲副使齎詔之國  
詔曰朕恭膺天命爲天下君凡推行乎庶政必斟酌  
夫古禮其於錫爵之典未嘗以海內外而有間焉爾  
琉球國遠在海濱久被聲教故國王尚真夙紹顯封  
已踰四紀茲聞薨逝屬國請封世子尚清德惟克類

中山傳信錄卷三

書

衆心所歸宜承國統朕篤念懷柔之義用嘉敬順之  
誠特遣使齎詔封爾爲琉球國中山王仍賜以皮弁  
冠服等物王宜慎乃初服益篤忠勤有光前烈國中  
耆俊臣僚其同寅翼贊協力匡扶尚殫事上之心恪  
盡臣藩之節保守海邦永底寧謐又勅王曰惟爾世  
守海邦繼膺王爵敬順天道世事皇明爾父尚真自  
襲封以來恭勤匪懈比者薨逝良用悼傷爾以冢嗣  
國人歸心理宜承襲茲特遣使封爾爲琉球國中山  
王并賜爾及妃冠服綵幣等物爾宜祇承君命克紹

先業修職承化保境安民以稱朕柔遠之意 十三  
年遣正議大夫梁椿入貢表稱世子時詔命猶未達  
也 十四年陳侃等還言海中風濤之險多藉神麻  
不致顛覆乞賜祭以答神貺禮部議令布政司設祭  
一壇報可王遣王舅毛實等入貢謝恩宴賽如例仍  
以錦幣雜物賜王先是王以金四十兩饋侃等不受  
實等并以金奏進世宗命侃等受之 十七年王遣  
使陳賦入貢宴賽如例 十九年王遣長史梁梓貢  
馬及方物奏請補造海船四以便積貢許之禁不得

中山傳信錄卷三

書

造式 二十年王遣使殷達魯等入貢宴賽如例  
二十一年長史蔡廷美招引漳州人陳貴等駕船之  
國適與潮陽船爭利互相殺傷廷美乃安置貴等於  
舊王城盡沒其貨貴等夜奔爲守者所掩捕多見殺  
於是誣貴等爲賊械繫送福建廷美奏表將赴京陳  
奏巡按御史徐宗魯會同三司官譴審別狀以聞留  
廷美等待命得旨貴等違法通番着遵國典重治琉  
球既屢與交通今乃敢據奪貨利擅殺我民且誣以  
賊詭逆不恭莫此爲甚蔡廷美本宜拘留重處念素



係朝貢之國姑且放回後若不倭仰絕其朝貢令福建守臣備行彼國知之 二十二年王遣正議大夫陳賦等貢馬及方物宴資如例并以禮幣報王王請遣官生梁炫等歸娶時炫等就學南監已踰七年詔給資糧驛騎遣人護歸 二十四年王遣長史梁顯入貢送還朝鮮漂流人口宴資如例 二十六年王遣陳賦入貢賦與蔡廷會偕來廷會祖蔡璟閩人永樂中撥往琉球克水手而產籍在閩與給事中黃宗槩上世有親至是廷會來宗槩與交通饋謁事覺逮

中山傳信錄卷三

美

下詔獄禮部請並罪賦革其賞世宗曰陳賦無罪賞如例蔡廷會交結朝臣法當重治念屬貢使姑革賞示罰蔡璟既永樂中撥出何得於中國置產立籍行撫按官勘明處分 二十八年王遣正議大夫梁顯入貢宴資如例 二十九年王遣官生蔡朝用等五人詣京請入監讀書許之 三十二年王遣長史梁炫入貢宴資如例 三十四年王遣正議大夫梁碩入貢具言貢舟至港其勢必壞請令使臣買海上民船駕還詔福建守臣覆狀聽買不得過大又請放官

生蔡朝用等歸國省親許之遣使送歸

中山世鑑云王剛強英毅時大島絕貢不朝王親征之得疾危甚法司國頭馬思良祈天代死竟死王疾瘳返中山官其子厚郎之今其子孫世襲國頭按司汪記誤入尚元王條下王在位二十九年壽五十九歲嘉靖三十四年卒

尚元

明嘉靖三十五年丙辰尚元嗣位

尚元尚清第二子嘉靖七年戊子生年二十九歲嗣

中山傳信錄卷三

羊

位嘉靖三十六年尚元遣正議大夫蔡廷會等入貢請襲封先是三十五年倭寇自浙敗還入海至琉球境中山王世子尚元遣兵邀擊盡殲之得中國被掠人金坤等六名至是廷會等入貢獻還因言窮島遠人須乘夏令遇南風汎始得歸國乞如三十四年例每歲自行修貢歸舟不候題請世宗嘉其忠順許之仍賜勅獎諭賞銀五十兩綵幣四表裏有功人馬必度及廷會等俱厚賜 三十七年遣給事中吳時來行人李際春爲正副使無何時來疏論大學士嚴嵩

奸邪狀嵩言其畏航海之役故生事妄言世宗怒杖  
時來遣戍改命刑科給事中郭汝霖爲正使偕際春  
以行 三十九年汝霖等尚未行而正議大夫蔡廷  
會入貢奉表謝恩稱受其世子命以海中風濤巨測  
倭人出沒不時恐使者有他虞獲罪上國請如正德  
中封占城故事遣人代進表文方物而身同本國長  
史梁炫等資同詔冊不煩遣使巡按御史樊獻科以  
聞下禮部議言琉球在海中諸國頗稱守禮故累朝  
以來待之優異每國王嗣立必遣侍從之臣奉命服  
節冊以往今使者未至乃欲違受冊命則是委君貺  
於草莽其不可一也廷會奉表入貢乃求遣官代進  
昧以小事大之禮棄世子專遣之命其不可二也昔  
正德中流賊爲梗使臣至淮安撫按官暫爲留住候  
事寧卽遣貢闕下占城國王爲安南所侵竄居他所  
故令使者賞回勅命乃一時權宜且此失國之君也  
造無稽之詞以欺天朝援失國之君以擬其主其不  
可三也梯船通道柔服之常彼所藉口者特倭人之  
驚風濤之險耳不知琛寶之論納貢使之往來果何

出而得無患也其不可四也當時占城雖領回詔勅  
然其王沙古卜洛猶懇請遣使爲蠻邦光重且廷會  
非世子面命又無印信文移若遽輕信其言萬一世  
子以遣使爲至榮謂遙拜爲非禮不肯受封復上請  
使如占城將誰任其咎哉其不可五也乞令福建守  
臣以前詔從事便至於未受封而先謝恩亦非故典  
宜止許入貢方物候受封後方進謝恩表文世宗從  
之 四十一年汝霖等始奉詔至國詔曰朕受天命  
主宰寰宇凡政令之宣布惟成憲之是循其於錫封  
之典遐邇均焉爾琉球國遠處海陬聲教漸被修職  
效義闕世已久故國王尚清顯荷爵封粵踰二紀茲  
者薨逝屬國請封世子元朕念厥象賢衆心歸附是  
宜承紹國統特遣正使刑科右給事中郭汝霖副使  
行人司行人李際春齎詔往封爲琉球國中山王仍  
賜以皮弁冠服等物王宜謹守禮度益篤忠勤凡國  
中官僚耆舊尚其同心翼贊以佐王飭躬勵行用保  
藩邦茲茲詔示咸俾悉知王遣其舅源德偕汝霖等  
入謝初王以金四十兩倪汝霖爲謝却之至是源德

等齋所餽金請命世宗謂朝廷命使無受謝之義詔聽汝霖等辭尋以二臣遠行著勞各賜銀幣 四十二年王遣正議大夫鄭憲入貢送還中國漂流人口世宗降勅褒諭賜銀幣憲因奏本國亦有流入中國者乞命守臣恤遣下其疏於瀕海所司 四十四年王遣長史梁灼貢馬及方物送還本國北山守備鄭都所獲中國被掠人口世宗嘉王忠順再勅獎勵仍賜銀五十兩絲幣四表裘灼都各二十兩一表裘

隆慶改元王遣使入貢宴賚如例

二年王遣使入

中山傳信錄卷三

早

賀宴賚如例 三年王遣守備由必都等歸日本掠去人口守臣以聞穆宗以王屢效忠誠賞銀幣同前仍賜勅獎勵由必都等給銀幣有差 五年王遣正議大夫鄭憲入謝又歸被掠人口再勅獎勵賜銀幣給賞如前遣南監受學官生梁照等三人歸國從王請也王在位十七年壽四十五歲隆慶六年薨

尚永

明萬曆元年癸巳尚永嗣位

尚永尚元之第二子嘉靖三十一年生年二十一歲

嗣位 萬曆元年遣使入貢請襲封禮部行福建鎮巡官查勘又送還被掠人民獎賚如例 二年世子遣王舅馬中叟長史鄭佑等十八人入貢賀登極宴賚如例 三年世子兩遣使入貢 四年世子遣正

議大夫蔡朝器等貢方物如例給貢外神宗命每五日另給雞鶩米麪酒菓以示優異以戶科左給事中蕭崇業爲正使行人謝杰爲副使齋皮弁玉圭往封尚永嗣王崇業等疏言四事一願去詔勅如彼國懇留宜加例俯循其請一秩祀海神合舉祈報二祭一

中山傳信錄卷三

早

造船宜專責府佐副以指揮二員造完一併隨行一飲食物用弓矢器械以及觀星占風聽水祭土醫卜技藝之流畢備許酌量取用悉如所請 五年正議大夫梁灼入貢表稱世子時崇業等尚未行也 八年慶詔至國詔曰朕受天明命君臨萬方薄海內外罔不來享延賞錫慶恩禮攸同惟爾琉球國遠處海濱恪遵聖教世修職貢足稱守禮之邦國王尚元紹序膺封臣節采謹茲焉嘉逝悼切朕更念其侯度有常王封當繼其世子永德惟衆賢惠能得衆宜承國

統承建外藩特遣正使戶科左給事中蕭崇業副使  
行人司行人謝杰齋詣往封爲琉球國中山王仍賜  
以皮弁冠服等物凡國中官僚耆舊尚其協心翼贊  
畢力匡扶懋猷勿替於承先統禮益虔於事上綏茲  
有衆同我太平則亦爾海邦無疆之休勅王曰惟爾  
先世守此海邦代受王封克承忠順迨於爾父元畏  
天事大益用心小誠節懋彰寵恩渥被逮焉薨逝良  
用悼傷爾爲冢嗣克修厥美群情既附宜紹爵封茲  
特遣使封爾爲琉球國中山王并賜爾及妃冠服彩

中山傳集卷三

星

幣等物爾宜恪守王章遵述先志秉禮守義莫境安  
民庶幾彰朕無外之仁以永保爾有終之譽王遣王  
舅馬良弼入謝偕陪臣子鄭遇等三人就學命送南  
京國子監如例給衣赍 九年王遣正議大夫梁燦  
入貢 十一年王遣使梁灼入貢 十五年王遣正  
議大夫鄭禮謝恩別遣使貢方物宴賓悉如例是年  
王卒在位十六年三十五歲

尚寧

明萬曆十六年戊子尚寧卽位

尚寧尚眞王之孫尚懿之子尚永無世子國人立尚  
寧年二十五歲卽位遣使鄭禮入貢言國方多事未  
暇請封

萬曆十四年日本平秀吉僭稱關白威勢張  
球等諸國皆使奉貢又慮琉球遠其情使母

貢入 二十七年寧遣使鄭道等請封部議不必遣官

但取具該國王舅法司等官印結與世子奏本到卽  
頒封神宗曰今既請封可着選廉勇武臣一員同往  
行禮 二十九年禮部右侍郎署尚書事朱國祚言  
琉球國僻處東南世修職貢時當承襲屢遣倭警延  
迨至今既經世子尚寧奏請相應准封其該用皮弁

中山傳集卷三

星

冠服紵絲等項宜照例應付遣官已奉明旨但據其  
陳乞情詞援引會典必以文臣爲請惟聖明裁定乃  
命兵科給事中洪瞻祖行人王士禎爲正副使往贈  
祖以憂去以兵科右給事中夏子陽代之 三十三年  
神宗命夏子陽等作遠渡海以彰大信仍傳諭彼  
國以後領封海上著爲定規先是萬曆二十三年琉  
球使臣於霸等爲世子尚寧請封撫臣許孚遠以倭  
氛未息議遣使齎勅至福建聽來使面領或遣慣海  
武臣同彼國使臣往得旨待世子表請然後如議頒

封迨二十八年請封表至則有用武臣之旨二十九  
年世子再疏乞差文臣始改後命於時子陽等方齋  
勅入闕而巡按方元彥以濱海多事偕撫臣徐學聚  
請仍遣武臣前往子陽等具言屬國言不可英使臣  
義當有終乞堅成命以慰遠人俱未報而禮部侍郎  
李廷機言宜斷行領封初旨并武臣之遣而罷之於  
是御史錢桓給事中蕭道高各具疏力言其不可且  
云此議當在欽命未遣之先不當在冊使既行之後  
宜行該撫速造海船勿俟今年渡海之期候事竣復

中山傳信錄卷三

四

命然後定爲畫一之規先之以文告令其領封海上  
永爲遵守從之於是子陽等齋詔之國詔曰朕恭膺  
天命誕受多方爰暨海隅罔不率俾聲教所訖慶賚  
惟同爾琉球國僻處東南世修職貢自我皇祖稱爲  
禮義之邦國王尚永祇襲王封恪遵侯度修焉黷並  
良惻朕心其世子寧賢足長人才能馭衆開闢請命  
恭順有加念其國統攸歸人心胥屬宜膺寵渥因我  
藩籬特遣正使兵科右給事中夏子陽副使行人司  
行人王士禎齋詔封爲琉球國中山王仍賜以皮弁

冠服等物凡國中官僚者舊尚其碑忠輔導協力匡  
襄堅事上之小心輩承先之大業永綏海國共享昇  
平惟爾君臣亦世世永孚於休又勅王曰惟爾上世  
以來建邦海外代膺封爵長周藩維爾父永恪守王  
章小心祇畏忠誠茂著稱我優嘉遽至長終良深悼  
惻爾爲家嗣無忝象賢既允羣情宜崇位號特茲遣  
正使兵科右給事中夏子陽副使行人司行人王士  
禎齋勅諭封爾爲琉球國中山王并賜爾及妃冠服  
綵幣等物爾宜益虔侯度克紹先猷保乂人民莫安

中山傳信錄卷三

五

境土庶幾恢朕有截之化抑亦貽爾無疆之休 三  
十四年夏子陽等事竣復命王遣王舅毛鳳儀及正  
議大夫阮國入謝并以二使所却贐金上於朝神宗  
命來使齋同王附奏洪永問賜閩人三十六姓知書  
者授大夫長史以爲朝貢之司習海者授通事總爲  
指南之備今世久人湮文字音語海路更針常至違  
錯乞依往例更賜事下禮部寢之 三十六年王遣  
使鄭子孝等十三人入貢宴齊如例 三十八年王  
遣王舅毛鳳儀長史金應魁急報倭警致緩貢期福

建巡撫陳子貞以聞 四十年浙江總兵官楊崇業  
奏報倭情言探得日本以三千人入琉球執中山王  
還其宗器宜勅海上嚴加訓練而兵部疏言倭入琉  
球獲中山王則三十七年三月事也世續圖云浦添  
孫慶長即察度王之孫與於日本自薩摩洲島舉兵  
入中山執王及群臣以歸留二年法司鄭過法司鄭過字利  
山嘉靖四十四年入太學及子陽使鎮云法司不用  
三十六姓今用之自鄭過始按過字格橋萬曆七年  
入太學與過爲兄弟但鄭過官至長史爲法司者則  
過也今傳寫作鄭過則尤誤矣過乃都通事鄭蘇第  
二子過第三子共不屈被殺王危坐不爲動慶長異  
長曰達無名題者

中山傳集卷三

史

之卒放回王在位三十二年壽五十七歲泰昌元年

薨

尚豐

明天啓元辛酉尚豐卽位

尚豐尚承弟尚久之第四子也尚寧卒無世子國人

立尚豐萬曆十八年生年三十二歲於天啓元年卽

位是年改元頒登極詔福建布政司轉命衛指揮滿崇基齎詔至國三年遣使蔡堅

等貢疏磧馬匹請襲封先是定期二年一貢萬曆間

國被倭難詔停貢已十年至是以爲言部議本國休

養未久暫擬五年一貢待冊封後另議 五年豐遣

使入謝并乞封典 六年再遣使入貢 七年遣正

議大夫蔡延等入貢宴賓悉如例 崇禎二年豐遣

使入貢再申前請命禮官何如寵復以履險虞費請

令陪臣領封帝不從乃命戶科左給事中杜三策爲

正使行人司司正楊掄爲副使齎詔及儀物往封尚

豐爲琉球國中山王 六年三策等始至國王遣使

入謝 九年遣使入貢宴賓悉如例

中山世鑑云王通諸藝始製陶器以贖國用在位二

中山傳集卷三

史

十年壽五十一歲崇禎十三年薨

尚賢

明崇禎十四年庚辰尚賢嗣位

尚賢尚豐王第三子天啓五年生十七歲嗣位十七

年遣使金應元入貢請襲會中朝道阻不得歸王在

位七年壽二十三歲順治四年薨

尚質

大清順治五年戊子尚質嗣位

尚質尚賢之弟崇禎二年生年二十一歲嗣位先是

尚賢請封未報使者留閩中至是與通事謝必振等  
至江寧投經畧臣洪承疇轉送入京禮部言前朝勅  
印未繳未便授封遣通事諭旨 六年賢弟尚質稱  
世子遣本國通事周國盛齎表歸誠隨通事入朝  
七年遣王舅何榜現正議大夫蔡錦等奉貢入賀船  
漂沒未達八年

世祖章皇帝令來使周國盛齎勅歸諭世子 十年世  
子遣王舅馬宗毅正議大夫蔡祚隆等貢方物繳前  
朝勅印請封備言其國王殺勅即隨葬惟尚寧未葬

中山傳信錄卷三

天

故即以寧勅齎繳 十一年又遣官進貢請封賜國  
王蟒緞二絲緞六藍緞二素緞二閃緞二錦三紬四  
羅四紗四賜王妃絲緞四閃緞一藍緞二素緞三錦  
二羅四紗四賞王舅絲緞表裏各四正議大夫絲緞  
表裏各三藍緞一紬二羅二使者絲緞表裏各二藍  
緞一紬一羅一紗一通事從人紗緞紬布銀兩各有  
差遣兵科愛惜喇庫哈番張學禮爲正使行人司行  
人王玟爲副使賜詔書一道鍍金銀印一夥令二年  
一貢進貢人數不得過一百五十人許正副使二員

從人十五名入京餘俱留邊聽賞學禮等疏請十事  
部議賜一品蟒服於欽天監選取天文生一人南  
方自擇醫生二人賜儀仗給驛護送外給從人口糧  
至福建修造渡海船選將弁二兵二百人隨行因海  
氛未靖還京待命未行

今上御極念遠人延佇日久詔貢學禮等卒遣行康熙  
二年奉

詔勅至國詔仍順治十一年所頒

勅則康熙元年也

中山傳信錄卷三

天

勅曰皇帝勅諭琉球國世子尚質爾國慕恩向化遣使  
入貢

世祖章皇帝嘉乃抒誠特頒恩賽命使兵科副理官張  
學禮等齎捧勅印封爾爲琉球國中山王乃海道未  
通滯閩多年致爾使人物故甚多及學禮等奉單回  
京又不將前情奏明該地方督撫諸臣亦不行奏請  
迨朕屢旨詰問方悉此情朕念爾國傾心修貢宜加  
優卹乃使臣及地方各官逗留遲悞豈朕柔遠之意  
今已將正副使督撫等官分別處治特頒恩賽仍遣

正使張學禮副使王玠令其自贖前罪誓還原職速  
送使人歸國一應勅封事宜仍照

世祖章皇帝前旨行朕恐爾國未悉朕意故再降勅諭  
俾爾聞知

詔曰帝王祇德應治協於上下靈示於天時則薄海通  
道罔不幸俾爲藩屏臣朕懋績鴻緒奄有中夏聲教  
所綏無間遐邇雖炎方荒畧亦不忍遺故遣使招徠  
欲俾仁風暨於海濱爾琉球國粵在南徼乃世子尚  
質達時議勢祇奉明綸卽令王舅馬宗教等獻方物

中山傳信錄卷三

三

喜正朔抒誠進表繳上舊詔勅印朕甚嘉之故特遣  
正使兵科副理官張學禮副使行人司行人王玠齎  
捧詔印往封爲琉球國中山王仍賜以文幣等物爾  
國官僚及爾氓庶尚其輔乃王飭乃侯度協撫乃盡  
守乃忠誠慎又厥職以凝休祉綿於奕世故茲詔示  
咸使聞知賜王印一綬幣三十妃綬幣二十 三年  
王遣陪臣吳國用金正春奉表謝恩進貢且疏言捧  
讀勅諭因臣使物故甚多滯闕日久將正副使併督  
撫諸臣處治但中外均屬臣子臣躬承天庥不能少

爲諸臣之報而反重爲諸臣之累臣何人斯豈能宴  
然清夜

上命還學禮等原職賜國王蟒緞二綵緞四藍緞二素  
緞二閃緞二錦二紬二羅二紗二貢王舅綵緞表裏  
各四羅四靴一雙綵緞三紫金大夫綵緞表裏各四  
羅三靴一雙使者綵緞表裏各二折紗布四通事從  
人報布有差 四年中山王遣使進香并貢

登極進貢其貢物有在梅花港口遭風漂溺者奉  
旨免其補進 五年補進貢物奉

中山傳信錄卷三

三

旨發回又令應進瑪瑙烏木降香木香象牙錫遠香丁  
香檀香黃熟香等十件不係土產免其進貢其硫磺  
留福建督撫收貯餘所貢方物令督撫差人解送其  
來使不必費送到京卽給賞還回 六年令貢使仍  
令貢表入覲七年王卒在位二十一年壽四十歲  
尚貞

大清康熙八年己酉尚貞嗣位

尚貞尚賢子順治二年生年二十五歲嗣位康熙八  
年進貢耳目官到京於常貢外加進紅銅及黑漆嵌



螺茶碗照例給賜惟正使不係王舅與副使正議大夫賞同 十年進貢於常貢外加進藥煙香紙舊布其被風飄失貢物免其查議 十三年進貢於常貢外加進紅銅及火爐絲煙 十八年補進十七年貢物除赴京存留官件外其餘員役令先乘原船歸國 十九年遣使進貢奉

中山傳信錄卷三

聖

諭琉球國進貢方物以後止令貢硫磺海螺殼紅銅其餘不必進貢貢物舊有金銀罐金銀粉匣金銀酒海泥金彩畫屏風泥金扇泥銀扇畫扇蕉布亭布紅花胡椒蕪木腰刀大刀盆盃甲馬鞍絲棉螺盤後俱免進外有加貢物無定額熟硫磺一萬二千六百觔海螺殼三千個紅銅三千觔 二十年遣使入貢 上以貞恪共藩職當耿精忠叛亂之際屢獻方物恭順可嘉賜勅褒諭仍賜錦幣五十又於常貢內免其貢馬著爲例 二十一年世子遣耳目官毛見龍正議大夫梁邦翰上言先王尚質於康熙七年告薨貞嬪廟應襲爵具通國結狀請封禮部議船海道遠應令貢使領封見龍等固請部議執不可

上特允之命翰林院檢討汪楫爲正使內閣中書舍人林麟煥爲副使楫等疏陳七事一請頒

御筆一請照例

諭祭海神一渡海之期不必專候貢使一請帶修船官一同渡海一請給關防一請增兵護行一請預支俸銀奏上

御筆大書中山世土四字賜王特許帶修船匠役隨行製祭文二道祈報海神并給俸二年以往 二十二年楫等渡海先行諭祭故王禮

中山傳信錄卷三

聖

諭祭文曰朕受天異命君臨萬邦殊方海濫罔不賓服凡有恪共藩職累世輪誠則必生加錫命之榮矧隆賻卹之典所以旌揚歸附柔懷荒遠垂爲國憲昭示億年爾琉球國中山王尚質式廓前徽誕膺世祚作藩屏於南海輯圭瑞於中邦浮航貢責稟遵王享之規踰險求章虔秉朝宗之志方謂河山永固帶礪之祚常存何期霜雪造零松栢之姿忽謝春言藩服朕實傷焉爰沛褒綸優加祭卹賜卹銀一百兩潤絹五十疋次行

冊封禮詔曰朕躬膺天眷統御萬邦聲教誕敷遐邇率俾粵在荒服悉溥仁恩奕葉承祚并加寵錫爾琉球國地居炎徼職列藩封中山王世子尙貞屢使來朝貢獻不懈當閭疆反側海寇陸梁之際篤守臣節恭順彌昭克殫忠誠深可嘉尙茲以序當續服奏請嗣封朕惟世繼爲家國之常經爵命乃朝廷之鉅典特遣正使翰林院檢討汪楫副使內閣中書舍人加一級林麟焄齋詔往封爲琉球國中山王爾國臣僚以及士庶尙其輔乃王慎修德政益勵誠戴天家

中山傳信錄卷三

慶延宗祀實惟爾海邦無疆之休故茲詔示咸使聞知又勅王曰惟爾遠處海隅虔修職貢屢在冢嗣序應承祚以朝命未膺罔敢專擅恪遵典制奉表請封朕念爾世守臣節忠誠可嘉特遣正使翰林院檢討汪楫副使內閣中書舍人加一級林麟焄齋勅封爾爲琉球國中山王并賜爾及妃文幣等物爾祇承寵眷懋紹先猷輯和臣民慎固封守用安宗社於苞桑永作天家之翰屏欽哉母替朕命賜王蟒緞錦幣三十疋妃二十疋 二十二年遣法司王舅毛國珍紫

金大夫王明佐等謝封汪楫等同京復爲題請遠人向化請賜就學奉

旨准令就學 二十五年王遣官生梁成楫蔡文溥阮維新鄭秉鈞四人入大學附貢使耳目官魏應伯正議大夫曾慶船桅折傷秉鈞飄至太平山修船 一十七年始到京

上令照都通事例三人日廩甚優春秋四季賜袍掛衫襖靴帽被褥俱備從人皆有賜又月給紙筆墨硃銀乙兩五錢特設教習一人又令博士一員督課 三

十年貢使耳目官溫允傑正議大夫金元達到京國王請官生歸國賜宴各給賞雲緞綉布等乘傳厚給遣歸 三十二年王遣耳目官馬廷器正議大夫王可法等入貢方物宴資有差 三十四年遣耳目官翁敬德正議大夫蔡應瑞入貢 三十六年遣耳目官毛天相正議大夫鄭弘良入貢 三十八年遣耳目官毛龍圖正議大夫梁邦基入貢 四十年遣耳目官毛得範正議大夫鄭職良入貢毛得範行至杭州病卒 四十二年遣耳目官毛興龍正議大夫蔡

中山傳信錄卷三

應祥入貢 四十四年遣耳目官溫開榮正議大夫  
蔡肇功入貢 四十六年遣耳目官馬元勳正議大  
夫程順則入貢 四十七年國中多災宮殿盡焚聖  
廟類作人畜多死 四十八年遣耳目官向英正議  
大夫毛文哲入貢是年七月十三日王卒在位四十  
一年壽六十五歲

尚益

大清康熙四十九年庚寅尚益嗣位

尚益尚貞王世子尚純之子尚純爲世子時先卒尚

中山傳信錄卷三

三

益以嫡孫嗣位年三十一歲立 康熙五十年遣耳

目官孟命時正議大夫阮維新入貢 五十一年七

月十一日王卒立三年未及請封

尚敬

大清康熙五十二年癸巳尚敬嗣位

尚敬尚益第一子年十一歲康熙五十二年立是年

遣耳目官毛九紀正議大夫蔡灼入貢灼回至福州

卒 五十四年遣耳目官馬獻功正議大夫阮璋入

貢 五十六年遣耳目官夏執中正議大夫蔡溫入

貢且告曾祖尚貞與其父尚益之喪請襲疏云琉球  
國中山王世曾孫尚敬謹奏爲請

封襲爵以效愚忠以昭盛典事臣曾祖尚貞於康熙四  
十八年七月十三日薨逝臣祖尚純爲世子時早已  
棄世臣父尚益未及請封已於康熙五十一年七月  
十一日薨逝念臣小子曾孫承祧然侯服有度不敢  
僭稱王業永存循例請襲俾臣拜

綸音於海島砥柱中流膺

詔命於波區雄藩外甸謹遣陪臣耳目官夏執中正議

中山傳信錄卷三

三

大夫蔡溫等虔齋奏請伏望

聖恩體循臣曾祖事例乞差天使封襲王爵上光

寵渥之盛典下効恭順之微忱庶藩業得以代代相傳

頂祝

皇恩世世不朽矣 五十七年六月初遣翰林院檢討

海寶編修徐葆允充正副使往封 五十八年又遣

耳目官向秉乾正議大夫楊聯桂入貢聯桂行至涿

州病卒海寶等於五十八年六月初至國諭祭冊封

諸宴禮皆畢五十九年二月海寶等自琉球還代請

官生入太學讀書并請給海神天妃春秋祀典皆蒙  
准行王遣王舅向龍翼紫金大夫程順則入貢并謝封  
貢金鶴盛甲馬鞍等物賜宴資有差詳載第二卷內

00812

中山傳信錄卷三

中山傳信錄卷第三

中山傳信錄卷第四

星野

潮

琉球三十六島

琉球地圖

紀遊

中山傳信錄卷四

琉球星野圖

日本

星野



星紀之大



寧波  
紹興  
金華  
台州  
溫州  
福州  
漳州  
泉州  
興化  
延平  
建寧  
汀州  
潮州  
惠州  
廣州  
南雄  
韶州  
高州  
肇慶  
瓊州

中山傳信錄卷第四

星野

冊封琉球國王副使 賜正一品鑲藍旗翰林院修加二級 徐葆光集

琉球分野與揚州吳越同屬女牛星紀之次俱在丑宮 海寶 徐葆光奉冊將行

上特遣內廷八品官平安監生豐盛額同往測量舊測

北京北極出地四十度福建北極出地二十六度三

分今測琉球北極出地二十六度二分三釐地勢在

福州正東偏南三里許舊測福建偏度去北極中線

偏東四十六度三十分今測琉球偏度去北極中線

偏東五十四度與福州東西相去八度三十分每度

二百里推算徑直海面一千七百里凡船行六十里

為一更自福州至琉球姑米山四十更計二千四百

里自琉球姑米回福州五十更計三千里乃繞南北

行里數故少為紆遠耳向來紀載動稱數萬里皆屬

懸揣今逢

皇上天縱推日晷遠近高下以定里數與圖幅員瞭如

指掌海外彈丸今見準的智能量海功婉指南矣

# 潮

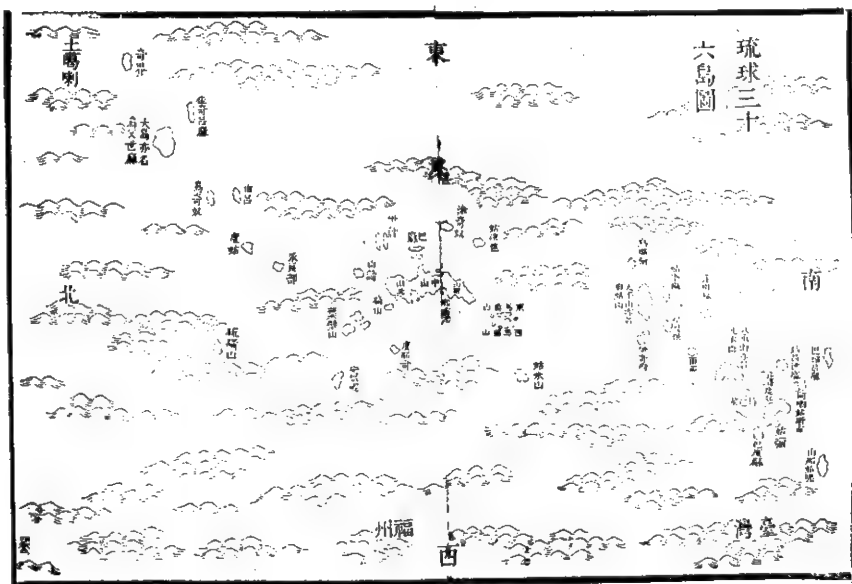
琉球潮候與福建不同率後三辰東西地勢往復自然之理也各洋潮候海舶舵工言之皆不同西洋一日一潮率以申漲以寅退是又以一晝夜為消息矣潮生潮漲潮退率三辰為準今畧列表如後

○潮生 ●潮漲 ○潮退

初二 琉球	子	丑	寅	卯	辰	巳	午	未	申	酉	戌	亥	子	丑
初三 琉球														
初四 琉球														
初五 琉球														
初六 琉球														
初七 琉球														
初八 琉球														
初九 琉球														
初十 琉球														
十一 琉球														
十二 琉球														
十三 琉球														
十四 琉球														
十五 琉球														
十六 琉球														
十七 琉球														
十八 琉球														
十九 琉球														
二十 琉球														
二十一 琉球														
二十二 琉球														
二十三 琉球														
二十四 琉球														
二十五 琉球														
二十六 琉球														
二十七 琉球														
二十八 琉球														
二十九 琉球														
三十 琉球														

中山傳信錄卷四

二



琉球三十六島

琉球屬島三十六水程南北三千里東西六百里遠近環列各島語言惟姑米萊壁與中山爲近餘皆不通通擇其島能中山語者給黃帽令爲酋長又遣黃帽官蒞治之名奉行官亦名監撫使歲易人士人稱之曰親雲上聽其獄訟徵其賦稅小島各一員馬齒山二員太平山八重山大島各三員惟巴麻中山讀同華言山也下倣此伊計倚山硫磺山四島不設員諸島無文字皆奉中山國書我

中山傳信錄卷四

四

皇上聲教遠布各島漸通中國字購畜中國書籍有能讀

上論十六條及能詩者矣

東四島

姑達佳譯爲久高在中山東一百四十五里產赤杭米黃小米海帶菜龍蝦五色魚佳蕪魚佳蕪魚本名黑鰻魚大者長八九尺圍尺許割其肉爲脂各島多有產此者良山多螺石

澤奇奴譯爲津堅在中山東三十五里

巴麻譯爲濱島南北二島在中山東三十五里

伊計在中山三十五里以上三島其所產同姑達佳皆多魚此四島語言頗相近

正西三島

馬齒二山在中山正西一百三十里東馬齒山大小五島產牛馬粟布文貝螺怪石西馬齒山大小四島有座間味渡嘉數等間切西山尤磽瘠罪人多流此人多黑色善漁能涸水深沒久乃出山下海中產海松山人能涸水取之姑達佳津奇奴亦有海松馬

中山傳信錄卷四

五

齒產者色久不退爲良產魚螺山多鹿近姑米山有姑巴汎麻山亦多鹿無人居

姑米山在馬齒山西去中山四百八十里有安河巨志川仲里等間切由閩中至國必針取此山爲準舟行海中第七日有小黑魚點浮水面接封使臣云此出姑米山下名墨魚山形勢雄拔產五穀及土綿繭細白紙蠟燭螺魚等物山多雞

西北五島

度那奇山譯曰渡名喜山近姑米山山多牛

安根岷山譯曰粟國山又爲安護仁與度那奇俱近姑米語言亦與姑米相類山產鐵樹其他處生者良山多豕

倚山亦曰倚世麻亦曰伊江島中山北山之間一小石山四圍黃沙潮漲隔半里許水退可徒涉至山上無居民

葉壁山土名伊平屋島在中山西北三百里產米最佳亦有麥稷梁豆棉花蕉絲海膽毛魚等物中有一山宛轉如龍尚圖王祖塋所在

中山傳信錄卷四

太

硫黃山又名黑島山多鳥亦名鳥島在中山西北三百五十里與姑米山南北相峙山無草木置採硫磺戶四十餘家歲遺米廩食之統二酋長泊府官遙領之其人爲硫磺氣薰灼目皆如羊不精明相延有灰堆山尤家卑移山奧

東北八島

由論在中山東北五百里產芭蕉結蕉是多檉木永良部訛爲伊闌卑在中山東北五百五十里屬有溫鎮

度姑譯曰德島在中山東北六百里

由呂在度姑東北三十八里

烏奇奴在度姑東北四十里

往奇呂麻在中山東北七百七十一里

大島土名烏父世麻在度姑東北去中山八百里水行三日可達其島長一百三十里分七間切有西間切東間切及笠利名瀨屋喜住用古見等間切分屬二百餘村縣其島無孔廟有四書五經唐詩等書自稱小琉球大酋長十二員小酋一百六十餘員產米粟麥豆薯木棉芭蕉紅樓黑樓檳榔椰子羅漢杉桑竹畜有牛馬羊犬豬雞鵝野獸有山猪兔鳥有鴛鴦雁鶩鷹野鴨鸞青鳩雀鴉鵲海鮮有草鱸魚海爪蟹菓有橘子燒酒米肌黑糖糖鐵等物竹有之有清水山菊花山永明山島北一里許有大石如圓柱廣一里名赤瀨純紫色無人居

中山傳信錄卷四

七

奇界亦名鬼界去中山九百里爲琉球東北最遠之界人以手食多黑色產檉木爲良

以上八島國人稱之皆曰烏父世麻此外卽爲土



噶喇亦作度 七島矣 七島諸島水程遠近見汪記錄以非琉球屬島故不載

南七島

太平山一名麻姑山

始爲宮古後爲迷姑今爲麻姑

在中山山南二千

里有筭山甚高土名七姑山上有碧於亭用良寅針

至中山那霸港福建至太平山自東湧開洋至釣魚

臺北風用單卯並乙辰針可達山周圍五六十里頗

富饒產畜五穀牛馬甚多出棉布麻布草蓆紅酒名

太平酒每年八月歸貢稅于中山

伊奇麻譯曰伊喜間在太平山東南

中山傳信錄卷四

八

伊良保在太平山西南

姑李麻譯曰古裏間在太平山正西

達喇麻在太平山正西

面那在太平山西南

烏喝彌在太平山西北

以上皆屬太平山國人稱之皆曰太平山

西南九島

八重山一名北木山土名尋師加紀又名爺馬在太

平山西南四十里去中山二千四十里由福建臺灣

彭家山用乙辰針至八重山明洪武中中山王察度

始通中朝時二大島來貢于中山卽八重山太平山

也山較太平尤饒給多糧木烏木黃木紅木草蓆產

牛馬螺石出麻布棉布海參紅酒名密林酒五穀璣

渠瑋瑁珊瑚羊肚松紋海乏海松海稻等石每年五

六月與太平山來貢于中山

烏巴麻二島譯曰宇波間在八重山西南

巴度麻譯曰波渡間在八重山西南

由那姑呢在八重山西南 以上四島皆近臺灣

中山傳信錄卷四

九

姑彌在八重山西較他島爲大

達奇度奴譯爲富武在八重山西姑彌東

姑呂世麻譯爲久里島在八重山西少北

阿喇姑斯古譯曰新城在八重山西

巴梯呂麻譯曰波照間在八重山極西北

以上八島俱屬八重山國人稱之皆曰八重山此

琉球極西南屬界也

三十六島前錄未見惟張學禮記云賜三十六姓

教化三十六島其島名物產則未之及也今從國

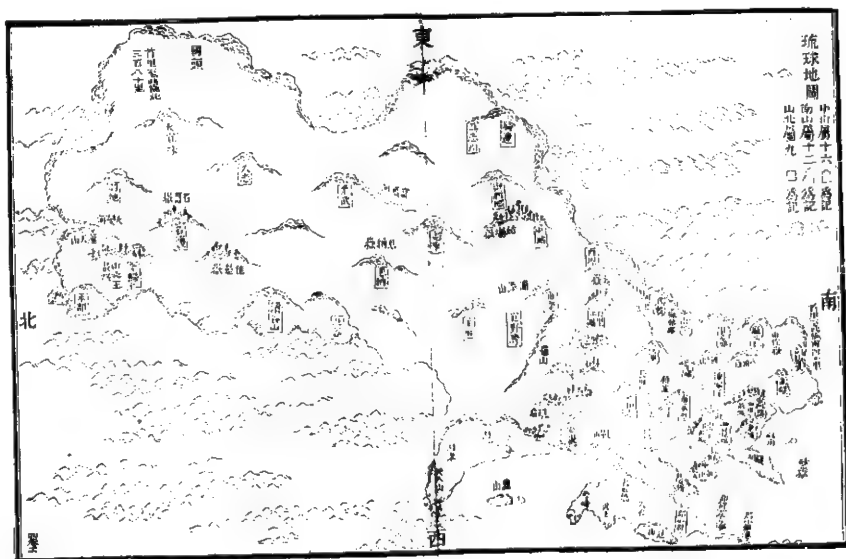
王所請示地圖王命紫金太夫程順則爲圖徑丈  
有奇東西南北方位畧定然但注三十六島土名  
而已其水程之遠近土產之確瘠有司受事之定  
制則俱未詳焉葆光周諮博采絲聯黍合又與中  
山人士反覆互定今雖畧見眉準恐舛漏尚多加  
詳審定請俟後之君子

臣葆光按舊傳島嶼誤謬甚多前人使錄已多辨  
之前明一統志云龍籠嶼在國西水行一日高華  
夫一作嶼在國西水行三日今考二嶼則皆無有又

中山傳集卷四

十

云澎湖島在國西水行五日按澎湖與臺灣泉州  
相近非琉球屬島也崑山鄭子若曾所著琉球圖  
一仍其悞且以針路所取彭家山釣魚嶼花瓶嶼  
雞籠小琉球等山去琉球二三百里者俱位置在  
姑米山那霸港左近外謬尤甚太平山遠在國南  
二千里鄭圖乃移在中山之巖歡會門之前作一  
小山尤非是



琉球地圖

琉球始名流風 中山世鑑云隋使羽騎尉朱寬至國于萬濟間見地形如望龍浮水中故名

隋書始見則書流求宋史因之元史曰瑠求明永

樂中改琉球國在閩福州正東一千七百里偏南三

里其地形東西狹寬處數十里南北長四百四十里

自中山首里南至喜屋武邊海繁行一日半北至國

頭邊海繁行三日半明永樂以前國分爲三日中山

日山南曰山北宣德時并爲一分爲三省中山爲中

頭省屬府十六山南爲島窟 一作省屬府十二山北

中山傳集卷四

三

爲國頭省屬府九府土名間切所屬皆稱村頭土名

母刺國中亦有五嶽辨嶽在中山八頭嶽在山南佳

楚嶽名護嶽恩納嶽在山北比他山爲高佳楚嶽尤

峻爲琉球第一峯云

首里王宮所在不稱間切屬村縣二十一 崎山 在王宮東

南有崎山金山城 在王宮西南有金城橋舉嚴安

左行爲東苑 亭園太毛氏家園有菜名奇泉

內金城 新橋 在王宮東北有井舊山佐敷殿前王

佐敷殿今爲赤平 在王宮北儀保村北 西儀保

末吉 在王宮北有社壇 山川 新川 殿川 寒川

大中 島嶼 汀白次 赤田 姑揚川 桃原

有堂 當藏 真和地 立岸 有萬松嶺奈崎橋觀

中山 泊 在首里西五里有泊山有泊橋跨海屬村縣二

省 亦名高橋東北有泊津西流入海

東境 西境

那霸 在首里西十里 那霸江港口有南北砲臺並峙

堅如鐵其平如板板面嵌空崖牙沿海皆長沙

從舟誤觸無完者故國人皆爲金海 南北砲臺皆

從江口跨入海中礮石築成長堤縱橫半里許北砲

臺從中作橋門三以通南砲臺從中有香字石碑

一額題曰 攬新築城碑文嘉靖三十三年國王南

清時立餘皆香字石顏刻饒又有一石上題一梵字

下小字云書法華經一石一字二砲臺石記其修築

于康熙五十五年新修大夫蔡溫有碑文記其修築

始求立北隄上其畧云霸江百川所會與海相通貢

船暨西北諸艘往來中山之咽喉也南距德波北抵

泉崎東連宇平板敷近人視小利或棄泥土築田陌

川苦其狹變爲濶溝其尤甚者至塞川以爲田闢土

疏濬斯江或播田地以廣其利或除爛泥以深其水

宇平板敷等處復通長川順流臨海寺西築石橋三

座迎恩亭北礮石橋一座渡地村臨江築橋架木橋

改修收志南派之水決以西注自康熙丁酉五月初

五日起至明年閏八月二十日告成或曰臨海寺初

石何爲不除文思曰斯石係平風水且江成歲不

時若非斯石船隻難泊也康熙五十七年戊戌十二

月記 北砲臺堤中臨海寺門外有重修臨海橋書

碑文康熙三十五年丙子立大夫程順則撰文言國

王尚貞時補葺舊堤架石爲橋碑陰高閣磨厓塞惟

一在寺西三在寺東共東西二橋明隆曆間廢塞惟

中二橋今修之又云康熙四十八年巳丑十月大風

浦堤十餘丈癸巳二月失火燒碑今同王命官修堤立碑用舊文爲記不致沒先迹也并記國相向祐以下姓名及工役數目云俱用楊字號屬村縣六康熙五十二年癸巳五月程顯則再識

東縣 西縣 泉崎 若役町 辻山 渡地

久米 在那 有東門村 西門村 北門村 南門村 亦大門村舊有普門寺故又名普門地皆洪武中賜名爲唐人三十六姓居之不他徒故名唐營亦稱營中後改爲唐

眞和志 在首里 屬村縣十二 識名 山下有國場 牧志 上有古松長虹橋七星山皆屬此

天久 松川 與儀 龜田 安里 廟八橋橋八橋

官 湊川 古波藏 有城 仲井間 上國

南風原 在首里 屬村縣七 官平 津嘉山 舊有玉那

內嶺 本部 喜屋武 神里 平川

東風平 在首里西三十里 屬村縣九 東風平

富盛 志多伯 世名城 友奇 高良 山川

宜壽次 當銘

西原 在首里 屬村縣十六 幸地 小橋川 安實

桃原 我謝 翁長 平郎 小那霸 棚原 末

吉 石嶺 嘉手荷 小波津 與那城 內間

吳屋

浦添 在首里東 屬村縣十一 浦添 在浦伊祖 牧港

安波茶 澤紙 屋富祖 城間 有客 西原 內

間 有尚嗣王書毛王始爲內 勢理客 前田

宜野 在首里 屬村縣十二 宜野 在首里 屬村縣十二

有金 宜崇奉社泰度王母天女也行其地見石物皆黃金銀父勝連按司遺大夫取此金銀曰此地靈所也作樓 普天間 壽院皆與言教有天與泉 新城 具

志川 城田 嘉數 安仁屋 伊佐 喜交名

野嵩 我如古

中城 在首里東四十里 有始場 牧此處人 屬村縣十九

中城 有世子殿園 姑場 在姑場 熱田 當間 島

袋 奧間 和宇慶 屋宜 津漸 安谷屋 伊

集 渡口 喜舍場 添石 瑞慶覽 新垣 安

里 中順 比嘉

北谷 亦稱北溪在首里東 屬村縣十二 北谷 有無漏

王 當宋淳祐中溪中惡蛟與慈風雨爲患募童女爲

儀祭之宜野 章氏女與鶴應募拾身養母孝感天

神滅蛟除害王 濱川 砂邊 野國 野里 玉代

勢 屋良 桑江 嘉手納 平安山 伊禮 前

城

讀谷山在首里東六十里 屬村縣十二 讀谷山亦稱座喜味 高志

保喜名 宜間 渡具知 大灣 伊良皆 渡

慶次 波平 長濱 賴名翁 根波

勝迷在首里東四十里 屬村縣十 勝連 神谷 比嘉 平

敷屋 平安名 內間 新垣 龜島 濱村 南

原

與那城在首里東北五十里 屬村縣六 仲田 平安座 安勢

理 上原 池宮城 伊計

中山傳傳卷第四

七

越來在首里東五十里 屬村縣十 越來向國王弟宣威宋地 越來代向開立六月

屋 上地 諸兒里 山內 宇慶田 大古迴

中宗根

美里在首里東四十里 屬村縣十八 嵩原 高原 恩納亦稱

北山之恩納 石川 古謝 伊波 野原 松本

田里 楚南 比屋根 與儀 宮里 知花 池

原 嘉手莉 登川 山城

具志川在首里東四十里 屬村縣十七 安里 上江洲 宇

堅 祝嶺 中嶺 天願 高江洲 田場 田崎

安慶名 江洲 江洲 大田 榮野比 川崎

兼個谷 兼嘉段

以上中山省間切十六久未在那爾不入間切自

山南 大里在首里南四十里 屬村縣十七 與那原 與古田

湧稻國 板良敷 仲程 與那霸 稻福 上

與那原 大城 宮城 古堅 因取真 島袋

南風原 高宮城 真境名 當真

玉城在首里南四十里 屬村縣十一 玉城有八頭嶽有雨城

泉 中村渠 富里 絲數 垣花 富名腰 前川

中山傳傳卷第四

七

當山 和名 吳武 志堅原

豐見城在首里南十五里 屬村縣十七 豐見城祈雨雨倒

長 真玉橋橋有水門五 盛島 吳平 高嶺 儀

保 宜保 我那霸 渡嘉敷 高安 伊良波 名嘉

地 田頭 保榮茂 嘉敷

小祿在首里南二十里 屬村縣十一 小祿在小祿上原 當

間 罕宮城 大嶺在海邊村無他樹皆種呀 呢

入 成林村南嶺石佳有泉南流入

海南去爲砂川有砂嶽在儀間亭對岸天使館正南  
海中一里許石奇無人居  
山下有垣花村中湖城 具志 多加良 安次  
多米爾東有樂平泉  
嶺 赤嶺

兼城 兼日金城在首屬村縣十 兼城 座波 照屋  
里南三十里

嘉數 波平 武富 安波根 綠滿 在海邊村  
石甚奇有

白金 潮平 在海志茂田

高嶺 土名多嘉志在首里南三十里山南王故城名大  
門三今架木爲之山南子孫屬村縣五 大城 眞  
那姓今遷居首里有爲官者  
榮里 國吉 高嶺東南 與座 屋姑

中山傳傳錄卷四

大

佐敷 亦稱佐鋪在首里南屬村縣八 佐敷 新里  
二十里有蘇姑那嶽

屋比久 手登根 外間 津波古 與那嶺 小

谷

知念 在首里南屬村縣十 知念 敷名 久手堅  
三十里

山口 鉢嶺 久高 外間 知名 安座眞 下

敷屋

具志頭 在首里東屬村縣六 具志頭 波名城 中

座 喜納 新城 與座

麻 文仁 在首里南屬村縣五 麻文仁 有山名米  
有山名米

次 石原 松嶺 小渡

眞壁 在首里南屬村縣八 眞壁 田島 眞等平  
六十里

絲洲 宇榮城 古波藏 新垣 名城

喜屋武 在首里南四十里爲屬村縣五 喜屋武 上  
國中極南沿海邊土

里 福地 山城 東邊名

以上山南省間切十二

山北 金武 在首里北屬村縣五 金武 在金武山山上  
省一百十里

洞有千手院有富藏河二百年前有日秀上人泛海  
到此時年大豐民謠云神人來今富藏水清神人遊  
今白沙化米日秀上人宜野座 奧松 漢那 祖  
住波上三年後同北山

住波上三年後同北山

慶

恩納 在首里北屬村縣九 恩納 在恩納山亦 安富祖  
一百里

名嘉眞 山田 眞榮田 仲泊 古豆波 谷

茶 富津喜

名護 在首里北屬村縣九 名護 在名護嶽山上有  
百三十里

桂抽筒知惠嶺花如蘭香更烈 屋部 世富慶 安  
縣名護園有諸喜泉懸瀑屋上

和 喜瀨 幸喜 松堂 有轟 許田 有手水旁有客  
水觀傳音有客

遇一女求水女手水邊宮里  
客飲之故名有許田宮

久志 在首里北屬村縣十一 久志 松田 邊理  
百八十里

古嘉陽 宜作次 瀨嵩 汀間 松濱 田榮

良川田 字富良

羽地 在首里北一百五十里 屬村縣六 池城 屋嘉 伊指川

真喜屋 源河 謝敷

今歸仁 在首里北三百里有佳楚山一名宇勝嶺最高 為中山第一峯山下有水西南流為大榮川

屬村縣十一 今歸仁 山北王故城城內有受劍石

以石不估已砍分為四 親泊 有親劍溪山北王有寶劍名重金先敗欲自劍劍銳不入王擲于志慶其河

百年後流至水漲溪光掃天伊平屋人得之獻中山王今為王府 謝名 中城 運天 北王墓土人呼為第一寶劍

中山傳傳錄卷四

百按司墓有運天山在名義山北山下有運天江崎名運天津西流北山舟船泊此津山下多稻田

山 玉城 平敷 仲宗根 吳我 于此地作壘昔

天底 林木最茂 我部 不見日月

本部 在首里北 屬村縣七 伊野波 浦崎 渡久知

崎濱 瀨底 伊豆味 謝花

大宜味 在首里北 屬村縣五 屋嘉地 地作喜如嘉

田奏 根路銘 津波

國頭 在首里北三百八十里尚元王病國頭人何姓者新神代死果死王疾有瘳至今其子孫世為國頭

司 屬村縣四 國頭 邊土名 伊地 字郎

以上山北省間切九

琉球舊無地圖前使錄云周圍可五六千里東西

長南北狹皆意揣也葆光咨訪五六月又與大夫

蔡溫過遊中山山南諸勝登高四眺東西皆見海

本國里數皆以中國十里為一里今皆以中國里

數定之乃南北長四百四十里東西狹無過數十

里而已再三討論始定此圖備錄三十七間切下

諸縣村名如右或更有誤以俟再考云

紀遊

中山山嶽寺院及遊者惟首里那霸數處畧記

如後

臨海寺在北砲臺長隄之中為國王祈報所門東向

佛堂面南三楹面東板閣一間石垣四周潮至牆下

僧名盛滿寺舊名定海前使注有臨海寺隸書匾有

鐘天順三年錄

奧山龍渡寺在砲臺西水中小土山潮至瀾漫數十

里潮退則平沙淺水不勝舟楫山舊為蛇窟僧心海

始聞之蛇相率渡水進去築堤截潮引泉種松構屋

五六楹前方沼中小亭二所遍地植佛桑鳳尾蕉等頗可翫玩山東有小尖阜名鶴頭山潮至板敷字平等湖漁舟夕照爲那霸近所第一勝處

辻山在臨海寺西對港相望辻字一字兩音國人讀爲矢汁山汪記譌爲青芝山小石阜沿海下皆瑩墓波上在辻山西北一名石筍崖山下海中生石芝沿海多浮石嵌空玲瓏白色山頭石垣四周垣後可望海垣內板閣離立三楹扁鑰無僧下有平堂三楹波上西北沿海中有山名雪崎下有洞雪崎西北有小

石山空洞名龜山

海濱奇石二井未古之龜山也

護國寺在波上山坡之中國王祈禱所僧名賴盛汪使有匾曰護國寺舊名安禪寺亦名海山寺亦名三光院佛龕中有神手劍而坐名曰不動或曰火神也殿下有鐘景泰七年丙子鑄銘文與天妃宮同西面庭中蕉石扶疎頗有致

天尊廟在護國寺下供玉皇有鍾爲景泰七年丙子九月二十三日鑄銘文與天妃宮同

廣巖寺在天尊廟下左右皆村居佛宇數椽庭中剪

檜及黃楊爲玩係新建

西福寺在泉崎橋之東曲徑中門前黃楊夾路作屏兩行剪剔使平而方數十步許僧舍一區屋後有松岡其茂松根出土蜿蜒如龍相延有東壽寺門前亦以黃楊作屏

東禪寺在久米村南圓覺寺下院也相近有清泰寺皆止三四楹小寺也那霸惟此二寺及廣巖寺係禪僧餘俱眞言教

善興寺在使館曲巷中倚山崇基汪錄云斗室丈厝

花木頗清幽今已廢有屋一椽而已宣德中冊使柴

山三到琉球曾建大安禪寺千佛閣明夏子陽錄中載其記二篇今皆莫知其處

護國寺舊名安禪寺或卽所建問國人皆不知

以上在那霸

天久山在先王廟後沿海與波上雪崎相望下有聖現寺石牆四圍方十餘畝中屋一區牆外老松十餘株有天久洞洞前觀音閣一座扁鑰無僧沿海東行大石離立或方或圓側倚巖巖之上下作崖洞頗奇更里許有水西流入海名泊津



神德寺在先王廟後由八幡橋石橋西北行有八幡宮南向尚德王所建供八幡菩薩即大士也下爲神德寺寺門東向中供不動神與護國寺同

以上在泊村

城嶽一名靈嶽汪使舊錄云有板屋一區今已盡廢惟叢灌一林密篠橫蕉以石爲神澆酒祈福渡海報賽處前古松數百株亭立前地少窪四山皆松東三十餘步有泉名旺泉從石溜出注潭中涓涓不絕泉上老松三株偃挺尤奇東望有壺家山瓦屋數區爲

國中陶處

以上在真和志

東苑在崎山王宮以南一帶石山皆名崎山石狀甚奇苑門西向入門茵草遍地板亭南面二間更進有屋三間面南屋上有潮音應世匾額爲天啓五年詔使指揮同知蕭崇基所書亭東土阜一丘形如覆盂頗高疎汪錄云是雪壇更進少屈南下西轉山巖下有石獅石虎尚存激溜養魚處皆已廢撤南面皆山南平田東行登小板閣卽望仙閣也匾已失去葆光

爲重書之閣中有小龕以香木爲柱氣如桂皮作薄板刻空作字大小參差閣後有小佛堂匾名能仁堂南面出佛堂東過小竹橋登阜正東見林木叢茂爲佐敷中隔海港少西見小山林木鬱然卽辨嶽也南北望皆見海中山之東屬島姑達佳譯爲久高前使汪揖爲國王題東苑匾今已失去題東苑八景有久高朝旭識名積翠等八景此爲國苑制甚簡朴云

龜山在末吉村土稱末吉山山在中山之北重岡環繞山半有木亭前後二楹南望見海林木鬱然爲第

一勝處山下有萬壽寺寺中有察度王舊影萬曆三

十八年燬今再燬末吉有社壇

圓覺寺在王宮之北久慶門外國王本宗香火所在規模宏敞爲諸寺之冠寺門西向門前方沼數畝四圍林木鬱鬱沼中種蓮中有一亭有觀蓮橋供辨才天女名天女堂池名圓鑑池亦名辨才天池辨才天女云卽中國斗姥也架橋通之名天女橋更西有龍潭橋亦名龍淵橋入寺佛殿七間極高麗殿左廣庭中有古松云已二百餘年高不四五尺青葱正茂名

古松嶺亦名神木香積廚後有井泉名石冷泉方丈  
前名蓬萊庭鐘樓前有雜華園國人稱圓覺寺中有  
八景寺係尚真王時始建寺前土阜上有碑弘治十  
一年立三山許天錫撰其文曰大琉球東南海島之  
招徠不至洪惟我太祖高皇帝時幸先入貢誠被優寵別於  
薄海內外周不臣服於時幸先入貢誠被優寵別於  
他邦示樂初始受冊封王爵百餘年來修義備慎弘  
治丁巳秋國大夫程璉長史梁能道事陳義奉令許  
真王命朝貢於京師璉等道三山謁翰林庶吉士許  
用光常遊舊典請以陪臣之子入太學得令德恩朝  
仁義禮樂之化以壯國體試其策國魁擇舊有書  
王以正朔諸尊之因奏用大統曆法先世深荒固新  
以貳其下王惟推誠口口躬巡境內殿履窮僻恒省

中山傳信錄卷四

王

其稅賦過孤寒輒貸出給之民咸感懷王寬仁不嗜  
殺亦未嘗曲法以輕貨人猶能謀於口士伏劍圓覺  
禪寺規模宏敞僅物備至以爲祝禱之場王每遊豫  
必與民同實國之環觀也茲欲勒石於寺是以彰王  
德賜之以言某曰如子之說則王之賢誠可謂青  
特立於百世之上者矣乃爲之歌辭俾昭示於後裔  
詞曰球賜有國繁於神海弗庭於華聖教漸加十有  
皇祖仁厚萬方幸先慕義來享來王聖教漸加十有  
餘世風清氣回儲祥發祉福生賢王道號尚典臨羣  
絕類舍舊圖新簡爾省訓孤振旣春行扶運厚下  
安宅上熙下怡二十有餘祀崇德厚澤川流罔時有  
美人薄言孔昭我作詩章庶代歌謠大明弘治十  
一年歲次戊午八月十二日臣  
程璉鄭玖梁能陳義楷首謹立

天王寺在圓覺寺東北門前臨溪有古松四株寺東  
有天王橋上佛龕供佛手持七星輪及刃日金剛

也堂西老松最奇一鐘爲景泰七年丙子鑄上刻天  
龍寺鐘寺在浦添寺鐘有二移其一于此僧名得龍  
天界寺在歡會門外道南寺門北向入寺西南石室  
高丈許方廣中山王瑩也尚圓以來諸王皆鑒于此  
寺有鐘成化己丑年鑄考銘文本相國寺鐘也銘曰  
國君世高王乘大願力新鑄巨鐘寄捨相國寺說傳  
以銘是祝王基之萬歲安國利民聖天子繼唐虞之  
化全文備武賢宰相霖雨之秋茲有巨鐘新鑄就  
高樓掛處萬機心無端扣泥羣生夢天上人間妙法  
音普成化己丑十月寺西又有安國寺國中案牘皆  
月七日住持溪隱

中山傳信錄卷四

王

仙江院在天王寺之右前使汪錄云行荒榛中門戶  
蕭然僧宗實能詩願學元僧白雲集體今宗實尚存  
年六十九改字際外稱球陽大和尚  
萬松院今改名蓮華院在天王寺之南剪黃楊作徑  
兩旁羅屏頗整寺中方庭中有小土山剪松樹數株  
蟠屈有致汪使舊錄稱萬松院僧不羈與天王寺僧  
瘦梅及宗實相倡和今瘦梅不羈皆化去不羈徒二  
人一日德夏今在蓮華院一日元仁字東峯別開院  
于北山名護嶽上仍名萬松院年五十餘亦能詩

興禪寺在圓覺寺北小徑中寺甚小庭中黃楊松桂甚多僧了道舊時圓覺寺國師喝三之徒能詩

廣德寺在蓮華院之南寺亦甚小花木頗麗東望山椒林麓鬱然如深山僧名靈源弟子名笑岩相近有建善寺有僧蘭田能詩

石虎山天慶院僧梁天名智津亦能詩山在赤平村

萬歲嶺在萬松嶺東大道之北石碑立阜上其文畧

曰茲嶺以萬歲爲名蓋取蒿呼之義以作中山都會尚其君上命於天俾爲斯記大明弘治丁巳仲秋吉

旦奉謁扶桑散人樗不材謹記

以上在首里

中山傳信錄卷四

天

中山傳信錄卷第四

中山傳信錄卷第五

官制

冠服

儀從

氏族

取士

采地

祿

土田

曆

禮儀

先王廟神主昭穆圖

圓覺寺本宗昭穆圖

學

國學讀書

禪宗

僧祿

中山傳信錄卷五

---

農人曹司元輪值王宮大事集議上之國相 加  
銜法司品同

紫巾官從二品或郡伯或邑伯散秩大臣爲亞卿無  
定員亦有加法司銜者

耳目官上名御二員正三品副耳目官二員從三品

一司賓與賓一司刑一管泊  
府

謁者一名中從三品無定員預議事班無定掌 加

銜謁者品同

贊議官正四品佐謁者度支官議諸政事

中山傳集卷五

二

那霸官二員從四品左堂首里人右堂那霸人爲之

分掌錢穀

察侍紀官國人讀爲座敷讀察侍紀從四品無定員

侍直王宮分理諸職

邊闔理官國人讀正五品入直王宮者十二員 又

有加銜邊闔理官從五品

承直郎儀衛使土名勢頭九員正六品掌王儀仗及扈從

徒屬 又有叙德郎土名勢頭從六品吏員授此銜

承務郎從六品 承事郎土名里之子親雲上正

七品 又有從職郎從七品儒士授此銜

敘功郎土名加吏員授此銜 筑登之親雲上從七

品

內使郎土名察度奴正八品亦稱贊度內使 內

使佐郎土名里從八品輪班供王宮內役

登仕郎土名筑點班使九員掌朝儀行列正九品

登仕佐郎土名筑從九品

首里泊村那霸三府人出身名筑登之如久米之

秀才也其管錢穀米薪雜職之人皆稱庫官大者

中山傳集卷五

三

察侍紀官下至筆者若筆者俱爲之

以上皆首里泊那霸本國之人任其職

久米協理府官凡六等

紫金大夫一員從二品加協理法司銜名總理唐榮

司轄久米村事爲最尊主朝貢禮儀各島文移諸

事

正議大夫正三品 加謁者亦名申口官從三品

中議大夫正四品皆無定員

長史二員從四品主久米地方事

都通事從四品 加過關理副通事從五品 副通

事正七品皆無定員專司朝貢有留福建福州琉

球館者名存留通事

以上皆久米府秀才出身者任其職

職官員額

國相府 家傳紫巾亞卿一員 以下第日攝政下大親官 家令蔡

侍紀官三員 家贊三員 掌翰史一員

法司 三司家贊各三員

謁者耳目官 司賓一員屬官贊司大使一員 典

寶一員 司刑一員 管泊一員 屬管泊筆帖

一員 贊議官五員 議政堂主稿外史一員

掌筆帖六員 貼筆帖三員

度支官 度支正紫巾亞卿一員 同知度支正二

員 贊議官三員 典簿廳主簿一員 核省廳

核減二員 羨餘所大使二員 掌筆帖十員

王法宮 侍直紫巾亞卿無定員 侍直察侍紀官

無定員 宣納過關理官十二員 贊度內使十

二員 司花內司十二員 內使官生十二員

中山傳信錄卷五

四

九引官 奉引儀衛使九員 奉引點班使九員

內宮 總理宮事法司正卿一員 副理宮事紫巾

亞卿三員 宮尹察侍紀三員

近習 中涓舍人三員不拘品級

內廚 烹調膳夫一員

國書院 供奉紫巾亞卿三員 過關理官三員

過關理贊二員 主翰侍史一員 掌翰侍史三

員 貼翰侍史三員 以上三員土稱為大筆者副筆者若筆者 典茗

內司三員 貼茗內司三員 綜器內司二員

灑掃內司三員 贊度內使十二員 司花內司

六員 內使官生六員

典膳所 和羹令三員 和羹丞三員 大使二員

大筆帖一員 小筆帖一員

調祿所 大使二員 大筆帖一員 小筆帖一員

烹調膳夫三員

宴器局 大使一員 掌筆帖一員

良醫所 良醫師六員 貼醫師二員

貯藥局 大筆帖二員 小筆帖二員

中山傳信錄卷五

五

宗正府 總宗正元侯一員 左宗正郡侯一員	右宗正紫巾亞卿一員 經歷三員 掌筆帖三員	賦稅司 督正賦稅紫巾亞卿一員 同正賦稅勅農使三員 大使三員 掌筆帖六員	覈實司 覈實督正紫巾亞卿一員 覈實同正察侍紀二員 大使六員 掌筆帖九員	典樂所 典樂正察侍紀一員 掌筆帖一員	造金局 督工察侍紀一員 掌筆帖一員	承運左庫 大使二員 掌筆帖二員 驗金法馬使一員	承運右庫 大使二員 掌筆帖一員	廣豐倉 大使二員 掌筆帖二員	典廩署 圍師一員 掌筆帖一員	大美殿 總理殿事法司正卿一員 副理殿事紫巾亞卿二員 殿尹察侍紀一員	內鑄宮 總理官事法司正卿一員 副理官事紫巾亞卿三員 官尹察侍紀三員
---------------------	----------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	--------------------	-------------------	-------------------------	-----------------	----------------	----------------	-----------------------------------	-----------------------------------

世子府 儲傳法司正卿一員 <small>以下稱為世</small> 儲傳紫巾亞卿三員 端尹察侍紀四員 贊善六員	掌翰侍史二員 贊度內使三員 內使官生三員 鷹把式一員	世孫府 儲傳法司正卿一員 儲傳紫巾亞卿三員 端尹察侍紀四員 贊善六員 掌翰侍史二員 贊度內使三員 內使官生三員 圍師一員	元侯府 家傳紫巾亞卿一員 家令察侍紀三員	家贊三員 掌翰史一員	進爵元侯府 家令察侍紀一員 家贊二員	東苑監 監令一員 貼監一員	寅賓館 館守一員	虞衡司 總虞衡元侯一員 左虞衡郡侯一員	右虞衡紫巾亞卿一員 副虞衡察侍紀三員	掌筆帖三員	觀察司 總觀察郡侯一員 副觀察紫巾亞卿一員 掌筆帖一員
---	----------------------------	--	----------------------	------------	--------------------	---------------	----------	---------------------	--------------------	-------	-----------------------------

首里三平等各鄉分巡察官	真平等左大尹郡侯
一員	右大尹紫巾亞卿一員
少尹察侍紀四員	南平等左大尹郡侯一員
右大尹紫巾亞卿一員	少尹察侍紀四員
西平等左大尹郡侯一員	少尹察侍紀四員
右大尹紫巾亞卿一員	少尹察侍紀四員
四員	理梵司紫巾亞卿一員
理梵副察侍紀二員	掌筆帖二員
綜石局	督工察侍紀一員
掌筆帖一員	鐵冶局
督工察侍紀一員	掌筆帖一員
司密局	督工察侍紀一員
掌筆帖三員	炭煤局
督工察侍紀一員	掌筆帖二員
貯材局	督工察侍紀一員
掌筆帖二員	工正所
督工察侍紀一員	大使一員
掌筆帖二員	二員
審理所	大使三員
掌筆帖三員	中山徵課使
主事一員	掌筆帖五員
山南山	北古米山徵課使員同

協理府	紫金大夫一員
正議大夫中議大夫皆	無定員
長史二員	屬官大筆帖一員
都通事副通事皆無定員	司曆通事一員
筆帖式一員	講解師一員
訓詁師一員	皆不扨品級
通事	秀才
若秀才等皆無定員	那勤官
左堂贊議官一員	右堂察侍紀一員
大筆帖一員	小筆帖一員
理問所理問四員	承應所承應一員
業繕所業繕一員	武備司
軍器監一員	掌筆帖一員
彌世公館	大使三員
掌筆帖三員	若筆帖六員
烹調膳夫一員	董舟所
大使二員	大筆帖一員
小筆帖一員	那霸庫
大使一員	大筆帖一員
小筆帖一員	麻姑倉
大使二員	掌筆帖二員
轉運所	大使二員
掌筆帖三員	糖團
主事一員	大使二員
掌筆帖二員	奉監司
麻姑山監撫使一員	監撫掌筆帖二員
八重山監撫使一員	監撫掌筆帖二員
各府	



各島監撫不拘品級

祝長 七社神樂祝七員 神歌長一員 神歌協

長三員 巫祝長二員

各郡土官 協尹治土泰一員 首里大使一員

麻姑山土官 頭目比郎羅一員 芝茂治一員

鳥頭嘉一員 首里大使五員

八重山土官 頭目舞師加紀一員 島巴麻一員

彌榔權一員 首里大使四員

臣 葆光案舊錄官制外畧注錄頗正其訛而未備

中山傳信錄卷五

今從蔡大夫溫得其品秩大概程大夫順則示以

官制其進啓云中山設官分職已非一日恭逢

聖天子聲教誕敷本國官爵敢不仰遵翻正因照原銜

首定秩助次列官職大小臣工盡由資格冠簪服

色畫一不刊論名則同而異列品則異而同總以

符舊制諸正音雖班爵實尊王也其書表列條晰

彬彬可觀但立國建官文武並重今按儀衛使武

備司外武職太略軍制兵仗亦未詳載當俟後續

攻備列云

冠服

國王側翅烏紗帽盤金朱纓龍頭金簪蟒袍帶用犀

角白玉皆如前明勳衣制王妃鳳頭金簪宮人亦分

爲五等約百人命婦頭簪皆視其夫品秩

正一品以下帽八等簪四等帶四等具列如左

正

一品 金簪  
犀角  
盤龍

正

二品 金簪  
犀角  
盤龍

正

三品 金簪  
犀角  
盤龍

從

從

從

中山傳信錄卷五

十二

正

四品 金簪  
犀角  
盤龍

正

五品 金簪  
犀角  
盤龍

正

六七品 金簪  
犀角  
盤龍

從

從

從

正

八九品 金簪  
犀角  
盤龍

正

雜職 紅絹帽  
帶同五品

保

長 紅絹帽  
帶同五品

從

從

保

從

從

保

從

從

保

從

從

保

從

從

保

從

從

保

從

從

保

生發烏紗帽供同八品

凡官員外衣長過身大帶束之腰間提起三四寸令寬博以便懷納諸物紙夾烟袋皆自貯胸次以時取用大僚幼童無不皆爾賤役執事則反結其袖于脊上幼童衣袖臂下今穿露三四寸許年長刺頂中髮卽縫屬之僧衣兩臂下皆穿其他皆連袪無隙漏處首里人衣年小者皆用大紅爲裏外五色紬錦亦反覆兩面着之官員紬緞作衣皆包不禁每製一衣須大綬三丈五六尺其費殆倍于中國云

女人外衣與男無別襟皆無帶名之曰袂披身上左

中山傳信錄卷五

十三

右手曳襟以行前使錄云男婦皆無裏衣今貴官裏衣亦有如中國者 女衣貴家衣襟上卽本邑紬紗作鱗比五層狀男衣無是 女比甲背後下番處或作燕尾形

寢衣比身加長其半有袖及領厚絮擁之國人呼衣曰袂此則袂又如衣也

各色錦帽錦帶本國皆無之閩中店戶另織市與之本國惟蕉布則家家有機無女不能織者山首里者文采尤佳自用不以交易也



王帽

官民帽



層二後

層七前



片帽



笠

國王烏紗帽雙翅側銜上向盤金朱纓結垂領下三四寸許蓋前所賜舊制也云有皮弁爲朝祭之服而未之見

糊紙爲骨帕蒙之式如僧毘盧帽中空無頂絹方幅覆髻之半口互交前簷着額處鱗次七層後簷十二層彩織帽以下紫最貴黃次之紅又次之中又以花素爲等別青綠帽爲下

中山傳信錄卷五

十三

片帽皆以黑色約爲之漫頂下簷作六稜寒時家居帽醫官樂工及執王官茶灌之役剃髮如僧者皆戴之

笠多以麥稷爲之亦有皮笠外加黑漆而朱其裏

短簪

長簪



短髻簪長三四寸許已冠去頂中

髮者簪之花頭圓柱亦有方柱六

棱柱金最貴金頭銀柱次之銀又

次之銅爲下

長簪長尺餘婦人幼童大髻者簪

之亦以金銀三品分貴賤民家女

簪皆以玳瑁

中山傳信錄卷五

衣



小襟有勢

衣皆寬博無後交

衽袖大二三尺長

不過手指右襟未

作缺勢無衣帶多

以蕉布蕉葛爲之

綦文闊采男女衣

皆同呼之曰衾

五

帶



大帶長一丈四五尺寬六

七寸蟠腰間三四圍雜花

錦地爲貴大花錦帶次之

龍蟠黃地紅地者又次之

下者皆雜色花帶

中山傳信錄卷五

五

襪



靴



或布或革襪短及踝以上

向外中線開口交繫之近

足指處別作一寶柄將指

以着草靴中

靴以細席草編成前有一

繩界大指之間連曳以行

男女皆着之

儀從

國相開棍二人刀二人鎗二人旗二人共五十人緣

袖拿板輿二人肩外用倭鞍鋼釘內加彩繪轎式與竹轎皆同

法司王舅紅開棍二人紅板二人真倭刀二人真倭

鎗二人鎗上有大紅呢旗長一尺寬二寸許竹輿二人肩下同

紫金大夫紅開棍二人紅板二人假長倭鎗二人真

倭刀二人

正議中議大夫紅開棍二人紅板二人假長倭鎗二

人以木爲之上方下圓

中山傳信錄卷五

十六

法司以下平日皆用綠地印花布傘今見每人皆用

有花雨傘各一人前踏鳴金一人

坐褥

一品紅褥心青褥邊襯紅穗

二品青布心紅布邊襯紅穗

三品青布面襯紅穗

四品五品俱藍布面襯白穗

六品以下不用坐褥惟用穗條

氏族

首里四大姓向翁毛馬向氏卽國王尚姓之別族少

遠則稱向以別之故世世不與王家通婚姻其本國

人與王家婚姻者惟翁毛馬三家世爲王舅法司今

現爲法司者三人馬獻國翁自道向聖廣國丈毛邦

秀今王尚敬之外祖王妃則馬氏也世系俱未詳俟續考列諸

久米三十六姓皆洪永兩朝所賜閩人至萬曆中存

者止蔡鄭梁金林五姓萬曆三十五年續賜者阮毛

兩姓每姓子孫皆不甚繁衍餘寄籍起家貴顯者多

有然非賜姓之舊也今閱九姓世譜中多讀書國學

中山傳信錄卷五

十七

及充歷年貢使之入故并列其字爵以備考焉

蔡氏原福建泉州府晉江縣人按明史實錄成化五年長史蔡瑛入貢自

言其祖南安縣人

宋端明學士襄之後十二世共八十一人

一世

二世

三世

四世

五世

始祖崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

崇

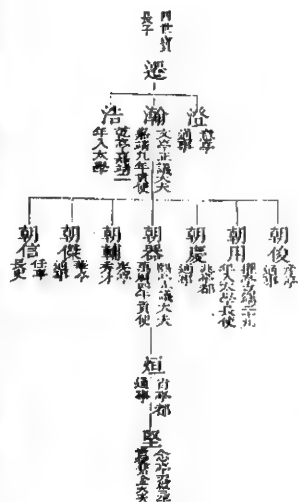
崇

崇

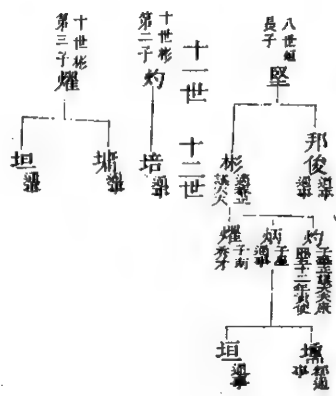
崇

崇

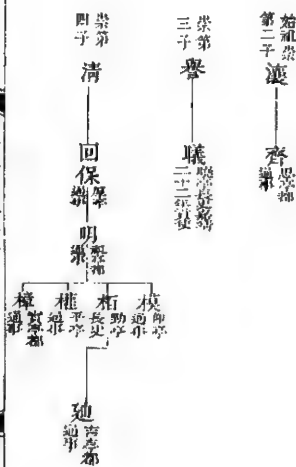
五世 六世 七世 八世 九世



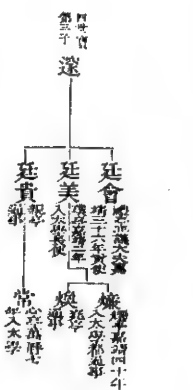
九世 十世 十一世 十二世

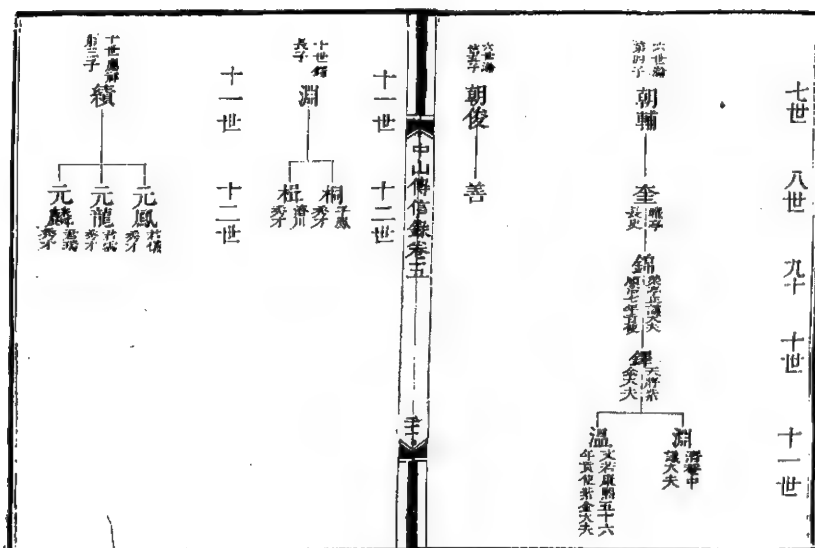
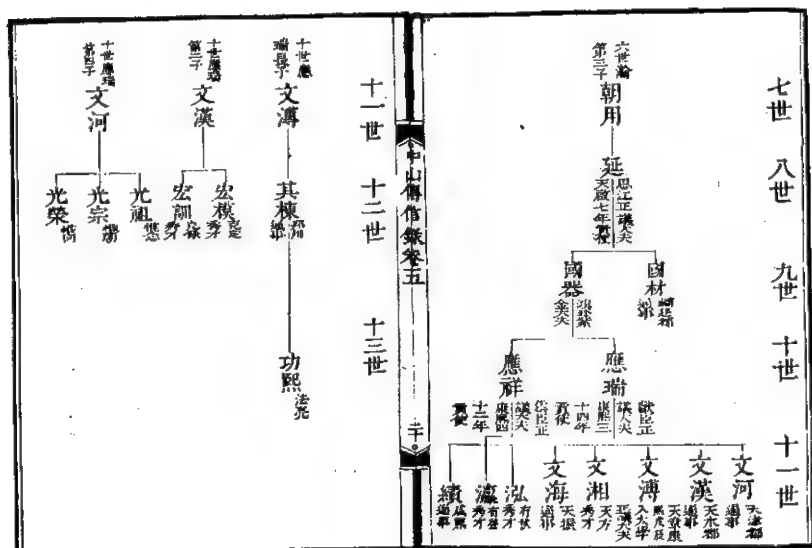


二世 三世 四世 五世 六世



五世 六世 七世







八世

九世

十世

三子 禮

道  
字通正  
歲次庚午  
人參政都事

宗  
字德烈  
通事

迎  
字德烈  
人參政都事

子  
字德烈  
通事

四子 禮

儀男  
字德烈  
通事

德  
字德烈  
通事

思存  
字德烈  
通事

賢  
字德烈  
通事

十二世

十三世

中山傳信錄卷五

辛酉

三子 明良

國柱  
字德烈  
通事

任  
字德烈  
通事

國棟  
字德烈  
通事

任  
字德烈  
通事

十二世

十三世

三子 世良

秉和  
字德烈  
通事

梁氏原福建福州府長樂縣人十世共六十九人

一世

二世

三世

四世

五世

始祖 嵩  
字江  
長史

仁  
字江  
長史

傑  
字江  
長史

顯  
字江  
長史

賢  
字江  
通事

基  
字江  
通事

五世

六世

七世

八世

九世

中山傳信錄卷五

三子

四子 基

濟民  
字江  
通事

應材  
字江  
通事

邦基  
字江  
通事

邦輪  
字江  
通事

邦基  
字江  
通事

惠民  
字江  
通事

澤民  
字江  
通事

邦基  
字江  
通事

邦輪  
字江  
通事

邦基  
字江  
通事

長子 基

應材  
字江  
通事

邦基  
字江  
通事

邦輪  
字江  
通事

邦基  
字江  
通事

長子 基

應材  
字江  
通事

邦基  
字江  
通事

邦輪  
字江  
通事

邦基  
字江  
通事



<p>八世 九世</p> <p>邦基 鼎錫</p> <p><small>七世應封第三子</small></p>	<p>九世 十世</p>	<p>八世 九世</p> <p>錫 琮 珍 琴</p> <p><small>八世郭錫長子</small></p>	<p>八世 九世 十世</p> <p>成楫 煌 烈</p> <p><small>八世郭成楫第三子</small></p>	<p>九世 十世</p> <p>經 綸</p> <p><small>八世郭經第四子</small></p>	<p>梁氏世系未考者四十五人</p>	<p>通事湘 通事復</p>	<p>通事振 長史回</p> <p><small>景泰元年貢使</small></p>	<p>通事密祖 長史求保</p>	<p>通事振 通事德仲</p>	<p>通事袖 通事琦</p>
---	--------------	--	--	---	--------------------	----------------	---	------------------	-----------------	----------------

<p>長史寶 正議大夫德</p> <p><small>弘治五年貢使</small></p> <p>正議大夫應</p> <p><small>成化十八年貢使</small></p>	<p>通事正 正議大夫能</p> <p><small>正德六年貢使</small></p>	<p>通事澤順 秀才淵</p>	<p>正議大夫寬 都通事裕</p>	<p>秀才珀 通事敏</p>	<p>秀才洪 通事廣</p>	<p>通事俊 正議大夫椿</p> <p><small>嘉靖十三年貢使</small></p>	<p>秀才貴 秀才質</p>	<p>通事璣 通事瀚</p>	<p>秀才瑞 通事仕</p>	<p>秀才敬 長史梓</p> <p><small>嘉靖二年入太學十九年貢使</small></p>	<p>正議大夫炫 秀才棟</p> <p><small>嘉靖十五年入太學三十二年貢使</small></p>	<p>秀才明 正議大夫碩</p> <p><small>嘉靖三十四年貢使</small></p>	<p>正議大夫碩 正議大夫灼</p> <p><small>嘉靖四十四年貢使</small></p>	<p>官生煥 官生炤</p> <p><small>嘉靖四十四年入太學</small></p>	<p>通事壁 通事煥</p>	<p>正議大夫燦 通事順</p> <p><small>萬曆九年貢使</small></p>
--	---	-----------------	-------------------	----------------	----------------	--	----------------	----------------	----------------	---	---	---	---	--	----------------	---



史 256—481

取士

國中人人仕宦者惟首里泊那霸久米四村之人餘

皆村戶其畧識國字者爲酋長曰掟土名山奉文檄

調遣村民任徭役其次爲保長曰大屋者土名山皆

任下役戴青綠帽終身爲之不升遷也

首里泊那霸三村民曰仁也其俊秀知書者呼爲子

子剃頂髮號筑登之即登仕郎次名筑登之座爲登

仕佐郎又有名若筆者如中國筆帖式又有副筆者

有大筆者有大官筆者主理一鄉事如各鄉村山巴

歸之類不升遷其入仕者授地爲筑登之親雲上以

漸升遷至親方

此爲平民子弟入仕之始

世官子弟呼爲里之子蓋言公子也土名察度奴示

土音讀察度二字如里字年小者爲內使佐郎名里

奴字如之字示字如子字之子座供內役親侍從年過十五至十八剃頂中髮

易小髻即不復入授地爲里之子親雲上以漸升至

親方

此爲宦家子弟入仕之始

中山傳信錄卷五

重

久米村皆三十六姓閩中賜籍之家其子弟之秀者

年十五六歲取三四人爲秀才其十三四不及選者

名若秀才讀書識字其秀才每年於十二月試之出

四書題令作詩一首或八句或四句能者籍名升爲

副通事由此漸升至紫金大夫紫金大夫亦稱曰親方

此爲久米子弟入仕之始

采地祿

王叔王孫勲舊大臣皆授一府或二府爲采地大夫

以下有功者三十六姓世襲者皆授一縣爲采地初

賜者世其祿長子承受其自致爵位所授采地官已

卽除歲收其地所出三分之二如田一項出米一百

石耕夫收五十石祿主收五十石祿主五十石內有

公費雜派等一十餘石除此外實收三十餘石約當

三分之二也雞豕薪樵之數以米石多少爲準以時

取之其采地之人來受役者視官秩爲多寡國相法

司十六人紫金大夫十一人紫巾官十人黃帽官四

人紅帽官二人皆月更

國相采地一府或二府祿六百石有功者加七八九百

中山傳信錄卷五

重

至千石止世襲嗣子及孫賜祿三百石采地一府至曾孫量功爲差

法司采地一府祿四百石例世祿嗣子及孫賜祿八

十石采地一府至曾孫量功爲差

國舅采地一府或一縣祿八十石或百石二百石皆量

功賜之世祿視功之大小賜祿采地及子孫

紫巾官采地一府或一縣祿三十石或四十五至八

十石止皆視功之大小賜之世祿量功爲差

司賓耳目官采地亦一府祿八十石典寶司刑管泊

中山傳信錄卷五

王

耳目官並度支正度支同知皆四十石贊議官皆俸

支給一十六石

那霸官采地一縣祿八十石

邊關理官俸支給十石

以上首里泊那霸本國職官采地祿俸之數

紫金大夫采地一邑祿五十石或八十石或百二十

石皆視功之大小賜之世祿賜嗣子采地祿五十石

或四十石至孫量功爲差明季有紫金大夫蔡堅者祿三百石賜嗣子一百石

康熙癸卯年以後減爲五十石孫四十石今曾孫三十石

正議大夫采地一縣祿二十石或三十石量功爲差未賜祿者歲俸支給一十二石

中議大夫采地一縣歲俸支給一十石

長史采地一縣祿二十石

都通事俸支給八十石或有采地或無采地

副通事俸支給五十石

通事俸支給四十石

秀才俸支給二石

原有三石康熙癸亥年以後裁減爲一石若秀才一石原有二石癸亥年以後裁減爲一石久米子弟自七歲爲若秀才即有俸首里

中山傳信錄卷五

王

那霸子弟仕至東官始有俸下此皆無俸也

以上久米村唐營職官俸祿之數

耳目官以下大小官員有功者世祿采地傳及子孫

皆量功爲差

土田

土田皆於九月十月耕種五月收穫畢各官分賜采

地皆親至其地視耕視穫有職官或子弟督之十月

十一月綠秧皆出水科秧分藝大雨時行雷震發生

蚯蚓鳴氣候如春北風間作亦不甚寒列十一月下

旬道加謁者一員察侍親官二員分巡各村勸農月餘始歸六月中大興屢作海雨橫飛果實皆落歲以爲常非收穫早畢必多拔禾之患故其國秋耕冬種春耘夏收者一就雨澤之利一避威颶之害經年溫煥理宜兩然而六月後皆曠田不事者以此

### 曆

曆奉正朔貢使至京必候十月朔頒曆費同及至國已踰半年故國人設司曆通事官秩七品豫推算造曆應用曆面書云琉球國司曆官謹奉敕令卽遣還

中山傳信錄卷五

三

日通書權行國中以候

天朝頒賜官曆共得凜遵一王正朔是千萬億年尊王歸化之義也

### 禮儀

冬至元旦國王皮弁執珪先拜歲德禮儀所在乃北向遙賀

皇上萬萬歲三跪九叩禮畢始登殿受百官賀禮如明制就班一揖跪三拜興一揖跪又三拜興又一揖禮畢皆用樂 明夏子陽使錄云元旦行禮後各官易

常服王亦衣寬博錦衣戴五色錦帽坐閣二層衆官跪階下唱太平曲卑者按拍和歌尊者捧觴爲壽王亦等級賜之酒餚今聞元旦行禮後國人皆散惟久米村大夫下至秀才王皆賜酒餚竟日乃散

王元國王登殿受賀禮同元旦

皇上萬壽聖誕王率陪臣北向祝如元旦禮

國王誕日登殿受賀禮如上元各官升遷俱于此日計功定爵

辨獄行香國王登位受封皆親祭每年正月五月九

中山傳信錄卷五

三

月國王齋戒舉行祭山海及護國神或遣官行禮辨獄之神名祝祝乃天孫氏第二女也神牆四周叢木尤攢密小門內拒南向門外木亭二所左傍有小石塔及石燈案左右各五入門內石磴北屈而東數十階級至頂無所有石爐上炷香數十枝而已此爲祭本山神處 木亭前平地方廣南向見海東南方有一石爐炷香爲祭海神處 國中凡叢木叢密短垣四周有小門內拒者皆名嶽如中國土地之神村村皆有之

昭三  
英慈

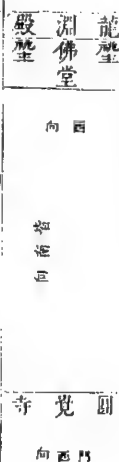
美

尚純

柔

先代王妃

前使汪樞中山沿革志前圖序次少紊今考正之  
諸皆稱神主惟寧豐賢賢四主稱尊靈又加稱其  
字寧曰康翁豐曰宗盛賢曰秀英賢曰直高  
圓覺寺左廡神主圖



中山傳信錄卷五

佛殿中一間供佛左右如夾室藏已祀先王神主佛  
殿前左廡爲神殿並列二堂堂各三間皆南向上一  
堂三龕中爲尚圓龍慶雲君蓋其謚也是爲國王始  
祖左龕尚質今王之高祖也右龕尚貞今王之曾祖  
也下一堂三龕爲尚真乃尚圓子是爲國王太宗與  
始祖尚圓皆爲不祧之主故皆居正中一龕左龕尚  
益今王之父也右龕尚純今王之祖也父反居左祖  
反居右者昭穆位定不嫌同尊也 天王寺內亦有  
神主佛殿南向三間中供佛左一間神主二一書歸

真尚稷神位乃始祖尚圓之父也一書歸真尚久神  
位尚久乃尚豐王之父尚元第三子也二人皆王父  
未爲王故另奉于此旁二主爲王妃右一間四主俱  
王妃也 天界寺內有尚懿神主乃尚寧王之父寺  
中皆女主供王妃及王姊妹出嫁有家祠者亦得附  
先王尚益卒始葬後神主在天界寺男女各官孝服  
每日哭臨百日後移主天王寺男女亦每日燒香帛  
追除服三年後始遷附圓覺寺神龕內此後內人不  
得與祭列矣以前先王禮皆如此

中山傳信錄卷五

聖廟春秋二祭康熙五十八年正月紫金大夫程順  
則啓請祭孔子用大牢祭啓聖公用少牢其爵帛案  
盛邊豆之數具圖載之其祭品本國所無者皆以土  
產代之祭期前三日與祭者皆齋戒前一日演禮省  
牲丁日王遣紫金大夫丑時祭啓聖祠遣法司官寅  
時祭聖廟皆行三跪九叩首飲福受胙禮是年二月  
始行此禮自此以前以紫金大夫或長史官爲主祭  
行八拜禮不行飲福受胙禮惟焚楮不用帛又無齋  
戒省牲禮似太簡故啓請今禮如儀



聖廟祭品圖

以清康熙年間年代

自修祭大廟

以清康熙年間年代

自修祭大廟

爵

爵

爵

黍稻

黍稻

羊

牛

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

體全

燭

香

體全

蜡祭每年五月六月各地方收穫後舉行報賽田神

諸禮 中山世鑑云古初未知稼穡阿摩美久初分

種粟救于久高島 始述 知念大川玉城諸處春稻夏

熟至今在所春夏四度祭神二月久高四月知念玉

城是爲報本返始之大祭也

請雨每於十月舉行後先三日齋各官皆詣龍王殿

及天尊廟拜請又請龍王神位升龍舟至豐見城設

雨壇拜請早甚國王親詣倚山等壇躬禱或詣雨城

在王城躬禱首里圓覺寺及波上護國寺皆令僧衆

中山傳信錄卷五

星

人所禱

凡跪拜皆合掌膜拜伏地久之乃起搓手爲敬婦女

拜先雙手左右三拂膜拜叩首與男禮同見舅姑尊

長始行之平行無交拜等禮儀也

凡拜佛先膜拜一叩頭起立手九拂再叩一首起立

又三十三拂父兄代病者許愿求神者共三百三十

三拂

學

聖廟在久米村泉崎橋東門西向進大門庭方廣十

餘畝上設拜臺正堂三間夫子像前又設本主四配  
各手一經正中梁上亦摹

御書萬世師表四大字榜書前使汪林各有記書木牌

上立左右 文多 康熙十三年立廟尚未有學康熙五

十六年紫金大夫程順則因學宮未備取汪林二公

廟記之意啓請建明倫堂又於堂中近北壁分小三

間奉祀啓聖併四配神主五十七年秋七月起工冬

十月告成明倫堂左右兩廡蓄經書籍文畧備國王

又命紫金大夫程順則刊刻

中山傳信錄卷五

星

聖諭十六條演義數節月令講之舊例以紫金大夫一

員司教每旬三六九日詣講堂稽察諸生勤惰兼理

中國往來貢典并奏贊大禮又於久米內大夫都通

事秀才諸人中擇文理精通者一人爲講解師又擇

句讀詳明者一人爲訓詁師講解師歲廩十二石設

學於啓聖祠內以教通事秀才之成業者訓詁師歲

廩八石設學於上天妃宮以教七歲以上之初學者

首里亦有塾塾三所其外村小吏百姓之子 櫓星門

弟則以僧爲師皆學國字有草書無楷字 內庭中有石碑大夫程順則記其畧曰琉球遠在海

外去中國萬里自明初通中國唐王爵洪武二十五年王子洎陪臣子弟始入大學復遣閩人三十六姓往鐸焉萬曆間紫金大夫蔡堅始繪聖像奉鄉中緒紳祀於家康熙十一年前紫金大夫金正春啓請立廟王允其議迺卜地久米村令匠氏庀材運以斧斤施以丹雘迄康熙十三年告竣越明年塑聖像於廟中左右立四配王命儒臣於春秋二仲上丁日行釋奠禮既新輪奐復肅俎豆猗歟稱甚盛焉臣順則恭奉教今摘筆述典造始末并勒之石以垂不朽云康熙

中山傳信錄卷五

聖

熙五十五年丙申立程順則又有廟學紀畧記建廟興學頗末并講解訓詁師姓名甚備大夫蔡文溥中山學校序云中自通貢典文教三百餘年今子弟遊觀通經甚少是由父兄之訓不嚴遂至子弟之業不修也今我嗣君勤修學問自王都以及鄉邑各建學堂選士之通經善行者爲師以教子弟又遣近使巡宣諭勸諸生曰爾曹潛心肄業孤甚嘉之但學必以不倦爲功積久而後有成不可以旦夕效也且學不但誦讀章句而已小而灑掃應對進退之節大而

修身齊家治國之道以至敦人倫篤家族和鄉黨美風俗無非學也爲師者當以此教爲弟者當以此習卽國之取士亦不外此可不勉歟嗚呼吾君之所以振興文教者至矣大矣由是師之所教弟子之所習皆以實而不以文凡所以致知力行之事致君澤民之道莫不盡心講求以養成德器躋中山於一道同風之治矣又云方今新嗣君聰明性成爰開講席用進儒臣日講詩書以求治國之道化及於下首里那爾皆立學校以教子弟文風大振豈非盛事歟我唐榮之人自幼而冠賜俸養育立師教子深蒙國恩更當倍徙其功上不負教養之恩斯無愧矣蔡文溥康熙二十五年入太學讀書生之一也故其言有次序如此

中山傳信錄卷五

聖

官生入國學讀書

本朝康熙二十三年使臣汪楫林麟焄代題遠人嚮化求遣子弟入學讀書二十五年尚良王遣官生梁成楫蔡文溥阮維新入國學讀書二十七年九月入監上爲特設教習一人福建鄭某教習一年寧波貢生徐

振教習三年徐振議敘以州同即用官生三人皆照  
都通事例日給雞一肉二觔茶五錢腐一觔椒醬油  
菜等俱備每年春秋賜綿緞袍褂紡絲絨褲各一京  
帽一靴襪各一雙夏賜紗袍掛羅衫褲各一冬緞面  
羊皮袍掛綿襪褲各一皮帽皮靴絨襪被褥俱備從  
人皆有賜每月紙墨硃筆銀一兩五錢皆鴻臚寺關  
給二十九年貢使耳目官溫允傑正議大夫金元達  
到京國王請遣官生歸國賜宴各給賞雲緞綢布等  
物乘傳還歸

中山傳信錄卷五

哭

代請官生入學讀書疏

差回琉球國翰林院檢討臣海寶編修臣徐葆光等

謹

奏為奏請事臣等奉

旨冊封琉球禮畢宴語王令通事致詞云本國僻處海  
外荒陋成風於康熙二十五年奉

旨許遣官生阮維新蔡文溥等三人入學讀書今得舉  
知文教皆

皇上之賜也自此三十年來無從上請今幸

天遣使臣至國求照前使汪楫代請入學讀書舊例陳  
明遠人向化之意倘蒙

諭允得照前例再遣官生入學讀書則

皇上文教益廣矣

禮部謹題為奏

聞事禮科抄出差回琉球國王正使翰林院檢討海寶

副使翰林院編修徐葆光等奏於康熙五十九年七

月十五日到部該臣等議得

冊封琉球國王使臣翰林院檢討海寶編修徐葆光等

中山傳信錄卷五

哭

奏稱臣等

冊封琉球國王禮畢宴語王令通事致詞云本國僻處

海外荒陋成風於康熙二十五年奉

旨遣官生阮維新等三人入學讀書今得署知文教自

三十年來無從上請幸

天遣使臣至國求照前使汪楫代請入學讀書舊例陳

明遠人向化之意倘蒙再遣官生入學讀書則

皇上文教益廣矣等因具奏到部查康熙二十三年差

往

冊封琉球國王使臣翰林院檢討汪楫等將該國王尚  
貞所請令陪臣子弟赴京入監讀書等語轉奏到部  
臣部照其所請議覆具題奉

旨依議欽遵在案今琉球國王尚敬傾心向化既稱再  
請將官生入學讀書則

皇上文教益廣等語應如所請准其官生等赴京入監  
讀書應行事宜到日再議具題可也於康熙五十九  
年八月初三日題本月初五日奉  
旨依議

中山傳信錄卷五

半

禪宗

國無道士釋有臨濟宗真言教二種臨濟宗爲禪門  
戒葷酒多學爲詩真言教爲人作佛事如中國副應  
僧之類葷酒不盡絕矣居首里諸寺者皆臨濟宗在  
那霸者惟東禪寺清泰寺及廣嚴寺二處爲禪宗餘  
俱真言教也

國自唐時有佛智圓融國師渡海參學始有臨濟宗  
藏經所有者惟法華經維摩經楞嚴經法寶檀經梁  
皇懺臨濟錄中峯錄碧巖錄等又有三籙集石屋中

峯倚堂三僧所著三僧皆元時人又有高泉禪師  
本朝初闖入後居日本黃蘗山著有洗雲詩集佛國  
詩偈藏林集其弟天池闍能書

國禁僧不得渡海入中國惟至日本參學者有之僧  
衣多用朱黃色等絢絹爲之袈裟外更有一衣如背  
心狀名斷俗帽多用氈如中國笠帽然

僧祿

僧披剃後有名著籍上之理梵司皆有廩米圓覺寺  
僧爲國王本宗香火所在僧祿特重歲八十石天王

中山傳信錄卷五

半

寺天界寺崇元寺

即先王廟

歲二十四石臨海寺亦二十

四石護國寺四十石二寺在海濱爲國王許愿獻佛  
之所故祿石次之其他有萬壽寺神德寺聖現寺龍  
福寺安國寺不論僧衆多少每年支米八石一云支  
名每名一石三斗五  
升共五石四斗云

中山傳信錄卷第五

中山傳信錄卷第六

風俗

屋舍

米廩

器具

女集

錢 女飾

舟

輦

馬

弓箭

月令

土產

字母

琉球語

中山傳信錄卷六

中山傳信錄卷第六

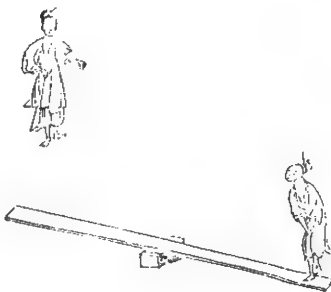
風俗

次以備採風

中山風俗已見前錄茲役久淹見聞尤要畧爲詮  
正月十六日男婦俱拜墓 女子於歲初皆擊毬爲  
戲又有板舞戲橫巨板於木椿上兩頭下空二三尺  
許二女對立板上一起一落就勢躍起五六尺許不  
傾跌敬側也

板舞圖

中山傳信錄卷六



二月麥穗祭國中同日祭麥神此日婦女不作女紅  
男不事田野

麥穀同祭皆同

二月十二日花朝前二日各家俱浚井女汲取井水  
洗額云可免疾病

三月三日上巳家作艾糕相餉遺官民皆海濱糗飲  
又拜節相往來 此月中同日又祭麥神謂之大祭

五月五日競渡龍舟三泊泊一那雷久未一日至五日角

黍蒲酒同中國亦拜節 此月稻穗祭遂吉同日祭

稻神此祭未行稻雖登場不敢入家明夏冊使子陽

中山傳信錄卷六

二

使錄云國中神有女王者王宗姊妹之屬世由神選

以相代五穀成時女王渡海至姑達佳山採其穀穗

成熟者嚼之各處乃敢穫若未嘗先穫者食之即斃

故田間絕無盜採者

六月稻大祭遂吉同日祭稻神 又有六月節國中

蒸糯米爲飯家家相餉此日亦不作女紅不事田野

同上四祭日 此月有月之夜士民皆拔河爭勝

七月十五日盆祭祀先預於十三日夜家家列火炬

二於大門外以迎祖神十五日盆祭後送神

八月家家拜月明夏子陽使錄云俗有待月之願凡

月初三十八二十三夜皆修吉菓拜待初三夜焚香

對月拜十八夜焚香立待待升明而拜拜畢乃敢坐

二十三日焚香坐待待月出則拜謂可益壽延福

白露爲八月節先後三日男女皆閉戶不事名守

天孫此數日內如有角口等諸事故必犯蛇傷國中

蛇九月出傷人立斃 同日蒸糯米交赤小豆爲飯

相餉

十二月逢庚子庚申日通國皆作糯米糕粳葉包糞

中山傳信錄卷六

三

三四層和糖蒸食相餉名曰鬼糕俗傳古有鬼出作

此祭之亦驅儼禳疫之意 二十四日送龍次年正

月初五日始迎龍

每月朔望家家婦女取瓶罍至砲臺汲新湖水歸獻

龍神或獻天妃前石神

正三五九此四月國人名爲吉月婦女相率至沿海

雪嶠洞中拜水神祈福

官民家有人渡海者新木爲小舟長尺許橋帆俱備

着竿首立庭中候風以下歸信歸即撤之

凡許愿皆以石爲神凡神嶽叢祠之所皆有巨石數處離立設香爐炷香燭於前燒酒設牲菓酬愿皆就石獻供不設神像也舊錄有女王女君辦天戈六臂神之類蓋卽君君祝祝開國諸神傳久異辭不盡覈也女巫爲人所疾者曼聲嘯誦徹夜無鼓樂

通國平民死皆火葬官臣有力之家先用生葬踰時昇出仍用火葬前便錄云以中元前後日浴屍于溪水三四五年後以水入穴殮屍去腐肉收骨入囊藏石穴中歲時祭掃啓視之

棺製圓如木盒高三尺許溫水洗漆蓋屈足跌殮

中山傳信錄卷六

四

墓皆穴山爲之既窆壘以石貴家則磨石方整亦建拜臺墓門遠望如橋門更有穴山葬在層崖之上者掃墓不設牲菜用水盤炷香菓挂蕉扇設三板於墓側或折花供墓前

男女食皆不同器各設具別食食餘棄之與客會飲不各設具一栢傳飲第一雙着盞間同用今其貴官對客亦效中國同器分筋飲食或其居常尚仍舊俗耳夏子陽錄云居官言事必具酒二盞至其家跪而酌之酌畢告以所事云

### 剃頂髮

前明琉球人皆不剃髮惟不用網巾萬曆中冊使謝行人杰閩之長樂人母舅某從行攜網巾數百事至無可售謝使遲冊封禮久不行云本國既服中華冠帶冊封日如陪臣有一不網巾者冊事不舉琉人競市一空福建至今相譏強市者則云琉球人戴網巾也至 本朝始剃頂髮自國王以下皆遵時制留外髮一圓縮小髻於頂之正中首里與久米人皆無異夏子陽錄云首里人髻居偏久米人髻居中今不然也剪唇上髻令齊者間有之

中山傳信錄卷六

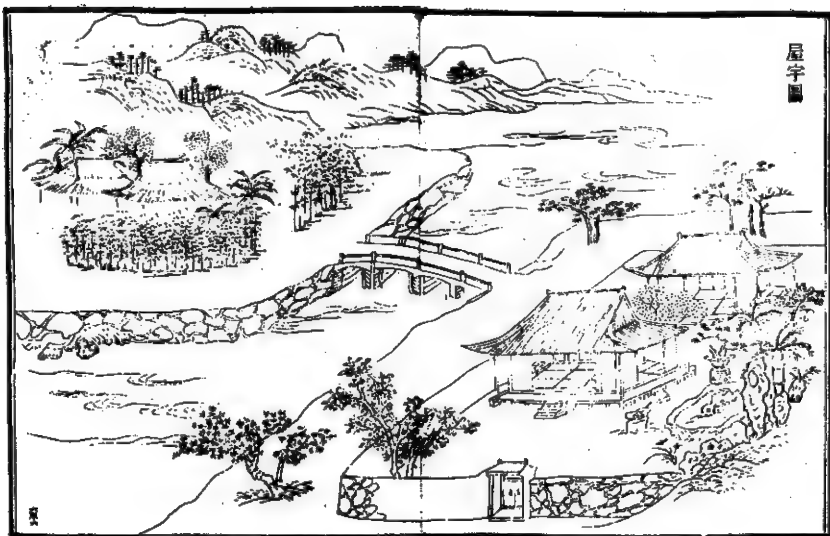
五

### 五官正

國中惟三種人皆剃髮如僧一爲醫官名曰五官正一爲王官執茶役者名曰宗叟又名御茶湯六人又有司灌園六人皆全剃髮戴黑色六稜慢頂寬簷帽名曰片帽衣外多着短褂一領比大衣畧短二三尺許黑色二種人皆趨役無時櫛髮恐稽時事故皆使從徑省云



屋宇圖



屋舍

作屋皆不甚高以避海風去地必三四尺許以避地濕民間作屋每一間瓦脊四出如亭子樣瓦如中國銅瓦極堅厚非此不能禦風故也無磚牆每屋四旁皆夾設板爲壁庭院中圍牆及外圍牆則用礪石壘成首里大家外圍牆磨削一面如切成極堅整無磚地多用板閣高三四尺許

門窻皆無戶樞上下限皆刻雙溝道設門扇其中左右推移以爲啓閉室中以席裹草厚寸許緣以青布布滿室中入室必脫三板故名脚踏縣自王宮以至民間皆然

中山傳集卷六

七

屋宇在那霸所見者皆村中民居首里所見官戚大家牆垣棟宇皆極華整然亦一行作屋分內外無層構複室也

惟官署始連櫺八九作大屋每屋一間柱礎多至二十餘所屋用桎木作梁柱堅潤細理千年不蠹一名羅漢杉大島奇界所出尤良價亦甚貴作屋一間費至五百金故久米大夫家從宦有年尚多結茅者

首里大家皆以此造屋鋪地久之光潤可鑑

壁既用板無粉塼牆多用研花重粉箋或白色或白地綠花者糊之

竹簾極纍以細竹全幹編之挂屋簷四周

屋中畫軸皆短小不過四五尺屋小故也若首里貴

家長與中國畫軸無異

屏幅字或用四扇例先書一大字於首如春夏秋冬

仁義禮智之類下綴詩語三四行亦不必與大字相

應

屋中開軒多旁向或東或西庭院中設小石樹黃

楊島木檜松之類必剪束整齊或方或圓層層有致

茸草如茵極細軟柔結寸許連土不散布滿山上下

或置小石池畜魚其中中立小石石上植鐵蕉等小

木爲玩

村逕皆極寬潔多編細葉小竹作屏籬剪葉令齊方

整鎮密村落皆是寺院前或列植黃楊剪束就方葉

密如牆數十步許又有樹葉如冬青六七月生小白

花香如梔子極芬烈土名十里香亦截作籬屏將至

王宮夾道數里

米廩

藏米廩亦懸地四五尺遠望如草亭下施十六柱柱間空處可通人行上爲版閣官倉皆如此村民或數家共爲一亭藏米其中分日守望



器皿

室中皆席地坐無椅桌之用飲食諸具皆低小以便用其與中土異製者圖之如左

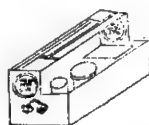
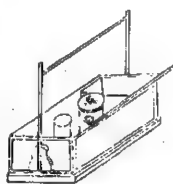
槃

凡飲食置碗之具如古俎豆槃器或方或圓皆著脚高五六寸許食羅數具於前



烟架

烟架一奩中火爐一唾壺一烟盆一室中置數具人前各置一具王宮製用甚精飭

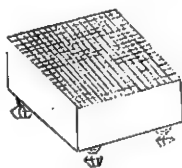


棋枰

中山傳信錄卷六

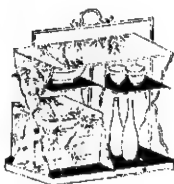
十

棋局高尺許脚二三寸面厚七八寸極堅重使不傾側黑子磨盤石爲之白子磨螺蛤頂骨爲之人皆善奕謂之悟棋下時不用四角黑白勢子局終數空服多少以定虧贏不數實子也亦有象棋



櫥

士夫家有一櫥或朱或黑漆金間采製作甚精郊飲各攜一具中四器置食物旁置酒壺一盞一筯二諸具略備民家食櫥或方或圓皆作三四層劍木爲之

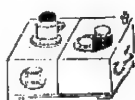
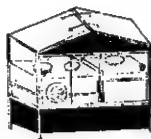


爐

中山傳信錄卷六

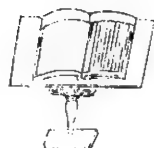
十一

水火爐製用輕簡銅面錫裏一置火一置水外作一小木架盛之下二層黑漆奩三四事中藏若具入茶擔中國王令秀才二人值之客出遊則攜以隨



几 書架

曲隱几仿古式繞身如扇形高一尺許加褥其上隱之書架如鏡架著小座高半尺許席地坐用之

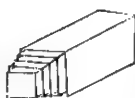


枕

大小套枕中藏數具客至則人授一枕

中山傳信錄卷六

三



茶甌 茶托 茶帶

茶甌色黃無白地者描青綠花草云出土噶喇其質少露

無花但作水紋者出大島

甌上造一小木蓋朱黑漆之下作空心托子製作頗

工茶甌頗大斟茶止二三分用菓一小塊貯匙內此學中國獻茶法也若國中烹茶法以茶末雜細粉少許入碗沸水半甌用小竹帚攪數十次起沫滿甌而為度以敬客

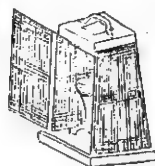
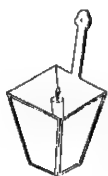


燈 燭

中山傳信錄卷六

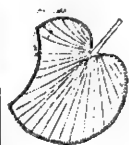
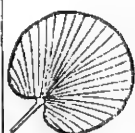
五

燭燈木底四方格上寬下窄白紙糊之而空其上施木柄釘柱上雖大風不致滅燭也王宮內所用皆然民間燈多不用燭以木作燈四方糊紙高木座籠油碟其中置地席上燭如黃蠟而色黑國中油樹取其子窄油為之



扇

蕉扇圓者爲日扇男子用之婦人用者缺其傍如缺月狀名月扇



摺疊扇名檀子扇卽倭扇也皆單邊無寬邊者纔細不等有絕佳者本國官民冬夏用之橫插大帶間以爲飾又有折腰扇扇骨兩截下合上開僧人所用



團扇以竹爲骨蒲紙糊之或青或白灑金作畫有泥金五華者名玉團扇惟王宮中有之命婦或受賜始得用之



中山傳信錄卷六

十四

匠具

斧鑿皆類中國惟鋸用純鐵爲之形如刀下着柄列齒口端爲用



陶器

瓶罍多類中國其小異者茶具火爐一二種圖之

中山傳信錄卷六

十五



釜

炊爨銅器皆有鐵者製亦頗與中國異或有柄有提處夏使舊錄云多用螺殼炊爨今不爾間以大螺殼烹茶者有之



筆

筆用鹿毛爲之短管比中國筆較短僅長四寸餘竹管似蘆取其輕細管之末有番字小帖筆帽皆有小開處國人作書皆不倚桌或立或坐倒卷紙尾左手箝頓掌中懸腕書之以筆蘸墨則橫筆臥捲之

紙

紙以藁爲之有理堅白者極佳其黃色質鬆者名事宜紙皆切方幅爲用與高麗紙正同其質厚者染紫色可爲衣名內用紙有印花者如錦極可愛

中山傳信錄卷六

六

耕器

粗犂皆仿中國但減從輕小高田惟仰雨澤下田層列引泉下溉其江湖通潮者皆固不可溉故無桔槔戽斗諸具

織具

機形坐處窄外寬高一尺五六寸低着脚僅三四寸許機前立竹竿一下垂引扣下上梭長四寸餘如皂角形器用輕小席地爲便家家有之纓蕉絲雜紉織之

中山傳信錄卷六

七



漁具

沿海近港所見皆用獨木小舟或釣或施繳網以取小魚螺蛤蟹蝦石鉅海膽隨潮下上者夜候潮落簍火取之

樂器

樂器與中國無異箏笛等俱備無三絃柄比中國短

三寸餘彈撥惟用食指 笛曲有青山曲即中國製

也轉落雁曲樂平曲 太平歌乃神曲每擊小銅點起

調一人先唱下乃齊聲和之

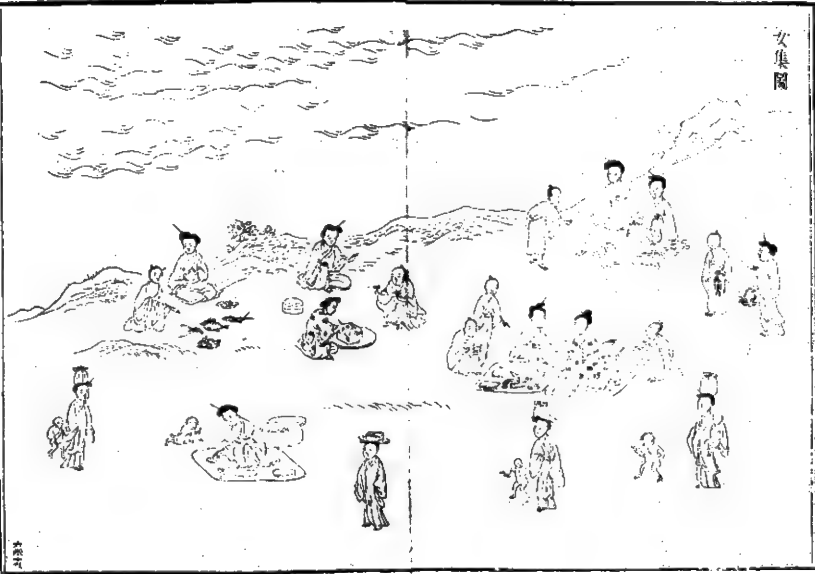
前使張學禮記云國王遣子壻於從客某所學琴今

已失傳國中無琴但有琴譜國王遣那霸官毛光弼

於從客福州陳利州處學琴三四月習數曲并請留

琴一具從之

女集團



女集 錢 女飾

市易之所舊錄云向在天使館東天妃宮前平地上後徙馬市街今市集移在辻山沿海坡上早晚兩集市集無男人俱女爲市所市物惟魚蝦番薯豆腐木器磁碟陶器木梳草鞋等蠶下之物仕宦家多不入市



中山傳信錄卷六

羊

市中交易用錢無銀錢無輪廓間有舊錢如蠶眼大磨漫處或有洪武字已絕少今用者如細鐵絲圈一貫不及三四寸許重不逾兩許貫口封一紙扣鈴記之散即不可用每千值銀二分二釐明萬曆中蕭崇業見于勝等錄即云國中用黑銅錢極輕小千不盈指凡五其貫折銀一錢則其來已久本國稱爲萬字錢云平日皆行寬永通寶錢錢背無字或有一文字按日年歲在壬戌此日本舊錢也錢模大小亦與前明萬曆錢相埒錢背皆赤銅每百值國銀一錢二分國朝典業云琉球市用日本臨時易之使還則復其舊國錢以十當一爲近是中舊有洪武錢永樂十一年又賜永樂錢天順二年

王請照永樂宣德間例所帶貨物以銅錢給賜禮部廢之 本朝又無賜錢之例故其國少中國錢

婦女小民家簪用玳瑁長尺許倒挿髻中翹額上甚鬆前後偏墜疑即所謂倭墜髻也不穿耳聞國中大家女亦然無脂粉無首飾珠翠俱廢不用足無所矯揉或穿半襪或者三板或赤足行沙土中手背皆有青點五指脊上黑道直貫至甲邊腕上下或方或圓或髻爲形不等不盡如梅花也女子年十五卽針刺以墨塗之歲歲增加官戶皆然聞先國王曾欲變

中山傳信錄卷六

羊

革集衆議以爲古初如此或深意有所禁忌屢改前制不便遂至今仍之過市所見無不盡然入市貨物無肩擔者大小累重皆戴於首卽大甕束薪皆然登坡下嶺矯首曳袖而行無偏墮者土妓行市中暑月衣襟上亦用紅絹綠於領掖間以此識別舊錄云良家人入市手持尺布以自別今亦間有之婦人抱小兒者惟一手操小兒腰臂令騎坐左右腰以上所見皆然



太平山船



獨木船



舟

中山傳信錄卷六

三

貢船式畧如福州烏船船掖施櫓左右各二船長八丈餘寬二丈五六尺前明洪永中皆賜海舟後使臣請自備工料於福州改造今本國舟工亦能自造如式其各島往來通載之船大小皆尖底底板鱗次太平山船加飾欄檻爲異故圖之小船皆剝獨木爲之極輕捷村民漁戶皆用之一舟不勝載則雙使爲用

轎圖



輦

中山傳信錄卷六

重

通國惟國王肩輿仿中國式或十六人或八人轎上亭蓋帷幔悉如中國國相法司以下皆兩人肩輿式皆矮小着扛木於轎頂二人前後昇之轎高不踰三尺許席底趺坐遠望如籠檻然前使汪錄云不知其中有人信然也貴族亦有造作精緻者用羅漢杉木雕鏤銅飾錦邊繪裏紗縠爲蔽而其高下大小則一也

國中無車山谷非所宜也

馬飾圖



馬

中山傳信錄卷六

馬

馬與中國無異高七八尺者絕少蹀躞善行山路崎嶇上下沙礫中不見顛蹶此則其所習也上山涉水則馳地既多暖冬草不枯馬終歲食青不識棧豆故雖村戶下貧亦皆畜馬有事則飲用之事過散還村家亦有以馬耕者

鞍制同中國黑漆紅漆不同有極精者鞍前後加紅帕四條分垂左右以爲馬飾

轡與障泥皆從簡畧仕宦者或用紅氈一條

勒口索貴家多用五色相間蕉布全幅入手兩盤垂之尚及馬脇也

盤以木爲之式如曲杓形一邊著繩繫鞍下空其口以便赤足穿踏或鞣皮爲之朱黑漆有極精者國人騎馬皆不用鞭能騎者縱控令速行否則折樹稍用之下馬卽擲去

宦家女人騎馬擁領蔽面多側坐鞍上兩足共一盤人控徐行前使汪錄有記今偶見亦有之

長弓短箭

中山傳信錄卷六

長

弓長七尺餘卓地高齊屋簷箭比中國箭乃較短一握許射必卓地執靶時不在正中乃就下窄處扣絃發矢皆用決拾如古制發不甚遠舊錄云射二百步外則未之見



月令

正月 桃夭 碧桃綠桃櫻桃 長春始榮 四季開此月九盛

蠶豆食新 鶯舌有黃 蛇出於穴 始電 雷乃

發聲 枇杷熟 與中國無異形畧長如

二月 木筆書空 海棠紅 棠棣華 春菊有芳

百合麗容花 月橘子紅 月結一名十里香花六月

萍始生 田豆收 蟋蟀鳴 蟄龍出於海

三月 粟蘭香 石竹花 玫瑰薔薇藤蘿 紫蘼

生 諸豆畢種 王瓜登於市 麥乃秋 虹始見

四月 梯沽紅 樹高十餘丈花如木筆樹生 桐葵

鐵錢花開 甘露見於蕉 色蕉此月始 山丹吐燄

蔗田熟 樹高亦於 青瓜出 竹笋抽林 螳螂

生 此月 蜩鳴 鴉養羞 蚯蚓出 螻蛄鳴

鳥鳳來 小鳥名又有鳥名古

五月 刺牡丹開 右納花 花與秋交無異 月橘

花 色白如雪 夏菊開 茉莉梔子木蘭 蓮有華

莧菜秀 桃有實 此月實 蕪菜生 豇豆出 草

不腐為螢 應母時怒

六月 佛桑燒空 三月開至冬 掛蘭香 蕙亦於此月九盛

桔梗花 夫明開 禾畢登於場 綠豆收 鹿入

水為魚 沙魚躍岸化為鹿鹿畏熱

七月 木蘭再芳 海棠玉簪俱 棉花收 龍眼圓

玄鳥來 燕至此 寒蟬鳴 刀豆出 絲瓜亦於此月出 野

菊秀 如中國青囊 毛魚陣於水 此月朔前後五日

毛魚排隊成陣他月不然

八月 木芙蓉華 桂亦於此月花 容蓋至 鳥名又有鳥

赤小豆收

九月 梅始華 戊土實 菓名古把梅斯形如青囊

柿紫 霜乃降 海鷹來 國中無鷹此月東北

大豆收 麥種下 雷始收聲 或至冬不收 田野

畢墜 麻石求子來 鳥名綠 蛇為暴 傷人立斃

十月 綠秧出於水 橘實 田豆下種 鐵樹有

花 蛇乃蟄 虹藏不見 松露入土化為菌 松下

此月有土菌形如羊松露滴入土中 紙鷂升 石

求讀來 鳥名 又有鳥名莫讀史

十一月 水仙開 寒菊花 枸杞紅 蚯蚓鳴

美人蕉紅

野有黃華

如中國蒲公英  
開遍山嶺中

大雨時行

十二月 佛手指空

綠鳩至

蟄蟲不俯 蚊不

收聲 無水

物產

中山氣候多暖少寒無米霜雪希降草木常青土

產所有同中國者祇標其名異產則詳其形狀花

卉并記其開時如後

穀則六穀咸備米六種麥三種菽有綠豆赤豆黑豆

白豆大豆小豆大豆即中國黃豆毛莢七八月生田

中山傳信錄卷六

元

中所見比中國產者特小僅如細黑豆 異產有番

薯在處皆有之稔種沙土中蔓生蔽野人以為糧功

並粒食家種芭蕉數十本縷絲織為蕉布男女冬夏

皆衣之利匹蠶桑明冊使蕭崇業夏子陽書錄云土

不植棉地不宜茶今亦間有之但不甚繁植云

蔬有白菜芥菜菠菜蘿蔔香菜絲瓜冬瓜茄子刀豆

蠶豆芋葱蒜韭薑胡椒薤芹薺蔴瓜菱菱菜茼蒿蒿

香菰紫菜松木耳石花菜 異產有海帶菜女蔘辣

蕎苽苓菜蕪菜又有松露土音稱為蕪蘿九月中

生大松樹下土中實圓白色菌類味鮮美產具志頭

者九良灰色者生牛糞中不可食

海菜有海帶一名  
昆布又有紅菜類

石花菜而少屬出海產  
中又有雞脚菜麒麟菜

木有松栢檜杉榕樟槐柳槐棕櫚黃楊梧桐甚少異

產有檜木等

〔檜木〕一名羅漢杉葉短厚三枝與中國羅漢松同木

理堅賦國中造屋樑柱皆用之諸島皆有出奇界者

九良

〔福木〕葉如冬青特大對節生長二寸許如腰子形厚

中山傳信錄卷六

手本

而光澤一名常盤木樹直上長丈餘四時不凋葉可

染綠色開小黃花結實如橘可食又有一木土名呀

喇吾葉皆似福木亦對節生白花似梅十一二月實

俱號君子樹

葉紋對縷如織中邊映日通明作金  
黃色舊傳謂鐵樹葉如橘當即此也

〔鐵樹〕即鳳尾蕉一名海欒樹身蕉葉葉勁挺對出櫛

櫛如鳳尾映日中心一線虛明無影四時不凋處處

植之

〔烏木〕葉如桂直上外與常木不異中心木質黑色然

亦有白理者又有〔紅木〕

油樹葉似橘實如橘大不可食用以榨油又有福滿木樹高數尺葉似木槿差小花如橘子累累紅色可食又有樹葉似冬青高丈餘花如棗子累累生如中國女貞子甘酸可食亦可染物作青連色名山米又名野麻姑當即青精也

古巴梯斯樹高二三丈餘葉大如柿葉花五極八九月實如青果而少區味香甜間中有之名戊土

石納樹高三四丈餘葉似白桐夏季開花如中國秋葵黃瓣檀心

中山傳信錄卷六

手

地分木高五六丈葉如穀樹小白花叢生冬月開有毒可藥魚

月橘樹高丈餘細葉如棗五六月開小白花甚芬烈名十里香結實如天竺子稍大二月中紅累累滿樹

梯姑樹高七八丈大者合數圍葉大如柿每葉抽作品字形對節生四月初花朱紅色長尺二三寸每幹直抽攢花數十朶花葉如紫木筆吐酸高麗種出太

平山

恣逆慈姑樹高丈許葉類桃子如葡萄穗累累深藍

色名慈姑奶不可食

花有梅桃杏桂木蘭木蓮水芙蓉紅櫻雪毡山茶安石榴杜鵑杜鵑十月開花至三月止花佛桑有葉者紅及淺紅二色單葉者惟大紅一種中心葉高出花瓣外一寸許如燭承盤狀故一名照盤紅四時皆花六月為山丹比中國特大有成樹長丈餘青紅花四出盛開時注云山丹狀葉四時開菊茉莉海棠長春水仙同出日本始入中國蘭皆開菊茉莉海棠長春水仙十月剪秋羅月季薔薇千日紅銀臺金盞杜若仙菖蒲百合葵雞冠萱石竹仙人掌雁來紅藤異產有名護蘭等

中山傳信錄卷六

至

名護蘭葉短而厚與桂葉同大僅如指三四月開花與蘭無異一箭八九朶攢開香清越勝蘭出名護嶽巖石間不假水土或寄樹極上或以棕皮裹懸之又

有風蘭葉比蘭較長香如山奈苗香茂竹為盆懸挂風前極易蕃衍俗皆尚蘭號為孔子花

粟蘭一名芷蘭葉如鳳尾花如珍珠蘭又有松蘭竹蘭狀如珊瑚樹綠色無葉花從根間出似蘭較小

野牡丹王名并花葉與牡丹無異二三月花開作叢景繁如鈴鐸素瓣紫暈檀心如碗大極芳烈其葉暗

之以爲口香種出大平山又有野海棠仙人竿帶桃

野蘭即中國青囊

文萱花一名歡冬花花如萱花特小葉有青白相間

紋

山蘓花一名猿筵花無花無幹出土長不及尺葉如

蕉而小堅厚有紋

雷山花土名吉茄葉如鐵梗海棠花如牽牛花差小

鴉翠色四五月開至十一月結子如豆苞如榴房藏

子數十粒可種

中山傳信錄卷六

吉姑羅一名火鳳人家牆上多植之以辟火幹似蕪

王鞭草葉似慎花草花似黃菊亦有紅者名福祿木

果有藕蔗西瓜木瓜橘數品香橙金柑佛手荔枝

龍眼葡萄櫻桃楊梅覆盆子形如楊梅栗柿核桃枇杷梅

小如異產有蕉實等

蕉實色蕉所結實名甘露花紫紅色大如瓢日開一

瓣結寔如手五六指並垂採久之膚理似藕之最嫩

者可蒸食之如薯而甘

阿咀呢葉長旁有刺久成林連蔓堅利可爲藩牆葉

可造席根可造索開花者爲男木花白若蓮瓣合尖

左右迸疊十餘朵直上五椹葉露如杖長數寸芳烈

如橘花女木無花結實大如瓜膚紋起釘皆六稜可

食云卽波羅蜜別種粵東亦有之名鳳梨

櫛子一名芝士如橡果而小山中處處有之一名椎

子

竹有苦竹猫竹虎斑竹鳳竹竿竹簕竹烏竹大竿竹

矢竹筴竹異產有觀音竹

觀音竹着地叢生葉長尺許寬三四寸紫色

中山傳信錄卷六

獸有牛馬羊豕犬猫鹿獼山豬無虎兔獐明一統志言其土產

有熊羆豺狼今考皆無之

畜有雞鴨鵝異畜有太和雞比常雞特小短足長尾

種出七島

禽有雀鳥鴿鷺鷥鷓鴣班鳩綠鳩十二月來野鳩鴉鷓鴣呼俗

鳥田鳥雉鴿鷓鴣杜鵑鴛鴦燕七月來不巢人屋鷹九

月中東北風從外島飄來雁偶有之不恒至鶴或一

有亦希見之異鳥有古哈魯等

古哈魯金黃毛羽長脰短尾四月鳴

麻石翅羽綠色白眉九月來又伊石求子似麻石

鳥鳳一名王母鳥四月來

根鯨毛羽似鷹而差小八月來

容燕翅灰褐色黑頭八月來

石求讀毛羽似雀十月來春乃鳴

莫讀史綠毛十月來

蟲有鼠蝙蝠虎能作聲如雀冬夏皆然蜥蜴生水

池中紅腹背有金光又有四脚小青蛇常見之國中

蛇最毒九月中每出傷人人立斃前使錄云其蛇咬不傷人未然

中山傳信錄卷六

蠅皆冬生蠅與中國同但腹亮如晶斃之有點水

鱗族有鮫鯉鮒鰻鰕蝦金魚銀縷魚異產有毛魚針

魚燕魚等其綠色紅色綠鱗紅章五彩相間或圓或

長者不可勝數土人就其色其形呼之皆無名海魚

生切片夜中黑處視之皆明透有綠火光色如熱河

夜光木

毛魚細小外視似腐蛆嚼有味聞人皆重之爲珍品

七月朔前後五日八月朔前後五日於海中排陣出

他月則否

針魚頭戴針形亦名鯢靴魚頭長如靴

燕魚如燕有翼能飛古名鯉俗呼飛魚

介族有龜鼈鼈異者有玳瑁等

玳瑁甲如龜鼈首尾形少尖頭帶淡紅色

海馬馬首魚身無鱗肉如豕頗難得者先以進王

石鮐首圓下生四尾屈曲土人皆以入饌

歸肉最佳味如蟹而大性溫蟹大小種族各異有小

蟹五色兩螯左大右小小以取食大以外禦惟大蟹

朱紅色名日照火小蟹居螺殼中名寄生

中山傳信錄卷六

海鱸背生刺如蠅蠅能運徐行味如蝦蟇

螺族尤異五色璀璨形狀詭出蟬螯大如盤國人以

爲益爲戶樞爲金皆是異者有壁虎魚等

壁虎魚螺殼上生五六爪形如壁虎名壁虎魚

梳螺殼尖出如梳生刺滿之名梳魚

貝有數種一種外白色內朱紺色一種玳瑁斑內紫

白色

龍頭蝦名鱸大者一二尺形絕似龍時以供饌蛤蚧

之族不可勝紀

佳蕪魚剖黑饅魚肉乾之爲腊長五六寸梭形出久高者良食法以溫水洗一遍包芭蕉葉中入火畧煨再洗淨以利刀切之三四切皆勿令斷第五六七始斷每一片形如蘭花漬以清醬更可口

### 海松

海松生海水中大者二三尺根蟠海底石上久之與石爲一矣國人亦名曰礪松似言松本木類附生石上如義甲義髻之義此字甚切按字書礪石貌別是一意其枝葉纖細與側柏無少異鮮欲如火疑以柏

中山傳信錄卷六

五

枝葉成朱色有腥氣不可近翫其根本色輪囷屈曲如老樹根以刀刻之拒不可久儼然石也生馬齒山者較他處尤良紅色不卽麗落又有一種無枝葉拳石殷紅上作蜂巢細眼攢疊徧滿如雞冠花頭皆生海底惟馬齒山漁人能涸水深沒取之中山漁戶能入水者亦不能及也

### 石芝

石芝生沿海海底石罅中天使館西北海上有小石山名石筍崖土人亦稱爲波上此崖之下石芝所聚

前使舊錄云有根有葉大者如盆小者如盎其他如菌如菊如荷葉者不可勝數靈壁羊肚俱不足道亦惟馬齒山人能深沒取之鹽水久漬而成腥氣尤不可近出水久之腥氣漸退然脆折亦難致遠故不貴重云

凡石大小皆極缺空大者如樓如屋玲瓏明透古藤縈結葱鬱即拳石亦有奇致山崖海邊遍地多有但質甚鬆利易脆折惟磨刀石甚堅而賦以爲礪勝中國者故世以充貢

中山傳信錄卷六

五



字母									
草 原	草 卫	草 さ	草 井	草 け	草 今	草 井	草 フ	草 川	草 新
依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草
ハ	ヒ	ろ	ハ	ハ	ハ	ハ	ハ	ハ	ハ
依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草
毛	毛	毛	毛	毛	毛	毛	毛	毛	毛
依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草
世	世	世	世	世	世	世	世	世	世
依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草
す	入	入	入	入	入	入	入	入	入
依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草
二	二	二	二	二	二	二	二	二	二
依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草	依如讀 草

琉球字母四十有七名伊魯花自舜天爲王時始制或云卽日本字母或云中國人就省筆易曉者教之爲切音色記本非字也古今字繁而音簡今中國切音字母舊有三十六後漸簡爲二十八自喉齒唇舌張翕輕重疾徐清濁之間隨舉一韻皆有二十八母天下古今有字無字之音包括盡矣今實畧仿此意有一字可作二三字讀者有二三字可作一字讀者或借以反切或取以連書如春色二字琉人呼春爲花魯二音則合書八口二字卽爲春字也色爲伊魯二音則合書イロ二字卽爲色字也若有首無字則合書二字反切行之如村名泊與泊舟之泊並讀作土馬伊則一字三音矣村名喜屋武讀作底字則又三字一音矣國語多類此國人語言亦多以五六字讀作一二字者甚多得中國書多用鈎挑旁記逐句倒讀實字居上虛字倒下逆讀語言亦然本國文卷中亦忝用中國一二字上下皆國字也四十七字之末有一字作二點音媽此另是一字以聯屬諸音爲記者共四十八字云

元陶宗儀云琉球國職貢中華所上表用木爲簡高八寸許厚三分濶五分飾以髹卸以錫貫以革而橫行刻字於其上其字體科斗書又云日本國中自有國字字母四十有七能通識之便可解其音義其聯藝成字處勢麗蒙古字法以彼中字體爲中國詩文雖不可讀而筆勢縱橫龍蛇飛動儼有顛素之遺今琉球國表疏文皆用中國書簡所云橫行刻字科斗書或其未通中國以前字體如此今不可考但今琉球國字母亦四十有七其以國書爲中國詩文筆勢果與顛素無異蓋其國僧皆游學日本歸教其本國子弟習書汪錄所云皆草書無隸字今見果然其爲日本國書無疑也

中山傳信錄卷六

四

琉語

臣按前明嘉靖中冊使陳侃記云稱有夷語夷字附錄卷末所傳鈔本闕而未見萬曆中冊使夏子陽給諫使錄刻有琉語

本朝張學禮冊使亦畧載雜記中今就其本少加訂正對音參差輕重清濁之間終不能無訛也

天文

天  
日 飛月 子星 夫風 喀買雨 阿雷 喀吸雲 枯雪 又  
電賀霜 什下 雨阿梅 又急霧 力露 有霞 鳴客 雹

中山傳信錄卷六

利明日 阿起風 喀買福 天陰 叮奴姑 天晴 叮奴法 後  
的 阿煞 大後日 加

地理

地 池土 足江 密乃 河喀 海島 呼麻 間字 亦水 閩水  
谷亦 路密 後岸 石是 井依 喀泥 巴沙 是灰 活各 磚呀  
里瓦 喀哇 遠土 煞近 尼迷 古長 拿火 短陰 灰前 也媽 什  
的左 分搭 右里 名急 上威 下昔 東崩 之西 失南 灰北 屋金 失  
府切 刺冊

時令

春哈夏之約秋阿冬灰冷聊熱阿子寒辟角暑奴羅陰  
姑木陽的力晝羅夜嘯朝阿鳴晚有熱時吐吉氣吉年  
的式節咩卽正月夏括二月賦括三月三括四月子布  
五月吾括六月六姑七月括子失之八月括之九月空括  
十月獨括十一月獨一之十二月躡臘初一之一之搭初  
二福子初三之搭之初四之搭之初五之一子搭之初六  
介密介之搭之初四之搭之初五之一子搭之初六  
美之搭之初七之搭之初八之搭之初九之搭之初十  
之搭之十一之一子十二之泥十三之三十四之噉  
土介泥子十六坐古十七泥子十八坐磨之十五  
泥子坐古十六坐古十七泥子十八坐磨之十五  
九坐苦告二十磨子二十一噉子二十二磨子介二  
九泥子三十介介二十五介值二十五賦徂姑二十六賦  
十三賦徂三二十四賦徂喟介二十五賦徂磨二十六賦  
六姑二十七賦徂失二十八賦徂磨二十九賦徂吉泥子  
泥子三十三租

花水

茶札花籌枝又樹吉那果吾也松子栢質子竹几筭  
打棗那多木籬草谷無梅花梅蓮花臨龍眼客木頭梅  
吉也  
梅拿杉木籬檳榔烏木籬哭羅桃拿莫否色莫柳理其  
芭蕉拉石榴花石古藕公扶桑花那榕格埋大梧桐



衣服

中山傳信錄卷六

## 飲食

飯旺酒熬煙煙八油阿呷醬獨沙獨醬獨油獨米獨可獨盜獨蠟獨飯獨  
腐托茶凡肉煙菜孤絲孤索孤麵孤菜孤瓜孤噉孤蒜孤非孤西孤瓜孤貽孤冬孤  
瓜衣布失生失薑失燒失介失黑失豆失枯失麵失菜失瓜失噉失蒜失非失西失瓜失貽失冬失  
牙馬菜餅芋芋羹羹地地菜菜鍾鍾納納粉粉姑姑魚魚蝦蝦  
蛤培蜆阿螺阿甸古蟹天蝦天神里渠里阿里札里海里獅里拉里  
珍寶

珍寶

珠	馱	石	瑪瑙	珊瑚	水晶	玉石
馱馬	馱馬	馱馬	馱馬	馱馬	馱馬	馱馬

數目

中山傳信錄卷六

## 六

執買寸兩每一百兩散牙一萬個吐失千歲那萬

## 通用

甜的阿媽酸的關爽辣的客刺鹹的客無淡的阿法  
 黃的紅的阿夾青白稀羅念書西來那看母聽得乞的  
 不聽得乞的有阿無你嫩哭求討說話  
 客迷知道識不知道子失監不敢揚密東西加尼開說話  
 里說謊由沽實話馬兒不見迷快活括辛苦耐及笑  
 里說謊由沽實話馬兒不見迷快活括辛苦耐及笑

瓦喇啼那院譯沙明早起身阿着速圖拋球馬捉  
的其呼的應沙明早起身阿着速圖拋球馬捉  
七子唐古下基古烏唱歌屋  
琉球土人居下鄉者不自稱琉球國自呼其地曰屋  
其惹蓋其舊土名也

中山傳信錄後序

自古聲教四訖未有如我

國朝之盛而遠奉簡書採風異域亦未有如徐太史  
之慎以周者也余獲附星槎抵中山遍探輟俗見  
聞殊異蓋其國禁素嚴事無鉅細皆禁不語客自  
有明通貢三百餘年嘉靖以後奉使者人人有錄  
而皆不免于略且誤者職是故也副使徐太史奉  
冊命于康熙己亥六月朔至其國明年二月始還在彼  
八閱月使事之暇孜孜採訪凡其貴官士庶求書

中山傳信錄後序

問字謁請者概與延接尋繹舊聞質疑削妄又致  
語國王求其山川圖籍于是其屬三十六島之名  
與其國三省轄屬之制今始大顯置恭聚米繪以  
為圖太史曰居小樓手自題署因并海舟針路封  
宴禮儀世系官制冠服風俗物產之詳一一備其  
形狀右圖左錄凡二十餘目分為上下兩冊縹裝  
錦裹以為使歸之獻庚子秋七月十一日至熱河  
行宮復

命既陳

乙覽藏之秘府矣茲以副墨排纂分為六卷而少加詳焉命曰中山傳信錄今年秋鐫板始成余遊京師適與校讐之末獲觀其全先後銓次不支不漏有典有則以云傳信誠哉其無媿斯目已余隨封逾年太史採風章附摺討今三省五嶽太史圖錄已標其大以余所聞又有四森焉森猶云府也其地有名山森森然如首里有辨嶽龜山泊府則有天天久米有雲巒那霸有辻山此四府皆王公冠蓋里居故得稱為森其他民廬聚落但稱間切而已

中山傳信錄後序

二

中山世鑑世系備矣竊聞天孫氏開闢此土如中國之盤古氏二十五傳至舜天當南宋時誅逆臣定國三傳至義本求賢于野而禪以位如中國之堯舜尚巴志雄武能一其國尚圓嶺起北山臣庶推戴如中國之湯武尚圓第宣威既立六月能拔植幼主而退居臣位謚為義忠如中國之伊周此國中故老所傳可補史贊太史載筆謹嚴先其大者余竊撮拾之以附于次又聞國中有三國志載中山山南北王時事甚悉而未見其書則闕以

俟考皆太史志也至其採訪之勤蒙也不才屢獲遊從披殘碑于荒州問故壘于空山涉海探奇停驂吮墨詳慎苦心實所親見故忘其固陋為志數言于後以見採風之使誠未有如茲役者日出海隅彬彬文物昔之稱斯邦者云何今之稱斯邦者云何覽是編者于

聖朝風教之遠不已略見其一斑矣乎康熙六十年辛丑秋八月海橈從客建安翁長祚謹述於京師之梁氏園

中山傳信錄後序

三

中山贈送詩文

中山王尚敬

只飲山頭一勺泉靈樑學挽易經年乍瞻玉冊臨荒島

又送雲橋入遠天水驛還鄉旌節麗台階耀色使星連

八分墨彩留屏幀展對如親絳闌仙

太史八分書李經一過作屏幀見贈國相尚祐佐薇

君子歸今其澤維遺其澤維何郵我貧多

草木無心風來必偃君之高風如蘭九畹

海天萬里重晤難求旌塵靡駐恩德維留

中山贈送詩文

元輔儲德指日以陞海東有衆永歌令名

王弟尚徹

鳳凰於飛越海東翹翹其羽鳴離離八月來集佳楚峰

去我歸今乘長風乘長風今不可止天隔一方兮從茲

始鹿毛筆今蘭紙書我情以贈遠今聊爾爾我邦之思

君子今如海之塵底繫予小子之有心今亦何能以已

已

凌霄亭飲別

國丈毛邦秀峻山

屋後凌霄亭出雲表空岩滴松雨仄磴隱叢篠貴

容健登陟來遊破清曉入門不就坐振衣躡縹緲螺簫

煮廣側酒瓠挂林杪吸手檣初熟香盤儲新炒殊方藥

雖異絲管亦杳眇願言盡此觴起舞忽忘老

末吉山卽事送別

法司向聖賢元公

離筵傾別酒隊舞彩衣童載枯山亭上吹簫松徑中舉

杯邀落日欲別起悲風此後迤山勝登臨孰與同

辨嶽錢別

法司翁自道漢齋

追遊辨嶽下陟嶽一鳴珂勝地山當海豪情酒滿螺深

情難盡謹離緒且高歌此會人生少臨岐白髮多

中山贈送詩文

紫金大夫程順則龍文

春風回暖送君旋一點雲飄入遠煙萬里簡書歸闕下

半江彩鷁到門前張騫槎自天邊轉蘇軾文從海外傳

莫道歸裝無長物盡收景物入詩篇

紫金大夫阮維新天受

病卧經年欲退耕喜逢大典結朝纓風儀方仰天家使

姓字偏知太學生枯樹逢春榮有色征帆催客去無情

橋門石鼓摩娑遍舊識煩君一致聲

紫金大夫王可法



前朝巨榜已無存，樣筆重書天。澤門扶杖來觀遺，舊蹟摩娑老眼見朝暾。  
天使館舊門上，前朝萬曆中冊使夏給諫子陽書天澤門三字，久失去，徐太史重書。

蔡金大夫 蔡溫文若

頒封來漢使，簾窗視天麟。陟海魚龍靜，乘風羽蓋新。威儀將國典，廉節撫夷民。莫謂中山僻，歌聲達紫宸。  
旌麾辭北關，驛路到江鄉。麟服榮家慶，龍章冊國王。人門瞻上國，風采播殊方。豫筭還朝日，萱庭花正芳。

紫巾官 向嗣保

中山府志卷文

迎風海浪大，於島目送浮槎。萬里旋船峭，九帆鵬翼展。天香四面笠形圓，壯觀一任仙才賦。小國還憑史筆傳，傳信至君方有錄。好從貢舶惠新編。

耳目官 毛弘健 元福

海水東流人不住，振玉佩還朝去。鯨波一碧浮槎近，自有水仙神護。倚閭日望臨江樹，一隻蘭船輕渡。王程兩載從頭數，已盡天邊路。  
調寄望江東

蔡侍紀官 向鳳彩 瑞香

太史聲名重帝京，一行華彩滿東瀛。新詞獨出標天秀，

異域爭傳學鳳鳴

呈詩卷就正太史

申口官 何文聲 美苑

詩卷雖存天地間，不曾一字落塵寰。三千餘年法從古，八十一家文盡刪。魚目驪珠恐相混，班香宋艷誰同攀。一緘投寄莫嫌遠，使者聲名到北山。  
文聲病退，久隱北山。

從天使幕從客陳君學琴成聲報謝

那霸官 毛光弼

古樂入天末，七絃轉南薰。廣陵遺調在，拂軫一思君。

正議大夫 蔡文溥 天章

中山府志卷文

聖朝錫節航溟海，萬里簾宮紫氣臨。五色雲霞天子詔，一江秋水使臣心。東藩向化忠忱篤，北關頒封雨露深。共賦皇華勲業盛，九重復命沐恩霖。

特簡名流使異方，卿書丹鳳出仙鄉。風雲萬里馳星節，龍虎雙符壯海疆。聖代頒封唐典禮，蛟人被服漢冠裳。殊邦未拜日邊客，舉國先傳姓字香。

靈槎向日至，扶桑萬里鯨波靜。不揚星節已辭丹鳳閣，麟袍猶帶御爐香。看山好處留題遍，醉月圓時惜夜長。

當代人文誰第一，中山爭說探花郎。

種蕉使院

正議大夫 陳其湘 楚水

種蕉使院偏暑月弄清快朝樹夕蔭成涼  
赫扶桑偶化作清涼界

采石芝呈徐太史

正議大夫 蔡肇功 紹興

碧海靈芝秀鄰鄰見底清采爲君子壽  
光映使星明

城嶽松下集字卽席賦呈

長史阮 贊玉

消暑古松下琴書草際橫奇思編碎錦  
集字總天成

燕集金福山下賦送

長史 梁得宗 文在

相從古松下高高金福山仰止在咫尺  
身親霄漢間清

中山隱居詩文

五

言見今古勝概出塵寰使事無淹役  
靈查那可攀

使館堂前徐天使植榕四株紀事

都通事 紅士顯

天家雨露灑扶桑嘉樹移栽救命堂  
十畝清陰勤護惜

使臣手植是甘棠

徐太史見訪報謝四章

仙江阮 宗 實 際外

天落珠璣古院傳聲名藉甚玉堂仙  
頒封再見中朝使

不識春秋復幾年

康熙二十二年癸亥天使汪林兩公  
至國皆有贈句時僧藏三十有三至

今三十  
六年矣

彩鷁飛來那霸津首蒙審問媿高真  
新詩莫怪酬君晚

病卧山雲一老身

一庭苔蘚滿林樵獨喜蒲團隔世人  
自古隱棲閒足寶

任他門外起車塵

三生石上覺前因書見汪林一笑新  
今日使星臨海島

又開禪戶待仙人

前 人

遠泛仙槎破浪行地分南北隔鵬程  
一天不礙華夷月

中山隱居詩文

六

萬里雲中眼共明

名護熾 萬松院 衲 元 仁 刺峯

蒙惠山僧金玉篇瑤箋宛若降於天  
胸羅二酉才偏富

筆掃千章語倍鮮廉節流恩涵海岳  
高文寫物遍山川

焚香捧讀清人骨好作空門世寶傳

又送一首

前 人

御書彩鳳下天邊翰苑先聲海國傳  
枉駕空山尋北衲

挑燈秋夜話東禪爭傳史筆推班固  
說才名似馬遷

冊禮欣成廻絳闕思君幾度對瑤篇

徐太史題拙詩後見贈報謝

芝山納蘭田

衣裡珠光恨未含  
溫裁貝葉滿空盆  
三千舌底調翻偈  
何似禪心在碧潭

石虎山納智 津梁天

殊方異語盡知君  
太史聲名獨出群  
彩筆如椽搖碧海  
驅來盡化墨池雲

吳山納心海

此日無涯喜從天  
降德音筆花生  
覺樹懸萊契禪心  
松

老開山久林幽客  
坐深平添奧山勝  
留供白雲淨

送菊使院 天界寺納廓潭

島荒秋有色寺冷  
只黃花莫歎東籬  
遙攜來就客棧

興禪寺納了道

山院凄清落葉時  
殷勤話舊及先師  
百年古寺增光彩

永鎮禪林天使詩

天王寺納得 毓

皇華貴客謫仙才  
騶從無聲小隊來  
躑躅空庭無一語

瘦梅根畔踏蒼苔  
天王寺廿有老僧  
瘦梅能詩  
天從來訪道蹟徘徊久之

徐太史過訪屢問先師不羈詩卷賦謝

蓮花院納德 叟

古衲遺文已莫尋  
頻煩枉問見情深  
空庭剩有蒼髭叟  
偃屈難酬天上吟

題徐太史菊影詩卷後 櫻島納不石

檀槽隔院喧滿地  
霜華冷仙客獨含毫  
寒燈對孤影

09812

中山傳信錄六卷

兩淮馬裕  
家藏本

國朝徐葆光撰葆光字澄齋吳江人康熙壬辰進士

官翰林院編修康熙五十七年

冊封琉球國世子尚貞爲國王以葆光爲副使歸時奏上  
是書繪圖列說紀述頗詳

楚南苗志六卷

〔清〕段汝霖撰

北京圖書館藏清乾隆二十三年刻本

附《四庫全書總目·楚南苗志

六卷》提要

序

楚南地處苗獠，即苗類  
其稱騶後世之別名也事  
蹟不多見於徑傳而苗則  
自干羽來格已紀于虞書  
厥后募衍遐邇或稱溪蠻  
或稱洞壑名雖代殊概皆  
不主三苗種類惟結絡踞  
頑馴龐常且與川粵滇黔  
兇寇相毗土官日衆邊衅  
日生流及元明更難為理  
也我

相文法誕敷楚服諸苗初沿  
明制仍隸土司繼設乾鳳  
二廳兼領弁兵以資彈壓  
而專化導迨永順一郡改  
土歸流又於永綏增設廳  
員互相犄角控制之道詳

序

二

且善矣子奉

天子命西接楚南親以綏靖  
苗疆為首務屬貴進見過  
有苗疆之責者尤殷誥誡  
焉而永綏段丞輒以予意  
裒集古今苗情向背證其

山川寨落險易之形耕鑿  
婚喪異同之習為志六卷  
袖呈請核以授聞雖夫治  
苗主要貴因其俗以漸摩  
順其性而利導暴者二三  
有司或弛其防禁致玩愒

序

三

貽憂而急於督緡則又往  
往釀成擾之則犄之變今  
段丞雅治于志務在以苗  
治苗俾治者既悉乎苗  
所以安復鑒乎前此嘗有  
不忠之故上下千年縱橫

千里含毫指掌未雨綢繆  
其用心不誠苦歎予嘉段  
丞責任苗疆能思有以善  
其治爰即其志之所及為  
中其說以序之簡端願自  
今益竭乃心以文脩政毋

序

四

弛防禁毋急替繩毋拂厥  
衆之所出毋褻厥職以移  
理則歲月以需仰記

聖聖相承之聲教無論三  
郡近列提封即以粵滇黔  
操唐免密亦將共衆冠裳

并無煩於干戈之格也段  
丞勉乎哉二三有司有  
苗疆之責者勉乎哉

音

乾隆辛未仲秋 穀旦

巡撫湖南兵部右侍郎兼

序

五

都察院右副都御史清江  
楊錫綏蘭畹氏撰



序

史稱蠻而不稱苗說者謂苗止蠻之一類蠻則統諸獠而並名之然虞格三苗至周為荆蠻之族蠻既諸獠統稱苗野云苗亦名從

序

六

其朔而非以類故異之也楚之苗疆湖湖而西為郡為廳參錯皆是也段君擢丞永綏其地為紅苗新闢尤於撫苗之道日加講求廳志而外復集古今苗情

由野治以迄鄰封即諸獠

異名而溪洞相屬胥錄其

土風暨叛服靡常開拓巔

末為苗疆志一編諸余衷

可否且請序焉余自恭膺

寵命樹臬楚南於訟獄見苗情

序

七

之簡易迨陟總屏藩民數

周咨其隸我版圖嚮化輸

租從風受學熙皞于喁大

非桀鰲難馴之舊蓋林菁

與窟改土歸流共樂

天朝覆載者久矣夫均是苗也



序

漢惠五溪唐憂五姓宋元  
之際或禍結羈縻之州或  
亂尋安撫之使沿及明季  
長官禦寇寇日滋深若是  
者何哉豈昔之苗獨頑歟  
抑治具不張懷遠之術無

八

聞而激變之端有自也是  
故稽苗情於往代則知今  
此治苗之方討逆以威而  
今無事據鞍之擊也招携  
以信而今無煩飲血之盟  
也且昔以增賦興戎則悉

序

索非安邊之計昔以甯田  
啟塞則交通非捍圍之謀  
其他戍卒肆虐守臣貪功  
種種弊源所謂烹鮮而擾  
者鑒其失而反用之控馭  
之良於是乎在况域中窳

九

處猶此人倫而昔以繫款  
不經棄人於畜致椎結之  
衆千百年不得自齒於王  
民拯治者因而菲薄為心  
好惡拂之悞我蒼生而不  
悔則由今以視蠢茲赤子

序

血氣尊親延頸舉踵於搢  
治之庭何以切同胞而登  
衽席夫亦必有道矣記曰  
修其教不易其俗齊其政  
不易其宜俗興宜者如苗  
之寨落以居刀耕火種之

十

類是也政與教者如治苗  
之專其彈壓勤其化導著  
有科條之類是也然則段  
君此志苗之俗宜政教備  
焉準而推之緩刑薄斂而  
匡直勿弛釋甲歸侵而綢

序

繆必豫欽

帝廷之文德竭衆母之誠求所  
謂修而齊者又寧有他道  
將見綏來愈徧嚮化愈殷  
迪吉愈勤從風愈盛羣蠻  
之福全楚之休慎毋區區

十一

於厥類異同中存菲薄是  
余所厚望也夫爰以復段  
君而為之序

乾隆十七年歲次壬申秋  
九月湖南等處承宣布政  
使司布政使紀錄十次天

津周人驥蓮峰甫撰



序

十二

湖南全省苗志序

周禮職方氏掌邦志辨九服之典圖歲之王官苗之屬自于羽既格董延於荆豫梁益間則圖職方氏所錄也後世郡國有志卷附誌法而苗缺焉世所傳河壘記徭苗雜

序

十三

志涉書特紀其說異怪變之事呂賓該助而已於治通言補之

國家重興果浴幅員之廣起軼前代而吾楚以南縣亘千里為苗徭巢窟結聚賴整之偏市土著之民雜錯而處治之

序

十南

無術其益煩封疆有司之虞  
 者唐美子友時川段君以名  
 孝廉起家縣令而亟而牧而  
 守計歷皆苗疆而於粵南為  
 最久於山川道里風土嗜勝  
 廢不恤迎而數計之公錄之  
 昭昭輯古今得失之故而本  
 以己所見聞彙成於南苗去  
 一書而子以補官耳余師出  
 以時予予受而卒業為之掩  
 卷三嘆之夫古今通苗之道  
 大約不越接而兼二端而行  
 之卒歸教也非接而勸之說  
 不可行而計以扼于要而中

序

主

于情者未之素誨也即以於  
 南苗自湖以西水居沅清客  
 逢黠罰其間重崗複嶺叢  
 密譬多道一錢廻程盤督苗  
 安民中必免之有客陷之有  
 穴彼據其陸而吾村素不習  
 之眾以制之故繫於則窺男  
 搜粵則遁黔蹤跡無處自頃刻  
 莫知其所曩者明時合三省  
 之力造十餘年而始得一當  
 茲計以耗散天下其以不償  
 失矣而矯其弊也又往往持  
 霸權之沈優柔姑息者痛蓋  
 茲奪其利而予之以苦六則三

於小才裁制而止嗚呼苗  
小人類雖多割輕生不習俗  
使然而畏威懷信之良終未  
嘗泯誅得其所而取之快恩  
威并著亦安有不易治哉於  
段君之書考覈精而至於以  
俗險阻兵汎防範尤加之焉

序

夫

予謫回問途於已經得是者  
準而行之於苗疆之治不喜  
稱補也方今

聖人立御久道化世經世永順一  
隅率先被化而永錫於風靡  
營恭布數十字遂甘樂土  
于羽之格以事其时而段君

是書通出油以昭王會

而儲聯方氏之標也故

乾隆丙子菊秋望日

內閣侍讀學士加四級學士

龔學海撰



序

七

湖廣湖南苗志

苗疆古無志也此何以志有苗疆因以有志耳上古幅輶未廓江漢以外棄爲荒徼矧其爲巖居穴處蠻烟瘴雨之鄉哉迨秦皇拓桂林百粵納欽漢武通夜郎闢洋阿而乾戈之窟有漢制焉然猶爲滇黔巴蜀邊境耳若夫五溪走險六子負隅未嘗過而問焉厥後奮燧臂於建武怒獫狁於元

六

嘉嘯聚跳梁旋服旋叛歷代悉受其害載之史冊歷歷可稽也我

國家天涵地載化行絕域青海以外瀚海以北俱帖然內附何有於區區之苗類乎曩者康熙二十四年苗犯瀘溪搶魚梁

天兵壓境克苗凜凜焉然餘燼未息六里生苗不時出沒四十二年趙恭毅公諱申喬奉

命進剿不忍遐荒絕類飛檄徧傳各峒苗人歡

欣頌賴乞命片紙之功勝於百萬之師雍

正元年土司結構督部傳公諱敏題

請改土歸流建城郭宮室設文武官弁而永

順永殺各苗疆悉成內地矣伏思

聖朝謨烈相承恩威遠播海隅日出莫如盤石

以最易蠢動之物而蕩平底定烽烟永息

蓋規模之遠德化之神三五以來所未有

也霖楚北庸材備員湘沅二十餘載戊辰

七

楊大中丞諱錫綬來撫湖南諭霖纂修永

綏廳志告成復以湖南半屬苗疆種類不

一其風俗好尚土地物宜言語衣服歷朝

治理得失與苗人叛服各事蹟若不編集

一書俾後之守土者有所考核亦缺典也

命霖纂修通省苗志以垂不朽時簿書鹿

鹿未遑服及庚午開大中丞諱泰又以是

諭霖仰體

大憲動求治理盛心不揣固陋竭盡心力取

古今之書與郡縣通志有關於苗疆者金

查我

朝一切勦撫文案分門編纂其中或出以已見

或訪之芻蕘彙爲一帙越五月而書成雖

不敢信無罣漏然于

國家馭遠經方因時制宜之大略或有所據而

徵焉是爲序

序

三

大清乾隆貳拾貳年丁丑穀旦

原湖南辰州府分防永綏同知陞雲南楚

雄府知府補福建寧府知府漢陽段汝

霖時齋書



楚南苗志卷之一

目錄

湖廣湖北漢陽梅亭氏段汝霖著輯

第一卷

凡例

國朝輿地總圖說

苗疆分野圖

二十八宿見分分野圖

二十八宿分野圖

楚南苗志

卷一

目錄

翼宿圖

軫宿圖

歷代苗蠻稱謂及苗地表說

楚南苗疆圖說

楚黔蜀三省接壤苗人巢穴總圖說

邊牆圖說

苗疆古蹟

氣候

穀種

菜蔬

雜產

第二卷

苗人總叙 上。禮土附

第三卷

苗人總叙 下。猶土附

第四卷

楚南苗志

卷一

目錄

二

苗人器械圖說

苗人服飾

苗婦服飾

房舍

耕種

農器

紡績

度歲

婚嫁

洗澡

喪葬

背扛

牽牛比馬

牧牛放馬

馳馬

吃牛

楚南苗志

卷一

目錄

三

跳鼓藤

放野

祭鬼

占雞卦

占雞子卦

占繩卦

占木祝卦

拿人抵事



打冤家	排解	開廟吃血	裝塘坐草縛人勒贖	見財起意	偷竊下籤	刺人洩忿	放火	楚南苗志	特險拒捕	埋伏邀客	局騙	打歌經	摸螺絲	取魚	第五卷	放草鬼
								卷一								
								目錄								
								四								

紅苗言語	又苗人言語	又苗人言語	性情	飲食	田土	水利	苗瘡	楚南苗志	苗鬼	天坑	立威	示信	撫綏防範	救養	賞苗	火攻苗寨
永綏	乾州	鳳凰營						卷一					圖練附			
								目錄								
								五								

設伏擒拿

圖守受降

第六卷

猺志

猺人小叙

猺人服飾

猺婦服飾

室廬

楚南苗志

卷一 目錄

六

歲時

婚姻

喪葬

賣藥

耕種

射獵

跳歌

何路截客

行竊拒捕

猺人言語

猺人性情

附粵西富川六寨蠻

土志

土人小叙

土人服飾

土婦服飾

楚南苗志

卷一 目錄

七

室廬

歲時

跳年

歌謠

耕種

紡織

養蠶

上巳祀神

祭牛王神

食新

七月祀祖

重陽祀土神

婚嫁

祭親友

土人言語

土人性情

楚南苗志

卷一 目錄

八

凡例

一首刻

見我

國朝輿地總圖於楚省有苗處別以紅色以便披閱且以  
朝幅順之廣亘古未有也凡郡縣州志必載星野輿圖楚  
南苗疆延袤千餘里介在翼軫荆梁之間茲作苗志  
謹列諸星分野方圖二圖詳查度次

一苗疆形勢苗人情狀簡明序出如經電聞也

苗志

卷一

凡例

一

一苗蠻歷朝稱謂不同州省沿革亦別事蹟雖詳總  
叙然必先列一表以便查閱

一楚南苗人居數省州邑民地之中苗疆靖則各省  
寧故繪通省全圖及紅苗接壤三省圖以見扼要  
之地所關匪輕也

一邊境雖不足捍蔽紅苗然前人於此亦大費籌慮  
矣故並及之

一苗疆諸古蹟或爲古聖前賢過化之鄉或卽昔人

攻戰經營之地不可忽也謹備載之

一苗疆氣候並出產各物徵與履程諸處不同故次第及之

一苗蠻見於經傳始自虞書其出處源流自在洪荒以上蓋兩間戾氣所鍾也後人妄傳桀獠之說遂致附會穿鑿無所不至故詳引諸書闡之

一苗人自虞帝命禹征之後歷朝剿撫安置時勦師旅故作苗人總叙而於所考之書則隨註於各

楚南苗志

卷一

凡例

二

年各事之下便查對也

一各史本紀書法不同而郡邑志乘文義稍別蓋史筆詞務嚴謹兼尚雅馴志則徵取通俗第期達意總叙所引皆照原書不敢造為吹易也

一諸史有苗蠻列傳者則照列傳書之無列傳則詳查本紀並及志乘故書法有繁簡不同亦各因其原本也

一前人著書亦微有矛盾處如北魏無永寧年號北

史列傳有之乃永平之訛而文獻通攷遂因之宋

孝宗乾道九年後卽改元淳熙列傳乃有十一年之書皆誤也蓋典籍浩繁汗牛充棟稽考鈔錄之時差之毫釐則失之千里故隨處用細註正之

一前代駐鎮苗疆有功茲土者本紀及志乘不能詳則亦間將列傳摘叙備查然不能盡及也

一碑銘序記文辭皆足考證當時之事故總叙亦多叙入

楚南苗志

卷一

凡例

三

一 國朝安邊之功超越千古恭查志乘及節年文案詳細紀載

一苗邊諸處歷朝分隸不同如宋元則嶺南黔粵之地多屬湖廣其有苗人事蹟亦俱備載後經改隸則事涉他省不概入也

一苗人言語各處不同亦猶民俗彼州此邑別有鄉音也今將乾鳳永綏三廳苗語分別叙入餘則不

能詳也

一治苗務先識其性情全在立威示信與撫綏防範  
賞罰諸條謹就管窺所及而詳載之至苗性無常  
而攻守事宜亦應講求於平日者故於卷末言之  
詳諄蓋兵可百年不用不可一日不備而綢繆未  
雨思患預防以期永遠寧謐亦仰體

皇仁

憲德治愈求治安益求安之盛心非敢徒作紙上談兵

楚南苗志

卷一

凡例

四

也

一苗猶土人三種其先同出於苗厥後稱謂各殊性  
情亦因之而異楚南惟苗人極爲兇悍犇次之士  
入其最淳良者也今作苗疆志首詳苗事附猶土  
二志於後其從前事蹟概入苗人總叙而於猶土  
二類則各具小叙不重複也

一

本朝 各土憲名牒俱詳查數錄備考也

一志猶史也今以管窺蠡測之見聊爲紀載愧之三  
長極知鄙謬深懼亥豕之訛不勝惶悚之至

楚南苗志

卷一

凡例

五



日劍南東曰劍天聖間析爲十八路元豐中又析爲  
南西曰廣南

二十路大觀析爲二十四宣和析爲二十六日京東

京西南北曰河北東西曰永興秦鳳曰河東曰淮南  
東西曰西浙曰江南東西曰荆湖南北曰成都梓利

日黔南曰燕山曰雲中元置行中書省十有一北日

遼陽曰河南曰陝西曰四川曰甘肅日明分天下爲  
雲南曰江浙曰江西曰湖廣曰征東日山西曰山東日

兩京十三省河南曰北直隸日南直隸日江西日湖廣日  
陝西日陝西日陝西日陝西日陝西日陝西日陝西日

兩京十三省河南曰北直隸日南直隸日江西日湖廣日  
陝西日陝西日陝西日陝西日陝西日陝西日陝西日

國朝定爲兩京十四省南日山東日山西日河南日陝

### 楚南苗志

#### 卷一

三

西日浙江日江西日湖廣日福建日  
廣東日廣西日四川日雲南日貴州

以來幅員之廣從未有盛於我

朝者也先明時總計府一百四十九州二百二十八縣

一千一百五今天下知府一百八十七直隸知州五

十五知州一百五十一知縣一千二百七十六蓋惟

我

皇清葉膚

天命統一中外

聖聖相承文德武功超軼前古聲教所及無遠弗屆薄海

內外莫不凜仰太和蒸蒸向化故能開拓疆里多至

百七十餘邑而海隅日出四極八荒檉航所至重譯

稽首來享來王者更不勝數也荷歟盛哉至苗蠻僻

處邊徼遠在南服自唐虞以來見之書傳長養滋蔓

世若荆榛梁雍之聞而今已歸附版圖建官置吏等

諸齊民矣故作苗志首繪輿圖於紅苗一隅塗以紅

色俾展卷了然亦以見紅苗巢穴適在楚蜀然三省

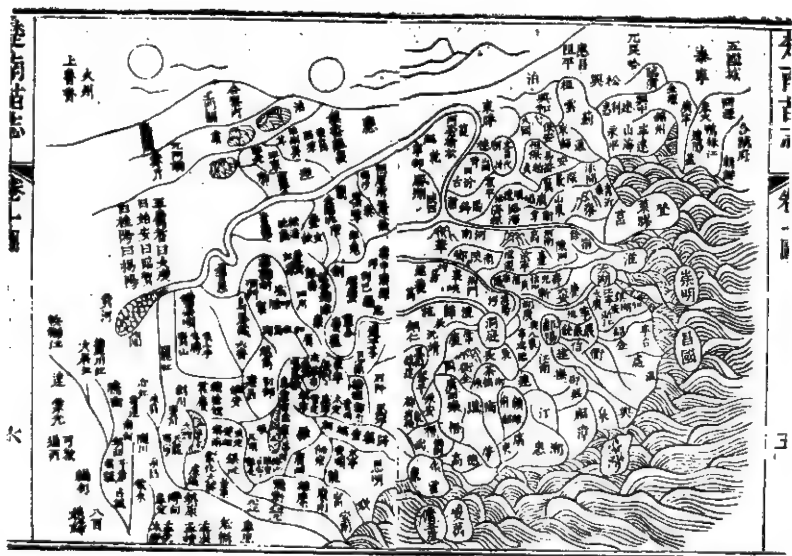
### 楚南苗志

#### 卷一

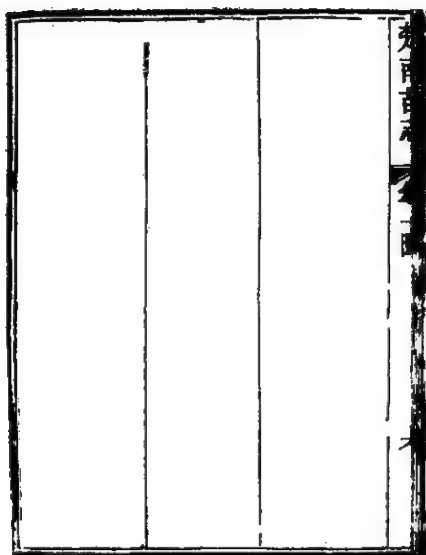
四

民地之中紅苗墾則各省寧尤非他處雙聚登臺諸

種類可以聊云羈縻者同日語也







苗疆星野圖說

周禮保章氏以星土辨九州之圻所封之域各有分星但星經散失已久獨漢書地理志載分野爲詳而鄭康成引十二次之分以相屬大率因之厥后歷代天文志言之備矣宋馬端臨著文獻通考於象緯考內擇其尤明晰者具列於籍藝茲有苗僻居南服遺當荆梁揚州之間而楚苗處楚邊隅大抵不離楚地分野爲是茲作苗志必先之以此謹繪總圖二翼珍

楚南苗志

卷一

七

圖各一首祀二星度次并查縣屬粵三省接壤鄰境附說於其後備攷也

文獻通考云自張十七度至軫十一度爲鶴尾於辰在巳楚之分野屬荊州

翼轸楚荊州

南陽入翼六度 南郡入翼十度

江夏入翼十二度 零陵入軫十一度

桂陽入軫六度 武陵入軫十度

長沙入軫十六度

翼二十二星太難識上五下五橫着行中心六個恰似張更有六星在何處三三相連張畔附必若不能分處所更請向前看野取五個黑星翼下頭欲知名字是東廡

翼十九度

隋志云翼為天之樂府 東廡五星在翼之南

宋兩朝天文志翼二十二星距中央西第二星去

楚南苗志 卷一

八

極百四度 東廡五星距西南星去極一百二十

九度入翼宿七度

軫四星似張翼相近中央一個長沙子左轄右轄附

兩星軍門兩黃近翼是門下隔側土司空門東七鳥

青邱子青邱之下名歸府歸府之星三十二以上便

為太微宮黃道向二看取是

軫十七度軫七星主將軍樂府歌謠之事隋志云主

載任 轄星附軫兩傍主王侯 長沙一星在軫之

中主壽命 軍門二黃星在青邱西主營侯豹尾威

旂 土司空四黃星在軍門南主土功 青邱七黑

星在軫東南主東方三韓之國 軫南三十二星曰

器府主樂器之屬也

宋兩朝天文志軫四星距西北星去極一百三度半

右轄星去極一百一十度半入翼宿十六度半

左轄星去極一百一十度半入軫宿五度 軍門二星

距西南去極一百一十二度半入軫宿十三度 土

楚南苗志 卷一

九

司空四星距南星去極一百二十度入軫宿十四度

青邱七星距西北星去極一百二十四度半入軫

宿五度歸府三十二星距西北星去極一百三十七

度半入軫宿八度半

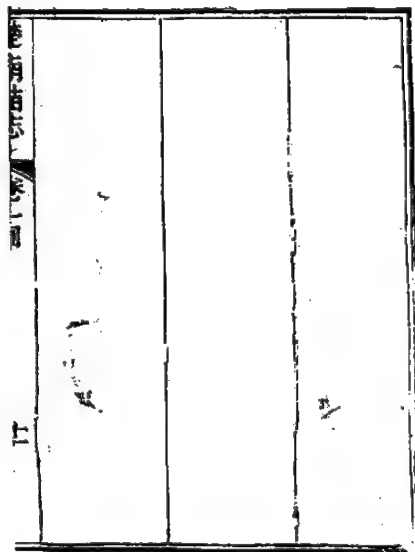
宋中興天文志云星本無次古者黃帝因日月所會

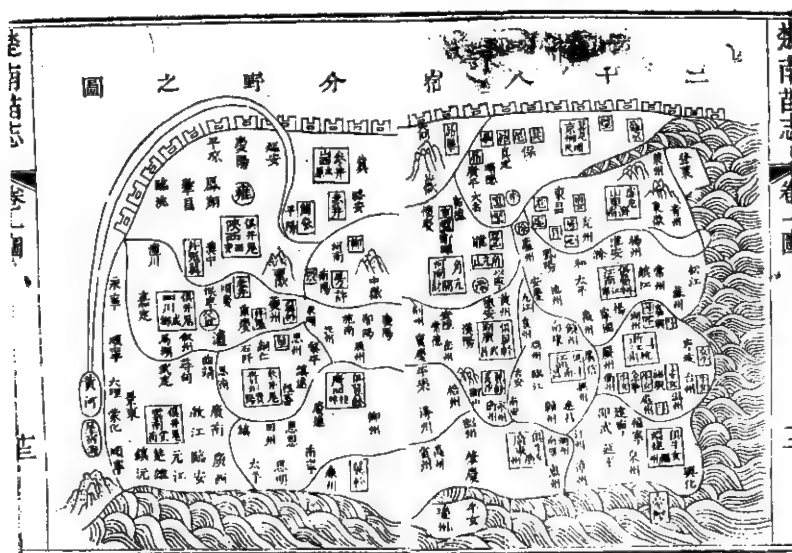
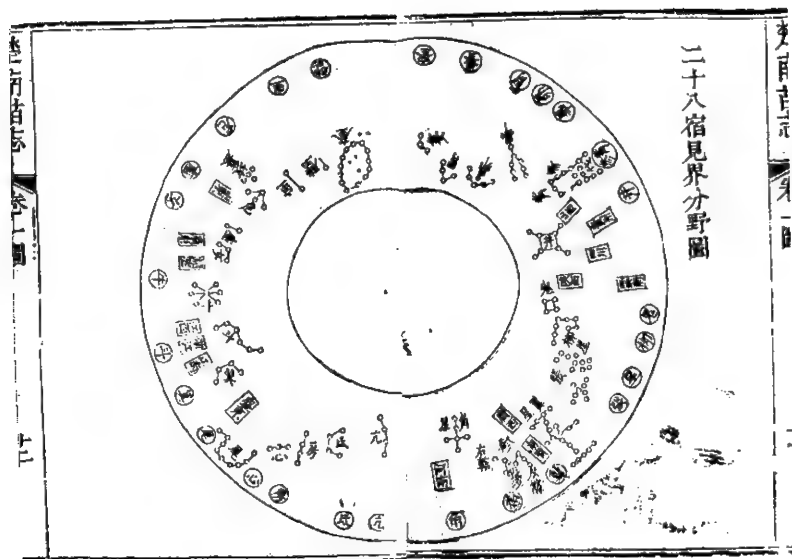
而為之名耳一度二千九百三十二里分而為十二

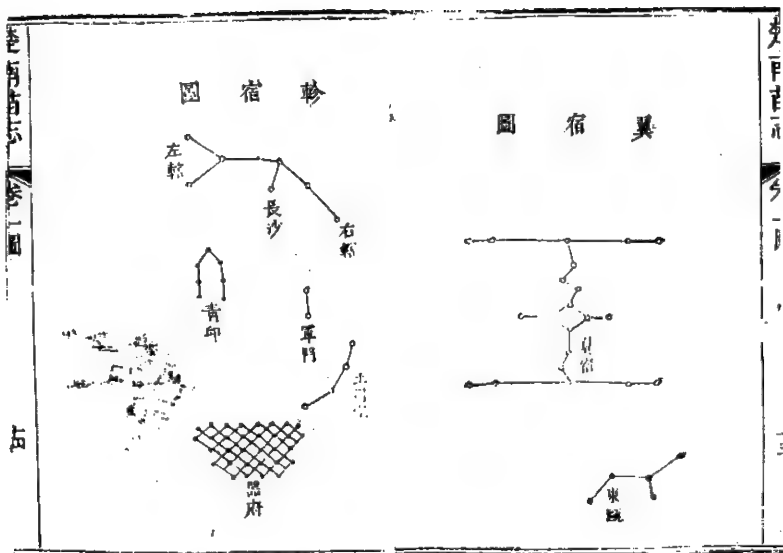
次一次二十度三十分度之十四周天積一百七萬

九百一千三千里經三十五萬六千九百七十一里又

云天本無度因日之行一晝夜所經湖狹強名曰度  
周天三百六十五度蓋日之行也三百六十五日之外又行四  
分日之一以一年而周於天焉以日所行為一度故  
分爲三百六十五度四分度之一所謂日之所行在  
天成度在書成日是也二十八宿亦未始有度也天  
體冲漠離分爲三百六十五度然其度難別也故作  
書者緯其度於二十八宿用以紀日月所經而已蓋  
天之有度者猶地之有里也二十八宿所分之度猶  
九州列縣所占之里也二十八宿各有其度則日之  
行於天也蓋經在某星幾度仲春在某星幾度日經  
可得而名也九州列縣各有其里則人之行於地也  
某日至某州幾里某日至某縣幾里驛可得而計也  
日之所經便與此宿相當此謂經於是分也故說渾  
天者曰日之所經或多或寡適當其星者凡二十八  
故度之多寡於是生焉







按二十八宿分野圖湖廣廣西二省屬軫二星  
 分野四川貴州二省屬井鬼二星分野廣西與記載  
 辰州永州永順皆翼軫分野寶慶靖州皆軫宿分  
 野湖北施南翼宿分野四川平茶長官司即今酉  
 陽州秀山縣地軫宿分野貴州銅仁府為星宿分  
 野黎平為翼軫之餘廣西桂林柳州平樂三府亦  
 翼軫分野湖南苗疆永順與湖北施南四川酉陽  
 接壤是宜在翼軫之間永綏與四川秀山縣即原

楚南苗志

卷一

五

平茶司地及貴州銅仁交界且出地數里卽銅仁屬地考文獻通考武陵入軫十度辰州向爲武陵郡地則永綏宜在軫宿十度之境逾此稍西卽星宿界也鳳凰廳亦與銅仁交界但相距頗遠其沅靖永州三府州界連黔省之鎮遠黎平興西之桂林平樂其爲翼軫分野無疑第越永州江華寧遠諸邑而入粵東則爲禹貢揚州之域天文牛女分野矣按文獻通考所載容齋洪氏隨筆云十二國分野上屬二十八宿其爲義多不然其甚不

可曉者莫如晉天文志所載州郡多謬亂而出於李淳風之手豈非校於天而不知地云云蓋天高星遠誠難測度不敢臆斷謹就前人所定分野繪圖具說云爾

歷代苗蠻稱謂及苗地表說

虞稱有苗又曰三苗周謂荆蠻漢稱蠻晉稱苗南北朝以迄唐皆統稱蠻後周及宋始別稱猺與苗互見各有事蹟而土司則起自唐之中葉宋始有土人之稱至夜郎牂牁自漢武帝通西南夷始今作歷朝苗蠻稱謂及與地表備志體且便觀覽也按西南諸土而湖南土司則應於唐初以上下溪州及保靖等處彭氏始攻馬希範嗣柱文晉天福中彭氏立三四代之說則又起自唐之中葉明矣另詳土人小叙

楚南苗志

卷一

六

苗蠻稱謂

管屬州省

伏羲

無績可稽世遠莫

神農

詳

黃帝

相傳苗種爲蒼狗

少昊

肇發之後

顓頊

無有事蹟

帝嚳

唐堯

其說似誕已於苗人

總叙辨之詳矣

漢	楚南苗志		秦 周 商 夏 虞舜
武陵蠻 南郡蠻 五溪蠻 澧中蠻 澧中蠻	卷一		有苗 三苗 同虞 氏羌 <small>見竹書紀年</small> 荆蠻 盧戎 蠻 無有事蹟
<small>黔中地處南亦屬黔中</small> 長沙郡 <small>今長沙舊城</small> 沙地 荆州 <small>長沙國後改</small> 郡 <small>今長沙衡州</small> 武陵郡 <small>舊武陵後改</small> 今常德長州沅 州靖州皆是 夜郎 <small>今湖北施南地</small> 楚 <small>今湖南沅地</small>	七		<small>初居荆州之域算入</small> 雍州 荆州 <small>荒服</small> 荆州 <small>鬼方</small> 荆州 <small>楚</small> 秦 <small>黔中郡</small> 黔中郡 <small>今辰州沅州</small>

南朝	楚南苗志		三國
<small>官等</small> 蠻王 五溪蠻 宜都等郡蠻 建平蠻 沔中蠻 富陽蠻 犬羊諸山蠻	卷一		<small>二年始通夜郎道置吏</small> 零陵蠻 長沙蠻 夜郎蠻 五溪蠻 武陵蠻 諸苗 <small>亦稱蠻有南蠻寧夜郎</small>
<small>高麗夏延江淮汝賴荆雍諸處</small> 荆州 <small>雍州</small> 豫州 南史有荆雍州蠻 <small>豫州蠻</small>	八		<small>荆州先屬蜀漢後歸吳</small> 牂牁郡 <small>屬蜀</small> 荆州 <small>陸渾即今河南</small>

唐

隋

龍山雉水蠻

油水蠻

太陽蠻

襄陽蠻

壽陽蠻

東荊州蠻

蔡陽蠻

唐州蠻

文州蠻

涇陽蠻

蠻

蠻

五州蠻

山獠 西原蠻

梁州今屬四川

荆州今屬楚者皆楚

州今屬楚者皆楚

州今屬楚者皆楚

道 淮南道 江南西

道 淮南道

五代

溪州蠻

淑州蠻

辰州蠻

洞蠻

梅山蠻

溪州蠻

蠻

蠻

宋

宋史列傳叙後周

事始稱魏則魏之

名自宋始

可知矣

荆湖南北路

辰州蠻

溪州蠻

梅山河蠻

城州蠻

楚王馬氏



楚南苗志

卷一

手

懿州蠻

夷州蠻

施州蠻

洛浦蠻

武岡蠻

邵州蠻

桂陽蠻程

按宋史列傳係蠻者居山谷間

不事程保謂之  
此猶人程之稱始

蠻獠

羅成洞蠻

旗山蠻程

轉山即新化安  
化地今尚有蠻  
人

洞苗

溪洞土人

按宋史列傳荆  
湖廣南路溪洞

頭首土人子孫  
應襲職名差違

聚資以聞土  
人之稱始此

九十圖洞程人元

州空界花伶黑風

洞程

楚南苗志

卷一

手

南丹州蠻程

撫永州蠻程

廣源州蠻

田洞蠻

蘇茂州蠻

環州蠻

西南諸夷

西延洞蠻

元

湖廣行省 四川行

<p>九溪十八洞苗 定雲洞蠻 昭賀等處蠻 朝洞蠻 紅疙獠 十部洞蠻 平珠六洞蠻 羅鬼蠻</p>	<p>楚南苗志</p> <p>卷一</p> <p>雲</p>	<p>秀老蠻 散毛等洞番蠻 狍狍 溪洞蠻獠 青山獠蠻 土人 光蘭州洞蠻 光州蠻</p>	<p>省止施南永順等處 苗隸皆 屬湖廣</p>
---	--------------------------------	---	---------------------------------

<p>龍水縣獠 平伐苗 播州蠻聚 巖霞洞蠻 山獠角蠻 永明五洞徭 陳米洞蠻 透江團徭</p>	<p>楚南苗志</p> <p>卷一</p> <p>舌</p>	<p>橫州獠 融賓等州獠 常遷州洞蠻 播州蠻 吉陽黎蠻 靖江等獠 八音生蠻 容米洞蠻</p>	
--	--------------------------------	--	--

扶靈程

平樂府程

花角蠻

田州洞程

兩江程

靖江禍

廣口諸猺

喇程

衡陽程

賀州程

平西所蠻

恩靖程

靖州程

木碧洞蠻

苗蠻

程人

湖廣等處承宣布政

使司

土人

宣德五年建設湖廣

巡撫軍門

嘉靖中因苗叛設總

制於辰沅等罷以貴

州巡撫軍門兼制湖

北川東後改設偏沅

撫軍

其分隸四川廣西者

各有布政使司屬轄

貴州於永樂十一年

始為郡縣設布政使

司

初稅歸湖廣全省

布政使司

按察使司

國朝

苗人有紅黑花

白之分

土人

楚南苗志

卷一

毛

長寶道康熙六年裁  
雍正十二年  
設驛鹽道兼  
轄長寶二府  
辰沅道  
岳常道  
衡永道屬轄  
湖廣總督部院  
偏沅巡撫都察院統轄

康熙六年分設湖南  
布政使司  
按察使司屬轄  
督二院統轄如舊雍  
正初年改  
湖南巡撫部院  
其苗蠻土人分轄四  
川貴州廣西湖北省

楚南苗志

卷一

天

歷代苗疆分隸不同而稱謂亦別今摘錄為表以便披覽云

者各有本省部院所司各道統屬

楚南苗疆圖說

禹貢荆及衡陽惟荊州楚南分荊州之半壁居鄂清  
之上游三湘中貫五溪外錯衡嶽峙其南大湖澤其  
北此形勢大概也地產魚米人勤耕讀惟西南一帶  
與黔粵接壤之處重岡複嶺奇峰叢篁歷爲苗疆巢  
穴仰荷

聖朝德綏威服建官置吏等於腰裏州邑守土之員彈壓

撫治俾令去其舊染崇尚禮讓化導而轉移之匪易

楚南苗志

卷一

无

易也謹繪南省總圖而於苗疆緊要之處塗以紅色  
別之

楚南苗志

卷一

无



楚黔蜀三省接壤苗人巢穴總圖說

楚省苗人素爲邊患其間峰嶺綿亘懸崖峭壁東自湖南永順府保靖縣地名古銅溪起西至貴州銅仁府地名官州場民地止計程三日南自湖南乾州廳地名鎮溪所起北至四川紅安民地止計程二日半東西廣二百餘里南北袤百五十餘里外皆三省民地中屬苗巢有花苗黑苗諸種類而紅苗最屬強悍戶口極繁禾穀一應適居苗地之中而所轄盡紅

楚黔蜀志

卷一

三

苗也其尤險要者則有所謂蠟爾深山卽先明嘉靖時提督副都御史萬公鏜并總督侍郎右副都御史張公岳先後用兵十餘年處也其山在湖南永綏縣治西南距城二十餘里山東北屬永綏稍南屬鳳凰縣西屬貴州銅仁府松桃廳北界四川酉陽州秀山縣東西可二百里南北百二十里橫亘苗中歷爲苗人蟠結之藪又天星寨一名天星團高出雲表四圍削壁一徑可登在鳳凰廳境乃康熙二十四五年用

兵進剿前署道辰州守劉應中招降之衆餘山甚多

難以悉數從前克苗有險可恃急則竄入兵亦莫加

緩則出劫飽掠以去邊民受害匪一日矣厥後鎮草

務駐鎮道乾鳳設立廳員繼之六里松桃先後開闢

各建廳治永保歸流營汎星羅民家錯處最徇苗疆

雖曰險阻如故其如彼可以去我可以往伏莽雖深

跡跡易覓無足恃矣謹將黔蜀楚三省接壤府廳縣

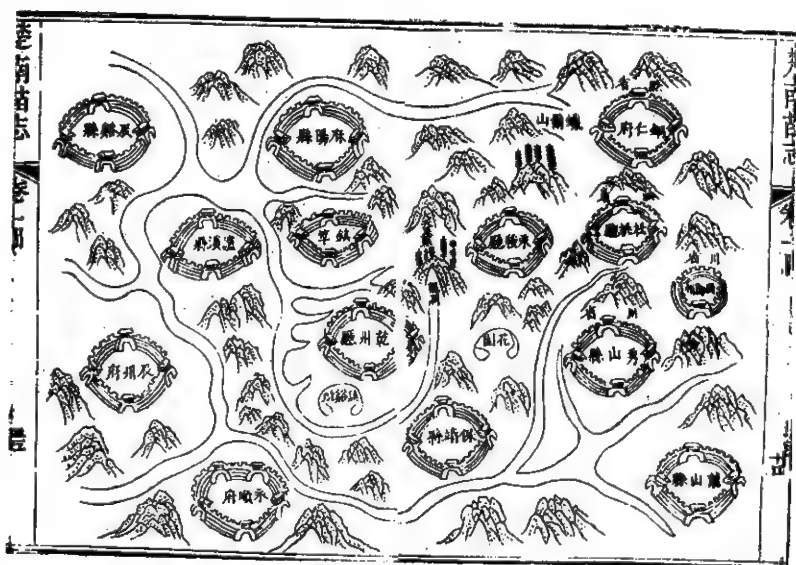
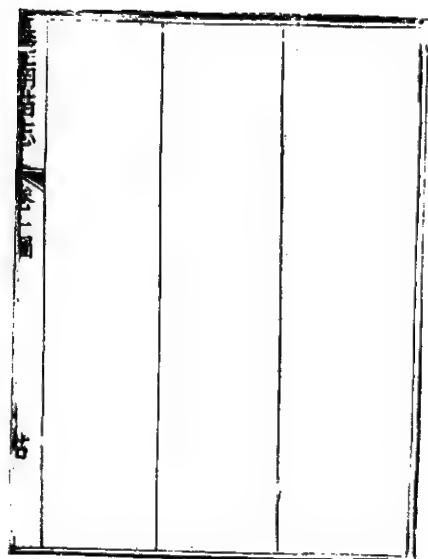
治總繪一圖而於有苗之處別以紅色俾苗地情形

楚南苗志

卷一

三

一展卷開而洞若觀火矣居今日而言苗事惟在建威消萌防微杜漸不虞復逞跳梁惟是永綏一廳本處有兵無糧遠資內地逆流挽曳固匪易易偶遇驟然之警一時尤難運濟是應預爲籌慮者茲黔省松桃早已勸墾墾科連吁累陌而禾穀在所當講也





邊牆圖說

邊牆乃先明興築藉以捍蔽苗類保障邊圉者也夫爾時以七千八百餘名之兵爲不足恃徒恃此土築一牆欲依之以爲固捨人和而專言地利亦何計之拙也卒之諸苗強橫不旋踵而毀爲平地其咎豈盡在苗哉謀之不臧威用不接兼之兵驕將惰糧缺歸苗恩在蕭牆閉門揖盜上下隱蔽因循養奸詳見後苗人總雖百堵奚益哉欽惟我

卷一

美

聖祖仁皇帝

唐虞淵深燭照萬旦有未足捍禦紅苗之

諭旨自是剿撫兼施官彈壓羣苗僭服民賴以寧

聖朝安邊之功超出前古萬萬矣按里老抄存傳邊錄萬

歷中辰沉兵備道蔡復一巡歷邊境詳請動項四萬

三千餘兩應築邊牆一道原議從渡頭坑毛都塘兩

頭羊紅巖井毛谷垵大田泡水等處一帶修築後因

文武各員奏道圖近止期易於成功竟將蘆唐都洛

楚南苗志

卷一

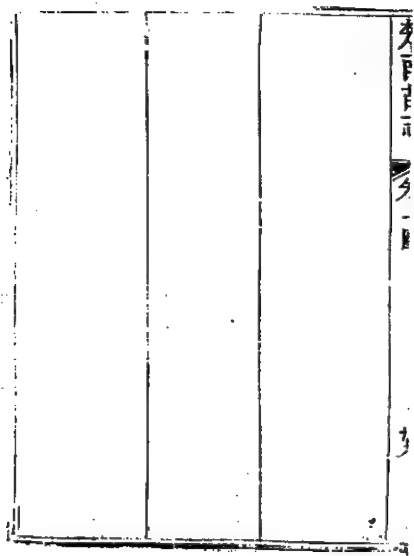
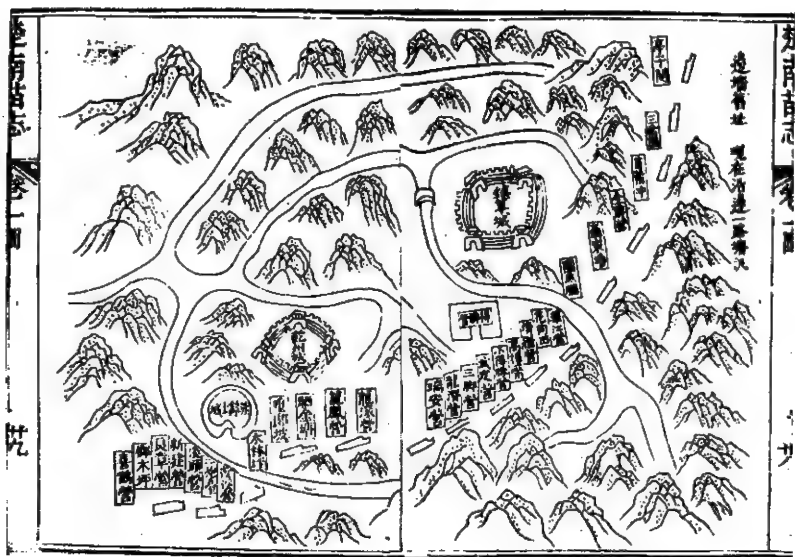
三

龍井張虎等處民田棄之牆外悉以予苗惟上自王會營下至鎮縣所繞水登山計程三百餘里委保靖都司周履時督工牆高八尺脚厚五尺收頂三尺兵築一丈給銀一錢二分民築一丈給銀一錢八分三年以內遇有坍塌滲漏仍令原築兵民修葺三年以外責令附近哨寨兵民補築叅守等員飭行各營哨選撥遊兵頭目十名巡牆隊長一名置立循環二簿限定時刻頭目帶兵三十名不分兩夜依牆巡至前哨交截接替循去環來朔望赴叅守衙門具結稽察勤惰立法之初亦屬嚴密天啓初辰沅兵備道胡一鴻委令遊擊鄧祖禹又自鎮縣所至喜鵲營添築土牆六十餘里嗣因兵額漸被苗佔扼要之地悉爲苗據崇禎七年以後流賊生發羣苗窺隙踰爲平地兵民慘遭殺戮沿邊營哨焚燬殆盡今遺址猶存沿邊一帶安設營汛稽查防範苗輯民安議給邊牆地圖於左

楚南苗志

卷一

三



苗疆古蹟

楚南苗疆西至永順龍山南及永明寧遠江華中間  
歷辰沅臨靖州城綏武岡諸處道里遼闊數千百年  
剿撫安置費經營迫我

聖朝歷教四訖靡不奉從始克奠邊隅成樂土也前人往  
跡所在或為駐師之場或即征戰之地與夫關岩之  
設城寨之基類皆涉歷險阻沐雨櫛風勤勞辛苦所  
計慮而籌畫者迄於今令人無遺踪而起敬畏增感

楚南苗志

卷一

罕

慨不可泯也謹並志之以為考古一助至若非係苗  
疆無與苗事以及山川祠廟自有各州邑事志在不  
概錄也

崇山 原屬慈利縣今屬永定縣在縣治對岸天門山  
之旁相傳舜放驩兜即此。按廣輿記屬西太  
平府崇善縣亦有崇山云即舜放驩兜處但考書經  
蔡九峯先生註及禹貢隨山濶則楚省崇山屬  
舜放驩兜在永定縣界則楚省崇山屬  
之所近是 寶郎洞 在永定縣界則楚省崇山屬  
門過此而為苗界。茅岡 老司城 在永順府附屬  
土司今已歸流屬永定縣 南渭州 施容州 上  
順土司舊城後遷縣沙其 今屬柳城之處地名猛崗

楚南苗志

卷一

罕

溪州 以上三州皆在永順縣 銅柱 在永順縣境五  
王馬希範征蠻鎮學士李弘皋 鎗刀盧甲山 在保  
為文重五十斤文見苗人總叙 鎗刀盧甲山 在保  
治對岸河邊山形嵯峨望 花園 在永順縣境寧遠  
之與鎗刀盧甲山等形相類 花園 在永順縣境寧遠  
倉敷相傳舊為保靖土司花園今設巡檢駐劄有常平  
八年開闢永綏後有人犁土得銅器九大如面盆似  
雖非爐似鼎非鼎擊之有聲人莫能識乾州 潮水  
同知王瑞見之曰軍中刀斗也今已無存  
溪 在永綏縣小西門外時 古崇山街城俗名老街  
有潮水湧出聲聞里許 始廢今城久為苗毀街舍街道基址宛然雍正八年  
開闢後有人在山地掘得木雕 會溪城 辰州府城西  
神像一尊送入興隆庵今存  
諒沅陵縣境唐天授中析辰州大鄉縣置沅州宋熙  
寧中築城明洪武中改為巡檢司今廢臨河對岸即  
馬希範 酉陽城 在辰州府附屬沅陵縣城西漢  
銅柱 在辰州府沅陵縣城 百度灘 在沅陵縣  
黔中故城 西即秦黔中郡地 小西山 在辰州府附屬  
漢劉向征蠻舟行至此江 流急急令百人曳之故名  
大西山 在辰州府附屬城二十里 二 銀壺山 在  
新息侯伏波將軍馬援征蠻屯兵 武山 在遠安縣  
處援卒於此山詳見苗人總叙 邊壩 在乾州縣  
十里俗傳壩得高辛女貢走入 邊壩 在乾州縣  
南山石室中生六男六女即此 內明萬歷間 鎮筵十五營十三哨 舊址在乾州縣  
葉詳見圖說

## 聖

至淑浦耶此必傳聞之誤也

## 聖

林宜娘子征僕智高過此一夜築城

楚南苗志

卷一

星

學者以三十人為類今舊址無存 來威寨在城  
西南百里宋將軍建源既平城民散因遊嚴河洞中  
有石上刻宋平此四字若前定者 飛山在城  
見苗人 楚湘城在靖州南先明楚湘 飛山在靖  
西五里五代時楚王馬氏遣將呂師周擒新洞會之  
所詳見苗人總敘宋徽宗大觀元年建飛山堡元末  
丁仲仔叛明洪武初平之建方廣寺於 徽州在縣  
峯嶺于龍有登飛山詩已載苗人總敘 徽州在縣  
境靖州舊為誠 銅鑼灘在靖州城西舊傳宋楊文  
徽州蠻見總敘 廣之妹討僕智高過此望  
鍾其潭水寒鳴 白社山在會同縣境舊傳李太  
若鍾聲則州有災 白社山在會同縣境舊傳李太  
洪江之雄溪也有若水司巡檢駐劄 鑿字江

在通遠縣境離城二百里宋元豐中土人於溪旁得  
古碑乃唐將王恩齊率兵征蠻過此溪石險礙員舟  
而濟乃鑄 甘棠渡在寶慶府附郭即陽縣東南  
石以記 三十里為召白巡行處有祠  
白公城即今寶慶郡城楚公 祭旂坡在陽縣境  
族大夫白公善樂 諸葛武侯會  
於此 卸甲池在陽縣城下為三國張 建州城在  
陽縣比二里 新縣縣吳置晉并人即陽縣 建興  
帝時移建 十五寨俱在陽縣境宋初寇冠抄  
縣在陽縣 縣境置 縣境宋初寇冠抄  
今遺蹟 昭陽縣沙王子貢食邑 月湖山在陽  
皆存 東七十里有寺宋李綱征苗 暮聲嶺在陽縣  
成過此留詩後人題咏甚多 南五里相傳

楚南苗志

卷一

星

諸葛武侯經此與客對奕石盤廣六尺黑白子宛然  
又稱師其地云。按諸葛丞相忠武侯侯乃王佐亦理  
學非神仙也安得有此此必 大坡嶺在邵陽縣東  
天治地設後人附會其說耳 關侯離化在新  
正戊寅司理李夢日禦賊於此鄉人 關侯離化在新  
立祠祀之百戶馬之驛戰死其下 關侯離化在新  
境南對甘寧故桑昔 關侯離化在新  
軍城北營齊甘寧拒之於此屯 梅山在新化縣城  
新化安化二邑乃宋梅山洞蠻地熙 高平縣在新  
宗時章傳所開有文見苗人總敘 高平縣在新  
城南百里晉 白溪舊縣在新化縣治北八十里宋  
置故址猶存 熊山在新化縣城東百里史 熊山在新  
址 熊山在新化縣城東百里史 熊山在新  
存 熊山在新化縣城東百里史 熊山在新  
東三十里相傳馬援征 諸葛城在城步縣城 都  
九營堡於此據廣進兵 諸葛城在城步縣城 都

梁城在武岡州東五里漢為縣封長 武岡縣在武  
城沙定王子遂都梁侯國於此 武岡縣在武  
境晉置明洪武 夫藪城在武岡州東南二百四十  
中省入州 義大矣 路陵侯國在武岡州漢置封長 臨岡  
侯於此 縣在武岡州境宋 武岡山在武岡州北五里東漢  
縣在武岡州境宋 武岡山在武岡州北五里東漢  
山故 陶侃手植銀杏樹在武岡州學前。按侃守  
節後為大司馬為 新寧縣舊址在新寧縣 新寧縣  
都督荆湘八州 新寧縣舊址在新寧縣 新寧縣  
檢司 楊文伯冠城鄧遇檢李百戶統衆追擊之死於  
之鄉人立祠以祀 陽樓寨在新寧縣西相傳作亂



楚南苗志

卷一

吳

觀泉亭獨高有吳將軍墓在其下吳將軍名壽舉本邑崇福鄉人宋仁宗天聖間從狄青楊謀討破僭智高鄯人立祠以祀祠名吳將軍廟在永明縣東軍廟永明縣城南六十里吳將軍廟在永明縣東於廣右秦始皇遣王剪降百粵鎮鎮峽山在永明成五萬人守五嶺都麗其一也鎮峽山在永明十里爲人粵通衡楚粵於此分界兩山對峙若城壁然峽中一小江由桃川至恭城順流達平樂有險可恃明時以永江由桃川至恭城順流達平樂有險可末曹志建縣此更名龍虎關營堡九十五處在州府屬諸州邑乃先明建立道永卡房歷來原有設旗丁殺手以禦粵籍者九年道州知州段汝霖派差民壯督民舉行力爲防範巡邏守並以禦獨乾隆十一年後永明縣歷任知縣會同營員徵集行之幸民於近粵要路修建卡房并具通詳請撤並久暨請咨撥粵省行臺備文武

嚴爲稽察毋許越境滋事軍山公館在龍陽縣城道永江華諸處盜風罕息山舖地方三國吳遺濬濬征蠻屯兵於此今龍陽縣城內有濬濬將軍廟春秋祭祀詳見苗人紀叙

安化五寨在安化縣南五里曰梅子口即鎮安寨縣寨北百廿里曰白沙寨縣西南九十里曰坪塘寨五代時梅山苗蠻爲患宋太宗討平之立五寨以爲防禦後章仲經紀開司馬錯城在常德府附郭武樂立安化新化二縣

伐楚錯於黔中築此城以扼五溪咽喉東漢馬援征五溪後修之。按黔中郡故城既在辰州府城西何此處復有黔中城耶蓋當日自武陵以上辰沅諸處皆屬黔中郡地歷經用兵畧定司戎者到處築城防禦擬名黔中未可知也但世遠年湮未由考証耳

楚南苗志

卷一

吳

按南楚苗疆延袤千餘里古蹟甚多有見於志乘載於廣輿記綱鑑諸書及耆老傳聞與秉筆者所親歷而目擊之處詳爲叙錄以便觀覽其昔屬苗地今已改民者亦附入焉至內地諸州邑勝蹟頗繁如山而銜嶽水而洞庭以及雲母黃陵蒸湘青草概畧之非苗疆也



氣候

苗人所居皆溪山重阻之處地高則風勁谷深則氣寒故暑月有雨則涼冬間冷凍尤甚然楚南沿邊一帶界接黔粵蜀三省多屬苗地綿亘千餘里其中氣候亦各不同大抵近山者多寒稍平者暑燠即以永綏一隅而論花園乃平原之地水雪尙少七十里至吉多坪建城之所則嵐氣鬱蒸暑時作富其霖潦之際尋丈之間亦其能辨雖盛夏風雨偶至必有棉

楚南苗志

卷一

辛

衣季秋即可服裘冬月雪霜冰凌凜冽幾如北地逾此三十餘里至乾州之巡檢坪則寒氣稍減矣他如永州府屬江華縣之錦田寶慶府屬城步縣之橫嶺諸處及不係苗疆郴州屬之桂東縣寒口地方皆是其餘各屬之似此者頗難悉數可見一州一邑之內相距數十里之間氣候每多不齊故諺有之曰隔里不同天非謬也

穀種

苗地山高泉冷土性多寒故宜晚禾而不甚宜早稻也卽山地所種雜糧亦較他處稍遲必待十月履霜將屆而後場功乃畢耳

禾稻

洗把早 又名百日粉

麻粘 蝦公粘 以上早稻四月

地所謂中稻卽 蕨粘 齊粘 蓋草粘 蔬

粘 龍里粘 遲江西早 紅米 八月糯 苧禾

卽香稻其米炊飯最香美辰州永順沅靖永州諸屬皆有之然膠粘糯軟不宜腸胃未堪多食耳

楚南苗志

卷一

至

早稻 乃種於陸地 桂兒糯 以上晚稻四月種九

稻亦有三月種者位視節令遲早 耳○粘穀爲飯供日食糧止釀酒

雜糧

包穀 三月種六月收卽內地所謂玉米者苗疆山

帶種少廣連倉果園春耕坎飯以充日食且可

釀酒及售於城市磨粉作糕餅茶葉之類餘者

粟 青粟 小穀 卽粟 黃豆 茶豆 糜子 及

豆 大麥 小麥 二麥俱試 燕麥 各處間 蕎

麥苗種各處多有 蠶豆 芝蔴有黑白二種

蘇麻 菜子以上三項俱可榨油不惟充食。自種或在三月或在四月亦惟視是年節令遲早耳

按苗種諸那邑山多田少每年所產稻穀不廣恒不能敷一歲之需惟賴開挖山嶺播種雜糧充食故辰府諸縣採買米穀必赴常德口岸而永順從前亦赴常德買運邇來開闢漸久勸種日多稍從本境耳

菜蔬

苗種地氣稍寒土性畧緩所植蔬菜俱較內地頗遲有他處時菜將罷而苗中始及嘗新者至於各種瓜菜結亦甚少且形復差小也

菜

青菜 白菜 苦蕒菜 蒿菜 甜菜 蘿蔔菜  
茼蒿 芥菜 馬齒莧 菠薐 油菜 薺菜  
辣菜 魔菜 山藥 芋 韭菜 大蒜 葫蘆

蔥 蒜子 芹菜 蕨菜 冬苣菜 糯米菜

藤耳菜 苧子 豆莢 扁豆分紅花白二種 薑

辣子即海椒 花椒 山椒 百合 紅蘿蔔 石

耳 木耳 香蕈 牛舌頭菜 白花菜 刀豆

菱笋 水亮火虫產山中白色與小蘿蔔相似可生食

瓜

南瓜 冬瓜 絲瓜 苦瓜 瓠瓜 葫蘆瓜  
王瓜 菜瓜 金瓜 瓠瓜 八輪瓜

雜產

世際雍熙邊地民商樂業以生以遂雞鳴犬吠相聞

宛如內地風景況層疊嶂之間草木暢茂材用甚

廣山禽野獸生靈亦繁採於山美可茹而溪深魚肥

釣於水鮮可食也至若蠢動之類亦苗疆之所有種

並志之

家禽

鷄 鸚鵡 鴿

楚南苗志

卷一 雜產

家獸

猪 羊 六牛 水牛 馬 驢 羆 狗 獾

野禽

喜鵲 鸞 杜鵑 鷓鴣 鷓鴣 白鵲 啄木

短 野雞 竹雞 錦雞 八歌 雁 斑鳩

鷹 落沙鵝 鵝 田雞 黃鵠 燕 鷓鴣

鹿 鶻 黃鸝 倉庚 烏鴉 鵲 長尾鸛 鷓

鴉 畫眉 水鴨 青鴨 鴉鵂 翠鳥 泉

九頭鳥 聞歲或數歲夜間偶一聞聲居民號驚物逐之

野獸

虎 豹 猿 高二三尺通臂 猴 石穴中最多百

害 獵之 江狗 高一尺不 狐 狸 豺 狗 九節狸

菓狸 飛虎 紫色有兩肉如龍翼又名龍生

山牛 高三尺不等 山羊 高三尺不等其皮與

鹿 高三尺不等 麂 高三尺不等 兔 鹿 麋

猪 熊 高三尺不等 狗 熊 高三尺不等 馬 熊 三

楚南苗志

卷一

四尺不等 野狗 形類 人熊 形似 黃鼠 狼 黃色

可染作帽 水獺 野猪 形同 毫猪 遇身 穿

山甲 俗名士 獾

菓

林檎 桃 李 杏 梨 梅 楊梅 石榴

櫻桃 核桃 桑 椹 龍山 板栗 葡萄 楊桃 牛

奶子 牛春 棠梅 紅棗 烏桃 野荔枝

藕 柑 橘 香櫞 柚 木瓜 枇杷 銀杏

藥		卽白 藥	滿簕菱	毛栗	尖栗	柿子
茯苓	赤芍	常山	土牛膝	黃蘗	厚朴	
五加皮	五倍子	桑寄生	龍山出江華縣 錦田司亦產	八		
角連	芫荽	黃連	黃精	薄荷	萊菔	半
夏	枸杞	苦棟	何首烏	金櫻子	車前	
香附	厄	葛根	荆介	紫蘇	草麻	瓜
菱	蒼耳	茴香	稀簽	艾	山茨菰	獨脚
楚南苗志		卷一	姜			
蓮	山荳根	金銀花	車前子	芡實	淡竹	
葉	菖蒲	香薷	草葉	山查	釣藤	夏枯
草	白芷	紅藤	婦人服之能 養血保胎	茵陳	槐花	
竹附石						
白竹	水竹	桂竹	苦竹	崗竹	實竹	斑
竹	鳳尾竹	叢竹	方竹	寶慶永州靖州所屬 苗疆出辰永沅三縣		
有少	南竹	箭竹	紫竹	綿竹	天竹	以竹名
硯石	沅州永州 永綏俱出	書石	永綏			

木		楠木	杉木	松木	黃楊木	晝香木	白花
木	桐木	楮木	梓木	桑木	桐木	椿木	
茨秋木	柏木	槐木	楓木	榆楊木	柳木		
樟木	檀木	白楊木	冬青木	棕木	青岡		
木	卽栗	柞木	荊木	紅木	可以 作染	緞木	羅
漢松	人蒙	有植者結實 頗似人形不多得	皂莢木	桂木	椿木		
花							
楚南苗志		卷一	垂				
蘭	春夏秋冬皆有並有 素心者但難覓耳	蕙	牡丹花	芍藥花			
山茶花	映山紅	茉莉花	人家亦 有舊者	石榴花			
梅花	李花	郁李花	桃花	玉簪花	秋海		
棠	鐵梗海棠	西湖海棠	荷花	桂花	臘		
梅花	野丁香花	卽六月雪	葵花	菊花	鳳仙花		
雞冠花	木槿花	木犀花	薔薇花	夜落金			
錢	瑞香花	蝴蝶花	陽雀花	老僧鞋	萱		
花	卽金針菜	月月紅	迎春花	雪花	梔子花		

芙蓉花	吊蘭	水仙花	繡毬花	金銀花		
辛夷花	嬰粟花	一丈紅	蓼花	珍珠蘭		
荷包海棠	木桂花	六月菊	虎刺花	美人		
焦紫荊花	夜香花	夢花	櫻桃花			
草						
通草	<small>產自邵州永順諸苗種陸運至永定縣切片焙定有通草牙行轉發諸貨貨</small>					
容草	<small>即本名石韋生苗蕪萬山中苗葉皆廣之當芥云澤容貌也葉背有毛可作金濟藥</small>					
接骨草	鈴兒草	仙人掌	<small>生萬山中青色如牛舌面有刺</small>			
楚南苗志 卷一 五						
思草	<small>苗中有之開可餌婦女</small>					
燭茅	馬艾草	半屎草	狗尾草	種草		
鴛鴦草	旱蓮草	芭蕉	<small>草類繁多不能悉載其已入藥類及花類者不</small>			
又重						
麻絲						
苧麻	葛麻	榮麻	木棉	蠶絲		
				<small>織土綢絹苗綽</small>		
鯉魚	鯽魚	<small>有最細最美</small>	沙魚	青魚		
			季魚	來		

魚	鮎魚	烏魚	茨魚	油魚	罾子魚	七			
星魚	<small>即鯉</small>	鱖魚	泥鰍	沙鰕	蝦	<small>俗名蟹脚魚</small>			
哇哇魚	<small>苗江實有能登山捕得龍辰河中有</small>					螺絲			
蝦蟇	蚌	螃蟹	<small>生山谷水溝中極瘦而細不堪食</small>			龜			
蟲									
蛇	<small>種類極多難以悉載有棒蛇蛇短而大有兩頭蛇首尾皆有頭</small>					蜈蚣 千脚			
虫	地蠶	<small>生地中類</small>	毛虫	蝎辣	斑蝥虫				
蝗	蝗	馬蝗	<small>生水中及草木葉間者行人遇則着體食血因月以</small>						
楚南苗志 卷一 五									
<small>後八月以前恒苦之蓋苗中常多</small>									
新米虫	<small>即次熟</small>	蟋蟀	皂莢虫	<small>偏角而長</small>	金虫				
<small>螢有飛者有不能飛形如蛆而尾有光者</small>									
及名	蜻蛚	蚱蜢	螻蛄	草鞋虫	蚊	沙			
蚊	<small>最多陰</small>								
蚊	蠅	放屁虫	瘰虫	<small>形如乾柴長二三寸甚臭</small>					
<small>俗傳可治瘰癧</small>	刺蟬	壁虎	<small>即守宮虫</small>	蜘蛛	蟻	<small>俗名飛者</small>			
蠅	鼠	<small>按苗疆諸州邑地方遼闊所產諸物有甚多而今少者雖詳載之以一披云</small>							

楚南苗志卷之二

苗人總叙上。獨土附

從來言苗者概謂是聚狐之後蓋祖范曄後漢書  
 嘗昔高辛氏有犬戎之寇帝患其侵暴而征之不克  
 乃訪募天下有能得犬戎之將吳將軍頊者購黃金  
 千鎰已募家又妻以女一時帝有奇術其毛五色名  
 曰樂舉下令之後衆狐逐犬而人頭遁閣下羣巨無  
 跡之乃吳將軍首也帝大喜而計衆狐不可濟又無  
 封爵之議欲有報而未知所宜女聞之以爲不可  
 遂信因潛行不得已乃以女配樂舉樂舉得女負而  
 走入南山石室中所處險絕人跡不至於是女解  
 去衣裝爲襍盛之結着獨力之衣遣使尋求報還風  
 雨震時使者不得進經三年生六男六女衆狐死

楚甯商志

卷二

製因自精夫妻續織木皮染以草實好五色衣履  
 裝皆有尾形其母後歸以染白於是名山廣海其後  
 好入山望不樂平曠曠其意賜以是山廣海其後  
 黃外廩內糶安土重遷田作買賣無關梁符傳稅  
 之賦有邑者長養賜印綬任用獮皮名梁符傳稅  
 相呼爲狹狹長養賜印綬任用獮皮名梁符傳稅  
 居之以樂得耳疾地之乃得物大因名婦人盧奴  
 盧溪縣西有武山黃廣武陵記曰山高可萬仞山  
 半有聚石室可容萬人中有石牀衆衆行跡今某  
 山崖前見有一石仍似狗形變俗相傳云是衆衆象也  
 開元通見一石仍似狗形變俗相傳云是衆衆象也  
 于寶晉紀曰武陵長沙盧江郡衆衆祭之後也難處  
 而號以衆衆祭俗山阻險有常爲害縣雜荊州記曰  
 沅陵縣界西口有上祝武陽二鄉惟此是衆衆子孫

狗種也二鄉  
在武漢之北  
厥後南北等  
史皆宗其說  
南史荆雍州  
蠻獠之後

蟹漿熟之後

也種落布在諸郡縣宋時因晉于荊州置南蠻雍州  
置寧蠻校尉以領之云云。北史蠻之種類蓋繁夥

之後在江淮之間部落蔓布于數州東連壽春西  
逼巴蜀北接汝邕往往有焉其于魏氏不甚爲患至

晉之末稍以繁昌漸爲寇暴自劉石後諸蠻無所  
忌憚陸渾以南滿于山谷宛落蕭條畧爲邱墟矣

杜氏通典獨闕之杜氏通典曰按黃金周以前爲斤  
秦以二十兩爲鎰三代以前分土

自秦漢分人又周末始有將軍之官其吳姓  
宜自周命氏聘皆以高辛之代何不詳之甚  
宋馬端

臨貴與氏著文獻通攷卽倣曄書載盤瓠種後漢書稱盤瓠

以後諸史及文獻通考皆易繫焉。而註復引杜氏通典先明萬歷間

南苗志 卷五 二

燈南苗志

卷五

11

辰州推官侯加地作府志總叙歷代苗徼又云或爲

三苗之裔或爲槃瓠之遺皆緣去古已遠末由考證

故兩岐焉以示存疑之意也然加地所引羅泌及自

著架孤辛女崖辨論駁甚力

百八十里有武山焉其崇千仞遙望山立石洞竚啓

一石穀鄉人立乎其傍是所謂榮發者今縣之西南三十里有榮發祠棟宇宏壯信知天下有奇跡也

曰是黃武陵記所志者然實誤也曰然則所謂禁  
者非歟曰非也何以言之予稽夏后氏之書知之

也伯益經云卞明生白犬是爲蠻人之祖卞明黃帝之曾孫也白犬者乃其子之名蓋若後世之烏菟犬

于豹奴虎咆云者非狗犬也至郭璞張華于寶范

李延壽撰載言樂史等各自著書被類其說人以意聽而事違實矣然則瀟溪之祠及武山之像何彰耶  
木石之像物類多矣偶然喚作木居士豈獨一  
樂象哉。侯加地樂象辨畧云所謂吳將軍者既能  
使暴則必勇暴人而從衛亦匪鮮矣此犬縱能伺  
其不備肆其齒牙又焉能于從衛中啣其頭諸闕下  
哉自高辛氏之墟至南蠻石室遺里非一日也即使  
虎負一女子人將誰逐而奪之何有子一大乎作史  
者撰著于南蠻傳以誣古帝王千載而下公論其可  
恨乎。辛女崖辨云按統所載高辛氏四妃生獲野  
堯擊及伯堯仲堪皆有紀籍即堯女舜妻亦必載之  
使辛女果化為石亦必不遺矣而胡寂乎無聞也大  
毫之去瀟溪四千餘里其女安得離帝闕而至此也  
不辨可知其為妄雖然化碧化石理或有之一則此  
義之氣未散一則鍾乳之味入勝故耳辛女無故與  
焉至此而化耶。按辰州府志載瀟溪縣有武山在

楚南苗志

卷二

三

縣西一百八十里所註繫獄之事與後漢書同謂即  
樊豐所居處又有辛女崖在縣西三十里有石屹立  
如人物相傳高辛氏之女於此為石。據按石之肖  
人物形者多矣保靖縣河邊石壁上有老師屋者還  
見洞中一石屹立如人高冠大袖儼如師巫形又有  
馬星洞中一石壁之宛似馬形然則亦有入與馬化  
石于此耶此不通天造地設石之猶著攷之山海經大  
之偶似者皆不可以為考証也  
荒之中有山名融父山順水入焉有人名曰犬戎其  
帝生融吾融吾生弄明弄明生白犬是為犬戎釋此  
則白犬本人名而非尨也而海內白經又載蛇巫之  
山上有人操杯而東向立一曰龜山西王母眷几面

戴勝杖其南有三青鳥為西王母取食在崑崙虛北  
有人曰大行伯把戈其東有大封國晉郭璞註云昔  
紫瓊殺戎玉高辛以美女妻之不可以訓乃浮之食  
積東海中得三百里地封之生男為狗女為美人又  
經云三苗國在赤水東夫山海經創自上古為神禹  
所著其說自確本無繁瑣之名雖諸書鑿鑿皆出自  
後人而其事後怪誕而未可信况即果如所云其地  
在崑崙之虛與會稽海中按廣輿記崑崙在陝西蕭

楚南苗志

卷二

四

州之境會稽在浙江之區非湖廣五溪明矣載攷晉  
張華博物志昔唐堯以天下讓於虞三苗之民非之  
帝殺之有苗之民歟浮入南海為三苗國而文獻通  
攷又謂長沙為三苗國之地虞書寬三苗於三危  
又曰分比三苗蔡九峯先生註云三苗國在江南荆  
揚之間又曰鑿鑿為三苗史記三苗在江淮荊州左  
傳諸侯不用王命虞有三苗四書圖史攷云三苗國  
乃稱雲氏之後為諸侯緡雲氏有不才子貪於飲食

冒於貨賄民謂之餐餐卽三苗國也綱鑑所紀亦同  
又後漢書謂西羌本出自三苗姜姓之別也其國近  
南嶽及舜流四凶使之三危則是今之苗卽古三苗  
之裔也明甚蓋當虞舜竄逐之時猶有遺存故土者  
其後日益滋蔓遠邇蜀黔粵閩廣袤數千里無地不  
有遂爲巨患焉大抵緡雲氏之後近是而樂瓠種非  
也謹就事之見于經傳志乘及故老所傳聞者上至  
虞虞下迄今茲蒐羅而詳載之以俟稽考云

楚南苗志

卷二

五

虞舜三十五年命夏后征有苗有苗氏來朝出竹書紀年  
康書帝曰咨禹惟時有苗弗率汝征三句苗民道  
命禹進師帝乃使敷文德舜于羽于兩階七旬有  
苗格○按尚書于有苗曰冀曰征曰弗師工曰分  
比曰丕叙凡數見焉蓋因其反覆負固不臣乍叛舜  
既首寬之矣及禹治水之時三危已宅冀者有功叙  
而存于舊土者依然頑慢帝命征而猶逆命至禹  
班師帝誅敷文德而後來格乃得考其善惡而分比  
之亦既幾費經營矣而謂苗民可無事乎哉○苗爲  
花樣總名三代總稱苗後世曰蠻追後厥類益繁各  
處稱謂不同始有狍狍狌狌狌狌狌狌等名而苗之  
中又有花紅白黑之別不啻十餘  
種其源皆出于三苗非有異也

商高宗三十二年伐鬼方次於荆

出竹書紀年○按長沙府志朱子以

鬼方卽荆楚  
蓋出于此  
三十四年王師克鬼方氏羌來賓出竹書紀年

周厲王十四年召穆公帥師追荆蠻周謂苗曰荆蠻至於洛

出竹書紀年

宣王五年秋八月方叔帥師伐荆蠻出竹書紀年○

年命方叔南征荆蠻○按詩小雅蠻荆來服詩人賦采芑以美之

平王元年東遷洛邑蠻遂侵暴晉文侯輔政率蔡共

侯擊破之出後漢書

楚南苗志

卷二

六

桓王二十年卽魯桓公十有三年春楚屈瑕伐羅羅與盧戎荆

蠻兩軍之屈瑕卽其敗績終於荒谷出春秋左傳後漢書

匡王二年魯文公十有六年楚大饑戎伐其西南庸人率羣

蠻叛楚楚人謀徙于阪高旣而楚師復振蠻見楚弱

如故從楚子盟自是遂屬于楚出春秋左傳後漢書

簡王十一年魯成公十有六年蠻軍從楚共王合兵擊晉黔

于鄢陵出春秋左傳後漢書○綱鑑

安王十五年魏吳起奔楚楚悼王任之爲相南并蠻



越遠有洞庭蒼梧。出後漢書。銅鑑。

根王三十七年秦昭王使白起伐楚拔郢燒夷陵楚

徙都陳素置南郡黔中郡黔中郡舊址在今辰州府城西。出後漢書。銅鑑。

西漢高祖初年更黔中爲武陵郡復改義陵郡五年

改雒陽郡歲令蠻大人輸賁布一匹小口二丈雖時

爲寇盜郡國討平之。出文獻通考。後漢書。辰州府志。

武帝元元二年始開西南通夜郎道爲置吏元鼎六

年置牂牁郡出銅鑑。按前漢書是年十月定西南蠻以爲武都牂牁等郡。

楚南苗志 卷二

七

東漢光武帝建武二十三年正月南郡蠻叛遣武威

將軍劉尚討破之徙其種于江夏十二月武陵蠻精

夫相單程等大寇郡縣遣武威將軍劉尚發南郡長

沙等郡兵萬餘人乘船沂流擊之尚輕敵深入悉爲

所沒二十四年七月蠻寇臨沅今常德府沅江縣遣謁者李

嵩中山太守馬成銅鑑作馮成討蠻不克伏波將軍新息

侯馬援請行帝慰其老未許援曰臣尚能披甲上馬

帝令試之援據鞍顧盼以不可用帝曰復讎哉是

遂遣援以四萬餘人征五溪兵至臨沅遇敵擊破之

進營壘頭今在辰州之下地名銀壘山賊乘高守險船不得上二

十五年夏援卒于軍時謁者宋均文獻通考及辰州志俱作宋均有宗均宋均兩入

蠻亦饑困均與諸將議曰忠臣出境有可以安國家

專之可也乃矯制告諭羣蠻降之遂爲置吏以司羣

蠻平均未至先有勸矯誣之罪上嘉其功迎賜以金

帛出文獻通考。後漢書。銅鑑。辰州府志。今建寧府像龍伏波將軍於銀壘山上游地名清溪

楚南苗志 卷二

八

漢昭元帝也神靈甚舟人過者必祠牲醴酒以祭辰沅諸處廟祀尤多。按此乃苗蠻建官之始故詳錄之

章帝建初元年二月武陵蠻中蠻今在澧州屬地方陳復等

叛入零陽蠻界屬武陵郡地其冬零陽蠻五里精夫爲郡

擊破降之三年十二月武陵蠻中蠻在今澧州屬單兒健

等後及攻燒零陽作唐屏陵界零陽作唐皆舊武陵郡城屏陵今荆州地

四年春發荆州七郡及汝南等處刑徒吏士五千餘

人拒守零陽募充中五里蠻精夫不叛者四千人擊

澧中賊五年春夏兒健等請降不許因進兵與戰于宏下大破之斬兒健首餘皆悉奔走還澧中復遣乞降乃受之

和帝永元四年冬十二月澧中蠻潭戎等反燒郵亭殺吏民五年郡兵擊破降之六年十一月武陵澧中蠻叛郡兵討平之

安帝永初元年九月夜郎蠻舉土內屬元初二年十二月武陵澧中蠻以郡縣徭稅失平結克中諸種二千餘人攻城殺長吏州郡募五里蠻六奇兵追擊破之皆散降賜五里六奇金帛有差三年秋七月澧中

楚南苗志

卷二

九

澧中蠻四千人誑爲盜賊又零陵蠻羊孫陳湯等千餘人著赤幘稱將軍燒官寺抄掠百姓州郡募善蠻討平之

順帝永和元年冬澧中蠻爭貢布非舊約遂殺鄉吏舉種及二年春正月蠻一萬人圍克城武陵郡屬邑

八千人寇夷道武陵太守李進討破之斬首數百餘

皆降服乃簡選良吏得其情詔增進秩二千石賜錢二十萬

桓帝元嘉元年秋武陵蠻唐山等四千餘人反拘執縣令屯結深山永興元年太守應奉以恩信招降之永壽三年十一月長沙蠻叛屯益陽至延熹三年秋抄掠郡界至萬餘人殺傷長吏又零陵蠻入長沙冬武陵蠻六千餘人寇江陵荊州刺史劉度謁者馬

楚南苗志

卷二

十

肅遣殺夷而走帝聞之徵肅棄市乃以度尙爲荊州刺史討長沙賊平之又遣車騎將軍馮緄討武陵蠻降之軍還復寇桂陽太守廖初奔走武陵蠻亦攻郡太守陳奉擊破之

靈帝中平三年武陵蠻復叛州郡擊破之。以上俱出後漢書

本傳及本紀

三國後漢昭烈章武元年秋七月將軍吳班馮習攻被吳將李異武陵五溪蠻二年春二月遣侍中馬良

安慰五溪蠻咸相率響應

後主建興元年夏牂牁太守朱褒擁郡反三年三月

丞相諸葛亮南征平之改益州郡爲建寧郡分建寧

永昌郡爲雲南郡又分建寧牂牁郡爲興古郡十二月

亮還成都以上出三國志本紀

吳大帝黃龍三年春二月武陵蠻叛遣太常潘濬率

衆五萬討之嘉禾三年冬十一月太常潘濬平武陵

蠻事畢還武昌

出三國志吳本紀。綱鑑。辰州府志作建興八年又曰十二年後叛再

### 楚南苗志

#### 卷二

土

平之。文獻通考無此一段。按是時潘濬屯兵龍

陽今使處軍山舖地方有軍山公館又廢龍陽縣城

有潘濬軍廟年歲春秋祭祀配令擇期行事之

又呂岱本傳武蠻蠻動尚與潘濬共討定之

吳景帝永安六年蜀并于魏吳武陵五將蠻與蜀接

界乃以鍾離牧爲平魏將軍領武陵太守魏遣郭純

屯赤沙誘諸蠻進攻西陽縣牧率兵三千人緣山險

行二千里斬魁帥百餘人五將平出三國志鍾離牧本傳

晉自劉石亂後諸苗無所忌其族北遷陸渾以南潞

于山谷出北史。文獻通考。按洛蕭條畧爲印墟陸渾今河南嵩縣。晉史

本紀無苗蠻事蹟後聘遇逢多故無暇及蠻南蠻軍蠻校尉等官備員而已故苗得肆無忌憚其延江淮汝潁荆雍諸處爲害滋甚

南朝劉宋因晉之舊于荊州置南蠻校尉雍州置寧

蠻校尉孝武初罷南蠻併大府而寧蠻如故蠻之歸附者一戶輸穀數

斛無雜調宋人賦役嚴苦貧者不堪命多逃亡入蠻

蠻無徭役強者又不供官稅結黨連郡動有數百子

人州郡力弱則起爲盜賊種類稍多戶口不可知也

所在多深險居武陵者有雄溪橫溪辰溪酉溪武陵

### 楚南苗志

#### 卷二

土

謂之五溪蠻而宜都天門巴東建平江北諸郡蠻所

居皆深山重阻人跡罕至焉出南史

武帝永初間黔陽蠻寇掠州郡討平之出辰州府志

少帝景平二年宜都蠻帥石蠻等一百二十三人詣

闕上獻

文帝元嘉六年建平蠻張維之等五十人七年宜都

蠻田生等一百一十三人並詣闕獻見其後沔中蠻

大動行旅殆絕天門漢中令宋矯之獮賊逼重十八

年蠻田向來等爲寇破漢中擄掠百姓荊州刺史衛陽王義季遣行參軍曹孫念討破之免繕之官十九年遣蕭道成領偏軍討沔北蠻二十年南郡臨沮當陽蠻反轉臨沮令傅僧驥荊州刺史南譙王義宣遣中兵參軍王譙討破之先是雍州刺史劉道產善撫諸蠻前後不附者皆引出平土多緣沔爲居及道產亡蠻又叛郡蠻大動征西司馬朱修之討蠻失利以沈慶之爲建威將軍率衆助修之修之失律下獄慶

楚南苗志

卷二

主

之專軍進討大破緣沔諸蠻雍州蠻又爲寇慶之以將軍太守隨王誕入沔及至襄陽率後兵中兵參軍柳元景隨郡太守宗慤等伐沔北諸山蠻大破之威震諸山羣蠻皆稽顙慶之患頭風好著狐皮帽羣蠻號曰蒼頭公每見慶之軍輒畏懼曰蒼頭公後來矣前後破降甚衆又討犬羊諸山蠻險築重城施門櫓甚峻慶之連營山下營中開門相通又令諸軍各穿池於營內朝夕不外汲衆以防蠻之火順之風甚

蠻夜下山人提一炬燒營火主輒以池水灌滅之蠻被圍守日久並餓乏自後稍出降慶之前後所獲蠻並移都下以爲營戶二十八年正月龍上雉水蠻寇抄遼陽縣南陽太守朱詔遣軍討之失利詔又遣二千入擊之蠻乃散走是歲漢水諸蠻因險爲寇雍州刺史隨王誕遣使說之又遣軍討沔北諸蠻蠻蜀山如口蜀松三岩寇之又圍斗鏡柏義諸岩蠻悉力拒戰官軍大破之

楚南苗志

卷二

主

孝武帝大明中建平蠻向先侯寇暴峽州巴東太守王濟荊州刺史朱修之遣軍討之先侯走清江清江去巴東千餘里時巴東建平宜都天門四郡蠻爲寇諸郡人戶百不存一

唐武本紀載大明四年冬十月庚寅遣新除司空沈慶之討蠻

江明帝順帝時蠻寇尤甚荊州爲之虛敝云

齊高帝建元元年九月復置南蠻校尉官三年二月

罷

海陵延興元年八月復置南蠻校尉官

明帝建武元年十一月廢南蠻校尉官以上皆出前史本紀并列傳

北魏太宗太常八年即劉宋營陽王景平元年。按是時蠻獠事蹟南北史互見

苗類實是屬南者或前史屬北者北史文獻通考蠻獠下所入皆北史事

渠帥數千朝京師求質子以表忠款

世祖始光中拜梅安侍子豹爲安遠將軍江州刺史

順陽公

高祖興元元年蠻王文武龍請降詔褒慰之拜南

### 楚南苗志

#### 卷二

圭

州刺史營陽侯

高祖延興二年太陽蠻酋桓誕擁河水以北渡葉以

南八萬餘落遣使內附拜征南將軍東荊州刺史

陽王聽自選郡縣按桓誕字天生乃東晉桓元之子也初元西奔至汝西洲殺殺誕時

年數歲流寓太陽蠻中遂習其俗及長

多智謀爲羣蠻所歸至是內屬居期陵太和四年授

桓誕使持節南征西道大都督討義陽不果而還十

年後居期陽十六年降爲公十七年加征南將軍中

道大都督征竟陵是年三月薨葬關將軍蠻酋

宗率部曲四千餘戶內屬五月襄陽蠻酋雷婆思等

十一人率戶千餘內徙求居人和川詔給廩食蠻人

安堵不爲寇賊十八年桓誕入朝賞遇隆厚卒諡曰

剛子暉進位龍驤將軍東荊州刺史襲爵是年十月

詔荆郢東荆勅諸蠻人勿有侵暴

世宗景明初太陽蠻首田育印等二萬八千戶內附

詔置西郡十八縣是歲桓誕卒贈冠軍將軍三年魯

陽蠻酋北蠻等聚衆攻逼四月詔左衛將軍將軍李

### 楚南苗志

#### 卷二

夫

崇討平之徙萬餘家於河北諸州及六鎮尋叛南走

所在追討比及河殺之皆盡四年東荊州蠻樊素安

友僧帝就正始元年素安弟秀安復及七月詔鎮南

將軍李崇等討諸蠻大破之永寧初東荊州表太守

桓叔與前後招慰太陽蠻附者一萬七千戶請置

郡十六縣五十部前鎮東府長史鄧道元檢行置之

按北史本紀道元繼及歷朝便覽諸書正始以後延

昌以前有永平年號而無永寧紀年之事乃北史遺

缺則卷載有永寧初字樣。文獻通考因之軍中淑

定是平字之訛今仍舊傳列永寧而附此備攷

興卽桓曜弟也延昌元年拜南荊州刺史居安昌縣  
千東荆三年梁遣兵討江沔破掠諸蠻百姓擾動蠻  
自相督率二萬餘人頻請統帥蠻以爲聲勢叔興給  
一弁威儀爲之節度蠻人遂安其年梁雍州刺史蕭  
藻遣將蔡令孫等沿湘沔上下破掠諸蠻蠻首梁龍  
驤將軍樊石廉叛梁來請援叔興遣與石廉督集蠻  
夏二萬餘人擊走之斬令孫等三將藻又遣新陽太  
守邵道林於沔水之南石城東立清水戍爲抄掠之

楚南苗志

卷二

七

甚叔興遣諸蠻擊破之四年叔興上表請下隸東荆  
州許之梁人每有寇抄叔興必摧破之  
肅宗正光中叔興擁所部南叛蠻首成龍強率戶數  
千內附拜刺史蠻帥田牛生率戶二千內徙揚州拜  
爲郡守梁荊州刺史邊城王文僧明鐵騎將軍邊城  
太守田官德等率戶萬餘舉州內屬拜僧明平南將  
軍西豫州刺史封開封侯官德龍鎮將軍荊州刺史  
蠻出山至邊城建安者八九千戶梁定州刺史田超

秀亦遣使求附請援朝廷恐致邊役未許會超秀死

其部曲相率內附徙之六鎮襄陽所在反叛二荆西

鄧蠻大衆動斷三鵠路殺都督冠至襄城汝水民多

被害梁遣將關鳳陵是城諸蠻並爲前驅自汝水以

南恣其暴掠連年攻討散而復合其暴滋甚又有冉

氏向氏田氏隕落尤甚餘則大者萬家小者千戶更

相崇僭稱王侯屯據三峽斷遏水路荆蜀行人至有

假道者按本紀肅宗孝昌元年四方多事諸蠻後及

楚南苗志

卷二

六

荆郢軍蠻叛命臨淮王琰討之蓋是時荆郢

諸蠻咸在北朝境內故北史書苗事最詳周文皇

定伊瀍聲教南被諸蠻畏威靡然向風按周文即牛

西魏文帝大統五年蔡陽蠻王魯超明內屬授南雍

州刺史仍世襲十一年蠻酋梅勤特來貢方物尋而

蠻帥田杜青和及江漢諸蠻擾動大將軍楊忠擊破

之其後蠻帥杜青和自稱巴州刺史入附朝廷因其

所稱而授之後遂反攻圍京梁州其唐州蠻田魯嘉

亦叛自號豫州伯王雄權景宜等前後討平之

帝欽初蠻酋樊含舉落內附以爲督淮北三州諸軍事淮州刺史淮安郡公于謹等平江陵諸蠻騷動詔豆盧革蔡祐等討破之

恭帝二年蠻酋宜人王田興彥北荊州刺史梅季昌等相繼款附以興彥季昌並爲開府儀同三司加季昌洛州刺史賜爵石臺縣公其後巴蜀西人譙淹肩勳羣蠻以附梁蠻帥向鎮侯向白虎等應之向五子

楚南苗志

卷二

九

王又攻陷信州田烏慶田唐等抄斷江路文子榮復據荊州之政陽郡自稱仁州刺史並隣州刺史滿徽亦舉兵逆命詔田弘等討破之

周世宗武成初文州蠻叛州軍討定之羣而冉令賢向五子王等又攻殺開府楊長華遂相率作亂前後遣開府元架等出討剪其族類而元惡未除

高祖天和元年九月蠻冉令賢等叛詔開府陸騰督王亮司馬喬等討之水陸俱進先遣喻之而令賢遣

渡城池嚴設并禦遣子西黎等置立十城遠結津陽

蠻聲援率卒固守水邏城勝乃遣開府王亮率衆渡

江攻拔八城克實奔散獲賊師丹朮公并生口三千

人降其部衆一千戶遂簡募曉勇分攻水邏路經石

壁城險峻四面壁立惟一小路緣梯而上勝披甲先

登衆軍繼進備歷危阻因蠻帥丹伯犁丹安西與令

賢有隙勝乃招誘伯犁等結爲父子多遺餽帛伯犁

等悅遂爲嚮導勝復以計破石勝城晨至水邏蠻衆

楚南苗志

卷二

十

大潰斬首萬餘級令賢遁走獲之司馬喬又別下其

二十餘城獲蠻帥并三公等乃積其骸骨于水邏城

側爲京觀蠻望見輒大哭自此狼戾之心輒失時向

五子王據石墨城令其子寶勝據雙城水邏平後類

喻之而五子王猶不從命勝又遣王亮屯牟坪州司

馬喬扼雙城以圖之令諸軍立棚遏其走路賊乃大

駭于是縱兵擊破之擒五子王于石墨獲寶勝于雙

城悉斬諸酋首傾生擒萬餘口並築城置防以爲襟

帶焉六年夏四月蠻渠丹趙煒丹龍鑲又反詔大將軍趙聞討平之自是羣蠻懼不復爲患

靜帝大象二年七月豫州襄州荆郢諸蠻各率種落

反命臺州總管賀若誼討平之以上出北史本紀列傳。文獻通考

隋高祖開皇九年始置辰州以處蠻出開書地理志。文獻通考

唐分荊州所屬之江陵竟陵富水夷陵巴東武陵澧

陽等郡屬山南東道長沙零陵桂陽江夏江華衡陽

巴陵邵陽等郡屬江南西道黔中澧溪盧陽寧夷清

楚南苗志

卷二

圭

江潭陽龍溪義泉靈溪涪川漆溪播川夜郎等郡屬

黔中道安陸義陽屬淮南道各郡多有苗蠻之地。出唐書地理志。文獻

通考

高祖武德初兵威遠播諸蠻漸附于隋設辰州之外

置歸溪巫叙獎等州並置麻陽縣隸于錦州中多大

姓彭氏舒氏向氏冉氏田氏盤據以上下溪州及保

靖等處處彭氏以西陽處冉氏分土管轄中環五種

苗蠻多石龍吳麻田姓自高嶺今永綏南居下者名

海溪蠻屬辰州路瀘溪自高嶺居上者名夜郎詳門

猶佬屬思南出文獻通考。辰州府志。唐地理志

蠻自隋高祖開皇以後迭居高祖武德九年中間凡

四五十各處蠻人時有反叛而荆襄黔中武陵諸

蠻頗安靜蓋緣未魏以來創德安

太宗貞觀十二年二月巫州按唐地理志。即今沅州。僚友夔州

都督齊善行敗之十月鈞州山僚友桂州都督張寶

德敗之按唐地理志有均州無鈞州惟欽州近桂州都督號即欽州之誤。

元宗開元十二年溪州首領覃行璋及伏誅綱鑑七

思易爲輔國大將軍漢州蠻軍行璋及以思

易爲招討使擊擒之故有是命思易乃官者

代宗廣德元年十二月西原蠻陷道州二年陷邵州

今實慶府。按唐書地理志西原爲諸蠻九十五

二州之一屬安南都護府大抵今之粵省境內大歷

五年湖南將王國良及西原蠻冠州縣唐書本紀

十四年武岡賊帥王國良阻山爲寇遣都官員外郎

關播招撫之

德宗建中元年西原賊陷邵州數日乃去賊師王國

良據武岡叛以曹王皋爲觀察使率兵五萬討之皋

楚南苗志

卷二

圭

思易爲輔國大將軍漢州蠻軍行璋及以思

易爲招討使擊擒之故有是命思易乃官者

代宗廣德元年十二月西原蠻陷道州二年陷邵州

今實慶府。按唐書地理志西原爲諸蠻九十五

二州之一屬安南都護府大抵今之粵省境內大歷

五年湖南將王國良及西原蠻冠州縣唐書本紀

十四年武岡賊帥王國良阻山爲寇遣都官員外郎

關播招撫之

德宗建中元年西原賊陷邵州數日乃去賊師王國

良據武岡叛以曹王皋爲觀察使率兵五萬討之皋



至遣國良書國良欲降疑不決皇乃從一騎馳五百里直抵良壁大呼曰我曹王求受降國良大驚趨出迎拜蓋降其象臨唐書本紀西原蠻及西原蠻冠州縣在大歷五年賀正志載大歷十四年八月賀正之象似屬五異但改綱鑑載大歷十四年八月賀正王象爲衡州刺史有治行十二月遣都官員外郎開播招撫湖南賊帥王國良則國良事蹟無據大歷十四年賀正志亦非無據者謹並錄之以俟衆考

附錄文公愈曹成王碑

王姓李氏諱皇字子蘭諡曰成其先王明以太宗子

楚南苗志

卷二

重

國曹絕後封傳五王至成王成王嗣封在元宗世蓋元時年十七八紹壽三年而河南北兵作天下震擾王奉母太妃逃禍民伍得間走蜀從天子天子念之自都水使者拜左領軍衛將軍轉祿園子秘書王生十年而失先王哭泣哀悲甲客不忍聞喪除痛刮磨乘習委已於學稍長重知人情急世之要恥一不通侍太妃從天子於蜀既忠既孝持官持身內外斬韜由是朝廷滋欲試之于民上元元年除溫州長史行

刺史事江東新判于兵郡旱饑民交走死無弔王及

州不解衣下令招餉橫門悉棄倉寶與民活數十萬

人奏報升秩少府與平哀賊仍從秘書兼州別駕部

告無事遷真於衡法成令修治出張馳聲生勢長觀

察使噫備不能出氣誣以過犯御史助之貶潮州刺

史楊炎起道州相德宗邊王于衡以直前設王之遺

諒在理念太妃老將驚而戚出則四服就辦入則擁

笏垂魚坦坦施施即貶入朝以遷入賀至是然後貶

楚南苗志

卷二

重

謝告實初觀察使庾使將國良往戍界良以武岡縣

戍衆萬人飲兵荆黔洪桂伐之二年尤張于是以王

帥湖南將五萬士以討良爲事王至則屏弁兵授良

以書中其忌諱良羞畏乞降狐鼠進退王即假爲使

者從一騎蹕五百里抵良壁輒其門大呼我曹王來

愛良降良今安在良不得已錯愕迎拜盡降其軍全

並詩詳錄文全集中○按碑則國良阻兵有日曹王

至始降之本紀記其始事之年綱鑑及郡志載其始

降之日年分互異無足據已

憲宗元和三年六月西原蠻首領黃少卿降

始於代宗廣德

元年憲宗始降六年辰渝州蠻首領張伯靖反寇播費

二州黔中經畧使崔能荆南節度使嚴綬湖南觀察

使柳公綽討之三歲不能定伯靖上表請隸荆南至

八年八月乃降出唐書本紀列傳○文獻通攷○辰州府志○按舊唐書志元和七年武

同蠻獠作亂發師討之不克潭州戎部御史中丞柳公綽提卒五百戍武岡宣天子威令亂人大恐殺戎

類伏奉職輸賦如初

附柳宗元武岡銘

楚南苗志

卷二

五

元和七年四月黔巫東鄙蠻獠難擾盜弄庫兵賊脅

守帥南鈞牒荆外誘西原置魁立帥殺性盟誓洞窟

林麓嘯呼成羣皇帝下銅獸符發庸蜀荆漢南粵東

聯之師四面討問畏罪憑阻迷遁不即誅時惟渾部

戎帥御史中丞柳公綽立將校提卒五百屯于武

岡不震不蕒如山如林告天子威命明白信順亂人

大恐視公之師如百萬視公之令如風雷怨號呻吟

喜有攸新投刃頓伏願先父子卒爲忠信奉職輸賦

進比華人無敢不誓母弟三壻繼來於潭天庭皇帝

休嘉式新厥命克果同惡革面向化如醉之醒如在

之寧公爲藥石俾復其性詔書顯異進臨江漢益兵

三倍爲時碩臣殷于大邦文儒申申有此武功于是

蠻人始復聞公之去相與高蹈涕呼若寒去裘昔公

不誇首級爲已能力專務教誨俾邦斯平我老洎勿

由公之仁小不爲虺越大不爲鯨鯢恩重事持不還

而遠莫可追已願銘武岡首以慰我思以昭我類以

楚南苗志

卷二

五

示我千孫爾億萬年俾我奉國如今之城隣之我懷

如公之勤其辭曰黔山之嶺巫水之磻魚駭而離獸

犯而殘戶恐合覓彼攘叛亂王師來誅期死以緩公

明不疑公信不欺獲師定命俾邦克正皇仁天施我

廷其信我塗肆聞公示之門我愚抵死公示之恩既

骨而完既亡而存奉公之訓誥我子孫我始蠹賊由

公而仁我始寇讐由公而親山歌澤獻輸賦于都閭

穴刊木室我姻族烹牲是祀公受介福操著以占公

宜百祿皇愍公功勝千大邛遠哉去我誰嗣其長  
穴之丹有岸之顛匪曰余固公不可磨祝鄰之德恒  
遵公則易余之世永謹邦制南蠻作詩刊示來裔

文

傳宗乾符六年荆南將雷滿陷朗州刺史崔勗死之

石門蠻向環陷潭州權知州事呂自牧死之

按辰州衡州二郡志俱稱武陵蠻雷滿唐書雷滿武  
陵人本漁師有勇力荆南節度使高駢擢為裨將后  
逃歸與里人區景思亂亡令為亂旋朗州  
趙衡州後為朗州刺史劉處論攻殺之

楚南苗志

卷二

三

昭宗乾寧四年十二月辰州蠻酋宋鄴破澧州寇湘

鄉蠻酋潘全盛寇武岡楚王馬殷遣昭州

史呂師周將衛山兵五千討之

出資慶府志○按靖  
州志飛山洞首潘全  
盛與其黨楊承為  
夏武岡師周討之

唐季蠻酋分據其地自署刺史

五代後梁太祖乾化元年正月呂師周拔藤縣登

飛山砦襲亂蠻潘全盛擒送武岡斬之移兵擊宋鄴

出資慶府志○按全盛自唐昭  
宗乾寧四年起至是九十五年

末帝貞明二年梅山蠻寇朗州楚將樊須擊走之

慶府志

後晉天福四年九月溪州刺史彭士恭引羣蠻寇辰

澧時馬希範襲父馬殷業據湖南奉晉冊命稱楚王

遣將劉勛率兵討之悉于彭士恭

按永順土司葛志  
宗圖稱師葛土人  
事蹟見書  
傳者始此歸附次年五月希範命天策府學士李弘

皋為文立銅柱于下溪州為界

柱重五千斤在辰州  
府北河會溪東岸沅  
陵永順于  
此交界

楚南苗志

卷二

宋

附銅柱文

天策上將軍江南諸道都統楚王馬希範專以天福

五年歲在庚子夏五月楚王召天策府學士李弘皋

謂曰我列祖昭靈王漢建武十八年平徵側于龍編

監銅柱于象浦其銘曰金人汗出鐵馬蹄堅子孫相

連九九百年是知吾祖宗之慶允緒綿遠則九九百

年之運昌于南夏者乎今五溪初寧郡帥內附古者

天子銘德諸侯紀功大夫矜伐必有刊勒垂諸簡編

將立標題是昭恩信敢繼前列與吾記焉弘臯承教  
潘臺載叙厥事蓋聞泮泮接壤黎黎道風因六子以  
分居入五溪而聚族上古以之要服中古漸爾蕩靡  
洎師號精大相名姚氏漢則宋均置吏稍靜溪山唐  
則楊思賢師遂開辰錦遷來豪右時恣陸梁去就在  
心否臧由已溪州彭士慈世傳郡印家總州兵布惠  
立威議恩知勸故能立三四代長千萬夫非德教之  
所加豈簡書而可畏亦無辜於大國亦不虐于小民

楚南苗志

卷二

无

多自生知因而善處無何忽乘間隙俄至動播我王  
每示含弘誓加姑息漸爲邊患深入郊圻剽掠耕桑  
侵暴辰遷疆吏告偏郡人失寧非萌作孽之心偶味  
戡兵之法焉知繼火果至自焚時晉天子肇創丕基  
倚注雄德以文皇帝之徽號繼武穆王之令謨冊命  
我王開天策府天人降止備物在庭方振聲明又當  
昭泰眷言僻陋可俟綏懷而邊鄙上言各請効命王  
乃以靜將軍指揮使劉勅帥諸部將付以偏師經鼓

之聲震動溪谷彼乃喪州保險結寨憑高惟有鳥飛  
謂無人到而劉勅虔邁廟算盜運神機跨壑披崖臨  
危下瞰梯衝既合水泉無汲引之門樵採莫通糧糗  
乏轉輸之路固甘衿甲豈暇投戈彭師曷爲父輸誠  
束身納款我王憫其通變爰降招携崇侯威德以歸  
周孟獲畏威而事蜀王曰古者拔而伐之服而柔之  
不奪其財不貪其土前王典故後代著龜吾伐叛懷  
柔敢無師古奪財貪地實所不爲乃依前奏投彭士

楚南苗志

卷二

孚

慈溪州刺史就加檢校太保諸子將吏咸復職員錫  
賚有差俾安其土仍頒康粟大賑貧民乃遷州城于  
平岸溪之下將佐仰恩向化請立柱以誓焉於戲王  
者之師貴謀賤戰兵不衆鏐士無告勞震鼓音越底  
平疆里保父邦家爾宜無授耕桑無焚廬舍毋害樵  
牧毋阻川塗勿矜激瀨飛湍勿恃巖崖絕壁荷君親  
之厚施我不徵求感天地之至仁爾懷寧撫苟違戒  
普是昧神祇垂予子孫庇爾族類於戩戩碑可立敢

忘賢哲之踪銅柱堪銘願奉祖宗之德弘臯仰道王  
命謹作頌焉其辭曰昭靈鑄柱垂英烈手執干戈征  
百越我王鑄柱庇黔黎指畫風雷開五溪五溪之險  
不足恃我旅爭登若平地五溪之衆不足憑我師輕  
躡如春水溪人畏威仍感惠納貨歸盟求立誓誓山  
川今告鬼神保子孫今千萬春天福五年正月十九  
日溪州刺史彭士慈與五姓歸盟衆具降狀飲血求  
誓楚王畧其詞鑄于柱之一隅右具狀溪州蠻邊都

楚南苗志

卷二

圭

自古以來代無違背天福四年九月蒙王庭發軍收  
討不順之人當都願將本營諸國百姓軍人及父祖  
本分田場土產歸盟王化當州大鄉三亭二縣名兩唐置  
縣古無稅課歸順之後諸所依舊額依輸不許官界  
團保軍人百姓亂入諸州四界劫掠盜逃走戶人  
凡是王庭差網收買溪貨並都募採伐土產不許輒  
有庇占其五姓主首州縣職掌有罪本都申上科懲  
如別無罪名請不降官兵以討若有違誓約甘請准

前差發大軍誅伐一心歸王化永事明庭上對三十  
三天明神下將宣厥爲証者王曰爾能恭順我無科  
徭本州賦租自爲供贍本都兵士亦不相差永無兵  
革之虞克保耕桑之業皇天后土山川鬼神吾之推  
誠可以元鑒

後漢隱帝乾祐二年馬希萼悉調朗州丁壯攻潭州  
既敗歸乃以書招辰澁州及梅山蠻欲與兵擊湖南  
梅山蠻嘗聞長沙之富大喜爭出兵赴之十一月長

楚南苗志

卷二

圭

沙陷朗州兵及蠻兵大掠三日武穆所積金寶悉入  
蠻落出紀事本末五代史楚世家希萼誘溪洞諸蠻寇益陽希廣遣將洪連以步卒七千屯湘鄉  
玉潭以遏諸蠻劉彥瑫以舟兵趨武陵攻希萼彥瑫  
敗于湘州希萼率舟兵沿江而上自號順天將軍攻  
希廣經殺之

三年馬希萼陷潭州據之復誘蠻獠爲援據今安化

爲蠻間出長沙府志

後周世宗顯德三年七月以周行逢爲武平節度使  
今常  
僚府擇廉平吏爲刺史縣令朗州民蠻雜居將卒驕

情一以法治之無所寬假

出綱

是時蠻獠保聚依山

阻江殆十餘萬數出寇邊逼辰永二州殺掠無寧歲

出宋史列傳。文獻通考。按獠蠻從前概稱蠻至宋時始有獠人之名

宋太祖乾德元年慕容延釗平湖南辰錦澧州歸順

出宋史知溪州彭允林前溪刺史田洪贊等列狀歸

順詔仍其官父死則以其子繼之

出文獻通考

二年以辰

州猶人秦再雄爲辰州刺史

再雄長七尺武健多謀屢以戰聞立功蠻黨伏

之太祖召至闕察其可用擢辰州刺史又官其子再爲殿直賜予甚厚仍許自辟吏屬予以一州租賦再

楚南苗志

卷二

重

雄威恩督死報訓練土兵得三千人皆能披甲渡水

歷山飛擊捷如猿猱又選親校二十人分使諸蠻傳

布懷來之意莫不從風降附太祖大喜復召至闕面

加獎激改辰州團練使又以其門客王允成爲辰州

推官再雄盡瘁邊圉五州連袤數千里不增一兵不

費帑庾邊境無患三年十二月詔溪州宜充五溪團

練使刻印賜之四年南州進銅鼓內附下溪州刺史

田思遷亦貢銅鼓虎皮麝香五年冬以溪州團練使

彭允足爲溪州年城都指揮使溪州義軍都指揮使

彭允賢爲衡州年城都指揮使珍州錄事參軍田恩

曉爲博州年城都指揮使

允足等溪洞酋豪拔山險恃兩端故因其入朝而遣

地內

開寶元年珍州刺史田景遷乞改高州從之八年景

遷卒以其子衡內都指揮使彥伊爲刺史梅山蠻寇

武岡長沙九年獎州刺史田處達貢丹砂石英

太宗太平興國二年懿州刺史五溪都團練使田漢

楚南苗志

卷二

重

瓊以其子弟女夫大將五溪統軍都指揮使田漢處

而下十二人來貢並加檢校官獎之梅山洞蠻左甲

首領苞漢陽石甲首領頻漢凌冠掠邊界遣使招諭

不聽命客省使翟守素調潭州兵討平之三年夷州

蠻任朗政等來貢四年詔徵州十洞首領楊範內附

七年湖南轉運使李克則發兵禦邵州蠻詔辰州母

移馬氏銅柱八年錦溪溪富四州蠻相率詣辰州言

願比內郡輸租稅詔長吏察情偽按視山川地形圖

楚南苗志

卷二

壹

上不許歸州刺史田漢瓊歸州刺史田漢布上言願  
商易其地從之又以知叙州舒德郭爲刺史十洞首  
領楊通寶始入貢命爲歸州刺史雍熙元年黔南言  
溪洞蠻獠疾病擊銅沙鑼以祀鬼神詔釋其銅禁淫  
化二年知見州田漢權獲古見州印一鈕來獻因以  
漢權爲見州刺史又以五溪諸州統軍鶴州刺史向  
通漢爲富州刺史三年見州刺史田漢權歸州刺史  
田保全遣使來貢五年獎見叙歸費福等州皆來  
貢上親視器幣以賜之至道元年高州溪州並來貢  
二年祀南郊富州刺史向通漢自言障護辰州五邑  
功詔加通漢檢校司徒進封河內郡侯  
真宗咸平元年通漢請定租賦不許其年古州刺史  
向通漢以芙蓉朱砂二器馬十四匹銀千兩來獻詔  
有司鑄印以賜二年以下溪州刺史彭允殊爲右千  
牛衛將軍致仕以其姪太舅爲刺史三年高州刺史  
田彥伊遣子貢方物輸兵谷四年上溪州刺史彭文

楚南苗志

卷二

貳

慶貢水銀黃蠟五年天賜州蠻向永豐等二十九人  
來朝其年許溪蠻入粟實邊易鹽自是邊粟有三年  
之積先是蠻人數擾上召問延給使侯廷貢延貢曰蠻無他求唯欲鹽耳乃詔典之羣蠻咸悅因相與盟約不爲寇且曰天子濟我以食鹽我願輸與兵食云高州刺史田彥伊子承  
寶等百二十二人來朝賜巾服器幣以承寶爲山河  
使九溪十洞撫諭都監六年丁謂等謂爲夔州路轉運使言高  
州義軍務頭角田承進等擒生蠻六百六十餘人奪  
回所畧漢口四百餘人乃置尖木砦施州界以控扼  
之自是寇抄始息邊溪洞田民得耕種先是益州軍亂諸者悉緣江下瞰乃集施黔高溪蠻衆子弟皆盟羣蠻因熟漢路寇畧而歸丁謂等至召典盟令還漢口旣而連約萬進承進率衆及被州兵擒施州叛蠻三十餘人來獲之焚其室廬皆震懼伏罪施州叛蠻三十餘人來歸景德元年富州刺史向通漢遣使潭州今長沙府營撫事以報朝廷存卹之惠二年辰州諸蠻攻下溪州爲其刺史彭儒猛擊走之擒酋首以獻詔賜儒猛錦袍銀帶儒猛自陳母老乞恩典詔加邑封十二月荆湖北路言溪州團練使彭文紹送還先陷漢口五千人

詔授文館檢校太子賓客知中彭州是歲益州刺史田漢希卒以其子漢能爲刺史三年五溪都防禦史向通漢表求追贈父母從之溪州刺史彭文慶率溪洞羣蠻來朝四年以高州刺史田彥伊子承寶爲寧武郎將高州主軍都指揮使田思欽爲安化郎將大中祥符元年夔州路言五國蠻嘯聚謀劫高州欲令暗利岩援之上以蠻自相攻不許發兵三月知元州舒君強知吉州向光普並加銀青光祿大夫檢校太

楚南苗志

卷二

五

子賓客八月黔州言磨厓洛浦蠻首領龔行滿等率族二千三百人歸順十月溪洞諸蠻獻方物于泰山三年澧州言慈利縣羣蠻相警劫令知州劉仁霸宣諭詔旨遂皆感服五年詔許溪洞蠻歸先劫漢口及五十人者特署職名仍聽來貢其年變蠻千五百人乞朝貢不許又詔施州溪蠻朔望痛以酒酺六年辰州溪洞都指揮使魏進武奉山徭數百人數寇城壁降詔招諭七年進武詣吏訶罪署爲三班借職監房

州稅仍賜裝錢八年詔中彭州彭文館歲賜錦袍天禧元年溪州蠻寇遣兵討之二年辰州都巡檢使李守元率兵入白霧圍擒蠻寇十五人斬首百餘級降其酋二百餘人知辰州錢絳等入下溪州破岩柵斬蠻六十餘人降老幼千餘刺史彭儒猛亡入山林華其子仕漢等赴闕詔高州蠻捕儒猛來獻者厚加賞典宋初欲以文教緩懷加蠻酋官職以示羈縻厥後屢肆侵擾不得已而用兵也儒猛因順州蠻田彥晏上狀本路自訴求歸轉運使以聞上哀

楚南苗志

卷二

五

憐之特許釋罪儒猛乃奉上所掠民口器甲詔辰州通判劉中象召至明灘與歆血要盟遣之詔以仕漢爲殿直儒猛備職爲借職賜冠帶綿帛富州刺史向通漢率所部來朝貢名馬丹砂銀裝劍槊堽鎗彩牌等物詔賜襲衣金帶鞍勒馬并其子光澤以下器幣有差特許通漢五日一朝踰月通漢上五溪地理圖願留京師上嘉美之特授通漢檢校太傅本州防禦使還賜疆土署其子光澤等三班職名通漢再表詔



楚南苗志

卷二

无

京師不允乃爲光澤等求內地監臨及言歲賜衣粥使者至本任并從之既辭又賜以藥衣金幣三年通漢卒以其子光憲知州事其後光澤不爲親族所容上表納土上察其意不許四年知古州向光普遣使鼎州今常德府營備齋以祝聖壽初北江蠻酋最大者曰彭氏世有溪州即土司彭肇槐州有三曰上中下溪又有龍賜天賜忠順保靖咸化永順州六懿安道新給官來寧南順高州十一總二十州皆置刺史而以

楚南苗志

卷二

无

下溪州刺史兼都督主十九州皆隸焉謂之管下州將承襲都督主率羣酋會議于孫若弟姪親黨之實立者其州名移辰州爲保證申鈴轄司以聞乃賜勅告印符受命者隔江北望拜謝州有押案副使及校史驛自補置彭氏自允殊文勇儒猛相繼爲下溪州刺史至仕漢爲殷直留西京後遁歸乾興元年順州蠻田彥舉率其黨田承恩寇施州經火而去夔州發兵擊之俘獲甚衆明年即仁宗天聖元年彥昇欽邊上營狀

楚南苗志

卷二

平

順還所掠金帛器械且輸粟二千石自贖詔拒其粟拾所負金帛第令歸掠去戶口仍加彥舉寧遠將軍檢校工部尚書承恩檢校國子祭酒兼監察御史皆知州如故仁宗天聖初仕漢以狀白辰州自言父老兄亡潛歸本道願放還家屬詔徙其家京師舍以官第未幾彭儒猛仕漢父言仕漢逃歸誘羣蠻爲亂遣別子仕端等殺之朝廷嘉其忠降詔獎諭時儒猛爲檢校尚書右僕射特遣左僕射又以仕端爲檢校國子祭酒知落州加賜鹽三百觔絲三十匹彭氏有文館者知中彭州卽忠順州也二年知古州向光普自言嘗創佛寺請名報國歲度僧一人許之三年儒猛文殺文館其子儒索率其黨九十二人來歸補儒索後州都知兵馬使餘官爲廩給是歲五溪蠻叛湖南轉運李鈞使人諭以禍福蠻罷兵受約束五年儒猛死仕端以名馬來獻詔還其馬命知于溪州賜以袍帶七年以其

弟仕義貢方物九年武岡蠻叛知邵州事郭達討平之施州蠻覃彥精等寇永寧皆明道初仕端死命士義爲刺史累遷檢校尚書右僕射自允殊至仕義五世矣仕義有子師寶知忠順州景祐中澧州蠻五百餘人入寇寶光二年辰州結獠三千餘人欵附以州將張昭鑑招輯有功進一官慶歷二年邵州蠻叛轉運使潘風督諸部破其團洞九十餘三年桂陽蠻獠內寇詔發兵捕擊之蠻獠者居山谷間其山自衡州

楚南苗志

卷二

里

常寧縣屬于桂陽郴連賀韶四州環紆千餘里蠻居其中不事編役謂之獠人此獠人命初有吉州巫黃捉免與其兄弟數人皆習蠻法往來常寧出入溪峒誘蠻衆數百人盜販鹽殺官軍逃匿峒中既招出乃殺之又徙山下民他處至是其黨遂合五千人出桂陽藍山縣華陰間寧巡檢李延祚潭州都監張克明以聞乃權楊政提點刑獄督攻討久之不克詔湖南轉運使郭輔之等招撫始湖南置安撫司蠻所至

殺掠居民縱火劫財物被害者甚衆詔被害者并入

山捕蠻土兵獨復有差時蠻勢方熾又遣殿中侍御

史王緯等經制降勅書委知潭州劉沆招諭能自歸

者錄以官沆大發兵臨之以勅書從事降二千餘人

使散居所部錄其首領鄧文志黃文晟黃士元皆爲

三班奉職四年彭師寶以罪絕其奉貢自咸平以來始慶二十州

納貢或有常賜蠻人其後師寶數自訴請知上溪州

以爲利有罪則絕之五年二月桂陽蠻獠餘黨唐和等復內寇乃詔湖南

楚南苗志

卷二

里

安撫轉運提點刑獄便宜從事于是劉沆檄楊政等入路入討桃油等巢穴捕斬甚衆詔官兵有功者九百餘人第遷資錄其應募討者道州進士十四人並官之然唐和等猶未平是冬蠻復入寇與胡元及右侍禁郭正趙鼎殿侍王孝先戰于華陰險隘口元等死之劉沆楊政皆坐黜以劉夢代沆爲安撫使六年夔敗唐和于銀江源轉運使周沆亦言指揮辛景招降賊黨五十六戶二百五十九人錄其首領

所部拊存之既而從知桂陽監宋守信奏大發兵討之其衆果懼遁入郴州黃奔山由趙尙轉寇英韶州侯山自保七年唐和遣其子詣官自言願質糧米居所保洞中時楊政復爲湖南鈐轄詔趙連韶州山下與廣南東西轉運使共告諭之詔補唐和五人等爲尙王授銀青光祿大夫檢校國子祭酒兼監察武騎尉至冬其衆悉降皇祐二年始從彭師寶請命知上溪州朝貢如故既而師寶妻爲仕義取去師寶忿焉

楚南苗志

卷二

聖

至和二年與其子知龍賜州師黨舉族趨辰告其父勸仕之惡且言仕義常殺督下十三州將奪其符印并有其地貢奉賜予悉專之自號如意天王補置官屬將起爲亂于是知辰州宋守信與通判賈師熊轉運使李肅之合議率兵數千深入討伐以師寶爲嚮導兵至而仕義遁入他洞俾其孥及銅柱而官兵戰死者十六七守信等皆坐貶自是蠻獠數入寇抄掠更不能制朝廷始欲無事聞道史諫言許以改過義

損五七州貢奉不聽後遣三司副使李參文思副使實舜卿侍御史朱處約轉運使王綽經制大出兵臨之且馳檄招諭仕義乃陳本無反狀其僭號補官屬特遣人不知中國禮義而然願以二十州舊地復貢奉內屬朝廷又遣殿中丞雷簡夫往視之五年即州蠻骨先銀因湖南安撫司自陳捍禦之勞願于局中置中勝州詔可嘉祐二年仕義乃歸所掠兵丁五十人械甲千八百九事奉蠻衆七百飲血就降辰州

楚南苗志

卷二

聖

亦還其孥及銅柱時師寶已死遣師黨歸知龍賜州戒勿殺自是仕義歲奉職貢然賊黨數盜邊即辰州界白馬崖下啞溪聚衆據守胡廷數招諭令歸侵地不聽羣賊尙蠻寇澧州發兵擊走之五年以施州蠻向承勝所傾州爲安定州神宗熙寧三年仕義爲其子師絲所弑師絲專爲暴虐其兄師曼攻殺之誅其黨納誓表于朝并上仕義平生鞍馬器物仍歸啞溪地乃命師曼襲州事五年

後以馬皮白洞地來獻詔進爲下漢州刺史賜母妻封邑章惇經制南北江湖北提點刑獄李平招納師晏晉下州洞蠻發覺謂彭德儒向承勝覃文猛覃彥霸各以其地歸版籍師晏遂降詔修築下漢州城并置岩子茶灘南岸賜新城名會溪新岩名縣安戍以兵隸辰州出租賦如漢民遣師晏詣闕受禮賓副使京東州都監官其下六十四人時天子方用兵以威四方湖北提點刑獄趙鼎言峽州洞首刻刺無度蠻

光普行孟永豐永昭皆受朝命其後有峽州舒光秀者以刺薄其衆不附張翹言南江諸蠻雖有十六州之地惟富峽叙僅有千戶餘不滿百土廣無兵加以蕩饑近向永昭與繡鶴叙諸州蠻自相仇殺衆苦之咸思歸化願先招富峽二州俾納土則餘州自歸并及彭師晏之孱弱皆可郡縣詔下知辰州劉策商度策請如翹言乃遣章惇察訪未幾策卒乃以東作坊使石鑑爲湖北鈐轄兼知辰州助惇經制

昭獻先朝所賜劍印歸順繼而光銀元秀等亦降獨  
田元猛鸞難制數侵奪舒向一族地倖遣左侍祭  
李資將輕兵往招諭為懿洽州蠻所殺停進兵破懿  
州南江州洞悉平遂置沅州以懿州新城為治所又  
置誠州即今靖州八年誠州楊允富率其族姓二十二州  
洞歸附詔以允富為右班殿直昌運五人補三班奉  
職晟情等十六人補三司軍將繼有楊昌街者亦願  
出租賦為漢民詔補為右班殿直子侄十八人補授

有差獨光僧負固不從命詔湖南轉運使宋初平焉  
靡之未幾亦降乃與其子日儼請于其側建學舍求  
名士教子孫詔潭州長史朴成為椒誠等州教授光  
僧皇城使誠州刺史致仕官為建宅置飛山一帶道  
路巡檢光僧未及拜而卒遂以贈之錄其子六人元  
豐三年知邵州闕杞請于椒誠則副使擇要害地築  
城砦以絕邊患詔湖南安撫使朱初平  
判官趙揚商度以聞景溫等以為宜如杞言乃議誠

州以沅州貫保岩為果陽縣隸之以檢州為蔣竹縣  
隸邵州

附宋著作郎毛漸開梅山頌有序。出宋文。

宋有天下一百一十三載梅山之地猶列溪崗熙  
寧天子勵精求治顧宰相曰重湖之間蠻徭錯處  
非所以一教化同風俗宜開拓而統領之議遣中  
書戶房檢正章惇措置會湖南道轉運判官蔡輝  
以圖來獻乃以惇察訪湖南北事輝領湖南道轉  
運副使合謀經制壬子冬神宗熙寧五年十月吏士傳檄  
招諭獠俗僣從于是籍戶授田均定租賦分建二  
邑巨成政舉百姓歡呼請記功德被于金石故為  
之頌云  
粵惟梅山千里其疆形阻壤沃蠻獠披猖強弱相凌  
自為仇敵志有不逞輒騷邊境朝廷患之環戍以兵  
田禁不墾以杜其爭天子神聖顧謂輔惟此南方  
獠俗難處孰往于撫食曰佇諸卿奏自外忤以圖來

楚南苗志

卷二

哭

天子曰俞汝惇及輝將命出使懷柔交變使臣戾止  
宜天子言雖荒釋罪均錫土田貸牛種糧教之耕耜  
以食以衣無寒無饑涵泳休澤講道勸義班白提孩  
莫不咸述孺俗於變皇風大同易豈以醇天子之功  
哲宗元祐初傳竟俞王巖叟請酌酌廢置朝廷以沅  
州建置至是十五年蠻情安已又但廢誠州爲渠陽  
軍此元祐二年事而沅州仍爲郡罷兩州兵馬及守禦民丁  
有楊晟臺者棄間冠文村堡知渠陽軍胡田措置亡  
術蠻結西融州往來南路爲民患調兵屯渠陽至萬  
人湖南亦增屯兵應援三路俱驚朝廷方務省事議  
廢堡砦撤戍守以其地予蠻乃詔湖北轉運副使李  
茂直招撫又遣唐父同措置邊事討之後以渠陽爲  
誠州命允僧之子供備庫使昌達供備庫副使楊昌  
等同知州事各砦皆罷戍擇授土官是時朝廷方務  
休息其叛酋楊晟等並免追討諸路所開道路頗置  
保砦並廢自後五溪郡縣素而不問以上俱出宋史列傳

楚南苗志

卷二

辛

徽宗崇寧初改誠州爲靖州安化上三州及恩廣簡  
蒙尤明樂安簡釋大法都丹團黃尤明靖州西道楊  
再立辰州軍都管等各願納土上輸貢賦又令廣  
西招納左右江四百五十餘峒宣和中從議者言詔  
悉廢所置初郡出宋史列傳四年以時竹縣析置絳寧臨  
岡二縣隸邵州五年別置武岡軍治武岡縣并領綏  
寧臨岡沅州湖南西路宣和二年峒蠻叛武岡進士蔣  
欽挺身往諭苗感輸誠事平以功擢欽德州刺史後  
死金人之難。出黃慶府志。  
高宗紹興元年峒苗楊再興聚衆作亂里人嬰教以  
狀聞於朝命將討平之因廢臨岡縣爲砦而卽金城  
村置新軍縣隸武岡軍。出黃慶府志。武岡州志。三年臣僚言武  
岡軍溪苗舊管衆人戶爲義保蓋其風土習俗服食  
器械悉同犏人故可爲疆場捍蔽雖日籍之于官然  
亦未嘗違戍靖康間調之勤王其後湖南盜起征斂  
百出義保無復舊制困苦不勝乃舉其世業客傭蠻

嗣州縣猶餘舊籍催科胥緣及門則携家遠徙官失其稅鹽徭日張兼武岡所屬三縣悉爲僑人所有遠戍之資已無而鄉戶弩手之名尚在處取其直人戶咨怨乞擇本路監司詳議以聞詔從之四年辰州言保靖南渭永順三州彭儒武等人欲奉表納貢詔以道路未通俾湖北帥司慰諭免赴關遣人持表及方物赴行在仍優賜答之六年知鼎州張翥言鼎今常德府澧今澧州府辰今辰州府沅今沅州府靖州溪崗接壤祖宗時常置

州置千人沅州置千五百人澧州靖州各五百人分處要害量給土田訓練以時戰耕合度庶可備禦以斷餘閒田募人耕作歲收其租其于邊防財賦兩得其便可爲經久之計詔從之七年六月張翥知鼎州言湖北自靖康以來盜賊盤踞相繼太山雷德進等相繼叛澧州所屬尤甚獨慈利縣向思勝等五人素號溪崗歸明卒能保境息民使德進賊黨無所剽掠後思勝竟殺德進會官軍招撫劉智等而彭永健承政承全承勝及思勝共獻糧助官軍招撫諸山四十餘構宜力効忠宜加恩賞詔思勝等五人各轉兩資九月詔荆湖南路溪崗頭首土人土人之稱始見于此內有千總廖襲職名差遣及主管年滿令給恩賜之數俾帥司覈實核實以聞九年宜章峒民騷略作亂寇劫道連桂陽諸州縣詔發大兵往討之獲科餘黨歐切四等後數據藍山冠平陽縣進江西兵馬都監程師回討平之十年承信郎琴州溪峒楊進顯等率族屬

歸生界五百餘戶疆土三百餘里獻累世所遺兵器  
及金燧酒栢各一束入覲請本路帥司敘遣以行十  
二年詔以施州南岩路蠻向再僭號父思遷克銀青  
光祿大夫檢校國子祭酒兼觀察御史武騎尉知歸  
州事十四年十月湖南安撫使劉昉奏武岡猺人有  
父子相殺者宜出兵助其父俾還省地上以問輔臣  
奏稱稽首恐轉舉生事帝曰思嚴不可偏廢可懷則  
示之以恩否則嚴之不侵省地則已或有所侵奈何  
楚南苗志

是伏 二十八年七月楊進京等復求入貢詔以道遠  
諭之優其賜與  
孝宗隆興初右正言尹穡言湖南州縣多隣溪洞省  
民豪猾大姓或詐匿其產與猺人以避科差內虧國  
賦外滋邊患宜詔湖南安撫司表正經界禁民每質  
田與猺人如詐匿其產與猺人者論如法仍沒入其  
田以賞告姦者帝從其言乾道元年宜章尚賊李金  
陷郴州焚桂陽軍州將棄城遁衡州調常寧縣兵救  
之弗克世忠峒李昂霄者率壯丁禦賊民恃以安胡  
南提舉常平鄭丙請發鄂渚兵討平之昂霄以功補  
承節郎管轄衡州常寧縣溪洞及官其子當年俾後  
得襲職三年靖州界猺姚明教等作亂詔判郭駐劄  
明椿避將率精銳千人會屯成官合擊之八月詔平  
溪洞互市鹽米價聽民便其猺人歲輸身丁米糧務  
平收毋取羨餘及折輸錢違者論罪四年田彥古死  
子忠佐襲職授銀青光祿大夫檢校散騎常侍知溪



楚南苗志

卷二

壹

洞安化州兼監察御史龍飛騎尉六年盧陽西據猿

楊添朝寇邊知沅州孫叔傑調兵數千討之死者十

七八乃以兼行代叔傑開示恩信諭以禍福遂招降

之邊境平七年前知辰州章才邵上言辰之諸蠻與

焉寨保靖兩洞承順三州接壤其蠻酋歲貢利于國

賜頗覺馴伏漢溪諸蠻

縣無守禦花拾

之江口蠻酋田仕羅龔志能等遂據其地沅陵之

浦口

掠民皆轉徙而田野荒穰會守倖無遠慮乃以其田

給靖州稅給楊姓俾佃作而謀其祖所獲甚微楊氏

專其地將二十年其地富沅靖二州水陸之衝一有

蠻隙則爲害不細臣謂宜預爲之備靖康前辰州每

歲奉朝廷賜錢七萬貫緇絹布共八千一百疋綿一

萬七千觔是時本州廂禁軍一千四百餘人沿邊一

十六若土兵六百餘人皆可贍給其後中外多故今

楚南苗志

卷二

美

歲賜止得一萬二千緡而本州財後匱乏無以充召

募之費禁軍止二百一十餘人諸若土兵止一百五

人甚至皆官有全無一兵而徒存虛名者邊防豈可

不爲深慮若歲增給民錢一萬俾本州募強壯禁軍

或効用二百人分屯盧溪等處以防邊蠻庶使邊患

永消可免異時調遣之費書奏詔湖北帥臣詳議以

聞是年申嚴邊民舊田與蠻之禁八年知貴州陳又

上言靖州爲重湖二廣保障實南服之要區或控制

失宜或金穀不繼或兵甲少振蠻獫則乘時竊發動

勞王師朝廷當重守臣之選崇寧初戍兵三千人建

炎以來每千都稅司或帥司摘兵二千人以備屯戍

其面得者以州郡不能制遂使守臣反逼猛蠻以撓

編民州郡非自主帥不敢治比得報已晚矣故戍兵

敢肆其惡一旦有警安能爲用臣以爲宜聽守臣節

制爲便宜嘉其言從之十年四月全州上言溪谷山

徑非止一途如靜江興安之大通處武岡軍之新寧

益溪及八十里山來州之東安皆可以徑達溪洞其地綿亘郡邑非一州得專約束故游民惡少之棄本土者動旅之避征稅者盜賊之亡命者往往由之以入卒爲竊賊交相鼓煽深爲邊患如武岡楊再興桂陽陳簡相繼爲亂實原于此宜從開地巡檢兵及分遣士卒屯諸溪谷山徑間俾湖南北廣西帥憲總其役庶幾事權有歸號令可行儒林郎李太性上言比年搖臂爲亂邊吏慮妨賞格往往匿不以聞遂致猖獗

楚南苗志

卷二

五

假使一方民命寄于搖人之手誠可哀憫近如梁平等冠沅州劫連市殺戮齊民州縣告急于兩月之後比調官軍討捕俘降其賊而令被害已酷矣宜戒州縣或遇搖人竊發晝時以聞仍命監司常加覺察庶幾先事備禦搖人亦知畏懼不敢侵軼以傷吾民也十一年詔禁民毋質搖人田沅州生界允猗副閩官吳有由子三人貨丹砂麻陽縣巡檢唐人僕誣爲盜執之送獄自由率閩官楊太祿等謀爲亂帥司調神

勁軍三百人及沅州民兵屯境上聲言進討先遣歸明官田思忠往招撫之以孔目官爲質世祿等既歸自由取其三子以歸以上俱出宋史列傳淳熙三年靖州中洞苗姚民教叛命統制率逢源統制郭兵剿之擒民教覆其巢穴出靖州志○按宋史列傳作乾道三年姚民教作亂○乾道止九年宋史列傳作十一年

附宋人李誦受降臺記

德以柔中國威以鎮八蠻言異用也叛則伐之服則

楚南苗志

卷二

五

舍之以從宜也靖州中洞姚民教等皆叛攻燒來威零溪兩寨環地百里合爲一欵抗敵官軍侵擾境土統制率逢源被旨討捕壯國家之威靈秉憲臺之方畧三令出師一戰破賊戮其渠魁焚其巢穴既後兩寨羣蠻皆恐懼屈服號呼請命主將不忍盡誅乃築臺于來威洞前高阜塗白羊白豕於其下以受其降又從夷俗所鐵歡血而誓之曰凡爾諸團自今既誓之後各毀爾牌甲棄爾標幟平爾塚壠散爾徒黨無

食我省地無害我省民無右民教之首亂以自取其滅亡則爾諸國亦得永保室家如或敢懷奸詐始服而終叛誓順而旋逆則將剿絕爾類雖悔何及爾尚敬聽之至於子子孫孫勿忘乃撫其詞爲愛降記

光宗紹熙三年辰蠻侵邵州湖南轉運判官攝邵州

事何異某山丁擒首亂蠻懼遂降四年湖北獮人侵

犯邵州界知潭州朱文公嘉上邵州邊防賊移置若

橫漆撥戍兵邵類以安

出資度府志

楚南苗志 卷二

美

附朱文公嘉奏判

臣昨于去冬復蒙聖恩除知潭州方具辭免未及起發即聞湖北獮人侵犯邵州界分及今年春復奉聖旨不許辭免臣遂即日就道比及到官湖北已行邊兵攻討賊氣漸衰遂就招降一向寧帖却據邵州守臣潘燾申到見得從前邊防全無措置以致小醜敢肆侵犯因條置到移置寨棚增撥戍兵利害數條已與漕臣何異潘燾所申頗有條理遂行詢究見得委

的合行措置遂已具奏乞賜施行竊計已徹天聰欲

望聖慈明詔大布早賜處分及何異潘燾在任之日

依原所申日下措置其提刑趙不遠先次申奏亦與

臣等請乞無大異同欽乞并行割下公共相度從長

處處庶使奸賊畏威邊民安業實一方永遠之利原

進止

出朱子奏劄

宣宗嘉泰三年前知潭州湖南安撫趙彥利上言湖

南九郡皆接溪峒蠻獠叛服不常深爲邊患制馭之

楚南苗志 卷二

卒

方豈無其說臣以爲宜擇素有智勇爲獮人所信服

者立爲酋長借補小官以鎮撫之況其習俗嗜欲悉

同獮人利害情僞莫不悉知故可坐而制服之也五

年之間能立勞効即與補正彼既榮顯其身取重舞

曲豈不自愛盡忠公家哉所謂捐虛名而收實利安

邊之上策也帝下其議諸司復上言宜如所請從之

按辰州府志是歲導田氏處以五寨長官司即今鎮

城營轄上下各五洞土民又處以導子長官司即

鎮城四十八寨苗獠又設導石江嘉定元年柳州羅

羅檢土司權察于中稍稱率息

峒結人羅世傳寇邊飛虎統制邊軍戰沒江西湖南

驚擾知隆興趙希輝知潭州史彌堅共招降之二

李元礪羅孟二寇江西攻破龍泉縣李再與戰敗死

之江州駐劄都統制趙選亦戰死

初吉州黃賊長七人繫獄土豪黃從

龍爲賊畫策賂吉守李綱得復還賊遂無所忌有賊

押隊者領兵成龍泉境上元礪後用從龍計惟牛驢

酒以犒官軍賊至官軍皆醉復振走寇之初起甚

微賊伺知議論不一故玩侮官軍方江西力戰則求

降湖南湖南戰則求降江西其後命工部侍郎王居

安知謙章擒獲之溪峒畧平五年臣僚上言辰沅靖

等州舊嘗募民爲弓弩手給地以耕俾爲世業邊隅

獲保障之安州縣無轉輸之費比年多故其制廢地

搖蠻因之爲亂沿邊諸郡悉受其害比申明朝廷調兵

招捕曠日持久蠻獠習玩成其猖獗之勢如楊展臺

李全姚明教羅孟二李元礪陳廷佐之徒皆近事之

明驗也爲今計者宜講舊制可紓饋餉之勞而得備

禦之實其安邊實民之長策數七年臣僚復上言以

沅靖三州之地多接溪峒其居內地者謂之省民熟

楚南苗志

卷二

全

楚南苗志

卷二

全

戶山峒丁乃居外爲捍蔽其初區處詳密立法行

事悉有定制峒丁等皆計口給田擅鬻者有禁私

者有罰一夫歲輸租三斗無他餘役故皆樂爲之用

邊御有警衆庶雲集爭負弩矢前驅出萬死不顧比

年防禁日弛山峒丁得私售田田歸之于民者常

賦外復輸稅公家因資之以爲利故設不加省而山

峒丁之常租仍虛掛版籍責其償急愈往往不能

聊生反寄命籍人或導其入寇爲害滋甚宜勸湖廣

監司檄諸郡俾備舊制毋廢庶邊境安靖而遠人復

安也以上俱出宋史列傳

理宗寶慶三年陞邵州爲寶慶府出宋史本紀寶慶府志

度宗咸淳二年寶慶寇亂湖南提刑文天祥遣兵平

之出寶慶府志○按宋時西南溪峒諸蠻匪一其在楚境者則辰沅寶靖諸蠻已詳攷史傳并諸郡志備載矣此外別有南丹州蠻僑亦溪洞之別種也

地與宜州接壤宋太祖開寶七年會帥吳洪齊遣使奉表求內附九年優貢求賜牌印太宗太平興國五

年貢銀百兩賀太平雍熙四年因宜州牙校周承勳以洪齊族人莫淮同牛耕作不遲遂激怒領鄉兵劫

承慶資驅民家牛以歸時知宜州侯干失于備禦

越南苗志

卷二

查

書之捷害及民庶詔諸州發兵進討悉已還降乃謂  
論之自是不復為寇厚化元年洪常卒其弟洪皓襲  
稱刺史遺子通買其後洪皓卒子准勒襲任為其子  
准迪所攻奔宜州詔以開回資給神宗元豐三年也  
千世悉入貢驗其印乃以西南諸道武靈軍德政官  
家明天國主為文詔以西南丹州印賜之令錄其舊印  
紹興二十四年廣西經畧安撫使呂原中論降諸蠻  
三十一種得州二十七縣一百三十五砦四十峒一  
百七十九及一堡三十二團皆為廣州府屬一撫水  
州蠻獠亦在宜州南有撫水京水多達古勞四縣唐  
隸黔南其酋家姓有上中下三房及北隘一鎮民  
則區廖潘四姓種水田耕魚其聚山險者雖有  
倉田收穀果甚少但以藥箭射生取鳥獸置即從他  
處無半馬桑植地日帶洞五十里至前村川原稍平  
合五百餘家次龍江居種稻似湖湘中有樓屋聯棚  
衛以竹棚即會所居也兵器有獵刀標牌木弩善為

射中者大呼信宿死得邕州藥解之即活於宋世每  
為寇盜剽掠邊境按官錫實未獲秋率其宗大中祥  
符九年用兵征討蠻勢窮蹙乃賜諭恩信許以改通  
蠻帥家承買等面縛詣軍途獲其罪蠻乃悉還所掠  
漢口資畜款犒血鳴誓不敢後叛還蠻人納器甲  
五千願處漢地者七百餘口分置廣西朔湖給以田  
權承買又請改州縣名以示歸順之意詔以撫水州  
為安化州撫水縣為歸仁縣京水縣為長寧縣自是  
開歲朝貢不為遠患後又叛服不常徽宗大觀二年  
其酋家元有以三州一鎮戶口六萬一千來上推恩  
有差又有融州屬蠻大洞洞首領楊光朝內附又楊  
克端等百三人來歸皆鄉之為置平觀等州○廣源  
州蠻僕氏州在邕州西南鬱江之源地峭絕死好  
黃金丹砂頗有邑居聚落俗近習戰鬪絕死好  
使徐申厚撫之黃氏納質而十三部二十九州之蠻

越南苗志

卷二

查

皆定自交趾撫有安南而廣源驍龍邑官驛廣州其  
實服役于交趾初有懷全福者知懷猶州其弟存錄  
知萬涯州全福妻弟德當道知武勒州一日全福  
存錄當道並有其地交趾怒舉兵執全福及其子  
應以歸姓與妻奔雷火洞其母阿懷復嫁處夏灼父  
冒懷姓與妻奔雷火洞其母阿懷復嫁處夏灼父  
智高與母出德懷猶州交趾改懷猶執智高釋其  
罪使知廣源州又以雷火洞焚懷猶州及思浪州附益  
之居四年襲懷安德州遂懷猶州攻思浪州等處肆  
其殺掠大為粵西患南土騷然仁宗嘉祐五年宣撫  
使狄青進兵攻剿大敗之走入大理國復屍五千  
百四十一葉為京觀所掠生口萬餘人復其業  
印九萬官五十七人收牛馬金帛以報黃計智高母  
阿懷有計謀其攻陷城邑多用其某性慘毒嗜小兒  
肉每食必殺小兒智高敗走後阿懷入保持唐依其  
夫懷安鄉收殘孽三千餘人後欲入寇至和初襲獲

及智高弟智光子繼宗等繼至京師皆棄市智高存  
亡莫知也懷氏又有宗旦者知雷火洞子知溫洞  
嘉祐十年宗旦父子請以所領雷火洞屬縣官願  
得歸樂州永為王民詔各選一官以宗旦知順安州  
仍賜耕牛鹽絲英宗治平中宗旦與交趾有隙棄州  
內徙今為右千牛衛將軍○甲崗發役交趾聞出  
內從令為右千牛衛將軍○黃茂州蠻亦近邕州舊  
遠○瓊州蠻區氏州隸宜州舊懷猶思恩思都二縣  
有區希範者頗知書常舉進士試禮部仁宗景祐五  
年與共叔正辭應募從軍討安化州知州區仲已言其  
範擊登聞鼓求錄用事下宜州而知州區仲已言其  
安福管全州後通歸與叔正辭率族及山崖山會等  
為亂僞立名號慶歷四年被環州知州明午誘擒  
之餘黨悉平○西南諸蠻漢洋門即地武帝元壽六  
年定西南蠻置群州唐置群州等州其地北距六  
州百五十里東距辰州二千四百里南距交州一千

五百里西距昆明九百里無城郭散居村落熱多  
兩端果皆再熱無後宋時屢通百畝授官爵口  
南諸處極變海連滇緬蠻類繁多誠難悉數也○  
宜州今廣西慶遠府天河縣地南丹州慶遠府南丹  
州地邑州今廣西南寧府地龍江在今慶遠府城北  
其西南蠻州等郡則今滇黔蜀諸省地湖南靖州  
亦詳前  
舊地也

楚南苗志

卷二

聖

楚南苗志卷之三

苗人總叙下

元世祖至元十二年五月宋知辰州呂文興知沅州  
文用圭知靖州康玉各以城降按辰州府志元初下  
辰州彭氏潛改其州  
爲永順軍民安撫司其溪州地宋置  
保靖州迷回之屬新泰葛蠻安撫司十五年六月全  
州西延溪峒招蠻二十所內附十一月以辰沅靖鎮  
遠等郡與蠻接壤民不安業命塔海程鵬飛並爲  
荆湖北道宣慰使置司常德路餘官屬留荆南府供  
給糧食軍需以叙州等處秀老蠻殺使臣撒里蠻發  
兵討之十六年正月記諭又巴散毛等四洞番蠻酋  
長使降按辰州府志額  
授溪洞安撫使三月潭州行省遣兩淮招討  
司經歷劉繼昌討下西南諸番以龍方客等爲小龍  
番等處安撫使仍以兵三千戍之爲置八番順  
元等蠻官四月  
款沅州路蒙古軍總管乞答合征取桐木龍乾佬伯  
洞諸蠻未附者二十年六月四川行省參政商立吉  
恩等討平九溪十八洞以其酋長赴關定其地立州

縣縣順元路宣慰司節制以向世雄等爲又巴諸洞

安撫大使及安撫使二十一年七月勅荆湖西川兩

省合兵討又巴散毛洞蠻按辰州府志是歲治辰湖

使辰州府志是歲治辰湖蠻田萬墳極木洞孟再歸

湖北道都元帥鹿里聚招討使田興祖等統兵從道

州進討四川以衆知政事湖里吉恩李宣慰從西陽

等募諸道并遣克之田萬墳出降擒土漢梓潼兩洞

主以獻詔下諸洞立爲一府九州分隸湖廣四川兩

省洞官可授宜勅治屋洞升爲施州州命萬墳知州

事。即今永順縣二十二年正月荆湖占城行省平

叛蠻百六十六洞二月以荆湖行省所隸八番羅甸

隸西川行省五月又巴洞等蠻平七月改湖里吉恩

所平大小十餘洞悉爲府州縣即又巴等洞蠻蓋先

改設府州縣。按辰州府志二十四年以前

均州萬戶府全隸軍馬鎮守辰沅靖三州二十五

年十月湖廣省言左右江口今廣西漢洞蠻僚置四

總管府統州縣洞百六十而所謂官吏俾羣羣多不

敢赴請以漢人爲達魯花赤軍官爲民職雜土人用

之就擬夾谷三合等七十四人以開從之二十六年

五月青山猶蠻按登壇必完貴陽府以不其臺卑包

楚南苗志 卷三

二

等三十三寨相繼內附六月西南夷中下屬土等處

洞長忽帶等以洞三百寨百一十來歸得戶三千餘

二十七年五月叙州等處諸部蠻進雨邇八百二十

七年七月貴州猶蠻元史地理志貴州地接八番乃

廣興記即今廣西作亂初順元路元平九溪十八洞

海州府貴縣也。今貴州貴入其城遂攻阿牙寨

宣慰司節制其地即今貴州貴入其城遂攻阿牙寨

勦傷官吏湖廣省撤八番蔡州均州二萬戶府及八

番羅甸宣慰司合兵討之是時黔粵四川之地有同

川行者者雖不一二十七年八月金竹知府掃閣

名貢焉及兩徑且言金竹府整理必策及廣興記貴

州有金筑安撫司地去

里。筑音竹

古弄古魯花等三十餘寨乞立縣設長官總把蔡用

土人從之按元地理志

八番羅甸司後隸四川省六月洞蠻鎮遠立黃平府

前今黔省鎮遠府

元屬湖廣行省十月制八番洞蠻自四川隸湖廣

行省洞蠻屬土立定雲府改陳家洞爲陳家洞合江

楚南苗志 卷三

三

爲合江州按元地理志無此三府州名。按登壇安司地在府城東二百里屬獨山州。中書省臣言洞蠻請歲進馬五十

匹兩籠五十被力五十握丹砂雄黃等物率二歲

一上有詔從其所爲按二十七年八月湖廣金竹府貢馬及兩籠此洞蠻大抵亦楚

屬也十一月新添葛蠻木安撫率洞官阿汾青貴來貢

方物按辰州府志保靖元屬新添葛蠻安撫司十二月八番洞官吳金叔

等以所部二百五十寨民二萬有奇內附詣闕貢方

物以上俱出元史本紀是歲又巴向十萬攻模樁桑木溪屬

楚南苗志 卷三

四

丑爲之響導萬戶府調百戶千家奴辰州路差沅陵

主簿耶律居信追襲至桑木溪今辰州府北河內獲酋萬丑

繫兩月逃歸出辰州府志二十九年正月雲南行中書言

羅甸歸附改置定府隸雲南省三十餘年今初羅甸

宣慰安撫司隸湖南省不便乞罷之仍以其地隸雲

南省制曰可今貴州安順府地境是月以辰沅澧靖歸常德直

隸湖廣有從焉屬湖廣軍安撫使宋子賢請招諭未

附平伐大甕眼紫紅皮陵潭溪九堡等處諸洞獮蠻

元時皆湖廣省屬今乾州縣下瀘溪河內有瀘八番

漢又據廣興記貴州黎平府元置潭溪長官司可

都元帥劉德祿言新附洞蠻十五寨請置官府統之

詔設陳家欄土軍民安撫司二月幹羅思人名爲八番羅甸宣慰使官後於三十一年五月招附桑州生備羅甸國爲人所訟懼界還京師

古州等洞會長三十一所附民十二萬九千三百二

十六戶詣闕貢獻今貴州安順黎平等處元時桑州等寨屬湖廣三月命奚

不辭名與思播州同隸湖廣省羅甸還隸雲南以八

番羅甸宣慰使幹羅思等並爲八番順元等處宣慰

使都元帥佩虎符賜速哥幹羅思春因不花蠻夷之

長五十六人金紋纓帽各七十九疋及弓矢數番改

恩州今貴州恩州府安撫司爲軍民宜撫司隸湖廣省都

其民因闕戶驚逃者各使安業九月月中書省臣言郭

華十團安化等新附洞蠻元地理志皆屬湖廣行省凡八萬宜設

管軍民司以其土人蒙意莫仲文等爲長官以呂天

祐塔不帶爲連魯花赤八番幹羅思招附光蘭州洞

蠻宜量定遠府元地理志屬湖廣行省。按廣興就記今四川重慶府有定遠縣元置

楚南苗志 卷三

五

使都元帥佩虎符賜速哥幹羅思春因不花蠻夷之

長五十六人金紋纓帽各七十九疋及弓矢數番改

恩州今貴州恩州府安撫司爲軍民宜撫司隸湖廣省都

其民因闕戶驚逃者各使安業九月月中書省臣言郭

華十團安化等新附洞蠻元地理志皆屬湖廣行省凡八萬宜設

管軍民司以其土人蒙意莫仲文等爲長官以呂天

祐塔不帶爲連魯花赤八番幹羅思招附光蘭州洞

蠻宜量定遠府元地理志屬湖廣行省。按廣興就記今四川重慶府有定遠縣元置



楚南苗志

卷三

六

用其所舉亮於高守文等爲達管花赤知府同知判  
官制曰可十月四川行省以洞蠻酋長向恩聰等七  
人入朝十一月提省溪今貴州銅仁府地錦州今在  
府麻陽縣銅仁今貴州銅仁府等洞酋長楊秀朝等  
城西四里銅仁元屬湖廣省等洞酋長楊秀朝等  
六人入見進方物以上俱出是歲九溪十八洞苗叛  
詔四川行省擊平之萬戶府奉摘調諸軍出征瓜哇  
魯萬丑與其兄三代舟乘虛入寇行樞密院遣萬戶  
田興祖捕之十一月又巴安撫向進益以魯萬丑至  
辰州既而路官受賄放還辰州志三十年正月驗洞  
會長楊總國等來朝文元地理志無此洞名然是時  
列一洞名而下開等洞半樣以概洞惟湖廣省所屬極多有上  
之者其驗洞或卽諸洞之一也二月以新附洞蠻  
吳動爇爲溫溪等處軍民官佩金符致登壇必先  
西南三月幹羅思八番宣慰使見上文請以八番見戶合恩橋  
之民兼管使宣慰司治辰沅靖州常賦外歲輸鈔三  
千錠不允先州蠻人尤龍等一十二人及邦崖王文  
顯等二十八人金竹府馬麟等一十六人大龍峯亮

楚南苗志

卷三

七

盧魯等三十四人永順路彭世驥等九十人安化州  
吳再榮等一十三人師壁散毛洞勾答什王等四人  
各校蠻酋官賜以璽書遣歸元地理志光州金竹  
行省永順師壁洞散毛洞屬四川行省惟無邦崖等  
處地名○登壇必克廣興貴州貴陽府有大龍峯  
長官司又貴州有金筑安撫司湖北施州衛原有散  
毛宜撫司今改施南府湖南原有永順宣慰司今改  
永順府餘俱保靖元地理志五月定雲洞蠻無此洞名酋長來  
附詔委員與行省官關覈蠻方軍民官出元史是歲  
諸軍出征交趾施溶州知州田萬瑛同魯萬丑楠木  
洞孟再師謀叛諸洞蜂起行樞密院以副萬戶田  
祖統軍征之經理收捕間朝廷命平章政事行樞密  
院劉二按都率倉院唆木蘭暨諸蠻萬戶詣辰州命  
田興祖畫山川形勝圖指示諸軍從進道路征勦擒  
田萬瑛孟再師魯萬丑諸蠻蠻并斬之族類殲滅無  
遺出辰州志  
成宗即位之初卽至元三十一年五月四川散毛洞主卽原  
施州衛地方舊有散毛洞土官今已改流毛洞土官今已改流單順等來貢方物陞其洞爲府

七月減八番等處

湖廣所屬蠻地

所設官二百一十六員人

番稱新附九十萬戶設官四百二十四員及遣官覈

實止十六萬五千餘戶故減之十一月行樞密院臣

劉國傑討辰州賊詔遷州民乃弩手助其他軍不為

出元史本紀○按辰州府志上年施溶州楠木洞

二處番葛丑等謀叛朝廷命行樞密院劉二按都

等請辰州征勦噶滅與元本紀所載稍異蓋始事于

上年命討于今歲志書紀其肇亂蠢動之年本紀載

其命將選兵之日其行樞密院劉二按都即劉國傑也事見下文

是歲江南湖北道

肅政廉訪司僉事張經上言宜將文巴懷德府等一

楚南苗志

卷三

府九州撥練湖廣行省千會溪今沅陵永順交界處有會溪舊治

立宣撫司禁約省民洞蠻止于會溪交易仍于沿邊

隘寨設立巡檢司又言沅州正衝八番思播係邊遠

重地宜依舊為路兼管靖州仍于兩州沿邊諸寨設

立巡檢及鎮守辰沅靖上均州萬戶府官三員各分

鎮守詔從之出辰州府志元貞元年六月陞沅州為路以

靖州隸之昭賀藤邑今俱廣西澧州湖南全廣西衡湖南州

府廣西柳廣西吉廣西賴廣西南安廣西地方等處蠻寇竊發以軍

民官備禦不嚴撫字不至皆責而降之臺臣言內地

盜賊竊發者衆乞命中書立為條格督責所屬期至

盡滅制曰可賜劉國傑玉帶錦衣旌其戰功○按元

史列傳劉國傑字國寶本安真人也姓烏古倫後入

中州改姓劉氏因從阿木取淮南與宋將張世傑焦

山之戰帝壯之詔加懷遠大將軍賜號霸都國傑行

第二因呼之曰劉二霸都而不名霸都猶言敢勇之

士也以前後功加湖廣右丞至元二十八年置湖廣

等處行樞密院遷副使三十年入朝帝謂朝臣曰湖

廣重地惟劉二霸都足以鎮此他人不能也命無遷

他官俄諸間罪交趾加湖廣安南行平章事以諸王

亦吉列台為監軍征之未行成宗即位復置行樞密

院于衡州仍除副使勿熱出諸蠻語內附復叛又

巴洞何世雄犯澧州泊星河田萬頃燒木洞孟再師

犯辰州朝廷嘗討降之至元三十一年萬頃復叛至

是成宗即位赦天下並赦萬頃等亦不降帝乃命國

楚南苗志

卷三

九

傑九月馳至辰進攻明溪

今在辰州北河

賊魯萬丑擁衆自

上流而下千戶崔忠百戶馬孫兒戰死十月進兵桑

木溪

今在辰州北河

萬丑復以千人拒戰擊却之明日萬丑

倍衆來攻國傑鼓之百戶李旺率死士陷陣衆軍齊

奮賊敗遂破其巢焚之進攻施溶部將田榮祖請曰

施溶萬頃之腹心石農坎三羊峰其左右臂也宜先

斷其臂而後腹心乃可攻國傑曰甚善麾諸軍攻石

農坎賊不能支棄寨遁遂拔施溶擒萬頃斬之後窮

楚南苗志

卷三

十

摘其黨攀崖緣木而進凡千餘里元貞元年卽軍中

加榮麻大夫湖廣行省平章政事辰澧地接溪洞宋

嘗選民立屯免其徭役使禦之在澧者曰隘丁在辰

者曰寨兵宋亡皆廢國傑悉復其制班師繼又經畫

茶陵衡郴道桂陽凡廣東江西盜所出入之地南北

三千里置戍三十有八分屯將士以守之由是東盡

交廣西且黔中地周湖廣四境皆有屯戍制度周密

諸蠻不能復寇盜賊遂息

屯田之益如此賊千古良法也

六月入朝

賜玉帶錦衣弓矢臺臣言國傑在軍中每以家資賞

將士帝命倍賞之部曲有功者各遷官

辰州府志因國傑有勳二

賜都之號遂訛爲劉二技都且田萬頃

諺爲田萬頃不考全文終莫知其誤也○二年正月

上思州叛賊黃勝許攻剽水口思光寨湖廣行省調

兵擊破之獲其黨黃安等賊遁入上牙六羅

上思州屬廣西今三月湖廣行省以叛賊黃勝許黨魯萬丑

王獻于京師

按辰賊魯萬丑先已擒斬此或偶有同名者十月以蠻洞將

領彭安國父子討田知州有功賜安國金符子爲蠻

夷官大權元年五月平伐酋領內附

元屬湖廣行省上思州

叛賊黃勝許遁其子志寶來降六月平伐九寨來降

立長官司

元屬湖廣行省廣興記貴陽府有平伐長官司九月平珠六洞蠻

及十部洞蠻皆來降命以蠻官按之

按元地理志平珠六洞皆屬湖廣行省惟十部洞無考登增必克廣興

龍貴州都勻府有平洲六洞長官司十二月朝洞

蠻內附立長官司二命楊漢英領之

按元地理志無此洞名以上

俱元史○是歲張經

江南湖北道肅政廉訪司僉事官言叛蠻田萬

境等

元史作萬頃

雖已誅靖辰澧三州接界事多曠土宜

楚南苗志

卷三

士

召民耕種使蠶蠶日漸開拓昇時皆爲省地湖廣行

省然其言行之此日聖之舉使辰沅澧三州荒郊曠

野遂成沃壤民地日廣蠶蠶益促謀萬世利也然其

言蓋于郡志而不見于史冊者蓋元制漢人不得爲

正官食事職卑其所稱上言者或係上于本處行省

揀擇施行亦猶今日之具詳獲允也其楚省屯田劉

二勳都先已行之此特三州曠土召人自耕故行省

得奉之耳。政元史百官志天下分二十二道每道

廉訪使二員正二品副使二員正四品食事四員所

廣東南正二員正五品經歷一員正七品知事一員

正八品照磨兼管勾一員正九品譯二年十月立平

使通事各一人奏差五人典史二人

珠六洞蠻長官司二設土官四十四員四年五月搖

楚南苗志

人藍賴率丹陽三十六洞來降以賴等爲融州懷遠

縣簿尉融州懷遠縣元屬湖廣行省今十年青山叛

蠻紅花蠻來附仍貢方物賜金幣各一省登壇必先

貴州貴陽府有青山長官司

武宗至大三年正月詔湖廣行省招諭叛人上恩州

知州黃勝許樞密院臣言湖廣省乖西帶蠻元屬湖

廣行省登壇必究貴州貴陽府阿馬等連結萬人入寇已遣

萬戶移刺四奴領軍千人及調恩播土兵並力討捕

臣等謀事勢幾急地里要害四奴備知乞聽其便宜

調遣制可四月容米洞官田墨川行省糾合蠻會殺

千戶及戍卒八十餘人俘掠良民改永順保靖南渭

安撫司爲永順等處軍民安撫司以安撫副使梓材

往招之元史地理志永順屬四川行省保靖州南渭

九月平伐蠻酋不老丁遣其佳與甥十人來降陞平

伐等處蠻夷軍民安撫司同知陳思誠爲安撫使佩

金虎符元律湖廣十一月尙書省臣言四川行省

楚南苗志

慶路所緣容米洞元隸四川田墨連結諸蠻攻劫麻

寮元州舊有麻寮千戶所等寨方調兵討捕遣千戶塔木往諭

田墨施什用等來降宜立黃沙寨以田墨施什用爲

千戶塔木爲河東陝西等處萬戶府千戶所達魯花

赤摩起龍爲來寧州判官田思遠爲懷德府判官實

資遣還皆從之

仁宗即位之初武宗至大四年二月恩州軍民宣撫司

招諭官唐銓以洞蠻楊正思等五人來朝賜

湖廣今屬貴州

招諭官唐銓以洞蠻楊正思等五人來朝賜

金帛有差五月羅鬼蠻州今貴州來獻方物延祐元年十

一月置保安軍於麻陽縣以禦獠蠻麻陽縣通近蠻

香黎獠草有苗無猛史二年二月辰沅洞蠻吳子道為寇勅調兵捕

之二年四月橫州獠蠻為寇命湖廣省發兵討捕州

元隸湖廣行省今屬廣西六月融賓柳州獠蠻叛命湖廣行省遣

官督兵捕之融賓柳三州元隸五年五月順元等處

軍民宜撫司阿董以洞蠻酋黑冲子子昌率方物來

觀順元宜撫司元隸湖廣播州元隸湖廣今為四川

省今屬貴州貴陽府播州川貴州二省地

寧長官洛慶作亂思州守臣換住哥招諭之洛慶遣

人以方物來觀

英宗即位之初即仁宗延祐七年九月常溫州洞蠻貞公合

諸洞為寇命土官追捕之十月酉陽土官冉世昌遣

其子冉朝幸大小石硯洞蠻入貢按酉陽元隸四川

陽處冉氏相治至國朝華正年間改十一月播州

設流官為直隸州與湖南龍山縣接壤元隸湖廣

蠻蠻的羊籠等來降至治元年四月吉陽黎蠻元隸湖廣

今屬冠寧遠縣二年五月沅陵縣洞蠻為寇遣兵捕

楚南苗志

卷三

古

之陸靖州為路十二月葛蠻安撫司元隸湖廣今

使龍仁貴作亂湖廣行省督兵捕之三年正月八番

洞元隸湖廣酋會長遣使來貢靜江邑柳諸郡元隸湖廣

為寇命湖廣行省督兵捕之二月罷播州黃平府長

官司使其民隸黃平

泰定帝即位之初即英宗至治三年十月靜江元隸湖廣

府桂林大理雲南威楚雲南諸路獠兵為寇勅湖廣雲南二

省招諭之十二月德慶路元屬江西行省今為廣東

縣獠劉寅等降泰定元年正月八番生蠻韋光正等

及楊黃五種人以其戶二萬七千來附請歲輸布二

千五百疋置長官司以撫之橫州元隸湖廣獠寇永

淳縣七月招諭船領義寧靈川等處獠義寧靈川元

為廣西桂廣西廣西慶遠元隸湖廣獠首浩父相等率眾來

降署為簿尉等官有差十二月以卒世興為懷遠大

將軍遣投沿邊溪洞軍民安撫使倪虎符仍來安路

總管屬湖廣黃勝許先年曾叛後降為懷遠大將軍選校沿

楚南苗志

卷三

主

邊溪洞安撫使佩虎符致仕其子志熱襲爲上思州

知州元隸湖南降詔宣諭仍各賜幣帛夔州路客米

洞蠻今屬湖北田先什用等九洞爲冠四川行省遣使諭

降五洞餘蠻兵捕之二年二月平伐今貴州境地苗酋的

娘率其戶十萬來降土官三百六十人請朝湖廣行

省請汰其家還部令的娘等四十六人入覲從之三

月廣西撫臣柳城縣今廣西柳州府五月融州石泉

洞吉龍洞洞村山黑江諸僑爲冠廣西元帥府發兵

楚南苗志

卷三

六

討之六月靜江僑今廣西桂林府爲冠遠廣西宣慰

司發兵捕之柳州僑爲冠戍兵討斬之潯州平南縣

今廣西潯州府元屬湖廣僑爲冠連營花赤都監姚泰亨死

之靜江義軍縣及慶遠安撫司僑爲冠斬將捕

之柳州馬平縣僑爲冠湖廣行省督所屬追捕之七

月播州蠻聚平愛等集衆爲冠詔播州宣撫使楊也

里不花討論之廣西諸僑是時皆屬湖廣冠城邑追湖廣行

省左丞乞住兵部尙書李大成中書舍人買驢將兵

二萬二千人討之仍以諸王義舉桑罕監其軍思州

洞蠻楊銀千等來獻方物僑蠻遺寶冠輝津義寧諸

縣命廣西守將捕之八月廣西僑冠賓州十月岑世

興上年封將軍溪洞及子鐵木兒率衆冠上林等州

命撫諭之播州凱黎苗率諸蠻苗僑爲冠廣西僑

向童降請防邊自効僉之岑世興結八番蠻瑄光金

等合兵瑄石頭等寨校調兵禦之八番宣慰司官失

衛坐罪廣西道宣慰使獲僑苗潘寶下獄其弟潘見

楚南苗志

卷三

七

逆冠柳州命湖廣行省左丞乞住捕之諸王幹耳朵

罕遣使以追捕僑冠上聞帝曰朕自卽位累詔天下

網恤黎元惟廣僑屢殺掠良民故命討之今聞逆

降若衆更宜以恩撫之若果不悛嚴兵追捕三年正

月播州宣撫使楊燕里不花招諭蠻酋黎平慶等來

降上年款廣西僑冠土官許文傑率諸僑叛寇老益

州殺知州李德卿等命湖廣行省督兵捕之三月八

番嚴霞洞蠻元地理志無此洞名來陷順慶輸布二千五百疋

設蠻酋官鎮撫之四月陣水洞蠻田先什用等

即容米洞

蠻結十二洞寇長陽縣湖廣行省遣九姓長官彭忽

都不花招之田先什用等五洞降餘賊兵討之五月

岑世興及鎮安路岑修文合山獠角蠻六萬餘人爲

寇命湖廣雲南行省招諭之乞住

爲湖廣行省上年奉命討廣西蠻者

招諭永明縣

元隸道州今永州府屬

五洞獠來降六月掛州蠻

黎平愛後叛合謝烏窮爲寇宣撫使楊燕禮不花招

平愛出降烏窮不附命湖廣行省討之道州路機所

楚南苗志

卷三

太

源猺爲寇命乞住督兵捕之七月紹慶西陽寨

元屬四川

行省與再世昌及何惹洞蠻爲寇廣西宣慰副使王

瑞請益戍兵及以土民屯田備蠻仍置南寧安撫司

今爲廣西十一月廣西透江團猺爲寇宣諭使買奴

南寧府

諭降之扶靈青溪樓頭等源蠻

道州永明縣所屬

爲寇湖南

道宣慰司遣使諭降之擒州蠻宋王保來降四月湖

廣屯戍千戶只干不花招諭扶靈蠻

屬道州永明

劉季等

來降四年四月道州永明縣猺爲寇湖廣猺寇全州

義寧屬縣命守將捕之六月廣西花角蠻爲寇命所

部討之擒州蠻謝烏窮來獻方物八月田州洞猺爲

寇遣湖廣行省捕之九月湖廣土官宋王保獻方物

閏九月廣西兩江僑爲寇命所部捕之十一月平樂

府僑爲寇湖廣行省督兵捕之以降蠻謝烏窮爲蠻

酋官十二月梧州靖江路

元隸湖廣

僑並爲寇湖廣

行省督兵捕之

以上俱出元史本紀

是歲兩僑寇即連左孟赤

克討平之以本路推官譚炳樞分省理問官釋被俘

楚南苗志

卷三

尤

無事者以千數又武岡縣尹歐陽元值兩寇倡亂單

騎往諭之酋長羅拜曰我曹爲楚吏苛歛救使然耳

非敢叛也何敢煩清廉官自來元譬以禍福威泣投

戈降元多善政

出資度府志

文宗天歷二年四月廣西僑寇古縣

元屬桂州隸湖廣行省

桂林府

即今廣西

九月恩明州

元隸湖廣行省

土官黃宗永遣子來

貢虎豹方物十一月湖廣州縣爲廣遠等僑寇掠者

二百八十餘所命行省平章劉脫歡招捕之至順元

年正月衝陽堡爲寇劫掠湘鄉州縣賊八百餘人寇

石康縣

元隸湖廣今屬廣東東莞州府

二月擒賊入潼陽縣劫民財

元隸湖廣

今屬廣西與湖南道州永明縣交界

三月率西得蠻三千人入松

黎山燒沿邊官軍營堡

季西元屬湖廣今隸貴州見上文 閏七月廣

西播千國安等率千五百人寇修仁荔浦等縣

元隸湖廣

行省今屬廣西

元帥府發兵捕之賊衆潰走生擒國安

十月廣西播賊寇橫州及永淳縣

元帥府率兵捕之正月裴路忠信寨洞主阿具什用合洞蠻八百餘

人寇施州二月八番苗蠻駱度來貢方物

順帝元統元年十二月廣西播寇湖南道州千戶

郭震戰死寇焚掠而去二年二月廣西播賊寇邊殺

官吏三月復起殺同知元帥吉烈思掠庫物遣右丞

忒魯迷失將兵討之慶遠府擒賊寇全州詔平章政

事探馬赤統兵二萬擊之九月擒賊陷賀州

元隸湖廣今屬

西發河南江浙江西湖廣諸軍及八番義從軍命廣

西宣慰使都元帥章伯顏將以擊之十二月立道州

楚南苗志

卷三

手

永明縣白面墟江華縣海墟巡檢司各一以鍾遇招

賊

永明白面司巡檢今屬北碚司巡檢

至元元年三月平伐都雲定雲

會長寶郎天都蟲等來降卽其地復立宣撫司參用

其土酋爲官八月廣西播及命湖廣行省右丞完者

討之二年十一月以那海爲湖廣行省平章政事討

廣西叛播三年正月廣西播賊復反湖廣行省平章

那海江西行省平章禿兒迷失海牙總兵捕之五月

給平伐都雲定雲二處安撫司達魯花赤暗都刺等

楚南苗志

卷三

圭

虎符四年五月湖廣行省原領新化洞右州潭溪龍

里洪州諸洞三百餘處洞民六萬餘戶分隸靖州十

月四川散毛洞蠻

今屬湖北施南府地

反遣使賑被寇人民至

正元年四月道州土賊蔣丙等反破江華縣掠寧遠

縣臨賀縣

元隸湖廣今屬廣西賀縣地

民被擒寇抄掠殺義倉糧賑

之十一月道州路賊何仁甫等反擒賊寇邊詔湖廣

行省平章政事聶卜班總兵討平之定實有差二年

九月聶卜班領河南江浙湖廣諸軍討道州賊平之



楚南苗志

卷三

五

復平溪明堡寨二百餘處三年九月擊卜班擒道州  
賀州猛賊首唐大二蔣仁五至京誅之其黨蔣丙自  
號順天王攻破連桂二州四年猛賊寇潯州元隸湖南  
廣今廣西  
州府同知府事保童率民兵擊走之六年六月散毛  
洞蠻覃全在飯招降之以爲散毛藍苗等處軍民宣  
撫使置官屬給宣勅虎符設立驛鋪十月思靖猛寇  
陷武岡詔湖廣省臣及湖南宣慰元帥完者鐵木兒  
討之俘斬數百級猛賊敗走閏十月靖州猛賊吳天  
保陷黔陽七年二月天保寇沅州五月陷武岡路詔  
遣湖廣行省右丞沙班統軍討之七月天保復寇沅  
州陷淑浦辰溪縣所在焚掠無遺九月復陷武岡延  
及寶慶擾湖廣行省右丞沙班於軍中十月復寇沅  
州州兵擊走之十一月後陷武岡命湖廣行省平章  
政事苟爾領兵討之天保陷靖州命威順王寬徹不  
花鎮南王李羅不花及湖廣江西二省以兵討之命  
河南山東都府發兵討湖廣蠻八年正月詔給銅虎

楚南苗志

卷三

五

符以官尉完者不花費赤衍副指揮使壽山監湖廣  
軍命湖廣行省右丞亮赤湖南宣尉都元帥完者鐵  
木耳討木盤洞諸蠻斬首數百級其餘三十餘洞縛  
其洞首楊鹿五赴京師三月湖廣行省遣使獻石壁  
洞蠻投猛賊吳天保復寇沅州四月湖廣平章伯顏  
宣慰使都元帥見前引兵捕土寇莫萬五蠻雷等已而廣西  
賊乘隙入寇伯顏退走十月廣西蠻掠道州十一月  
猛賊吳天保率衆六萬掠全州九年正月廣西猛賊  
復陷道州萬戶郭均擊走之吳天保復寇沅州十年  
正月立四川容美洞軍民總官府後爲湖北容美土司今改流十  
二月令前同知樞密院事不顏不花等討廣西猛賊  
十一年正月立元帥分府于寶慶路遣使賑湖南北  
被寇人民死者鈔五錠傷者三錠燬所居屋者一錠  
改永順安撫司爲宣撫司十二年二月詔許溪洞蠻  
獠自新十四年十一月猛賊自來陽寇衡州萬戶許  
脫因死之以上俱出元史本紀十六年湖南陶夢正承制至寶

慶招武岡路士官楊完者先是江浙丞相達識鐵睦  
廼兵屢敗議者以為苗軍可用乃奏請召完者至淮  
南以勦賊有功累官至江浙行省參政會張士誠破  
杭州達識鐵睦廼走富陽完者乃有嘉興引苗軍擊  
破士誠後其城達識鐵睦廼乃還十七年以余闕為  
浙江左丞相楊完者為浙江右丞相士誠屢為完者所敗  
慶請降達識鐵睦廼忌其功授士誠太尉仍據城如  
故惟憚完者達識鐵睦廼尤忌其事共計誘殺之弟

楊伯顏亦死士誠遂據杭州不可制出寶慶府志  
字九成初入國學為諸生以世胄補官至正九年為  
湖廣行省平章政事沅靖柳桂等路稍發稱發朝廷  
以溪洞險阻下詔招諭之達識鐵睦廼謂恐情不可  
料請置三分省一治沅江一治沅靖一治柳桂以左  
右丞相政分兵鎮其地罷靖州總官府改立靖州軍  
民安撫司設萬戶府益以戍兵已而諸將德悉降召  
還為大司農十五年出為江浙行省左丞相兼知行  
樞密院事許以便宜行事十六年正月張士誠陷平  
江七月還杭州達識鐵睦廼即棄城遁于富陽萬戶  
普賢奴力拒之而苗軍帥楊完者時駐嘉興亦引兵  
至雲士誠敗走達識鐵睦廼乃還江浙行省參政以  
完者為海北宣慰使都元帥尋降江浙行省參政至  
是遂陷右丞相苗軍素無紀律時為抄掠所過蕩然  
無遺達識帖木廼方倚完者以為重莫敢禁也故完

者於曠日肆不可制明年士誠寇嘉興為完者所敗  
乃使人以書詐降而詞多不遵完者欲納之達識帖  
木廼不可先者因勦乃許之士誠始有可所定不敗  
木廼不許又請為三公乃曰三公非有司所定不敗  
專完者又力為請達識帖木廼實幸其降又恐件完  
者意遂授士誠太尉其弟士德淮南行省平章政事  
士信同知行樞密院事其黨皆授官有差士德為  
明太祖兵所擒後歷士信行省平章事然士誠雖降  
猶據城池府庫甲兵如故朝廷以招安張士誠為達  
識鐵睦廼功詔加太尉是時檄州建德皆陷完者  
出師不利士誠素欲圖完者而完者時又強娶平章  
政事慶童女達識帖睦廼路士塔然甚厭之乃陰與  
士誠定計除完者揚言使士誠出兵後是德完者營  
在杭城北不為備遂被圍苗軍悉潰完者與其弟伯  
顏皆自殺事聞完者潭國忠愍公伯顏國忠烈  
公完者既死士誠遂據杭州其後達識鐵睦木耳為

氏所禁錮飲藥酒卒○余謂字廷心一半天心唐兀  
氏世家河西武威父沙剌藏子官廬州遂為廬州人  
少喪父後從以養母元統元年賜進士及第授同知  
泗州事後以中書禮部員外郎出為湖廣行省左右  
司郎中會其黨蠻友右丞沙班當帥師討賊不往嗣曰  
右丞受天字命為方撤重臣不願執弓矢駐三日皆  
自逃耶沙班以窮餉不足為解調令赴之三日皆  
集沙班乃行後為淮東宣慰司副使食都元帥府事  
分兵守安慶處屯田為戰守計至正十五年廬州  
帥南西苗軍五萬從元統守計至正十五年廬州  
移文謂苗蠻不當使之宛中國語阿思蘭還軍備軍  
有暴於境上者即收殺之藥藥莫敢犯十七年為陳  
井沒焉明太祖嘉其忠立廟命有司歲時致祭云○  
列傳

楚南苗志

卷三

三

明太祖洪武初以濟溪屬遠溪縣改夜郎立崇山衛  
在永發南門城外三里許城垣又為苗毀舊址猶存  
規模宏敞內商外低街舍地宛然街道尚存形跡  
○按辰州府志乃元時置以後省衛置崇山千戶所  
抗禦諸苗者至明初始廢  
管轄悍獷茶官卑勢孤不能鈴束府志 三年四月  
慈利土官覃屋作亂十月周德興為征南將軍討屋  
屋遁按靖州志是歲侯背奴叛德興勦平之四年板寧大寨楊叛德興等勦之 五年正月  
衛國公餘愈為征南將軍江夏侯周德興江陰侯吳  
良副之分道討湖南廣西蠻四月鄧愈平散毛諸洞

楚南苗志

卷三

三

軍帥師從楚王楨討之十月楚王楨信國公湯和討  
平五開蠻十九年正月征蠻師還按靖州志洪武十  
八年土蠻吳面兒  
叛指揮遇與樂敵死之楚王請自出師命湯和與周  
德興湯和討之師至靖州榮臺關兵于州之南今將  
臺坡是也擒面兒及其子吳孫因設五開中  
朝新化平茶降里黎平等所黃圖等八驛 二十二  
年二月湖廣千戶夏德忠結九溪蠻作亂靖寧侯葉  
昇討平之得忠伏誅三月傅友德帥諸將分屯湖廣  
四川防西南蠻二十三年閏三月藍玉平施南思建  
叛蠻六月藍玉遣鳳翔侯張龍平都勾散毛諸蠻靖州  
州志是歲吳朝萬作亂 二十四年十一月五開蠻叛  
周德興同楊文平之按靖州志是歲賊草坪各同  
苗作亂左都督楊文奉命同  
都督俞事茅鼎討平之  
苗成征之設立天柱守禦所又古州銀瓶苗及都督  
俞通海統貴州辰沅各衛征之○又寶慶府志是年  
武岡苗叛州 判徐桑死之 二十五年二月茅鼎等平五開蠻以上  
史本  
二十八年苗有不服造冊者倡亂遠溪王薄球  
應龍入洞招諭領苗長楊二赴奏准輕賦另給重賞  
發回蘆始割上五都蠻民分為十里置鎮綏軍民千  
戶所隸辰州衛照州縣例遣造丁口解查出辰州府  
志按

志鎮所之下註云東至沅陵縣界二百里南至州哨十里西至馬陽界二百里北至保靖界百里所轄原係遠溪縣五堡蠻民洪武初有不服造冊者該縣主簿孫應龍以舉孝廉來任入洞招撫各苗寨首難以應奮力機作耗之為奏聞另設衙門官束務使差徭輕減應龍帶領渠首楊二等赴京奏設鎮總軍民千戶所治將該縣原納錢糧一萬三千有零奏除壹萬石洪武二十年二月得允于江西建昌守禦千戶所取正千戶段文赴京領印一顆親奉明太祖臨軒遣行諭曰朕有一九地方幾萬苗民取此地老頭目前去開設鎮總所衙門好生撫管夷民此地老免酒稅肉之所又曰清水白水自來柴火後子孫享用無窮爾兵部再取副千戶二員相兼管事將招苗孫應龍陞所換撫職事吏部選吏員一員與他收管錢糧布政司撥司典吏四名與他書辦欽實糧定奏

裏牙勞賣鈔銀帶等物以禮起宴節日起程于貴州烏撒衛取副千戶陳牙四川瀘州衛取副千戶宋貴于本年五月內前到鎮總開設衙門建立制度將地方一百二十四寨分為十里令楊二等充百夫長管理將不城戶數時零苗寨一百三十二名編充支糧土軍護守城池印信冠服奉調聚則為軍散則為民散則為民散名軍民所共餘多風聲驟平班師初畏伐頗貪常賦後管理土官征調員胥執過等所致所官法令難行衆各下鄉滋索所以民多愁怨始稱難治常因獲下四里頗遠漢苗納稅糧官差但與承順連壤接事委勘經百餘年乃結獨六里苗民陽順陰逆叛後不常○下四里即今乾州地方原有土民攪錯向屬易治上六里乃係永綏縣所轄原係無管生苗最稱難治○鎮總所舊治乾州縣城十里今駐防千總一員建設義學每歲延請內地經明行修之士訓課生童○又按明辰州推官侯加地

作辰州府志云洪武二十八年奏免建設鎮總所治又于志內鎮溪所之下註載二十年建設而遷地土人抄存傳邊錄舊本又稱二十三十年古州林小所二年並云二十九年不能盡一三十一年古州林小所叛楚王相王出師楊文同韓觀審忠自沅州伐木開道二百餘里抵天柱與貴州都指揮陳選兵會犄角並進生擒林小所設銅鼓衛所出靖

成祖永樂五年鎮草苗復叛命總兵官張瑄統軍征勦餘黨亦各就招府志 十一年始設貴州布政使司此係開開貴州八月鎮遠侯顧成討思州靖州叛建官置吏之始

苗按武岡州志是歲總蠻叛苗鎮撫康信戰于白崖死之十二年正月思州苗平九月靖州苗平按辰州府志是歲以都督梁福掛征州志永樂九年各處亡命糾合小坪大寨等苗普亮王忠叛道顧成充總兵官同都督蔡萬梁福率湖廣都指揮田文李襄王王等征之十四年都督梁福擒苗銀萬等解京設黎平等府

鎮湖廣貴州以上出明史本紀

仁宗洪熙元年以都督蕭授掛印鎮守辰州府志按本紀是歲二月頒將軍印于諸邊將○又按靖州志是歲粵洞苗銀總叛殺校克總兵調湖廣官軍并貴州思州等處土兵勦平之○藍山寧遠堡蠻流劫詔廣西總兵鎮遠侯顧興勦捕○出衡州府志

宣宗宣德六年鎮草苗酋龍三百大虫昔老虎石計聘等糾結貴州銅仁平頭諸苗爲亂命都督蕭綬都御史吳榮率漢土兵一十二萬討平之班師後隨叛詔殺等各戴罪征討乃冒暑夜馳直抵池河劄營接殺過平賊黨竄伏深營圍因久守諸苗出降幾至絕糧乃設灣溪等十堡撥軍防守

出廣州府志蕭綬本紀及志俱

作殺華客人由千戶從成祖起兵至都指揮同知擢右軍都督僉事充總兵官鎮湖廣貴州宣德七年討

楚南苗志

卷三

手

辰州蠻擒其酋八十斬馘無算移兵擊江華苗討富

川山賊先後破擒之先是貴州治古答意二長官司

苗數出掠

辰州府志載洪武十四年鎮苗治古答意苗首亂即此

授築二十四

堡環其地分兵以戍賊不得逞久之其酋吳不爾現

官軍少復掠清浪殺官吏援遣張名擊破之賊走湖

廣境結生苗勢復張授乃發黔楚蜀軍分道捕討連

軍草子坪今鎮草地方離誅不爾斬首五百九十餘

級賊悉平

英宗卽位之初卽宣德十年命蕭綬征蠻副將軍印鎮

守如故念授年老以都督僉事吳亮副之正統元年

廣西蒙顧十六洞與湖廣逃民相聚蜂起授督兵圍

之再戰番擒斬其酋餘黨就誅捷聞進右都督上言

靖州與廣西接壤時苦苗患永樂宣德間嘗儲糧數

萬石備軍興比年糧儲少有警發人徒轉輸輒輒先

覺以故不能得賊乞于清浪靖州二衛各增儲五萬

石庶幾急可藉報可

出明史列傳

是歲廣西蒙顧武岡橫

楚南苗志

卷三

至

備等洞劫掠校學校同副指揮吳亮都指揮鄧通勳

平之

出靖州志按設屬平黔蜀楚粵諸苗蠻在鎮

統四年六月召還以老致仕等起視事右府十年卒

贈臨武伯謚靖襄吳亮來安人初爲旗手衛指揮

僉事宣德中署湖廣都指揮僉事尋以右副總兵督

清運英宗初討新淦賊有功累進都督僉事副總兵

鎮湖廣貴州破普定蠻進都督同知後因紅雲南坐

事逮下獄左遷都督僉事仍佩征討將軍印鎮湖

廣貴州平蜀蠻尋召還視右府事正統十一年卒所

至蠻人懷附好讀書至老手不釋卷以上出明史列傳

楚南苗志

卷三

重

辰苗肇于五年投掛印鎮守新地就近用兵攻剿  
明年竣事告捷耳載宣德五年九月始建設各省  
巡撫軍門權御史于謙長史周忱六人為侍郎巡撫  
南京山東山西河南江西浙江湖廣諸處本紀及諸  
書所載六人中僅錄于忠肅公謙及周忱二人餘四  
人無考則吳榮或在六人之列兩時開府全楚與蕭  
後同府是役故志乘并書之又吳亮于景德中魯署  
湖廣都指揮食事正統初復為蕭校之副榮即亮之  
說亦未可知也○實慶府志正統二年湖苗時叛命  
設武岡守備府以指揮使體統行事長衡永三衛指  
揮一員分駐十四年湖廣貴州苗賊大起命王璘  
領軍戍守  
伯總督討之六月靖州苗犯辰溪都指揮高亮戰死  
軍務  
出明史  
本紀  
是歲新寧苗楊文伯亂總兵李實討平之

慶府 又靖州馬黃柏等寨苗黎平府屬勾猛校橋廣  
西家廟弄洞等處苗叛殺靖州知州蘇恣勅保定衛  
梁瑄充總兵都督毛福壽充左副總兵同李震等充

平之

州志

景帝即位之初即正統十四年九月都督同知陳友率師討

湖廣貴州苗苗十一月毛福壽為副總兵討辰州叛

苗景太元年九月巡撫河南副都御史王來總督湖

廣貴州軍務討叛苗

出明史  
本紀

是歲武岡蠻作亂流行

楚南苗志

卷三

重

鄉村聚眾長條新化公廨民居悉為灰燼民立若自  
保賊亦散去  
出實慶府志  
二月峒苗楊文伯復人民奔竄  
新寧縣治為然繼成左都督李實率兵討平之  
出新寧縣志  
是歲天柱遠口清水江苗叛都督同知陳友領漢  
土官兵處險置伏擒斬無算  
出靖州志  
三年三月毛福壽  
討湖廣巴馬苗克之  
出明史  
是歲陳友同都指揮食  
事江總捕賊于武岡滅之  
出靖州志  
四年二月五開清浪  
諸苗復叛梁瑄王來討之  
出明史  
本紀  
是歲靖州陸里

洞苗從石邊山出掠古城鄉陳友同參將魏完靖州

知州汪濟統兵擒斬無算九虎塘等洞苗聚眾攻地

湖民寨將出攻武岡友所奏帶京官都指揮白貴劉

信果檄及舍人陳瑄馳入賊陣追斬全勝而還  
出靖州志

六年十一月南和伯方瑛為平南將軍充總兵官討

湖廣苗七年正月石瓌撫安湖廣軍民十二月方瑛

大破湖廣苗

按辰州府志七年苗復叛  
命兵部尚書石瓌討平之

英宗後位天順元年

即景泰八年

苗倡叛實慶武同一

楚南苗志

卷三

諸

路俱遭蹂躪仰陽將楊海清追至境上戰死邊防告

急巡撫湖廣都御史王儉鎮守總兵平蠻將軍李震

巡按御史龔謙布政使邱陵副使沈慶會事洪炳成

至武岡相視要害以救寧之出賢慶府志二月方璞石璞

大破湖廣苗四月方璞攻銅鼓藕洞苗悉平之出明史本

紀四年靖州妖賊李天保糾殺洞苗亂都指揮吉世

英奉勅同李景莊榮討之兵至清水坪生擒天保解

京續同參將高瑞領兵克平城步所平水洞苗生擒

賊首楊昌富出靖州志五年三月湖廣貴州總兵官李震

會廣西軍勦擒獲悉破之七年七月命湖廣貴州會

師討洪江叛苗今靖州所屬會同縣若水巡檢駐紮

江苗地方又明史石邦憲傳廣西亦有洪

憲宗成化三年湖廣總兵官李震討破靖州苗十二

年李震大破靖州苗以上出明史本紀十六年廣陽苗叛

縣治出麻陽縣志按李震南陽人襲指揮使從征

有功逆都指揮會事後逆同知景泰初充貴州

右參將擊苗于偏橋敗之又從王景征克寧同刻逆

都指揮使守靖州尋生罪後還方璞討苗乞震隨軍

楚南苗志

卷三

重

大破天室諸苗仍充左參將璘平銅鼓諸賊亦逆

武頭克牛欄等五十四岩斬獲多逆都督會事天順

中璘平以震充總兵官代鎮貴州湖廣初麻城人李

添保以通賊逃入苗中為鎮貴州湖廣初麻城人李

建元武烈則掠遠近震建擊大破之添保逃入貴州

思池諸苗中復誘羣苗出掠震擒之送京師尋破西

堡苗景泰五年勦城步擒建擊大破之送京師尋破西

長驅苗西五年勦城步擒建擊大破之送京師尋破西

兵守貴州明年夏率師由錦田江華抵雲川貴州鎮

江諸苗破擒倖二千八百餘人七年冬苗掠亦黎

滿洞長官司震與安分道進剿賊渠飛天候等破若

二百逆後長官司進都督時武岡沅靖銅鼓五關

南夜入桂陽州大掠震遣兵分道進剿賊渠飛天候等破若

千餘人威化初守備靖州後命兼鎮貴州獲苗首苗

苗後峰起而貴州亦告警震言貴州於難追制諸

鎮湖廣乃遣兵由銅鼓天柱分四道進剿破賊直抵

清水江深入賊境兩月破巢八百餘處合萬三千斬

獲三千三百而廣西苗賊却桂陽者亦擊斬三千八

百有奇威名著西南苗酋聞風畏服呼為金牌三千八

一年前後犯武岡靖州湖廣大擾震與巡撫劉毅等

分五道進剿破六百二十餘寨倖斬八千五百餘人獲

賊首萬計論功封興寧伯後因忤太監汪直奪爵直

敗震討後苗等卒震在湖湘久熟知苗情善用兵一

楚南苗志

卷三

美

進左都督復克川黔諸苗挑傷王谷蟠丁等詔封南  
和伯召還督京營軍務未幾湖廣苗叛拜平蠻將軍  
幸京軍討之而使御史張鶴偵其行還奏功過狀等  
不犯七年賊蒙能攻平溪衛瑛進沅州連破鬼板等  
一百六十餘寨與尚書石璠移兵天柱率陳友等分  
擊天堂諸苗大破之克岩二百七十擒偽侯伯以下  
一百二人時英宗後位捷開留鎮貴州湖廣討克渠  
鼓藕洞一百九十五寨并覃洞上陸諸苗各斬其渠  
納款進侯爵天順二年與巡撫自合川湖雲貴兵  
討東苗千把偽等克六百餘寨邊方悉定理前後克  
岩幾二千俘斬四萬餘平苗之功前此無比尋卒于  
鎮年四十五帝震悼賜諡忠襄環天姿英邁曉古兵  
法為人謙謹和不伐所至鎮以安靜民思之久而  
忘子孫慕秩。陳友共先西城人家全椒正統初官  
千戶累遷都指揮僉事從進都指揮使九年充寧夏  
進擊將軍與總兵官黃真擊兀良哈進都督僉事景

楚南苗志

卷三

美

共勦都司草塘諸賊賊望風其牛酒迎降賊平頒師  
詔留來瑄鎮撫尋命來瑄巡撫貴州三年十月召還  
加兼大理寺卿在道以貴州苗後叛回師進討明  
年事平召為南京工部尚書英宗復辟罷歸成化六  
年卒于家。石璠字仲玉臨漳人永樂九年舉于鄉  
入國學選授御史景泰六年為兵部尚書與于忠肅  
公議協理節事明年湖廣苗亂分璠總督軍務與鈞  
和伯方瑛討之天順元年提調召還致仕論功賜鈞  
幣四年冬召為南京左都御史老瞶不能任事七年  
罷歸卒。王璠字尚德永樂人長身偉岸便騎射曉  
暢戎器永樂四年進上累官兵部侍郎督尚書工統  
中以征雲南邊功封推誠宣力武臣特進榮祿大夫  
上柱國靖遠伯世襲指揮同知正統十四年湖廣貴  
州諸苗所在蜂起命璠平蠻將軍印充總兵官與侍  
郎侯璉保定伯梁瑄等討苗景泰元年倅刻平王龜  
富等以獻璠還命總督南京機務三年解任英宗後  
辟仍兵部尚書加號奉天昭衝推誠宣力守正文臣  
尤濂大夫像如故數月請老又三年乃卒年八十三  
贈靖遠侯諡忠毅。  
以上俱出明史列傳  
孝宗弘治十二年新寧苗劫掠鄉村百戶李俊進討  
死之十四年武岡喇蠻李再萬叛都御史閻仲宇討  
平之因上疏劾殺寧七里半武岡州二里半拓城步  
巡檢司舊址置城步縣隸寶慶府 出寶慶府志建寧紀  
武宗正德六年以右副都御史劉丙巡撫湖廣 丙字  
成化末登進士選庶吉士改御史巡按雲南歷福建  
四川副使督學校遷四川左布政使至是開府全楚



楚南苗志

卷三

三

所部鎮溪千戶所草子坪長官司今俱鎮溪與貴州銅仁四川酉陽梅桐諸土司犬牙相錯弘治中錯溪苗龍麻陽與銅仁苗龍童保聚與攻剽土官李椿等實縱之而草子百夫長龍真與通謀後遂四出劫掠遠近騷然先後守臣莫能制丙寅討之賊入連山深等爲拒守計丙午師破其數寨賊走拒天生崖及六龍山貴州巡撫沈林兵繼至連攻破之前後擒重保等二百人斬首八百九十餘級都指揮潘勳又破鎮

楚南苗志

卷三

三

出鎮草苗犯龍麻羊等共六百三十二人丙以罪重者八十二名監候餘各省發復應沅州會同都御史楊茂元調集三省漢土官兵委分守右叅議張繼兵備副使徐潭分巡餉事田垺隨管監督用苗民龍真等爲嚮導進至高巖坪今永綏南路建會暴木坪立營攻破亞西回保孟洞東那米橋張坪馬等寨亞西馬皆永綏地方斬首七百五十八級擒獲三百四十二名口八年兵攻留綏洞寨斬獲千餘擒下賊苗三百餘名口仍委兵備徐潭同都指揮潘勳知府戴敏指揮王爵等搜捕餘苗議請添設守備傾勳鎮乾州兼制土官彈壓邊境以故各土官畏懼諸苗指服十餘年間賴以少安旋因土官謀制去控制勳命致守備權輕諸土相抗輒暗科報私養成積悍橫噬三邊嘉靖中苗果大叛云出辰州府志按辰志所載徵與明史列傳不符但先明嘉靖年間辰州推官侯加地纂修郡志以本府之官叙本處之事且相率年代未遠必無不實蓋史傳紀其大畧文尙馴雅而志則據事實書辭多便俗謹並錄之以備參攷云爾世宗嘉靖十四年城步苗湯晟松等群行劫掠武岡

守備周詰撫之

出興慶府志

十五年貴州銅仁司官轄三

巡寨苗吳開拱縱酒網縛佃戶其家生員告呈銅仁

府知府魏文杖斃之其子吳柳苟逆糾黨攻劫鄰村

恩石道兵備食事田汝成及守備指揮荀瑞令降封

四川平茶司土官楊再顯招撫魏文許將叛苗地方

割與酬功付以銅仁司印契再顯果招安苗賊使貴

州巡撫不允前許給取契券焚之以銀一千兩償其

勞再顯失所圖逆煽苗出沒爲亂守備荀瑞因之失

楚南苗志

卷三

甲

職十六年以都指揮邵鑑代之鑑多說謠言湖廣苗

人臨銅平叛苗糾誘所劫賊物藏于草子坪苗頭龍

老恰龍賞妻寨內鎮草中備陳表令土官田興討誘

出二苗擒解辰沅兵備道監候老恰斃于獄黨要尋

釋放十八年老恰男龍母妻見父死深恨田興誘

聚眾攻劫該司得禾冲等二十一村其後大小畧變

名與焉酉等寨苗頭龍求兒等見被劫捕獲利因糾

銅平苗寇劫奉兩省湖達平頭五寨等處守備陳表

以此被劫回衛以清浪衛指揮俞事朱衣守備鎮草

時值歲荒軍士缺食未可驅戰朱衣借銀糧米百餘

石調集鎮草所上六里土兵六百委土指揮田應朝

督率十九年正月進入樸木坪遣苗頭廖平保等分

途招諭是時苗尙知懼每寨各出牛馬求退師至三

月因五寨司奸細苗民侯答保刻箭誘草子坪團擾

板栗惡黨及銅仁旦逞諸苗出劫麻陽諸家村又鎮

幕爲百苗龍柳比等從叛出掠平頭地方其官理龍

楚南苗志

卷三

甲

騰霄率兵掩捕被傷苗遂屯聚蜡爾深山

今在永福縣境內辰

沅兵備副使李瑜調徵永保土兵委平溪衛都指揮

高岡鳳同朱衣率保靖兵六百進抵草子坪惡黨寨

委沅州衛指揮周寶領永順兵四百進抵五寨司步

款寨前撫定大小畧變排那孟斐亞保回崖口等十

一寨苗頭龍遠吳得狗等咸請隨軍征討生擒首惡

龍答已等七十七名俘獲賊屬五十二名口併擒獲

奸細侯答保解道署候諭又遣辰州衛守備尤欽傳

啓忠同高蘭鳳督永保鎮兵一千進入蜡洞山斬獲苗首二十八顆生擒一人功績成偶奉朝廣撫按明院火牌嚴令退兵隨將叛苗餘黨招撫安置二十一年草子坪爲牌寨苗龍母吳科合龍求兒及銅平臘苗被剿麻陽縣城該縣朱知縣中途遇執幸以計脫期廣撫接奏聞詔遣都御史萬鍾勸處應召勸撫聽其處置二十二年六月萬鍾遣指揮李英荷瑞督令撫兵參將高蘭鳳都指揮潘興守備李英荷瑞督令撫

卷三

苗

三

苗土官田應朝及永保兩司官合帶領衛導徒步人等撫出賊首龍求兒龍母吳金從惡龍柳補吳老瓦等及貴州該道守備官卽潤等陸續撫出從惡麻得蠻吳巨逞等共五十餘人萬鍾臨辰州查得叛苗餘衆永靈歸降再加招諭續獲兩省撫苗委官回稱各苗戰慄不從行劫無忌且阻留撫苗百戶一員于山內力勸永保等處兵及兩省附近官軍一萬一千七百餘名嚴周衛守備尤欽指揮吳山何清沅州衛指揮

揮葉森督永順宣慰彭宗舒及鎮溪土官田應朝等兵入高巖立營守備鐵冠辰州衛指揮賀鳳陳官督保靖宣慰彭董臣并草子坪土官田興爵等所領兵入樸木坪立營守備周寶荷瑞辰州衛指揮張一夢督原調防守五寨麻陽地方土兵于丁刺閣把截鎮草守備李英往來總爲提督俱聽參將高蘭鳳都指揮潘興調度是時苗感蓄食頗多且知有險可恃羣聚抗敵勢益張大復添兵萬餘次第搜山斬獲苗衆

卷三

苗

三

共七百七十八顆生擒七十九名俘獲賊屬男女共二百三十三名口奪回原委撫苗百戶姚伏黃金二員并被擄男婦七十七名口因暑雨連綿難于糧運且草木叢密瘴毒易生遂班師乃議量留永保土兵與鎮軍五寨司兵相兼防守二十三年十月先是草子坪土官田興爵緊辰州獄諸苗以其地主賄脫歸事之興爵大恣虐以逞苗怨怒燬其公署以報復引鎮路苗亦叛會貴州銅平官黃苗不輸稅因移督土

官携印走諸苗復驕然並起二十四年萬鍾復臨辰州集諸路兵討之時有言鎮縣土指揮田應朝可任使鍾因署爲巡捕而應朝資役夥多智管陰謀承順保靖相警殺而兩利其賄至是益肆爲奸利戰則庇賊強梁冒功賞或撫則反覆遽重資苗實未嘗見利督撫監司不察切任之故功久未成鍾召苗酋謂必得賈乃出于是以千戶往賈苗酋龍子賢來見鍾執之以聞誅之苗亦殺所賈千戶以報繼遣兩省監司挾所隸土官詣賊營諭撫情以牛酒計口給食予其慰諭許保冠帶時湖苗歲苦被兵聽撫而貴苗未大創內實驕橫陽許之遂罷兵召鍾爲刑部尙書未幾而龍許保吳黑苗復叛焚掠州縣無寧日二十七年乃令總督兩廣侍郎張岳爲都御史移鎮辰州招討之岳至議者猶謂撫便合苗復寇旁縣于是力主用兵令參政王崇輯撫湖苗及近貴倡猷諸寨以庚戌二十九年九月進兵討破之俘斬二千餘執許保母

女妻妾尋購獲許保捷聞罷兵而止留參將石邦憲等搜捕三十年二月許保黑苗復糾附貴叛苗寇思州府以瞿塘衛卒踐更戌之聞寇平城守稍懈賊因詐爲豐壇踐更卒猝入城殺居民掠帑藏執知府李允簡等去邦憲等亟分兵邀其歸路諸苗懼縱允簡等歸遁入林箐時謂酉陽宣撫冉諒明史登壇必允簡作冉元見後實陰主賊掠思州岳令秘之而檄與永保二宣慰會兵討湖苗勦逆者斬其渠首數十人餘黨復撫定而田應朝恣橫尤甚又合酉陽兵攻平茶多阻携官軍所召之不出偵知其恃叔田勉驍勇悍鸞爲牙距乃先計執勉杖殺之應朝懼賈苗寨累遣人自陳許其以功贖罪又不出遂削其巡捕應朝勢益窮促因永順宜慰投見軍門岳姑杖之而令從征苗擊殺之斬首懸于市時諸苗畧定惟許保黑苗未復懸賞以購邦憲密遣人賄撫苗麻得盤等偵許保至龍田寨家誘飲及醉縛之疏聞伏誅諸守臣爭欲罷兵岳以黑

苗深匿未除必且生患乃縱還其親黨而密督諸土  
官索之三十二年八月劉甫等跡知黑苗襲斬其首  
以獻朝廷設三藩總督留岳鍾燾開府沅州岳乃疎  
罷澤溪等堡更設一十二哨曰乾州曰張虎曰草子  
曰洞口曰清溪曰五寨曰永安曰石羊曰銅信曰小  
坡曰水塘曰水田營連鎮溪所共十有三各哨以  
土兵花蠻等數百人復召募打手數十人戍守又增  
添參將一員領勅控制諸土駐麻陽鎮守而守備屬

楚南苗志

卷一

吳

焉岳權兵又斟酌善後事宜藉兵備副使高顯參將  
孫賢共成其緒邊境少安三十三年議設參將駐劉  
五寨司城就便調遣邊防益固三十八年四川谷山  
土舍張問韓爭印相仇殺劫鎮遠軍屯都御史王崇  
討平之按寶慶府志是歲廣福冠武岡殺苑文包巾  
傷死無算明年攻而城步焚治知庫撤麻林  
苗裁之四十二年沈給事原志有奏以貴州巡撫兼制  
湖北川東總督設兵備于沅州撤民兵移糧運募  
松凱等與投順苗人分別屯戍又以土民祭錯耕種

外以民兵通振軍威環衛之制曰可以上出辰州府志

五年廣徭賊窺城步千戶李東禦之等寇新寧遠道

屯新寨去武岡四十里攻退之始議建武岡外城出

慶府志○謹按登壇必突云湖貴之間有山曰蛇窺  
又曰蠻窺諸苗居之苗古三苗遺種也山東北屬鎮  
溪千戶所轄南屬草子坪長官司諒湖南屬山西北屬銅  
仁府銅仁平頭二長官司轄貴州西北隣四川西隣  
而不屬地東西可二百里南北百二十里苗雖分土  
練兩省中蟠結竄徙實相鄰焉然各土官相轄有  
戶籍稍輸賦與廣西徭徭不同供糴後嘉靖初苗雖  
溪稱民雅處所墾種多遠溪田供糴後嘉靖初苗雖  
時小寇竊未叛也有草子坪土官田與苗者往往以罪  
繫辰州獄諸苗以其地主也歛賄賂吏以計脫深匿

楚南苗志

卷三

吳

苗寨主奉之與苗近處苗多所未索苗妻女諸苗  
恣逐之殺其公署遂叙口相戾引鎮溪苗亦叛共貴  
州銅平苗則土官弱不能制而有司又不能撫恤其  
屬蓋銅仁苗土府近收流官所屬苗長官司銅坪有  
叛苗不納稅糧者官以連欠責見戶益多逃土  
官府嚴督土官平頭長官遂率印巡諸苗悉驅然叛  
矣湖貴諸守臣討之不能定上其事嘉靖庚子朝廷  
召萬鍾起家為提督副都御史開府辰州令相提撫  
勸諭集諸苗土兵討之不克有官鎮溪土指揮田  
應朝為諸苗所信服足辦此事鍾用為巡捕指揮鎮  
溪本流官屬辰州衛有千百戶五員所印例委衛推  
揮堂之別有土官指揮二員千百戶十員乃土日以  
功後者不利街不食俸役事見流官指揮拿印皆禮  
如屬官田應朝即土指揮少魯為辰州府學生員巧  
謀多智術能誘諸苗多信之往年永順保靖相仇  
殺皆應朝陰誘而兩利其萌苗之無忌應朝實居



楚南苗志

卷三

手

維喬惠安人自幼好學以大儒自期登正德十一年  
進士授行人與同官諫武宗南巡狀閣下請南京國  
子學正世宗嗣位復故官遷右司副歷南京武選員  
外主客郎中廣東提學廉州知府政權石金都御史  
史撫治湖廣鄧陽縣江西北道右副都御史總督西  
廣軍務兼巡撫討破東川獲進兵部右侍郎平廣西  
馬平諸縣賊賊先後俘斬四千招撫二萬餘人誅賊  
魁增俸一級召爲刑部右侍郎以御史官留任連山  
賀縣等賊出沒召爲刑部右侍郎以御史官留任連山  
兵討擒之遊鎮四年巨寇悉平召拜兵部右侍郎湖  
貴增補山諸苗數及官兵不能制侍郎鄧蔭隆之四  
年不克乃授其苗許龍保冠帶湖廣督撫而貴苗反  
如故雖班師後貴州巡撫李義壯告警乃令貴苗  
督湖廣貴州四川軍務討之連右都御史義壯持鏐  
議欲撫岳勸其四兵罷之先義壯撫貴州者食都御史  
王學益與鍾鼎嚴當主撫議數從中撓岳持鏐堅

楚南苗志

卷三

奎

遷至清浪衛而卒詔贈貴州副使賜祭葬官一子○  
范希範字思佐貴縣人嗣世職爲奉議衛指揮使  
警有胆勇智絕人屢討平兩廣四川諸僞賊累官都  
督同知貴州總兵官從張岳平銅仁叛苗龍許保吳  
州清平衛人嗣世職爲指揮使累功進署都指揮僉  
事充銅仁參將從張岳征叛苗龍許保吳苗苗功第  
一後又討平黔陽諸苗苗蠻楚省激浦猖獗范空  
等追右都督爲總兵官十七年所得俸賜悉以饗土  
家無贏資大小數十百戰無不摧破威震蠻中與四  
川何卿廣西沈希德並稱一時名  
附明淮陰王鳴鶴平湖貴苗論  
論曰諸苗最爾之地耳聲三省之力討之十餘年不  
克底寧者豈其用兵之難果如是哉非苗之難克屢  
議之難協而事權之難定也萬鎗始集諸路兵亦稍  
有斬獲乃見犄角之患足以賈諸蠻一時之安即謂  
可保無虞顧班師去何服兵之過也張岳力主用兵  
不惑操守之說而陰沮旁撓因循不決歷三年始收  
一戰之功其初不免屢有敗衄者亦其乏素定之謀  
而地利之未諳耳然岳於人臣任事之思可庶幾焉  
且庚戌十二月疏報全捷謂已陰掃窩穴首惡殲擒

而辛亥二月賊復出破恩州談何容易哉其後必欲得吳黑苗而後罷兵者豈亦有愆于前數則知秋青不輕信優志高之死有見哉國後世事君者所當法也

出登壇必究

附明總督襄惠峰張公祠碑記畧

辰沅兵備院文中作

張公名岳字維喬惠安人也爲人慷慨有大節遇事敢任文章氣槩一時推重且沉毅方正外寬而內明憂時憤事每以天下爲已任古躬行君子也善行甚

楚南苗志

卷三

聖

博國史自有本傳茲不著謹著其在沅所以祠公者初沅未有總鎮天子從貴州撫按臣請添設重臣於沅開府鎮壓而湖川貴興廣之右江鎮之安普皆隸焉是時公自兩廣軍門晉左司馬被命在途復以公兼右院領是職蓋廟堂注意獨公能辦之也公既至鎮相機宜措兵食置將領嚴哨戍矢德宣威申約屬禁凡有展錯率出草創而皆中於事機永可運用及印江石什作亂天子降璽書切責乃暴諸叛苗罪惡

務在不赦刻期率報於是公上疏陳宜勦狀上以爲

然籌畫既定乃料兵給食分翼申令望三路進發蔡

將石邦憲等由銅仁都指揮李英等由麻陽總兵李

爵等由地壩爾山各取路期抵賊巢按圖撲勦時

二十九年

嘉靖庚戌

九月三日也其把截要害防禦奔突

督治兵仗紀覈功賞亦莫不井然有律也未半載

元惡許龍保就擒並先後俘斬者共二千二百四十

四面計斬吳黑苗及逃死山谷者撫歸永不復反者

楚南苗志

卷三

聖

不與焉自苗亂以來未有犁庭掃穴如是全勝者也

然公方且欣欣然自惡謂事寧不早也謂功成骨枯

道家所不是多也謂力排羣議主征戰時幸不敗事

也謂三軍用命將士協力我何功之有也嗚呼公之

功天下之公也沅人烏得私哉

出辰州府志碑在沅州

穆宗隆慶三年靖州賴洞苗匿淳溪冲劫掠蔡將周

應芝率款兵突入其穴執渠魁戮之立寧溪堡

出靖州志

神宗萬曆初麻陽苗金道侶等作亂擄鄧子龍爲衆



將討之大破賊解散其黨五開衛卒胡若虛等火監  
司行署捷速守備及黎平守靖州創設龍里諸苗咸  
響應爲亂子龍火其東門以致賊而潛兵入北門賊  
遂滅鄧公子龍豐城人貌魁梧曉捷絕倫以平賊功  
授廣東把總其後官至副總兵署金山參將事  
被劫還歸萬歷二十六年朝鮮用師詔以故官領水  
軍東征倭將渡海通子龍偕朝鮮統制使李舜臣督  
水軍偏巨艦進之登山南海戰沒時已年逾七十贈  
都督僉事座一子廟祀朝鮮出明史列傳按靖  
州志子龍爲靖州參將文武著蹟苗民服膺征黎  
平蠻書過化于石壁每歲苗民必填之否則畏目焉  
至今猶存

卷三

墓

附明黎靖恭將鄧公子龍登飛峯詩刻靖州石壁

南來倚劍上岩巒滿腹烽烟坐裏消神語自知無鬼

蛟蜃姚何處射天鵬岩飛瀑氣披深洞風送鐘聲下

遠苗西望六百八十穴我欲一掃歸天朝出靖州志。是

時苗種日繁而性且日狡十五年刺殺草子哨督備

指揮高松看官兵莫敢誰何按寶慶府志二十五年正月苗變寶慶府照磨

梅蕃昨往護城步縣印保護撫苗方畧順其土俗治

華蠻藉奸復取苗之驚驚者德之迷靖一方之亂

二十九年偏沉軍門江鐸來征擒之餘且蘭地漢屬

卷三

墓

祥柯唐貞觀中改播州乾符初南詔陷播太師楊端  
應募後其城爲播人所據貳子孫世有其地明初歸  
附初置播州宣慰使司自唐迄明萬歷中傳二十九  
世八百餘年宣慰楊應龍叛殺於楚蜀三省間連  
陷峽江等縣萬歷二十八年六月諸將劉綎麻貴等  
克之川湖貴總督李化龍露布以聞獻俘闕下分其  
地爲二郡屬蜀者曰道義屬黔者曰平越府。征勦  
出明史列傳。今蜀省道義府已改屬黔省矣。征勦  
貴苗皮林等寨按靖州志萬歷庚子皮林等寨苗叛  
皮林爲靖屬非貴苗也。庚辰州亦不免騷然煩費  
子乃二十八年與此稍異。  
三十六年辰沅兵備衰應文增盛華王會諸營哨四  
十二年署辰州府印同知劉應卜因苗頻次出劫沉

陵之深溪浦口復奴至春伊溪離郡城僅三里詳議

三道于奇坪嚴四總路設立營隘奉守道蔡後一命

名拱辰營以衛郡治出辰州府志是歲建乾州城即今乾州同知

駐劄定明時爲屯糧之所後守道蔡後一又奏築邊牆三百餘里

今故址猶存詳見圖記以捍禦苗人稽查嚴密民賴稍安是時

錄軍苗疆共設哨十有三日乾州哨曰灣溪哨曰洞

口哨曰篁子哨曰栗木哨曰清溪哨曰長寧哨曰五

寨哨曰永安哨曰永寧哨曰水打哨曰小坡哨又設

楚南苗志

卷三

渠

督十有五曰鎮寧營曰箭遠營曰盛華營曰王會營  
曰鳳凰營曰清水營曰土壩營曰水田營曰長安營  
曰龍首營曰鎮靖營曰振武營曰良章營曰喜鵲營  
曰潭溪營按先明時所立鎮寧營寨舊址羅利直穿苗寨捍蔽民土其各寨民人俱依山阻險聚族而居耕田牧豕日狃邊境日處地利廣而日食充墜種之金誠惠也無窮也哉但此外尚有強虎一哨池河靖龍二營基址宛然又不在此二十八營哨之列蓋當日因時制宜再哨各有哨官主之共設漢土官兵七千八百有奇並令承順保靖二宣慰司撫承如草苗不法責在保靖鎮苗不法責在承順  
草苗係草子坪長官司所管之苗鎮苗係鎮苗所千戶所轄之苗合草子坪鎮苗所而言故謂之鎮草共鎮草鎮之名始此但草苗中隔鎮溪所偏屬保靖撫承而鎮苗西北一帶接連保靖又屬承順撫承形勢錯綜土司亦難溫制也  
每司各留土兵三百名承順以舍把二員頭目十名帶兵一百五十名貼防永安哨又舍把二員頭目十名帶兵一百五十名貼防強虎哨保靖亦如承順之數派撥舍把頭目帶兵分防洞口草子二哨舍把每員月給廩銀一兩五錢頭目每名月給銀九錢土兵

楚南苗志

卷三

署

每名月給魚鹽銀三錢米四斗五升承順司兵糧在鎮寧所支給保靖司兵糧赴乾州請領至各管哨兵丁名曰打手俱于辰沅寶靖四府州及所屬州縣內照丁抽撥每名月支工食銀六錢米四斗五升此外又有就兵召兵吃兵每名月給銀五錢米四斗五升鄉兵營兵每名月給銀三錢米四斗五升歲支沅庫工食銀四萬八千有奇辰庫口糧折色銀貳萬三千有奇其參將勅書有曰兵動三千以下在爾調度三千以上兵備道計議而行故凡遇苗寇生發兵備道計功行賞不分兵民生擒一苗賞銀五兩斬一級者賞銀二兩微有功績者五錢并鼓勵鄉勇冠來同堵寇去同追數年之間頗稱寧謐繼因奉行不善將日驕而兵日懈哨愈多而勢愈分且奸苗詭計百出不惜財物有一兵缺而用二三十金于各哨衙門實緣鑽頂者該弁惟利是圖不顧開門揖盜或竟私頂或行贖報某苗患順可以頂補糧缺上臺據詳批允以

致賴種大半歸苗蕭牆之內無非敵兵苗類縱橫出入無忌劫殺頻聞匪不以報土司徒有塘承之名而無擔承之實甚至陽為貼防而陰肆擄弄悍惡兵丁又復與苗親狎勾串指引教猱升木無所不至故爾時有兵苗並防之說而邊民殆無寧日矣迨明之末尤重邊警凡兵民與人有隙偶遇苗人却掠輒捏寫仇帖私置苗路云與某人營仇是以劫殺報復之語受害之家拾此以控一時文武畏苗如虎不暇辨其

楚南苗志

卷三

庚

虛冒徒息殘民以逞動稱妄開邊釁拘提卽至小民身家立破奸險之徒視為得計往往擇肥而噬近邊之民人人自危朝難保夕漸至逃徙村舍邱墟卒至逆苗乘隙刀兵四起鎮軍所駐官兵壯者望風而逃老弱者被擄殆盡官吏士民同歸烏有此皆緣地方文武員弁平日欺朦掩飾玩忽邊釁視民命以致苗益縱肆伏火積薪之下其釀之者已久故其勢一發而不可遏也後之苗疆守土者可不慎歟以上出抄

存傳邊錄及耆老傳聞。按續長州府志明末苗連日繁出沒無常往往劫掠村鄉辰沅漢麻處境遂無寧歲而鎮軍乾州更遣屠戮余將親正遊擊向女民就州守備唐員臣死焉後徐和馮莫進剿斬苗萬餘級而猖獗稍解。又永州府志崇正十年山寇犯永至洞口寇起臨藍守道蔡官治理兵費之兵潰。又永順保靖二土司俱居溪州地歷代皆為邊事爭蹟已見上文至明初歸附終明之世極為恭順

欽頒明史各有列傳另入土人小叙誠不重錄

國朝

世祖章皇帝順治年間湖南苗疆鎮軍設協沅州設鎮辰州亦設反常縣鎮靖州寶慶俱設協而慈利縣之九

楚南苗志

卷三

庚

密衛亦設協出諸志及文集所以彈壓苗衆捍禦邊民亦所以防範土司也。五年四月粵西苗劫掠新寧縣典史陳之奇死之出資慶府志

聖祖仁皇帝康熙五年裁鎮溪所七年改辰州鎮為協八年鎮軍副將王華以勦苗被議嗣是鎮守諸將任苗出劫相率匿諱出續辰州府志廿四年二月十七日夜鎮軍

所寨苗張鼎伯等搶擄漁溪縣茨冲地方人口牛隻將漁溪知縣朱逢盛典史丁君龍端汎把總王佑均

楚南苗志

卷三

卒

革職副將楊正元署通判事沅陵知縣傳以新均降  
二級調用辰沅靖道王舜年因公出境免降二級調  
用出本朝政  
治全書八月苗犯鎮筵所屬梁杓地方殺擄僧  
民防弁聞報統領兵民窮追深入直至補頂寨陡遇  
逆苗伏兵四起圍擒陷于巢者守把三員兵丁七  
十餘名及隨行邊民數十人百計要挾聞郡風鶴邊  
境殘黎惶怖思竄辰州協副將郭忠孝統率守備陳  
赤徐三奇水師守備張其福帶兵飛往聲援于八月  
二十三日抵乾州札營防護附近居民始保無虞  
書報 總督湖廣部院徐 巡撫偏沅都院丁公恩  
孔湖廣提督軍門徐 會師以辰協郭忠孝為總統  
分巡辰沅靖道王公舜年監軍辰州知府劉應中措  
辦糧料督運後移黔省發兵臨邊界上聞于  
朝而督標進擊斬起功撫標進擊趙文實提標遊擊王  
子明沅州鎮撫守備胡奇劉旭及長沙常德各協官  
兵共五千名相繼而進永保兩司土兵三千名亦皆

楚南苗志

卷三

空

逆調赴援逆苗離寨被決官兵漸獲放出而陷于  
虎口者仍多也總統監軍曾國先輸誠者賈罪于  
是沿邊三寨等二十五寨先率納款而生苗排那等  
一十三寨亦相率效順給旗賞資以安其心乃逆苗  
糾集黨類以有險可恃總統郭忠孝于十一月初八  
日選精銳統領長驅逆苗高距地良坡滾木擣石布  
列森然池水上下麻冲皆地名一帶吶喊抵敵忠孝統  
率分途攻取斬起功由火麻營進陽冲一帶攻破清  
水塘抵地良坡後路趙文實奪取歐陽坡由山梁攻  
打王子明奪新店坡出地良寨攻打坡頂而忠孝身  
先將士自巳至申四面夾攻奪取地良坡矣各標奮  
勇進殺至戌時抵樸木營下寨計共斬殺逆苗賊十  
七百有奇獲弩弓鎗牌無算役于本月二十六日出  
補預後各路進兵搜勦會補頂苗首吳二過吳老史  
帶領黨衆千餘攢于高山險隘拒敵我兵困其四面  
四晝夜諸苗勢迫衝殺我兵奮勇追至東冲夾嚴擊

殺百餘級溪巖死者不勝紀生擒吳老覽等一十五  
苗救出難民改名詢實貳過老叟貳逆職千陣中認  
屍梟戮壹大捷也嗣是

呼嵩節屆監軍道王公舜年入賀

楓宸委辰守劉應中攝篆于拾貳月拾叁日至乾州之札  
督餉參酌機宜差委本府經歷秦齊聲買備糧糧木  
運至瀘溪城下有小河西通乾州運船朱捌日可到  
然僅容數石之舟又值水落石出牽挽難前于是遷

楚南苗志

卷三

奎

委土弁鼓勵居民填塞河壩截水歸潒復覓石工鑿  
石通船始得漸次前進金于陸路安堵適逢每夫負  
米叁斗以抵軍營源源接濟乃逆苗仍然哨聚數千  
餘衆于打虫大塘鴨保各寨殘腊開諸將統兵踴彼  
諭降詎竟蜂擁殺出官兵陣斬逆苗貳百餘級生擒  
貳拾壹名滾巖死者無數餘衆復聚草多旁勸雞齊  
把角等處聚拾伍年春正月月中旬總統郭忠孝會商  
各營統帥暨各土兵冒雪乘夜抵排那分爲兩路進

發昧藥各至其地克苗衝出迎敵諸將不避矢石陣  
斬逆苗叁百餘級墜于巖壑死者衆衆生擒石老虫  
等貳拾伍苗而大衆復盤聚于最高極險之天星寨

矣我兵遂于對山分佈營壘列砲環打木石皆碎受  
傷甚衆且分兵扼其要隘斷其後路不啻釜魚籠鳥  
而猶屢招不順蓋寨上砍木爲城有糧有水可以恃  
也或挖密以避砲或泥屋以防火其點若此二月中  
旬夜分拔苗各持刀弩下寨衝我營盤計欲逃奔官

楚南苗志

卷三

奎

兵堵截嚴密羣苗不能遁斬殺及滾跌死者不勝紀  
也而兇草喪胆矣總統宜諭就撫貸誅苗云必俟監  
軍道親到爲信後求釋陣獲諸苗始降護道劉應中  
偕從征沅州監生區紹源由乾州啓行赴營商酌親  
至寨口招諭諸苗歡呼稽首遍置順旗于二月二十  
日相率至樸木營吃血拔誠賞餐有差椎牛醢酒醉  
飽而建議以帶領土兵從征之先明鎮營所三里著  
土指揮陳國典加外委都司爲之首領移駐各苗通

楚南苗志

卷三

奎

中之龍運業將現在行間効力原哨弁熊鳴鶴湯玉  
王周佳儒石世龍四弁各爲撫苗千總分爲東西南  
北四汛苗人共一百一十六寨令其約束諸苗按續辰州府志  
附志旋師之復劫殺如故二十八年裁辰州水師營以上俱出辰州府志  
十七年紅苗殺陷鎮草官兵七十餘名都司劉世球  
幾爲所害三十八年殺擄官兵數百名把總鄭得功  
陷爲鎮草城數十里營哨民村盡被焚掠泰將朱枝  
率徽龍楚兵及永保土司進剿損傷漢土官兵得不  
償失三十九年移鎮草協爲沅州協而以沅州鎮移  
駐鎮草改爲鎮草鎮設中左右前四營遊擊守備共  
設兵三千餘名將左營遊擊分駐乾州其鎮草所舊  
城即以左營守備駐防今守備移駐陽孟寨一名悍苗仍  
不能制按定例成案是歲李誠廷等村庄被擄去男婦  
約二三百人焚屋燒死男婦并擄去男子  
二十五人如去物件由藍山縣緝道回四十年三月  
鎮草發兵七百餘名令中營遊擊沈長祿等攻苗老  
寨寨馬鞍山毛榔塘大梅山兩頭羊等十餘寨苗盡

路衝殺陷守備許邦恒千總孫清官兵一百二十餘

名橫行無忌四十一年麻陽生員李豐王章請哨官

雷朝鑒胡鼎等赴

關陳情

天威震怒四十二年

命禮部尚書席公爾達爲將軍會同

湖廣制府喻公成龍

偏沅撫軍趙公申喬提督俞公益謀率楚粵黔三

楚南苗志

卷三

奎

省兵進剿殲其巨寇宣布

清威諸苗懾服願輸課爲良苗歲徵雜糧一百九十五石

有零以上出續辰州府志

附偏沅都察院趙申喬奏報撫苗捐

爲恭報遵諭撫苗以紓

聖懷事竊照鎮草苗子紅苗出沒無常乘機剝劫邊民屢

被侵擾上年李豐等叩

關一案臣等遵

旨發審得實 題准 部覆奉

旨欽遵在案我

皇上聖德神功函天蓋地威行絕域、恩被荒服而蠢苗

無知妄動何難發兵撲剿但

皇上至仁如天昆虫草木猶使益生蠢苗亦有血氣均屬

朝廷赤子臣于本年二月三十日叩辭

行在冒昧陳奏隨蒙

聖明有督撫難道不好招諭之面諭臣欽奉

楚南苗志

卷三

突

天語時刻在心第臣衙門側愛督臣節制未便自專到任

後即移咨總督提鎮諸臣會商而前署督臣年超齡

署事未久即行送印新督臣喻成龍今甫蒞任隨後

咨商妥協即擬親行招撫但紅苗雜處窮山深箐必

先遣鄉導抵其巢穴預爲開說觀其動靜乃可相機

行事臣暨督臣喻成龍已經會委署辰沅靖道事銜

永柳道參議張仕可臣等草檄并刊刻數百紙前

赴鎮草地方責令熟苗持赴苗寨宣示

皇上德威令其軍心向化如果有就撫實情臣等卽親到

苗境面加慰撫并就近相處情形會就

題報上請

聖裁指授善後方畧倘其自絕生機聞知悔悟則當請兵

合剿殄此苗頑臣等愚見欲仰仗

皇上洪福認真招撫一番不敢掩飾目前再蹈故轍而生

苗狡黠情僞難知必須察其真心歸服方敢上

聞庶幾隆重

楚南苗志

卷三

卒

天威不敢輕率取戾但臣面奉

諭旨迄今已歷數月恐屢

聖懷所有現在撫苗事由弁從前遲待督臣會商情節合

先具摺奏

聞康熙四十二年七月。按公先于四十一年爲浙江

附前偏沅撫都院趙公撫苗諭

爲仰體

聖主好生之德始開素苗免死之門特先機諭招撫以廣

皇仁事照得鎮寧紅苗醜類相傳歷世已久人面獸心貪利奸殺數年以來出沒剽竊犯我營哨殺我民若奪我內地牲畜甚至生草裝塘拿人勒贖邊民受爾荼毒恨入骨髓從爾文武各官因先經報撫掩護前苟任爾反覆姑息養癰爾苗窺見底裏益肆猖狂今則惡貫已盈罪狀敗露上年叩

剿一案

欽差會審本都院身歷邊疆察知情實條細奏聞

楚南苗志

卷三

突

皇上軫念邊民獨遭慘劫赫然震怒不日便要發兵三路進剿區區爾苗如魚游釜似鳥投羅殄滅有期死生在卽此亦自作之孽何所逃罪但本都院伏見我皇上至仁如天昆蟲草木猶使並生爾苗既具人形同有血氣則皆屬

朝廷赤子一旦肝腦塗地暴骨深林亦堪憐惻況爾苗各有父母各有妻子伏處山谷室家團聚亦有生人之樂乃無知造孽自干天罰大兵一臨死無噍類在

爾苗固不足惜爾之父母妻子何辜累其俘戮就使東竄西奔苟延殘喘而焚巢搗穴家破人離豈有今日團聚之樂乎方今

聖天子在上四海昇平萬方一統不毛之土盡隸版圖如川省之打箭爐及松潘漳臘併永寧邊營等處生番俱已投誠歸順

皇上恩授土司職銜頒給號紙他們身名兩全誠爲可嘉

惟爾紅苗冥頑不靈甘心化外本都院再四思維爾

楚南苗志

卷三

突

苗亦有肺腸豈不貪生怕死揆厥所由或係爾等原係無官生苗並無頭目鈴求及鎮寧地方未經設立文官爾苗與內地人民小嫌口角無從控理曲直又或因近地奸民欺騙錢債交易不公結成仇怨併勾通捉人勒贖得銀分肥又或因邊汛弁目生事邀功妄開邊釁且或因無賴流氓潛入苗境私販禁物煽誘爲非兼有天星等寨倚爲狡穴故爾等胸中原有怨忿更加墮落奸謀以致冒死犯法糾衆報復利入



奸徒罪歸苗黨愚孰甚焉本都院奉

天子命來撫湖南欽遵

上諭力減加耗盡革私徵七府二州數百萬生靈俱成樂

土只有爾苗未聽約束邊民未能安堵難免一方向

隅本都院既不忍吾民受爾擾害又不忍爾苗受無

教之誅蒞任數月寢食不安幸督部院提督德

鍾其有同心爲爾等尋一活路協力擔承姑開一面

暫緩天誅特委署辰沅靖道事銜永柳道張榮議

楚南苗志

卷三

平

等前來宣布

皇恩開誠曉諭正爾苗轉禍爲福起死回生之機也非不

知爾苗雖蠢而賄有撫卹順旋撫旋掠叛服無常情

偽難定但本都院推心置腹務以誠信待人豈忍逆

料欺詐拒爾自新如爾苗不改故智仍爾反擾自可

立刻

上聞遣兵撲勦斷無牽制逆飾再貽前轍除一面嚴飭官

弁兵民併密訪奸徒流棍擒拿重處外合行頒發云

諭特飭該道等官員實示爾苗各寨人等知悉從前

罪狀既援

恩赦不究果能真心向化永遠歸誠剃髮摘環開造戶口

遵照往例酌納丁糧即便通傳各寨推立頭目限于

半月內齊集該道張榮議處投冊報名輸誠立誓如

爾苗從前果有隱情負屈併嗣後如何利便不妨據

實開陳明白詳說以便飛報督部院與本都院查

明就撫實情本都院當即會商督部院親臨面諭

楚南苗志

卷三

全

安撫量行贖賞併就近相度事宜爲爾苗盡心區處

然後會疏

題請定奪仍飭地方文武官員一視同仁信實必罰務

令民苗各安生業本都院素性坦直從無半語欺人

決不使爾苗既歸

皇化復憂矣所倘若執迷不悟觀望游移則是爾苗天數

已盡自絕生機便當飛章奏請三省會兵夾剿合攻

掃清巢穴本都院即欲爲爾苗等再尋活路不可得

矣生死禍福在此一時各宜猛省毋貽後悔特諭

張公仕可于四十二年九月抵鎮草遣令營哨兵弁苗頭把目并熟諳苗情之人分途查驗曉示開導諸苗喜于就撫稟覆前傳沅州都院趙捐買紅綢布疋并武員隨同招撫一面奏聞嗣經會同欽差禮部尚書席督部院喻提督前督率清兵並黔楚粵三省兵丁勦擒豪族是年冬月前抵鎮草宣

皇仁義苗咸恩向化乞命歸誠者三百餘寨其冥頑無知倚恃深山密箐遷延抗拒者調遣滿漢官兵分路進剿大章捷伐之版我師踴躍深入苗巢奮力搜捕掃除遺穴大寨巨惡咸就殲滅曾從之衆無不懾服于四十三年正月有鎮草據兵起程

卷三

三

圭

附委員招撫紅苗移明提督咨

為仰體

聖主好生之德等事為照紅苗擾害楚邊苗來已久且蠢

頑獨異狡變靡常倘不震以

天威未必羣焉惕息但不教而殺似非

皇上好生之仁如開布誠信許以自新設立規條安其疑

慮則苗亦有知覺亦望生全尊不悔悟而求活本都

院謬效管窺前已備移臺篆肅承鈞示具仰壯猷茲

荷督部院蒞任之初軫念遠方特運帷幄預荷安撫

舟誼開切諒有同心惟冀貴提督于委員到日相度

機宜悉為指授兼遣幹將協力抒誠并飛移鎮鎮鎮

就近規畫救寧邊壤則銅柱芳標並光千載矣二十

月七

附紅苗硬化移商部堂咨

為欽奉

上諭事為照紅苗硬化已非一日今貴部堂統兵歷果

卷三

三

圭

仰體

皇上好生至仁不即遽加屠戮予以投誠而頑黨倘不知

悔悟乃敢驕張誠為國法不容惟祈貴部堂早

賜鴻裁懲創則楚省邊氓深戴洪恩不既矣四十二年九月

附移履勦苗咨

為軍務事照得紅苗硬化之問知國法亟宜撲滅以

彰

天威惟在防遏無遺庶免蠢類蔓延近茲准大移指授

仰見帷幄詳察本都院題全奏勲為此合咨貴提督

請頒查照施行

四十二年十二月

攻勦馬鞍山紅苗覆廣東提督咨附

為軍務事為照馬鞍山逆苗梗花未即歸誠貴提

督提文直指選銳擒剿各將士奮勇爭先窮搜斬刈

兇苗四散奔逃或當敵殺死或負傷墜落溝壑而死

已無遺類仰見貴提督帷籌獨運殄滅兇頑以安

邊壤茂勲五著除候

# 楚南苗志

## 卷三

吉

欽差大人核題外為此合咨貴提督請頒查照施行

四十二年十二月以上俱出趙泰四十二年

題允移辰沅靖道駐劄五寨司城即鎮草城添設乾州同知

一員巡檢一員鳳凰營通判一員巡檢一員五寨司

照舊設吏目一員

後于雍正五年改為五寨司巡檢兼管保勝并驛馬由文案乾

州應徵收土民田賦秋糧銀一百四十九兩九錢六分三釐六毫零及徵苗人計口雜糧小米五十二石

八斗二升鳳凰應徵秋糧銀一百六十六兩二錢四分六厘四毫零雜糧小米一百五十七石七斗

附摘錄備沅撫都院題首邊九款疏

為欽奉

上諭事惟籌剿紅苗種類甚繁僻處高山荒野地質不毛

不耕不賦性則悍恩素慣攘竊自古不通聲教我

朝中外一綫薄海同風不忍棄置其視聽其行為不法

自蹈鋒刃乃蒙表

皇上特遣大臣統師壓境恩威並用以服其心苗即感

畏傾心歸誠者三百一寨計戶口四千五百二十三

戶成丁八千四百四十八丁今每丁願輸納雜糧二

# 楚南苗志

## 卷三

庚

升共納糧一百六十八石九斗六升又先經大兵臨

巢之際內有毛都塘馬鞍山等寨逃匿窮窟經辰沅

靖道移駐之後俱各悔罪輸誠投刺入冊共計一十

二寨二百四十戶成丁三百六十九丁共納糧七石

三斗八升俱應于康熙四十四年起徵但紅苗既已

歸誠編戶納糧與民一體茲當初入版圖之時而著

後事宜自當斟酌方可垂之永久臣等謹詳議九款

合詞具題伏乞

皇上睿鑒施行

一苗邊文武事權宜專也武員約索兵丁巡緝汛地如或苗人自相穴鬪亦聽

文員移會兩處  
兵弁巡查彈壓

一苗民盜竊等案及搶奪殺傷等事俱應照內地州

縣命盜案件之例具題也

一紅苗捉人勒贖之例宜嚴也

一土官之責成宜專也五寨同土官土民聽該廳統轄

一派設廳員之關防宜給也鑄給乾州同知鳳凰營通判等官關防印信

楚南苗志

卷三

兵

一新設移駐各員應照邊俸以示鼓勵也

一新設移駐各官之廨舍宜置也

一土司之士子宜訓苗民子弟宜設義學教育也

一接壤之邊疆宜息也黔楚苗人毋得越境操戈爭人構釁。四十三年十一月

由趙恭毅公自治官書及實政錄。四十五年撥鎮軍鎮標把總二

員兵丁二百名隸乾鳳兩廳衙門管轄每廳各轄把總一員兵丁

一百名專司巡察四十六年 前撫都院趙 題革五寨土

司四十八年鳳凰營通判移駐鎮軍城出文是歲八

月二十六日老婆潭苗人吳老吉等拿陷鎮軍德勝

營百總兵丁黃萬年等二十三名勒贖經撫都院

趙題奏勒贖

附前偏沅撫都院趙題明六里苗民歸鎮縣

所乾同知撫管就

為詳請題明復業苗民定官轄專撫接以弘

聖朝德化事該臣看得鎮軍有鎮苗軍苗之分鎮苗向係

鎮縣所管撫軍苗即紅苗向係軍千坪長官司撫管

楚南苗志

卷三

老

前明以鎮苗令承順司擔承軍苗令保靖司擔承苗

仍叛服無常二土司徒有擔承之名毫無實濟後鎮

縣上六里之苗因與保靖司相近遂歸該土司管轄

曾于康熙二十三年內苗赴鎮縣投見願歸版籍經

辰州府查議六里若歸鎮縣則必題請設官似應

仍歸保靖管轄又于二十七年因永保二司互爭經

辰岳兩道會查以六里地方附近保靖詳允仍歸保

靖撫官又于三十二年內苗民以秦慕歸仁事奔訴

永順司轉詳經布政司辰沅道查明苗民今若歸漢  
必須題設流官坐鎮其若仍歸老土官管理詳經  
前督撫臣批允因未便請設專官故暫令該土司約  
束今紅苗自四十二年撫輯之後率皆輸誠納糧又  
題明請設寨長土百戶催徵巡緝移設追員同知通  
判兼轄并添撥弁兵鎮防莫不傾心歸化安耕樂業  
是以六里苗民麻龍得等有捨死拔生之控不願仍  
歸土司所管情願改土歸漢當行布政司移行辰沅

楚南苗志

卷三

庚

靖道辰州府查議委令土弁宋純漢清查各寨戶口  
約束編管并據布政使佟國勳等詳據分防乾州同  
知蔣嘉猷詳稱康熙四十九年九月內據土弁宋純  
漢具稱據六里苗人龍德思等情願役歸販圖耕種  
等情請令土弁宋純漢約束乾州同知官轄臣查鎮  
寨所六里苗民從前雖聽保靖司管撫今龍德思願  
為

聖朝編戶歸漢編糧似難阻其歸誠相應准令復業但宋

純漢土弁微員鎮鎔既設流官應將六里苗民責令  
土弁專司約束乾州同知官轄辰沅靖道就轄則撫  
馭得人而苗民永沾  
聖化矣除俟該同知查明苗寨戶口造報到日移會鎮鎔  
鎮臣分撥弁兵一體巡防外事關苗民優業相應  
題明臣謹會題伏乞  
皇上睿鑒施行四十九年十一月。諭奉部議允准。以上俱出題殊殺公自治官書及趙公寶  
政  
楚南苗志  
卷三  
庚  
制府鄂公海撫軍濟公宗洛提督賴公倫特奉  
俞旨巡邊不忍遽加誅戮飭所司宣播  
天威以招徠之一時悔罪歸誠者毛都堪等一百四十餘  
寨具疏入告奉  
旨褒嘉出續辰州府志  
總督鄂公海進呈  
聖祖仁皇帝御筆改定撫苗碑銘並序恭照續辰州府志敬錄我  
皇上聖勇天錫自臨御以來仁育羣生義征不惠德威遐

暢達邁前古始者三藩肆逆臺灣險

皇上神謨獨運指授方畧決機萬里以次削平及噶爾丹

跳梁沙漠特勅

法駕三征不庭元惡就殲脅從率服由是薄海向外盡入

版圖航浮索引重譯稽首獻見于

闕下者皆書傳所未嘗紀自生民以來未有功德若斯之

盛者也惟紅苗僻處南服處夏以來未聞向化依戀

據谷時出爲民患康熙五十年臣鄂海膚

楚南苗志

卷三

今

命總督湖廣按圖按籍以鎮草邊墻宜因舊址修築繪圖

奏請

皇上睿慮淵深謂如爾議未足捍禦紅苗

令同提督巡撫會勘臣鄂海于九月已酉偕提督巡撫總

兵諸臣自司城北出舊邊墻馳入苗地庚戌至毛都

塘苗人吳老鐵等率其子弟導迎申述誠款于千後

自司城至乾州苗境宣

上德意徧諭諸寨渠長羣苗踴躍忻舞咸頌首曰

皇上如天覆囑物各得所苗人雖阻絕荒遠然戴高履厚

何敢自棄皆願爲編氓輸誠供役以奉

天子于是本年十二月至五十一年五月毛都塘等五十

二寨計戶八百有八計口三千一十二相率至武昌

歸順自六月至八月盤塘窩等生苗八十三寨計戶

六百八十三計口三千一百八十一亦先後來歸臣

鄂海等次第奏聞

皇帝曰惟紅苗憑恃險阻從未歸化今既各輸誠嚮風

楚南苗志

卷三

全

慕義朕視天下內外一體地方文武諸臣務體朕懷

令皆安堵樂業咸遂生養從容化導教之禮讓其有

侵蝕擾害者督撫糾察以聞臣竊思自古以來未能

馴伏之苗乃不釋一兵不折一矢而格釋內附願同

蒸黎皆由我

皇上天授神武赫聲濯靈有以懾服羣苗之心而又

湛恩汪濊浹淪肌故一旦革面洗心與萬邦黎獻共沐

聖化自今伊始凡三楚文武大吏暨郡縣令長其保護勸

導輕徭緩刑以仰副

聖天子勞來匡直之至意而苗民世子孫長厥懷德長

爲良民我

皇上神功駿烈永永無極是宜勒諸豐碑昭示萬世臣鄂

海等拜手稽首而作銘曰

帝德廣運澤被萬方願茲鎮草與苗接疆率梗弗順僻在

要荒

皇帝仁聖不勦而撫苗悔前非式歌且舞相率來歸永真

楚南苗志

卷三

金

禹土

帝有恩言恤苗新順爾官爾吏懷撫誠信耕織以時嗟苗

是順苗民樂業供輸恐後萬口一詞祝

天子壽視此豐碑與天地久碑在鎮草鳳凰廳屬得勝營第二處苗人性情

貪疑畏威不懷德計窮則納款邀賞負險則藐法如

故也乾州舊分十六里下十里係土民散處稍知法

度上六里即今永爲紅苗及土司佔據莫能勾攝出

辰州府志爾時六里紅苗頑梗永保土司恣肆鎮草苗苗

遇有撲人搶奪劫殺事發即行竄入六里生苗境界

緝捕維難其聲氣聯絡狼狽爲奸捕鎮苗急則六里

苗人爲之較諍攻六里急則永保土司陰爲助援邊

民甚受其害雖屢經前總鎮張公谷珍帶兵攻打苗

寨突未能捕其巢穴文武員弁真可如何兼之土司

貪殘漁色日以抄掠擄殺爲事荼毒土民迫如水火

迫我

世宗憲皇帝雍正元年各土司彼此結構仇殺提擄其醜

楚南苗志

卷三

金

益其奉

督撫兩院檄委武員帶兵彈壓四年前署督

部堂傳公敏請將保靖桑植二處改土歸流既而永

順亦自行獻土歸流共設永保桑三同知該辰州府以資

撫治一洗土司惡習蚩蚩土民咸登祚席六年前辰

沅靖道王公秉親歷查勘相度形勢七年載去永保

桑三同知改設永順一府并永順保靖龍山永龍二

順司地三土司惟永順最寬桑植四縣于永順設知府一員同知

一員先駐劍善營今移駐古丈通判一員分防桑坪專司永順保靖二縣捕務司城

專司龍山采經歷一員駐府城末順縣附設知縣一員

史一員施溶溪巡檢一員保靖縣設知縣一員典

史一員張家壩巡檢一員龍山縣設知縣一員典史

一員隆頭巡檢一員桑植縣設知縣一員典史一員

上下崗巡檢一員四縣各徵土民秋糧銀八十餘兩

惟桑植縣撥有民賦徵收金設承順協副將一員都

司一員千總二員把總四員保靖營遊擊一員守備

一員千總一員把總二員將原設永定營遊擊改為

楚南苗志

卷三

金

都司以原設九路協副將裁改遊擊即以九路營守

備駐劉桑植司與承順府通判同城八年欽奉

俞旨化誨六里紅苗九月初六日前辰沅靖道王公柔率

承順府同知李珣保靖營遊擊王進昌等帶兵開闢

是歲冬月

前湖南巡撫都院趙公弘恩親臨鎭軍會同總鎮

周一德統率官兵駐營吉多坪即今永綏同知建城駐劄處曉諭

開導宣布

清威各苗歸誠向化 題設同知一員

欽定佳名為永綏同知隸辰州府分防並設經歷一員與駐吉多坪

補美巡檢一員隆國寨巡檢一員今改花園巡司武

職設副將一員都司一員同駐防左營守備一員

排補右營守備一員分駐隆國寨今移駐花園市千總四員把總

八員分防營路五六七八九十共六里紅苗計二百

二十五寨承綏縣無田賦每歲徵收苗人雜糧米七十二石八斗四升

附前湖南撫都院趙公弘恩撫苗碑

楚南苗志

卷三

金

聖慈柔遠 仗節西來 苗苗入化 邊城雲開雍正八年十月

望日

附摘錄六里善後事宜疏

為謹陳六里善後事宜仰祈

題達事工部咨開營繕清吏司案呈工科抄出題前事

內開該等會議得湖南巡撫趙 疏稱六里新設

營治今

欽定永綏協一切善後事宜先據辰永靖道王公柔永綏協



楚南苗志

卷三

矣

副將張霍保靖營遊擊王達昌會同查議繪具圖捐  
通詳臣隨批行司道核議去後今據布政使張燦按  
察使胡灝驛鹽糧道李正茂會詳稱查永綏新開苗  
疆吉多坪既屢經承綏文武查勘咸稱實爲扼要地  
勢寬闊兼有溪河繁帶應於此處建造城垣官署以  
備又所織等項往廣東製備盔甲往湖北製造砲位  
照武岡式樣 又永綏城內與花園二處建倉收貯  
穀石以備借糧 又苗民耕種時令永綏同知經歷  
巡檢各員諭令各寨苗目督率散苗盡力南畝 又  
永綏照舊安設百戶每里一名千該里駐有汛弁之  
所一同居住遇事商辦凡有急務令其同時通報無  
致歧誤 又永綏雜糧七十二石八斗四升逐苗戶  
均攤免充木營兵米 又永綏民苗兵丁宜結姻親  
令其日相親睦以成內地風俗 又永綏六里每里  
各設義學二處各給廩餼銀一十六兩 又永綏設  
立苗糧二十分 又永綏千總缺出卽于本營把總

楚南苗志

卷三

全

內揀選考補把總卽于本營外委馬兵百隊內揀選  
呈送考補其外委一弁亦應擇其熟諳邊情內地相  
宜之馬兵呈送考補其中或弓馬稍平亦聲明人地  
相宜請准拔用 又兵丁月米給以本色令辰州府  
辦運 又副將同知經歷巡檢印信關防均用永綏  
字樣○以上均如所題議准雍正九年九月 題准  
部覆奉  
旨依議十三年永順府添設教授一員永保龍桑四縣各  
添設訓導一員將瀘溪縣訓導裁改爲乾州廳學訓  
導麻陽縣訓導裁改爲鳳凰廳學訓導其從前所取  
生員俱設廩糧貢額 今  
皇上御極之元年 前湖南撫部院譚公保以沅州界接  
黔疆爲楚省門戶 奏請改州爲府添設沅州府知  
府一員駐沅州城通判一員駐沅州城教授一員經歷一員正  
江縣知縣一員縣丞一員駐沅州城仍留州學訓導一員  
改爲縣學訓導撥辰州府屬之黔陽麻陽二縣與芷

江縣同歸沅州府官轄將原設沅州知州州同吏目學正裁汰是歲裁去茅岡土司添設永定縣治歸直隸澧州管轄二年夏四月用兵擒捕城步綏寧楊盜蒲寅山等

附前撫部院高公其偉 題獲克猛撤兵疏

爲 題報克首俱擒官兵酌撤事乾隆二年九月初五日准 兵部咨開職方清吏司案呈據湖南巡撫高 疏報克猛盜首蒲寅山等糾夥克黨劫搶居民

楚南苗志

卷三

完

截客旅拒捕殺斃兵役經督臣提臣并臣調派官兵三千餘員名委襄陽鎮李琦總統永順府知府楊輔臣料理軍需協勦自四月初十日至六月二十六日除擒獲克猛蒲寅山等首克一名外計生擒克猛男婦共一百三十二名口殺斃三十六人搜出一百八十二名口官兵未攻搜出三百五十名口其在事宜并分別賞卹勸懲苗犒撫諭之後獻後頗多分別給賞搜出之稿分別安插酌給口食善後事宜會核另

題并將動用軍需糧餉核實造冊請銷外理合恭疏題報并稱飭提各犯選調幹員究審

臣即親勘核

題等因於乾隆二年七月初八日題八月初三日奉

旨高其倬奏報苗犒克首俱擒官兵撤回本汛知道了此

大辦理苗犒之案史貽直高其倬調度有方俾克首黨

惡各犯不至漏網甚屬可嘉俱着從優議叙所有在事用力之官兵弁丁着該督撫查明等次分別議叙賞卹具奏請旨其息玩不職有應題參者一併查參該部知

楚南苗志

卷三

完

道欽此三年前湖廣總督德公沛等 題請將寶慶府屬之城步縣改隸直隸靖州其武岡營遊擊亦歸靖州協統轄以靖州州判加理橋字樣兼理城步綏寧二縣徭務城步縣添設守備一員將駐劄黃桑坪營寧營中軍守備移駐縣城城步縣橫嶺巡檢移駐寧頭地方并添設沅州協晃州守備一員建築土城駐劄防禦黔苗四年鎮守永綏紅苗滋事不法 前撫都院馮公允裕 奏請用兵整飭

附前撫都院馮公原 奏及奉准 部文

湖南巡撫 臣 馮光裕謹

奏爲敬陳苗地情形宜加整飭以徹究頑事竊照楚省

紅苗最爲獷悍自康熙四十二年前督 臣 喻成龍撫

臣 趙申喬任內蒙

聖祖仁皇帝遣大臣統師壓境恩威並用鎮算等處苗人

歸誠始設乾州同知鳳凰通判專管移辰沅靖道統

轄雍正八年前督 臣 趙弘恩任內奏請

楚南苗志

卷三

卒

世宗憲皇帝俞允俞前任辰永靖道王梁鎮軍鎮 臣 周一

德帶兵進六里地方招撫苗人向化將歷年陷匿地

土人口獻出以順前愆又設永綏同知彈壓并副將

協守其如苗性貪利好殺不知法紀殺人搶掠視爲

泛常不特與苗人常時構釁抑且與民人屢次生端

臣 到任之後留心諮訪乾鳳永三廳所屬苗人約共

二千餘寨而其中最逞強者莫如乾屬之陽五大勞

神小勞神等寨鳳屬之栗冰牛練塘大五頭小五頭

鴨蘇盤若等寨永屬之花岡通溪補毫方尙盤鶴泥

等寨近時乾屬各寨尙無滋事其所以不敢滋事者

以前鎮臣張谷員在軍數年遇有不法之苗即發兵

掩捕稍或抗拒即行勦滅故至今尙知畏法惟鳳屬

永屬各寨從未經創懲不知

天威可畏肆行不法聚卷如蜂如上年三月開花園苗頭

石萬堂與千總高世連因事責打卽料聚對營房哨

喊放鎗動要賠贖經歷章時慎奏議捐給牛酒放

楚南苗志

卷三

卒

散又王乃寨苗吳老保在花園羅國彩店吃酒醉後

入譚寨聚衆鬧因驛役楊雲等拉勸互相毆打隨

統衆對營門放鎗經歷章時慎查役罰羅國彩銀

賞給方款十月廿一日通溪寨苗龍得乍捉拿辦首

寨苗吳奇名龍楊四而楊四之弟龍五月等卽將三

脚嚴民人劉正美子女三口拿去抵事十一月初一

日夜花園寨苗楊壽兒等行竊客民劉輝元家拒捕

打傷事主之弟老三及僑佑楊勳臣十二月二十八

日後土坡苗石子保捉拿花園賣布民人鄧老二枷禁本年正月初五日花園寨苗楊荷兒等因上年十月內盜宰舒王寄家牛隻被保靖縣民楊老春之妻嚷罵將保靖民顏可超捉拿相抵初八日當即榜案苗石章六等執持環刀桿子截路搶奪永綏廳門役龔明行李衣物同日逼溪寨苗吳塘柳等因前一日所買盧茂林店鐵三脚嫌小携至河口客民楊黥臣家兌換不允卽約多兇將黥臣拿回細打二月二十

楚南苗志

卷三

奎

五日栗林寨苗龍三保等越境往黔省殺死苗人石老春并捉拿龍老勝等搶奪牛馬勒贖五月二十八日鴉蘇寨苗龍老課等誣賴池河營苗人暗放草鬼統領盤若等寨苗龍柳某等圍住龍老化房屋放鎗打死龍老春龍老猥二命此皆近時之事從前尚有盤鵲泥寨苗龍老猥等拒捕殺死兵丁宋儀麟并傷外委把總補臺寨苗聚聚持械圍繞嚴落汛營房推倒牆垣將殺死楊老明之正克石老舉搶去等案其

餘細事更難盡述該地方官只如鄉里和事息爭之者約獎齊兩造勸諭聽勸者稍釋不聽者縱放名曰排解實乃養奸借安靜以掩其玩縱殊非經理苗疆之道查乾隆二年刑部等覆准前撫臣高其倬奏嗣後乾州鳳凰永綏所轄苗人與民人相盜相毆案件各照律治罪外其苗人與苗人有命盜等案如兩造情願照苗俗完結不欲追抵者令該管官酌量完結若被害之家不願照苗例完結業經具控到官該地

楚南苗志

卷三

奎

方官將犯罪之苗照例寬抵等語是定例止苗人與苗所犯命盜等案不欲追抵者准照苗俗完結耳金未將與民人相盜相毆案件及苗人不願照苗例完結之事亦一概准照苗俗完結也臣屢飭辰永沅靖兵備道將肆橫頑苗嚴拿究懲經該道楊輔臣會同永綏協標遊擊帶兵數百巡歷栗林一帶地方開誠曉諭令將兇苗龍三保等放出而後寨大人處止據百戶外委將陷口牛馬退出克苗抗不服拘及代懇

移會縣員另擇地方赴寄他如鴉蘇盤若等寨兇苗亦俱負固不出無一名就獲似此損威失重反不如不帶兵前往猶有虎豹在山之勢也隨嚴行申飭切責據稟稱文員不掌兵權無法可擒武弁非奉令不敢輕動恐失利損兵咎有所歸只得回署等語臣查苗人就撫日久義法橫行此等寨分必深加懲創使知天威之可畏然後鎮靜以安之信義以撫之斯不敢稍萌異心邊境可以寧謐且設兵安汛所以彈壓苗夷今

楚南苗志

卷三

苗

苗人公然敢於汛地營門吶喊放鎗圍燒汛房推倒營壘甚至打傷外委打死兵丁殺擄隣省之苗細拿近地之民以圖勦贖地方文武或給牛酒或給賞銀方始解散道逆大員帶兵曉諭兇苗固不出及苗從百戶外委轉述該苗之言另擇地方出審苗之心目中已無官兵而地方文武無奈苗何苗性既經官法莫始猶小逞兇頑漸至大肆殺擄即如黔省古州雍正十三年之事亦係積漸而成徒慕鎮靜之名

不加懲創之所致也臣愚以為頑苗不可姑容良民亟宜拯救除已前之事無庸追究已解之案不復深求即現在有可以苗俗完結者俱令聽道酌量辦理外惟是栗林鴉蘇盤若等數寨當此屢行不法之時正宜聲明其罪指名兇首勒令擒獻審明正法庶各苗知所儆懼然各苗恣肆已久必非一二百戶捕殺之所能擒亦非僅文告誡諭之所能覺必須派撥大兵扼兇紆背然後大張曉示此番大兵皆因某某不

楚南苗志

卷三

苗

法不服拘拿之故該數寨苗人如能將兇首擒獻者定大加獎賞或能將兇首如何回固何處潛藏據實首明指引拿獲者亦加獎賞如敢通同隱匿或幫助兇首作梗者即行勦洗仍嚴禁官兵不得妄殺一無辜之人燒一無辜之寨使曉然於良頑之不少混而王章之不可干以臣熟籌必須撥兵三千名另派武職大員以為統領前往然後該寨懾服不敢窩惡兇犯不致漏網可以迅速完結盡與其兵少而苗人不畏撫

延時日不如兵多而苗人喪胆刻期奏功也臣已密  
札商之提臣顏清如鎮臣楊華並令該道楊輔臣面  
赴商酌惟督臣德沛調任未經會商俟新任督臣到  
時備細商定所有從前經理不善之地方官本應參  
處但既議用兵一切傾兵攻打分布堵截籌辦夫役  
糧草招撫化導就營審訊若易生手不能辦理應俟  
各員弁軍前事竣按其功罪或足相抵或不足以相  
抵核明另奏臣本書生何敢輕言軍旅蒙

楚南苗志

卷三

六

皇上天恩不次超擢巡撫更不敢率意發舉但爲殺靖苗  
驅莫安黎庶起見不敢因循遷就貽害將來謹跪伏  
繕摺提貢上

聞是否有當伏乞

皇上訓示遵行謹 奏乾隆四年十月二十五日准兵部

火票遞到

大學士伯鄂 等奏開採湖南巡撫馮 奏請辦理

乾州鳳凰永綏三廳所屬苗人案件事宜一摺奉

硃批大學士密議具奏欽此臣等查苗人兇頑成性盜賊

劫殺乃常有之事惟在該地方官隨事懲治折服使

之畏法欽跡若希圖省事務爲姑息則日漸玩縱馴

至官法莫加如該撫所奏鳳凰永所屬各寨情形皆係

從前姑息養奸之所致自非孤撥大兵不能壓伏今

據該撫奏請撥兵三千名派六職大員統領前往使

該寨招伏可以迅速完結仍大張曉示明立賞罰嚴

禁官兵不得妄殺一無辜之人燒一無辜之寨等語

楚南苗志

卷三

七

該撫身任地方既經詳悉諮訪熟籌整飭事宜應如

所奏令該撫會同新任督臣并提鎮臣等詳加籌畫

查明兇惡苗寨指授領兵該員統師臨壓將應行捕

治之兇犯勒令擒獻如仍負固不行獻出卽指定該

寨勒兵進剿其餘苗寨如無黨惡等情不致稍有擾

累致滋事端仍將如何派撥整理之處隨時具摺奏

聞至從前經理不善應行參處之該地方官俟事竣核明

另奏之處亦應照該撫所請辦理謹

奏伏候

諭旨乾隆四年十月初七日奉

旨依議欽此○嗣奉委署鎮守總領事永松協副將劉策

名爲總統會同辰永沅靖兵備道楊公輔臣驛鹽長

寶道馬公靈阿帶兵一千二百名于是年十二月初

三日黎明進圍鳳凰屬之栗林寨勒令獻兇據兇首

龍三保等及龍柳補等共九名先後投到初八日圍

永殺盤鵲泥寨先是該寨苗人龍老很屢竊不法弁

楚南苗志

卷三

突

逞克殺死兵丁宋儀麟打諭令獻兇家苗逞逆拒敵

官兵即行焚勦生擒兇苗龍老登等八人斬劉龍老

二等耳級五個獲男婦十二名口十二日移營辦理

補臺寨某犯有石老畢等四名投到渠魁石把沙逃

匿無踪乃正在追尋石把沙聞有案外乾州同知所

屬兇冲排楚等寨因該寨苗楊三楊老科詐銀不遂

欲拿百戶外委柳禁被乾同知王瑋會營拿獲泉苗

逆聚集歃血于十二月二十九三十五年正月初一

等日在河下阻截辰州府所解永殺軍糧金將陸路

砍矣者斷且衣牛皮甲放鎗攻打排楚汛勒要將楊

老二等釋放經署鎮劉策名就近撥兵五百名合之

原領兵共一千七百名于正月初九日圍勦該寨兇

苗齊出交鋒官兵陣亡四名受傷五名署鎮劉策名

同軍前各官弁奮勇攻打是日兇冲諸苗逞兇拒敵

官兵正在鏖戰間有他寨

黨與惡苗數百人欲行抄出官兵之後大攻首尾道

經寨賜有乾同知王瑋所練鄉勇數十人各持火鎗

而出謂苗曰朝廷恩厚彼兇苗自送死耳爾等何

得助惡縱爾人勢強乘衝殺過去欲擊官兵我等又

將尾隨爾等之後前有官兵後有我輩爾等神翅難

飛矣羣苗大懼各歸兇冲克苗族至日哺救援不至

遂敗遁苗繼圍紳民人鄉勇之益有如此者○王瑋

在乾時詳設義學延師訓課生童振興學校人文漸

有起色厥後匪任寶慶知府于

在今乾州人士謀構祠肖像祀焉經四日三夜至十

楚南苗志

卷三

究

將尾隨爾等之後前有官兵後有我輩爾等神翅難

飛矣羣苗大懼各歸兇冲克苗族至日哺救援不至

遂敗遁苗繼圍紳民人鄉勇之益有如此者○王瑋

在乾時詳設義學延師訓課生童振興學校人文漸

有起色厥後匪任寶慶知府于

在今乾州人士謀構祠肖像祀焉經四日三夜至十

二日始克斬殺逆苗石三卡等四人逆屬男婦三十

三名口生擒首逆楊把狗石六月等十六犯逆屬男

婦四十五名口二十八日仍移營辦補臺苗案二月

初一日將苗犯石把沙同伊父石喬保金獲初三日

撤兵經

前湖廣總督部院班公第 湖南巡撫都院馮公光

祿 提督顏公清如會跪 題報奉

硃批班第等辦理有方功成迅速着該部議叙具奏餘着

議奏欽此嗣奉 部議

督部院班 等各軍功加一級其逆屬家口等准照

城綏徭盜滿貢山等之案酌量變價分賞奮勇官兵

以示鼓勵奉

旨班第馮光裕俱着軍功加一級顏清如軍功加一級之

楚南苗志

卷三

三

處着註冊餘依議欽此

鬼冲苗人所遺田畝今已墾作乾州廳學田召佃耕種先是草禾紅苗滋事幾不能治自此奮懲創之後稍知畏法故輯不致顯肆兇惡樂人戴貨聞訊從人因是民居遷入漸多苗疆日有起色焉公偉績豐功當與崇山海永共垂不朽也歟

義寧縣桑江頑苗聚眾滋事湖南

督撫兩院准咨核

行嚴查城步橫嶺等寨苗民有無過粵合款情事反

永沅靖道楊公輔臣靖州協副將姜瑞曾直隸靖州

知州劉尙質于四月二十四日在綏寧縣會齊酌帶

兵役前至小江二十五日將帶兵巡邊堵禦粵苗保

固地方各寨苗民毋得驚惶照常安業緣以出給告

示交黃桑營把總歐國璋新寨把總李三省外委鄧

奇山寨頭司巡檢王淦曉諭橫嶺等五間二十八日

把總巡檢等官持示至橫嶺長安寨有兇苗百餘人

將巡檢把總外委并隨行兵丁十餘人俱行擒獲

紳惟新寨李北總未綁亦不許出寨二十九日長安

長坪橫坡地闊等處兇苗又赴新寨圍汛欲捉武岡

營遊擊許天良擒緝汛兵五月初一日單子隘把總

楚南苗志

卷三

三

張綱等救出許遊擊同時綏寧縣六甲六馬等塘汛

亦被圍困道協等一面撥兵防堵並聲明粵省義邑

桑江頑苗張老金等自稱將軍號召附和隔省勾結

須用大兵萬名分佈勦擒聯銜飛報

督部院班 撫部院馮 提督杜公愷派調官兵計

共七千餘名會委鎮軍總鎮劉策名統領進剿以辰

永沅靖道楊公輔臣為軍需道督理軍務以衡永郴

桂道劉公應鼎為監紀并撥兵赴鎮軍承核貼防遊



巡彈壓而被擒巡司把總咸死事焉嗣因久未成功  
又奉

欽差貴州總督張廣泗疏楚而辰永沅靖道楊輔臣旋亦  
改任

特簡前道王柔仍爲辰沅靖道

欽加按察司銜總理軍需總鎮劉策名督率將裨及精調

官兵奮勇攻勦連戰牛坡等處洗除兇逆其拿獲犯

屬家口俱陸續解赴長沙等府變價給賞有功兵丁

楚南苗志

卷三

重

六年春始撤兵竣事將楚粵兩省軍務及文武官弁

前後功過升深入苗久被害陷賊不屈捐生廣西義

寧倪介楚省城步王巡檢等文武官員應邀卹賞之

處具疏

題報 部議卹贈賞罰有差于善後事宜案內議准城

步縣仍歸寶慶府管轄七年春 湖廣總督孫公嘉

沱親歷城接查勘相度形勢定議

奏請添設遊擊一員守備二員遊擊帶兵五百名駐紮

長安營左營守備帶兵二百名駐劄城步之老寨右

營守備帶兵二百名駐劄寧縣之鎮奏哨俱離長安

不遠三營互爲犄角統歸靖州協副將官轄將現設

理糧同知一員亦駐劄長安營另設把總一員兵一

百名以資巡緝又長安西北八十里乃綏寧縣臨口

司地方水路上通靖州臨口至長安陸路八十里商

賈通行長安兵糧卽令靖州縣辦再令綏寧營守備

移駐臨口以資防護長安土產實無需建造磚城

楚南苗志

卷三

重

當築土堡以衛之奉 部議准奉

旨依議欽此 以上俱出歷年文  
案及耆老傳聞

楚南苗志卷之四

苗人器械

苗人火鎗重而習之婦女孩提亦知施放百步之外  
 楠竹爲的發之鮮有不中者苗地深林密菁亦間有  
 產鐵之所苗人又自善打造所以凡遇苗疆皆有火  
 鎗不能禁遏其鎗重八觔以上較營鎗更能致遠桿  
 子長一丈五尺或二三丈不等嫻習者舞之亦有進  
 退之節電掣風馳頗足壯觀環刀乃古制唐詩所謂

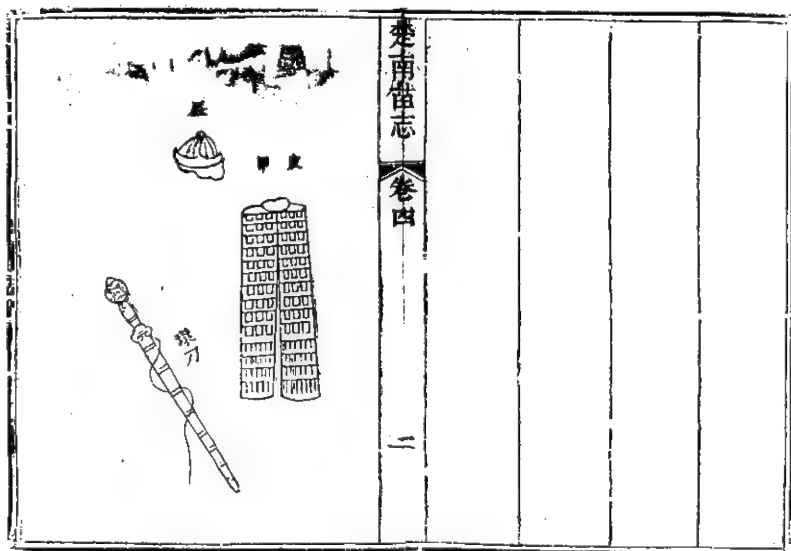
楚南苗志卷四

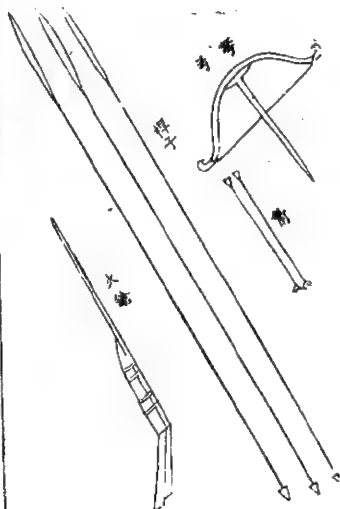
一

何日大刀頭是也長三尺五寸另有鞘貯之製頗精  
 工腰佩小刀亦與民間佩帶者無異舊有弩以木爲  
 之今漸少矣鐵盔亦以鐵鍊成皮甲係生牛皮割就  
 小葉疊成皮甲可禦鎗子更聞有用銅甲者但未目  
 擊耳謹繪各圖於後

楚南苗志卷四

一





苗人服飾圖序

男子蓄髮去鬚以篋織髻束以假髮戴髻於首橫插

簪或銀或銅五株簪長五寸用馬尾絛網巾束髮腦

後戴二銀圈名曰綢巾圈未投室者不用左耳戴銀環項戴

銀圈一二三不拘視家之貧富為差等焉兩手各帶

銅鐲衣尚短最長不過二尺二三寸為度多以青布

為之亦偶有用藍色布者領尚紅週身衣邊俱綉五

絲花衣帶俱繫錫皮行動則響聲鏗然腰繫紅帶者

則為紅苗也青布為袴袴兩足亦綉花於布布裝

廉服膏赤足亦間有穿鞋者出入必佩小刀和鎗或

負火鎗行禁之不能止孩童重衣為不能形垂於

後花苗黑苗服飾俱與紅苗同花苗領帶皆花更於衣之兩旁各一口方大花若

補服也



苗婦服飾圖序

苗婦所用髻亦與男子同挿銀簪六枝長七寸爲首

簪以銅爲之前後俱戴銀梳食者無梳包四寸寬背白帕

左右皆綉花兩耳各帶銀圈二其圈圓九寸墜兩有

項戴銀圈三四五不等視貧富爲差另用線繫海蚌

二十顆并戴五色磁石珠一二串青衣五色花邊亦

不甚長過身用碎錫爲飾行動則鏗然有聲裙用花

布青紅相間綉圓花爲飾不穿褲白布裹膝胛赤足

卷四

七

亦間有穿鞋者出入多負背簍或荷鋤未嫁者中分

其髮用繩繫垂於後盤有結辭者

卷四

八





房舍

苗人房舍不同民居多草蓋樑椽六柱敞前半安置  
容皿後半牆壁以棊右設火床床中安一火爐炊爨  
飲食及冬月男女環坐烘火禦寒夜卽舉家臥其上  
雖翁媳亦無間惟令夫婦共被以示區別耳床前蓄  
牛馬糞穢堆積臭氣薰蒸不爲嫌左旁安碓爲舂杵  
之所并置竈爲煮酒及客至烹宰之用蓋歷來相沿  
千家一轍也今亦間有陶瓦磚墻修理堅實乃富苗  
爲經久計且防同類盜竊及避風火之虞耳

耕種

苗人多於高山峻嶺斬刈草木候烈日暴乾縱火焚  
之畧加鋤治播種雜糧以充日食謂之刀耕火種現  
在永綏一屬嶺旁林麓頗有平地苗必耕山亦由習  
性使然耳雖各屬苗人亦有嫻習水耕之處然人事  
去民間遠甚而日食亦多用雜糧所獲稻穀大率負  
至市集易換鹽布也苗人正月秋山三月初旬種包

穀菑苳早禾下旬種稗子有梁四月種豆粟之類  
花五月爲草六月底包穀漸熟其豆粟苳梁之麻等  
項則必俟八九月始獲登場蓋苗地山高風勁土性  
稍寒耳

農器

苗人刀耕火種多在山嶺之上用長柄刀斧斬伐草  
木俟暴乾烈火焚燒後用鋤鋤地而勻土亦有小  
耙牛負以行其最陡之處牛難着足乃以灰拌種子

楚南苗志

卷四

土

撒之仍用鋤掠土以蓋如山勢稍平則用一人牽黃  
牛曳雞公小犁犁土於前一人携種子照犁溝播種  
隨用足撥土掩之惟禾穀紅苗歷來不習水耕其餘  
各屬苗人亦有效民間耕作水田者其具差小耳  
溪邊安設筒車汲水以資灌溉至收穫之後連草收  
藏臨富煮食始用舂杵其磴礮諸器則苗中未嘗有  
也

紡績

苗婦耕山播種汲水負薪俱同男子又地不產桑疋  
織養蠶之事其所能者紡棉爲紗績麻爲線組織成  
布爲絛絛之服作禦寒之衣耳紡車徑止盈尺而機  
亦最狹故紡織俱須席地坐惟所用梭則長二尺較  
民間織布梭甚大布寬不滿八寸而均勻堅厚頗能  
耐久染色不赴市肆自覓草根木皮濃煮爲汁置布

其中渾之成皂青色一洗之後不堪入目矣苗衣皆  
婦女自爲之常購五色絨線爲衣邊花飾至市中所

楚南苗志

卷四

土

貨苗巾苗錦等物多土人婦女所製苗婦弗能也

度歲

苗人新年不知拜賀惟於冬底預曬乾豆腐醃糟酒  
市魚肉蔬菜爲度歲計除日則以羊蠟豆腐遺苗家  
是夕煮旱米米爲飯煖酒設殺儼圍坐男女雜坐飲  
咬盡歡元旦仍如平時蓋謂度歲者度過則已故重  
除夕而不重元旦也初二三以雞毛菜爲燕苗婦各  
執板互相拋擊以爲樂亦有置酒以宴親朋者其說

儉皆視貧富爲差耳至初五以後元宵以前則相率  
赴山從事耕作矣

婚嫁

苗人議婚亦猶買物不識問名納采之禮惟講牛馬  
數目遣牙郎往來傳說撮合其間牙郎者卽苗語中  
人也必用牛馬各五六隻始易一妻如不足則以銀  
代之待女家許諾先將牛馬銀物交足擇危成二日  
迎親苗雖多不識字亦知擇日蓋歷來相傳也新婦

楚南苗志

卷四

主

衣月白色布衣擎傘步行父母兄弟戚屬相隨以送  
至夫家不由大門穴壁以入登火床男女雜坐各食  
飯一盂魚肉一片糟酒一甌次赴同族伯叔家各如  
數飲食之惟酒則隨意盡醉爲度返室卽成夫婦然  
閨室皆宿火床但令新郎新婦合一破耳其新婦之  
母與女婿來必索銀錢銀三兩以歸至於男女相悅  
先赴桑間然後遣人通其父母於跳鼓臘序見日男  
拉女歸成其匹偶另議牛馬財物者有之苗俗所習

槍靶是也

洗澡

苗人富有之家亦知置備器具在家沐浴其貧苦者  
自初夏以後每多白日赴水洗滌男女各隨類以爲  
伴其無恥者則雜逐不拘矣在各處之苗遇有人過  
猶知伏水掩藏惟示綏新開苗婦竟有手護乳而竊  
笑者蓋苗中陋習以乳乃適人後新長爲羞故畏人  
見餘可不思耳開闢以來官斯土者屢飭百戶寨長

楚南苗志

卷四

高

教之禮義訓以廉耻近亦稍稍改易然沐於家者不  
過十之二三其沐於池與溪者猶十之七八也將來  
興行學校取進生童墜以衣冠之美自知舊染之非  
屏除蠻俗以臻一道同風之盛行有日矣請徐俟之

喪葬

苗性雖愚亦知弔死問疾之禮其時親友多負  
米送雞子相探問亡故之由以爲安矣床間界氣其  
上不知殯殮至親好友聞信送米至家以勸葬葬其



喪葬者亦必空手來弔向屍環哭其家名曰送哭  
蓋謂送死者以哭也哭畢赴死者同祭之家食飯一  
盂敵湯一碗以去亦有代爲宰牛宴客者謂之富客  
食畢各散擇危成二日以竹架扛屍山中用竹竿下  
地連得三勝者爲佳地善乃竹片則成於下則鄰  
於地而竹片俱仰者爲陽善  
兩片俱覆者爲陰善  
一仰一覆者爲勝善掘地爲坑四圍板壓屍其中  
用板掩之覆土起堆堅築左右兩俱砌石惟上首不  
用石苗俗相沿恐鎮壓其首也葬三日後鑿竹筒報

背扛

祖先歲時不知祭掃惟每年用火燎去茅草且云墳  
熱易發子孫  
民間負重致遠多用器物挑運而苗人不爾也惟用  
木板缺其一面形如半柳置於頂後以着於肩另貫  
以繩繫於首然後用繩繫於腰而於背仰肩與肩俱  
用力名曰背扛即古人負薪之義也用兩手置腰後  
柱上板之較民間所負爲多羊勝馬道舉後以登坦

如也若令其去背扛而從挑運則寸步難行矣至婦  
女負糧食荷重物往來俸役亦與男子同惟覺不用  
板耳

牛比馬

苗地交易牛馬爲多買牛不計老少惟以舉數多寡  
定其大小而價值卽以是爲差等焉其法將竹幾於  
牛之前肋一圍水牛計十六拳爲大黃牛以十三拳  
爲大頭之牛牛計拳如比箭每一把爲一拳也買馬

木騎老少以棍比置鞍處從地數起計高十三拳者  
爲大馬其少而拳多者爲優及是爲劣謂之比馬價  
仍隨時低昂不可概論也又鎮草苗人買馬竟有不  
計舉數惟視年齒毛色以爲軒輊片亦與民間交易  
同也

牧牛放馬

苗人牛馬畜之成羣以此誇多聞勝尤能識其性甚  
善觀牛馬相優者實愛之不輕易出售其賣者皆少

也。祭之法亦自不同。每歲仲春以後。中農以前。祭

牛於山。藉馬於家。日割青芻以飼。恐馬被日曬生病。

更有夜放食露水草者。鮮用豆料。民間不知此法。買

田飼料不久即斃。存者十不得二三耳。八月以後。則

牛馬並放。每日男婦雜遯。看守於山。各吹簫笙苗歌。

互答以相娛樂。日哺始歸。

### 馳馬

苗人最善乘馬。蓋自童年牧放時。早已熟習之矣。不

## 楚南苗志

### 卷四

七

用鞍銼一躍卽上。連加鞭策。疾馳如風。踰峻坂渡谿。

湖緣巖畔之旁穿蒙茸之徑。在他人且危之。苗人方

聲拿有桿鎗。脚烟管。跣足安坐。磨控自如。閒然若

不經意者。諺有之曰。習慣成自然。詎不信歟。至若往

來親屬家。亦有鞍屨惟式樣較民家所用者差小耳。

### 吃牛

苗俗尚鬼祭名匪一。而有所謂吃牛者。卽民家報祭

之意也。每歲亥子兩月舉行。先一日殺菜牛。倩苗巫

擊竹筒叫號。謂之做米鬼。次日宰母猪。擊竹筒請神。

謂之做雷鬼。第三日殺公猪。祭草謂之做總鬼。贖魂

第四日早設酒肉各五碗。米餅十二枚。苗語所置火

床燒黃蠟爲香。擊竹筒搖銅鈴。祀祖謂之報家。先然

後邀請親朋。鳴鑼擊鼓。迎請牛鬼。第五日申刻於門

首左右各置一椿。用黑白牛各一隻。白者繫左。黑者

繫左。男婦環繞鳴金鼓。呐喊三聲。每牛用三人各持

桿鎗從左肋刺之。且刺且走。以牛倒之。向背定吉凶。

## 楚南苗志

### 卷四

八

云牛首向內則吉。向外則凶。殺牛後割腮髀親朋胸

膛。送苗巫牛首歸主家。餘肉及臟腑等物煮食之。乃

### 散

### 跳鼓臙

苗俗又有所謂跳鼓臙者。乃合寨之公祀。亦猶民間

之清醮也。越數年始一爲之。亦於亥子兩月擇日舉

行。首事者先期飲錢。賻牛每戶各殺牛一隻。名曰菜

牛。蒸米餅石餘。卽苗人所謂祀把也。屆期男女畢集。

楚南苗志

卷四

九

多者千餘少亦數百起同祭之家每戶各食飯一著牛肉一片糟酒則隨量飲之然必議家過至也於飲處以木柱四根高一丈五尺者埋於地中橫木板用茅草鋪墊陳設米餅牛肉上覆以屋以祭家神另蓋草達於旁列米餅牛肉以祭祖先苗巫擊傘蓋衣長衣手搖銅鈴口喃喃然召請諸神另一人擊竹筒并以一木空其中二面俱蒙生牛皮作鼓形一人衣服服揭之其樂然其餘男子各服伶人五色衣或披紅袍以馬尾織烏紗冠首或剪紙爲巾以紙條垂後苗婦亦盛飾男外旋女內旋皆舉手頓足其身動搖舞袖相聯左右轉盼不徐不疾亦覺可觀而笙笙之音復與歌聲相應悠揚高下并堪入耳謂之跳鼓臘從午時至日暮則焚膏以繼成刻始罷是夜苗人大歡樂男女放野厚見後

放野

苗人跳鼓臘之後則必繼以放野蓋宵終歲動動之

楚南苗志

卷四

十

之

祭鬼

苗人五月中有祭鬼之說乃專祀其祖先也擇子寅午日行事先期將牛馬豬犬雞猪狗牲畜安置室外蓋不欲其作聲於家恐驚鬼也旁置最嚴是日從未刻後即不敢言語夜臥於床亦不轉動觸所戒則必有一有殃三家共一豕剪絛爲鬼位設於主祀者之家植豕祭之祭畢豚前左腿不斂食或棄於坑或埋於土

見之不祥是夕凡有嬰孩雞鷄啼聲者俱送於設鬼位之家謂之躲鬼稍有違犯則云必罹橫禍也

### 占雞卦

苗人携雄雞一隻至曠野搏五色紙旂一手執鈴刀一手執雞於紙旗上旋轉祝之其辭曰雞公雞公五更報曉早晚你知主家禍福你必先知此事果好占得四季卦不好占得封口卦云云祝詞皆苗語惟吾識苗音者知之祝畢殺雞去毛煮熟食肉取足骨觀

## 楚南苗志

### 卷四

圭

其中隱處以定吉凶如隙深而四孔者名四季卦為

上吉有孔而中通者中吉若骨實而無孔則云封口

卦乃凶兆也

### 占雞子卦

苗人占驗匪一又有所謂雞子卦者占法以新鮮雞子一枚先置篋盤中令其旋轉俟定拾起將右手大指食指指之右足踏大門限右手腕肘膝上身若磨折面外向祝告畢以濃墨染一隅煮熟并殼剖之視

墨所在去黃總以白之厚薄判休咎厚則吉薄云吉兆過事則占亦偶有應驗夫苗人含齒戴髮亦具知覺運動乃至乞靈雞子雞骨之類以決行止此亦苗俗信巫狐鼠若疑有以致之耳

### 占繩卦

苗人繩卦亦所以占吉凶決疑質也先用碗貯米置盤中另用大碗盛灰於內燒米繩縹緗為香祝神畢以二繩抄地以下神降得一伸一攣乃云神來右手執繩纏左手大指惟以繩盡處定其事之休咎在指背則喜以為吉兆指面則凶也

### 占木梳卦

苗俗尚鬼有病則云鬼祟所侵欲知何方之鬼禱告而祈禳之則有所謂木梳卦也占法用木梳一張以雞卵之手提以視向之上微搖其動搖以定鬼之方向蓋必歷數某方與某鬼相感不勝時數及其鬼處即云是也乃指是鬼設祭祈禱偶遇病靈則云

## 楚南苗志

### 卷四

圭

享祀有驗夫棄有憑之醫藥而信無形之鬼靈爾頑  
苗愚闇無識鄙謬荒唐往往如是官斯土者雖耳提  
而面命之其如陋習相沿勿肯改也

### 拿人抵事

苗人偶有風忿未釋及舊連未清途遇其人之父兄  
族黨親友隣右卽拿歸寨中以長木岐尾者爲枷謂  
之確馬卽將人頸置岐處以橫木爲拴拘禁之然後  
告於人曰吾拿某者所以抵某人某事也故謂之抵

## 楚南苗志

### 卷四

董

事一時被拿之家卽轉尋原與拿人者有風忿及舊  
通之家其家又轉請牙卽前往牙卽卽苗語中人也馬財

物求贖苗俗謂之吃錢若遇貧家不能贖傳又必央

人皆脩卽苗語抵承也乃得釋

### 打冤家

苗人偶遇爭競不平深仇風怨欲拿人抵事騷難卽  
得而忿不可釋則有所謂打冤家者卽定劍所云六  
聞也椎牛釀酒邀致親朋或數十或百餘衆既集乃

明告以故欲得甘心碗酒鬻肉之間無不許以捐軀  
致命者謂之幫兵隔發揮紙旗五向擊竹筒搖銅鈴

祭告飛戾鬼口舌鬼四官神街隣鬼祭畢執旗以行

彼家聞信亦置酒肉請親友幫兵抵敵各戴鐵盔衣

生牛皮甲無甲者水濕棉絮蒙身以禦鎗子各用火

鎗桿子環刀等械廝殺兩兵相望先放火鎗苗婦隨

後接鎗注藥以俟再放苗人各舞長桿鎗以進如不

勝則棄桿鎗後環刀短兵相接如又不勝則收刀持

## 楚南苗志

### 卷四

云

匕首扭抱相戰蓋苗性輕生死不惜也必該官巡司

汎弁百戶兵役覓勸調停始得解散有被傷身死者

屍親卽爲掩埋不肯報官且云恐報則相驗動鬼致

禍也總計兩家所死之數除一命一抵之外餘者乃

爲人命幾半馬財物以償之謂之倒骨償其骨償之

數亦視兇手之貧富以爲差等富者每一命從三百

三十兩減至二百二十兩遞減至一百一十兩九十

九兩八十八兩七十七兩六十六兩至五十五兩而

止貧者從四十四兩減至三十三兩遞減至二十二兩而止其中老劣之牛羸瘦之馬以及破衣舊物俱可盡算其實不得半價耳又除骨價外另有開口牛銀三兩三錢買牛宰殺使屍親食之乃可開口議和也又有跌血銀三兩三錢乃與本寨頭人金牙郎等酬其往來傳語也又有眼淚銀三兩三錢與死者父母妻子酬其哭泣也又有泡茶銀三兩三錢買米煮粥分送死者之族戚友朋也又有收先亡銀三兩三錢送苗巫使超度死者也又有衣板銀三兩三錢為收墓死者之費又給在事人背箭銀各一兩乃背價感難如數故需人背箭乃擔承也又有貼禮銀發一根紅腰帶一根衣一件馬一匹克手想送死者之家然後可以釋去仇怨以上種種費用名色缺一不可蓋緣苗人重財物而輕人命由來舊矣倘官斯土者不依苗俗必欲抵償則殺一人又添一仇死者之子若孫植樹墓旁以記其恨轉相仇殺滋蔓無已矣

排解

苗人案件不肯輕易出官聽審必須文武官弁齊赴兩造通中之地就近喚集質訊排解夫所謂排解者蓋取排難解紛之義也其時兩造鮮不倔強官為之理論而勸導之牙郎又復從中解說之爭論逾時然後漸就消釋否則今日不結繼以明日明日不能俟之後日母欲速母執已見從容辦理乃獲歸結然當排解之時兩造既畏官長擒拿又畏仇家捉獲各帶親屬子姪多人持槍露刃以相防護偶有不諧即起爭端兵戈相向驟難禁遏且人多勢眾器械環列觀後鋒律若非嫻習苗情之人老成持重鎮靜有方亦未易官此也

開廟吃血

苗人事件排解及命案倒償骨價之後必覓神發誓然後可免詭悔其許告不明之事亦必誓於神焉謂之開廟吃血廟中為白帝六王神里老相傳楊姓為

辰州人一云靖州人兄弟三人乃宋時驍將智勇兼備因苗人出沒爲官頗衆擊之知苗性素貪飲食時值天氣嚴寒乃多宰牛烹煮之蠻林木間羣苗爭相取食乃出其不意大破之遂開九谿十八崗僅存五姓殘苗卽今之吳龍石廖麻等族是也厥後及命人忌其功遺以毒酒將以王命兄弟飲之同時俱沒時正小暑節也故每歲以小暑爲神忌日自節前辰日起至節後已日止共十四日凡辰瀘乾州鎮寧永綏

老南苗志

卷四

七

諸屬縣各有廟宇官吏士民以及苗衆屆期齋戒虔潔禁止屠宰不茹葷腥金禁食莧菜韭菜黃瓜苦蕒蓋神歿後馬歸報信至家亦死諸菜乃馬食之物故并忌也乘輿馬者過廟前必下相沿火矣切辰州推官侯加地作耶志載在瀘溪縣瀘溪下最詳富開廟時百戶率領兵鈔牙郎等人帶齊兩造齊赴廟中用猪一隻雞一隻剖血滴竹筒中向神跪祝如係排解清結之事則兩造同聲祝曰此事和解永不翻覆如有反此血者九死九絕

畢兩造同飲筒中之血若係爭競不明之事卽誓曰我若虧心九死九絕若不虧心大發大旺普畢飲血抱歡者不敢鳴誓涇渭遂分乃邇來有種奸滑之苗雖明知理虧亦爭先吃血以圖抵塞一時甚至兩造俱欲吃血者又有彼此各開親族姓名任點數人代爲吃血者名曰點血又曰包血聞歸去後另倩苗巫解血則灾禍不及蓋昔之苗愚尙屬易治今之苗則奸詐矣按自帝天王神里老相傳概謂楊姓爲辰州人又云靖州人及省辰州府志黔陽縣有楊

老南苗志

卷四

天

公墓在縣南五十里楊源兄弟三人并得英勇鄉有危屢力禦之一方民多賴焉歿後立祠顯應人不取祀自宋末至今又靖州志會同縣有楊公廟神爲托日人兄弟三人禦苗有功歿後封爲神今辰州各縣立祠祀焉則卽自帝天王神蓋辰州乃前任乾州同知王坤作靖辰州府志及辰州志心吟瀘溪白帝天王廟爲雅溪竹王廟皆實史記漢時辰州女子游於避水拾竹剖得嬰兒之說檢現在有慈之志業可據之與情而妄爲更易甚非所以傳信史而示來茲也請爲改正之

裝塘坐草縛人勒贖

苗人有仇欲報及還年錢債未清必捉人抵事而行商貿易亦須結伴遇夜投宿汛旁旅店加意隄防以

保無虞苗人捉人之法有所謂坐草裝塘者其坐草亦重而習之黨耳及膝潤止數武潛入伏匿即靜息無聞行道之人弗覺也先於來路之旁左右埋伏數人名曰頭塘又於道中再伏數人名曰二塘又於去路設伏數人名曰三塘遣一人升高瞻望待其行人入塘內彼瞻望者搖竹葉吹之謂吹哨子伏者聞哨挺刃而起掠其所有及截其手驅以入寨拘以確馬枷謂之拿獲戶口勒令取贖牙即往返贖以財物始

楚南苗志

卷四

无

見財起意

苗人狼子野心貪利忘義見財物輒起殺機倘孤身携資過於曠野若不早爲之所則必罹禍雖平日熟識親密之人弗顧也聞一人與一苗最相交好一日其人負錢二千過於孤野之處因與偕行携錢者居

前苗在後呼曰同年苗人朋友稱曰同年平日相好不忍殺但我見錢垂涎已拔刃數次矣其人急奔得脫明日相見仍和好如初然彼時有伴同行則苗不敢萌此念更有一法宜結之曰我有夥伴在後若遇見須捉其赶上云則苗畏有救援亦得免矣

偷竊下錢

苗人惟利是圖性好偷竊雖明知之亦毫無愧怍之意嘗於深夜赴同類之家持鐵鉋穴壁以入竊取財

楚南苗志

卷四

三

物及牛馬等類而適將鋒利竹籤長一二尺若沿路向事王家掉之以禦盜者倘值驚起尾隨則必觸之受傷惟從徑道伏路邀截則可棄賊免害至近苗民寨高築墻垣彼此團結互相守望防範嚴密多苗猛天有響即吠苗畏有備不敢入矣

刺人洩忿

苗人同類相殘最重仇恨視殺人猶草芥也倘與人



其人而後已有行刺一法深夜持桿鎗以伺於仇家  
室旁窺隙殺之乃遁又慮其家驚下持鎗以鋒利  
竹籤插於路邊者觸而受傷乃得遁去然此亦苗  
後苗仇者若大規模與苗既無猜怨仇而且防範  
嚴密苗亦不敢萌此念故斷難害焉

### 放火

苗人仇懷或欲刺殺其人而無便可乘或無猶小  
尚不至於欲殺人則又有所謂放火一事竟火編寨

## 楚南苗志

### 卷四

### 三

極燥熱之黎火藥包亦乘深夜悄至其家置屋后以  
去銅更然至藥處火發延燒其屋亦一洩愈法也

### 特險拒捕

苗人有罪則必持險負禍或即以本案爲巢穴將妻  
女寄藏巢各率領兄弟子姪各持桿子火鎗驅肆抗  
拒難以近前百計誘之不聽拘之不能若見畏縮退  
避則不惟犯不可獲又恐羣苗數尤勢將難治過急  
又慮積事惟有文武會商總委委員帶兵役執持

器械憑陵高阜有欲操戈相向之勢遂放排鎗  
弓欲射之狀一面令百戶苗頭曉以禍福毋致因一  
人累一寨玉石俱焚也持之既久則必能喪胆獻兇  
或該寨頭人密約兵役於何時何地可以擒獲以保  
一寨無事如此則重犯不致漏網咸立法中懲一戒  
百矣蓋苗性頑梗畏威而不懷恩不如此不可也

### 埋伏送客

苗人犯法有不敢於本案驅肆拒捕者則必潛伏深

## 楚南苗志

### 卷四

### 三

山佩環刀持鳥鎗見有人捕捉則放鎗擲石驟難近  
身及至設法捕得之後其無知親朋子姪妄冀解脫  
偶有伏路施放鳥鎗者名曰送客然必兵役多人嚴  
裝露刃護解以行神速莫測并令百戶苗頭曉以  
國法森嚴無敢少犯若成持重恩威並施庶使苗人知  
警乃免情事至於誘擒一法犯事之苗各自隄防未  
肯聽誘徒致損威失信惟在隨事合機臨時權變運  
用之妙存乎心耳

局騙

苗女未嫻閨訓聞有弗惜廉耻者聞平日當服艷容

草即本草雖風日不避而面目亦不至甚黑也

未嫁時中簪或不慎父母兄長頗弗爲嫌雖曰習俗

使然其中亦多堅貞自持者至適人後或有外客謂

戲則本夫及親族聚隣俱可捉姦拘以確馬枷必得

數十金贖其怒乃得釋去更有奸滑之苗故使厥婦

獻媚追其人偶一失檢卽假此索騙者皆謂之吃錢

楚南苗志

卷四

童

同寨賀其獲利不以爲羞但永綏善後事宜議令民

苗結親而綏寧亦有成例其有苗女入民家久之卽

與民婦無異足見苗婦亦具性靈諱移在人耳地方

官員崇隆學校加意化導慎男女之防諸閭門之訓

則苗女亦當知守禮教而畏多露矣

打鞦韆

苗人有所謂打鞦韆戲者每當正月陽回春暖之時

合寨男女相率舉行擇平原曠野之地以長柱四根

埋於地縛其木爲二叉上結一末繫以葛藤下懸木

版男女二人立板上援藤捷曳用足送身飛揚高下

疾若風馳長幼咸集歡呼喜躍以爲樂至二月初乃

罷

摸螺絲

苗地荒涼殊鮮佳味喜食螺絲以富珍錯每當五六

月間男女赴地鋤草日午炎熱之際則令婦女解衣

赴水負簍於肩扶杖至深水處以足探螺絲所在卽

楚南苗志

卷四

童

以足趾拾取携歸去殺煮之加酸醃烹飪以爲美殺

取魚

苗地魚少獲之則爲珍味諺云魚龍雞鳳茅靈芝蓋

甚言其貴重最爲難得之物也然山谿中亦偶有之

名曰巖鮒又曰沙魚形似鯉而味頗鮮美苗人駕獨

木舟入谿捕之日間用網夜則令一人擊柳燃火一

人持鐵叉熟視魚聞柳聲從石隙中出卽以叉戳取

之

楚南苗志卷之五

放草鬼

苗人有草鬼之術能施放殺人亦猶南諸處之造畜蠱毒也但蠱之毒嘗見他說聚諸蠱爲之而草鬼乃法術則熟於心而應於口與手者訪之苗中凡習此術多係苗婦而苗人亦間有之其未經傳授之先必令吃血終身不漏教者姓名然後教之練習練習既精或草或蠱或食物對之說咒書符令入心之或

楚南苗志 卷五

潛置他處令人踐觸之卽中其毒病腹痛腫脹中脹滿似有物焉飲食不能進速則十餘日遲亦奄奄二三月必斃但云施放之時不能擇人非必有仇怨者始中之亦其人運籌時衰自及之耳迨中毒之後苗人以雞子木梳等卦占之或訪係某苗某婦所言卽捉拿枷禁勒其解救亦有能解者如不可解則殺放草鬼之人病者乃得愈其被殺之親屬不敢置一詞倘殺後病仍不愈則云非其人所致卽需倒償骨

價美至習學之後若不毒人則必毒殺牲畜竹木否則爲祟非教自殺其身不已也此術苗雖在在皆有雖地方官嚴切禁諭之其如私相授受跡跡甚秘百戶苗頭雖於覺察收難盡除耳

楚南苗志 卷五

紅苗言語 永殺

苗人稱天曰拱戴天上曰把內地曰古都人曰攜日  
曰內月色大曰把地朗月曰喇月亮曰抵朗喇大星  
曰達革喇小星曰小草喇雲曰斗雲曰補呵風曰已  
吹風曰拍已雷曰打索雨曰連大雨曰連濃細雨曰  
得得連天晴曰肉霜天陰曰得攜天晚曰携斗夜行  
曰携都猛雪曰美山曰執有水曰窩河曰烏過河曰  
蜀島露曰乃古池塘曰富大池曰麻勞官小池曰得

楚南苗志

卷五

三

得官土曰疊田曰蠟嶺曰阿播果雙嶺曰阿播果坡  
曰比補火曰比斗燒火曰抵斗炭曰腿烘火曰斗炭  
熟曰熟大熟曰抵狠冷曰努樹木曰拱斗柴曰葛斗  
拾柴曰土斗砍柴曰草頭背柴曰補斗竹曰果傑花  
曰果盆摘花曰漏盆草曰役鑽扯酒曰止吃酒曰合  
止料酒曰登止燒酒曰吹止茶曰已吃茶曰合已飯  
曰裡吃飯曰那裡吃過了曰那丟未吃曰竹上那官  
曰怪跟官曰乃怪大官曰茂怪小官曰得得怪見官

楚南苗志

卷五

四

曰宰怪書辦曰攪斗差人仍曰差人兵曰忌客八曰  
各年苗人自稱曰各雄鐵練曰乃魯棕繩曰乃索麻  
繩曰乃腦鎖曰各斐竹板曰板祖老受杖曰博各板  
自巳曰爲八都祖父曰阿拍祖母曰阿娘父曰阿已  
母曰阿木伯曰阿取伯母曰阿殺叔曰阿腰孀曰阿  
擬兄曰阿納嫂曰阿美弟曰待荷弟媳亦曰阿擬姊  
曰阿雅妹曰荷美子曰得擬媳婦曰屨女曰得拍孫  
曰改孫女曰改鄧拍姪曰得召姪女亦曰拍拍姑娘  
曰阿母姑夫曰阿播母舅亦曰阿母舅娘公曰阿母  
姪娘亦曰阿擬姨丈曰阿姚岳丈亦曰阿播岳母亦  
曰阿母外祖父曰阿大外祖母曰阿打外甥曰待合  
女婿曰得內丈夫曰歐妻曰五男人曰鄧義女人曰  
鄧柏親家曰賭出親家母曰賭冲怕妻舅曰補束姊  
夫亦曰補束妹夫亦曰補束表兄曰擬木表弟亦曰  
擬木作姊曰整卡叩頭曰博葛頭曰着多葛髮曰各  
必着曰骨必媚眼曰乃蓋鼻曰捉着口曰家難吉曰

各米齒曰各現耳曰着木鬚曰待擬面曰擺着手曰  
果斗指曰兵打手心曰班斗乳曰罵吃乳曰苟罵濃  
壯曰果踢喉曰秉公心曰各木胸曰各家胆曰各靜  
背曰嘴具廊曰果落打架曰執博拳曰各乍脚踢曰  
果着相殺曰擠打胖曰掌瘦曰嘴洗臉曰裁着剃頭  
曰必骨榮邊好看曰肉顏美男子曰肉等蛆好小兒  
曰肉待醜曰乍揚說話曰破多笑曰祝哭曰業老人  
家曰骨內果少年人曰果黃牛曰大有水曰大業  
馬曰大美猪曰大排羊曰大容狗曰大股人曰大着  
豹仍曰豹熊曰大家聲曰大隻鹿曰大斤兔曰大喇  
貓曰大木鼠曰大累猴曰大內雞曰大蓋鳥曰奴鴉  
鳴曰奴雙鳥曰大奴野鷄曰奴奴鳥鴉曰把窩喜鵲  
曰家家鷹曰大谷冷肉曰崖魚曰大摸蝦曰大送蝦  
薑曰大姑鱈魚曰美鳥鯢曰美仲雞子曰奴蓋鴨子  
曰貢奴雙碗曰果者僕曰果財酒子曰得得着茶杯  
曰者極盤子曰合盤鍋曰果盆盆曰果盆籠曰果者

列桶曰果桶櫃子曰抽箱綢曰卜鳥鉢曰瓦不珠曰  
半奉罐曰米嘴小罐曰我挨鼎罐曰果着瓦罐曰果  
歪小罐曰得得至壺曰窩號桌曰果之白椅曰狼有  
稅曰果狼衣曰窩褲曰枕可裙曰冷帶棉襪仍曰棉  
襪帶子曰身襪扣子曰比果我鞋曰雙配靴子曰仍曰  
靴子明曰毛布曰兌綢曰梳歲緞子曰緞子一曰  
啞二曰歐三曰布四曰篋五曰巴六曰着七曰腫八  
曰移九曰朝十曰阿葛一百曰啞擺一千曰啞格一  
萬曰啞妮房子曰補床曰棕張曰抱破曰官波枕頭  
曰過格席曰重罩曰勒傘曰泚剪曰貢至黃牛房曰  
各中有水牛房曰各中由馬棚曰各中美豬圈曰各  
中擺雞籠曰各丟蓋確曰葛彫礮子曰葛二磨子亦  
曰各二金仍曰金銀曰葛銅仍曰銅錢曰銀錫曰喇  
鳥鎗曰頗桿子曰洒弓曰乃弩曰葛把曰箭前曰我刀  
曰工葛砲仍曰炮油曰善鹽曰義大斧曰左奴小米  
曰左努糯米曰努奴大麥曰腳奴小麥曰得得阿

楚南苗志

卷五

七

母壽麥曰各美糠子曰驚寧包穀曰包呂膏粱曰揭  
借債曰斗勒勒占取債曰喇占還債曰陪占公平曰  
若播年曰登舉正月曰喇亞二月曰喇歐三月曰喇  
布四月曰喇寬五月曰喇巴六月曰喇着七月曰喇  
腫八月曰喇移九月曰喇朝十月曰喇葛十一月曰  
喇冬十二月曰喇桑閏月曰落阿喇一日曰阿內一  
日曰歐內三日曰布內四日曰筐內五日曰巴內六  
日曰着內七日曰腫內八日曰移內九日曰朝內十

楚南苗志

卷三

八

妙灰色曰普親戚曰嶺朋友曰同年娶妻曰乃需妾  
曰爾妹女曰棟得把死人曰打勒葬曰兩勒祭神曰  
做鬼偷竊曰捺勒搶奪曰退勒那各洞封打曰幫博  
和事曰田長和不成曰周田長有事曰墨撥沒事曰  
周墨撥不管曰額周普請客曰當內楷簪子曰南帝  
耳環曰匡墨項圈曰匡拱箱子曰各白棉花仍曰棉  
花黃豆曰蔓芝藤曰內娘梳子曰各乃鏡子曰阿閣  
架篋子曰得乃鏈子曰各鏈棕刷曰刷把湯曰捨肝  
曰罐肚子曰各賜肺曰某屋柱曰各牛表入曰各者  
磚仍曰磚倉曰各惹紡曰各扯織曰崇打績麻曰寮  
磨斧曰各倒鋸曰鼠鑿曰各展走曰猛荷坐曰腫  
立曰少來曰老去曰張猛桃曰比瓜李曰比李梨曰  
比喇果子曰比保銀曰各整鼓曰各腦燈曰打寶現  
燭仍曰燭燒香曰窩香扇曰各米手巾曰手梅扁担  
仍曰扁担篋仍曰籬背簍曰冬底戲子曰天驚鵝秤  
曰天斗算盤仍曰算盤也曰張丟毯子曰毯子簪

衣曰簪斗笠曰鼓白菜曰日醃掛蒜曰明曰韭菜

曰日雙蒂大蒜曰九棍青菜仍曰青菜蔥曰廣莧菜

曰鳳菜茄子曰光豆角曰加努扁豆曰加努客冬瓜

曰到蕨南瓜曰到滾瓦黃瓜曰瓜薑曰悶同行曰爾

賴只格猛同睡曰爾賴只格飽脫衣曰踏窩獨睡曰

倒賴飽醒曰只落死曰打丟活曰鳥天明曰美昨日

曰宜內前日曰努內今日曰他內明日曰使內後日

曰窩板外後日曰窩冷龍曰答容蛇曰答內虫曰打

楚南苗志

卷五

九

梗蟻曰打拍蜂蜜曰打蔓米糖曰特糖蠅曰打弄蚊

曰打莽沙開門曰補都開門曰克菜烟仍曰烟吃烟

曰呼烟賣曰美格毋買曰擬獮買貨曰擬擱東擱獮

做生意仍曰做生意咬曰禿兒吼吐曰官倒無座吞

曰水松孔喚曰狡馬狡者聽曰凍橫看曰硬橫要曰

瓜橫唱曰賴腮香仍曰香臭曰各乍要曰歪勒不要

曰肘勤你曰蒙我曰歪眼鏡曰頭達曰各者進

甥曰大窮裁縫曰各掌肉兩大臣曰各掌船采鐵匠

曰掌老皮匠曰各掌燒竹簪

又苗人言歸 乾州

夫曰各達地曰羅日日奈月曰喇雲曰觀天陰日午

內天晴曰魯內天晚曰革內夜行曰晦際莊風曰其

兩曰濃雪曰拍山曰補上山曰漏補快走曰獸慢走

曰達又會水曰阿路曰能勾塘曰各印田曰蠟屋亦

曰補瓦屋曰背瓦茅屋曰補楚火曰斗燒火曰比斗

向火曰奴斗冷曰嫩熱曰格內木曰果杜竹曰果龍

楚南苗志

卷五

十

花曰盆茶曰忌吃茶曰合忌吃酒曰合酒吃飯曰糧

利大官曰猛貴小官曰得貴兵曰乍金民曰果乍苗

曰果雄祖曰阿譜祖母曰阿娘父曰阿巴母曰阿米

伯曰馬龍叔曰馬腰兄曰阿那弟曰得苟姊曰阿亞

妹曰亞苟子曰得女曰得怕姑曰阿孟姨曰能龍外

公曰阿達舅曰阿內媳曰能孫曰苗夫曰幫妻曰歐

妻舅曰喀稍親家曰把截頭曰多兆耳曰果謀眼曰

合着口曰哈攏手曰阿斗姊曰果落肚曰果體髮曰

果比看見曰乍蒙大曰隘小曰得肥曰服瘦曰落好  
曰若內醜曰詐內哭曰業笑曰咒黃牛曰大躍水牛  
曰大業虎曰大瓜馬曰大美騎馬曰臧美羊曰大客  
猪曰大把鷄曰大哈狗曰大狗魚曰大某鵝曰大奴  
鍋曰果碗鑽曰果着碗曰果折棍曰果灰桌曰記兆  
錢曰錢當銀曰硬鐵曰果勞銅曰果銅布曰初錫曰  
葛籠曰果搭背籠曰果約箱曰果桶鼓曰搭僂鑼曰  
果鉦鳥鏡曰炮刀曰果藤鎗曰寫鑽曰果索戥曰聽  
硬秤曰聽度鹽曰仇油曰捌小米曰槽僂大米曰槽  
奴糯米曰槽糯米曰果斗肉曰牙吃肉曰能牙被曰  
特撥帽曰果帽衣曰阿鞋曰稜碑曰鑽可欠債曰斗  
折還債曰必折公道曰若理不公道曰乍惡是曰業  
宋是曰肘業一日哈二曰偶三曰補四曰彼五曰罷  
六曰着七曰中八曰億九曰仇十曰個百曰阿八千  
曰阿柔萬曰阿萬升曰果實斗曰果斗石曰果各正  
月曰喇哈二月曰喇偶三月曰喇補四月曰喇彼五

月曰喇罷六月曰喇着七月曰喇中八月曰喇億九  
月曰喇仇十月曰喇個十一月曰喇冬十二月曰喇  
柔初一日哈咪喇初二曰偶咪喇初三曰補咪喇初  
四曰彼咪喇初五曰罷咪喇初六曰着咪喇初七日  
中咪喇初八曰億咪喇初九曰仇咪喇初十曰個咪  
喇過年曰桂前東曰勾驪代西曰勾驪莽南曰紀中  
北曰紀達上曰溜下曰落高曰率低曰亞平曰排朋  
友曰同年自呼曰委呼人曰家說話曰破多寫字曰  
身請吃烟曰貨烟來曰搬去曰搬猛立曰鑽坐曰重  
臥曰卜夢叩頭曰不傳娶親曰內戰嫁女曰張得拍  
有喪曰達內葬曰兩內祭神曰綿滾殺人曰打內耕  
田曰鑽喇耕田曰鑽落偷竊曰業內搶奪曰追成內  
幫闖曰戰索和事曰跌掌和事不成曰肘跌掌防事  
曰木掌不管曰張掌請客曰請內哈說人兇曰阿內  
內窩



楚南苗志

卷五

五

天曰達耐地曰達渡日曰耐月曰拉雪曰絲霧曰耗  
風曰箕雨曰濃雪曰白山曰坡杓水曰涅田曰刺蘭  
曰暴足火曰必斗熱曰晉冷曰愁木曰廣多竹曰暴  
撈花曰餅果曰點畢茶曰急酒亦曰酒官曰國民曰  
各咱苗曰各雄祖父曰啞朋祖母曰啞舅父曰啞八  
母曰啞命伯曰啞棲叔曰啞曜兄曰啞那嫂曰啞義  
姊曰啞雅弟妹俱曰得苟子曰代孫曰改外祖曰啞  
大外祖母曰啞搭丈人曰啞那丈母曰啞蒙男人曰  
各義女人曰各怕夫曰寶妻曰午作揖曰振卡叩頭  
曰抄畢刁頭曰到畢耳曰腫孟眼曰刺格鼻曰拖水  
臘脰曰聆美口曰夾撈舌曰過累骨曰害母肉曰暴  
丟額手曰暴斗脚曰暴落乳曰嗎肚曰暴替哭曰嚴  
笑曰招牛曰大駝馬曰大乜猪曰大擺羊曰大用雞  
曰大查狗曰大割鷄曰叔窩鴨曰叔燒魚曰大某金  
曰喝銀曰郭銅亦曰銅鐵曰各烙錫曰煉鐵曰黨不  
曰暴肉土曰暴肚刀曰割項箭曰拘鎗曰頗衣曰僞

楚南苗志

卷五

五

裙曰袒帶曰攢偶打曰抱鳥曰他借債曰托鄒達債  
曰畢轉心服曰怯了不服曰爲耐抗好曰若不好曰  
假青曰嗎妙黃曰嗎滾紅曰定稱白曰得包黑曰嗎  
怪上曰丟膝下曰落漆

按苗人言語嘲嘲難辯故百戶兵役必能通苗語  
乃可以辦苗事也但稱謂各處不同亦猶民俗語  
言不惟楚語齊語因地而別其彼州此邑之內東  
鄉南鄉之間相距僅數十里百里之遙者音即不

類苗俗亦然南楚西南一帶多屬苗疆在城綏之  
苗固不與鎮草同音而鎮草所屬四營內乾鳳兩  
廳之苗已各不相類永殺之苗則更不與乾鳳相  
類也故各就本地苗音詳查而備載之便覽也苗  
男子命名多用老如老一老二之類女  
子命名多用亞如亞三亞四之類是也

性情

苗性貪如好殺輕命重財疋布百錢之利即可斲人  
子曠野碗酒片肉之間亦足許人以捐生狼子野心  
肺腸各別利之所在父子兄弟不能顧夫妻不共守  
無妨同室操戈殺念一與親戚朋友不相識首領不  
暇保弗難頃刻滋事總之今日逞雄快意獲賄稱心  
明日卽陷死地亦所不計也但其犯事到官之後終  
屬彰明較著不肯卽招再三窮究三木所加而堅供

楚南苗志

卷五

五

如故蓋苗俗有留頭不留脚之說與其直認而就戮  
毋寧堅忍而茹利苗性雖愚亦屬避死貪生之意故  
審苗案非有實據指証現獲匪據未易得情也至平  
時習勞苦耐饑寒隆冬止服單衣一二重兩手舉眉  
行動如雀躍登山涉嶺若行平地升巨木履巉巖便  
捷若猿猴出必携器械爭獐兔狼見之令人怖然槍  
山嶺離巢穴以至平原懦夫亦能縛之無足畏矣苗  
苗人偶肆跳梁旋即撲滅無大志無遠慮稽之史冊

歷來如此也不知長幼之別亦鮮親親之誼病惟祭

鬼不用醫藥苗婦鮮嫺閨訓男子多畏妻畢生罕蓄  
鬚惡妻生惡連襟必相好因妻之故子死收媳兄亡  
收嫂弟亡收弟婦子孫收父祖妾願弗爲嫌婦女適  
夫醜陋家貧輒私奔所悅者投托夫之仇家族大勢  
強之衆以住室女許定之後值婿家窮苦則悔婚另  
嫁若婿家富厚則長女死而以次繼之種種皆苗中  
俗習亦緣苗性蠢頑所致也

楚南苗志

卷五

六

飲食

苗人經日不食猶強健於平時然食必粟飯五六盞  
飲則糟酒三四升始一醉飽穀以肉爲貴猶則椎殺  
火燂去毛燒食之其開闢漸久之處亦倣民俗蒸煮  
但烹調稍薄耳粒食以旱禾米爲佳早春備晨炊午  
春備晚炊厥俗似鮮風春糧者款客少兼味苗中不  
產茶其距城市稍遠之處鹽頗難得故苗地鹽政亦  
吃緊事也至苗疆所產諸食物已於穀種暨糧產二

楚南苗志

卷五

七

志悉之矣不復贅

田土

苗人刀耕火種其農時器具已於耕種類言之詳矣  
凡歷屬流官及開闢漸久之處多與民地錯綜相接  
亦倣民間耕作水田有羣山四塞中列平原連阡累  
陌宛如內地者亦有傍山之田蜿蜒如帶深谷之田  
層級若梯各隨其處高局下下天造地設以成形勢  
誠難悉舉也至於苗地諸山大而崙小而峯銳而峭  
早而扈以及及岨岨蜀翠微崔嵬屢屨畧畧更未可

楚南苗志

卷五

太

以名狀而苗人男婦攀藤附葛緣巖而上刈草燒挖  
卽成熟土種至三年遂至磽瘠必另闢他處其舊土  
棄之數年芽夫成林又復砍挖播種如此循去環來  
週而復始也苗疆田土大率如是惟近城一隅新闢  
未久苗人止種山土不習水耕而土籍民人從前所  
買苗地陸續成田合計之得二十餘頃紙以民買苗  
土已奉例募欲墾不得苗人稍有餘土欲售不能倘  
荷俯順輿情通變而權宜之則水田廣闢行有日矣

水利

苗地重岡複嶺山下有泉正出巖出或肥或涸情形不一引之足以灌田噶諸之亦可滋魚利況復層巒聳翠高出重霄風霧時作近山之區日色罕及地勢卑濕尤非他處平原高燥易致枯焦者比故苗疆之田每歲陰雨過多秀而不實尚不甚憂缺水也惟雜糧播種山岡則需雨澤均調以時滋潤耳

苗瘧

苗地重岡複嶺風霧蒸騰四時晴少雨多每苦潮濕瘴癘之氣積爲苗瘧居民易染此症而初至者尤甚焉寒熱大作或間日一至或三日四日一至雖壯夫不免有經二三瘧即致斃者幸而無恙而累月經年不能就痊疴癘臃腫非後人形人咸患之故苗人嘗採草藥苗地山中搗碎烹茶名曰打瘧茶所以辟瘴而內地諸人之至此者食不過多衣必常綈亦足以衛生

而却病也

苗鬼

苗地林深箬密苗人之性每多畏鬼有病則百計祈禳卽平居無事亦須頻頻祭賽如吃牛跳鼓願之類非此則爲祟名曰鬼差故貧者恒多每致鬻子女以贖鬼慾弗惜也斯固習俗使然而天陰之日與深夜之時山谷間偶有聲息斷續若悲哭及微火隱現俗傳苗鬼或亦當年撲剿攻戰及蠢苗自相穴聞所傷處又爲瘡未可知也

楚南苗志

卷五

三

天坑

苗疆處處有坑形如枯井方圓數丈其深莫測更有四圍高山中屬平原而水從坑洩故名曰天坑入獸經其旁偶一失足則墜入不得出聞當年伏莽禦人者每以是滅跡焉形家言苗中山水亦頗有佳者其不結勝地皆緣是坑洩氣故也

楚南苗志

卷五

三

立威

查爾頭苗營營務與成而不使德聲請猛獸人多勢盛則懼而伏人少勢弱則搏而噬雖曰向化已久其爲惡之念未必盡忘特因有所彈壓而不敢肆故治苗之法必建威乃可消萌耳而立威之道全在兵精將勤文武和協平時號令嚴明查察週密其烟火藝集之處與人跡罕到之所皆親歷巡邏焉所至秋毫無所犯仍不必徒循故套預發遣牌定以時日使

楚南苗志

卷三

重

知桂縣迎候以啓煩擾之端必也忽然而臨雷擊而去如風雨雷霆之不可測度夫然後震懾服罪然惕然縱偶存不法之念渙然冰釋矣古人戒裝殊俗控馭威宜始可申其治理倘不先之以威使知所畏則雖日進斯苗而撫慰之曰爾其言言化克爾成淳俗知不能也近日兌旗會巡止一二士卒與汛弁巡捕等微員何足以示威哉今定爲章程明著功令凡係苗疆武職必得則奏送欽守帶帶兵弁亦

須應州縣官倘遇公務實有不暇分身之勢亦必報

明委令州同州判縣丞經歷職分稍尊之官督領巡

捕等員率帶民壯會同武職以時巡邏至鄰境交界

而止若僅兩省邊隅愈屬緊要尤必互相稽察毋以

疆界誇卸仍將出巡日期彼此通報

文上憲以俟

察最擅備必懲則苗地愈加寧謐矣再苗人惟威是

畏苗地文員寥寥人役無威可畏不無易生玩視之

念查苗人拒捕穴聞及追陷搶克等事定例原聽文

楚南苗志

卷五

諸

員移會武職巡查彈壓及選撥弁兵帶領捕役相機

擒拿務必獲犯結案又乾隆五年

前湖廣督部院班公第具奏嗣後辦理苗疆應令文

武各官廉靜自持德威並濟倘有抗拒違屢化不從必

須提究該管各官即帶兵役指名勒擒亦不得因循

稽顙草率完結如果有結連寨眾拒敵情事然後請

兵進剿以示懲創等因奉

硃批諭旨所見甚是知道了欽此通修各道在案在平居

無事固不得喜功好大構譽生端而偶遇冤苗逞橫  
滋事及聚衆穴間藐視文員抗玩不法應請照例文  
武會同妥辦毋致概諉文員則成立法申苗人有益  
畏服不敢滋肆矣

楚南苗志

卷五

五

示信

治苗之道固在體其情而不強以難順其俗而不縱  
其惡羣壓而羈縻之迎機而利導之從容治理以冀  
潛移默化然其要則在于母處毋詐勿二勿三威信  
兼行而後可漸明其驚駕就約束焉自誘擒之法行  
兵役與之吃血盟誓或云出寨和息不須到官或云  
見官即釋空無罪名姦禍愚苗聞寨信以爲實既出  
而繫之以法于法是獲一苗而失信衆苗圖快一日

楚南苗志

卷五

五

之意結一時之案而不思所以善其後從此有事之  
苗見前轍已覆各自防閑入山惟恐不深同寨之人  
與親戚朋友無不代爲危懼未肯輕易聽誘是官不  
取信於苗以致羣疑滿腹苗心日離誘擒之術窮而  
事愈棘手激之慮滋事端緩之適啓效尤胥於此基  
之矣然則苗人犯罪豈竟無法以拘之乎蓋苗性貪  
利須容令百戶等人傳示該寨頭目寨長使知  
國法森嚴斷難寬貸許以銀錢鹽布令其細獻或領兵

役摘拿其犯罪稍輕者許于質審後發落釋寧一與之約則賞格必然如數輕犯依期發放俾免失信至於苗疆官員語言行事一批一示俱必慎所發而歸于誠毋蹈欺飾致被指摘夫信可以孚豚魚苗雖愚亦具人性知覺運動含齒戴髮皆與人同有不信從帖服者該知或結黨抗拒則是冥頑不靈又須文武會同照例選撥弁兵人役指名勒拿以警一而戒百也

楚南苗志

卷五

五

撫綏防範團練附

楚省苗人從前或大加懲創或招撫諭降然跳梁之患或數歲一見或數十年一見未能一勞永遠此史冊昭然班班可考者推其故皆緣撫綏防範之道慎於前而懈於後及至積久玩生奸苗窺伺一旦事起倉卒如燎原而驟難撲滅也况撫綏防範原宜交相爲用初不得恃撫綏而廢防範抑不得倚防範而索撫綏竊嘗考之宋人事務撫綏錫賞加爵不足壓其慾明人專事防範築牆屯兵不足遏其鋒故終宋之世而威不振於明之世而苗不服其流弊同歸于病欽惟我

楚南苗志

卷五

五

聖朝仁育羣生恩同兩太威加殊俗功邁百王撫綏防範兼用並施解教之廣無遠弗屆凡有苗氣莫不尊親南楚諸苗近在腹裡有不傾心向化者哉現在民苗相安疆圉寧謐數千百年之邊境從此永息烽烟讀書服禮遵道遵路比于內地 王民誠亘古未有之



軍事也獨是溪山不改險阻如故苗性無常文武各官身任地方之責者撫綏防範之策未可一日去諸懷夫撫綏不徒在于文告已也苗人鮮識字又多遠棲巖谷深林之間無事罕來城市雖有文告彼固未嘗聞知官又不能家喻戶曉耳提面命官苗勢隔難綏之道信在聚所欲而去所惡也苗人之所欲惟利而日用所需又在鹽錢布疋絨線絲麻等物官爲之設集場通商族以貿遷有無則苗人經歲所獲棄材

無不畏威懷德矣又防範不徒在于汛防之廣與兵甲之利也夫兵者凶器苟非萬不得已豈可輕試國家安營設汛雖曰棋布星羅然兵額有數每塘不過十餘人少者數人各塘相距七八里十餘里不等故汛廣則兵單兵單則勢弱苗人大寨數百戶則丁壯數百人視此寥寥數兵不無生其玩易之心若議添兵則經費有常且苗地兵糧類皆運自內地挽曳難艱亦安得如許之米以資兵食哉至若刀劍戈矛鎗矢火鎗之屬兵以此制苗苗以此禦兵况苗人之鐵盛皮甲環刀桿子火鎗諸器堅利致遠收藏秘密難以悉除若欲窮搜必致滋擾然則防範當若之何哉惟在巡邏之緊稽查之嚴與圖鄉鄰之協助也夫遊巡必備大員酌帶弁兵文武會同已於立威說內言之詳矣而稽察則必需該汛防官各分地界專以責成也知苗人作惡全恃火鎗苗中錢易貨而苗人自善打造又隨地可以得硝但難得者硫磺故使汛

防弁兵實力查拿私販奸民則鎗無火藥悉成廢物  
間有山內產一種打皮虫曬乾碾碎亦可代礮但不  
能致遠耳必盡收其鎗乃爲善策而收鎗非可刻期  
行也先諭百戶頭不許苗民打造火鎗再不許持  
鎗以行有持鎗者追之繳公有穴鬪者逞兇之後亦  
追兩造之鎗入公如此則舊者以次追完新者不能  
製造則火鎗歸於烏有矣又定例苗疆有許民苗兵  
丁互結姻親之處以便日相親睦漸染華風誠法良

卷五

五

五

而意美也獨是民苗欲其親洽戚誼往來既可令其  
相安而親戚之下潛移默化久之遂從民俗今苗人  
衣服起居有願學民人者賴有此耳況民人每多秀  
雅而風俗較美于苗苗情願願與民結亦可因此  
以探苗中情事不致間隔此固善也  
題定原例固毋庸禁遏者也至若兵丁原欲其彈壓巡  
防勢不可與苗人親洽以致無威可畏而漏洩機宜  
其兵之妻苗婦者固有不在禁例之內亦必防微杜

漸稍存區別嗣後苗疆驛安之處凡遇已娶苗婦之  
兵請爲查明將該兵夫婦調赴相隔五六十里之汛  
毋使卽在附近本汛以免勾結出入暗通信息之弊  
並將所娶苗婦姓氏註冊存查其承順土民則較民  
人更淳及各苗疆開闢多年易於彈壓者悉聽兵與  
結親無須查出更調致滋驚擾也又苗人錢債每月  
加五利復加利轉盼之間子倍如母若聽弁兵借貸  
苗債累算既多無力清償在苗人不甘輕棄必滋事

卷五

五

五

端應請嚴禁以免釐釐再兵苗縱非結親而苗人子  
女寄拜兵丁爲乾父等名色久之情意愈密而苗人  
婦女又多不嫻閭訓此則更宜切實嚴禁者也又苗  
項兵糧尤明時儲蓄因此失事今除額存實苗糧餉  
之外其餘總制兵糧斷不可使苗人請定爲例永遠  
禁除至於近苗之處苗路如織而苗疆地方苗多兵  
少不得不藉資民衆以爲聲援而團練鄉勇卽屬周  
官比逐追徭及前代府屯鄉兵之制安邊善策無有

通于此者已於乾隆三年 前湖廣總督部院宗室領

公沛 奏准通飭苗邊設立練總力行團練開造清

冊存官誠能力行此法日則守望相助夜則于一村

一寨之中輪流巡警擊柝巡邏一戶有警各戶救護

一團有警各國應援仍于農隙之時假照沿海之例

委令佐貳等員赴彼操演或應州縣官因公下鄉之

便間一點查覈爲試驗鼓舞振興以作其氣則人皆

有勇將使一鄉一里之間互相聯絡首尾相應如常

楚南苗志 卷五

五

山之蛇屬州縣官調度于上練總督率于下苗雖惡

焉敢稍窺民衆裁蓋人情莫不有身家之念自聞黨

族戚之愛利害不相棄追必力而守必固不肯纖毫

帑金而得民兵無數可以協防禦侮況其早易處

乎凡此皆所以爲防範也至于因時因地而力辦理

不掠美不治名期于地方有濟長治久安是又在守

土之員斟酌盡善昔人云有治人無治法豈不信然

教養

苗人飲食嗜好知覺運動多與人同而貪利嗜殺驚

驚難馴獨與人異雖曰賦性如此然古今來無不可

以教訓感化之人或者地方文武各員教之之道猶

有未盡耶夫苗俗敬神畏鬼謂法可倖逃而神不可

欺鬼不可避則神道設教其先務也即宜勤以禍福

報應勉其爲善去惡其平日素著靈異最爲苗人敬

禮之神崇其廟貌重其祀典俾凜然惕然向善之心

楚南苗志 卷五

五

油然而作矣又苗性貪利惜財即宜因其性而利導之

勸其安分息爭如打冤家則廢時失業難繼難種而

失地利傷斃人命又應倒債骨價而失財豈未有不

羣以爲是而欣然聽信者矣昔人所謂移其教不易

其俗齊其政不易其宜者是也至於苗中義學之設

原欲其薰陶漸染化山野之氣而成文雅之風論語

曰小人學道則易使必延請文行頗優之士爲之師

範加意訓迪地方官以及教職等員不時親臨課試

品定甲乙隆其禮貌加以獎勵金傳該苗童父兄諭以好言以鼓舞而振興之使知衣冠之榮自不屑爲不肖之行可以漸馴其駑駘萬穢之習矣爲之館師者又宜勸導之目讀書不獨做秀才教書則得館穀補廩則食餼糧等而上之所獲愈厚雖名也而利有乎其中則愈加踴躍矣聞從前鳳凰營苗人有入學者則諱其爲苗今道州諸處穩重入學補廩文理明順而衣冠文雅儼然儒者以是知天下無不可化之人惟在司地方教化之責者有以轉移之耳至於養之之道苗人刀耕火種每歲收穫雜糧堪自爲養第令相安得所無所驚擾出作入息優游於化日光天之下倘值水旱不齊收成稍薄或減糧舍穀或量給籽種臨時斟酌調劑其間使有接濟而無匱乏然必實心實政誠意行之斯有濟也

楚南苗志

卷五

董

賞給

夫治理苗人之道惟在立威示信控馭得宜不徒恃一賞也然賞亦治苗之一法未可偏廢必與刑兼施庶可有濟蓋賞所以待有功刑所以加有罪若無功亦受賞則無以待有功有罪不加刑又何樂乎無罪賞而近蓋不以爲恩刑過乎寬未足示懲惟信賞必罰而後治苗之道得矣凡一寨之中必擇立誠實苗頭一人如兩姓同寨則每姓各一人令其約束散苗安靜守法如一年之內該寨全無事故者文員開具姓名清冊移明武職在于公所會同酌賞銀錢等物另給銀牌花紅酒食鼓樂導之出以示優獎有事能公平排解清楚者亦爲記功附冊屆期酌賞以酬其勞惟不給銀牌花紅酒食並不爲鼓樂導蓋該寨已至于有事自與無事之寨不同必須聊示區別也其賞費所需各營現有額設苗糧數十分原存爲賞苗之用每歲會同文員給貸但未分別有無功蹟勳

楚南苗志

卷五

姜

勞混行給與無以示勸耳嗣後應將所賞姓名實送

數目每名若干歲底造冊呈貢

督撫院憲及鎮寨各衙門察核取具文員眼同給

賞花名功蹟結冊實查毋致稍有冒濫侵漁則賞費

俱歸實用苗人愈知激勵矣至於苗人有犯拘獲到

官之後必須按律問擬傳同苗衆加以刑罰顯示懲

創使知警惕不得稍爲姑容徇縱以長効尤如此實

罰明而勸警苗人猶不畏威懷德則斷斷乎未之

楚南苗志

卷五

差

有也再苗人所重在財物其罰也甚于責處倘在該

寨偶有不法亦應聽百戶寨長公議行罰或令出資

敬神或令割牲治酒以示儆戒順俗而治亦事之可

行者也文武會賞之日務于教場公所排砌隊伍述

導送者遇有應行禁落之苗帶赴其地于賞

完發落俾衆目共觀亦威服羣苗之一策也

火攻苗寨

夫苗疆既已立威示信撫綏防範與教養賞資無不

兼施則治苗之法備矣在諸苗自無不誠心貼服者

獨是苗性無常無事寧爲有事之防始作備而不用

之計其或偶有跳梁爲患及聚衆拒捕等事勢不得

不加以兵威誅鋤究惡以懲一而戒百第兵者凶器

必至萬不得已而後用之然其事一至于用兵苗人

豈肯束手就縛必先講求平日而後可以出奇制

楚南苗志

卷六

美

勝也夫苗人素無深謀遠慮片言頃刻之間即可退

其燬臂聚衆滋事偶爾得志則猖狂無忌稍有失損

卽行奔潰保守險要或窺伏深山此則苗事可稍往

往如是富其肆橫之時狐鼠伎倆無統率無行陣日

雅遠立放鎗夜則乘間剽營聞雍正十三年黔省逆

苗亦有設伏以誘官兵之事聲言爲壽誠難忽視細

閱諸處苗疆形勢苗巢多在高山等林之間巖崖鳥

道莫可躋攀竹木叢生不能傳聲死山內瘴氣氤氳

維艱苗人器械頗屬鋒利而登山陟嶺又極便捷  
躍亦匪易易惟用火攻一法其用甚易而其效最神  
無難滅此朝食也官兵初至彼必蜂擁而來即宜駐  
兵阻險用鎗砲伏即機之類破其前鋒苗人驍勇者  
在前一人傷則羣苗遁即宜收兵固守不得追逐蓋  
入草乃其慣技懼有伏也從前苗疆失事多係  
追逐遇伏謀宜慎之就有  
水之處跨山依谷向陽處高以為營壘便瞭望也遇  
圍去草防縱火也每夜四面設伏營中士卒各備絃  
砲毋令輟睡防夜劫也遇雨固守無攻火器不能用  
也將暮不進攻恐山路易迷兼放冷鎗也苗人伏草  
放鎗傷人  
謂之冷鎗必俟晴明之日乘風順之時探實賊苗聚集之  
處令兵弁即放迅往各執火鎗火刀火筒火箭火礮  
竹槓等器攻苗無過火攻亦足稱苗人草藥鐵鎗  
林公祖咸製有火器于苗時演試苗  
彈之前督部院德奏准各營均製火器通行在案一齊施放苗衆多用草  
蓋遇火即燃一燎而盡模稜覓死苗人苗人有官兵乘  
勢鎗砲隨之有不立就殲滅者乎此兵不血刃而取

勝能項攻苗之法無有便于此者矣至苗人貪利復  
多仇家或訪該苗營仇許以銀錢鹽布并干破寨之  
後將賊苗地土判給克賞令為前鋒官兵鼓譟踵其  
後以助威勢所謂以苗攻苗亦一策也

設伏擒拿

賊苗山寨既焚死傷之餘必思外竄奪路之時乘其  
狼奔其鋒甚銳逼之太急反致傷損必于火勢方盛  
之時官軍三面發喊鼓噪空其一面以爲去路約于  
數里之外扼要之所預設伏焉俟彼既至乘其無備  
出其不意挺刃而起悉就擒矣夫苗人無甚遠慮當  
其火焚山寨之際謂官兵必將殲已故爭一時之命  
奮勇圖脫迨其既脫行且數里離兵已遠方幸再生  
楚南苗志 卷五 里

楚南苗志

卷五

里

心志必懈其縛之也有如摧枯拉朽之易言人所謂  
以逸待勞者是也

圍守攻降

仁義之師貴謀戰戰則伐之以彰威明則撫之以  
示恩不專恃乎殺也苗人山寨既焚其潰遁之衆又  
復多被擒縛此時心胆已喪漏網餘生必且氣阻高  
山壘土爲固亦如當年天星寨壘衛山故事仰攻不  
得上且木石擲下難以近前惟有立梯圍守困之既  
久迨其糧盡乞降查其首惡并妻子遠徙內地安置  
近城之處或給山土墾種或令爲傭自給慎毋縱虎  
楚南苗志 卷五 里

楚南苗志

卷五

里

歸山久之又恐復萌故習其餘脅從之衆概予寬宥  
開墾戶口好爲安置使之得所不時查察一視同仁  
撫循化導以服其心在昔蠻方有謂公神人也南人  
不復反矣豈專囑古人哉

楚南苗志卷之六

蠻人小叙

前代統稱蠻自宋史追叙五代時事始稱蠻列傳謂其居山谷間自衡州常寧桂陽郴連賀韶等州環紆千餘里蠻居其中不事徭役故謂蠻人此則命名之義也而苗與猺遂分二類焉其從前跳梁爲患與夫剿撫安插諸事蹟已于苗人總叙言之詳矣惟我

國家德威遐播薄海內外東西溯南極航所及罔不臣

楚南苗志

卷六

一

屬劍此區區猺族散居腹裡州邑之間力穡服膺遊庠食餼一道同風與民無異但楚地幅員遼闊猺戶繁多窮鄉僻壤之中尙有沿其本俗者茲叙苗志而並及之詳其服飾情形語言習尚附以各序以供衆考云

楚南苗志

卷六

中

三









猺人服飾叙

猺人男子蓄髮頭裹小白帕項帶銀圈項下垂一牌或銀或銅爲之身穿青藍布衣長僅及膝式如外套無扣而高其領胸前另有綫花素肚露于外手帶銅圈腰繫紅帶着青藍布褲其制畧短藍布裹膝胛赤足出入持棍惟頭人及讀書應試者裝束與民間同

猺婦服飾

猺婦用髮挽髻戴小海蚌揸箭竿竹爲簪長一尺四

楚南苗志

卷六

五寸或七根或五根三根不等以小白帕束髮耳戴銀圈貧者帶海蚌項帶銀圈項下垂一牌或銀或銅爲之青藍布衣高領衣長僅及膝手帶銅圈胸前露繡花素肚青藍布裙花邊裙比衣長一二寸不穿褲赤足間有用藍布纏膝胛赴市中買鞋穿者女孩服飾亦同髮後拖銀一串

室廬

猺人屋小無堂室之分惟就中搗火坑爲炊爨之所

地上安板冬夜環火以寢花被無帳雖翁媳亦共處  
無嫌但令夫婦合被耳牛馬猪羊諸牲畜亦畜之于  
室之一隅暑月則積氣薰蒸不爲病其富室及有讀  
書應試入學者亦多做民家房舍建造矣

歲時

獠人推魯樸質歲時不相拜賀除夕仍如平時惟元  
旦晨起備魚肉治般饌置酒延親隣赴飲互相酬酢  
筵散即赴工作矣其端陽中秋等節則相處如常若

楚南苗志

卷六

七

不知也

婚姻

樸俗婚姻有從小許定俟長迎配亦有男女年十七  
八始行議婚者男家先遣媒妁赴女家說合用財禮  
十二兩或十六兩爲聘聘後擇期親迎無輟馬鼓樂  
惟女家親屬送新婦步行至婿家新婿拜父母及拜  
岳父母諸親畢飲酒食訖即爲夫婦新婦無拜禮亦  
有男女未定婚之先彼此就歡相悅遺媒妁說合者

賤歌  
見後

喪葬

獠俗親死無祭奠之禮無喪服之制惟于甫經亡故  
之時通報親朋聞信咸集環向一哭哭後聚飲卽爲  
棺殮瘞埋其事畢矣

賣藥

有獠之處崇山峻嶺中多藥材其獠人苦醫者赴山  
採取用背篋負往內地諸處及各省州邑貨賣或以

楚南苗志

卷六

八

爲常但所用皆草藥有人延其治病如藥能對症亦  
頗有効可坐速痊倘病勢難治伊亦直言無隱不肯  
妄投藥也

耕種

獠人鋤挖山地植蕎麥栽粟諸雜糧耕耨水田專種  
晚稻雜糧七八月卽可收穫晚稻至九月始穫登  
場亦緣山高泉冷土性喜寒之故工作男女齊集農  
具亦用犁耙惟較民間者差小耳

射獵

獵人煎熬毒藥塗矢射虎豹即獵先用一人張弩于

要路餘衆持利鎗名老緣崖以逐若履平地驅虎豹

至弩處發矢中之每年冬月出獵二月乃止

跳歌

獵人繇獵登場之後各家治酒延賓聚長鼓吹蘆笙

男女跳舞以歌名曰跳歌以此敬神亦報享之意也

由是近獵之民凡有祈禳祭賽之事多有僱獵人男

楚南苗志 卷六

九

女跳歌者歌聲皆獵語非善識獵言者不能辨也

伺路截客

獵性亦頗兇猛其嗜利稍與苗同因所居星散雜有

民戶猶有所憚而不敢耳嘗于途中林深險要及曠

野無人之地二三獵人持械伏藏覘伺行客之肩挑

徒步者輒肆搶奪剗貨傷人必預將槍頭遞入護送

庶可免耳

行竊拒捕

獵人多好盜竊嘗以繩燃火貯竹筒中夜則携之隱

隱有光可以照路遇殷實之宋穴牆以入取其財物

餘黨分佈于外倘值事主驚起相逐則必羣獵兇拒

殺人火屋劫財以去從前受害者頗多自乾隆五年

城緝獲盜用兵剿捕之後各處聞風知儆至今兇類

少息不敢顯肆明劫而鼠竊狗偷仍未悉除也

楚南苗志 卷六

十

猗人言語

猗人稱天曰卬地曰列人曰男日曰了聽日大曰稿  
加聽月曰了塔星曰虹雲曰合霧曰託風曰灼忌風  
吹曰灼倒雷曰婆雨曰報猛雨大曰稿望弩雨小曰  
當望弩天晴曰樣天陰曰霧天晚曰卬暮夜行曰  
麻呢果雪曰報康山曰補月水曰望河曰望保路曰  
果池塘曰董大塘曰稿董小塘曰當董土曰確田曰  
靈槓曰補拔曰了死火曰倒燒火曰東倒炭曰灘灰  
曰喜烘火曰斗倒熱曰炮冷曰焚樹木曰達柴曰倒  
濕柴曰董外乾柴曰董開吃曰囊吃過了曰了晨莽  
未吃曰密囊官仍曰官見官曰捕書辦曰了差役  
曰差男兵曰官兵民仍曰民苗仍曰苗猶八仍曰猶  
鐵鍊曰鐵魯鑽曰套竹板曰冒受杖曰冒陽掛自稱  
曰猛祖父曰果保祖母曰果囉父曰罷母曰漫伯曰  
了比伯母曰了果叔曰了嚙嬌曰了野兄曰老罷嫂  
曰着弟曰老弟媳曰了夜姊曰姐妹曰妹公曰保

楚南苗志

卷六

土

楚南苗志

卷六

土

白嚙子曰當女曰撒孫男曰當孫女曰撒孫媳  
溺姪子曰當孫姪女曰撒孫姑娘仍曰姑娘姑丈曰  
偉母舅曰了舅舅母曰果袋姨娘曰乾姨丈曰若岳  
父曰達岳母曰豆岳祖父曰果達岳祖母曰果豆外  
甥曰向女婿曰偉開丈夫曰已男女人曰了阿親家  
亦曰達親家母曰夫妻舅曰當努姨夫曰當偉妹夫  
曰偉表兄表弟俱同作揖曰送野叩頭曰跪敬頭髮  
曰壁眉眼曰必免鼻曰鼻口曰蜡舌曰來齒曰品耳  
曰灼髮曰壁你面曰濛手曰補乳曰奶肚曰望哄喉  
曰望朋心曰訓衝胸曰望並胆仍曰胆背曰鼓脚曰  
鹿打拳曰冒拳踢脚曰扯牽相打曰打冒相殺曰打  
達胖曰腫瘦曰修洗面曰則家剃頭曰偷比好看曰  
樣步美男女曰阿紀好曰狀醜曰癩倒說話曰打講  
笑曰柘哭曰歷老年人曰果男少年人曰當男黃牛  
曰唔水牛曰唔望馬曰免狗曰亮猪曰妹羊仍曰羊  
虎曰雞豹曰爆熊曰跪腰仍曰癩腰曰了杜兒曰

戶良曰辨貓仍曰貓鼠曰當飲猴曰雀雞曰戒鴉  
亦俱曰戒鳥曰當宰野雞曰稍當宰鳥鴉曰老鴉喜  
鵲鷹亦俱曰老鴉肉曰巖魚曰暑蝦亦曰暑蟹曰巖  
暑蝦曰泥公雀曰個碗曰打鉢曰搗酒曰招酒杯曰  
當顯茶曰已茶杯曰稿顛盤亦曰稿顛鍋曰穩盆曰  
布饅曰架張桶曰架通櫃亦曰架通大缸曰鐫小缸  
曰甯餅鉢曰打蓮藕曰好鐫亦曰好鐫曰北九棹曰  
套椅亦曰套桃曰結衣曰坤褲曰考裙曰機襪鞋靴  
亦俱曰機明曰袍布曰立網縠亦曰立絲曰連縠縠  
曰縠縠一曰縠二曰滑縠三曰阜縠四曰破縠五曰  
麗縠六曰周縠七曰假縠八曰以縠九曰果縠十曰  
古縠百亦曰古縠千曰軒縠亦曰軒屋曰望表床曰  
從帳亦曰從被曰報枕頭曰用比簾簾亦曰用比牛  
房曰從唔馬房曰從兔猪圈曰架種見確曰勺禮曰  
勺禮磨曰普量金亦曰普量銀曰補斗銅亦曰補斗  
鐵曰後錫曰斜銅曰佐鳥鎗曰拋長鎗曰彫弓亦曰

琴曰從箭亦曰從刀曰到炮曰稿炮池曰  
若大米曰助砵小米曰助奕糯米曰助土大麥曰稻  
母小麥曰當母舊曰敲棹子包穀膏梁亦俱曰敲估  
債曰假取債曰喬假還債曰暴暴年曰第月曰塔正  
月曰假二月曰哄三月曰報四月曰閑地五月曰罷  
六月曰柳七月曰洗八月曰把九月亦同十月曰石  
十一月曰石十一十二月曰石十二閏月俱同本月  
耕一日曰一聽二曰二聽三日曰三聽四曰四聽  
聽五日曰必聽六曰曰周聽七日曰假聽八曰曰以  
聽九曰曰葛聽十日曰古聽今日曰冷聽昨日曰架  
奇聽明日曰過聽前日曰左聽後日曰通聽穀曰車石  
曰達斗亦曰達升曰架春曰得達夏曰香宜秋仍曰  
秋冬曰了拱東西南北亦同春夏秋冬之稱上曰躍  
界中曰夾衝下曰香宜高曰訓低曰果書曰桃筆亦  
曰桃墨曰賣硯池亦曰賣讀書書仍曰讀書書  
寫字曰寫桃認字曰認桃耕田曰零種土曰確型亦

楚南苗志

卷六

主

曰確祀曰拔節曰賽歛曰燒挖地曰窺確鋤草曰窺  
鑽扯草曰施鑽青曰畧紅曰斗黃曰選綠曰頗白曰  
報藍曰稟親戚朋友仍曰親戚朋友娶妻曰少阿嫁  
女曰盛撒喪曰送怕葬曰抄了祭神曰頗桃偷竊曰  
擬寡搶奪曰勞寡幫間曰幫胃和事曰了寡和事不  
成曰不明白有事曰明無事曰了明不啻曰了骨請  
客曰賞男管子曰了答簪亦曰了答耳環曰環子項  
圈曰磚石箱子棉花仍曰箱子棉花黃豆曰斗北芝  
蔴曰油蔴梳子曰尾鏡子篋子亦曰尾腸曰朶肚曰  
哄肝曰束肺曰訓星曰住表磚瓦仍曰磚瓦倉曰朋  
樓曰樓紡亦曰樓織曰劫力績蔴曰蔴婆芥曰底鏹  
曰界鑿曰親走曰倒坐曰躑行曰泥立曰詔來曰樸  
去曰泥鼻桃曰比鬼李曰比越梨曰比乳栗曰比連  
鑽仍曰鑽鼓曰落燈曰燈盞燭同香同傘曰沙扇曰  
皮手巾曰加護扁担曰必遠遠筐曰要背簍曰擺鷄  
子亦曰擺拜曰昌蓑衣曰時三笠曰釣蓆荷曰立

楚南苗志

卷六

夫

大蒜曰比山青菜曰意報慈亦曰意報茄子曰比則  
豆角曰比斗扁豆曰當斗東瓜曰比第南瓜曰比番  
黃瓜曰比卦同行曰噯果泥同睡曰噯果背脫衣曰  
噯囉睡曰背醒曰解部死曰斗了沽曰情醒夜曰閉  
寡天亮曰便寡龍曰戎蛇曰各虫曰蓋蟻曰撒蜂曰  
馬母窰曰便開門曰包重闊門曰貢腫烟曰霧烟袋  
曰烟桶吃烟曰號霧賣買曰免賣貨曰免貨買貨亦  
曰免貨生意曰噯生意裁縫亦曰噯生意木匠曰開  
達鐵匠曰開用皮匠亦曰開用  
按楚人語言各處不同在一州一邑之間彼鄉即  
與此鄉稍異今惟從淑浦查來餘處則不能悉載  
也

稽人性情

稽自辰沅寶慶以及長衡永州郴州靖桂陽諸府州屬  
皆有之零星棲住散佈民間種山耕田以爲衣食計  
不比苗人之盈千累萬延袤數百里聚族而居者也  
故稽人較苗稍覺易治非謂貪殘之性不同于苗因  
與民錯處其勢分而力弱有所憚而不敢甚爲惡也  
然鼠竊狗偷逞強拒捕亦所不免至於山谷之間偶  
值稽家寨大人聚與夫曠野之地有稽無民及離民

楚南苗志

卷六

七

居過遠之處則肆其兇狠禦人截貨亦可畏也但其  
中賢愚不一有好讀書者遊庠食餼作文咏詩彬彬  
儒雅事事俱倣民家則不能辨其爲稽矣惟富而黠  
若奸與訟耳究與苗俗大相逕庭也

附粵西富川六寨蠻

粵西平樂府富川縣有所謂六寨蠻者所居之地名  
曰麥嶺與楚接壤離湖南永明縣城僅三十里耳健  
足者一日可兩往返焉其人多首唐莫等姓合計六  
寨丁壯不過數百人歷以剽劫搶奪爲事名曰蠻子  
于每歲秋收後卽來楚境爲盜褻神以出或十餘人  
七八人爲一起由永明入楚境過桃把所上岡墟等  
處分往道州江華寧遠諸州邑日則拾利行旅衣物

楚南苗志

卷六

太

人不幸遇之聞喝聲卽俯首脫衣物與之不可仰視  
蓋若輩離楚甚近恐人熟視識之必致殺害滅口也  
至夜間入室偷竊事主起而追逐則拒捕傷人素爲  
邊患故永州郡志有曰江永二邑接壤富川蓋爾山  
嵒居吾人爲奇貨揮手而入入捆載而去云其由來  
久矣厥後移平樂府同知駐劄李嶺兼設都司一員  
於其地文武會同查察嚴密居民相傳建設之初彼  
換家查問有得稍稍寧息嗣因人多路岐散漫難稽  
出者卽追究之



楚南苗志

卷六

五

爲害滋熾道永江華沿邊一帶舊有卡房基址於  
撥氏巡邏守禦乾隆九年陞任道州知州段汝霖親  
赴查勘督民實力舉行卡房之制境內尚保無事乾  
隆十年內承明則有鄉居生員陳家珩家被事盜唐  
神苟等行竊拒捕傷人并有附城東門外武生  
蒲凌雲家被事盜首賤弟等行竊拒捕刀砍傷人更  
有民人王年養等四人挑殺赴城白日子官路遇事  
盜其良荷等放鎗傷斃年養前任永明縣知縣高應  
選匪未具報奉奏職前署永明知縣周澤會同營  
員守備彭明龍等先後訪拿各犯起贓問擬更做道  
州之法于永明近粵之處建立卡房多所民亦相率  
築徙輪流守望并爲通詳 各屬請教匪父衆樂資  
移粵省嚴飭麥蘭文武加緊防範迨平粵變知微盜  
風少息道寧永江之民得安稅云按六寨逼近永明  
係捕獲今則又改爲民矣各姓聚族而居平時耕田  
置井出作入息與民無異更有知耕楚人田敢者惟  
將械入楚境爲盜則行兇搶奪傷害人命破衣什物  
亦利取不遺名曰教蠻于幾以是爲世業矣及至

楚南苗志

卷六

辛

楚訪有確據楚省州縣務文吏及於苗川縣  
令差役至其家則俯首就縛無甚得可怖之狀惟  
在楚粵地方官員和衷共濟查察而防範嚴密將  
六寨男子開造清冊於七八月收穫之後三四日以  
前令麥荷文武會差共役委寨首頭人三五日一次  
查點毋許潛行出境爲害滋事如有徇縱情弊一經  
查出即將該兵役寨首頭人嚴行究  
處則楚南近粵一帶永遠寧謐矣

土人小叙

土司者卽西南諸蠻之首領分地而治其先則有虞氏之苗商之鬼方西漢之夜郎靡莫邛笮獫狁之屬皆是也自巴夔以東及湖湘嶺巔盤踞數千里種類殊別從前咸自相君長自周武王孟津大會而庸蜀羌髳微盧彭濮諸蠻悉與焉及楚莊躡王滇而秦關五尺道置吏漢武置都尉縣屬仍令自保此卽土司所由始歟湖南古巫郡黔中地其永保等土司境則

楚南苗志

卷六

三

介於岳辰常德之西與川東相接壤路洞深阻易于寇盜屢來叛服不常唐高祖武德初兵威遠播諸蠻漸附置錦溪巫叙樊州金置麻陽縣中多大姓彭氏舒氏向氏冉氏田氏盤據以上下溪州及保靖等處處彭氏以西陽處冉氏分土管轄各有疆里中環五種苗蠻多石龍吳麻田姓自高巖居下者名無溪蠻屬辰州路遠溪自高巖居上者名夜郎坪縣猶佬屬思南高巖在今永綏縣境由是永順保靖諸處遂爲彭氏世居

三苗蠻之在境內者悉歸統轄焉土人之稱所由辟

也該五代後晉天福中馬希範銅柱謂溪州彭士摠世傳郡印家總州兵立三四代長千萬夫夫至彼時始立三四代則彭氏之據有土地起自唐也明矣歷化刺撫時勤師旅已詳苗人總叙沿及有明永保等司授宣慰使父死子繼承襲則請命於朝而統隸于湖廣都指揮使司從征効力常供指臂之用而貢馬獻木納賦輸糧願同藩服終明之世極爲恭順

楚南苗志

卷六

三

國家定鼎聲教四訖諸土司內附一如明制授官錫爵以撫治其土衆厥後土官漸肆驕橫貪殘虐色凌虐土民不能堪命土民每月土司徵銀錢而殷實則設計抄殺轉轉其人嘗之其土家某土人妻安美則退而納之以某土人朝不保暮夫妻子女頃刻折離更有我新保諸刑尤極慘毒也

世宗憲皇帝敷如天之德以教詔一六三三年革去永保桑植諸土司世職漸改土官爲土人如出湯火而登衽席始獲更生迨於今二十餘年休矣

息戶口殷繁雞犬桑麻無殊內地而鼓腹擊壤淳厚  
 之風宛然太古較之腹裡諸邑稱易治茲爲詳其俗  
 尙語官兼繪各國附於苗志以見  
 聖朝仁育羣生功侔轉覆也

楚南苗志

卷六

四







土人服飾

土人頭裹花布巾身著紫花布衣

近日亦有衣腰繫青藍布衣者

雜色巾垂繖溪藍褲白布裹膝膠草履

亦有穿鞋者其往來親友家常用背篋負菜盆及炒熟糧食相餽遺小兒多用紅綠衣袴以示炫耀

土婦服飾

土婦髮分兩邊總梳於後垂雁尾

近亦有學民耳戴家紅高簪者

大銀環身穿雜色衣外加青蓑蓑

即背衣俱尚短藍

裙花邊白布裹膝膠赤足着鞋

鞋不知自製惟向市中買用女孩

頭搭黃白汗巾雜色衣數重捲袖露手外藍裙花邊

白單襪着鞋

室廬

土人之屋多係三間中一間為堂上祀家先列桌椅

以旁一間為臥室置火床于室內以木為之其間半

室床中穴孔另用泥磚從地砌二為火爐乃炊爨之

所冬月則闔室男女坐床上圍爐向火惟令單長居

上耳客至亦坐火床夜則環爐以膝臥用帳幔相隔俾夫婦共被以示區別外客則令宿於別室不似苗人客與主人共宿火床也

### 歲時

土人年節不相拜賀每歲於臘月二十四日作木餅俗謂打糖掇平指祀祖備酒殺宴親朋僕用豚肉乾祀祀魚豆腐筍四簋為度忌雜謂雞與饌同音非佳兆也自二十四日為始至二十六日將雞犬貓俱收置山

## 楚南苗志

### 卷六

无

洞防作聲驚擾祖先除夕闔家飲酒即就寢無守歲之說楚省民俗除夕有徹夜不睡者謂之守歲元旦晨起搗茶茶葉用瓦器搗碎敬祖初二三男婦行親友家名曰看親水為搗茶敬

### 跳年

土人於上元節前數夜擇曠野寬平處燃燈擊金鼓作樂聚男婦衣衫服週圍旋走唱歌舉手頓足搖擺其身謂之跳年亦曰擺手跳時必男女相間由左轉右有至達旦者歌乃土音必能識土語乃可辨也

### 歌謠

土婦於春光明媚惠風和暢之時擇平原之地用木柱築高架以藤繫枝衣衫服立板上搖曳飛揚為歡譁之戲旁數婦彈口琴彼此相應以為樂口琴竹篾寸餘兩手橫擡於口以齒牙彈之聲為鳴然

### 耕種

土人田少山多刀耕火種亦與苗同每歲二三月間擇山坡稍平之處剪除草萊暴乾焚之用牛犁耙碎

## 楚南苗志

### 卷六

手

其土一人鋤於前婦女隨後撒種雜糧秋月收穫以克日食其無婦之家則男子撒種倘平處不可多得雖高山峻嶺之上必攀援而往鋤土播種惟不堪用牛耳

### 紡織

土婦最勤能織土綾錦被及苗巾棉布麻布等物所用機矮而狹坐地拋一尺長梭其紡紗則以小紡車置枕上坐以紡之土綾最厚織方勝花以棉紗為之織機織以蠶絲惟提各色花紋則

購內地城線也苗申乃土人所織而名之以苗申像  
種大麻織成故夏月結汗不臭棉布亦棉紗所織麻  
布則野麻爲之  
可作夏衣及帳

### 養蠶

主婦亦善養蠶三月初先將蠶蛾所生子置紙上懸  
掛潔淨處待其蠕蠕欲動時移置篋簾中日採桑葉  
飼之四月成繭出絲惟蠶與繭較內地差小耳桑則  
繞屋多植山間亦有之

### 上已祀神

## 楚南苗志

### 卷六

三

土俗最敬漢伏波將軍馬公援蓋土人卽苗蠻之裔  
自東漢建武時馬公將四萬人征五溪既大破之于  
臨沅卽今沅江縣詳見苗人雜叙溯武陵而上進營壺頭山羣蠻  
雖悉高守險然捷伐之餘方深悚懼又值饑困適公  
以疾卒監軍宋均乘其恐怖而招諭之羣蠻遂降始  
行置吏開辰州一路迄于今數千百年而下餘風震  
于殊俗猶令蠻人凜然畏之永保龍桑四縣土人境  
內處處皆有伏波廟極壯麗祀事甚虔每歲三月三

日獻金購牡羊倩巫擊鼓一人執羊昂其首刺頸噴  
血另一人跪獻酒以將誠敬俗傳當馬公駐兵壺頭  
時蠻人牽牡羊以進語嘲啁不能辨公笑而點額遂  
謂馬公喜牡羊故以供祭也辰州各處民家亦以上  
午德以上皆皆午蠶地也用羊祀馬公蓋常

### 祭牛王神

土人每歲四月十八傳爲牛王誕辰是日不使牛先  
夜預辦祭饌雞初鳴卽祭祭畢闔室男女團坐飲食

## 楚南苗志

### 卷六

三

之仍停工作一日以祭餘米餅携送親友家

### 食新

土人每歲六月六日必採新熟穀粟炊飯以祀穀王  
卽先農神亦報享之意也名曰食新穀饌用魚肉  
祭畢擺列火床闔室共咬惟不用雞因雞與饌同音  
非蓋藏豐厚之兆也

### 七月祀祖

土人每歲七月十四日用猪首雞魚并備酒飯米餅

等物向門外祀祖先蓋土俗相傳祖宗此時歸視子孫畢于是日復返九泉故祭向外亦饒送之意也

重陽祀土神

九月九日土俗闔村勸資設饌倩巫祭土地神巫人拜祝跌竹筭以卜一方清吉祭畢撤饌於廟前地上列坐共飲食之是日糗牛馬羊豕於外聽其游食至夜方收

婚嫁

楚南苗志

卷六

三

土俗婚嫁不識問名納采之禮惟先遣媒妁求允以一牛餽女之母舅家爲聘名曰骨種錢屆期亦送衣飾親迎時不用轎惟令女之兄弟戚屬強有力者負新人行其餘親眷女乘馬男負箱以送將及婿家則婿之親眷婦女捧茶於路迎新入從大門入至火床新人偕婿坐坐卽爲夫婦無交拜禮凡土人之女嫁入後所生女出嫁舅家必索骨種錢又曰穀種蓋以此女托胎於母云其種出自舅家也倘有女數人則

舅父必取其一以配已子或舅家不欲取及無子者配須索錢壓煞乃得嫁甚至舅子年小甥女年長亦取歸俟子長相配致有女長男幼年歲不均者

祭親友

土俗親友亡故亦知祭奠之禮於闋信後牽羊豕擔酒菓持兩紙幡號泣而往孝子用麻布披身向外哭接

楚南苗志

卷六

三



土人言語

土人稱天曰墨地曰毋主人曰囉日曰臘窩

又曰日墨拉日

色大曰墨拉地月曰暑暑星仍曰星雲曰勾迺霧亦

曰勾迺

土人雲與霧皆稱勾迺迺惟謂雲曰喀哈勾迺霧曰帕梯勾迺迺蓋土人謂上曰喀哈下曰帕

第如云上邊風曰熱詩吹風曰熱詩米雷曰墨翁兩雲下邊雲也

曰墨翁兩雨大曰墨翁喀喀雨小曰拉皮拉折拉雪曰

舒西山曰枯鮮水曰輒河曰勾鮮天陰曰墨夕喇天

晴曰墨察天晚曰納葉夜行曰納葉一路曰喇池塘

楚南苗志

卷六

重

曰輒八小池塘曰輒八比必大池塘曰輒八七八土

曰八極田曰夕賜格嶺曰克毫石曰阿八火曰米燒

火曰米羅炭曰黑皮烘火曰米妥熱曰落扯哈哈冷

曰熱樹木曰卡木柴曰卡拾柴曰卡樹吾砍柴曰卡

禿禿背柴曰卡樹物竹曰花曰卡卜摘花曰卡卜

賜酒曰熱吃酒曰熱字斟酒曰熱米茶曰辣扯吃茶

曰辣扯乎飯曰只吃飯曰只喀吃過了曰他乎未吃

曰遲大業官曰喀墨見官曰喀墨移番辦曰旂長差

役曰把司兵仍曰兵民曰徠把苗人曰白鐵鍊曰夕

喇司鎖曰鎖皮竹板仍曰竹板受杖曰蛇皮喇哈自

稱仍曰自己祖父曰帕布祖母曰帕帕父曰阿巴母

曰阿銀伯曰帕皆伯母曰擦七叔曰阿卑孀曰克米

兄曰阿敘嫂亦曰擦七弟曰阿額弟媳亦曰克米姐

曰阿達妹曰容子曰必女曰丟媳曰卜孫曰皆孫女

亦曰皆姪男姪女亦俱曰皆姑娘曰媽媽姑丈曰喀

克母舅亦曰喀克舅母亦曰媽媽姨娘曰阿里必姨

楚南苗志

卷六

美

丈曰喀克岳父亦曰喀克岳母亦曰媽媽外祖父亦

曰帕布外祖母亦曰帕帕外甥曰麻女婿亦曰麻丈

夫曰攬齒女人曰攬齒已親家曰阿着親母亦曰阿

達妻舅亦曰阿着姐夫夫均曰阿着表兄表弟亦

曰阿着親戚曰着一朋友曰夥計作掛曰喀塔布叩

頭曰克博頭曰調八鬚曰煞七眉曰落布細喀眼曰

落布鼻白翁七口曰這舌曰前陀齒曰施施耳曰寔

切替曰喇怕面曰阿手曰節孔曰蒙肚曰麥喉曰昂

教心曰墨胸仍曰胸胆日落不背曰阿里脚曰急脚  
 賜曰急哈打拳曰墨相打曰打哈相投曰打格屏曰  
 勺鐵什枯突發曰卡夕洗面曰固鵝刺頭曰潤八刺  
 好看曰惹美男女曰惹泥惹喇好曰擦里擦喀醒曰  
 他物說話曰然轟笑曰轟哭曰忌老年人曰跑帕少  
 年人曰翁勾黃牛曰屋水牛曰醺馬曰千勾赤犬曰  
 哈呢猪曰止羊曰弱虎曰呢豹曰列必必熊仍曰熊  
 摩曰勸虎仍曰虎兇曰赤兇虎曰角鹿猫曰毛雞曰  
 鮮鴨曰熱鴿仍曰鴿鼠曰熱候曰捨鳥曰轟必野雞  
 曰察齊烏鴉曰列必撈喀喜鵲曰列必喀卜麻鵲曰  
 幫虎雁曰不至燕曰乙必必必飛曰喀哈肘肉曰十  
 魚曰送蛋曰播蝦仍曰蝦蝦暮曰雞松鱉曰迷驚鯢  
 亦曰送窩碗曰切必鉄子曰母止又曰補止杯子曰切必  
 比比盤曰熱筒怕鍋曰塔枯盆曰克賜鼎鍋曰瀉補  
 說曰凸桶曰同巴櫃亦曰同巴缸曰熬潑鉢曰微潑  
 瓢曰八只格罐罐曰賜哭壺仍曰壺湯曰哈赤朴曰

夕錢揸曰張卽椅子曰斗不衣曰夕八扣子仍曰扣  
 子褲仍曰褲裙曰翁果襪仍曰襪帶曰墨子喇鞋曰  
 擢細靴曰庫株帽曰毛一日喇二曰列三曰勾四曰  
 熱五曰翁六曰鵝七曰轟八曰斜九曰格十曰黑百  
 曰黑黑千仍曰千萬仍曰萬床曰赤株帳曰圓勒被  
 曰一喇然頭曰徹克席曰米十哩毯曰夕牒牛房曰  
 屋惹馬房曰馬惹猪圈曰止惹確曰松喀磨曰博株  
 銀曰鵝銅仍曰銅金仍曰金鐵曰寫錫曰卽布曰母  
 刺曰刺十銀曰十察烏鎗曰火卜弓曰弩箭仍曰箭  
 刀仍曰刀桿槍曰桿子砲曰火砲油曰十鹽曰夕  
 辣大米曰十力小米曰只二又曰糯米曰七勒十力  
 麵曰披大麥仍曰大麥小麥仍曰小麥蕎曰切麥糴  
 子曰七八籬包穀仍曰包穀膏米曰麥翁把棉花仍  
 曰棉花豆曰切補芝麻曰寫禮借債曰六討債曰蛇  
 葛還債曰蛇脫公平曰麥察年曰龍卡正月曰喇蛇  
 二月曰列蛇三月曰夕蛇四月曰熱蛇五月曰翁蛇

六月曰鵝蛇七月曰蠱蛇八月曰糾蛇九月曰格蛇  
十月曰黑蛇十一月曰辣侯喇蛇十二月曰辣侯利  
蛇閏月曰糯蛇一日曰喇利二曰列利三曰勾  
利一石曰黑卜一斗曰喇卜一升曰喇夕春夏秋冬  
仍曰春夏秋冬東西南北仍曰東西南北上曰喀哈  
下曰怕梯高曰麥喇古低曰爬陽左曰補切右曰塔  
補切書曰赤赤紙曰微克蒼墨仍曰墨筆仍曰筆寫  
字曰赤赤屋讀書曰赤赤讀硯池曰墨卜滿耕田曰

楚南苗志

卷木

美

夕鐵格切種土曰里切開闢生土曰阿達切犁曰利  
葛同把仍曰把鐵鋤曰蒲提格挖土曰里喀鋤草曰  
里夜扯草曰夕別青曰老喀紅曰米打節黃曰王喀  
辣白曰阿石哭六線曰新喀藍曰夕喀聚親曰若果  
賀親曰着幾賀屋曰攪夥簪子曰然赤耳環曰翁簪  
項圈仍曰項圈手釧曰借勾箱子曰安嫁女曰杵葛  
喪曰糯設奠曰糯阿蒲祭神曰躍馬十偷竊曰歐搶  
奪曰踢和事曰然十有事曰然謝無事曰然太不嘗

曰塔喀不曉得曰哈太請仍曰請謝仍曰謝馬曰  
馬已兩人同去曰聶喇鬼二相引同去曰納怪同歲  
生人曰打喇魚梳子曰卡夕鏡子仍曰鏡子錐子仍  
曰錐子篋子曰性子棕刷曰十八剪刀曰金節傘仍  
曰傘扇曰藍切手巾曰固熱鮮屋曰攪屋柱曰卡柱  
磚瓦仍曰磚瓦棟曰卡必必倉曰窩其勝曰蛇哭腿  
肝曰聶朋肺曰聶白紡曰在績曰塔吉塔結麻曰微  
龍里里斧曰窩口鋸仍曰鋸鑿仍曰鑿立曰樹生曰

楚南苗志

卷木

平

動潑行曰二來曰以西去亦曰二不肯曰台也桃曰  
克博細李曰昔昔梨曰墨夕栗曰樹夕鐸曰糯鼓曰  
怕爆竹曰紙燈籠曰鐵鐵燭仍曰燭香曰藍察臭曰  
藍夕藍戲子曰鐵赤拜曰七算盤仍曰算盤算衣曰  
折十斗笠曰捏鐵簾曰辣白黃瓜曰別雪葫蘆曰  
臘塔冬瓜曰塔西茄子曰卡卽卽南瓜曰青瓜藍曰  
科舒慈仍曰蒸蒜曰拔夕都非菜仍曰韭菜竹筴曰  
臥睡曰列兩人同睡曰打胎列毒我曰啞同脫友曰

夕八黑天亮曰墨許夜曰冰瑤了活了曰察昨日曰  
普察前日曰格察今日曰奈明日曰辣苦株後日曰  
蜜里龍曰卜蛇曰惡虫仍曰虫蟻仍曰蟻蜂窠曰蜂  
糖門曰攪後關門曰攪後雪開門曰攪後桶勞倦曰  
樂苦了勸力曰節曰亨烟曰烟平烟袋仍曰烟袋賣  
貨曰六買貨曰背生意曰生日裁縫曰細八喇木匠  
仍曰木匠鐵匠曰勺底皮匠曰濯血喇

按湖南土司五寨長官田氏於康熙年間久經裁

湖南苗志

卷六

里

革其土民歸鳳凰廳管轄所謂鎮草是也言語頗  
與鎮城辰州同無甚土音別有茅岡土司覃氏於  
雍正年間裁革歸流地歸永定縣管轄乃出產鐵  
礦之所其民人語言即與永定縣利同亦無土音  
惟永順府所屬之永順保靖靖州桑植四縣皆屬  
永順土司彭氏保靖土司彭氏桑植土司向氏地  
於雍正三四年改土歸流各有土音嚶嚶難辨然  
永順龍山原係永順一司所屬其音則不同於保

靖桑植而保桑二邑又各不同且一邑之間四鄉  
之音彼此亦多不一今所載土人言語係出保靖  
縣西鄉餘則未能詳也

湖南苗志

卷六

里

土人性情

土人性最淳良且當永保桑榆三土司殘酷剝削之

餘仰沐

皇仁浩蕩輕徭薄賦出入息熙熙攘攘嬉遊於舜日堯

天之下其秀雅者又得應試遊泮齒於紳士之儔士

善讀書有永順上端生員彭騰  
然者肄業嶺南書院試極高等感激

國家高厚之恩渝肌浹髓其愛戴流官有逾父母骨肉

急公好義安分息爭較之內地之民更易治也至境

楚南苗志

卷六

星

內出產諸物已悉苗志不復贅

乾州同知鳳凰營通判所轄半苗人半土

人永定縣所轄茅岡土人僅通縣三分之一餘則民

人其永順府所屬永順保靖龍山桑植四縣全係土

人比民更淳惟永順縣古仗坪一帶近乾州之處有

數寨苗人雖亦蓄髮較之永綏紅苗實覺淳良保靖

西南接壤永綏有苗人一隅

故永順四縣中保靖最難也

楚南苗志六卷

湖北巡撫孫道仁撰

國朝段汝霖撰汝霖字時齋號梅亭漢陽人由舉人

歷官建寧府知府是書乃汝霖爲湖南永綏同知

時所作前五卷皆載苗人種類風俗物產言語衣

服及歷朝控禦撫治之法末一卷附載苗人土人

及粵西六寨蠻而六寨蠻尤爲簡畧以非楚所治

故也體例冗雜敘述亦不甚雅馴而得諸見聞事

皆質實惟前載星野與苗蠻土人皆無所涉未免

沿地志之陋格耳